叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《敏捷动物大全：兔子、松鼠(a Book Of Nimble Beasts Bunny Rabbit,) 000001

2. 《敏捷动物大全：兔子、松鼠(a Book Of Nimble Beasts Bunny Rabbit,) 000002

3. 《敏捷动物大全：兔子、松鼠(a Book Of Nimble Beasts Bunny Rabbit,) 000003

4. 《敏捷动物大全：兔子、松鼠(a Book Of Nimble Beasts Bunny Rabbit,) 000004

5. 《敏捷动物大全：兔子、松鼠(a Book Of Nimble Beasts Bunny Rabbit,) 000005

6. 《敏捷动物大全：兔子、松鼠(a Book Of Nimble Beasts Bunny Rabbit,) 000006

7. 《敏捷动物大全：兔子、松鼠(a Book Of Nimble Beasts Bunny Rabbit,) 000007

8. 《敏捷动物大全：兔子、松鼠(a Book Of Nimble Beasts Bunny Rabbit,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《敏捷动物大全：兔子、松鼠(A Book of Nimble Beasts Bunny Rabbit,)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['nɪmb(ə)l] [biːsts] , [baɪ] ['dʌgləs] ['ɪŋglɪʃ]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	A	Book	of	Nimble	Beasts	,	by	Douglas	English
这	项目	古腾堡	电子书	,	一个	书	的	灵活	野兽	,	经过	道格拉斯	英语

, ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʌgləs] ['ɪŋglɪʃ]

,	Illustrated	by	Douglas	English
,	插图	经过	道格拉斯	英语

古腾堡计划电子书《敏捷野兽之书》，作者：道格拉斯·英格利希，插图：道格拉斯·英格利希

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / bookofnimblebeas00engliala

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	bookofnimblebeas00engliala
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	bookofnimblebeas00engliala

参见 https://archive.org/details/bookofnimblebeas00engliala

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]

A	BOOK	OF
一个	书	的

一本书

['nɪmb(ə)l] [biːsts]

NIMBLE	BEASTS
灵活	野兽

敏捷的野兽

[hiː; hi] [held] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ɑːrtʃt] , [wʌn] [brɔːd] [waɪt] [pæd] [ˌʌp'lɪftɪd] ,

He	held	himself	with	an	air	,	his	body	arched	,	one	broad	white	pad	uplifted	,
他	握住	他自己	和	一个	空气	,	他的	身体	拱形	,	一	广阔	白色的	软垫	提升	,

他摆出一副高傲的姿态，身体弓起，一块宽阔的白色脚掌高高翘起。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [kɜːrvd] ['dekərəsli] . — [ɪn] ['wiːzl] [wʊd] .

his	tail	curved	decorously	.	—	In	Weasel	Wood	.
他的	尾巴	弯曲	得体地	.	—	在	黄鼠狼	木头	.

他的尾巴优雅地弯曲着。——《鼬鼠森林》

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]

A	BOOK	OF
一个	书	的

一本书

['nɪmb(ə)l] [biːsts]

NIMBLE	BEASTS
灵活	野兽

敏捷的野兽

['bʌni] ['ræbɪt] , ['skwɜːrəl] , [toʊd] ,

BUNNY	RABBIT	,	SQUIRREL	,	TOAD	,
兔子	兔子	,	松鼠	,	蟾蜍	,

兔子、松鼠、蟾蜍

[ænd; ənd] " [ðoʊz] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

AND	"	THOSE	SORT	OF	PEOPLE
和	"	那些	种类	的	人们

以及“那种人”

" [baɪ]
" BY
" 经过

“经过

['dʌgləs] ['ɪŋglɪʃ]
DOUGLAS ENGLISH
道格拉斯 英语

道格拉斯·英格利什

['feloʊ] [ænd; ənd] ['medəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
FELLOW AND MEDALIST OF THE ROYAL
同伴 和 奖牌获得者 的 这 皇家

皇家院士及奖章获得者

[ˌfoʊtə'græfɪk] [sə'saɪəti]
PHOTOGRAPHIC SOCIETY
摄影 社会

摄影学会

[wɪð; wɪθ]['oʊvər] - [ˌilə'streiʃəns]
WITH OVER 200 ILLUSTRATIONS
和 超过 - 插图

包含超过200幅插图

[frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]
FROM PHOTOGRAPHS OF LIVING
从 照片 的 活的

从生活照片中

['ænɪmlz] ['teɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]
ANIMALS TAKEN BY THE AUTHOR
动物 已采取 经过 这 作者

作者拍摄的动物

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

['iːvˌliː] [næʃ] & ['greɪsən] ['limitid] .
EVELEIGH NASH & GRAYSON LTD .
伊芙莉 非酒精性脂肪性肝炎 & 格雷森 有限公司 .

伊芙莉·纳什和格雷森有限公司

- Strand1922
148 Strand1922
- Strand1922

148 Strand1922

['prɪntɪd] [baɪ]
Printed by
打印 经过

打印者

[wʊdz] & [sʌnz] , ['limitid] . ,
WOODS & SONS , LTD . ,
树林 & 儿子们 , 有限公司 . ,

伍兹父子公司

- - - , ['ʌpər] [striːt] ,
338 - 340 , Upper Street ,
- - - , 上 街道 ,

上街338-340号

['lʌndən] , [en] . [wʌn] .
London , N . 1 .
伦敦 , N . 1 .

伦敦，N. 1。

[ɪn] ['meməri]
IN MEMORY
在 记忆

内存中

[siː] . [dʒeɪ] . [iː] .
C . J . E .
C . J . E .

CJE

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['dʒænjueri]
JANUARY
一月

一月

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [bæts] -
SOMETHING ABOUT BATS 17
某物 关于 蝙蝠 -

关于蝙蝠的一些事 17

['februeri]
FEBRUARY
二月

二月

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['tæd,pol] -
SOMETHING ABOUT TADPOLES 29
某物 关于 蝌蚪 -

关于蝌蚪 29

['vælən,taɪnz] [deɪ]
VALENTINE'S DAY
情人节 天

情人节

[ə; eɪ] [frɑːg] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [goʊ] -
A FROG HE WOULD A - WOOING GO 41
一个 青蛙 他 会 一个 - 求爱 去 -

一只他会求爱的青蛙 41

[mɑːrtʃ]
MARCH
行进

行进

['ænɪmlz] - [nests] -
ANIMALS ' NESTS 75
动物 - 巢穴 -

动物的巢穴 75

['eɪprəl]
APRIL
四月

四月

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːtlz] -
SOMETHING **ABOUT** **BEETLES** **89**
某物 关于 甲虫 -

关于甲虫的一些事 89

['leɪdi] [deɪ]
LADY **DAY**
女士 天

女士日

['bʌni] ['ræbɪt] -
BUNNY **RABBIT** **101**
兔子 兔子 -

兔子101

[meɪ]
MAY
可能

可能

[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [peɪnt] - [bɑːks] -
A **BUTTERFLY** **PAINT** **-** **BOX** **117**
一个 蝴蝶 画 - 盒子 -

蝴蝶颜料盒 117

[dʒuːn]
JUNE
六月

六月

[tuː] ['wʌndərf(ə)l] ['wɒsps] -
TWO **WONDERFUL** **WASPS** **127**
二 精彩的 黄蜂 -

两只奇妙的黄蜂 127

[ˌmɪd'sʌmər] [deɪ]
MIDSUMMER **DAY**
盛夏 天

仲夏日

- [ðə; ði] [sænd] - [wɑːsp] -
SPINIPES **THE** **SAND** **-** **WASP** **143**
- 这 沙 - 黄蜂 -

沙蜂刺足 143

[dʒʊ'laɪ]
JULY
七月

七月

['pɪktʃərz] [ɑːn] ['bʌtərflaɪz] - [wɪŋz] -
PICTURES **ON** **BUTTERFLIES** **'** **WINGS** **171**
图片 在 蝴蝶 - 翅膀 -

蝴蝶翅膀上的图片 171

['ɔːgəst]
AUGUST
八月

八月

[ə; eɪ] ['veri] [wiː] ['biːsti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [wʌn] -

A	VERY	WEE	BEASTIE	AND	A	VERY	BIG	ONE	179
一个	非常	WE	野兽	和	一个	非常	大的	一	-

一只非常小的野兽和一只非常大的野兽 179

['læməs] [deɪ]

LAMMAS	DAY
羊驼	天

羊驼节

[ɪn] ['wiːzl] [wʊd] -

IN	WEASEL	WOOD	187
在	黄鼠狼	木头	-

在鼬木187

[sep'tembər]

SEPTEMBER
九月

九月

[ʃiːp] [ɪn] [wʊlvz] - ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]

SHEEP	IN	WOLVES	'	CLOTHING	AND
羊	在	狼	-	衣服	和

披着狼皮的羊

[wʊlvz] [ɪn] ['ʃiːps] ['kloʊðɪŋ] -

WOLVES	IN	SHEEP'S	CLOTHING	213
狼	在	羊的	衣服	-

披着羊皮的狼 213

[ɑːk'toʊbər]

OCTOBER
十月

十月

[ðə; ði] ['biːsti] - [bed] - [taɪm] -

THE	BEASTIES	'	BED	-	TIME	227
这	野兽	-	床	-	时间	-

野兽男孩的睡前故事 227

['mɪklməs] [deɪ]

MICHAELMAS	DAY
米迦勒	天

圣米迦勒节

[ðə; ði] ['blʌndərz] [ʌv; əv] - -

THE	BLUNDERS	OF	BARTIMÆUS	237
这	失误	的	-	-

巴蒂梅乌斯的失误 237

[noʊ'vembər]

NOVEMBER
十一月

十一月

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] -

SOMETHING	ABOUT	A	CHAMÆLEON	261
某物	关于	一个	变色龙	-

关于变色龙 261

[dɪ'sembər]

DECEMBER
十二月

十二月

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['nɪmb(ə)l] [biːsts] -
THE **TRAIL** **OF** **NIMBLE** **BEASTS** **269**
这 踪迹 的 灵活 野兽 -

敏捷野兽的踪迹 269

['krɪsməs] [deɪ]
CHRISTMAS **DAY**
圣诞节 天

圣诞节

[ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['græsˌhɑːpərz] [bænd] -
THE **GREAT** **GREEN** **GRASSHOPPER'S** **BAND** **279**
这 伟大的 绿色的 蚱蜢的 乐队 -

伟大的绿蚱蜢乐队 279

['bɑːksɪŋ] - [deɪ]
BOXING **-** **DAY**
拳击 - 天

节礼日

[ðə; ði] ['pɪgmi] [ʃruː] -
THE **PYGMY** **SHREW** **301**
这 侏儒 泼妇 -

侏儒鼩鼱 301

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər]
ILLUSTRATIONS **IN** **COLOUR**
插图 在 颜色

彩色插图

[ɪn] ['wiːzl] [wʊd]
IN **WEASEL** **WOOD**
在 黄鼠狼 木头

在鼬木

[hiː; hi] [held] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] , [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ɑːrtʃt] , [wʌn] [brɔːd] [waɪt] [pæd] [ˌʌp'lɪftɪd] ,
He **held** **himself** **with** **an** **air** **,** **his** **body** **arched** **,** **one** **broad** **white** **pad** **uplifted** **,**
他 握住 他自己 和 一个 空气 , 他的 身体 拱形 , 一 广阔 白色的 软垫 提升 ,

他摆出一副高傲的姿态，身体弓起，一块宽阔的白色脚掌高高翘起。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [kɜːrvd] ['dekərəsli] ['frʌntɪspiːs]
his **tail** **curved** **decorously** **Frontispiece**
他的 尾巴 弯曲 得体地 卷首插图

他的尾巴优雅地弯曲着。扉页

[ə; eɪ] [frɑːg] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [goʊ]
A **FROG** **HE** **WOULD** **A** **-** **WOOING** **GO**
一个 青蛙 他 会 一个 - 求爱 去

他会去求爱一只青蛙

[ðə; ði] [griːn] [toʊd] ['sloʊli] [stretʃt] [hɪm'self] .
The **Green** **Toad** **slowly** **stretched** **himself** **.**
这 绿色的 蟾蜍 缓慢地 拉伸 他自己 .

绿蟾蜍缓缓伸了个懒腰。

" [ðæt] ? " [sed] [hiː; hi] , " [ðæts] [nɑːt] [frentʃ] " -
" **THAT** **?** **"** **said** **he** **,** **"** **that's** **not** **French** **"** **60**
" 那 ? " 说 他 , " 那就是 不是 法语 " -

“那个？”他说，“那不是法语。”60

[æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] [stoʊn] — [ə; eɪ] ['bʌlki] ['slæntɪŋ] [wʌn] — [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [frɑːg] -

At	the	fifth	stone	—	a	bulky	slanting	one	—	he	sighted	the	French	Frog	60
在	这	第五	石头	—	一个	笨重	斜	一	—	他	目击者	这	法语	青蛙	-

在第五块石头——一块笨重的倾斜石头——处，他发现了法国蛙60型钢。

- , [ðə; ði] [sænd] [wɑːsp]

SPINIPES	,	THE	SAND	WASP
-	,	这	沙	黄蜂

沙蜂（SPINIPES）

[æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɜːr; hər][grɪp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] [grʌb] [wɪ'ðɪn]

An	instant's	pause	to	shift	her	grip	,	and	she	had	pushed	the	grub	within
一个	即时	暂停	到	转移	她	紧握	,	和	她	有	推动	这	幼虫	之内

[ðə; ði] ['entrəns] -

the	entrance	162
这	入口	-

她停顿了一下，调整了一下握法，然后把虫子推进了162号入口处。

" [teɪk] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðæt] , " [sed] - , [ænd; ənd] [droʊv] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp]

"	Take	that	—	and	that	—	and	That	,	"	said	Spinipes	,	and	drove	her	sharp
"	拿	那	—	和	那	—	和	那	,	"	说	-	,	和	驾驶	她	锋利的

[stɪŋ] [hoʊm] -

Sting	home	162
蜇	家	-

“拿走那个——还有那个——还有那个，”斯宾尼佩斯说着，驾着她那锋利的刺针回家了。162

[ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['græsˌhɑːpərz] [bænd]

THE	GREAT	GREEN	GRASSHOPPER'S	BAND
这	伟大的	绿色的	蚱蜢的	乐队

伟大的绿色蚱蜢乐队

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θɪŋ] ['wɪni] [ri'membəz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['græsˌhɑːpərz] [waɪf]

And	the	last	thing	Winnie	remembers	was	the	Great	Green	Grasshopper's	Wife
和	这	最后的	事物	温妮	记得	曾是	这	伟大的	绿色的	蚱蜢的	妻子

['hʌrɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skɪpdʒæk] [ɔːf][tuː; tə][bed] -

hurrying	the	little	Skipjacks	off	to	bed	279
匆忙	这	小的	鲣鱼	离开	到	床	-

温妮最后记得的是，大绿蚱蜢的妻子催促小跳跳虎们赶紧去睡觉。279

[ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [tekst]

ILLUSTRATIONS	IN	TEXT
插图	在	文本

正文中的插图

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [bæts]

SOMETHING	ABOUT	BATS
某物	关于	蝙蝠

关于蝙蝠的一些事

- [bæt] -

Natterer's	Bat	17
-	蝙蝠	-

纳特勒的蝙蝠 17

['lesər] ['hɔːrsʃuː] [bæt] -

Lesser	Horseshoe	Bat	19
较小的	马蹄铁	蝙蝠	-

小蹄蝠 19

[ðə; ði] ['nɔktjuːl] -

The	Noctule	20
这	夜光	-

夜行者20

[ðə; ði] ['nɔktju:l] -
The **Noctule** **21**
这 夜光 -

夜行者21

['lesər] ['hɔ:rsʃu:] [bæt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] -
Lesser **Horseshoe** **Bat** **going** **to** **sleep** **22**
较小的 马蹄铁 蝙蝠 去 到 睡觉 -

小蹄蝠入睡 22

[ðə; ði] ['greɪtər] ['hɔ:rsʃu:] -
The **Greater** **Horseshoe** **23**
这 更大的 马蹄铁 -

大马蹄形 23

[lɔ:ŋ] - [ɪrd] [bæt] -
Long **-** **eared** **Bat** **24**
长的 - 耳朵 蝙蝠 -

长耳蝠 24

[ðə; ði] ['greɪtər] ['hɔ:rsʃu:] [bæt] ['hæŋɪŋ] [hed] ['daʊnwərdz] -
The **Greater** **Horseshoe** **Bat** **hanging** **head** **downwards** **25**
这 更大的 马蹄铁 蝙蝠 绞刑 头 向下 -

大蹄蝠头部朝下悬挂 25

[ðə; ði] [pɪpɪst'rel] -
The **Pipistrelle** **27**
这 伏翼蝠 -

伏翼蝠 27

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] -
SOMETHING **ABOUT** **TADOLES**
某物 关于 -

关于塔多尔斯的一些事

[toʊdz] [spɑ:n] -
Toad's **Spawn** **29**
蟾蜍的 生成 -

蟾蜍的卵 29

['frɑ:gz] [spɑ:n] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] -
Frog's **Spawn** **floating** **on** **the** **water** **31**
青蛙的 生成 漂浮的 在 这 水 -

青蛙卵漂浮在水面上 31

['frɑ:gz] [spɑ:n] [kwaɪt] [freʃ] -
Frog's **Spawn** **Quite** **Fresh** **33**
青蛙的 生成 相当 新鲜的 -

青蛙卵非常新鲜 33

['frɑ:gz] [spɑ:n] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] -
Frog's **Spawn** **beginning** **to** **Grow** **34**
青蛙的 生成 开始 到 生长 -

蛙卵开始生长 34

['frɑ:gz] [spɑ:n] ['ʃoʊɪŋ] [jʌŋ] ['tæd,pol] , & [si:] . -
Frog's **Spawn** **showing** **Young** **Tadpoles** **,** **&** **c** **.** **35**
青蛙的 生成 显示 年轻的 蝌蚪 , & c . -

蛙卵，图中可见幼蝌蚪等。35

['tæd,pol] ['getɪŋ] [laɪk] ['frɑ:gz] -
Tadpoles **getting** **like** **Frogs** **36**
蝌蚪 获得 喜欢 青蛙 -

蝌蚪变得像青蛙一样 36

['tæd,pol] [fʊl] [groʊn] -
Tadpoles **full** **grown** **39**
蝌蚪 满的 生长 -

蝌蚪完全长大 39

[ə; eɪ] [frɑːg] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [goʊ]
A **FROG** **HE** **WOULD** **A** **-** **WOOING** **GO**
一个 青蛙 他 会 一个 - 求爱 去

他会去求爱一只青蛙

['pæsəbl] -
Passable **43**
及格 -

及格 43

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] -
His **Little** **Eyes** **were** **Starting** **from** **their** **Sockets** **47**
他的 小的 眼睛 是 开始 从 他们的 插座 -

他的小眼睛从眼眶里睁开了47

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ræt] -
The **Water** **Rat** **48**
这 水 鼠 -

水鼠 48

[ðə; ði] ['sæləmændər] -
The **Salamander** **51**
这 蝾 -

蝾螈 51

[ðə; ði] ['nætərdʒæk] -
The **Natterjack** **52**
这 纳特杰克 -

纳特杰克52

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðɪs] [trɪk] [bɪ'fɔːr] -
Have **you** **Seen** **this** **Trick** **before** **53**
有 你 已见 这 诡计 前 -

你以前见过这个魔术吗？53

[ðə; ði] [frentʃ] [frɑːg] -
The **French** **Frog** **57**
这 法语 青蛙 -

法国青蛙 57

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['nætərdʒæk] " -
" **I** **see** **a** **Natterjack** **"** **58**
" 我 看 一个 纳特杰克 " -

“我看到一只纳特杰克” 58

" [fetʃ] [hɪm; ɪm] , " ['θʌndəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [toʊd] -
" **Fetch** **him** **,** **"** **thundered** **the** **King** **Toad** **59**
" 拿来 他 , " 雷鸣 这 国王 蟾蜍 -

“把他带过来！”蟾蜍王雷鸣般地喊道。59

[faɪv] [taɪmz] [hiː; hi] [traɪd] -
Five **Times** **He** **Tried** **65**
五 《时代周刊》 他 尝试 -

他五次尝试 65

[ðə; ði] [ʃruː] [maʊs] -
The **Shrew** **Mouse** **66**
这 泼妇 老鼠 -

鼩鼱鼠 66

[hiː; hi] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ][ə'pɑːləˌdʒiːz] -

He	Bristled	with	Apologies	67
他	竖起的	和	致歉	-

他连连道歉 67

[ðə; ði] [griːn] [toʊd] -

The	Green	Toad	69
这	绿色的	蟾蜍	-

绿蟾蜍 69

[hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] [red] [hɑːt] -

His	Inside	was	Red	Hot	70
他的	里面	曾是	红色的	热的	-

他的内心是火热的70

[hiː; hi] [leɪ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] -

He	Lay	as	He	had	Fallen	71
他	莱	作为	他	有	倒下	-

他像倒下时那样躺着 71

" [dʌks] , " ['wɪspəd] - -

"	Ducks	,	"	whispered	Bombinatrix	73
"	鸭子	,	"	低声说道	-	-

“鸭子，” 73号炸弹女郎低声说道。

['ænɪmlz] - [nests]

ANIMALS	'	NESTS
动物	-	巢穴

动物的巢穴

[fɔːr] [moʊlz] - [nests] [tə'geðər] -

Four	Moles	'	Nests	Together	77
四	鼹鼠	-	巢穴	一起	-

四只鼹鼠的巢穴在一起 77

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] -

The	Squirrel	79
这	松鼠	-

松鼠79

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [maʊs] [nest] -

The	Harvest	Mouse	Nest	81
这	收成	老鼠	巢	-

收获鼠巢穴 81

[ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] -

The	Dormouse	83
这	睡鼠	-

睡鼠83

[ə; eɪ] - ['nɜːrsəri] [nest] -

A	Dormouse's	Nursery	Nest	85
一个	-	苗圃	巢	-

睡鼠的育婴巢 85

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [maʊs] -

The	Harvest	Mouse	86
这	收成	老鼠	-

收割鼠 86

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːtlz]

SOMETHING	ABOUT	BEETLES
某物	关于	甲虫

关于甲虫的一些事

[ðə; ði][stæg] - ['biːtl] -

The	Stag	-	Beetle	91
这	麀	-	甲虫	-

锹甲虫91

[ðə; ði][stæg] - ['biːtl] [ðæt] [aɪ][ræn]['oʊvər] -

The	Stag	-	Beetle	that	I	ran	over	93
这	麀	-	甲虫	那	我	跑	超过	-

我碾过的锹甲虫 93

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [stæg] - ['biːtl] -

The	Female	Stag	-	Beetle	95
这	女性	麀	-	甲虫	-

雌性锹甲 95

[ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtər] ['biːtl] -

The	Great	Water	Beetle	96
这	伟大的	水	甲虫	-

大水甲虫 96

[ðə; ði] [mʌsk] ['biːtl] -

The	Musk	Beetle	97
这	马斯克	甲虫	-

麝香甲虫 97

[ðə; ði] ['kɑːktʃeɪfər] -

The	Cockchafer	98
这	金龟子	-

金龟子98

[ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ['biːtl] -

The	Churchyard	Beetle	99
这	墓地	甲虫	-

墓地甲虫 99

['bʌni] ['ræbɪt]

BUNNY	RABBIT
兔子	兔子

兔子

['lændɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [sɪks] [fiːt] [bɪ'loʊ] -

Landed	on	his	Back	six	feet	below	103
登陆	在	他的	后退	六	脚	以下	-

背部着地，落差达103英尺（约30米）。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['mʌðər] ['æftər][ɔːl] -

It	wasn't	Mother	after	all	105
它	不是	母亲	后	全部	-

原来不是母亲 105

[hiː; hi] [kəumd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [aʊt] -

He	Combed	his	Ears	Out	106
他	梳理过的	他的	耳朵	出去	-

他梳理了他的耳朵 106

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] -

He	Watched	and	Heard	the	Awakening	of	the	Wood	108
他	观看	和	听到	这	唤醒	的	这	木头	-

他观看并聆听了森林的觉醒 108

['bɪrəs] [ðə; ði] ['ædər] -

Berus	the	Adder	110
贝鲁斯	这	加法器	-

贝鲁斯·阿德雷 110

[leɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [aɪz] [kloʊzd] -
Lay full length , eyes closed 113
莱 满的 长度 , 眼睛 关闭 -

平躺，闭眼 113

['bʌni] ['ræbɪt] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] -
Bunny Rabbit Watched him out of Sight 116
兔子 兔子 观看 他 出去 的 视线 -

兔子兔在视线之外注视着他 116

[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [peɪnt] - [bɑːks]
A BUTTERFLY PAINT - BOX
一个 蝴蝶 画 - 盒子

蝴蝶颜料盒

[ðə; ði] ['brɪmstoʊn] ['bʌtərflaɪ] -
The Brimstone Butterfly 118
这 硫磺 蝴蝶 -

硫磺蝴蝶 118

[ðə; ði] [red] ['ædmərəl] -
The Red Admiral 119
这 红色的 上将 -

红海军上将119

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['empərər] -
The Purple Emperor 120
这 紫色的 皇帝 -

紫帝120

[ðə; ði] ['klɪfdən] [bluː] -
The Clifden Blue 121
这 克利夫登 蓝色的 -

克利夫登蓝121

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] [teɪl] ['bʌtərflaɪ] -
The Swallow Tail Butterfly 122
这 吞 尾巴 蝴蝶 -

燕尾蝶 122

[ðə; ði] [blæk] ['pepər] [mɔːθ] -
The Black Pepper Moth 123
这 黑色的 胡椒 蛾 -

黑胡椒蛾 123

[ðə; ði] ['sɪlvər] - [wɑːʃt] ['frɪtəleri] -
The Silver - washed Fritillary 124
这 银 - 洗过 贝母 -

银纹蛱蝶 124

[tuː] ['wʌndərf(ə)l] ['wɒsps]
TWO WONDERFUL WASPS
二 精彩的 黄蜂

两只奇妙的黄蜂

- - ['bɜːroʊ] ['oʊpənd] [ʌp] -
Spinipes ' burrow opened up 128
- - 洞穴 打开 向上 -

棘足虫的洞穴打开了128

- ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [grʌb] -
Spinipes Bringing up a Grub 129
- 带来 向上 一个 幼虫 -

棘刺带出幼虫 129

- [grʌb] ['fiːdɪŋ] -
Spinipes Grub Feeding 131
- 幼虫 喂养 -

棘足幼虫喂养 131

[kə'kuːn] [wɪtʃ] - - [grʌbz] [meɪk] -
Cocoon which Spinipes ' Grubs make 132
茧 哪个 - - 幼虫 制作 -

刺足蛲蟥幼虫结茧 132

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['biːtl] [ðæt] [kætə'pɪləz] [tɜːrn]['ɪntuː] -
The Little Beetle that Caterpillars turn into 133
这 小的 甲虫 那 毛毛虫 转动 进入 -

毛毛虫变成的小甲虫 133

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['θʌndərstɔːrm] -
Before and After the Thunderstorm 135
前 和 后 这 雷雨 -

雷暴前后 135

- -
Crabro 136
- -

蟹布罗 136

- ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] -
Crabro Looking out of her hole 137
- 寻找 出去 的 她 洞 -

螃蟹从她的洞里往外看 137

[haʊ] [ðə; ði] [kə'kuːnz] [lʊkt] -
How the Cocoons Looked 138
如何 这 茧 看起来 -

茧的样子 138

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['stɔrz] [ʌv; əv] [bluː] - ['bɔtlz] -
One of the Crabro's Stores of Blue - Bottles 139
一 的 这 - 商店 的 蓝色的 - 瓶子 -

克拉布罗蓝瓶酒商店之一 139

[wʌt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [elm] - [baʊ] [lʊkt] [laɪk] -
What the piece of Elm - bough looked like 140
什么 这 片 的 榆树 - 买 看起来 喜欢 -

那根榆树枝的样子 140

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'kuːnz] [ʌv; əv] - [ɪn] [elm] - [baʊ] -
One of the Cocoons of Crabro in Elm - bough 141
一 的 这 茧 的 - 在 榆树 - 买 -

榆树丛中蟹茧之一 141

- , [ðə; ði] [sænd] - [wɑːsp]
SPINIPES , THE SAND - WASP
- , 这 沙 - 黄蜂

棘足，沙蜂

[ðə; ði][sænd] [klɪf] [splɪts] [ðə; ði][oʊld]['græv(ə)l] - [pɪt] [ɪn] [tuː] -
The Sand Cliff splits the Old Gravel - Pit in two 144
这 沙 悬崖 分裂 这 老的 碎石 - 坑 在 二 -

沙崖将旧砂石坑一分为二 144

[fɜːrst][ðə; ði][waɪld] [biːz] , [red] [kɪŋ] , [blæk] [kwiːn] -
First the Wild Bees , Red King , Black Queen 146
第一的 这 荒野 蜜蜂 , 红色的 国王 , 黑色的 女王 -

首先是野蜂，红王蜂，黑后蜂 146

[daʊn] [drɑːpt] [ə; eɪ] [red] [kɪŋ] -
Down Dropped a Red King 147
向下 掉落 一个 红色的 国王 -

掉落了一张红王147

" [ɪn][sænd] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪn][sænd] " -
" In Sand , Ma'am , in Sand " 148
" 在 沙 , 女士 , 在 沙 " -

《在沙中，夫人，在沙中》148

" [wel] , [kɔːl][ˌem ˈiː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] " -
" Well , call me when it comes " 149
" 出色地 , 称呼 我 什么时候 它 来 " -

“到时候给我打电话。” 149

- [kəˈmenst] [tuː; tə][dɪg][ɪn] [ˈɜːrnɪst] -
Spinipes commenced to Dig in Earnest 151
- 开始 到 挖 在 认真 -

Spinipes 开始认真挖掘 151

" [gʊd] [ˈhʌntɪŋ] , [ˈsɪstər] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfiˌɑːn] [flai] -
" Good Hunting , Sister ! " said the Ophion Fly 153
" 好的 打猎 , 姐姐 ! " 说 这 奥菲翁 飞 -

“祝你狩猎愉快，姐姐！”蛇形蝇153说道。

[ðə; ði] [roʊz] [ˈtʃeɪfər] -
The Rose Chafer 155
这 玫瑰 金龟子 -

玫瑰金龟子155

[aʊt] [fluː] [ðə; ði] [biːz] -
Out flew the Bees 157
出去 飞翔 这 蜜蜂 -

蜜蜂飞走了 157

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃi] [ˈtɔɪld] -
Hour after Hour she Toiled 158
小时 后 小时 她 辛勤劳作 -

她一小时又一小时地辛勤劳作 158

[ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [naʊ] [held] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [θɪŋ] -
The Lowest Chamber of the Shaft now held a precious thing 159
这 最低 商会 的 这 轴 现在 握住 一个 宝贵的 事物 -

竖井最底层的密室里现在存放着一件珍贵的物品 159

[ə; eɪ] [ˈflæbi] , [griːn] , [ˈblækhed] [grʌb] -
A Flabby , Green , Blackheaded Grub 160
一个 松弛 , 绿色的 , 黑头 幼虫 -

一条肥硕、绿色、黑头的幼虫 160

[twelv] [grʌbz] [ɪn][ɔːl][ʃiː; ʃi] [brɔːt] -
Twelve Grubs in all she brought 163
十二 幼虫 在 全部 她 带来 -

她一共带来了十二只幼虫，共163只。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [faɪv] [ˈʌðər] [ˈkəːviŋ] [ʃɑːfts] -
She Sank five other Curving Shafts 167
她 沉没 五 其他 弯曲 轴 -

她还击沉了另外五根弯曲的竖井，共167根。

[ˈpɪktʃərz] [ɑːn] [ˈbʌtər] - [flaɪz] - [wɪŋz]
PICTURES ON BUTTER - FLIES ' WINGS
图片 在 黄油 - 苍蝇 - 翅膀

蝴蝶翅膀上的图案

[ðə; ði]['mægpaɪ] [mɔːθ] -

The	Magpie	Moth	171
这	鹊	蛾	-

喜鹊蛾 171

[ðə; ði] ['empərər] [mɔːθ] -

The	Emperor	Moth	173
这	皇帝	蛾	-

帝王蛾 173

[ðə; ði] ['elɪfənt] [hɔːk] [mɔːθs] ['kætərpɪlər] -

The	Elephant	Hawk	Moth's	Caterpillar	174
这	大象	鹰	蛾子的	毛虫	-

象鹰蛾的幼虫 174

[ðə; ði] ['elɪfənt] [hɔːk] [mɔːθ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] -

The	Elephant	Hawk	Moth	showing	his	Trunk	175
这	大象	鹰	蛾	显示	他的	树干	-

象鹰蛾展示其长鼻 175

[ðə; ði] ['piːkɑːk] ['bʌtərflaɪ] -

The	Peacock	Butterfly	176
这	孔雀	蝴蝶	-

孔雀蝶 176

[ðə; ði] ['mʌðər] ['ʃɪptən] [mɔːθ] -

The	Mother	Shipton	Moth	177
这	母亲	希普顿	蛾	-

母希普顿蛾 177

[ə; eɪ] ['veri] [wiː] ['biːsti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [wʌn]

A	VERY	WEE	BEASTIE	AND	A	VERY	BIG	ONE
一个	非常	WE	野兽	和	一个	非常	大的	一

一只非常小的野兽和一只非常大的野兽

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['ʃruːmaus] -

The	Common	Shrewmouse	181
这	常见的	鼩鼱	-

普通鼩鼱 181

[ðə; ði]['wɔːtər] ['ʃruːmaus] -

The	Water	Shrewmouse	183
这	水	鼩鼱	-

水鼩鼠 183

[ðə; ði] ['pɪgmi] ['ʃruːmaus] -

The	Pygmy	Shrewmouse	184
这	侏儒	鼩鼱	-

侏儒鼩鼠 184

[haʊ] [ðə; ði] ['pɪgmi] [kɔɪlz] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [sliːp] -

How	the	Pygmy	Coils	Himself	Up	to	Sleep	185
如何	这	侏儒	线圈	他本人	向上	到	睡觉	-

侏儒如何盘腿入睡 185

[ɪn] ['wiːzl] [wʊd]

IN	WEASEL	WOOD
在	黄鼠狼	木头

在鼬木

[ə'gen] [ðə; ði][fɑːks] [kʌb] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] -

Again	the	Fox	Cub	was	Puzzled	188
再次	这	狐狸	幼兽	曾是	困惑	-

小狐狸又一次感到困惑 188

[hiː; hi] [sæŋk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['haɪndkwɔːrtərz] ['fɔːrwərd] -

He	Sank	from	his	Hindquarters	forward	191
他	沉没	从	他的	后腿	向前	-

他从后腿向前沉了191度

[ðə; ði] [stoʊt] ['tɪpˌtəʊd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] -

The	Stoat	Tiptoed	Towards	Him	193
这	鼬	踮着脚尖	向	他	-

鼬踮着脚尖向他走来 193

" [maɪ] [pluːmd] [teɪl] !

"	My	Plumed	Tail	!
"	我的	羽毛	尾巴	!

“我的羽毛尾巴！”

[juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] ['skwɜːrəl] [grəuz] " -

you	wait	till	Squirrel	grows	"	195
你	等待	直到	松鼠	生长	"	-

你等着松鼠长大吧” 195

['mɑːrtn] [hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ] -

Marten	has	seen	you	197
貂	有	已见	你	-

马丁已经见过你197次了

" [pərˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] ['haɪər] [ʌp] [ðə; ði] [triː] " -

"	Perhaps	you	will	be	good	enough	to	get	higher	up	the	tree	"	201
"	也许	你	将要	是	好的	足够的	到	得到	更高	向上	这	树	"	-

“或许你足够优秀，能够爬到树上更高的位置。” 201

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['bædʒər] -

It	was	another	Badger	207
它	曾是	其他	獾	-

又是另一台 Badger 207。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] -

She	came	out	full	charge	209
她	来了	出去	满的	收费	-

她全力以赴，209

[ænd; ənd] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [waɪf] -

And	in	due	course	of	time	,	his	wife	210
和	在	到期的	课程	的	时间	,	他的	妻子	-

不久之后，他的妻子 210

[ʃiːp] [ɪn] [wʊlvz] - ['kloʊðɪŋ]

SHEEP	IN	WOLVES	'	CLOTHING
羊	在	狼	-	衣服

披着狼皮的羊

[ðə; ði] ['lɑːbstər] [mɔːθ] ['kætərpɪlər] -

The	Lobster	Moth	Caterpillar	213
这	龙虾	蛾	毛虫	-

龙虾蛾幼虫 213

[ðə; ði] ['spaɪdər] [ɑːn] [ðə; ði] ['bræmbl] ['blɑːsəm] -

The	Spider	on	the	Bramble	Blossom	217
这	蜘蛛	在	这	荆棘	开花	-

荆棘花上的蜘蛛 217

[ðə; ði] ['drægən] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [wiːd] -

The	Dragon	in	the	Water	-	weed	219
这	龙	在	这	水	-	杂草	-

水草中的龙 219

[ðə; ði] ['lɑːbstər] [mɔːθ] ['kætərpɪlər] , ['æŋgri] -
The Lobster Moth Caterpillar , Angry 220
这 龙虾 蛾 毛虫 , 生气的 -

龙虾蛾幼虫，愤怒的220

[ðə; ði] [ɪk'njʊmən] [flai] -
The Ichneumon Fly 221
这 姬蜂 飞 -

姬蜂 221

[ðə; ði] [pʊs] [mɔːθ] ['kætərpɪlər] -
The Puss Moth Caterpillar 223
这 猫 蛾 毛虫 -

猫蛾幼虫 223

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [wʊd] [wɑːsp] -
The Giant Wood Wasp 225
这 巨大的 木头 黄蜂 -

巨型木蜂 225

[ðə; ði] ['biːsti] - ['bedtaɪm]
THE BEASTIES ' BEDTIME
这 野兽 - 就寝时间

野兽男孩的睡前故事

[ðə; ði] [kwiːn] [wɑːsp][ɪn][hɜːr; hər] ['wɪntər] [sliːp] -
The Queen Wasp in her Winter Sleep 227
这 女王 黄蜂 在 她 冬天 睡觉 -

黄蜂女王的冬眠 227

[bɪl] [ðə; ði] ['lɪzərd] -
Bill the Lizard 228
账单 这 蜥蜴 -

蜥蜴比尔 228

- -
Toadums 229
- -

蟾蜍 229

[raʊnd] [aɪ] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] -
Round Eye the Dormouse 230
圆形的 眼睛 这 睡鼠 -

圆眼睡鼠 230

['dɔːrmaʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪntər] [sliːp] -
Dormouse in his Winter Sleep 231
睡鼠 在 他的 冬天 睡觉 -

冬眠中的睡鼠 231

['prɪkəlz] [ðə; ði] [hedʒ] [pɪg] -
Prickles the Hedge Pig 233
刺 这 对冲 猪 -

刺猬猪普里克尔斯 233

[ðə; ði] [hedʒ] [pɪg][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪntər] [sliːp] -
The Hedge Pig in his Winter Sleep 234
这 对冲 猪 在 他的 冬天 睡觉 -

冬眠中的刺猬 234

['lesər] ['hɔːrsʃuː] [bæt] [ə'sliːp] -
Lesser Horseshoe Bat Asleep 235
较小的 马蹄铁 蝙蝠 睡着了 -

小蹄蝠 睡着了 235

[ðə; ði] ['blʌndərz] [ʌv; əv] -
THE BLUNDERS OF BARTIMÆUS
这 失误 的 -

巴蒂梅乌斯的失误

- -
Bartimæus 237
- -

巴蒂迈乌斯 237

[hiː; hi] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] -
He Headed Straight for the Water 239
他 标题 直的 为了 这 水 -

他径直走向水边 239

[ðə; ði][bæŋk] [roʊz] ['stiːpli] ['oʊvər][hɪm; ɪm] -
The Bank Rose Steeply Over Him 241
这 银行 玫瑰 陡峭地 超过 他 -

银行陡然升起，将他笼罩 241

['oʊnli][wʌn] [græs] - [bleɪd] [stɜːrd] , [bʌt; bət] ['tætərz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] -
Only one grass - blade stirred , but Tatters saw it 246
仅有的 一 草 - 刀刃 搅拌 , 但 破烂不堪 锯 它 -

只有一根草叶动了一下，但塔特斯看到了它 246

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [maʊs] [stʊd] [ʌp] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] -
The Harvest Mouse stood up full length 251
这 收成 老鼠 站立 向上 满的 长度 -

收割鼠站了起来，身长251厘米。

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [maʊs] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn'dɪgnənt] -
The Harvest Mouse drew herself up indignant 253
这 收成 老鼠 画 她自己 向上 愤怒 -

收割鼠愤愤不平地站了起来 253

" ['wiːzəlz] ! " [sed] [ðə; ði] ['medoʊ] [maʊs] -
" Weasels ! " said the Meadow Mouse 254
" 黄鼠狼 ! " 说 这 草地 老鼠 -

“黄鼠狼！”草地鼠说道 254

" [dəunt] [rʌʃ] !
" Don't rush !
" 不 匆忙 !

别着急！

" [ðə; ði] ['pɪgmi] [skriːmd] [bɪ'haɪnd] -
" the Pygmy screamed behind 257
" 这 侏儒 尖叫 在后面 -

“矮人尖叫着躲在257后面

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtrəs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrtrəs] [hæd; həd] [bɪn] [briːtʃt] -
His fortress , his own fortress had been breached 258
他的 堡垒 , 他的 自己的 堡垒 有 到过 违规 -

他的堡垒，他自己的堡垒已被攻破 258

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
SOMETHING ABOUT A CHAMÆLEON
某物 关于 一个 变色龙

关于变色龙

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] -
You can see his eye looking back over his shoulder 263
你 能 看 他的 眼睛 寻找 后退 超过 他的 肩膀 -

你可以看到他的眼睛回头看了看。263

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] -

You	can	see	his	hands	and	feet	265
你	能	看	他的	双手	和	脚	-

你可以看到他的手和脚 265

[ðə; ði] -

The	Chamæleon	267
这	变色龙	-

变色龙 267

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['nɪmb(ə)l] [biːsts]

THE	TRAIL	OF	NIMBLE	BEASTS
这	踪迹	的	灵活	野兽

敏捷野兽的踪迹

[nʌts] [naːd] [baɪ] [maɪs] -

Nuts	Gnawed	by	Mice	269
坚果	被啃咬	经过	小鼠	-

269个被老鼠啃过的坚果

[ðə; ði] ['wiːzəlz] [treɪl] -

The	Weasel's	Trail	271
这	黄鼠狼的	踪迹	-

鼬鼠的踪迹 271

[wer] [ðə; ði] ['wiːzl] [met] [ðə; ði] [maɪs] -

Where	the	Weasel	met	the	Mice	272
在哪里	这	黄鼠狼	遇见	这	小鼠	-

黄鼠狼与老鼠相遇的地方 272

[wer] [ðə; ði] ['wiːzl] [met] [ðə; ði] [rʊk] -

Where	the	Weasel	met	the	Rook	274
在哪里	这	黄鼠狼	遇见	这	车	-

黄鼠狼与白嘴鸦相遇的地方 274

[tuː] [maʊs] [treɪlz] -

Two	Mouse	Trails	275
二	老鼠	小径	-

两条老鼠踪迹 275

[ðə; ði] ['fɑːksəz] [fuːt'prints] -

The	Fox's	Footprints	276
这	狐狸的	脚印	-

狐狸的足迹 276

[ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['græsˌhɑːpərz] [bænd]

THE	GREAT	GREEN	GRASSHOPPER'S	BAND
这	伟大的	绿色的	蚱蜢的	乐队

伟大的绿色蚱蜢乐队

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] -

She	Never	went	to	Sleep	at	all	281
她	绝不	去	到	睡觉	在	全部	-

她从未入睡 281

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] -

The	Cricket	was	Sitting	on	the	Hearthstone	283
这	蟋蟀	曾是	坐着	在	这	炉石传说	-

蟋蟀坐在炉石上 283

[ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [drɑːpt] -

The	pair	of	them	dropped	284
这	一对	的	他们	掉落	-

他们两人共损失了284美元。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['græsˌhɑːpərz] [waɪf] -

"	I	beg	your	pardon	,	"	said	the	Grasshopper's	Wife	288
"	我	求	你的	赦免	,	"	说	这	蚱蜢的	妻子	-

“请原谅，”蚱蜢的妻子说道。288

[ðə; ði] [moʊl] ['krɪkɪt] -

The	Mole	Cricket	291
这	痣	蟋蟀	-

鼹蟋蟀 291

[ðə; ði] [fiːld] ['krɪkɪt] -

The	Field	Cricket	292
这	场地	蟋蟀	-

田野板球 292

[ðə; ði] [wʊd] ['krɪkɪt] -

The	Wood	Cricket	293
这	木头	蟋蟀	-

木蟋蟀 293

[ðə; ði][fɜːrst] [noʊt] [sent] [ðə; ði] ['græsˌhɑːpərz] ['waɪfs] [haɪnd] [legz] [streɪt] [ʌp] -

The	First	Note	sent	the	Grasshopper's	Wife's	hind	legs	straight	up	295
这	第一的	笔记	发送	这	蚱蜢的	妻子的	后	腿	直的	向上	-

第一个音符让蚱蜢妻子的后腿直直地翘了起来 295

[hiː; hi][hæd; həd] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] -

He	had	backed	out	of	his	hole	296
他	有	支持的	出去	的	他的	洞	-

他从他的296号洞里退了出来

[ðə; ði] ['græsˌhɑːpərz] [waɪf] [riəd] [hɜːr'self] [ʌp] -

The	Grasshopper's	Wife	reared	herself	up	297
这	蚱蜢的	妻子	饲养	她自己	向上	-

蚱蜢的妻子挺身而出 297

[ðə; ði] ['pɪgmi] [ʃruː]

THE	PYGMY	SHREW
这	侏儒	泼妇

侏儒鼩

[ðə; ði] [fɜːrst] -

The	Woodmouse	First	303
这	林鼠	第一的	-

林鼠第一303

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['sɜːrfɪs] [rʌn] -

He	took	the	Right	-	hand	Surface	run	305
他	采取	这	正确的	-	手	表面	跑步	-

他跑了305号右侧表面

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [æz; əz] [wel] -

He	could	now	see	and	hear	as	well	306
他	可以	现在	看	和	听到	作为	出色地	-

他现在既能看又能听了 306

[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ['feɪntɪŋ] , [flikt] [hɪz; ɪz] [teɪl] -

His	rival	feinting	,	flicked	his	tail	308
他的	竞争对手	佯攻	,	轻弹	他的	尾巴	-

他的对手佯装虚晃，甩了甩尾巴 308

[ðə; ði] [greɪ] [ʃruː] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] -

The	Grey	Shrew	Leant	against	the	Trunk	309
这	灰色的	泼妇	倾斜	反对	这	树干	-

灰鼩倚靠在309号树干上

[wɪð; wɪθ]['tæŋg(ə)ld] [teɪlz] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] ['streɪnɪŋ] ['bɑːdɪz] -

With	Tangled	Tails	and	Rounded	Straining	Bodies	310
和	纠缠不清	尾巴	和	圆润	紧张	身体	-

尾巴缠绕，身体圆润，310

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] [hed] [tuː; tə] [teɪl] -

There	they	lay	head	to	tail	311
那里	他们	躺	头	到	尾巴	-

它们头尾相接地躺在那里，共311人。

[ðə; ði] [fiːld] [voʊlz] -

The	Field	Voles	312
这	场地	田鼠	-

田鼠 312

[ðə; ði] [bæt] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ænd; ənd] [stɛərd] -

The	Bat	came	to	a	halt	and	stared	313
这	蝙蝠	来了	到	一个	停止	和	凝视	-

蝙蝠停了下来，盯着313。

[ðə; ði] ['pɪgmi] [klaɪmd] [tuː] [ɪntʃɪz] [ʌp] -

The	Pygmy	climbed	two	inches	up	314
这	侏儒	攀登	二	英寸	向上	-

侏儒向上爬了两英寸，高度为314英寸。

[naʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] -

Now	one	was	on	his	back	,	now	the	other	315
现在	一	曾是	在	他的	后退	,	现在	这	其他	-

现在一个仰面躺着，另一个315

[ðə; ði] [moʊl] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] -

The	Mole	plunged	into	the	air	317
这	痣	暴跌	进入	这	空气	-

鼹鼠冲向空中 317

['pʌblɪʃɚz] [noʊt]

PUBLISHER'S	NOTE
出版商的	笔记

出版商注

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [meɪ] , [pər'hæps] ,

THE	publisher	may	,	perhaps	,
这	出版商	可能	,	也许	,

出版商或许会

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] — [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə]

be	allowed	to	call	the	reader's	attention	to	the	illustrations	—	particularly	to
是	允许	到	称呼	这	读者的	注意力	到	这	插图	—	特别	到

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] - ['wɒsps] ,

the	two	of	the	Sand	-	Wasps	,
这	二	的	这	沙	-	黄蜂	,

允许作者引导读者注意插图——特别是那两只沙蜂的插图。

[ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['kʌlər] .

reproduced	in	colour	.
复制品	在	颜色	.

彩色复制品。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['foʊtəˌgræfɪŋ] [frʌm; frəm][waɪld][laɪf] ['æktɪv] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [smɔːl]

The	difficulties	of	photographing	from	wild	life	active	creatures	of	such	small
这	困难	的	摄影	从	荒野	生活	积极的	生物	的	这样的	小的

[daɪ'menʃ(ə)nz][æz; əz] [ˌhaɪmə'nɑːptərəs] ['ɪnsekts] [ɑːr; ər] ['veri] [greɪt] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːptɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt]

dimensions	as	hymenopterous	insects	are	very	great	from	an	optical	standpoint
方面	作为	膜翅目	昆虫	是	非常	伟大的	从	一个	光学的	立场

.

.

.

从光学角度来看，拍摄像膜翅目昆虫这样体型很小的野生活跃生物的难度非常大。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['biːtl] [grʌb] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuːb] [tʊk] ['sevrəl] ['jɪrz]

The	picture	of	Spinipes	bringing	the	beetle	grub	to	her	tube	took	several	years
这	图片	的	-	带来	这	甲虫	幼虫	到	她	管子	采取	一些	年

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [sək'sesfəli] ,

to	accomplish	successfully	,
到	完成	成功地	,

拍摄Spinipes将甲虫幼虫带回管子的照片，耗时数年才最终成功完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ɪn'vɑːlvd] [baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [dʒuːn] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpɝˌeɪtɝz]

and	the	strain	involved	by	the	conditions	,	a	blazing	June	sun	on	the	operator's
和	这	拉紧	涉及	经过	这	状况	,	一个	炽烈	六月	太阳	在	这	操作员的

[bæk] ,

back	,
后退	,

以及恶劣环境下带来的压力，六月烈日炙烤着操作员的后背，

[æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fʊthoʊld] ,

an	uncertain	foothold	,
一个	不确定	立足点	,

立足点不稳固，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ['rɪvɪtɪd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɑːn][wʌn] [pər'tɪkjələr]

and	the	necessity	of	keeping	the	attention	riveted	for	hours	on	one	particular
和	这	必要性	的	保持	这	注意力	铆接	为了	小时	在	一	特别的

[pætʃ] [ʌv; əv] ['sʌnlɪt] [sænd] ,

patch	of	sunlit	sand	,
修补	的	阳光照射	沙	,

以及必须让注意力在阳光照射的某一片沙滩上持续几个小时的必要性，

[wʌz; wəz] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

was	exceptional	.
曾是	非凡的	.

非常出色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['pɑːsəb(ə)l] , ['prɑːbəb(ə)l]['iːv(ə)n] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]

It	is	of	course	possible	,	probable	even	,	that	with	the	introduction	of	an
它	是	的	课程	可能的	,	可能	甚至	,	那	和	这	介绍	的	一个

[ɪm'pruːvd] [lenz] ['sɪstəm] ,

improved	lens	system	,
改进	镜片	系统	,

当然，随着改进型镜头系统的引入，这种情况是有可能发生的，甚至很有可能发生。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][fæst] [iks'pəʊʒəz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət] ['veri] [ʃɔːrt] [reɪndʒ][ɑːn] ['mɪnɪt] ['muːvɪŋ]

which	will	enable	fast	exposures	to	be	made	at	very	short	range	on	minute	moving
哪个	将要	使能够	快速地	暴露	到	是	制成	在	非常	短的	范围	在	分钟	移动

['ɑːbdʒekts] ,

objects	,
对象	,

这将使人们能够在极短的距离内对微小的移动物体进行快速曝光。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['pɪktʃər] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn] .

this	particular	picture	may	be	repeated	and	improved	upon	.
这	特别的	图片	可能	是	重复	和	改进	之上	.

这幅画作可以重复使用并加以改进。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːdz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] , [ðæt] [ʌv; əv] -

But	the	odds	against	the	second	picture	on	the	same	page	,	that	of	Spinipes
但	这	赔率	反对	这	第二	图片	在	这	相同的	页	,	那	的	-

['stɪŋɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəl] - [flaɪ] ,

stinging	the	jewel	-	fly	,
刺痛	这	宝石	-	飞	,

但是同一页上的第二幅图，即刺尾螟蜇刺宝石蝇的画面，出现的可能性很小。

['evər] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] , [ɑːr; ər] [ɪ'nɔːrməs] .

ever	being	repeated	,	are	enormous	.
曾经	存在	重复	,	是	巨大的	.

不断重复，规模巨大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [fɜːrst] ,

It	will	be	necessary	in	order	to	secure	the	repetition	of	such	a	picture	,	first	,
它	将要	是	必要的	在	命令	到	安全的	这	重复	的	这样的	一个	图片	,	第一的	,

为了确保此类画面能够重现，首先，

[ðæt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['foʊkəst] [ɑːn][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [tjʊb] ; ['sekənd] ,

that	the	camera	shall	be	focussed	on	one	out	of	a	score	of	tubes	;	second	,
那	这	相机	将	是	专注的	在	一	出去	的	一个	分数	的	管子	;	第二	,

摄像机应聚焦于二十根管子中的一根；其次，

[ðæt] [ðə; ði][ˌpærə'sɪtɪk]['dʒuːəl] - [flaɪ][ʃæl; ʃəl] ['entər] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [tuːb] ; [θɜːrd] ,

that	the	parasitic	jewel	-	fly	shall	enter	that	particular	tube	;	third	,
那	这	寄生	宝石	-	飞	将	进入	那	特别的	管子	;	第三	,

寄生性宝石蝇将进入该特定管道；第三，

[ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [wɑːsp][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [waɪl] [ðə; ði]['dʒuːəl] - [flaɪ][ɪz] [bɪ'loʊ] ; [fɔːrθ] ,

that	the	Owner	Wasp	shall	return	while	the	jewel	-	fly	is	below	;	fourth	,
那	这	所有者	黄蜂	将	返回	尽管	这	宝石	-	飞	是	以下	;	第四	,

第四，当宝石蝇在下方时，主人黄蜂应返回；

[ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [wɑːsp][ʃæl; ʃəl] [pʊl] [ðə; ði]['dʒuːəl] - [flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ; [fɪfθ] ,

that	the	Owner	Wasp	shall	pull	the	jewel	-	fly	to	the	surface	;	fifth	,
那	这	所有者	黄蜂	将	拉	这	宝石	-	飞	到	这	表面	;	第五	,

第五，主人黄蜂应将宝石蝇拉到水面；

[ðæt] [ðə; ði]['dʒuːəl] - [flaɪ][ʃæl; ʃəl] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] ; [sɪksθ] ,

that	the	jewel	-	fly	shall	cling	to	the	rim	of	the	tube	;	sixth	,
那	这	宝石	-	飞	将	黏着	到	这	轮缘	的	这	管子	;	第六	,

第六，宝石蝇应附着在管口边缘；

[ðæt] [ðə; ði][wɑːsp][ʃæl; ʃəl] [stɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɪz]

that	the	Wasp	shall	sting	it	in	this	position	—	it	will	be	noticed	that	the	sting	is
那	这	黄蜂	将	蜇	它	在	这	位置	—	它	将要	是	注意到	那	这	蜇	是

[də'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['θɔːræks][ænd; ənd]['æbdəmən] ;

directed	at	the	junction	of	the	thorax	and	abdomen	;
指导	在	这	交汇处	的	这	胸部	和	腹部	;

黄蜂会在这个位置蜇它——会发现蜇针指向胸部和腹部的交界处；

['sev(ə)nθ] , [ðæt] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz] [pleɪt] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt]

seventh	,	that	the	observer	shall	be	ready	to	expose	his	plate	at	the	exact
第七	,	那	这	观察员	将	是	准备好	到	暴露	他的	盘子	在	这	精确的

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['moʊmənt] ;

psychological	moment	;
心理	片刻	;

第七，观察者应准备好在恰当的心理时刻展示他的盘子；

[ænd; ənd] [eɪtθ] , [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .

and	eighth	,	that	he	shall	succeed	in	doing	so	.
和	第八	,	那	他	将	成功	在	正在做	所以	.

第八，他必能成功做到这一点。

[ðə; ðiː][fɜːrst][sɪks] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] , [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈɪŋglɪʃɪz] [keɪs] , [fʊlˈfɪld] [baɪ] [tʃæns] .

The	first	six	conditions	were	,	in	Mr	.	English's	case	,	fulfilled	by	chance	.
这	第一的	六	状况	是	,	在	先生	.	英语的	案件	,	已完成	经过	机会	.

就英格利希先生而言，前六个条件的满足纯属偶然。

[æz; əz] [rɪˈgɑːrdz] [ðə; ðiː] [ˈsev(ə)nθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈredɪ] .

As	regards	the	seventh	he	was	unready	.
作为	问候	这	第七	他	曾是	未准备好	.

至于第七个问题，他还没有准备好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [sʌm; səm] [fiːt] [bɪˈloʊ] [hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)rə] .

He	was	,	in	fact	,	some	feet	below	his	camera	.
他	曾是	,	在	事实	,	一些	脚	以下	他的	相机	.

事实上，他当时比他的摄像机低了几英尺。

[bʌt; bət] [tʃæns] [bɪˈfrendid] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ˈfɜːrðər] .

But	chance	befriended	him	still	further	.
但	机会	结交朋友	他	仍然	更远	.

但机缘巧合让他更加幸运。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðiː][ˈdʒuːəl] - [flaɪz] [glɪnt] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ðiː] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [wɑːsp]

He	caught	the	jewel	-	fly's	glint	,	and	caught	the	shadow	of	the	returning	Wasp
他	捕捉	这	宝石	-	苍蝇	闪烁	,	和	捕捉	这	阴影	的	这	返回	黄蜂

.

:

.

他捕捉到了宝石蝇的闪光，也捕捉到了返回的黄蜂的影子。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ʌp] , [græbd] [ðə; ðiː] [ˈdæŋglɪŋ] [bʌlb] , [ænd; ənd] [prest] [æt; ət][ˈrændəm] .

He	flung	his	arm	up	,	grabbed	the	dangling	bulb	,	and	pressed	at	random	.
他	扔	他的	手臂	向上	,	抓住	这	悬挂	电灯泡	,	和	按下	在	随机的	.

他猛地举起手臂，抓住悬挂的灯泡，随意按压。

[ðɪs] [ˈækʃ(ə)n] [ˈdrægd] [ðə; ðiː][ˈkæm(ə)rə][frʌm; frəm][ɪts] [ˈmuːrɪŋz] — [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə][ɑːn][ə; eɪ]

This	action	dragged	the	camera	from	its	moorings	—	to	fix	a	camera	on	a
这	行动	拖拽	这	相机	从	它是	系泊	—	到	使固定	一个	相机	在	一个

[sænd] [ˈklɪfs] [saɪd] [ɪz][noʊ] [slaɪt] [tæsk] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [twelv] [fiːt] [daʊn] .

Sand	Cliff's	side	is	no	slight	task	—	and	it	fell	twelve	feet	down	.
沙	悬崖	边	是	不	轻微	任务	—	和	它	跌倒	十二	脚	向下	.

这一举动将摄像机从固定点拉了出来——在沙崖边固定摄像机可不是一件容易的事——它从十二英尺高的地方掉了下来。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðiː] [ˈpɪktʃər] .

Yet	it	had	done	its	work	and	made	the	picture	.
然而	它	有	完毕	它是	工作	和	制成	这	图片	.

但它已经完成了它的使命，完成了这幅画面。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [juˈniːk] ,

There	are	a	score	of	pictures	in	this	book	,	which	are	believed	to	be	unique	,
那里	是	一个	分数	的	图片	在	这	书	,	哪个	是	相信	到	是	独特的	,

这本书里有数十幅照片，据信都是独一无二的。

[nɑːt][ˈoʊnli][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˈrerəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsʌbdʒekts] ,

not	only	by	reason	of	the	rarity	of	their	subjects	,
不是	仅有的	经过	原因	的	这	稀有性	的	他们的	主题	,

不仅是因为他们所拍摄对象稀有，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

but	also	by	reason	of	the	fact	that	they	are	the	only	pictures	of	such
但	还	经过	原因	的	这	事实	那	他们	是	这	仅有的	图片	的	这样的

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

但更重要的是，它们是此类题材的唯一照片。

[gʊd] [ɔ:r][bæd] , [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

good	or	bad	,	in	existence	.
好的	或者	坏的	,	在	存在	.

无论好坏，都存在。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - ['stɪŋɪŋ] [ðə; ði]['dʒu:əl] -

The	most	remarkable	among	them	is	the	picture	of	Spinipes	stinging	the	jewel	-
这	最多	卓越	之中	他们	是	这	图片	的	-	刺痛	这	宝石	-

[flai] .

fly	.
飞	.

其中最引人注目的是刺尾螽蚱刺宝石蝇的图片。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [hu:] [hæz; həz] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['wi:zl] .

I	KNOW	a	Boy	Scout	who	has	never	seen	a	weasel	.
我	知道	一个	男生	侦察	WHO	有	绝不	已见	一个	黄鼠狼	.

我认识一个童子军，他从未见过黄鼠狼。

['meni] ['wi:zəlz] , [aɪ]['fænsi] , [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [bɔɪ] [skaʊt] .

Many	weasels	,	I	fancy	,	must	have	seen	that	Boy	Scout	.
许多	黄鼠狼	,	我	想要	,	必须	有	已见	那	男生	侦察	.

我想，肯定有很多黄鼠狼都看到了那个童子军。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['hɑ:rvɪst] [maʊs] , [bʌt; bət] [hu:] [maɪt]

And	I	know	a	Girl	who	has	never	seen	a	Harvest	Mouse	,	but	who	might
和	我	知道	一个	女孩	WHO	有	绝不	已见	一个	收成	老鼠	,	但	WHO	可能

[hæv; həv] , ['ɔ:f(ə)n] .

have	,	often	.
有	,	经常	.

我认识一个女孩，她从未见过田鼠，但她可能经常见过。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [laɪk] [ði:z] .

There	may	be	other	boys	and	girls	like	these	.
那里	可能	是	其他	男孩们	和	女孩们	喜欢	这些	.

可能还有其他像他们一样的男孩女孩。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [groʊn] - [ʌps]['ɔ:lsoʊ] .

There	may	be	grown	-	ups	also	.
那里	可能	是	生长	-	UPS	还	.

也可能有成年人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [bʊk] .

It	is	for	them	that	I	have	written	this	book	.
它	是	为了	他们	那	我	有	书面	这	书	.

我写这本书就是为了他们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] ['ɔ:fər] [ɪts] ['pɪktʃərz] .

It	is	to	them	that	I	offer	its	pictures	.
它	是	到	他们	那	我	提供	它是	图片	.

我将这些照片献给他们。

[aɪ] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm] ([wɪð; wɪθ] [hʌʃt] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]['kwaɪət] [fiːt]) ['ɪntuː]['gɑːdz] ['ʌndər] -
I would lead them (with hushed voices and quiet feet) into God's Under -
我 会 带领 他们 (和 静静地 声音 和 安静的 脚) 进入 神的 在下面 -
[wɜːrld] ;
World ;
世界 ;

我会带领他们（轻声细语，悄无声息地）进入上帝的冥界；

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [kwɪr] [smɔːl] ['hæpəniŋz] ; [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [teɪlz] ; [ə; eɪ]
a World of queer small happenings ; of sparkling eyes and vanishing tails ; a
一个 世界 的 酷儿 小的 事件 ; 的 闪闪发光 眼睛 和 消失 尾巴 ; 一个
['wɪspərɪŋ] , ['rʌslɪŋ] [wɜːrld] .
whispering , rustling World .
耳语 , 沙沙声 世界 .

一个充满奇特小事的世界；一个闪烁着光芒、消失着尾巴的世界；一个低语、沙沙作响的世界。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [wət'evər] [ðer; ðər][eɪdʒ][biː; bi] , [ə'proʊtʃ] [ðɪs] [wɜːrld] [æz; əz] ['tʃɪldrən] .
I would have them , whatever their age be , approach this World as children .
我 会 有 他们 , 任何 他们的 年龄 是 , 方法 这 世界 作为 孩子们 .

我希望他们，无论年龄多大，都能像孩子一样看待这个世界。

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrənz] [aɪz] [ɑːr; ər]['kloʊsɪst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
For children's eyes are closest to the ground .
为了 孩子们的 眼睛 是 最接近 到 这 地面 .

因为儿童的眼睛离地面最近。

['dʌgləs] ['ɪŋglɪʃ]
Douglas English
道格拉斯 英语

道格拉斯·英格利希

['hɔli] , ['dɑːrtfərd] , - { - }
Hawley , Dartford , 1910 { 17 }
霍利 , 达特福德 , - { - }

霍利，达特福德，1910{17}

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [bæts]
SOMETHING ABOUT BATS
某物 关于 蝙蝠

关于蝙蝠的一些事

(['dʒænjueri])
(JANUARY)
(一月)

（一月）

- [bæt]
Natterer's Bat
- 蝙蝠

喋喋不休的蝙蝠

[ðə; ði] [best] - ['lʊkɪŋ] [bæt][ɪn]['brɪt(ə)n]
The best - looking Bat in Britain
这 最好的 - 寻找 蝙蝠 在 英国

英国最漂亮的蝙蝠

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv] [siːn] [bæts] ['flaɪɪŋ] , [ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]
YOU must all , I think , have seen Bats flying , or , at any rate , pictures of
你 必须 全部 , 我 思考 , 有 已见 蝙蝠 飞行 , 或者 , 在 任何 速度 , 图片 的
[bæts] ['flaɪɪŋ] ,
Bats flying ,
蝙蝠 飞行 ,

我想你们一定都见过蝙蝠飞翔，或者至少看过蝙蝠飞翔的照片。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naɪt] , [ɔːr] ['twaɪlaɪt] , ['biːsti] ,

and	you	must	all	know	that	they	are	night	,	or	twilight	,	beasties	,
和	你	必须	全部	知道	那	他们	是	夜晚	,	或者	暮	,	野兽	,

你们都应该知道，它们是夜间或黄昏时分出没的野兽。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [kaɪndz][flaɪ][ə'baʊt][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən]

though	some	of	our	English	kinds	fly	about	in	broad	daylight	more	often	than
尽管	一些	的	我们的	英语	种类	飞	关于	在	广阔	日光	更多的	经常	比

[moʊst] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] .

most	people	think	.
最多	人们	思考	.

虽然我们英国的一些鸟类在大白天飞行的次数比大多数人想象的要多得多。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['kriːtʃərz] [ðæt] ['riːəli] [flaɪ] —

But	do	you	all	know	that	they	are	the	only	four	-	footed	creatures	that	really	fly	—
但	做	你	全部	知道	那	他们	是	这	仅有的	四	-	有脚的	生物	那	真的	飞	—

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [ðoʊ] [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ;

for	they	are	four	-	footed	though	they	don't	look	it	;
为了	他们	是	四	-	有脚的	尽管	他们	不	看	它	;

但你们都知道，它们是唯一真正会飞的四足动物——因为它们虽然看起来不像，但却是四足的；

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , ['prɑːbəbli] ,

and	do	you	all	know	that	there	are	,	probably	,
和	做	你	全部	知道	那	那里	是	,	大概	,

你们都知道，可能存在.....

[mɔːr] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][bæts][ɪn] ['ɪŋgləənd] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['eni]

more	different	kinds	of	Bats	in	England	than	there	are	different	kinds	of	any
更多的	不同的	种类	的	蝙蝠	在	英格兰	比	那里	是	不同的	种类	的	任何

['ʌðər] ['biːsti] ;

other	beastie	;
其他	野兽	;

英国的蝙蝠种类比其他任何动物的种类都多；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['ʌgliːəst] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['biːsti] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] { - }

and	that	they	are	the	very	ugliest	of	British	Beasties	,	taking	them	{	18	}
和	那	他们	是	这	非常	最丑陋的	的	英国	野兽	,	采取	他们	{	-	}

它们是英国最丑陋的野兽，把它们{18}

[ˌɔːltə'geðər] ;

altogether	;
共	;

共;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] ['veri] [smɔːl] [aɪz] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['twaɪlaɪt]

and	that	they	all	have	very	small	eyes	—	which	is	a	queer	thing	for	twilight
和	那	他们	全部	有	非常	小的	眼睛	—	哪个	是	一个	酷儿	事物	为了	暮

['biːsti] [tuː; tə][hæv; həv] ;

beasties	to	have	;
野兽	到	有	;

而且它们的眼睛都很小——这对于暮色中的小动物来说是一种很奇怪的特征；

[aulz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd]['dɔːrmaɪs][hæv; həv] ['veri] [bɪg] [aɪz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

owls	,	of	course	,	and	dormice	have	very	big	eyes	—	and	that	they	have
猫头鹰	,	的	课程	,	和	睡鼠	有	非常	大的	眼睛	—	和	那	他们	有

['iːðər] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ɪrz] ,

either	very	wonderful	ears	,
任何一个	非常	精彩的	耳朵	,

当然，猫头鹰和睡鼠的眼睛都很大——而且它们的耳朵也非常灵巧。

[ɔːr] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['noʊzɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][bəuθ] [tə'geðər] ?

or	very	wonderful	noses	,	but	not	both	together	?
或者	非常	精彩的	鼻子	,	但	不是	两个都	一起	?

或者拥有非常漂亮的鼻子，但不能两者兼得?

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] , [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .

If	you	don't	know	all	this	,	perhaps	you	would	like	to	hear	more	.
如果	你	不	知道	全部	这	,	也许	你	会	喜欢	到	听到	更多的	.

如果你还不了解这些，或许你想了解更多。

[ðə; ði] ['lesər] ['hɔːrsʃuː] [bæt]

The	Lesser	Horseshoe	Bat
这	较小的	马蹄铁	蝙蝠

小蹄蝠

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz][noʊz] - [liːf] , [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] , ['veri] [wel] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] .

You	can	see	his	nose	-	leaf	,	shaped	like	a	horseshoe	,	very	well	in	this	picture	.
你	能	看	他的	鼻子	-	叶子	,	形状	喜欢	一个	马蹄铁	,	非常	出色地	在	这	图片	.

在这张照片中，你可以很清楚地看到他鼻翼上的叶片，形状像马蹄铁。

[bəuθ][ðə; ði] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['lesər] ['hɔːrsʃuː] [bæts][ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [niːt] ['flaɪər]

Both	the	Greater	and	Lesser	Horseshoe	Bats	are	wonderfully	neat	fliers
两个都	这	更大的	和	较小的	马蹄铁	蝙蝠	是	太棒了	整洁的	传单

大蹄蝠和小蹄蝠都是飞行技巧非常出色的蝙蝠。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] , [aɪ] [θɪŋk] , [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæts] [wɪŋz] , [fɔːr; fər] ,

We	had	better	,	I	think	,	begin	with	a	Bat's	wings	,	for	,
我们	有	更好的	,	我	思考	,	开始	和	一个	蝙蝠的	翅膀	,	为了	,

我觉得我们最好从蝙蝠的翅膀开始，因为……

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [lɜːrnt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ,

when	we	have	learnt	something	about	these	,
什么时候	我们	有	学会了	某物	关于	这些	,

当我们了解了这些之后，

[wiː; wi] [meɪ] [pər'hæps] [get] [sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ə; eɪ][bæt][ɪz] [mɔːr] ['klevər] [ɪn][ðə; ði] [er]

we	may	perhaps	get	some	notion	as	to	why	a	Bat	is	more	clever	in	the	air
我们	可能	也许	得到	一些	概念	作为	到	为什么	一个	蝙蝠	是	更多的	聪明的	在	这	空气

[ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜːrd] ,

than	a	bird	,
比	一个	鸟	,

我们或许能从中了解为什么蝙蝠在空中比鸟类更聪明。

[ænd; ənd][fɑːr] , [fɑːr] [mɔːr] ['klevər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] , [wɜːrkt] [baɪ][ə; eɪ]['hjuːmən] [breɪn] , [ɪz]

and	far	,	far	more	clever	than	a	flying	machine	,	worked	by	a	human	brain	,	is
和	远的	,	远的	更多的	聪明的	比	一个	飞行	机器	,	工作	经过	一个	人类	脑	,	是

[æt; ət]['prez(ə)nt] .

at	present	.
在	展示	.

而且，它比目前由人脑操控的飞行器要聪明得多。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ][bæt][ɪz][ə; eɪ] ['kɬɛvəɻɜ˞] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] , ['flaɪər][ðæn; ðən][ə; eɪ]

The	reason	why	a	Bat	is	a	cleverer	,	I	don't	mean	a	stronger	,	flier	than	a
这	原因	为什么	一个	蝙蝠	是	一个	更聪明	,	我	不	意思是	一个	更强	,	传单	比	一个

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

蝙蝠比鸟类更聪明（我指的不是更强壮、更擅长飞行）的原因在于：

[ɪz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [faɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [wʌn] ,

is	a	reason	which	you	young	people	will	find	to	be	a	very	common	one	,
是	一个	原因	哪个	你	年轻的	人们	将要	寻找	到	是	一个	非常	常见的	一	,

这是你们年轻人会发现的一个非常普遍的原因。

[ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [traɪ] [jʊr; jər] [hænd] [æt; ət] ['gesɪŋ] ['mʌðər] ['neɪtʃɚz] ['ridlz] .

if	ever	you	try	your	hand	at	guessing	Mother	Nature's	riddles	.
如果	曾经	你	尝试	你的	手	在	猜测	母亲	自然的	谜语	.

如果你有机会尝试解开大自然的谜题的话。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] — [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] .

It	is	simply	this	—	that	he	has	to	be	.
它	是	简单地	这	一	那	他	有	到	是	.

事情就是这样——他必须如此。

[ə; eɪ] [bæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [fuːd] , ['taɪni] [fuːd] ['moʊstli] , [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

A	Bat	has	to	catch	his	food	,	tiny	food	mostly	,	in	the	air	,
一个	蝙蝠	有	到	抓住	他的	食物	,	微小的	食物	大多	,	在	这	空气	,

蝙蝠必须在空中捕捉食物，而且大多是微小的食物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [laɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi]

and	he	has	to	catch	it	in	a	bad	light	,	and	,	as	far	as	we
和	他	有	到	抓住	它	在	一个	坏的	光	,	和	,	作为	远的	作为	我们

[kæn; kən] [tel] ,

can	tell	,
能	告诉	,

而且他不得不以负面的方式看待这件事，就我们所知，

[ðoʊ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] , { - }

though	we	cannot	be	sure	of	this	,	his	eyesight	is	not	as	good	as	,	{	19	}
尽管	我们	不能	是	当然	的	这	,	他的	视力	是	不是	作为	好的	作为	,	{	-	}

虽然我们不能确定这一点，但他的视力不如.....{19}

[seɪ] , [ə; eɪ] ['swɑːloʊz] ['aɪsaɪt] .

say	,	a	swallow's	eyesight	.
说	,	一个	燕子的	视力	.

比如说，像燕子一样的视力。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kwɪknəs] [ɪn] ['tʃekɪŋ]

This	means	that	he	has	had	to	pick	up	a	wonderful	quickness	in	checking
这	方法	那	他	有	有	到	挑选	向上	一个	精彩的	速度	在	检查

[hɪz; ɪz] [oʊn] [flaɪt] ,

his	own	flight	,
他的	自己的	航班	,

这意味着他必须练就一身快速便捷的查验航班信息的能力。

[ænd; ənd] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ʃɑːrp] [ɪn] [ðə; ði] [er] , ['ɔːlmoʊst] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ɪn]

and	in	turning	sharp	in	the	air	,	almost	head	over	heels	sometimes	,	and	in
和	在	转弯	锋利的	在	这	空气	,	几乎	头	超过	高跟鞋	有时	,	和	在

['daɪvɪŋ] ,

diving	,
潜水	,

在空中急转弯时，有时几乎要翻跟头，以及在俯冲时，

[ænd; ənd] [ɪn] [sɔːrɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .

and	in	soaring	up	again	.
和	在	翱翔	向上	再次	.

然后再次腾飞。

[tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wel] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [wei]

To	do	all	these	things	well	he	has	had	to	be	built	in	a	very	special	way
到	做	全部	这些	事物	出色地	他	有	有	到	是	建造	在	一个	非常	特别的	方式

,

,
,

为了做好所有这些事情，他必须以一种非常特殊的方式被塑造出来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [baɪ] [kəmˈpɛrɪŋ] [ə; eɪ]

and	I	will	try	to	explain	to	you	how	he	has	been	built	by	comparing	a
和	我	将要	尝试	到	解释	到	你	如何	他	有	到过	建造	经过	比较	一个

[bæt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] ,

Bat	with	one	of	ourselves	,
蝙蝠	和	一	的	我们自己	,

我会通过将蝙蝠与我们自身进行比较，来尝试向你们解释他是如何被塑造出来的。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ə; eɪ][bæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [greɪt] [ˈɔːrdər][ʌv; əv]

for	you	must	remember	that	a	Bat	belongs	to	the	same	great	order	of
为了	你	必须	记住	那	一个	蝙蝠	属于	到	这	相同的	伟大的	命令	的

[ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [æz; əz][wiː; wi][duː] ,

living	creatures	as	we	do	,
活的	生物	作为	我们	做	,

你必须记住，蝙蝠和我们一样，都属于生物界的同一类群。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][bæt][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜːrd][ɪz] .

and	that	a	Bat	is	much	more	like	a	human	being	than	a	bird	is	.
和	那	一个	蝙蝠	是	很多	更多的	喜欢	一个	人类	存在	比	一个	鸟	是	.

而且，蝙蝠比鸟类更像人类。

[ðə; ðɪ] [ˈnɔktjuːl]

The	Noctule
这	夜光

夜蛾

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌn] [ˈɪəlɪt] [kwaɪt] [ˈpleɪnli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] " [ˈstaːtiŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]

You	can	see	one	earlet	quite	plainly	,	and	his	eye	"	starting	out	of	his	head
你	能	看	一	耳垂	相当	显然	,	和	他的	眼睛	"	开始	出去	的	他的	头

你可以很清楚地看到他的一只耳朵，还有他那“从头骨里长出来”的眼睛。

" [let] [juː ˈes][ˈfænsi] , [ðen] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bæt] .

"	Let	us	fancy	,	then	,	a	small	boy	being	turned	into	a	Bat	.
"	让	我们	想要	,	然后	,	一个	小的	男生	存在	转向	进入	一个	蝙蝠	.

“那么，让我们想象一下，一个小男孩变成了一只蝙蝠。”

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] { - }

The	first	thing	that	{	20	}
这	第一的	事物	那	{	-	}

第一件事是{20}

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈhæpən] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bent] [æt; ət]

would	have	to	happen	would	be	that	his	legs	would	have	to	be	bent	at
会	有	到	发生	会	是	那	他的	腿	会	有	到	是	弯曲	在

[ðə; ðɪ] [niːz] ,

the	knees	,
这	膝盖	,

必须发生的情景是，他的双腿膝盖必须弯曲。

[ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [stɪks] .

and	shrunk	until	they	were	as	thin	as	sticks	.
和	缩小	直到	他们	是	作为	薄的	作为	棍子	.

收缩到像棍子一样细。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈtwɪstɪd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [niː] - [kæps] [feɪst]

Then	they	would	have	to	be	twisted	right	and	left	until	the	knee	-	caps	faced
然后	他们	会	有	到	是	扭曲	正确的	和	左边	直到	这	膝盖	-	帽子	面对

[ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [wei] [əˈbaʊt] .

the	wrong	way	about	.
这	错误的	方式	关于	.

然后必须左右扭转它们，直到膝盖骨朝向错误的方向。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃrʌŋk] [tuː] ,

His	arms	would	have	to	be	shrunk	too	,
他的	武器	会	有	到	是	缩小	也	,

他的手臂也必须缩水。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [ɑːrmz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [stretʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [twaɪs]

and	his	fore	-	arms	would	have	to	be	stretched	until	they	were	twice
和	他的	前	-	武器	会	有	到	是	拉伸	直到	他们	是	两次

[ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][leŋkθ; leŋθ] ,

their	natural	length	,
他们的	自然的	长度	,

他的前臂必须伸展到正常长度的两倍，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] - ['fɪŋgərz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑːrd] [lɔːŋ] ,

and	his	middle	-	fingers	would	have	to	be	about	a	yard	long	,
和	他的	中间	-	手指	会	有	到	是	关于	一个	院子	长的	,

他的中指大概有一码长，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['fɪŋgərz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɑːrd] [lɔːŋ] ['ɔːlsoʊ] .

and	his	other	fingers	nearly	a	yard	long	also	.
和	他的	其他	手指	几乎	一个	院子	长的	还	.

他的其他手指也差不多有一码长。

[hɪz; ɪz] [θʌm] [maɪt] [biː; bi] [left] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

His	thumb	might	be	left	as	it	was	,
他的	拇指	可能	是	左边	作为	它	曾是	,

他的拇指或许会保持原样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [klɔː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	would	have	to	have	a	strong	claw	at	the	end	of	it	.
但	它	会	有	到	有	一个	强的	爪	在	这	结尾	的	它	.

但它的末端必须有一个强有力的爪子。

[ɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] {

In	between	his	fingers	,	and	joining	his	arms	to	his	body	,	and	stretching	{
在	之间	他的	手指	,	和	加入	他的	武器	到	他的	身体	,	和	伸展	{

- }

21	}
-	}

在他的手指间，将他的手臂与身体连接起来，并伸展{21}

[daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz][legz] [tə'geðər] ,

down	to	his	legs	,	and	joining	his	legs	together	,
向下	到	他的	腿	,	和	加入	他的	腿	一起	,

一直到他的腿，然后把他的双腿并拢在一起。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][web][ʌv; əv][skɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] ,

there	would	have	to	be	a	web	of	skin	,	and	then	,	perhaps	,
那里	会	有	到	是	一个	网站	的	皮肤	,	和	然后	,	也许	,

必须先有一层皮肤构成的网，然后，或许，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz] [brɔːt] [wel] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪdʒənz] ,

if	his	chest	was	brought	well	forward	like	a	pigeon's	,
如果	他的	胸部	曾是	带来	出色地	向前	喜欢	一个	鸽子的	,

如果他像鸽子一样挺胸抬头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [prest] [wel] [bæk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hiː; hi]

and	his	head	pressed	well	back	until	it	stopped	between	his	shoulders	,	he
和	他的	头	按下	出色地	后退	直到	它	停止	之间	他的	肩膀	,	他

[maɪt] ,

might	,
可能	,

他的头向后仰得很厉害，直到卡在双肩之间，他可能.....

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [laɪt]

if	his	muscles	were	strong	enough	,	and	the	whole	of	him	was	light
如果	他的	肌肉	是	强的	足够的	,	和	这	所有的	的	他	曾是	光

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

如果他肌肉足够强壮，而且全身足够轻盈，

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai] .

be	able	to	fly	.
是	有能力的	到	飞	.

能够飞行。

[ðə; ði] ['nɔktjuːl]

The	Noctule
这	夜光

夜蛾

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɑːrdʒɪst][bæts] .

One	of	our	largest	Bats	.
一	的	我们的	最大	蝙蝠	.

我们最大的蝙蝠之一。

[hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɪŋz] ,

He	is	sometimes	more	than	a	foot	across	the	wings	,
他	是	有时	更多的	比	一个	脚	穿过	这	翅膀	,

他有时横跨翼面超过一英尺，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] [fɜːr][ɪz][æz; əz] ['velvəti] [æz; əz][ə; eɪ] [moʊlz] — [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [kwaɪt] [wel]

and	his	brown	fur	is	as	velvety	as	a	Mole's	—	when	he	feels	quite	well
和	他的	棕色的	毛皮	是	作为	天鹅绒般的	作为	一个	鼹鼠的	—	什么时候	他	感觉	相当	出色地

当他身体状况良好时，他棕色的皮毛就像鼹鼠的皮毛一样柔软。

['lesər] ['hɔːrsʃuː] [bæt]

Lesser	Horseshoe	Bat
较小的	马蹄铁	蝙蝠

小蹄蝠

[hiː; hi][ɪz] ['hæŋɪŋ] [hed] ['daʊnwərdz] ,

He	is	hanging	head	downwards	,
他	是	绞刑	头	向下	,

他头朝下垂着。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ræp] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp]

and	beginning	to	wrap	himself	up	in	his	wings	before	going	to	sleep
和	开始	到	裹	他自己	向上	在	他的	翅膀	前	去	到	睡觉

他开始用翅膀把自己裹起来，然后准备睡觉。

[naʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bæts] [aɪz] .

Now	about	a	Bat's	eyes	.
现在	关于	一个	蝙蝠的	眼睛	.

现在来说说蝙蝠的眼睛。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] — [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] { - }

I	have	already	told	you	that	these	are	very	small	—	at	least	they	{	22	}
我	有	已经	讲述	你	那	这些	是	非常	小的	—	在	至少	他们	{	-	}

我已经告诉过你，这些非常小——至少它们{22}

[lʊk] ['veri] [smɔ:l] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] [bæts] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] ['laɪkli] [ðæt] [bæts]

look	very	small	in	our	English	Bats	—	and	that	it	does	not	seem	likely	that	Bats
看	非常	小的	在	我们的	英语	蝙蝠	—	和	那	它	做	不是	似乎	可能	那	蝙蝠

[pə'zes] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['aɪsaɪt] ,

possess	the	wonderful	eyesight	,
具有	这	精彩的	视力	,

在英国，蝙蝠的视力看起来非常小——而且蝙蝠似乎不太可能拥有如此敏锐的视力。

[wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv] .

which	one	would	expect	them	to	have	.
哪个	一	会	预计	他们	到	有	.

人们理应认为他们拥有这些。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði] [aɪz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['kjʊriəsli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ðæt] [ðə; ði][bæt][kæn; kən]

In	some	cases	the	eyes	are	so	curiously	placed	in	the	head	that	the	Bat	can
在	一些	案例	这	眼睛	是	所以	奇怪的是	放置	在	这	头	那	这	蝙蝠	能

['hɑ:rdli][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .

hardly	be	able	to	see	straight	in	front	of	him	at	all	.
几乎	是	有能力的	到	看	直的	在	正面	的	他	在	全部	.

有些蝙蝠的眼睛位置非常奇特，以至于它们几乎无法看清正前方的事物。

[ɪn][ðə; ði] [li:f] - [noʊzd] [bæts] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

In	the	Leaf	-	nosed	Bats	,	for	instance	,
在	这	叶子	-	鼻子	蝙蝠	,	为了	实例	,

例如，在叶鼻蝠中，

[ju:; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][dʒʌst] [si:] [ðə; ði] [bæts] [aɪz] [wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [fʊl] [feɪs] ,

you	can	only	just	see	the	Bat's	eyes	when	you	look	at	him	full	face	,
你	能	仅有的	只是	看	这	蝙蝠的	眼睛	什么时候	你	看	在	他	满的	脸	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] { - }

because	his	{	23	}
因为	他的	{	-	}

当你正面看蝙蝠侠时，只能勉强看到他的眼睛，因为他的{23}

[li:f] - [noʊz] [ɔ:l][bʌt; bət]['haɪdz][ðem; ðəm] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

leaf	-	nose	all	but	hides	them	—	you	can	see	what	I	mean	from	the
叶子	-	鼻子	全部	但	隐藏	他们	—	你	能	看	什么	我	意思是	从	这

['pɪktʃərz] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn] [rer] ['lɪt(ə)l][bæt] ,

pictures	—	and	in	the	case	of	one	rare	little	bat	,
图片	—	和	在	这	案件	的	一	稀有的	小的	蝙蝠	,

叶状鼻几乎完全遮盖住了它们——你可以从图片中看出我的意思——而对于一种罕见的小蝙蝠来说，

[ðə; ði][bɑ:bə'stel, 'bɑ:bəstel] ,

the	Barbastelle	,
这	巴巴斯特尔	,

巴巴斯特尔

[ðə; ði] [aɪz] [ɑ:r; ər][set][soʊ][fɑ:r] [bæk] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] [kʌmz] [raʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk][ə; eɪ]

the	eyes	are	set	so	far	back	that	part	of	the	ear	comes	round	them	like	a
这	眼睛	是	放	所以	远的	后退	那	部分	的	这	耳朵	来	圆形的	他们	喜欢	一个

['hɔrsəz] ['blɪŋkərz] ;

horse's	blinkers	;
马匹	护目镜	;

他们的眼睛位置非常靠后，以至于部分耳朵像马的眼罩一样环绕着眼睛；

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən]['hɑ:rdli][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] { - }

and	one	can	hardly	imagine	his	being	able	to	{	24	}
和	一	能	几乎	想象	他的	存在	有能力的	到	{	-	}

人们很难想象他能够{24}

[siː] [mʌtʃ] ['saɪdweɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [kwaɪt] [wel] [ɪn] [frʌnt] .

see	much	sideways	,	even	if	he	can	see	quite	well	in	front	.
看	很多	侧身	,	甚至	如果	他	能	看	相当	出色地	在	正面	.

虽然他前方视力很好，但侧方视力却很差。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [haʊ'evər] ,

There	is	just	one	little	thing	,	however	,
那里	是	只是	一	小的	事物	,	然而	,

不过，还有一件小事。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bæt] [kɔːld] [ðə; ði] ['nɔktjuːl] ,

which	I	have	noticed	in	a	large	Bat	called	the	Noctule	,
哪个	我	有	注意到	在	一个	大的	蝙蝠	称为	这	夜光	,

我在一种名为夜蝠的大型蝙蝠身上也注意到了这一点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [miːn] [ðæt] [bæts][hæv; həv] ['betər] ['aɪsaɪt] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [æt; ət][fɜːrst] [sə'poʊz] .

and	this	may	mean	that	Bats	have	better	eyesight	than	one	would	at	first	suppose	.
和	这	可能	意思是	那	蝙蝠	有	更好的	视力	比	一	会	在	第一的	认为	.

这或许意味着蝙蝠的视力比人们最初想象的要好。

[ðə; ði] ['nɔktjuːl] [kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] " [stɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	Noctule	can	make	his	own	eyes	"	start	out	of	his	head	,
这	夜光	能	制作	他的	自己的	眼睛	"	开始	出去	的	他的	头	,

夜行者可以让自己的眼睛“从眼眶里长出来”，

" [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['juːʒuəl] .

"	until	they	seem	to	be	almost	twice	as	large	as	usual	.
"	直到	他们	似乎	到	是	几乎	两次	作为	大的	作为	通常	.

直到它们看起来几乎是平时的两倍大。

[ɪf] [ɔːl][bæts][kæn; kən][duː] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər] [aɪz] ['prɑːpərli] [æt; ət][ɔːl] ;

If	all	Bats	can	do	this	it	is	quite	likely	that	very	few	people	have	seen	their	eyes	properly	at	all	;
如果	全部	蝙蝠	能	做	这	它	是	相当	可能	那	非常	很少	人们	有	已见	他们的	眼睛	适当地	在	全部	;

如果所有蝙蝠都能做到这一点，那么很可能很少有人真正仔细地看过它们的眼睛；

[ðæt] { - }

that	{	25	}
那	{	-	}

25

[ɪz] , [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ə'pɪr] , [wen] [ðə; ði][bæts][ɑːr; ər] ['tʃeɪsɪŋ] [mɔθs] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

is	,	have	seen	them	as	they	really	appear	,	when	the	Bats	are	chasing	moths	in	the	twilight	.
是	,	有	已见	他们	作为	他们	真的	出现	,	什么时候	这	蝙蝠	是	追逐	蛾子	在	这	暮	.

我曾亲眼见过它们的真实模样，那就是蝙蝠在黄昏时分追逐飞蛾的场景。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['hɔːrsʃuː] — [ə; eɪ][pɪg] [ðæt] [dʌz] [flaɪ]

THE	GREATER	HORSESHOE	—	A	PIG	THAT	DOES	FLY
这	更大的	马蹄铁	—	一个	猪	那	做	飞

大马蹄铁——会飞的猪

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪrd] [bæt]

The	Long	-	eared	Bat
这	长的	-	耳朵	蝙蝠

长耳蝠

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hed] ,

His	**ears**	**are**	**more**	**than**	**twice**	**as**	**long**	**as**	**his**	**head**	**,**
他的	耳朵	是	更多的	比	两次	作为	长的	作为	他的	头	,

他的耳朵长度是头部长度的两倍多，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [pɪŋk] [ænd; ənd] [træns'pærənt] [wen] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [laɪt]

and	**beautifully**	**pink**	**and**	**transparent**	**when**	**seen**	**in**	**the**	**right**	**light**
和	非常漂亮	粉色的	和	透明的	什么时候	已见	在	这	正确的	光

在合适的光线下，它呈现出美丽的粉红色和透明质感。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['hɔːrsʃuː] [bæt]

The	**Greater**	**Horseshoe**	**Bat**
这	更大的	马蹄铁	蝙蝠

大蹄蝠

['hæŋɪŋ] [hed] ['daʊnwərdz] .

Hanging	**head**	**downwards**	**.**
绞刑	头	向下	.

低垂着头。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [teɪl] [kɑːkt] [ʌp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

Except	**when**	**he**	**is**	**flying**	**he**	**always**	**carries**	**his**	**tail**	**cocked**	**up**	**over**	**his**	**back**	**,**
除了	什么时候	他	是	飞行	他	总是	携带	他的	尾巴	上膛	向上	超过	他的	后退	,

除了飞行的时候，他总是把尾巴高高翘起，背在背上。

[æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

as	**you**	**see**	**it**	**.**
作为	你	看	它	.

如你所见。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ʌglinəs] [ʌv; əv] [bæts] ['dʒen(ə)rəli] ,

I	**think**	**I**	**will**	**leave**	**the**	**pictures**	**to**	**show**	**you**	**the**	**ugliness**	**of**	**Bats**	**generally**	**,**
我	思考	我	将要	离开	这	图片	到	展示	你	这	丑陋	的	蝙蝠	一般来说	,

我想我会用照片来向你们展示蝙蝠普遍的丑陋之处。

[ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['pɜːrpəsli] [pʊt] [wʌn] ['pɪktʃər] [ɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] [bæts] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ʌgli]

though	**I**	**have**	**purposely**	**put**	**one**	**picture**	**in**	**to**	**show**	**you**	**that**	**all**	**Bats**	**are**	**not**	**ugly**
尽管	我	有	故意	放	一	图片	在	到	展示	你	那	全部	蝙蝠	是	不是	丑陋的

— [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] - ['frʌntɪd]

—	**for**	**I**	**am**	**sure**	**you**	**will**	**agree**	**with**	**me**	**that**	**the**	**little**	**white**	**-**	**fronted**
—	为了	我	是	当然	你	将要	同意	和	我	那	这	小的	白色的	-	正面

- [bæt] ,

Natterer's	**Bat**	**,**
-	蝙蝠	,

虽然我特意放了一张照片，是为了向你们展示并非所有蝙蝠都丑陋——因为我相信你们会同意我的看法，那只白色的小蝙蝠（Natterer's Bat）

[hæz; həz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] .

has	**quite**	**a**	**pretty**	**face**	**.**
有	相当	一个	漂亮的	脸	.

她长得挺漂亮。

[aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ðoʊ] , [ə'baʊt] [bæts] - [ɪrz] [ænd; ənd] ['noʊzɪz] .

I	**must**	**tell**	**you**	**a**	**little**	**more**	**,**	**though**	**,**	**about**	**Bats**	**'**	**ears**	**and**	**noses**	**.**
我	必须	告诉	你	一个	小的	更多的	,	尽管	,	关于	蝙蝠	-	耳朵	和	鼻子	.

不过，关于蝙蝠的耳朵和鼻子，我还要再多说几句。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] , [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , { - }

When	**we**	**were**	**turning**	**,**	**in**	**imagination**	**,**	**{**	**26**	**}**
什么时候	我们	是	转弯	,	在	想像力	,	{	-	}

当我们在想象中旋转时，{26}

['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [bɔɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæt] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ɑːr'selvz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd]

our	small	boy	into	a	Bat	,	we	did	not	trouble	ourselves	about	his	ears	and
我们的	小的	男生	进入	一个	蝙蝠	,	我们	做过	不是	麻烦	我们自己	关于	他的	耳朵	和

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

我们的小男孩变成了一只蝙蝠，我们并没有在意他的耳朵和鼻子。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

but	we	ought	to	have	done	so	,
但	我们	应该	到	有	完毕	所以	,

但我们本应该那样做。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [bæts] - [ɪrz] [ænd; ənd]['noʊzɪz] ,

for	there	are	some	very	wonderful	differences	between	Bats	'	ears	and	noses	,
为了	那里	是	一些	非常	精彩的	差异	之间	蝙蝠	-	耳朵	和	鼻子	,

因为蝙蝠的耳朵和鼻子之间存在一些非常奇妙的区别，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd]['noʊzɪz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

and	the	ears	and	noses	of	human	beings	.
和	这	耳朵	和	鼻子	的	人类	生物	.

以及人类的耳朵和鼻子。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] ['ɛniːbədiːz] [ɪr] ['kerfəli] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ,

If	you	will	look	at	anybody's	ear	carefully	you	will	see	that	in	front	of	,
如果	你	将要	看	在	任何人的	耳朵	小心	你	将要	看	那	在	正面	的	,

如果你仔细观察任何人的耳朵，你会发现耳朵前面，

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɪr] - [hoʊl] ,

and	just	a	little	below	the	ear	-	hole	,
和	只是	一个	小的	以下	这	耳朵	-	洞	,

就在耳孔下方一点点的地方，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [lʌmp] [ʌv; əv] [fleʃ] [wɪtʃ] [pɔɪnts] ['bækwərdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

there	is	a	small	lump	of	flesh	which	points	backwards	across	the	opening	.
那里	是	一个	小的	块	的	肉	哪个	积分	向后	穿过	这	开幕	.

开口处有一小块肉块向后突出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

It	is	not	much	to	look	at	in	a	human	being	,
它	是	不是	很多	到	看	在	在	一个	人类	存在	,

从外表上看，这个人没什么特别之处。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [sɜːrv] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs] ,

and	does	not	seem	to	serve	any	particular	purpose	,
和	做	不是	似乎	到	服务	任何	特别的	目的	,

而且似乎没有任何特定用途。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [bæts][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

but	in	many	Bats	it	is	evidently	very	important	,
但	在	许多	蝙蝠	它	是	显然	非常	重要的	,

但对许多蝙蝠来说，这显然非常重要。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [teɪks] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ʃeɪps] .

for	it	is	quite	large	and	takes	all	sorts	of	curious	shapes	.
为了	它	是	相当	大的	和	需要	全部	排序	的	好奇的	形状	.

因为它体积相当大，而且形状奇特。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['ɪəlɪt] .

It	is	called	the	"	earlet	.
它	是	称为	这	"	耳垂	.

它被称为“耳饰”。

" ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪntɪd] , ['sʌmtaɪmz] [skweɾ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['raʊndɪd] .

"	Sometimes	it	is	pointed	,	sometimes	square	,	and	sometimes	rounded	.
"	有时	它	是	尖	,	有时	正方形	,	和	有时	圆润	.

“有时是尖的，有时是方形的，有时是圆形的。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dægər] ,

Sometimes	it	is	long	and	thin	and	tapering	like	a	dagger	,
有时	它	是	长的	和	薄的	和	逐渐变细	喜欢	一个	匕首	,

有时它又长又细，像匕首一样逐渐变细。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd] [blʌntid] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪdni] - [biːn] .

and	sometimes	it	is	short	and	thick	and	blunted	like	a	kidney	-	bean	.
和	有时	它	是	短的	和	厚的	和	钝化	喜欢	一个	肾	-	豆	.

有时它又短又粗，而且像芸豆一样钝圆。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['sevrəl] [ʌv; əv][ɪts] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

You	will	see	several	of	its	different	shapes	in	the	pictures	,
你	将要	看	一些	的	它是	不同的	形状	在	这	图片	,

你会在图片中看到它的几种不同形状，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [liːf] - [noʊzd] [bæts] , [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [kwɪr] ['ɔrnəmənts]

and	you	will	also	see	that	the	leaf	-	nosed	Bats	,	who	have	such	queer	ornaments
和	你	将要	还	看	那	这	叶子	-	鼻子	蝙蝠	,	WHO	有	这样的	酷儿	装饰品

[ɑːn][ðer; ðər]['noʊzɪz] ,

on	their	noses	,
在	他们的	鼻子	,

你还会看到，那些鼻子上长着奇特装饰的叶鼻蝠，

[duː][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

do	not	have	it	all	.
做	不是	有	它	全部	.

不要拥有一切。

[naʊ] [sʌm; səm] [waɪz] [foʊk] [θɪŋk] { - }

Now	some	wise	folk	think	{	27	}
现在	一些	明智的	民间	思考	{	-	}

现在一些有智慧的人认为{27}

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] - [noʊzd] [bæt] ,

that	the	ornament	on	the	face	of	a	leaf	-	nosed	Bat	,
那	这	装饰品	在	这	脸	的	一个	叶子	-	鼻子	蝙蝠	,

叶鼻蝠脸上的装饰物，

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [əˈpɪr] [soʊ] ['veri] ['ʌgli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz] ([ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt]

which	makes	him	appear	so	very	ugly	to	our	ideas	(	though	I	have	no	doubt
哪个	制作	他	出现	所以	非常	丑陋的	到	我们的	想法	(	尽管	我	有	不	怀疑

[hɪz; ɪz] [waɪf] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]) [meɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sɪksθ] [sens] [wɪtʃ] [ɪz]

his	wife	thinks	it	very	beautiful	)	may	give	him	a	kind	of	sixth	sense	which	is
他的	妻子	思考	它	非常	美丽的	)	可能	给	他	一个	种类	的	第六	感觉	哪个	是

['niːðər] ['siːɪŋ] ,

neither	seeing	,
两者都不	看到	,

这使他看起来非常丑陋（尽管我毫不怀疑他的妻子认为他非常漂亮），这可能赋予他一种第六感，这种第六感既不是视觉，

[nɔːr] [smelɪŋ] , [nɔːr] ['hɪrɪŋ] , [nɔːr] ['fiːlɪŋ] , [nɔːr] ['teɪstɪŋ] : [ə; eɪ] [sens] , [ðæt] [ɪz] ,

nor	smelling	,	nor	hearing	,	nor	feeling	,	nor	tasting	:	a	sense	,	that	is	,
也不	闻起来	,	也不	听力	,	也不	感觉	,	也不	品尝	:	一个	感觉	,	那	是	,

既没有嗅觉，也没有听觉，既没有触觉，也没有味觉：也就是说，一种感觉。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [blaɪnd] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [pə'zes] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['hɛlps] [ðem; ðəm] , [pʊr]
like **that** **which** **blind** **people** **often** **seem** **to** **possess** **and** **which** **helps** **them** **,** **poor**
喜欢 那 哪个 瞎的 人们 经常 似乎 到 具有 和 哪个 帮助 他们 , 贫穷的
[soʊlz] ,
souls **,**
灵魂 ,

就像盲人似乎常常拥有的那种能力，那种能力对他们很有帮助，可怜的人们。

[θruː] [ðer; ðər] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .
through **their** **world** **of** **darkness** **.**
通过 他们的 世界 的 黑暗 .

穿过他们的黑暗世界。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [soʊ] ([bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [ges] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]) ,
If **this** **is** **so** **(** **but** **you** **must** **remember** **that** **we** **can** **only** **guess** **about** **it** **)** **,**
如果 这 是 所以 (但 你 必须 记住 那 我们 能 仅有的 猜测 关于 它) ,
[ˌaɪ 'tiː] { - }
it **{** **28** **}**
它 { - }

如果真是这样（但请记住，我们只能猜测），那么{28}

[meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪəlɪt] [ʌv; əv] [bæts] [duː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['ðerfɔːr] ,
may **be** **that** **the** **earlets** **of** **Bats** **do** **much** **the** **same** **,** **and** **that** **,** **therefore** **,**
可能 是 那 这 耳状物 的 蝙蝠 做 很多 这 相同的 , 和 那 , 所以 ,

蝙蝠的耳廓可能也起到类似的作用，因此，

[bæts] [wɪð; wɪθ] ['ɪəlɪt] [hæv; həv] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [liːf] - ['noʊzɪz] , [ænd; ənd] [bæts] [wɪð; wɪθ] [liːf] - ['noʊzɪz]
Bats **with** **earlets** **have** **no** **need** **of** **leaf** **-** **noses** **,** **and** **Bats** **with** **leaf** **-** **noses**
蝙蝠 和 耳状物 有 不 需要 的 叶子 - 鼻子 , 和 蝙蝠 和 叶子 - 鼻子
[hæv; həv] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['ɪəlɪt] .
have **no** **need** **of** **earlets** **.**
有 不 需要 的 耳状物 .

长有耳状突起的蝙蝠不需要叶状鼻，而长有叶状鼻的蝙蝠也不需要耳状突起。

[ðə; ði] -
The **Pipistrille**
这 -

伏翼鸟

[ə; eɪ] [smɔːl] [bæt] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] { - }
A **small** **Bat** **and** **one** **of** **the** **commonest** **{** **29** **}**
一个 小的 蝙蝠 和 一 的 这 最常见的 { - }

小型蝙蝠，也是最常见的蝙蝠之一{29}

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['tæd,pol]
SOMETHING **ABOUT** **TADPOLES**
某物 关于 蝌蚪

关于蝌蚪的一些事

(['februeri])
(**FEBRUARY** **)**
(二月)

（二月）

[ðɪs] [ɪz] [toʊdz] [spɑːn] , [wɪtʃ] [ɪz] [leɪd] [ɪn] " [roʊps]
This **is** **Toad's** **Spawn** **,** **which** **is** **laid** **in** **"** **Ropes**
这 是 蟾蜍的 生成 , 哪个 是 铺设 在 " 绳索

这是蟾蜍的卵，产在“绳索”中

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][frɑ:g] - ['tædpoʊl]

" HOW many of you can tell me the difference between a frog - tadpole

" 如何 许多 的 你 能 告诉 我 这 不同之处 之间 一个 青蛙 - 蝌蚪

[ænd; ənd][ə; eɪ][toʊd] - ['tædpoʊl] ?

and a toad - tadpole ?

和 一个 蟾蜍 - 蝌蚪 ?

“你们当中有多少人能告诉我青蛙蝌蚪和蟾蜍蝌蚪的区别？”

[aɪ][dəunt] [mi:n] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][smɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm]

I don't mean when they are so small that it seems a kindness to call them

我 不 意思是 什么时候 他们 是 所以 小的 那 它 似乎 一个 仁慈 到 称呼 他们

['tæd,pol] [æt; ət][ɔ:l] ,

tadpoles at all ,

蝌蚪 在 全部 ,

我指的不是它们小到称它们为蝌蚪都显得客气的时候。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [saɪz] ,

but when they are quite a good size ,

但 什么时候 他们 是 相当 一个 好的 尺寸 ,

但当它们长到相当大的尺寸时，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [fæt] ['hedz] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] ['skwɪgli] ['lɪt(ə)l] [teɪlz] .

with great fat heads and shiny little eyes and squiggly little tails .

和 伟大的 胖的 头部 和 闪亮的 小的 眼睛 和 弯弯曲曲的 小的 尾巴 .

它们有着胖乎乎的大脑袋、闪闪发光的小眼睛和扭来扭去的小尾巴。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]

And how many of you can tell me the number of different kinds of

和 如何 许多 的 你 能 告诉 我 这 数字 的 不同的 种类 的

['tæd,pol] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən][faɪnd][ɪn] ['ɪŋgləənd] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ?

tadpoles which one can find in England in the springtime ?

蝌蚪 哪个 一 能 寻找 在 英格兰 在 这 春天 ?

你们当中有多少人能告诉我，春天在英国可以找到多少种不同的蝌蚪?

[moʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

Most of you , I am sure ,

最多 的 你 , 我 是 当然 ,

我相信你们大多数人都是如此。

[noʊ] [ə; eɪ]['tædpoʊl] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [wʌn] (['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] " [pɑ:t] - ['leɪdl] , " [ɔ:r] " ['pɑ:li]

know a tadpole when you see one (sometimes he is called " pot - ladle , " or " polly

知道 一个 蝌蚪 什么时候 你 看 一 (有时 他 是 称为 " 锅 - 勺子 , " 或者 " 波莉

- [wɑ:g] , " { - }

- wog , " { 30 }

- wog , " { - }

一眼就能认出蝌蚪（有时它也被称为“锅勺”或“蝌蚪”{30}

[ɔ:r] " [hɔ:rs] - [neɪl] ,

or " horse - nail ,

或者 " 马 - 指甲 ,

或者“马蹄钉”，

") [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][fæt][frɑ:g] - ['tædpoʊl][ɪz] [braʊn] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]

") and some of you may know that a fat frog - tadpole is brown with little

") 和 一些 的 你 可能 知道 那 一个 胖的 青蛙 - 蝌蚪 是 棕色的 和 小的

[speks] [ʌv; əv][goʊld] ,

specks of gold ,

斑点 的 金子 ,

你们当中有些人可能知道，肥胖的青蛙蝌蚪是棕色的，带有金色的小斑点。

[waɪl] [ə; eɪ][fæt][toʊd] - ['tædpoʊl][ɪz] [blæk] [ɔ:l]['oʊvər] ;
while a fat toad - tadpole is black all over ;
尽管 一个 胖的 蟾蜍 - 蝌蚪 是 黑色的 全部 超过 ;

而肥胖的蟾蜍蝌蚪全身都是黑色的;

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪk'spekt] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv][frɑ:g] -
but I don't expect many of you know that there are two kinds of frog -
但 我 不 预计 许多 的 你 知道 那 那里 是 二 种类 的 青蛙 -
['tædpoʊl] ,
tadpole ,
蝌蚪 ,

但我认为你们当中很少有人知道青蛙蝌蚪有两种,

[ænd; ənd] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv][toʊd] - ['tædpoʊl] , [ænd; ənd] [θri:] [kaɪndz][ʌv; əv] [nu:t] - ['tædpoʊl] , [tu:; tə]
and two kinds of toad - tadpole , and three kinds of newt - tadpole , to
和 二 种类 的 蟾蜍 - 蝌蚪 , 和 三 种类 的 蝾螈 - 蝌蚪 , 到
[bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['ɪŋgləənd] ,
be met with in England ,
是 遇见 和 在 英格兰 ,

在英国,人们可以见到两种蟾蜍蝌蚪和三种蝾螈蝌蚪。

[wɪtʃ] [meɪks] ['sev(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] ['tæd,pol] [ɪn][ɔ:l] .
which makes seven kinds of tadpoles in all .
哪个 制作 七 种类 的 蝌蚪 在 全部 .

这样一来,蝌蚪总共就有七种了。

[naʊ] [æz; əz] [ði:z] ['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['tæd,pol] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ([ðoʊ] [ðə; ði]
Now as these seven little tadpoles are all different from one another (though the
现在 作为 这些 七 小的 蝌蚪 是 全部 不同的 从 一 其他 (尽管 这
[tu:] [frɑ:g] - ['tæd,pol] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [toʊd] - ['tæd,pol] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] ['dɪfrənt]) ,
two frog - tadpoles and the two toad - tadpoles are not very different) ,
二 青蛙 - 蝌蚪 和 这 二 蟾蜍 - 蝌蚪 是 不是 非常 不同的) ,

现在,这七只小蝌蚪彼此各不相同(尽管两只青蛙蝌蚪和两只蟾蜍蝌蚪差别不大),

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp]['ɪntu:]['sev(ə)n] ['dɪfrənt] ['lɪt(ə)l] ['bi:sti] .
we may be quite sure that they grow up into seven different little beasties .
我们 可能 是 相当 当然 那 他们 生长 向上 进入 七 不同的 小的 野兽 .

我们可以相当肯定,它们会长大成七种不同的小动物。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][frɑ:g] - [ænd; ənd] [toʊd] - ['tæd,pol] [naʊ]
I am going to tell you something about the frog - and toad - tadpoles now
我 是 去 到 告诉 你 某物 关于 这 青蛙 - 和 蟾蜍 - 蝌蚪 现在
[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [nu:t] - ['tæd,pol] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [taɪm] ,
and leave the newt - tadpoles for another time ,
和 离开 这 蝾螈 - 蝌蚪 为了 其他 时间 ,

我现在要给你们讲讲青蛙和蟾蜍的蝌蚪,蝾螈的蝌蚪我们下次再讲。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['iziə] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [rɪ'membər]
for it will be easier for you if you don't have too much to remember
为了 它 将要 是 更轻松 为了 你 如果 你 不 有 也 很多 到 记住
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

因为如果你一次不需要记住太多东西,对你来说会更容易。

[ɪf] [ju:; jʊ][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] ([ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [taɪm]
If you go into the country in springtime (the middle of March is the best time
如果 你 去 进入 这 国家 在 春天 (这 中间 的 行进 是 这 最好的 时间
[wer] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
where I live ,
在哪里 我 居住 ,

如果你在春天去乡下(在我居住的地方,三月中旬是最佳时间),

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜ:rliər] [ɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]) [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]
but **in** **other** **places** **it** **may** **be** **a** **little** **earlier** **or** **a** **little** **later** **)** **and** **find** **a**
但 在 其他 地方 它 可能 是 一个 小的 早些时候 或者 一个 小的 之后) 和 寻找 一个
[pɑ:nd] ,
pond **,**
池塘 ,

但在其他地方，时间可能会稍早一些或稍晚一些），然后找到一个池塘。

[ɔ:r][ə; eɪ] [brʊk] [wɪtʃ] [rʌnz] [kwaɪt] ['sloʊli] ,
or **a** **brook** **which** **runs** **quite** **slowly** **,**
或者 一个 溪 哪个 跑步 相当 缓慢地 ,

或者一条流速很慢的小溪，

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] ['swɑ:mpi] [graʊnd] [wɪtʃ] [hæz; həz]['wɔ:tər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
or **even** **a** **hole** **in** **swampy** **ground** **which** **has** **water** **in** **it** **,**
或者 甚至 一个 洞 在 沼泽地 地面 哪个 有 水 在 它 ,

甚至是沼泽地里积水的洞。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [stʌf] [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] ['dɜ:rti] [greɪ] { - }
you **are** **almost** **sure** **to** **see** **a** **lump** **of** **stuff** **which** **looks** **like** **dirty** **grey** **{** **31** **}**
你 是 几乎 当然 到 看 一个 块 的 东西 哪个 看起来 喜欢 肮脏的 灰色的 { - }

你几乎肯定会看到一团看起来像脏灰色的东西{31}

['dʒeli] , ['i:ðər] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:dz] .
jelly **,** **either** **close** **to** **the** **bank** **or** **on** **the** **top** **of** **some** **of** **the** **weeds** **.**
果冻 , 任何一个 关闭 到 这 银行 或者 在 这 顶部 的 一些 的 这 杂草 .

水母，要么在河岸附近，要么在一些杂草的顶部。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ,
If **you** **pick** **up** **a** **little** **of** **this** **,**
如果 你 挑选 向上 一个 小的 的 这 ,

如果你稍微领悟到这一点，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ([pər'hæps] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][pər'hæps]
you **will** **find** **(** **perhaps** **before** **it** **has** **slipped** **out** **of** **your** **fingers** **and** **perhaps**
你 将要 寻找 (也许 前 它 有 滑倒了 出去 的 你的 手指 和 也许
['æftər]) [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [raʊnd] [blæk] [egz] .
after **)** **that** **it** **is** **full** **of** **round** **black** **eggs** **.**
后) 那 它 是 满的 的 圆形的 黑色的 鸡蛋 .

你会发现（或许在它从你指间滑落之前，或许在之后），它里面装满了圆圆的黑色鸡蛋。

[ðɪs] [ɪz] ['frɑ:gz] [spɑ:n] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər]
This **is** **Frog's** **Spawn** **Floating** **on** **the** **Water**
这 是 青蛙的 生成 漂浮的 在 这 水

这是漂浮在水面上的蛙卵。

[ðə; ði] [greɪ] ['dʒeli][ɪz] ['i:ðər] ['frɑ:gz] [spɑ:n] [ɔ:r] [toʊdz] [spɑ:n] .
The **grey** **jelly** **is** **either** **frog's** **spawn** **or** **toad's** **spawn** **.**
这 灰色的 果冻 是 任何一个 青蛙的 生成 或者 蟾蜍的 生成 .

这种灰色的胶状物要么是青蛙的卵，要么是蟾蜍的卵。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [lʌmp] [wɪð; wɪθ][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ʃeɪp] { - }
If **it** **is** **just** **a** **lump** **with** **no** **particular** **shape** **{** **32** **}**
如果 它 是 只是 一个 块 和 不 特别的 形状 { - }

如果它只是一个没有特定形状的团块{32}

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['frɑ:gz] [spɑ:n] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [smɔ:l] ['slaɪmi] [roʊps] ,
to **it** **,** **it** **is** **frog's** **spawn** **,** **but** **if** **it** **is** **made** **up** **of** **small** **slimy** **ropes** **,**
到 它 , 它 是 青蛙的 生成 , 但 如果 它 是 制成 向上 的 小的 黏糊糊的 绳索 ,

对它来说，那是青蛙的卵；但如果它是由细小的黏滑绳子组成，

[wɪtʃ] [kʌm] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ,
which come apart from one another ,
哪个 来 除 从 一 其他 ,

它们彼此分离，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [egz] [laɪ][ɪn]['roʊz; 'raʊz][laɪk] [strɪŋz] [ʌv; əv] [blæk] [biːdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [toʊdz]
and in which the eggs lie in rows like strings of black beads , it is toad's
和 在 哪个 这 鸡蛋 说谎 在 行 喜欢 字符串 的 黑色的 珠子 , 它 是 蟾蜍的
[spɑːn] .
spawn .
生成 .

卵像一串串黑色珠子一样排列在其中，那是蟾蜍的卵。

[wen] [juː; jʊ][faɪnd] [toʊdz] [spɑːn] ,
When you find toad's spawn ,
什么时候 你 寻找 蟾蜍的 生成 ,

当你找到蟾蜍的刷新点时，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['frɑːgz] [spɑːn] [hæz; həz] [bɪn] [ə'baʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
you may be sure that frog's spawn has been about for some time ,
你 可能 是 当然 那 青蛙的 生成 有 到过 关于 为了 一些 时间 ,

你可以肯定，青蛙的卵已经存在一段时间了。

[fɔːr; fər]['frɑːgz] [spɑːn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['ræðər] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
for frog's spawn is always to be found rather earlier in the year .
为了 青蛙的 生成 是 总是 到 是 成立 相当 早些时候 在 这 年 .

因为青蛙的卵总是在一年中较早的时候出现。

[wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪz] [best])
Whichever it may be you should take a little of it (quite a little is best)
任何 它 可能 是 你 应该 拿 一个 小的 的 它 (相当 一个 小的 是 最好的)
[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [dʒæm] - [dʒɑːr] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
and put it in a glass jam - jar half full of water ,
和 放 它 在 一个 玻璃 果酱 - 罐 一半 满的 的 水 ,

无论是什么，你都应该取少量（越多越好），放入装有半罐水的玻璃果酱罐中。

[ænd; ənd][stænd] [ðɪs] [ɪn][sʌm; səm] [braɪt] , [wɔːrm] [pleɪs] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][get] [nɑːkt] ['oʊvər] ,
and stand this in some bright , warm place , where it will not get knocked over ,
和 站立 这 在 一些 明亮的 , 温暖的 地方 , 在哪里 它 将要 不是 得到 敲门 超过 ,

把它放在明亮温暖的地方，确保不会被碰倒。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [nɑːt] [ʃaɪn] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and where the sun will not shine directly on to it .
和 在哪里 这 太阳 将要 不是 闪耀 直接地 在 到 它 .

而且要放在阳光不会直射的地方。

['frɑːgz][ænd; ənd] [təudz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [ʃaɪn] [ɑːn]
Frogs and toads usually lay their eggs in places where the sun does shine on
青蛙 和 蟾蜍 通常 躺 他们的 鸡蛋 在 地方 在哪里 这 太阳 做 闪耀 在
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɔːmz] [ðem; ðəm] ['dʒentli] ,
them and warms them gently ,
他们 和 温暖 他们 轻轻地 ,

青蛙和蟾蜍通常会把卵产在阳光照射不到、温度适宜的地方。

[ænd; ənd][soʊ] ['hætʃɪz] [ðem; ðəm] [aʊt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [leɪ] [ðem; ðəm][ɪn] [glæs]
and so hatches them out , but of course they do not lay them in glass
和 所以 孵化 他们 出去 , 但 的 课程 他们 做 不是 躺 他们 在 玻璃
['bɔtlz] ,
bottles ,
瓶子 ,

于是它们就孵化出来了，但当然它们不会把它们产在玻璃瓶里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn] [ðiːz] , [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [get] ['wɔːrmər] [ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər]

and	if	the	sun	shines	on	these	,	the	water	will	get	warmer	than	is	good	for
和	如果	这	太阳	闪耀	在	这些	,	这	水	将要	得到	更温暖	比	是	好的	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果阳光照射到这些植物上，水温就会升高，这对它们不利。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['wɔːtər] [raʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] ,

partly	because	there	is	no	other	water	round	to	keep	it	cool	,
部分	因为	那里	是	不	其他	水	圆形的	到	保持	它	凉爽的	,

部分原因是由于没有其他水循环来保持其冷却。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ækts][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] - [glæs] ,

and	partly	because	the	bottle	acts	as	a	kind	of	burning	-	glass	,
和	部分	因为	这	瓶子	行为	作为	一个	种类	的	燃烧	-	玻璃	,

部分原因是瓶子起到了一种类似燃烧玻璃的作用，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː][ɪt'self] ,

and	brings	too	much	of	the	sunshine	into	itself	,
和	带来	也	很多	的	这	阳光	进入	本身	,

并且把太多的阳光都带进了自己心中，

[ænd; ənd][soʊ] ['gɪvz] [tuː] [mʌtʃ] [wɔːrmθ] [tuː; tə][ðə; ði] [egz] . { - }

and	so	gives	too	much	warmth	to	the	eggs	.	{	33	}
和	所以	给予	也	很多	温暖	到	这	鸡蛋	.	{	-	}

因此，鸡蛋温度过高。{33}

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðə; ði]['dʒeli][ʌv; əv]['frɑːgz][ɔːr] [toʊdz] [spɑːn] [ækts][laɪk][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] - [glæs] [tuː]

Some	people	think	the	jelly	of	frog's	or	toad's	spawn	acts	like	a	burning	-	glass	too
一些	人们	思考	这	果冻	的	青蛙的	或者	蟾蜍的	生成	行为	喜欢	一个	燃烧	-	玻璃	也

;

;
;

有些人认为青蛙或蟾蜍卵的胶状物也像燃烧的玻璃一样；

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] - [glæs] [wɪtʃ] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] ,

this	,	however	,	is	a	burning	-	glass	which	Mother	Nature	has	arranged	,
这	,	然而	,	是	一个	燃烧	-	玻璃	哪个	母亲	自然	有	安排	,

然而，这是大自然安排的一面燃烧的镜子。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts][nɑːt] ['æktɪŋ] ['prɑːpərli] .

and	so	there	is	no	fear	of	its	not	acting	properly	.
和	所以	那里	是	不	害怕	的	它是	不是	表演	适当地	.

因此，无需担心它无法正常工作。

[ðɪs] [ɪz] ['frɑːgz] [spɑːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [freʃ]

This	is	Frog's	Spawn	When	it	is	Quite	Fresh
这	是	青蛙的	生成	什么时候	它	是	相当	新鲜的

这是刚孵化的青蛙卵。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd]['frɑːgz][ɔːr] [toʊdz] [spɑːn] [suːn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd] ,

If	you	find	frog's	or	toad's	spawn	soon	after	it	is	laid	,
如果	你	寻找	青蛙的	或者	蟾蜍的	生成	很快	后	它	是	铺设	,

如果你在青蛙或蟾蜍产卵后不久就发现了它们的卵，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] { - }

you	will	see	only	a	small	quantity	of	{	34	}
你	将要	看	仅有的	一个	小的	数量	的	{	-	}

你只会看到少量的{34}

['dʒeli] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [suːn] [swelz] [aʊt] [ænd; ənd] [gets] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] .

jelly	**round**	**it**	**,**	**but**	**this**	**soon**	**swells**	**out**	**and**	**gets**	**much**	**bigger**	**.**
果冻	圆形的	它	,	但	这	很快	涌浪	出去	和	获得	很多	大	.

它周围是果冻状物质，但很快就会膨胀并变得更大。

[ðɪs] [ɪz] ['frɑːgz] [spɑːn] , [tuː]

This	**is**	**Frog's**	**Spawn**	**,**	**too**
这	是	青蛙的	生成	,	也

这也是青蛙的后代

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['foʊtəˌgræft] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] ,

But	**I**	**have**	**photographed**	**it**	**with**	**a**	**microscope**	**,**
但	我	有	拍摄	它	和	一个	显微镜	,

但我已经用显微镜拍下了它的照片。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .

so	**that**	**you**	**may**	**see**	**it**	**a**	**little**	**bigger**	**than**	**it**	**really**	**is**	**.**
所以	那	你	可能	看	它	一个	小的	大	比	它	真的	是	.

这样你看到的它可能比实际尺寸要大一些。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] ['tædpoʊl] [huː] [hæz; həz] [groʊn] [hɪz; ɪz] ['feðəri] [gils] ,

Right	**in**	**the**	**middle**	**is**	**a**	**Tadpole**	**who**	**has**	**grown**	**his**	**feathery**	**gills**	**,**
正确的	在	这	中间	是	一个	蝌蚪	WHO	有	生长	他的	羽毛状的	鳃	,

正中间是一只长出了羽状鳃的蝌蚪，

[ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] [wʌn] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːldərmən] .

and	**close**	**to**	**him**	**is**	**one**	**like**	**a**	**little**	**alderman**	**.**
和	关闭	到	他	是	一	喜欢	一个	小的	市议员	.

他旁边站着一个像小议员一样的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《敏捷动物大全：兔子、松鼠(A Book of Nimble Beasts Bunny Rabbit,)
第2/8页

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['tædpoʊl][wɪð; wɪθ][gils] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['bɑ:təm] ['kɔ:rnər] ,

There	is	another	Tadpole	with	gills	towards	the	right	hand	bottom	corner	,
那里	是	其他	蝌蚪	和	鳃	向	这	正确的	手	底部	角落	,

右下角还有一只长着鳃的蝌蚪，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [eg] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [rɔ:ŋ] .

but	there	is	an	egg	behind	which	makes	his	shape	wrong	.
但	那里	是	一个	蛋	在后面	哪个	制作	他的	形状	错误的	.

但后面有个蛋，使它的形状不对。

[ɔ:l] [ðə; ði] [raʊnd] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [egz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['tæd,pol] [wɪtʃ] [hæv; həv]

All	the	round	things	are	eggs	and	the	long	things	are	Tadpoles	which	have
全部	这	圆形的	事物	是	鸡蛋	和	这	长的	事物	是	蝌蚪	哪个	有

[dʒʌst] [hætʃt]

just	hatched
只是	孵化

所有圆圆的东西都是卵，长条状的东西是刚孵化的蝌蚪。

['frɑ:gz] [spɑ:n]

Frog's	Spawn
青蛙的	生成

青蛙的卵

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rli] [teɪlz] [ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [groʊ]

The	Little	Curly	Tails	are	beginning	to	Grow
这	小的	卷曲	尾巴	是	开始	到	生长

小卷尾巴开始生长了

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [si:n] [kʊk] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒeli] ?

Have	you	ever	seen	Cook	make	a	jelly	?
有	你	曾经	已见	厨师	制作	一个	果冻	?

你见过库克做果冻吗?

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ɪz][tu:; tə] [soʊk] [ðə; ði] ['dʒelətn] [ɪn]['wɔ:tər] ,

The	first	thing	she	does	is	to	soak	the	gelatine	in	water	,
这	第一的	事物	她	做	是	到	浸泡	这	明胶	在	水	,

她做的第一件事就是将明胶浸泡在水中。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [sɔ:ft][ænd; ənd] [swelz] [tu:; tə] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] .

so	that	it	gets	soft	and	swells	to	twice	the	size	it	was	before	.
所以	那	它	获得	柔软的	和	涌浪	到	两次	这	尺寸	它	曾是	前	.

这样它就会变软，并膨胀到原来的两倍大小。

[ˌaɪ 'ti:] [swelz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ʌp] ['wɔ:tər][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['frɑ:gz] [spɑ:n] [dʌz] [dʒʌst]

It	swells	because	it	takes	up	water	inside	it	,	and	frog's	spawn	does	just
它	涌浪	因为	它	需要	向上	水	里面	它	,	和	青蛙的	生成	做	只是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

它会膨胀，因为它吸收了体内的水分，青蛙的卵也是如此。

[naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði]['frɑ:gz] [spɑ:n] ['dʒeli][ɪz][fɔ:r; fər] .

Now	we	must	try	and	think	what	the	frog's	spawn	jelly	is	for	.
现在	我们	必须	尝试	和	思考	什么	这	青蛙的	生成	果冻	是	为了	.

现在我们必须试着想想青蛙卵胶是做什么用的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] , [ðə; ði] [blæk] [biːdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [joʊk] .

It	is	really	the	white	of	the	eggs	,	the	black	beads	being	the	yolk	.
它	是	真的	这	白色的	的	这	鸡蛋	,	这	黑色的	珠子	存在	这	蛋黄	.

这其实是鸡蛋的蛋白，黑色的珠子才是蛋黄。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ɪts]['juːzɪz] ,

You	wouldn't	understand	all	its	uses	,
你	不会	理解	全部	它是	用途	,

你不会了解它的所有用途，

[bʌt; bət][wʌn][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði]['frɑːgz] [spɑːn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [iːt] ,

but	one	is	that	it	makes	the	frog's	spawn	much	more	difficult	to	eat	,
但	一	是	那	它	制作	这	青蛙的	生成	很多	更多的	难的	到	吃	,

但其中一个原因是，这使得青蛙的卵更难被食用。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['slɪpəri] .

because	it	is	so	slippery	.
因为	它	是	所以	滑	.

因为它太滑了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɔːtər][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['frɑːgz] [spɑːn] [ænd; ənd] [wʊd] ['gɑːb(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

A	great	many	water	birds	are	very	fond	of	frog's	spawn	and	would	gobble	it
一个	伟大的	许多	水	鸟类	是	非常	喜爱	的	青蛙的	生成	和	会	咕噜	它

[ʌp] ['veri] { - }

up	very	{	35	}
向上	非常	{	-	}

许多水鸟非常喜欢青蛙卵，会狼吞虎咽地吃掉它{35}

['kwɪkli] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] , [bɪg] [spuːn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] [smɔːl] [bɪl] .

quickly	if	they	had	a	good	,	big	spoon	,	instead	of	a	rather	small	bill	.
迅速地	如果	他们	有	一个	好的	,	大的	勺子	,	反而	的	一个	相当	小的	账单	.

如果他们手里拿着一把又大又好的勺子，而不是一张数额较小的账单，那他们就能很快付清账款。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['frɑːgz] [spɑːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['tæd,pol] [ɑːr; ər] ['iːtn] [ʌp] [wʌn] [weɪ]

a	great	deal	of	frog's	spawn	and	a	good	many	tadpoles	are	eaten	up	one	way
一个	伟大的	交易	的	青蛙的	生成	和	一个	好的	许多	蝌蚪	是	吃	向上	一	方式

[ɔːr] [ə'nʌðər] ,

or	another	,
或者	其他	,

大量的蛙卵和许多蝌蚪都会以各种方式被吃掉。

[wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] ['ræðər] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː 'es] , [fɔːr; fər]['frɑːgz][ænd; ənd] [təudz] [leɪ] ['mɪljənz] [ænd; ənd]

which	is	really	rather	lucky	for	us	,	for	frogs	and	toads	lay	millions	and
哪个	是	真的	相当	幸运的	为了	我们	,	为了	青蛙	和	蟾蜍	躺	百万	和

['mɪljənz] [ʌv; əv] [egz] ,

millions	of	eggs	,
百万	的	鸡蛋	,

这对我们来说真是太幸运了，因为青蛙和蟾蜍一次会产下数百万枚卵。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] { - }

and	,	if	they	all	{	36	}
和	,	如果	他们	全部	{	-	}

而且，如果他们都{36}

[hætʃt] [aʊt] , [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ɔːl]['lɪt(ə)l]['frɑːgz][ænd; ənd] [təudz] .

hatched	out	,	there	wouldn't	be	room	in	the	world	for	all	little	frogs	and	toads	.
孵化	出去	,	那里	不会	是	房间	在	这	世界	为了	全部	小的	青蛙	和	蟾蜍	.

如果全部孵化出来，世界上就容不下所有的小青蛙和蟾蜍了。

[ðə; ði] ['tæd,pol] [ɑːr; ər] [hɪr] [siːn] ['getɪŋ] ['veri] [laɪk] ['frɑːgz]
The Tadpoles are here seen Getting very like Frogs
这 蝌蚪 是 这里 已见 获得 非常 喜欢 青蛙

可以看到蝌蚪们越来越像青蛙了。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ɔːl] [fɔːr] [legz] , [bʌt; bət][wʌn][hæz; həz]['oʊnli][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][æt; ət]
Most of them have all four legs , but one has only his hind legs at
最多 的 他们 有 全部 四 腿 , 但 一 有 仅有的 他的 后 腿 在
['prez(ə)nt]
present
展示

它们大多数都有四条腿，但目前有一只只有后腿。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [glæs] ['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ænd; ənd] [lʊk]
if you keep your glass bottle with the eggs in it in a good place and look
如果 你 保持 你的 玻璃 瓶子 和 这 鸡蛋 在 它 在 一个 好的 地方 和 看
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ,
at it every day ,
在 它 每一个 天 ,

如果你把装有鸡蛋的玻璃瓶放在好地方，并且每天都去看一看，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] .
you will find something fresh to interest you every day .
你 将要 寻找 某物 新鲜的 到 兴趣 你 每一个 天 .

每天都能发现让你感兴趣的新鲜事物。

[fɜːrst][ðə; ði] [blæk] [joʊk] [wɪl] [groʊ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ʃeɪp] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [siːm]
First the black yolks will grow larger and change their shape so that they seem
第一的 这 黑色的 蛋黄 将要 生长 更大的 和 改变 他们的 形状 所以 那 他们 似乎
[lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːd] ,
longer than they are broad ,
更长 比 他们 是 广阔 ,

首先，黑色的蛋黄会变大，形状也会改变，看起来比实际宽度更长。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] ['tæd,pol] .
and presently you will find that they are turning into tadpoles .
和 目前 你 将要 寻找 那 他们 是 转弯 进入 蝌蚪 .

现在你会发现它们正在变成蝌蚪。

[ðə; ði]['beɪbi]['tædpoʊl] [siːmz] [mʌtʃ] [tuː] [fæt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,
The baby tadpole seems much too fat to begin with ,
这 婴儿 蝌蚪 似乎 很多 也 胖的 到 开始 和 ,

这只小蝌蚪看起来一开始就太胖了。

[ænd; ənd] [stɪks] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːldərmən] ; { - }
and sticks out in front like a little alderman ; { 37 }
和 棍子 出去 在 正面 喜欢 一个 小的 市议员 ; { - }

像个小议员一样站在前面；{37}

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [gets] ['slɪmər] [ə'gen] ,
but soon he gets slimmer again ,
但 很快 他 获得 更苗条 再次 ,

但很快他又瘦了下来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːrli] [teɪl] ([wɪtʃ] [noʊ] ['ɔːldərmən] ['evər] [dɪd]) ,
and you find that he is growing a curly tail (which no alderman ever did) ,
和 你 寻找 那 他 是 生长 一个 卷曲 尾巴 (哪个 不 市议员 曾经 做过) ,

你发现他长出了一条卷曲的尾巴（这是任何一位市议员都从未有过的），

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['taɪni] ['mɑːkiŋz] [wer] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

and	that	there	are	tiny	markings	where	his	eyes	and	mouth	are	going	to
和	那	那里	是	微小的	标记	在哪里	他的	眼睛	和	嘴	是	去	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

在他眼睛和嘴巴的位置上，还有一些细小的标记。

[hiː; hi] [ɪz] [stɪl] ['veri] [smɔːl] ([ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ]) ,

He	is	still	very	small	(	about	a	quarter	of	an	inch	long	)	,
他	是	仍然	非常	小的	(	关于	一个	四分之一	的	一个	英寸	长的	)	,

他现在还很小（大约只有四分之一英寸长），

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənz] — [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn]

but	before	he	is	much	bigger	a	very	wonderful	thing	happens	—	it	has	been
但	前	他	是	很多	大	一个	非常	精彩的	事物	发生	—	它	有	到过

['hæpənɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

happening	all	the	time	,
发生	全部	这	时间	,

但在他长大很多之前，一件非常奇妙的事情发生了——其实这件事一直都在发生。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [grəuz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gils] [laɪk]

though	you	have	not	been	able	to	see	it	—	he	grows	a	pair	of	gills	like
尽管	你	有	不是	到过	有能力的	到	看	它	—	他	生长	一个	一对	的	鳃	喜欢

[ə; eɪ] [fɪʃ] .

a	fish	.
一个	鱼	.

虽然你可能没看到——但他长出了一对像鱼一样的鳃。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['delɪkət] , ['feðəri] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [stænd] [aʊt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

They	are	delicate	,	feathery	things	,	and	stand	out	on	either	side	of	his	head	,
他们	是	精美的	,	羽毛状的	事物	,	和	站立	出去	在	任何一个	边	的	他的	头	,

它们纤细轻盈，像羽毛一样，在他头部两侧格外显眼。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] " [nek] ,

I	should	like	to	say	"	neck	,
我	应该	喜欢	到	说	"	脖子	,

我想说的是“脖子，

" [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['frɑːgz] [ænd; ənd] [təudz] [hæv; həv] [noʊ] [neks]

"	but	I	do	not	think	I	ought	to	because	frogs	and	toads	have	no	necks
"	但	我	做	不是	思考	我	应该	到	因为	青蛙	和	蟾蜍	有	不	脖子

[æt; ət] [ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

但我认为我不应该那样做，因为青蛙和蟾蜍根本没有脖子。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [sə'poʊz] ['tæd,pol] [hæv; həv] [nʌn] ['iːðər] .

and	so	I	suppose	tadpoles	have	none	either	.
和	所以	我	认为	蝌蚪	有	没有任何	任何一个	.

所以我想蝌蚪应该也没有吧。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪz] ['groʊɪŋ] [tuː] ,

All	this	time	his	tail	is	growing	too	,
全部	这	时间	他的	尾巴	是	生长	也	,

与此同时，他的尾巴也在不断变长。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [swɪm] [wɪð; wɪθ] .

and	presently	it	is	long	enough	for	him	to	swim	with	.
和	目前	它	是	长的	足够的	为了	他	到	游泳	和	.

目前它的长度足够他游泳了。

[wen] [ðɪs] ['hæpənz] [hiː; hi] [slɪps] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒeli] [ænd; ənd] ['rɪgl] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

When	this	happens	he	slips	out	of	the	jelly	and	wriggles	about	in	the	water	.
什么时候	这	发生	他	滑倒	出去	的	这	果冻	和	蠕动	关于	在	这	水	.

这时，他从果冻里滑了出来，在水中扭动着身体。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] ['riːəl] [maʊθ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] ,

At	present	he	has	no	real	mouth	,	but	he	has	a	little	opening	,	shaped	like	a	horseshoe	,
在	展示	他	有	不	真实的	嘴	,	但	他	有	一个	小的	开幕	,	形状	喜欢	一个	马蹄铁	,

目前他还没有真正的嘴，只有一个马蹄形的小开口。

[nɪr] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ,

near	to	where	his	mouth	is	going	to	be	,
靠近	到	在哪里	他的	嘴	是	去	到	是	,

靠近他嘴巴所在的地方，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['juːzɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [wiːdz] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['taɪərd] ,

and	he	uses	this	to	hold	on	to	weeds	when	he	is	tired	,
和	他	用途	这	到	抓住	在	到	杂草	什么时候	他	是	疲劳的	,

他疲倦时会用这种方法抓住杂草。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri] [suːn] [ɪz] [æt; ət] [fɜːrst] .

which	he	very	soon	is	at	first	.
哪个	他	非常	很快	是	在	第一的	.

他很快就成为了第一人。

[wʌns] [hiː; hi] [ɪz] ['ferli] [hætʃt] , [haʊ'evər] ,

Once	he	is	fairly	hatched	,	however	,
一次	他	是	相当	孵化	,	然而	,

然而，一旦他基本孵化出来，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [grəʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ræðər] [hɑːrd] { - }

his	mouth	grows	quickly	and	he	gets	a	pair	of	rather	hard	{	38	}
他的	嘴	生长	迅速地	和	他	获得	一个	一对	的	相当	难的	{	-	}

他的嘴巴迅速变大，并且长出了一对相当硬的{38}

['lɪt(ə)l] [dʒɔːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] ['nɪb(ə)l] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [wiːd] .

little	jaws	with	which	he	can	nibble	the	water	-	weed	.
小的	下颚	和	哪个	他	能	蚕食	这	水	-	杂草	.

他的小嘴可以用来啃食水草。

[wen] [ðɪs] ['hæpənz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [pʊt] [sʌm; səm] ['wɔːtər] - [wiːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] ,

When	this	happens	you	must	,	of	course	,	put	some	water	-	weed	into	the	bottle	,
什么时候	这	发生	你	必须	,	的	课程	,	放	一些	水	-	杂草	进入	这	瓶子	,

当然，在这种情况下，你必须在瓶子里放一些水草。

[ðoʊ] [græs] [wɪl] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ['eniθɪŋ] [els] .

though	grass	will	do	if	you	can't	get	anything	else	.
尽管	草	将要	做	如果	你	不能	得到	任何事物	别的	.

如果实在找不到其他东西，草也可以凑合用。

['tæd,pol] [fʊl] [groʊn]

Tadpoles	Full	Grown
蝌蚪	满的	生长

蝌蚪长大

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [speks] [ʌv; əv][goʊld] .

They	are	covered	with	little	specks	of	gold	.
他们	是	涵盖	和	小的	斑点	的	金子	.

它们表面布满了细小的金点。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['fiːdɪŋ]

At	the	bottom	one	can	be	seen	feeding
在	这	底部	一	能	是	已见	喂养

底部可以看到有人在进食

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gils] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

I	told	you	that	he	had	gills	like	a	fish	,
我	讲述	你	那	他	有	鳃	喜欢	一个	鱼	,

我告诉过你，他像鱼一样有鳃。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] [gils][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] [steɪdʒ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][flæp][ʌv; əv]

but	they	are	curious	gills	at	this	early	stage	because	they	have	no	flap	of
但	他们	是	好奇的	鳃	在	这	早期的	阶段	因为	他们	有	不	瓣膜	的

[skɪn] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .

skin	to	protect	them	.
皮肤	到	保护	他们	.

但它们在这个早期阶段是很奇特的鳃，因为它们没有皮瓣来保护它们。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [gils][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði][hɑːrd][flæp][ʌv; əv] [skɪn] [wɪtʃ]

If	you	want	to	see	a	fish's	gills	you	must	lift	up	the	hard	flap	of	skin	which
如果	你	想	到	看	一个	鱼的	鳃	你	必须	举起	向上	这	难的	瓣膜	的	皮肤	哪个

['kʌvərz] [ðem; ðəm] .

covers	them	.
封面	他们	.

如果你想看鱼鳃，就必须掀开覆盖鱼鳃的坚硬皮肤。

[ðə; ði]['tædpoʊl] [suːn] [grəuz] [ə; eɪ][flæp][ʌv; əv] [skɪn] , [ðoʊ] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

The	tadpole	soon	grows	a	flap	of	skin	,	though	,	just	like	a	fish	,
这	蝌蚪	很快	生长	一个	瓣膜	的	皮肤	,	尽管	,	只是	喜欢	一个	鱼	,

不过，就像鱼一样，蝌蚪很快就会长出一层皮瓣。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrz] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,

and	this	always	appears	first	on	the	right	side	,
和	这	总是	出现	第一的	在	这	正确的	边	,

而且它总是首先出现在右侧，

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [steɪdʒ][hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [gɪl] ,

so	that	at	one	stage	he	looks	as	if	he	had	only	one	gill	,
所以	那	在	一	阶段	他	看起来	作为	如果	他	有	仅有的	一	鳃	,

所以有一段时间，他看起来好像只有一只鳃一样。

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] .

the	one	on	the	left	side	.
这	一	在	这	左边	边	.

左边那个。

[wen] [bəuθ][ðə; ði][flæps][ʌv; əv][skɪn] [hæv; həv] [groʊn] , [ðə; ði]['tædpoʊl][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ,

When	both	the	flaps	of	skin	have	grown	,	the	tadpole	is	really	a	little	fish	,
什么时候	两个都	这	襟翼	的	皮肤	有	生长	,	这	蝌蚪	是	真的	一个	小的	鱼	,

当两片皮瓣都长出来后，蝌蚪就变成了一条小鱼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪz] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] , [ðoʊ] [hiː; hi] [gets] ['fætə] [ænd; ənd] ['fætə] ,

and	he	stays	in	much	the	same	shape	,	though	he	gets	fatter	and	fatter	,
和	他	停留	在	很多	这	相同的	形状	,	尽管	他	获得	更胖	和	更胖	,

虽然他越来越胖，但体型基本没变。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

for	about	a	month	.
为了	关于	一个	月	.

大约一个月。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [groʊ] [legz] ,

At	the	end	of	this	time	he	begins	to	grow	legs	,
在	这	结尾	的	这	时间	他	开始	到	生长	腿	,

这段时间结束时，他开始长出腿来。

[fɜːrst] [ðə; ði] [haɪnd] [wʌnz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌnz] ([nuːt] - ['tæd,pol] [groʊ] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌnz]

first	the	hind	ones	and	then	the	front	ones	(	newt	-	tadpoles	grow	the	front	ones
第一的	这	后	一个	和	然后	这	正面	一个	(	蝾螈	-	蝌蚪	生长	这	正面	一个

[fɜːrst]) ;

first	)	;
第一的	)	;

先长后部的卵，然后长前部的卵（蝾螈蝌蚪先长前部的卵）;

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] , [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

but	,	in	spite	of	his	legs	,	he	is	still	only	a	fish	,	because	,
但	,	在	尽管如此	的	他的	腿	,	他	是	仍然	仅有的	一个	鱼	,	因为	,

但是，尽管他有双腿，他仍然只是一条鱼，因为……

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [æz; əz] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [frɑːg] [dʌz] ,

instead	of	breathing	the	air	with	his	lungs	as	a	grown	-	up	frog	does	,
反而	的	呼吸	这	空气	和	他的	肺	作为	一个	生长	-	向上	青蛙	做	,

它不像成年青蛙那样用肺呼吸空气，

[hiː; hi] [briːðz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gils] .

he	breathes	the	water	with	his	gills	.
他	呼吸	这	水	和	他的	鳃	.

他用鳃在水中呼吸。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [mʌnθ] , [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] { - }

During	the	next	month	,	when	he	is	getting	on	{	39	}
期间	这	下一个	月	,	什么时候	他	是	获得	在	{	-	}

在接下来的一个月里，当他即将{39}

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [oʊld] , [ə'nʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [kʌmz] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

for	three	months	old	,	another	wonderful	change	comes	over	him	.
为了	三	几个月	老的	,	其他	精彩的	改变	来	超过	他	.

三个月大的时候，他身上又发生了奇妙的变化。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [briːðz] [bəuθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ([hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed]

For	a	time	he	breathes	both	with	his	lungs	(	he	has	to	put	his	head
为了	一个	时间	他	呼吸	两个都	和	他的	肺	(	他	有	到	放	他的	头

[aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ðɪs]) [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gils] ,

out	of	water	for	this	)	and	with	his	gills	,
出去	的	水	为了	这	)	和	和	他的	鳃	,

有一段时间，他既用肺呼吸（为此他必须把头伸出水面），也用鳃呼吸。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [ɪz] [bəuθ] [ə; eɪ] [frɑːg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪʃ] [æt; ət] [wʌns] ;

and	so	he	is	both	a	frog	and	a	fish	at	once	;
和	所以	他	是	两个都	一个	青蛙	和	一个	鱼	在	一次	;

所以他既是青蛙又是鱼;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gets] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [frɑːg] , [ænd; ənd] [les] [ænd; ənd] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ]

but	he	gets	more	and	more	like	a	frog	,	and	less	and	less	like	a	fish
但	他	获得	更多的	和	更多的	喜欢	一个	青蛙	,	和	较少的	和	较少的	喜欢	一个	鱼

.

:
.

但他越来越像青蛙，越来越不像鱼。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ki:p] ['groʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ænd; ənd][gils][ænd; ənd][teɪl] [get]

His	lungs	keep	growing	inside	him	,	and	his	body	and	gills	and	tail	get
他的	肺	保持	生长	里面	他	,	和	他的	身体	和	鳃	和	尾巴	得到

['smɔ:lər] [ænd; ənd] { - }

smaller	and	{	40	}
较小的	和	{	-	}

他的肺在他体内不断生长，而他的身体、鳃和尾巴却越来越小{40}

['smɔ:lər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] [get] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]

smaller	,	and	his	mouth	and	his	eyes	and	his	legs	get	larger	and
较小的	,	和	他的	嘴	和	他的	眼睛	和	他的	腿	得到	更大的	和

['lɑ:rdʒər] ,

larger	,
更大的	,

他的身形越来越小，而他的嘴巴、眼睛和腿却越来越大。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [li:vz] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

and	presently	he	leaves	the	water	altogether	,
和	目前	他	树叶	这	水	共	,

现在他完全离开了水。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv]['wɔ:tər] - [wi:dz] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ([hi:; hi][kæn; kən] [swɪm] ['bju:tɪfli] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:]) ,

for	he	is	tired	of	water	-	weeds	and	tired	of	his	tail	(	he	can	swim	beautifully	without	it	)	,
为了	他	是	疲劳的	的	水	-	杂草	和	疲劳的	的	他的	尾巴	(	他	能	游泳	非常漂亮	没有	它	)	,

因为他厌倦了水草，也厌倦了自己的尾巴（没有尾巴他也能游得很好），

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [ɔ:f] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [slʌgz] ,

and	he	wants	to	make	his	meals	off	insects	and	slugs	,
和	他	想要	到	制作	他的	餐	离开	昆虫	和	蛞蝓	,

他想以昆虫和蛞蝓为食。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [kroʊk] [ænd; ənd][dʒʌmp] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [fæt][frɑ:g] [laɪk] ['mʌðər] . { - }

and	to	learn	how	to	croak	and	jump	,	and	to	be	a	great	fat	frog	like	Mother	.	{	41	}
和	到	学习	如何	到	发牢骚	和	跳	,	和	到	是	一个	伟大的	胖的	青蛙	喜欢	母亲	.	{	-	}

学会呱呱叫和跳跃，成为像妈妈一样肥硕的青蛙。{41}

[ə; eɪ] [frɑ:g] [hi:; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wu:] [goʊ] !

A	FROG	HE	WOULD	A	-	WOOING	GO	!
一个	青蛙	他	会	一个	-	求爱	去	!

一只青蛙，他会发出呜呜声！

(['vælənˌtaɪnz] [deɪ])

(	VALENTINE'S	DAY	)
(	情人节	天	)

（情人节）

" [ðɪs] [ɪz] ['betər] , " [gɑ:spt] ['bɔmbi,neitə] .

"	THIS	is	better	,	"	gasped	Bombinator	.
"	这	是	更好的	,	"	倒吸一口气	轰炸机	.

“这才是好，”轰炸机喘着气说。

- [aɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .

Bombinatrix	eyed	him	anxiously	.
-	眼睛	他	焦虑地	.

炸弹女郎焦急地盯着他。

['oʊnli][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

Only	his	waistcoat	touched	the	ground	.
仅有的	他的	马甲	感动	这	地面	.

只有他的背心拖到了地上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [noʊz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

His	eyes	and	nose	had	vanished	.
他的	眼睛	和	鼻子	有	消失了	.

他的眼睛和鼻子都消失了。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['i:ðər] [fʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [left] ;

The	right	of	either	foot	was	now	the	left	;
这	正确的	的	任何一个	脚	曾是	现在	这	左边	;

两只脚的右脚现在都变成了左脚；

[ðə; ði] [left] [ʌv; əv] ['i:ðər] [hænd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [raɪt] ; [hɪz; ɪz] [hed] , [səb'vɜ:tid] , [kɜ:rld] [tu:; tə]

the	left	of	either	hand	was	now	the	right	;	his	head	,	subverted	,	curled	to
这	左边	的	任何一个	手	曾是	现在	这	正确的	;	他的	头	,	颠覆	,	卷曲	到

[tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [toʊz] ,

touch	his	toes	,
触碰	他的	脚趾	,

他的两只手左手现在都变成了右手；他的头低垂着，蜷缩着，几乎碰到了脚趾。

[ænd; ənd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [di:p] ['hɑ:loʊ] .

and	,	in	his	back	,	was	a	deep	hollow	.
和	,	在	他的	后退	,	曾是	一个	深的	空洞的	.

他的背部有一个深深的凹陷。

[ðɪs] [saʊndz] [ɪn'vɑ:lvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] ['bɔmbi,neitə] [wʌz; wəz] .

This	sounds	involved	,	and	that	is	just	what	Bombinator	was	.
这	声音	涉及	,	和	那	是	只是	什么	轰炸机	曾是	.

这听起来很复杂，而这正是 Bombinator 的特点。

" [its] ['ɔ:f(ə)l] , " [sed] - .

"	It's	awful	,	"	said	Bombinatrix	.
"	它是	可怕	,	"	说	-	.

“太糟糕了，”炸弹女郎说道。

" [wʌt] [du:] [aɪ] [lʊk] [laɪk] ? " ['splʌtərd] ['bɔmbi,neitə] .

"	What	do	I	look	like	?	"	spluttered	Bombinator	.
"	什么	做	我	看	喜欢	?	"	喷溅	轰炸机	.

“我看起来像什么？”轰炸机结结巴巴地问道。

" [its] ['ɔ:kwərd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [jʊr; jər] [fi:t] . "

"	It's	awkward	talking	to	your	feet	.	"
"	它是	尴尬的	说	到	你的	脚	.	"

“跟自己的脚说话真尴尬。”

" [jʊə(r)] [laɪk] — [jʊə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['toʊdstu:l] , " [sed] { - }

"	You're	like	—	you're	like	a	toadstool	,	"	said	{	42	}
"	你是	喜欢	—	你是	喜欢	一个	毒菌	,	"	说	{	-	}

“你就像——你就像一朵毒菌，”说{42}

- , " [ə; eɪ] ['krɪŋkld] , ['gʌmi] , ['jeloʊ] - ['spɑ:tɪd] ['toʊdstu:l] . "

Bombinatrix	,	"	a	crinkled	,	gummy	,	yellow	-	spotted	toadstool	.	"
-	,	"	一个	皱巴巴的	,	软糖	,	黄色的	-	斑	毒菌	.	"

铃蟾，一种“皱巴巴的、黏糊糊的、有黄色斑点的毒菌”。

" [ðæts] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] , " [sed] ['bɔmbi,neitə] , [æz; əz] [hi:; hi] [snæpt] [bæk] [tu:; tə] ['ʃeɪplinəs] .

"	That's	the	idea	,	"	said	Bombinator	,	as	he	snapped	back	to	shapeliness	.
"	那就是	这	主意	,	"	说	轰炸机	,	作为	他	啪啪	后退	到	形状	.

“就是这个意思，”轰炸机说着，恢复了原有的体型。

" [naʊ] [juː; jʊ][traɪ] , " [ænd; ənd] - [traɪd] .
" Now you try , " and Bombinatrix tried .
" 现在 你 尝试 , " 和 - 尝试 .

“现在轮到你了，”于是炸弹女郎试了试。

" ['pæsəbl] , " [sed] ['bɔmbi,neitə] , " [bʌt; bət][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɜːrl] . "
" Passable , " said Bombinator , " but not sufficient curl . "
" 及格 , " 说 轰炸机 , " 但 不是 充足的 卷曲 . "

“勉强过得去，”轰炸机说，“但卷曲度不够。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kriks] [maɪ] [nek] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" It cricks my neck , " she answered .
" 它 蜷缩 我的 脖子 , " 她 回答 .

“脖子疼，”她回答说。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['druːpɪŋ] .
Her head was slowly drooping .
她 头 曾是 缓慢地 下垂 .

她的头慢慢垂了下来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['rɪdʒɪd] , " [sed] ['bɔmbi,neitə] .
" You must keep rigid , " said Bombinator .
" 你 必须 保持 死板的 , " 说 轰炸机 .

“你必须保持僵硬，”轰炸机说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [hæf] [ðə; ðiː] ['jeloʊ] .
" I can't see half the yellow .
" 我 不能 看 一半 这 黄色的 .

“我连一半的黄色都看不见。”

[θroʊ] [bæk] [jʊr; jər] [hed] .
Throw back your head .
扔 后退 你的 头 .

仰起头。

" - [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [greɪzd] [hɜːr; hər] [toʊ] - [tɪps] .
" Bombinatrix threw back her head , until it grazed her toe - tips .
" - 扔 后退 她 头 , 直到 它 放牧 她 脚趾 - 尖端 .

“炸弹女郎仰起头，头几乎擦到了脚趾尖。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʌn'strʌŋ] [hɜːr'self] .
Then she unstrung herself .
然后 她 未上弦 她自己 .

然后她彻底崩溃了。

([aɪ] [siː] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn'kredʒələs] .
(I see you look incredulous .
(我 看 你 看 难以置信 .

（我看到你一脸难以置信。）

[juː; jʊ][æsk][ænd; ənd][æsk][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] : [haʊ] [keɪm] [tuː] ['faɪər] - [təudz] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːrdn] ?
You ask and ask with reason : How came two fire - toads in an English garden ?
你 问 和 问 和 原因 : 如何 来了 二 火 - 蟾蜍 在 一个 英语 花园 ?

你问，而且问得很有道理：为什么英国花园里会有两只火蟾蜍?

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] ['ænsər] ['fræŋkli] — [aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər][maɪ'self] .)
To this I answer frankly — I put them there myself .)
到 这 我 回答 坦率地说 — 我 放 他们 那里 我 .)

对此我坦诚回答——是我自己放的。）

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['faɪər] - [toʊd] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] , [ðoʊ] ['prɪzn] - [laɪf] [meɪ] [hæv; həv] [ɪts] [ˌkɔmpen'seiʃənz]

Even	a	fire	-	toad	loves	his	liberty	,	though	prison	-	life	may	have	its	compensations
甚至	一个	火	-	蟾蜍	爱	他的	自由	,	尽管	监狱	-	生活	可能	有	它是	赔偿

.

:

.

即使是火蟾蜍也热爱自由，尽管监狱生活也可能带来一些补偿。

[ðə; ði] ['brekfəst] [gɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [tu:] [tæps][ə'pɑ:n][ðə; ði] [glæs] .

The	breakfast	gong	,	for	instance	,	two	taps	upon	the	glass	.
这	早餐	锣	,	为了	实例	,	二	水龙头	之上	这	玻璃	.

例如，早餐钟声，就是在玻璃杯上敲两下。

[ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['fætɪd] [mi:l] - [wɜ:rm] , [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [fʊl] - [fed] [sɪ'kjʊrəti] .

The	sluggish	fatted	meal	-	worm	,	the	feeling	of	full	-	fed	security	.
这	迟缓	肥胖	一顿饭	-	蠕虫	,	这	感觉	的	满的	-	美联储	安全	.

懒洋洋的肥面包虫，带来饱足的安全感。

[nɔ:r][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] .

Nor	had	there	been	a	lack	of	company	.
也不	有	那里	到过	一个	缺少	的	公司	.

也不乏同伴。

[ðə; ði] ['nætərdʒæk] [hæd; həd] ['laɪvənd] [θɪŋz] — [baɪ] ['rʌnɪŋ] { - }

The	Natterjack	had	livened	things	—	by	running	{	43	}
这	纳特杰克	有	活跃	事物	—	经过	跑步	{	-	}

纳特杰克让事情变得热闹起来——通过奔跑{43}

['reɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

races	with	his	own	reflection	.
种族	和	他的	自己的	反射	.

与自己的倒影赛跑。

[soʊ][hæd; həd][ðə; ði]['mɑ:t(ə)ld] [gri:n] [toʊd] , [æn; ən]['eɪliən] [laɪk] [ðəm'selvz] ; [soʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwaɪət] [wei] ,

So	had	the	mottled	Green	Toad	,	an	alien	like	themselves	;	so	,	in	his	own	quiet	way	,
所以	有	这	斑驳	绿色的	蟾蜍	,	一个	外星人	喜欢	他们自己	;	所以	,	在	他的	自己的	安静的	方式	,

所以，那只斑驳的绿蟾蜍也是如此，它和他们一样是个外星人；于是，它以自己安静的方式.....

[ðə; ði]['sæləmændər] .

the	Salamander	.
这	蝾	.

蝾螈。

" ['pæsəbl] , " [sed] ['bɔmbi,neitə] , " [bʌt; bət][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɜ:rl]

"	Passable	,	"	said	Bombinator	,	"	but	not	sufficient	Curl
"	及格	,	"	说	轰炸机	,	"	但	不是	充足的	卷曲

“勉强及格，”轰炸机说道，“但卷曲度不够。”

" [i:tʃ] ['welkəmd] ['fri:dəm] ['dɪfrəntli] .

"	Each	welcomed	freedom	differently	.
"	每个	欢迎	自由	不同	.

每个人对自由的接受方式都不同。

[ðə; ði] ['nætərdʒæk] [went] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:nd] ([kwaɪt][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]) ,

The	Natterjack	went	straight	into	the	pond	(	quite	the	wrong	thing	for	him	)	,
这	纳特杰克	去	直的	进入	这	池塘	(	相当	这	错误的	事物	为了	他	)	,

那只纳特杰克直接跳进了池塘里（这对它来说可不是什么好事），

[ænd; ənd][swæm][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] - [legd] ['dʒɜːrki] [swiːps] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - ['liliz] .

and	swam	with	short	-	legged	jerky	sweeps	up	to	the	water	-	lilies	.
和	游泳	和	短的	-	腿	肉干	扫荡	向上	到	这	水	-	百合花	.

然后，它们用短腿猛地扫向睡莲。

[ðer; ðər][hiː; hi][met][ðə; ði]['wɔːtər] - [ræt] , [ʌv; əv] [huːm] [mɔːr] ['leɪtər] .

There	he	met	the	Water	-	Rat	,	of	whom	more	later	.
那里	他	遇见	这	水	-	鼠	,	的	谁	更多的	之后	.

在那里他遇到了水鼠，关于水鼠我们稍后再谈。

[ðə; ði] [griːn] [toʊd] [sɔːt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd] , ['skrætʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	Green	Toad	sought	the	nearest	tuft	of	grass	,	and	,	scratching	with	his
这	绿色的	蟾蜍	寻求	这	最近的	簇	的	草	,	和	,	抓挠	和	他的

[fɔːr] - [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] ,

fore	-	feet	at	the	roots	,
前	-	脚	在	这	根	,

绿蟾蜍找到最近的一丛草，用前爪刨着草根，

[kən'traɪvd] [ə; eɪ]['ruːmiˌ'rʊmi] ['bɜːroʊ] .

contrived	a	roomy	burrow	.
人为的	一个	宽敞	洞穴	.

精心设计了一个宽敞的洞穴。

[hiː; hi] [bækt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] [kwaɪt] ['kɑːntent] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['emərəld] [aɪz] .

He	backed	inside	and	sat	there	quite	content	,	blinking	his	emerald	eyes	.
他	支持的	里面	和	卫星	那里	相当	内容	,	眨眼	他的	翠	眼睛	.

他退回屋内，心满意足地坐在那里，眨着他那双翠绿色的眼睛。

[ðə; ði]['sæləmændər] [steɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt] — [ænd; ənd] [smaɪld] . { - }

The	Salamander	stayed	where	he	was	put	—	and	smiled	.	{	44	}
这	蝾	入住	在哪里	他	曾是	放	—	和	微笑	.	{	-	}

蝾螈待在原地，露出了微笑。{44}

[ðə; ði]['faɪər] - [təudz] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] ['præktɪst] ['skwɪgəlz] —

The	fire	-	toads	climbed	upon	a	stone	and	practised	squiggles	—
这	火	-	蟾蜍	攀登	之上	一个	石头	和	已实践	弯弯曲曲的	—

[ˌæpəsɪ'mætɪk; ˌæpoʊsɪ'mætɪk] ['skwɪgəlz] .

aposematic	squiggles	.
警戒色	弯弯曲曲的	.

火蟾蜍爬上一块石头，练习画曲线——警戒色的曲线。

[ðæt] ['rezənənt] ['epɪθet] [kʌmz] , [aɪ] [θɪŋk] , [frʌm; frəm]['ɑːksfərd] .

That	resonant	epithet	comes	,	I	think	,	from	Oxford	.
那	共振	别名	来	,	我	思考	,	从	牛津	.

我认为，这个响亮的绰号源自牛津大学。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [juːl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt]

It	means	,	you	dare	to	touch	me	and	you'll	catch	it	,	or	words	to	that
它	方法	,	你	敢	到	触碰	我	和	你会	抓住	它	,	或者	字	到	那

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

意思是，你敢碰我一下，就会被传染，或者类似的意思。

" ['ɑːpəj] , " [get] [aʊt] , [ænd; ənd] " ['siːmə] , " [ə; eɪ] [saɪn] .

"	Apo	,	"	get	out	,	and	"	sema	,	"	a	sign	.
"	使徒	,	"	得到	出去	,	和	"	塞玛	,	"	一个	符号	.

“Apo”， 出去，以及“sema”， 一个信号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] , ['riːəli] .

It	is	quite	simple	,	really	.
它	是	相当	简单的	,	真的	.

其实很简单。

[jet] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] ([ɪn] [təudz]) [meɪ] [niːd] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
Yet its significance (in toads) may need explaining , and , to be master of the
然而 它是 意义 (在 蟾蜍) 可能 需要 解释 , 和 , 到 是 掌握 的 这
[sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
sense of it ,
感觉 的 它 ,

然而，它（在蟾蜍中）的意义可能需要解释，而且，要掌握它的含义，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['faɪər] - [təudz] , [ðoʊ] ['dʌski] ['ɑːlɪv] [griːn] [ə'bʌv] , [ɑːr; ər] ['ɔrɪndʒ]
you must remember that fire - toads , though dusky olive green above , are orange
你 必须 记住 那 火 - 蟾蜍 , 尽管 昏暗 橄榄 绿色的 多于 , 是 橙子
[red] [bɪ'niːθ] .
red beneath .
红色的 下面 .

你必须记住，火蟾蜍虽然背部呈暗橄榄绿色，但腹部却是橙红色。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ˌʌndər'niːθ] [iːtʃ] [hænd] , [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ˌʌndər'niːθ] [iːtʃ]
A patch of orange underneath each hand , a patch of orange underneath each
一个 修补 的 橙子 下 每个 手 , 一个 修补 的 橙子 下 每个
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

每只手底下都有一块橙色的布料，每只脚底下也有一块橙色的布料。

[æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['pætʃwɜːrk] ['weskət; 'weɪskoʊt] .
an orange patchwork waistcoat .
一个 橙子 拼布 马甲 .

一件橙色拼布背心。

[naʊ] ['ɔrɪndʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔɪzn] - ['leɪb(ə)l] .
Now orange is a poison - label .
现在 橙子 是 一个 毒 - 标签 .

现在橙色被贴上了“有毒”的标签。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪn][waɪld] - [foʊk] [spiːtʃ] , " [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [ænd; ənd] ['jeloʊ] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] ;
It means in wild - folk speech , " Be careful , " and yellow means the same ;
它 方法 在 荒野 - 民间 演讲 , " 是 小心 , " 和 黄色的 方法 这 相同的 ;

在野外语言中，它的意思是“小心”，黄色也有同样的意思；

[ænd; ənd] [wen] [blæk] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [skiːm] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [hɪr] [ɪz] ['pɔɪzn] .
and when black joins the scheme , it means , " Be very careful , here is poison .
和 什么时候 黑色的 加入 这 方案 , 它 方法 , " 是 非常 小心 , 这里 是 毒 .

当黑色加入图案时，它的意思是：“要非常小心，这里有毒药。”

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kʌlər] [flɔːnts] [ɪt'self] — ['wɪtnəs] [ðə; ði]['sæləmændər] , [ɔːr][ðə; ði][wɑːsp] .
" Sometimes the colour flaunts itself — witness the salamander , or the wasp .
" 有时 这 颜色 炫耀 本身 — 证人 这 蝾 , 或者 这 黄蜂 .

“有时，颜色会炫耀自己——看看蝾螈或黄蜂就知道了。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːld] , ['wɪtnəs] [ðə; ði]['faɪər] - [toʊd] .
Sometimes it is concealed , witness the fire - toad .
有时 它 是 暗 , 证人 这 火 - 蟾蜍 .

有时它会被隐藏起来，例如火蟾蜍。

[bʌt; bət]['faɪər] - [təudz] [hæv; həv][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
But fire - toads have the knack of showing it .
但 火 - 蟾蜍 有 这 诀窍 的 显示 它 .

但火蟾蜍却很擅长展现这一点。

[drɑːp][wʌn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [steɪz] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndəpɑːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Drop	one	upon	his	back	and	there	he	stays	,	knowing	the	underpart	of	him
降低	一	之上	他的	后退	和	那里	他	停留	,	会心	这	下部	的	他

[ɪz] ['fɪrsəm] .

is	fearsome	.
是	可怕的	.

把一个重物扔到他背上，他就会乖乖待在那里，因为他知道自己的下半身很可怕。

['stɑːrt(ə)l][wʌn][æz; əz][hiː; hi][sɪts][æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [flɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nɑːt] , ['krɪŋkli] , { -

Startle	one	as	he	sits	at	ease	,	and	he	will	flick	into	a	knot	,	crinkly	,	{	45
惊吓	一	作为	他	坐着	在	舒适	,	和	他	将要	轻弹	进入	一个	结	,	皱巴巴的	,	{	-

}

}

当他安坐不动时，如果吓到他，他会猛地蜷缩成一团，皱巴巴的，{45}

[ɪ'muːvəbl] , [ˌʌn'riːəl] , [wɪð; wɪθ] ['skriːmɪŋ] ['leibəlz][æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər] .

immovable	,	unreal	,	with	screaming	labels	at	each	corner	.
不可移动的	,	虚幻	,	和	尖叫	标签	在	每个	角落	.

一动不动，不真实，每个角落都贴着刺眼的标签。

[tuː; tə][biː; bi][ə'dept][æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði]['faɪər] - [toʊd] [niːdz] [sper] ['lɪvɪŋ] , [wʌn] [miːl] ,

To	be	adept	at	this	,	the	fire	-	toad	needs	spare	living	,	one	meal	,
到	是	熟练	在	这	,	这	火	-	蟾蜍	需求	空闲的	活的	,	一	一顿饭	,

为了熟练掌握这项技能，火蟾蜍需要节省生活开支，比如一顿饭。

[æt; ət][moʊst] [tuː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

at	most	two	meals	a	day	.
在	最多	二	餐	一个	天	.

一天最多两餐。

[wen] ['kɔːrpjələnt][hiː; hi][faindz][ðə; ði][bend] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .

When	corpulent	he	finds	the	bend	beyond	him	.
什么时候	肥胖的	他	发现	这	弯曲	超过	他	.

当他体态肥胖时，他发现自己无法再弯腰。

[bʌt; bət] ['kɔːrpjələns] [ɪz]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][ɪn] [təudz] .

But	corpulence	is	transient	in	toads	.
但	肥胖	是	瞬态	在	蟾蜍	.

但蟾蜍的肥胖是暂时的。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪst] [wʌz; wəz] ['bɔmbi,neitə] , [ænd; ənd] - ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] .

The	first	to	find	a	waist	was	Bombinator	,	and	Bombinatrix	quickly	followed	.
这	第一的	到	寻找	一个	腰部	曾是	轰炸机	,	和	-	迅速地	随后	.

第一个找到腰部的是轰炸机，轰炸女郎紧随其后。

[ðeɪ] [naʊ] [kʊd; kəd]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ] [les] [ˌæprɪ'henʃn] .

They	now	could	travel	with	less	apprehension	.
他们	现在	可以	旅行	和	较少的	忧虑	.

他们现在可以安心出行了。

[ðeɪ] [meɪd] [faɪv] ['iːkwəl][hɑːps][ænd; ənd] [stɑːpt] .

They	made	five	equal	hops	and	stopped	.
他们	制成	五	平等的	酒花	和	停止	.

他们跳了五次，每次跳的距离都一样，然后停了下来。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ðə; ði][pɑːnd] , [griːn] - ['kɑːrpətɪd] , [ə; eɪ] ['mɪrər] - [pætʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [hɪr]

Before	them	stretched	the	pond	,	green	-	carpeted	,	a	mirror	-	patch	of	water	here
前	他们	拉伸	这	池塘	,	绿色的	-	铺地毯的	,	一个	镜子	-	修补	的	水	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

眼前是一片绿茵茵的池塘，池塘里点缀着片片波光粼粼的水面。

['bɔːlsəm][ænd; ənd]['aɪrɪs][ɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['frʌntɪŋ] [ðem; ðəm] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [liːf]

balsam	**and**	**iris**	**on**	**the**	**fringe**	**of**	**it**	**,**	**and**	**fronting**	**them**	**,**	**upon**	**his**	**leaf**
香脂	和	鸢尾花	在	这	边缘	的	它	,	和	正面	他们	,	之上	他的	叶子

, [ðə; ði][ræt] .

,	**the**	**Rat**	**.**
,	这	鼠	.

叶子边缘长着香脂冷杉和鸢尾花，而老鼠就站在叶子前面。

[ðə; ði] ['nætərdʒæk] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] ['lændwədz] .

The	**Natterjack**	**had**	**left**	**him**	**,**	**and**	**was**	**swimming**	**landwards**	**.**
这	纳特杰克	有	左边	他	,	和	曾是	游泳	陆向	.

纳特杰克已经离开了他，正向陆地游去。

[hɪz; ɪz] [hed] [bɑːbd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [stroʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

His	**head**	**bobbed**	**with**	**each**	**stroke**	**,**	**and**	**he**	**was**	**slow**	**in**	**coming**	**.**
他的	头	波波德	和	每个	中风	,	和	他	曾是	慢的	在	未来	.

他每划水一次，头就上下摆动，而且动作很慢。

" [ðə; ði] ['sɜːrliɪst] [bruːt] [aɪ]['evər] [met] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**The**	**surliest**	**brute**	**I**	**ever**	**met**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	最暴躁的	蛮力	我	曾经	遇见	,	"	他	说	.

“我见过的最粗鲁无礼的家伙，”他说。

" [ðə; ði][ræt] ? " [sed] ['bɔmbi,neitə] .

"	**The**	**Rat**	**?**	**"**	**said**	**Bombinator**	**.**
"	这	鼠	?	"	说	轰炸机	.

“老鼠？”轰炸机说道。

" [ðə; ði][ræt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['nætərdʒæk] .

"	**The**	**Rat**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Natterjack**	**.**
"	这	鼠	,	"	回复	这	纳特杰克	.

“老鼠，”纳特杰克回答道。

" [hiː; hi] ['grʌmbld] [æt; ət][maɪ] ['rɪpəlz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] — [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] .

"	**He**	**grumbled**	**at**	**my**	**ripples**	**in**	**the**	**water**	**—**	**and**	**he**	**makes**	**noise**	**enough**	**.**
"	他	咕哝	在	我的	涟漪	在	这	水	—	和	他	制作	噪音	足够的	.

“他对着我激起的水波咕哝了几句——他本身就够吵闹的了。”

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Just	**listen**	**to**	**him**	**.**
只是	听	到	他	.

听他的。

" [ðə; ði]['wɔːtər] - [ræt][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [liːf] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [riːd] - [stemz] .

"	**The**	**Water**	**-**	**Rat**	**had**	**left**	**his**	**leaf**	**,**	**and**	**now**	**was**	**in**	**the**	**reed**	**-**	**stems**	**.**
"	这	水	-	鼠	有	左边	他的	叶子	,	和	现在	曾是	在	这	芦苇	-	茎	.

水鼠离开了它的叶子，现在身处芦苇茎中。

[hiː; hi][held][ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] ['kʌtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːz] .

He	**held**	**a**	**two**	**-**	**inch**	**cutting**	**in**	**his**	**paws**	**.**
他	握住	一个	二	-	英寸	切割	在	他的	爪子	.

他爪子里抓着一根两英寸长的木屑。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [mʌntʃɪŋ] ['pleɪnli] .

They	**heard**	**his**	**munching**	**plainly**	**.**
他们	听到	他的	咀嚼	显然	.

他们清楚地听到了他咀嚼的声音。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [pɑːnd] , " [sed] [ðə; ði] ['nætərdʒæk] ; { - }

"	**This**	**is**	**a**	**queer**	**pond**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Natterjack**	**;**	**{**	**46**	**}**
"	这	是	一个	酷儿	池塘	,	"	说	这	纳特杰克	;	{	-	}

“这是一个奇怪的池塘，”纳特杰克说道；{46}

" [its] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] .
" it's full of noises .
" 它是 满的 的 噪音 .

“里面充满了噪音。”

[ə; eɪ] [ʃruː] - [maʊs] [tʃɜːpt] [æz; əz][aɪ][swæm] [bæk] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bʌblz] [strʌk]
A shrew - mouse chirped as I swam back , and half a dozen bubbles struck
一个 泼妇 - 老鼠 啁啾 作为 我 游泳 后退 , 和 一半 一个 打 气泡 击
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我游回去的时候，一只鼬鼹鼠发出唧唧声，还有六七个气泡击中了我。

[ðæt] [miːnz] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['grʌntɪŋ] .
That means there's something grunting .
那 方法 有 某物 哼哼 .

这意味着有什么东西在发出咕噜声。

[maɪ] ['jeloʊ] [straɪp] !
My yellow stripe !
我的 黄色的 条纹 !

我的黄色条纹!

[wɒts] [ðæt] ?
what's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

" [ˌaɪ 'tiː][roʊz] [krə'ʃendoʊ] ,
" It rose crescendo ,
" 它 玫瑰 渐强 ,

“它渐强起来，

" [brɛk] - ['ɛk, 'iː'keɪ] - ['ɛk, 'iː'keɪ] - ['ɛk, 'iː'keɪ] - ['ɛk, 'iː'keɪ] - ['ɛk, 'iː'keɪ] - ['ɛk, 'iː'keɪ] - ['ɛk, 'iː'keɪ] - [eks] !
" brek - ek - ek - ek - ek - ek - ek - ek - EX !
" 早餐 - ek - ek - ek - ek - ek - ek - ek - 前任 !

“断-克-克-克-克-克-克-EX!

" [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˌæmə'rəjsəj] ,
" and finished amoroso ,
" 和 完成的 爱人 ,

“然后完成了爱人，

" [ˌkeɪ 'oʊ] - [æks] ! [ˌkeɪ 'oʊ] - [æks] ! [ˌkeɪ 'oʊ] - [æks] ! "
" KO - ax ! KO - ax ! KO - ax ! "
" KO - 斧头 ! KO - 斧头 ! KO - 斧头 ! "

“KO-ax！KO-ax！KO-ax！”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃriːkt] ['bɔmbiˌneitə] .
" I know it , " shrieked Bombinator .
" 我 知道 它 , " 尖叫 轰炸机 .

“我知道！”轰炸机尖叫道。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp] [ɪn'trænst] .
His little eyes were starting from their sockets , as he sat up entranced .
他的 小的 眼睛 是 开始 从 他们的 插座 , 作为 他 卫星 向上 着迷 .

他坐起身来，小眼睛瞪得大大的，看得入了迷。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ekəud] - .
" I know it , " echoed Bombinatrix .
" 我 知道 它 , " 回声 - .

“我知道，”炸弹女郎附和道。

" [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [ʃer] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] , " [snæpt] [ðə; ði] ['nætərdʒæk] .

"	Then	you	might	share	your	knowledge	,	"	snapped	the	Natterjack	.
"	然后	你	可能	分享	你的	知识	,	"	啪啪	这	纳特杰克	.

“那你或许可以分享一下你的知识，”纳特杰克厉声说道。

['dʒeləsi] [hæd; həd] [kən'vʌlst] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tuː] [kæn; kən] [sɪŋ] .

Jealousy	had	convulsed	him	,	for	he	too	can	sing	.
妒忌	有	抽搐	他	,	为了	他	也	能	唱歌	.

嫉妒让他心神不宁，因为他也会唱歌。

" [ə; eɪ] [frentʃ] [frɑːg] , " [kraɪd] ['bɔmbi,neitə] .

"	A	French	Frog	,	"	cried	Bombinator	.
"	一个	法语	青蛙	,	"	哭	轰炸机	.

“一只法国青蛙！”轰炸机喊道。

" [ə; eɪ] [frentʃ] [frɑːg] , " ['ekəud] - , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['ræt(ə)l] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌðərn] [noʊts]

"	A	French	Frog	,	"	echoed	Bombinatrix	,	and	in	a	rattle	came	the	southern	notes
"	一个	法语	青蛙	,	"	回声	-	,	和	在	一个	嘎嘎作响	来了	这	南部	笔记

:
:
:

“一只法国青蛙，”邦比纳特里克斯回应道，一阵沙沙声中传来南方音符：

" [brɛk] - ['ɛk, 'iː'keɪ] - ['ɛk, 'iː'keɪ] - ['ɛk, 'iː'keɪ] - ['ɛk, 'iː'keɪ] - ['ɛk, 'iː'keɪ] - ['ɛk, 'iː'keɪ] - ['ɛk, 'iː'keɪ] - [eks] ! "

"	brek	-	ek	-	ek	-	ek	-	ek	-	ek	-	ek	-	ek	-	EX	!	"
"	早餐	-	ek	-	ek	-	ek	-	ek	-	ek	-	ek	-	ek	-	前任	!	"

“断-克-克-克-克-克-克-EX！”

" [ˌkeɪ 'oʊ] - [æks] ! [ˌkeɪ 'oʊ] - [æks] ! [ˌkeɪ 'oʊ] - [æks] ! " { - }

"	KO	-	ax	!	KO	-	ax	!	KO	-	ax	!	"	{	47	}
"	KO	-	斧头	!	KO	-	斧头	!	KO	-	斧头	!	"	{	-	}

“KO-ax！KO-ax！KO-ax！”{47}

" [aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ][hɑːp][ɔːl] [naɪt] , " [sed] ['bɔmbi,neitə] .

"	I'll	find	him	,	if	I	hop	all	night	,	"	said	Bombinator	.
"	患病的	寻找	他	,	如果	我	跳	全部	夜晚	,	"	说	轰炸机	.

“就算我跳一整夜，也一定能找到他，”轰炸机说道。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] - ['fɑːloʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

He	plunged	aside	into	the	grass	,	and	Bombinatrix	followed	at	his	heels	.
他	暴跌	旁边	进入	这	草	,	和	-	随后	在	他的	高跟鞋	.

他猛地扑倒在草地上，炸弹女郎紧随其后。

[ðə; ði] ['nætərdʒæk] [suːn] [kɔːt] [ðem; ðəm] .

The	Natterjack	soon	caught	them	.
这	纳特杰克	很快	捕捉	他们	.

纳特杰克很快就抓住了他们。

[hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [maʊs] - [steps] .

He	ran	with	little	mouse	-	steps	.
他	跑	和	小的	老鼠	-	步骤	.

他迈着老鼠般细小的步伐跑着。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp] [ɪn'trænst]

His	Little	Eyes	were	Starting	from	their	Sockets	as	he	sat	up	entranced
他的	小的	眼睛	是	开始	从	他们的	插座	作为	他	卫星	向上	着迷

他坐起身来，小眼睛瞪得老大，仿佛被催眠了一般。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] ['pruːd(ə)nt] ?

"	Are	you	quite	prudent	?
"	是	你	相当	谨慎	?

你很谨慎吗?

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [aʊt] .
" he jerked out .
" 他 猛地一抖 出去 .

他猛地抽搐了一下。

" ['pruːd(ə)nt] ? " [sed] ['bɔmbi,neitə] , " [waɪ] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] .
" Prudent ? " said Bombinator , " why , he's a countryman .
" 谨慎 ? " 说 轰炸机 , " 为什么 , 他是 一个 同胞 .

“谨慎？”轰炸机说，“他可是个乡巴佬。”

" [soʊ] [ɔːl] [θriː] [went] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə'brest] ['ɪntuː] [ðə; ði] [griːn] [toʊdz] ['bɜːroʊ] .
" So all three went together , and dropped abreast into the Green Toad's burrow .
" 所以 全部 三 去 一起 , 和 掉落 并排 进入 这 绿色的 蟾蜍的 洞穴 .

于是，它们三个一起跳进了绿蟾蜍的洞穴。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ? " [sed] ['bɔmbi,neitə] .
" Have you heard him ? " said Bombinator .
" 有 你 听到 他 ? " 说 轰炸机 .

“你听到他说什么了吗？”轰炸机说道。

[ðə; ði] [griːn] [toʊd] [wʌz; wəz] [hæf] ['doʊzɪŋ] .
The Green Toad was half dozing .
这 绿色的 蟾蜍 曾是 一半 打盹 .

绿蟾蜍半睡半醒。

" [hɜːrd] [wʌt] ? " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['sliːpɪli] .
" Heard what ? " he muttered sleepily .
" 听到 什么 ? " 他 低声说道 昏昏欲睡地 .

“听到什么了？”他睡意朦胧地咕哝道。

" [ðə; ði] [frentʃ] [frɑːg] , " [sed] ['bɔmbi,neitə] .
" The French Frog , " said Bombinator .
" 这 法语 青蛙 , " 说 轰炸机 .

“法国青蛙，”轰炸机说道。

" [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] . " { - }
" Come out and listen . " { 48 }
" 来 出去 和 听 . " { - }

“出来听听。”{48}

[ðeɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
They pulled him out between them .
他们 拉 他 出去 之间 他们 .

他们把他从中间拉了出来。

[ðə; ði] ['wɔːtər] - [ræt] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [liːf] [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [riːd] - [stemz] .
THE WATER - RAT HAD LEFT HIS LEAF AND NOW WAS IN THE REED - STEMS .
这 水 - 鼠 有 左边 他的 叶子 和 现在 曾是 在 这 芦苇 - 茎 .

水鼠离开了它的叶子，现在身处芦苇茎秆之中。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] ['kʌtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .
HE HELD A TWO - INCH CUTTING IN HIS PAWS .
他 握住 一个 二 - 英寸 切割 在 他的 爪子 .

他爪子里抓着一根两英寸长的伤口。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [mʌntʃɪŋ] ['pleɪnli] { - }
THEY HEARD HIS MUNCHING PLAINLY { 49 }
他们 听到 他的 咀嚼 显然 { - }

他们清楚地听到了他的咀嚼声{49}

[ðə; ði] [griːn] [toʊd] ['sloʊli] [stretʃt] [hɪm'self] .
The Green Toad slowly stretched himself .
这 绿色的 蟾蜍 缓慢地 拉伸 他自己 .

绿蟾蜍缓缓伸了个懒腰。

" [ðæt] ? " [sed] [hiː; hi] , " [ðæts] [nɑːt] [frentʃ] .
" That ? " said he , " that's not French .
" 那 ? " 说 他 , " 那就是 不是 法语 .

“那？”他说，“那不是法语。”

" [ðen] [hiː; hi]['riːlæpst; rɪ'læpst][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
" Then he relapsed to sleep again .
" 然后 他 复发 到 睡觉 再次 .

然后他又睡着了。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['nætərdʒæk] .
" What did I tell you ? " said the Natterjack .
" 什么 做过 我 告诉 你 ? " 说 这 纳特杰克 .

“我跟你说过什么？”纳特杰克说道。

" [juː; jʊ][toʊld][juː 'es] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['bɔmbi,neitə] .
" You told us nothing , " said Bombinator .
" 你 讲述 我们 没有什么 , " 说 轰炸机 .

“你什么都没告诉我们，”轰炸机说道。

" [lets] [æsk][ðə; ði]['sæləmændər] .
" Let's ask the Salamander .
" 我们来吧 问 这 蝾 .

我们去问问蝾螈吧。

" [ðə; ði]['sæləmændər][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [æn; ən] [ɪntʃ] .
" The Salamander had not moved an inch .
" 这 蝾 有 不是 已搬 一个 英寸 .

“那条蝾螈一动不动。”

" [ɪz] [ðæt] [sɔːŋ] [frentʃ] ?
" Is that song French ?
" 是 那 歌曲 法语 ?

那首歌是法语歌吗?

" [ðə; ði] ['nætərdʒæk] [in'kwaiəd] .
" the Natterjack inquired .
" 这 纳特杰克 询问 .

“纳特杰克问道。”

[ðə; ði]['sæləmændər] ['sloʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [kɜːrld] [es] - [waɪz] [aʊt][ænd; ənd] [hoʊm] [ə'gen] ,
The Salamander slowly raised his head , curled S - wise out and home again ,
这 蝾 缓慢地 提高 他的 头 , 卷曲 S - 明智的 出去 和 家 再次 ,
[bliŋkt] ['iːðər] [aɪ] [θriː] [taɪmz] ,
blinked either eye three times ,
眨眼 任何一个 眼睛 三 时代 ,

蝾螈缓缓抬起头，蜷缩成S形又缩了回去，每只眼睛眨了三次。

[smaɪld] ['fætʃuəsli] [æt; ət] [iːtʃ] [toʊd] [ɪn][tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
smiled fatuously at each toad in turn , and then smiled at the sky .
微笑 愚蠢地 在 每个 蟾蜍 在 转动 , 和 然后 微笑 在 这 天空 .

他依次对着每只蟾蜍傻笑，然后对着天空笑了笑。

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] ! " [sed] [ðə; ði] ['nætərdʒæk] .
" Oh , come on ! " said the Natterjack .
" 哦 , 来 在 ! " 说 这 纳特杰克 .

“哦，拜托！”纳特杰克说道。

[ðə; ði] ['nætərdʒæk] [ɪz][ɔːl][ɑːn]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [ænd; ənd] ['sæləmændəz] ['mædn] [hɪm; ɪm] .
The Natterjack is all on wires , and Salamanders madden him .
这 纳特杰克 是 全部 在 电线 , 和 蝾螈 麦登 他 .

纳特杰克全身都靠电线支撑，而火蜥蜴会让他发狂。

" [brɛk] - ['ɛk, 'iː'keɪ] - ['ɛk, 'iː'keɪ] - ['ɛk, 'iː'keɪ] - ['ɛk, 'iː'keɪ] - ['ɛk, 'iː'keɪ] - ['ɛk, 'iː'keɪ] - [eks] ! "
" **brek** - **ek** - **ek** - **ek** - **ek** - **ek** - **ek** - **ek** - **EX** ! "
" 早餐 - ek - ek - ek - ek - ek - ek - ek - 前任 ! "

“断-克-克-克-克-克-克-EX！”

" [ˌkeɪ 'oʊ] - [æks] ! [ˌkeɪ 'oʊ] - [æks] ! [ˌkeɪ 'oʊ] - [æks] !
" **KO** - **ax** ! **KO** - **ax** ! **KO** - **ax** !
" KO - 斧头 ! KO - 斧头 ! KO - 斧头 !

“KO-ax！KO-ax！KO-ax！”

" [ðə; ði] ['nætərdʒæk] [naʊ] [led] [ðem; ðəm] , ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [æz; əz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [gruː] ['laʊdər] ,
" **The** **Natterjack** **now** **led** **them** , **faster** **and** **faster** **as** **the** **song** **grew** **louder** ,
" 这 纳特杰克 现在 引领 他们 , 快点 和 快点 作为 这 歌曲 生长 更大声 ,
['hɪpi] - ['hɔpi] , ['hɜːri] - ['skɜːri] ,
hippy - **hoppy** , **hurry** - **scurry** ,
嬉皮士 - 跳跃的 , 匆忙 - 疾走 ,

“纳特杰克领头，随着歌声越来越响，速度也越来越快，嘻哈的，匆匆忙忙的，

['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sneɪlz] [ænd; ənd] ['spaɪdər] , ['staːtiŋ] [ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd] ['biːtlz] ,
bumping **against** **the** **snails** **and** **spiders** , **starting** **the** **flies** **and** **beetles** ,
碰撞 反对 这 蜗牛 和 蜘蛛 , 开始 这 苍蝇 和 甲虫 ,

撞到蜗牛和蜘蛛，惊扰了苍蝇和甲虫。

[ænd; ənd] ['raʊzɪŋ] ['evri] ['sliːpər] [ɪn] [ðə; ði] [græs] . { - }
and **rousing** **every** **sleeper** **in** **the** **grass** . **{** **50** **}**
和 振奋人心的 每一个 轨枕 在 这 草 . { - }

惊醒了草地上所有沉睡的人。{50}

[smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [ɪn'kaʊntər] ['trʌb(ə)l] .
Small **wonder** **that** **they** **soon** **encountered** **trouble** .
小的 想知道 那 他们 很快 遭遇 麻烦 .

难怪他们很快就遇到了麻烦。

[ðeɪ] ['weikənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [toʊd] .
They **wakened** **the** **King** **Toad** .
他们 醒来 这 国王 蟾蜍 .

他们吵醒了蟾蜍王。

[sɪns] [juː; jʊ] [læst] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [toʊd] [hæz; həz] [groʊn] .
Since **you** **last** **knew** **him** , **the** **King** **Toad** **has** **grown** .
自从 你 最后的 知道 他 , 这 国王 蟾蜍 有 生长 .

自从你上次见到他以来，蟾蜍王已经长大了。

[hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz] .
His **waist** **is** **fourteen** **inches** .
他的 腰部 是 十四 英寸 .

他的腰围是十四英寸。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [kʊd; kəd] ['welkəm] [θriː] [smɔːl] [təudz] [ə'brest] .
His **mouth** **could** **welcome** **three** **small** **toads** **abreast** .
他的 嘴 可以 欢迎 三 小的 蟾蜍 并排 .

他的嘴巴可以并排容纳三只小蟾蜍。

[ðə; ði] ['faɪər] - [təudz] [kraʊtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ([ðə; ði] [maʊθ] [siːmd] ['veri] [waɪd]) ; ['iːv(ə)n]
The **fire** - **toads** **crouched** **in** **front** **of** **him** **(** **the** **mouth** **seemed** **very** **wide** **)** **;** **even**
这 火 - 蟾蜍 蹲着 在 正面 的 他 (这 嘴 似乎 非常 宽的) ; 甚至
[ðə; ði] ['nætərdʒæk] [hʌŋ] [bæk] ,
the **Natterjack** **hung** **back** ,
这 纳特杰克 悬挂 后退 ,

火蟾蜍蹲伏在他面前（他的嘴巴似乎很大）；就连纳特杰克也退缩了。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə] .

and	waited	to	be	spoken	to	.
和	等待	到	是	说	到	.

等待别人跟他说话。

[ten] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [toʊd] [spoʊk] , [ɪn] [sloʊ] , [ɪm'pɪriəl] - ['meʒərd] [toʊnz] .

Ten	minutes	passed	,	and	then	the	King	Toad	spoke	,	in	slow	,	imperial	-	measured	tones	.
十	分钟	通过了	,	和	然后	这	国王	蟾蜍	辐	,	在	慢的	,	帝国	-	测量	音调	.

十分钟过去了，然后蟾蜍王开口说话了，语气缓慢而庄严。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [aɪ] [ɑːn] ['bɔmbi,neitə] .

"	Who	are	you	?	"	said	he	,	and	fixed	his	royal	eye	on	Bombinator	.
"	WHO	是	你	?	"	说	他	,	和	固定的	他的	皇家	眼睛	在	轰炸机	.

“你是谁？”他问道，目光锐利地盯着轰炸机。

- [maʊθ] [wʌz; wəz] ['flætnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

Bombinator's	mouth	was	flattened	to	the	ground	,	and	his	reply	was	indistinct	.
-	嘴	曾是	扁平的	到	这	地面	,	和	他的	回复	曾是	模糊	.

轰炸机的嘴巴贴在了地上，他的回答含糊不清。

" [spiːk] ['laʊdər] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [toʊd] .

"	Speak	louder	,	"	said	the	King	Toad	.
"	说话	更大声	,	"	说	这	国王	蟾蜍	.

“大声点，”蟾蜍王说。

[bʌt; bət] ['bɔmbi,neitə] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	Bombinator	kept	his	head	.
但	轰炸机	保留	他的	头	.

但轰炸机保持了冷静。

[ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] ['laʊdər] [hiː; hi][mʌst; məst] [muːv] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [muːvd] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['swɑːloʊd] .

If	he	spoke	louder	he	must	move	,	and	,	if	he	moved	,	he	might	be	swallowed	.
如果	他	辐	更大声	他	必须	移动	,	和	,	如果	他	已搬	,	他	可能	是	吞咽	.

如果他说话声音更大，他就必须移动；如果他移动，他就可能会被吞噬。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['mʌtəd] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [lɪps] .

Once	more	he	muttered	with	closed	lips	.
一次	更多的	他	低声说道	和	关闭	嘴唇	.

他再次抿着嘴唇低声说道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [toʊd] ['sloʊli] [reɪzd] [wʌn] [fʊt] .

The	King	Toad	slowly	raised	one	foot	.
这	国王	蟾蜍	缓慢地	提高	一	脚	.

蟾蜍王缓缓抬起一只脚。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [ðə; ði] ['nætərdʒæk] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

Before	it	reached	the	ground	again	the	Natterjack	had	vanished	.
前	它	达到	这	地面	再次	这	纳特杰克	有	消失了	.

还没等它再次落地，纳特杰克就消失了。

[soʊ][hæd; həd][ðə; ði]['faɪər] - [təudz] , [bʌt; bət][ɪn] ['dɪfrənt] { - }

So	had	the	fire	-	toads	,	but	in	different	{	51	}
所以	有	这	火	-	蟾蜍	,	但	在	不同的	{	-	}

火蟾蜍也是如此，但方式不同{51}

['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

时尚。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːr; wər] [naʊ] [tuː] ['spɑːtɪd] ['toʊdstuːl] .
Where they had been were now two spotted toadstools .
在哪里 他们 有 到过 是 现在 二 斑 毒菌 .

它们原本所在的地方现在长出了两株斑点毒菌。

" [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [trɪk] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['meditətivli] .
" That's a queer trick , " said the King meditatively .
" 那就是 一个 酷儿 诡计 , " 说 这 国王 冥想地 .

“这真是个奇怪的伎俩，”国王沉思着说道。

" ['ɔrɪndʒ] [ˌʌndər'niːθ] [aɪ] [siː] .
" Orange underneath I see .
" 橙子 下 我 看 .

我看到下面是橙色的。

['rɪski] [tuː; tə] [iːt] [wɪ'ðaʊt] [in'kwaiəriz] .
Risky to eat without inquiries .
风险 到 吃 没有 查询 .

未经询问擅自食用风险很大。

[kʌm] [bæk] , ['nætərdʒæk] .
Come back , Natterjack .
来 后退 , 纳特杰克 .

回来吧，纳特杰克。

" [ðə; ði] ['sæləmændər] [hæd; həd] [nɑːt] [muːvd] [æn; ən] [ɪntʃ]
" The Salamander had not moved an Inch
" 这 蝾 有 不是 已搬 一个 英寸

“那条蝾螈一寸都没动。”

[tuː] ['jeloʊ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['piːpɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [dɑːk] - [liːf] .
Two yellow eyes were peeping round a dock - leaf .
二 黄色的 眼睛 是 偷窥 圆形的 一个 码头 - 叶子 .

两只黄色的眼睛从一片牛蒡叶后探出头来。

[ðə; ði] ['nætərdʒæk] [slaʊtʃt] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] .
The Natterjack slouched low in the Presence .
这 纳特杰克 懒散地 低的 在 这 在场 .

纳特杰克低伏在存在之中。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðɪs] [trɪk] [bɪ'fɔːr] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [toʊd] ['koʊldli] .
" Have you seen this trick before ? " said the King Toad coldly .
" 有 你 已见 这 诡计 前 ? " 说 这 国王 蟾蜍 冷冷地 .

“你以前见过这种伎俩吗？”蟾蜍王冷冷地问道。

" [aɪ][hæv; həv] , ['saɪər] , " [sed] [ðə; ði] ['nætərdʒæk] . { - }
" I have , Sire , " said the Natterjack . { 52 }
" 我 有 , 父系 , " 说 这 纳特杰克 . { - }

“我有，陛下，”纳特杰克说道。{52}

" [duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [toʊd] .
" Do it yourself , " said the King Toad .
" 做 它 你自己 , " 说 这 国王 蟾蜍 .

“自己动手吧，”蟾蜍王说。

" [ə'læs] , ['saɪər] , " [sed] [ðə; ði] ['nætərdʒæk] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [staʊt] . "
" Alas , Sire , " said the Natterjack , " I am too stout . "
" 唉 , 父系 , " 说 这 纳特杰克 , " 我 是 也 肥硕 . "

“唉，陛下，”纳特杰克说道，“我太壮了。”

" [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [fɔːlt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [mɔːr] ['greɪʃəsli] , " [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [fɔːlt] .
" Not a bad fault , " said the King more graciously , " not a bad fault .
" 不是 一个 坏的 过错 , " 说 这 国王 更多的 亲切地 , " 不是 一个 坏的 过错 .

“这不算什么大错，”国王语气温和地说，“这不算什么大错。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is the meaning of it ? "
什么 是 这 意义 的 它 ? "

它的含义是什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ['saɪər] , [ðæt] [maɪ] [tuː] [smɔːl] [frendz] [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] . "
" It means , Sire , that my two small friends are frightened . "
" 它 方法 , 父系 , 那 我的 二 小的 朋友们 是 害怕 . "

“陛下，这意味着我的两个小伙伴害怕了。”

" ['fraɪt(ə)nd] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [toʊd] ; " ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [wʌt] ? "
" Frightened ? " said the King Toad ; " frightened of what ? "
" 害怕 ? " 说 这 国王 蟾蜍 ; " 害怕 的 什么 ? "

“害怕吗？”蟾蜍王说，“害怕什么呢？”

" [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['saɪər] .
" Of you , Sire .
" 的 你 , 父系 .

“陛下，您说的。”

" [ðə; ði] ['nætərdʒæk] [slaʊtʃt] [loʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] { - }
" The Natterjack Slouched low into the Presence { 53 }
" 这 纳特杰克 懒散地 低的 进入 这 在场 { - }

“纳特杰克低垂着身子，融入了存在之中{53}

" [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [toʊd] .
" Of me ? " said the King Toad .
" 的 我 ? " 说 这 国王 蟾蜍 .

“是我吗？”蟾蜍王说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [toʊd] [fɪr] [ˌem 'iː] ?
" Why should a toad fear me ?
" 为什么 应该 一个 蟾蜍 害怕 我 ?

癞蛤蟆为什么要怕我?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv][ɔːl] [təudz] .
I am the Protector of all toads .
我 是 这 保护者 的 全部 蟾蜍 .

我是所有蟾蜍的守护者。

" [hiː; hi] [sweld] [hɪm'self] [ɪm'pɪriəli] .
" He swelled himself imperially .
" 他 肿胀 他自己 帝国 .

他趾高气扬，趾高气扬。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðɪs] [trɪk] [bɪ'fɔːr] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [toʊd]
" Have You Seen this Trick before ? " said the King Toad
" 有 你 已见 这 诡计 前 ? " 说 这 国王 蟾蜍

“你以前见过这种把戏吗？”蟾蜍王问道。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] [təudz] , ['saɪər] , " [sed] [ðə; ði] ['nætərdʒæk] , " [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [fræns] . "
" These are strange toads , Sire , " said the Natterjack , " they come from France . "
" 这些 是 奇怪的 蟾蜍 , 父系 , " 说 这 纳特杰克 , " 他们 来 从 法国 . "

“陛下，这些蟾蜍很奇怪，”纳特杰克说，“它们来自法国。”

" [fræns] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə] .
" France ? " said the King ; " this must be looked to .
" 法国 ? " 说 这 国王 ; " 这 必须 是 看起来 到 .

“法国？”国王说，“这件事必须考虑在内。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ]['eɪlɪənz] .

The	place	is	being	overrun	with	aliens	.
这	地方	是	存在	超限	和	外星人	.

这里已经被外星人占领了。

[ʌn'duː][ðem; ðəm] , ['nætərdʒæk] .

Undo	them	,	Natterjack	.
撤销	他们	,	纳特杰克	.

把它们撤销，纳特杰克。

" [ðə; ði] ['nætərdʒæk] [lʊkt] [peɪnd] .

"	The	Natterjack	looked	pained	.
"	这	纳特杰克	看起来	痛苦	.

“纳特杰克看起来很痛苦。”

" ['saɪər] , " [hiː; hi] [gɑːspt] [aʊt] , " [ðeə(r)] ['pɔɪzənəs] .

"	Sire	,	"	he	gasped	out	,	"	they're	poisonous	.
"	父系	,	"	他	倒吸一口气	出去	,	"	它们是	有毒	.

“陛下，”他喘着气说，“它们有毒。”

[aɪ][bɪt][wʌn][wʌns] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] . " { - }

I	bit	one	once	,	and	could	not	sing	for	days	.	"	{	54	}
我	少量	一	一次	,	和	可以	不是	唱歌	为了	天	.	"	{	-	}

我曾经咬过一只，结果好几天都唱不了歌。”{54}

" [kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Could	not	sing	for	days	?	"	said	the	King	.
"	可以	不是	唱歌	为了	天	?	"	说	这	国王	.

“好几天都唱不了歌吗？”国王问道。

" [kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] ?

"	Could	not	sing	for	days	?
"	可以	不是	唱歌	为了	天	?

“好几天都唱不了歌？”

" [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	The	shadow	of	a	smile	played	round	his	mouth	.
"	这	阴影	的	一个	微笑	玩	圆形的	他的	嘴	.

“他的嘴角勾起一丝微笑。”

" [dʒʌst] [fetʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [frentʃ] [frɑːg] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Just	fetch	me	that	French	Frog	,	"	he	said	.
"	只是	拿来	我	那	法语	青蛙	,	"	他	说	.

“给我把那只法国青蛙拿来，”他说。

" ['saɪər] , " [sed] [ðə; ði] ['nætərdʒæk] ,

"	Sire	,	"	said	the	Natterjack	,
"	父系	,	"	说	这	纳特杰克	,

“陛下，”纳特杰克说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌnsək'sesfl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]

"	it	was	during	our	unsuccessful	search	for	him	that	we	had	the
"	它	曾是	期间	我们的	不成功	搜索	为了	他	那	我们	有	这

[fə'lɪsəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] ['greɪʃəsli] [rɪ'siːvd] [baɪ][jʊr; jər]['mædʒəsti] . "

felicity	of	being	so	graciously	received	by	your	Majesty	.	"
费利西蒂	的	存在	所以	亲切地	已收到	经过	你的	威严	.	"

“在我们寻找他无果期间，我们有幸受到了陛下的亲切接见。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['fraʊnɪŋ] .

"	You	know	him	then	,	"	said	the	King	,	frowning	.
"	你	知道	他	然后	,	"	说	这	国王	,	皱眉	.

“那你认识他，”国王皱着眉头说。

" [ðə; ði]['faɪər] - [təudz] [noʊ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , ['saɪər] .

"	The	fire	-	toads	know	his	song	,	Sire	.
"	这	火	-	蟾蜍	知道	他的	歌曲	,	父系	.

“火蟾蜍们都知道他的歌声，陛下。”

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntrimən] . "

At	least	they	said	he	was	a	countryman	.	"
在	至少	他们	说	他	曾是	一个	同胞	.	"

至少他们说他是同胞。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['betər] [ə'kweɪntɪd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [mʌtʃ] ['betər] [ə'kweɪntɪd] .

"	They	shall	be	made	better	acquainted	,	"	said	the	King	,	"	much	better	acquainted	.
"	他们	将	是	制成	更好的	熟人	,	"	说	这	国王	,	"	很多	更好的	熟人	.

国王说：“他们应该更加熟悉，更加熟悉。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [frentʃ] [frɑːg][baɪ][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fɜːrz] - [bʊʃ] .

You	will	find	the	French	Frog	by	the	water's	edge	,	beneath	the	furze	-	bush	.
你	将要	寻找	这	法语	青蛙	经过	这	水的	边缘	,	下面	这	金雀花	-	衬套	.

你会发现法国蛙栖息在水边的金雀花丛下。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .

You	may	go	.
你	可能	去	.

你可以走了。

" [ðə; ði] ['nætərdʒæk] [went] ['skʌdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] .

"	The	Natterjack	went	scudding	like	a	mouse	.
"	这	纳特杰克	去	疾驰	喜欢	一个	老鼠	.

“那只纳特杰克像老鼠一样飞奔而去。”

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət] [tʃæns] [bɪ'frendid] [hɪm; ɪm] .

He	started	in	the	wrong	direction	,	but	chance	befriended	him	.
他	开始	在	这	错误的	方向	,	但	机会	结交朋友	他	.

他一开始走错了方向，但命运却眷顾了他。

['klaɪmɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [mɔːs] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [aʊt] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

Climbing	upon	a	clump	of	moss	,	he	opened	out	the	circuit	of	the	pond	.
攀登	之上	一个	丛	的	苔藓	,	他	打开	出去	这	电路	的	这	池塘	.

他爬上一丛苔藓，打开了池塘的环形通道。

[ðə; ði] [fɜːrz] - [bʊʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	furze	-	bush	stood	on	the	far	side	of	it	.
这	金雀花	-	衬套	站立	在	这	远的	边	的	它	.

金雀花灌木丛生长在它的另一边。

[ɪts] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [dʒʌtid] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] , ['ɑːrtʃɪŋ] ['daʊnwərdz] , [treɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

Its	lower	branches	jutted	from	the	bank	,	and	,	arching	downwards	,	trailed	into	the	water	.
它是	降低	分支	突出的	从	这	银行	,	和	,	拱形	向下	,	拖着	进入	这	水	.

它的下部枝条从河岸伸出，向下弯曲，垂入水中。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][dɪp][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spred] ['dænsɪŋ] [weɪvz] . { - }

From	the	first	dip	of	them	spread	dancing	waves	.	{	55	}
从	这	第一的	蘸	的	他们	传播	跳舞	波浪	.	{	-	}

从它们第一次俯冲开始，就扩散开来舞动的波浪。{55}

[ðə; ði] [frentʃ] [frɑːg] [stɪl] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [noʊt] , [kɔːt] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud]

The	French	Frog	still	was	singing	,	and	each	note	,	caught	and	re	-	echoed
这	法语	青蛙	仍然	曾是	歌唱	,	和	每个	笔记	,	捕捉	和	关于	-	回声

[ˌoʊvər'hed] ,

overhead	,
开销	,

法国青蛙还在歌唱，每一个音符都被捕捉到，并在头顶回荡。

[krept] [daʊn] [ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd] ['rɪpld] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

crept	down	the	boughs	and	rippled	to	the	shore	.
悄悄地爬	向下	这	树枝	和	涟漪	到	这	支撑	.

顺着树枝滑落，泛起涟漪飘向岸边。

[soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] .

So	far	so	good	.
所以	远的	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

[hɪz; ɪz][goʊl][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

His	goal	was	plainly	visible	.
他的	目标	曾是	显然	可见的	.

他的目标显而易见。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ?

But	how	to	get	there	?
但	如何	到	得到	那里	?

但如何才能到达那里呢?

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] .

He	made	a	bee	-	line	for	the	water's	edge	,	and	tumbled	down	the	bank	.
他	制成	一个	蜜蜂	-	线	为了	这	水的	边缘	,	和	翻滚	向下	这	银行	.

他径直走向水边，然后顺着河岸滚了下去。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][aɪ'diːə] , [tuː; tə] [swɪm] , [wʌz; wəz] [suːn] [ə'bændənd] .

His	first	idea	,	to	swim	,	was	soon	abandoned	.
他的	第一的	主意	,	到	游泳	,	曾是	很快	弃	.

他最初的想法是游泳，但很快就放弃了。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [klɪr] [mɑːrk][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [hiː; hi] [maɪt] [swɪm][ɑːn] [tɪl] ['naɪtfɔːl] .

With	no	clear	mark	by	which	to	set	his	course	he	might	swim	on	till	nightfall	.
和	不	清除	标记	经过	哪个	到	放	他的	课程	他	可能	游泳	在	直到	黄昏	.

由于没有明确的方向指引，他可能会一直游到夜幕降临。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [krept] [ə'lɔːŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ?

But	if	he	crept	along	close	to	the	water	?
但	如果	他	悄悄地爬	沿着	关闭	到	这	水	?

但如果他沿着水边悄悄爬行呢?

[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] , [soʊ][ɔːf][hiː; hi]['stɑːrtɪd] .

This	seemed	a	certainty	,	so	off	he	started	.
这	似乎	一个	肯定	,	所以	离开	他	开始	.

这似乎是板上钉钉的事，于是他出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'iːv(ə)n]['goʊɪŋ] .

It	was	uneven	going	.
它	曾是	不均匀	去	.

过程并不顺利。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['stɪki] [mʌd] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ]['meɪzi] [riːd] - [stemz] , [ænd; ənd]

Sometimes	**a**	**stretch**	**of**	**sticky**	**mud**	**,**	**sometimes**	**the**	**mazy**	**reed**	**-**	**stems**	**,**	**and**
有时	一个	拉紧	的	黏	泥	,	有时	这	迷宫	芦苇	-	茎	,	和

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	**,**
有时	,

有时是一片黏稠的泥泞，有时是错综复杂的芦苇丛，有时，

[weɾ] [ðə; ðɪ][bæŋk][wʌz; wəz] ['hɔləud] [aʊt] , [diːp] ['wɔːtər] .

where	**the**	**bank**	**was**	**hollowed**	**out**	**,**	**deep**	**water**	**.**
在哪里	这	银行	曾是	空心的	出去	,	深的	水	.

河岸被掏空的地方，水很深。

[ðə; ðɪ] ['nætərdʒæk] [wʌz; wəz]['nɪmb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['skʌtliŋ] , ['krɔːlɪŋ] , ['swɪmɪŋ] ,

The	**Natterjack**	**was**	**nimble**	**on**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**scuttling**	**,**	**crawling**	**,**	**swimming**	**,**
这	纳特杰克	曾是	灵活	在	他的	脚	,	和	匆匆而过	,	爬行	,	游泳	,

[meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] .

made	**good**	**progress**	**.**
制成	好的	进步	.

纳特杰克行动敏捷，它爬行、奔跑、游泳，都取得了不错的进展。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðə; ðɪ] [fɜːrz] - [bʊʃ] [roʊz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

Before	**he**	**paused**	**,**	**the**	**furze**	**-**	**bush**	**rose**	**above**	**him**	**.**
前	他	暂停	,	这	金雀花	-	衬套	玫瑰	多于	他	.

在他停顿之前，荆豆灌木丛已经长到了他头顶上方。

[wʌns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [muːvd] [dɪ'skriːtli] .

Once	**in**	**the**	**shade**	**of**	**this**	**,**	**he**	**moved**	**discreetly**	**.**
一次	在	这	阴影	的	这	,	他	已搬	谨慎地	.

到了树荫下，他悄悄地移动了起来。

[hiː; hi][slɪd][frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn] , [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [stoʊn] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə]

He	**slid**	**from**	**stone**	**to**	**stone**	**,**	**and**	**at**	**each**	**stone**	**he**	**rose**	**to**
他	滑行	从	石头	到	石头	,	和	在	每个	石头	他	玫瑰	到

[ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] .

reconnoitre	**.**
侦察	.

他从一块石头滑到另一块石头，每到一块石头前，他都会站起来侦察。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [fɪfθ] { - }

At	**the**	**fifth**	**{**	**56**	**}**
在	这	第五	{	-	}

在第五个{56}

[stoʊn] , [ə; eɪ] ['bʌlki] ['slæntɪŋ] [wʌn] , [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [frɑːg] .

stone	**,**	**a**	**bulky**	**slanting**	**one**	**,**	**he**	**sighted**	**the**	**French**	**Frog**	**.**
石头	,	一个	笨重	斜	一	,	他	目击者	这	法语	青蛙	.

他看到一块石头，一块笨重的倾斜石头，那是法国青蛙。

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [frɑːg][sæt] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑːməniz] , [hɪz; ɪz] ['maʊθpiːs] [tɔːt] ,

The	**French**	**Frog**	**sat**	**absorbed**	**in**	**his**	**own**	**harmonies**	**,**	**his**	**mouthpiece**	**taut**	**,**
这	法语	青蛙	卫星	吸收	在	他的	自己的	和声	,	他的	喉舌	紧绷	,

法国青蛙沉浸在自己的和声中，他的吹嘴绷得紧紧的。

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['fɪlmi] ['bʌb(ə)l] [sfiəz] , [naʊ] ['swelɪŋ] [naʊ] [kə'læpsiŋ] .

to	**right**	**and**	**left**	**of**	**it**	**two**	**filmy**	**bubble**	**spheres**	**,**	**now**	**swelling**	**now**	**collapsing**	**.**
到	正确的	和	左边	的	它	二	电影	气泡	球体	,	现在	肿胀	现在	崩溃	.

在其左右两侧各有一个薄薄的气泡球，时而膨胀，时而坍塌。

" [brɛk] - ['ɛk, 'iː'keɪ] - ['ɛk, 'iː'keɪ] - ['ɛk, 'iː'keɪ] - ['ɛk, 'iː'keɪ] - ['ɛk, 'iː'keɪ] - ['ɛk, 'iː'keɪ] - [eks] ! "

"	**brek**	**-**	**ek**	**-**	**ek**	**-**	**ek**	**-**	**ek**	**-**	**ek**	**-**	**ek**	**-**	**EX**	**!**	**"**
"	早餐	-	ek	-	ek	-	ek	-	ek	-	ek	-	ek	-	前任	!	"

“断-克-克-克-克-克-克-EX！”

" [ˌkeɪ 'oʊ] - [æks] ! [ˌkeɪ 'oʊ] - [æks] ! [ˌkeɪ 'oʊ] - [æks] !

"	KO	-	ax	!	KO	-	ax	!	KO	-	ax	!
"	KO	-	斧头	!	KO	-	斧头	!	KO	-	斧头	!

“KO-ax！KO-ax！KO-ax！”

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

"	It	sounded	like	a	challenge	.
"	它	听起来	喜欢	一个	挑战	.

听起来像是个挑战。

[ðə; ði] [læst] [noʊts] [strʌk] [ðə; ði] ['lɪsənər] ['skwerli] .

The	last	notes	struck	the	listener	squarely	.
这	最后的	笔记	击	这	听众	完全	.

最后的几个音符直击听者的内心。

[hiː; hi] [tuː] [kʊd; kəd] [sɪŋ] .

He	too	could	sing	.
他	也	可以	唱歌	.

他也会唱歌。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [sʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊd] - ['pekər] , ['jæfl] [fɔːr; fər] ['jæfl] , [noʊt] [fɔːr; fər] [noʊt] ?

Had	he	not	sung	against	the	wood	-	pecker	,	yaffle	for	yaffle	,	note	for	note	?
有	他	不是	唱	反对	这	木头	-	啄木鸟	,	华夫饼	为了	华夫饼	,	笔记	为了	笔记	?

他难道没有对着啄木鸟唱歌，一音一音，一音一音地唱吗?

[hiː; hi] [sweld] [hɪm'self] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] [pɔɪnt] , [ʃʌt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	swelled	himself	to	bursting	point	,	shut	both	his	eyes	,
他	肿胀	他自己	到	爆发	观点	,	关闭	两个都	他的	眼睛	,

他膨胀到几乎要爆炸的地步，闭上了双眼。

[streɪnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ʌtərmoʊst] [ðə; ði] [vɔɪs] - ['kɔrdz] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd]

strained	to	their	uttermost	the	voice	-	chords	underneath	his	tongue	,	and
紧张	到	他们的	极致	这	嗓音	-	和弦	下	他的	舌头	,	和

[luːst] [wʌn] ['maɪti] " [jɔːp, jɑːp] !

loosed	one	mighty	"	Yaup	!
松开	一	强大的	"	呀	!

他竭尽全力拉紧舌头下的声带，发出了一声响亮的“呀！”

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ðə; ði] [læst] " [ˌkeɪ 'oʊ] - [æks] " [ɪn] [hæf] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪts] ['ræt(ə)l] [spent] [ɪt'self] ,

"	It	cut	the	last	"	Ko	-	ax	"	in	half	,	and	as	its	rattle	spent	itself	,
"	它	切	这	最后的	"	柯	-	斧头	"	在	一半	,	和	作为	它是嘎嘎作响		花费	本身	,

“它把最后一个‘Ko-ax’砍成了两半，随着它的响声渐渐消失，

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	looked	to	see	what	came	of	it	.
他	看起来	到	看	什么	来了	的	它	.

他想看看结果如何。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] .

He	looked	in	vain	.
他	看起来	在	徒劳	.

他徒劳地寻找着。

[ðə; ði] [frentʃ] [frɑːg] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .

The	French	Frog	was	not	there	.
这	法语	青蛙	曾是	不是	那里	.

法国青蛙不在那里。

[ðə; ði] ['nætərdʒæk] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz]['dʒuːbɪlənt] ([ə; eɪ]['sɪgnəl] ['vɪktəri] [ðɪs]) [bʌt; bət]['kwaɪət] [rɪ'flekʃ(ə)n]

The	Natterjack	at	first	was	jubilant	(	a	signal	victory	this	)	but	quiet	reflection
这	纳特杰克	在	第一的	曾是	喜庆	(	一个	信号	胜利	这	)	但	安静的	反射

['səubəd] [hɪm; ɪm] .

sobered	him	.
清醒	他	.

纳特杰克起初欣喜若狂（这是一场意义重大的胜利），但平静下来后，他冷静了下来。

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [frɑːg][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

His	mission	was	to	bring	the	French	Frog	with	him	.
他的	使命	曾是	到	带来	这	法语	青蛙	和	他	.

他的任务是把法国青蛙带走。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [frentʃ] [frɑːg][tuː; tə] { - }

Now	there	was	no	French	Frog	to	{	57	}
现在	那里	曾是	不	法语	青蛙	到	{	-	}

现在没有法国青蛙了{57}

[brɪŋ] .

bring	.
带来	.

带来。

[hiː; hi] [səːtʃt] [faɪv] [jaːdz] [iːtʃ] [wei] , [ðen] ['gluːmɪli] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] .

He	searched	five	yards	each	way	,	then	gloomily	retraced	his	steps	.
他	搜索	五	码	每个	方式	,	然后	阴郁地	重走	他的	步骤	.

他来回各找了五码，然后垂头丧气地原路返回。

[ðə; ði] [frentʃ] [frɑːg] [sæt] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑːməniz] , [hɪz; ɪz] ['maʊθpiːs] [tɔːt] ,

The	French	Frog	Sat	Absorbed	in	his	own	Harmonies	,	his	Mouthpiece	taut	,
这	法语	青蛙	星期六	吸收	在	他的	自己的	和声	,	他的	喉舌	紧绷	,

那只法国青蛙沉浸在自己的和声中，嘴巴绷得紧紧的。

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ['fɪlmi] ['bʌb(ə)l] [sfiəz] , [naʊ] ['swelɪŋ] , [naʊ]

to	Right	and	Left	of	it	,	two	Filmy	Bubble	Spheres	,	now	Swelling	,	now
到	正确的	和	左边	的	它	,	二	电影	气泡	球体	,	现在	肿胀	,	现在

[kə'læpsiŋ]

Collapsing
崩溃

在其左右两侧，各有一个薄膜状的气泡球，时而膨胀，时而坍缩。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [toʊd] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][reɪndʒ] , [krəʊkt]

He	found	the	King	Toad	sleeping	,	and	pausing	at	a	prudent	range	,	croaked
他	成立	这	国王	蟾蜍	睡眠	,	和	暂停	在	一个	谨慎	范围	,	呱呱叫

['nɜːrvəsli] .

nervously	.
紧张地	.

他发现蟾蜍王正在睡觉，于是停在一段谨慎的距离外，紧张地呱呱叫了一声。

[ðə; ði] [kɪŋ] [toʊd] [meɪd] [noʊ] [saɪn] .

The	King	Toad	made	no	sign	.
这	国王	蟾蜍	制成	不	符号	.

蟾蜍王没有做出任何反应。

[hiː; hi] [krəʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['laʊdər] .

He	croaked	again	,	and	louder	.
他	呱呱叫	再次	,	和	更大声	.

他又嘶哑地叫了一声，这次声音更大了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [toʊd] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] .

The	King	Toad	moved	uneasily	.
这	国王	蟾蜍	已搬	不安地	.

蟾蜍王不安地挪动着身子。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [twɪtʃt] , [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [hæf] [rɪ'viːld] [ɪt'self] .

His	eyebrows	twitched	,	and	one	eye	half	revealed	itself	.
他的	眉毛	抽搐	,	和	一	眼睛	一半	揭晓	本身	.

他的眉毛抽动了一下，露出了半只眼睛。

['ʌpər] [ænd; ənd] ['ʌndər] [lɪdz] [steɪd] [fæst] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðer; ðər] ['kres(ə)nt] ['ɪntərv(ə)l] , [ə; eɪ][θɜːrd] [lɪd] ['flʌtəd] ,

Upper	and	under	lids	stayed	fast	,	but	,	in	their	crescent	interval	,	a	third	lid	fluttered	,
上	和	在下面	盖子	入住	快速地	,	但	,	在	他们的	新月	间隔	,	一个	第三	盖	飘动	,

上眼睑和下眼睑保持不动，但在它们交替闭合的月牙形间隙中，第三只眼睑会颤动。

[ə; eɪ] ['fɪlmi] , ['ʃædoʊi] , ['kɑːbweb] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [brʌʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [driːm] - [mɪsts] . { - }

a	filmy	,	shadowy	,	cobweb	thing	,	which	brushed	aside	the	dream	-	mists	.	{	58	}
一个	电影	,	阴暗的	,	蛛网	事物	,	哪个	刷过	旁边	这	梦	-	薄雾	.	{	-	}

一层薄雾，一层阴影，一层蛛网，拂去了梦境中的薄雾。{58}

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['nætərdʒæk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] ['stɑːrvlɪŋ] , [maʊs] [legd] ['nætərdʒæk] .

"	I	see	a	Natterjack	,	"	he	said	,	"	a	Starveling	,	Mouse	Legged	Natterjack	.
"	我	看	一个	纳特杰克	,	"	他	说	,	"	一个	饥饿	,	老鼠	腿	纳特杰克	.

“我看到一只纳特杰克，”他说，“一只饥饿的、长着老鼠腿的纳特杰克。”

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frentʃ] [frɑːg]

I	sent	for	a	French	Frog
我	发送	为了	一个	法语	青蛙

我叫了一只法国青蛙

" [soʊ][ɪn] [duː] ['ɔːrdər] , ['dekərəsli] , [tuː; tə]['oʊpən] [raʊnd] - [aɪd] ['vɪʒ(ə)n] .

"	So	in	due	order	,	decorously	,	to	open	round	-	eyed	vision	.
"	所以	在	到期的	命令	,	得体地	,	到	打开	圆形的	-	眼睛	想象	.

“所以，按部就班，得体地，睁开圆圆的眼睛。”

[ðə; ði] ['nætərdʒæk] [wʌz; wəz] ['pælpəbli] [dɪ'strest] .

The	Natterjack	was	palpably	distressed	.
这	纳特杰克	曾是	明显地	苦恼	.

纳特杰克明显很痛苦。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [druːpt] ['dɪzməli] ; [hiː; hi] ['ʃʌfəld] [iːtʃ] [skwɑːt] [fʊt] [ɪn][tɜːrn] .

His	mouth	drooped	dismally	;	he	shuffled	each	squat	foot	in	turn	.
他的	嘴	下垂	令人沮丧地	;	他	洗牌	每个	蹲	脚	在	转动	.

他垂下嘴角，神情沮丧；他依次挪动着每只蹲着的脚。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kɪŋ] [toʊd] [spoʊk] .

At	last	the	King	Toad	spoke	.
在	最后的	这	国王	蟾蜍	辐	.

最后，蟾蜍王开口说话了。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['nætərdʒæk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] ['stɑːrvlɪŋ] , [maʊs] - [legd] ['nætərdʒæk] .

"	I	see	a	Natterjack	,	"	he	said	,	"	a	starveling	,	mouse	-	legged	Natterjack	.
"	我	看	一个	纳特杰克	,	"	他	说	,	"	一个	饥饿	,	老鼠	-	腿	纳特杰克	.

“我看到一只纳特杰克，”他说，“一只饥饿的、长着老鼠腿的纳特杰克。”

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frentʃ] [frɑːg] . "

I	sent	for	a	French	Frog	.	"
我	发送	为了	一个	法语	青蛙	.	"

我叫了一只法国青蛙。

" ['saɪər] , " [sed] [ðə; ði] ['nætərdʒæk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] - ['kwɪvər] , " [aɪ][ef] - [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
" Sire , " said the Natterjack , his voice a - quiver , " I f - found him , but
" 父系 , " 说 这 纳特杰克 , 他的 嗓音 一个 - 颤动 , " 我 f - 成立 他 , 但
[hiː; hi][viː] - ['vænɪʃt] . "
he v - vanished . "
他 v - 消失了 . "

“陛下，”纳特杰克颤抖着声音说，“我找到他了，但他消失了。”

" [fetʃ] [hɪm; ɪm] , " ['θʌndəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [toʊd] .
" Fetch him , " thundered the King Toad .
" 拿来 他 , " 雷鸣 这 国王 蟾蜍 .

“把他带过来！”蟾蜍王怒吼道。

[ðə; ði] ['nætərdʒæk] [fled] ['hedlɔːŋ] .
The Natterjack fled headlong .
这 纳特杰克 逃亡 一头扎 .

纳特杰克拔腿就跑。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] . { - }
" I shall have to find him , " he muttered to himself . { 59 }
" 我 将 有 到 寻找 他 , " 他 低声说道 到 他自己 . { - }

“我得找到他，”他喃喃自语道。{59}

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ɑːn][ðə; ði]['sæləmændər] .
He stumbled on the Salamander .
他 踉跄 在 这 蝾 .

他偶然发现了火蜥蜴。

[ðə; ði]['sæləmændər] , ['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [kən'siːld] [hɪm'self] .
The Salamander , after working for an hour , had partially concealed himself .
这 蝾 , 后 在职的 为了 一个 小时 , 有 部分 暗 他自己 .

蝾螈工作了一个小时后，已经部分地隐藏了起来。

[hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ə'loʊn] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [freɪmd] [baɪ][ðə; ði] [græs] - [stemz] .
His smiling face alone was visible , framed by the grass - stems .
他的 微笑 脸 独自的 曾是 可见的 , 框 经过 这 草 - 茎 .

只有他那张笑脸映入眼帘，被草茎环绕着。

" [hæv; həv] — [juː; jʊ] — [siːn] — [ðə; ði] — [frentʃ] — [frɑːg] ? " [sed] [ðə; ði] ['nætərdʒæk] , [æz; əz] ['laʊdli]
" Have — you — seen — the — French — Frog ? " said the Natterjack , as loudly
" 有 — 你 — 已见 — 这 — 法语 — 青蛙 ? " 说 这 纳特杰克 , 作为 高声
[ænd; ənd][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and as plainly as he could .
和 作为 显然 作为 他 可以 .

“你——见过——那——法国——青蛙吗？”纳特杰克尽可能大声、尽可能清晰地问道。

" [fetʃ] [hɪm; ɪm] , " ['θʌndəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [toʊd] .
" Fetch him , " thundered the King Toad .
" 拿来 他 , " 雷鸣 这 国王 蟾蜍 .

“把他带过来！”蟾蜍王怒吼道。

[ðə; ði] ['nætərdʒæk] [fled] ['hedlɔːŋ]
The Natterjack Fled Headlong
这 纳特杰克 逃亡 一头扎

纳特杰克拔腿就跑

[ðə; ði] ['sæləmændər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
The Salamander turned his face away and smiled across his shoulder .
这 蝾 转向 他的 脸 离开 和 微笑 穿过 他的 肩膀 .

蝾螈转过脸去，从肩膀那边露出了笑容。

" [hæv; həv] — [juː; jʊ] — [siːn] — [ðə; ði] — [frentʃ] — [frɑːg] ?

"	Have	—	you	—	seen	—	the	—	French	—	Frog	?
"	有	—	你	—	已见	—	这	—	法语	—	青蛙	?

你见过法国青蛙吗?

" [ðə; ði] ['nætərdʒæk] [rɪ'piːtɪd] . { - }

"	the	Natterjack	repeated	.	{	60	}
"	这	纳特杰克	重复	.	{	-	}

“纳特杰克重复道。{60}

[ðə; ði] ['sælə,mændərz] [feɪs] [keɪm] ['sloʊli] [raʊnd] [ə'gen] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

The	Salamander's	face	came	slowly	round	again	,	still	smiling	.
这	蝾螈的	脸	来了	缓慢地	圆形的	再次	,	仍然	微笑	.

蝾螈的脸缓缓转了过来，脸上依然带着笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ; [noʊ][lɔːŋgər][kʊd; kəd][ðə; ði] ['nætərdʒæk] [kən'teɪn] [hɪm'self] .

It	was	too	much	;	no	longer	could	the	Natterjack	contain	himself	.
它	曾是	也	很多	;	不	更长	可以	这	纳特杰克	包含	他自己	.

这太过分了；纳特杰克再也无法控制自己了。

[hiː; hi] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [p'rɑːnst] , [hɪz; ɪz] [legz] [flʌŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['enihaʊ] .

He	ducked	his	head	and	pranced	,	his	legs	flung	round	him	anyhow	.
他	躲闪	他的	头	和	轻快地	,	他的	腿	扔	圆形的	他	无论如何	.

他低着头，昂首阔步地跳着舞，双腿随意地伸展在身前。

[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæd][faɪv] ['mɪnɪts] ; [æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['ænsər] ,

So	for	a	mad	five	minutes	;	at	last	he	got	his	answer	,
所以	为了	一个	疯狂的	五	分钟	;	在	最后的	他	得到	他的	回答	,

于是他疯狂地挣扎了五分钟；最终，他得到了答案。

[swɑːv] [toʊnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [græs] : " [hæv; həv][aɪ] [siːn] [wʌt] ?

suave	tones	across	the	intervening	grass	:	"	Have	I	seen	what	?
温文尔雅	音调	穿过	这	介入	草	:	"	有	我	已见	什么	?

草地上传来柔和的声音：“我看到了什么？”

" [ðə; ði] ['nætərdʒæk] [plʌndʒd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] .

"	The	Natterjack	plunged	straight	into	the	pond	.
"	这	纳特杰克	暴跌	直的	进入	这	池塘	.

“纳特杰克号径直冲进了池塘。”

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər]['oʊvər] - [rɔːt] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] .

His	nerves	were	over	-	wrought	,	his	heart	was	racing	.
他的	神经	是	超过	-	锻	,	他的	心	曾是	赛车	.

他神经高度紧张，心跳加速。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['kuːlɪŋ] [daɪv] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][bɜːrst] .

But	for	this	cooling	dive	he	must	have	burst	.
但	为了	这	冷却	潜水	他	必须	有	爆裂	.

但为了这次降温潜水，他一定是精疲力竭了。

[hiː; hi] [roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪli] [liːvz] , [ænd; ənd] , ['klʌtʃɪŋ] [wʌn] , [hʌŋ] ['slæntwaɪz] .

He	rose	among	the	lily	leaves	,	and	,	clutching	one	,	hung	slantwise	.
他	玫瑰	之中	这	百合	树叶	,	和	,	紧握	一	,	悬挂	斜向	.

他从百合花叶中升起，抓住一片百合花，斜倚着身子。

['sloʊli] [ðə; ði] ['mædnəs] [left] [hɪm; ɪm] .

Slowly	the	madness	left	him	.
缓慢地	这	疯狂	左边	他	.

疯狂渐渐从他身上消失了。

[ðen] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə]['pæd(ə)l] ['sɜːrkəmspektli] .

Then	he	commenced	to	paddle	circumspectly	.
然后	他	开始	到	桨	谨慎地	.

然后他开始谨慎地划水。

[ðə; ði] [griːn] [toʊd] ['sloʊli] [stretʃt] [hɪm'self] .
The Green Toad slowly stretched himself .
这 绿色的 蟾蜍 缓慢地 拉伸 他自己 .

绿蟾蜍缓缓伸了个懒腰。

" [ðæt] ? " [sed] [hiː; hi] , " [ðæts] [nɑːt] [frentʃ] .
" That ? " said he , " that's not French .
" 那 ? " 说 他 , " 那就是 不是 法语 .

“那？”他说，“那不是法语。”

" [æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] [stoʊn] — [ə; eɪ] ['bʌlki] ['slæntɪŋ] [wʌn] , [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [frɑːg] .
" At the fifth stone — a bulky slanting one , he sighted the French Frog .
" 在 这 第五 石头 — 一个 笨重 斜 一 , 他 目击者 这 法语 青蛙 .

“在第五块石头——一块笨重的倾斜石头——处，他看到了法国青蛙。

[hiː; hi] [stiəd] [ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [kɔːrs] , [ænd; ənd] , ['skænɪŋ] ['evri] [liːf] [ɪn][tɜːrn] ,
He steered a zig - zag course , and , scanning every leaf in turn ,
他 转向 一个 之字形 - 之字形 课程 , 和 , 扫描 每一个 叶子 在 转动 ,

他采取之字形路线，逐一扫视每一片叶子，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌstər] .
came to the outskirts of the cluster .
来了 到 这 郊区 的 这 簇 .

来到了集群的边缘地带。

[hɪr] [hiː; hi][sæŋk] ['sloʊli] [daʊn] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'loʊn] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
Here he sank slowly down , until his nose alone was visible .
这里 他 沉没 缓慢地 向下 , 直到 他的 鼻子 独自的 曾是 可见的 .

他慢慢地沉下去，直到只剩下鼻子露在外面。

[ðə; ði] [liːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] .
The leaf on his right hand was moving .
这 叶子 在 他的 正确的 手 曾是 移动 .

他右手边的叶子在动。

[ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ræn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] , [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ɪts] [stɔːk] , [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [snaʊt] ,
A ripple ran the length of it ; then , close beside its stalk , appeared a snout ,
一个 波纹 跑 这 长度 的 它 ; 然后 , 关闭 旁 它是 茎 , 出现 一个 鼻子 ,

一道涟漪沿着它的长度蔓延开来；然后，在它的茎秆旁边，出现了一个吻部，

[ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['tremblɪŋ] [snaʊt] ; [ðen] [tuː] [biːd] [aɪz] ; [ðen] [ə; eɪ] [trɪm] ['velvɪt] ['bɑːdi] .
a quivering trembling snout ; then two bead eyes ; then a trim velvet body .
一个 颤抖 发抖 鼻子 ; 然后 二 珠子 眼睛 ; 然后 一个 修剪 天鹅绒 身体 .

颤抖的鼻子；两只珠子般的眼睛；以及修长的天鹅绒般的身体。

[ðə; ði] ['nætərdʒæk] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
The Natterjack brought up his head again .
这 纳特杰克 带来 向上 他的 头 再次 .

纳特杰克又抬起了头。

[noʊ]['deɪndʒər] [hɪr] , ['oʊnli][ə; eɪ] { - }
No danger here , only a { 61 }
不 危险 这里 , 仅有的 一个 { - }

这里没有危险，只有{61}

['wɔːtər] [ʃruː] - [maʊs] .
water Shrew - mouse .
水 泼妇 - 老鼠 .

水鼩鼠。

[ðə; ði] [ʃruː] - [maʊs] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The Shrew - mouse took no heed of him .
这 泼妇 - 老鼠 采取 不 注意 的 他 .

鼩鼠对他置之不理。

[ʃiː; ʃi] [swæm] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [liːf] [θriː] [taɪmz] , [daɪvd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

She	swam	the	circuit	of	her	leaf	three	times	,	dived	once	or	twice	,
她	游泳	这	电路	的	她	叶子	三	时代	,	潜水	一次	或者	两次	,

她绕着叶子游了三圈，潜了一两次水。

[ðen] [klaɪmd] [ə'pɑːn] [ɪts] ['sɜːrfɪs] .

then	climbed	upon	its	surface	.
然后	攀登	之上	它是	表面	.

然后爬上了它的表面。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] .

Here	she	performed	her	toilet	.
这里	她	执行	她	洗手间	.

她在这里上厕所。

[ðə; ði] ['gɑːg(ə)l] - [aɪz] [ɪn] [noʊ] [weɪ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .

The	goggle	-	eyes	in	no	way	disconcerted	her	.
这	护目镜	-	眼睛	在	不	方式	不安	她	.

那副瞪大的眼睛丝毫没有让她感到不安。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['nætərdʒæk] [faʊnd] [wɜːrdz] :

At	length	the	Natterjack	found	words	:
在	长度	这	纳特杰克	成立	字	:

最后，纳特杰克终于找到了词语：

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [pə'laɪtli] , " [wer] [ðə; ði] [frentʃ] [frɑːg] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] ?

"	Can	you	tell	me	,	"	he	said	,	politely	,	"	where	the	French	Frog	has	got	to	?
"	能	你	告诉	我	,	"	他	说	,	礼貌地	,	"	在哪里	这	法语	青蛙	有	得到	到	?

“你能告诉我，”他礼貌地问道，“那个法国青蛙去哪儿了吗？”

" [ðə; ði] [ʃruː] - [maʊs] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒʌmp] .

"	The	Shrew	-	mouse	gave	a	little	jump	.
"	这	泼妇	-	老鼠	给予	一个	小的	跳	.

鼩鼱鼠猛地跳了一下。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['koʊmɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [teɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

She	had	been	combing	out	her	tail	,	which	was	important	.
她	有	到过	梳理	出去	她	尾巴	,	哪个	曾是	重要的	.

她一直在梳理自己的尾巴，这很重要。

" [ðə; ði] [frentʃ] [frɑːg] ?

"	The	French	Frog	?
"	这	法语	青蛙	?

“法国青蛙？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðə; ði] [frentʃ] [frɑːg] ?

"	she	said	;	"	the	French	Frog	?
"	她	说	;	"	这	法语	青蛙	?

她说：“法国青蛙？”

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [frɑːg] .

I'm	sick	of	the	French	Frog	.
我是	生病的	的	这	法语	青蛙	.

我受够了法国青蛙。

[wʌt] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][ræt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋ] [ɪz][ðæt] ['ni:ðər]

What	between	him	and	the	Water	Rat	—	and	the	queer	thing	is	that	neither
什么	之间	他	和	这	水	鼠	—	和	这	酷儿	事物	是	那	两者都不

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['ʌðər] — — "

of	them	seems	to	know	that	the	other	—	—	"
的	他们	似乎	到	知道	那	这	其他	—	—	"

他和水鼠之间究竟是什么关系——奇怪的是，他们俩似乎都不知道对方的存在——

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['hi:z] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

"	Of	course	,	he's	very	fond	of	me	,	"	she	added	.
"	的	课程	,	他是	非常	喜爱	的	我	,	"	她	额外	.

“当然，他很喜欢我，”她补充道。

" ['evri] [deɪ] [hi:; hi] [sɪŋz] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [maɪ] [weɪ] ,

"	Every	day	he	sings	at	me	,	and	so	,	of	course	,	when	he	comes	my	way	,
"	每一个	天	他	唱歌	在	我	,	和	所以	,	的	课程	,	什么时候	他	来	我的	方式	,

“他每天都唱歌给我听，所以，当然，当他走到我身边时，

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

I	have	to	ask	him	to	sing	;	and	the	worst	of	it	is	,
我	有	到	问	他	到	唱歌	;	和	这	最差	的	它	是	,

我得请他唱歌；而最糟糕的是，

[wen] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɪŋ] , [hi:; hi] [dʌz] [sɪŋ] . "

when	I	ask	him	to	sing	,	he	does	sing	.	"
什么时候	我	问	他	到	唱歌	,	他	做	唱歌	.	"

当我让他唱歌时，他就会唱。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [kjʊr] , " { - }

"	I	think	that	might	be	cured	,	"	{	62	}
"	我	思考	那	可能	是	治愈	,	"	{	-	}

“我认为这个问题或许可以解决，”{62}

[sed] [ðə; ði] ['nætərdʒæk] , " [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [hi:; hi][ɪz] . "

said	the	Natterjack	,	"	if	you	can	tell	me	where	he	is	.	"
说	这	纳特杰克	,	"	如果	你	能	告诉	我	在哪里	他	是	.	"

“纳特杰克说，‘如果你能告诉我他在哪里的话。’”

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm][læst] ? " [sed] [ðə; ði] [ʃru:] - [maʊs] .

"	Where	did	you	see	him	last	?	"	said	the	Shrew	-	mouse	.
"	在哪里	做过	你	看	他	最后的	?	"	说	这	泼妇	-	老鼠	.

“你最后一次见到他是在哪里？”鼬鼱鼠问道。

" ['ʌndər] [ðə; ði] [fɜ:rz] - [bʊʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['nætərdʒæk] .

"	Under	the	furze	-	bush	,	"	said	the	Natterjack	.
"	在下面	这	金雀花	-	衬套	,	"	说	这	纳特杰克	.

“在金雀花丛下，”纳特杰克说道。

" ['ʌndər] [ðə; ði] [fɜ:rz] - [bʊʃ] ? " ['ekəud] [ðə; ði] [ʃru:] - [maʊs] ; " [pər'hæps] [ðen] [aɪ][kæn; kən][faɪnd]

"	Under	the	furze	-	bush	?	"	echoed	the	Shrew	-	mouse	;	"	perhaps	then	I	can	find
"	在下面	这	金雀花	-	衬套	?	"	回声	这	泼妇	-	老鼠	;	"	也许	然后	我	能	寻找

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“在金雀花丛下吗？”鼬鼠附和道，“也许在那里我能找到他。”

[swɪm] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .

Swim	behind	me	.
游泳	在后面	我	.

游到我身后。

" [ʃiː; ʃi] [slɪd] [soʊ] ['niːtli] [ɔːf] [hɜːr; hər] [liːf] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [bæk] .

"	She	slid	so	neatly	off	her	leaf	that	not	a	drop	of	water	reached	her	back	.
"	她	滑行	所以	整齐地	离开	她	叶子	那	不是	一个	降低	的	水	达到	她	后退	.

“她轻盈地从叶子上滑了下来，一滴水都没沾到她的背上。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə]['pæd(ə)l] , [hɜːr; hər] [fiːt] ['ɔːltərnət] , [hɜːr; hər] [skwer] [teɪl] ['treɪlɪŋ] ,

Then	she	commenced	to	paddle	,	her	feet	alternate	,	her	square	tail	trailing	,
然后	她	开始	到	桨	,	她	脚	备用	,	她	正方形	尾巴	尾随	,

[hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] [feɪs] [ə'wɔːʃ] .

her	nose	and	face	awash	.
她	鼻子	和	脸	淹没	.

然后她开始划水，双脚交替划动，方形的尾巴拖在身后，鼻子和脸都浸在水中。

[twɪn] ['rɪpəlz] [spred] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðoʊ]

Twin	ripples	spread	on	either	side	of	her	,	and	,	in	between	them	,	though
双	涟漪	传播	在	任何一个	边	的	她	,	和	,	在	之间	他们	,	尽管

[ðer; ðər] ['dɪstəns] ['waidnd] ,

their	distance	widened	,
他们的	距离	扩大	,

她两侧泛起两道涟漪，两道涟漪之间，虽然距离越来越远，

[ðə; ði] ['nætərdʒæk] [swæm] ['staʊtli] , ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz][skwɑːt][haɪnd] - [legz] [ə'loʊn] , [ʃɔːrt] ['dʒɜːrki] [θrʌsts]

the	Natterjack	swam	stoutly	,	using	his	squat	hind	-	legs	alone	,	short	jerky	thrusts
这	纳特杰克	游泳	坚定地	,	使用	他的	蹲	后	-	腿	独自的	,	短的	肉干	推力

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

纳特杰克鱼奋力游着，只用它那矮胖的后腿，短促而有力地蹬着水。

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [stroʊk] .

and	losing	at	each	stroke	.
和	输	在	每个	中风	.

每次击球都输。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː] [jaːdz] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] [jet] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv]

He	reached	the	shore	two	yards	behind	,	but	yet	in	time	to	see	the	last	of
他	达到	这	支撑	二	码	在后面	,	但	然而	在	时间	到	看	这	最后的	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他落后她两码到达岸边，但还是及时看到了她最后的身影。

[ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] ['weɪvi] [teɪl] - [tɪp] , [wɪtʃ] [skɪmd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd]

a	fluttering	wavy	tail	-	tip	,	which	skimmed	the	summit	of	a	stone	and
一个	飘动	波浪状	尾巴	-	提示	,	哪个	脱脂	这	首脑	的	一个	石头	和

['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

disappeared	behind	it	.
消失	在后面	它	.

尾巴尖飘动着，像波浪一样掠过一块石头的顶端，消失在石头后面。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] .

This	was	disheartening	.
这	曾是	令人沮丧	.

这真令人沮丧。

[ðə; ði] ['nætərdʒæk] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [kwɪk] [pər'suːt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

The	Natterjack	had	spent	his	strength	,	and	quick	pursuit	was	out	of
这	纳特杰克	有	花费	他的	力量	,	和	快的	追逐	曾是	出去	的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

纳特杰克已经耗尽了力气，迅速追击是不可能的。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [stretʃt] [iːtʃ] [lɪm] [ɪn] { - }

He	paused	and	stretched	each	limb	in	{	63	}
他	暂停	和	拉伸	每个	肢	在	{	-	}

他停顿了一下，伸展了一下四肢{63}

[tɜːrn] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['daʊtfəli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

turn	,	scratched	his	chin	doubtfully	,	and	looked	about	him	.
转动	,	刮痕	他的	下巴	怀疑地	,	和	看起来	关于	他	.

他转过身，疑惑地挠了挠下巴，环顾四周。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

He	looked	first	at	the	water	,	then	at	the	stone	to	fix	it	in	his	memory	,
他	看起来	第一的	在	这	水	,	然后	在	这	石头	到	使固定	它	在	他的	记忆	,

他先看了看水面，然后又看了看石头，以便将石头的模样牢记在心。

[ænd; ənd] ['læstli] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] .

and	lastly	at	the	bank	above	.
和	最后	在	这	银行	多于	.

最后，还有上面提到的那家银行。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] , [ɪk'spreʃənləs] [æt; ət][fɜːrst] , [læk] - ['lʌstrəs] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ]

Here	his	eyes	rested	,	expressionless	at	first	,	lack	-	lustrous	,	but	presently	,	with
这里	他的	眼睛	休息	,	面无表情	在	第一的	,	缺少	-	光泽的	,	但	目前	,	和

['kwɪkənd] ['ɪntrəst] , ['spɑːrklɪŋ] .

quickened	interest	,	sparkling	.
加速	兴趣	,	闪闪发光	.

他的目光停留在这里，起初毫无表情，黯淡无光，但随后，他的兴趣迅速高涨，目光闪烁。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [jes] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði][self] - [seɪm] [fɜːrz] - [bʊʃ] .

It	must	be	,	yes	it	was	,	the	self	-	same	furze	-	bush	.
它	必须	是	,	是的	它	曾是	,	这	自己	-	相同的	金雀花	-	衬套	.

一定是，没错，就是那棵金雀花灌木。

[hiː; hi][stɛərd] [ɪn'tentli] .

He	stared	intently	.
他	凝视	专注地	.

他目不转睛地盯着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][self] - [seɪm] [stoʊn] .

It	was	the	self	-	same	stone	.
它	曾是	这	自己	-	相同的	石头	.

就是同一块石头。

[pər'hæps][ðə; ði] [frentʃ] [frɑːg] [stɪl] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ; [pər'hæps][ðə; ði] [ʃruː] - [maʊs] [nuː]

Perhaps	the	French	Frog	still	was	close	at	hand	;	perhaps	the	Shrew	-	mouse	knew
也许	这	法语	青蛙	仍然	曾是	关闭	在	手	;	也许	这	泼妇	-	老鼠	知道

[hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

his	hiding	-	place	.
他的	隐藏	-	地方	.

也许法国青蛙还在附近；也许鼩鼱鼠知道它的藏身之处。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['taɪərdnəs] [ɔːf] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] ['dʒɔːntɪli] .

He	flung	his	tiredness	off	him	,	and	started	running	jauntily	.
他	扔	他的	疲倦	离开	他	,	和	开始	跑步	轻快地	.

他甩掉疲惫，轻快地跑了起来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][goʊ] .

He	had	not	far	to	go	.
他	有	不是	远的	到	去	.

他离目的地不远了。

[tuː] ['skɜːriːz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] , [tuː] ['skræmblz] [tuː; tə][ɪts] ['sʌmɪt] .

Two	scurries	brought	him	to	the	stone	,	two	scrambles	to	its	summit	.
二	匆匆忙忙	带来	他	到	这	石头	,	二	争夺	到	它是	首脑	.

他两次奔跑来到石头旁，两次攀爬到达石头的顶端。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃruː] - [maʊs] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] .

There	was	the	Shrew	-	mouse	just	below	.
那里	曾是	这	泼妇	-	老鼠	只是	以下	.

下面就是鼩鼱鼠。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːkjupaɪd] [tuː; tə] [noʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

She	was	too	occupied	to	note	his	coming	.
她	曾是	也	占领	到	笔记	他的	未来	.

她当时太专注了，没有注意到他的到来。

[ʃiː; ʃi] [kɔːrst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] , [hɜːr; hər] [hed] [drɑːpt] [loʊ] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] [səb'mɜːrdʒd] .

She	coursed	along	the	water's	edge	,	her	head	dropped	low	,	her	face	almost	submerged	.
她	课程	沿着	这	水的	边缘	,	她	头	掉落	低的	,	她	脸	几乎	湮	.

她沿着水边游去，低着头，脸几乎完全没入水中。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [er] , [hɜːr; hər] [noʊz] [ʌp'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['krɪŋkli] , [hɜːr; hər] ['bristlz] [fæn] - [ʃeɪp] . { - }

At	times	she	paused	and	sniffed	the	air	,	her	nose	upturned	and	crinkly	,	her	bristles	fan	-	shape	.	{	64	}
在	时代	她	暂停	和	嗅了嗅	这	空气	,	她	鼻子	翻转	和	皱巴巴的	,	她	刷毛	扇子	-	形状	.	{	-	}

她有时会停下来嗅嗅空气，鼻子翘起，皱巴巴的，鬃毛呈扇形。{64}

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɑːp][hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [proʊb] [ðə; ði]['wɔːtər] .

Then	she	would	drop	her	head	again	and	probe	the	water	.
然后	她	会	降低	她	头	再次	和	探测	这	水	.

然后她会再次低下头，探入水中。

[ðə; ði] ['nætərdʒæk] [wɑːtʃt] ['kwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [suːn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['mæstərd] [hɪm; ɪm] .

The	Natterjack	watched	quietly	for	a	while	,	but	soon	impatience	mastered	him	.
这	纳特杰克	观看	悄悄	为了	一个	尽管	,	但	很快	不耐烦	精通	他	.

纳特杰克安静地观察了一会儿，但很快他的不耐烦就占据了他的心神。

[hiː; hi] [krept] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɜːr; hər] ['tɪmɪdli] .

He	crept	down	and	addressed	her	timidly	.
他	悄悄地爬	向下	和	已解决	她	胆怯地	.

他蹑手蹑脚地走下楼，怯生生地跟她说话。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [frentʃ] [frɑːg] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	You	said	you	might	find	the	French	Frog	,	"	he	began	.
"	你	说	你	可能	寻找	这	法语	青蛙	,	"	他	开始	.

“你说过你可能会找到法国青蛙，”他开口说道。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ʃruː] - [maʊs] ; " ['hiːz] [daʊn] [ðer; ðər] — [æz; əz]['juːʒuəl] .

"	I	have	found	him	,	"	said	the	Shrew	-	mouse	;	"	he's	down	there	—	as	usual	.	"	"
"	我	有	成立	他	,	"	说	这	泼妇	-	老鼠	;	"	他是	向下	那里	—	作为	通常	.	"	"

“我找到他了，”鼩鼱鼠说，“他就在下面——像往常一样。”

" [daʊn] [wer] ? " [sed] [ðə; ði] ['nætərdʒæk] .

"	Down	where	?	"	said	the	Natterjack	.
"	向下	在哪里	?	"	说	这	纳特杰克	.

“在哪儿？”纳特杰克问道。

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , " [sed] [ðə; ði] [ʃruː] - [maʊs] , " [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs]
" Down in the water , " said the Shrew - mouse , " down at the bottom of this
" 向下 在 这 水 , " 说 这 泼妇 - 老鼠 , " 向下 在 这 底部 的 这
[puːl] ,
pool ,
水池 ,

“在水里，”鼬鼠说，“在这个水池的底部，

[ə; eɪ] [gʊd] [fʊt] [daʊn] . "
a good foot down . "
一个 好的 脚 向下 . "

向下迈了一大步。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ? " [sed] [ðə; ði] ['nætərdʒæk] .
" Would you mind asking him to come up ? " said the Natterjack .
" 会 你 头脑 问 他 到 来 向上 ? " 说 这 纳特杰克 .

“你介意请他上来吗？”纳特杰克说道。

" [aɪv] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] , " [sed] [ðə; ði] [ʃruː] - [maʊs] .
" I've asked him for five minutes , " said the Shrew - mouse .
" 我已经 问 他 为了 五 分钟 , " 说 这 泼妇 - 老鼠 .

“我已经请求他五分钟了，”鼬鼱鼠说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][fæst] [ə'sliːp] .
" He must be fast asleep .
" 他 必须 是 快速地 睡着了 .

他一定睡得很沉。

[aɪ] [noʊ] ['hiːz][ðer; ðər] ; [aɪv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['bʌblz] . "
I know he's there ; I've seen his bubbles . "
我 知道 他是 那里 ; 我已经 已见 他的 气泡 . "

我知道他就在那里；我见过他吹的泡泡。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [weɪk] [hɪm; ɪm] ? " [sed] [ðə; ði] ['nætərdʒæk] .
" How can we wake him ? " said the Natterjack .
" 如何 能 我们 唤醒 他 ? " 说 这 纳特杰克 .

“我们该如何叫醒他呢？”纳特杰克问道。

" [juːd] ['betər] [daɪv] , " [sed] [ðə; ði] [ʃruː] - [maʊs] .
" You'd better dive , " said the Shrew - mouse .
" 你会 更好的 潜水 , " 说 这 泼妇 - 老鼠 .

“你最好跳下去，”鼬鼱鼠说道。

[naʊ] [ɑːr; ər][bæd] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['swɪmɪŋ] ; [æt; ət]['daɪvɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hoʊpləs] .
Now Natterjacks are bad enough at swimming ; at diving they are hopeless .
现在 纳特杰克 是 坏的 足够的 在 游泳 ; 在 潜水 他们 是 绝望 .

纳特杰克人本来就不擅长游泳，跳水更是一窍不通。

" [ɪn][juː; jʊ][goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ʃruː] - [maʊs] . { - }
" In you go , " said the Shrew - mouse . { 65 }
" 在 你 去 , " 说 这 泼妇 - 老鼠 . { - }

“进去吧，”鼬鼠说道。{65}

[fɔːr; fər] ['veri] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['nætərdʒæk] [went] [ɪn] .
For very shame the Natterjack went in .
为了 非常 耻辱 这 纳特杰克 去 在 .

真丢人，那只纳特杰克鱼竟然进去了。

[hiː; hi][swæm][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ə; eɪ] ['laɪkli] [spɑːt] , ['dʌkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He swam to what he judged a likely spot , ducked down his head ,
他 游泳 到 什么 他 评判 一个 可能 点 , 躲闪 向下 他的 头 ,

他游到他认为可能藏身的地方，低下头，

[hɪz; ɪz][hændz] [prest] [taɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [lʌndʒd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][haɪnd] - [legz] .

his	hands	pressed	tight	against	it	,	and	lunged	with	both	hind	-	legs	.
他的	双手	按下	紧的	反对	它	,	和	猛扑	和	两个都	后	-	腿	.

他的双手紧紧按住它，后腿猛地向前冲去。

[ði:z] , ['splæʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] , [bʌt; bət][nɑ:t][wʌn] [ɪntʃ] [bɪ'ləʊ] .

These	,	splashing	on	the	surface	,	urged	him	on	,	but	not	one	inch	below	.
这些	,	溅起水花	在	这	表面	,	敦促	他	在	,	但	不是	一	英寸	以下	.

这些溅落在水面上的水花激励着他前进，但却无法触及水面以下一寸的地方。

[faɪv] [taɪmz] [hi:; hi] [traɪd] , [ænd; ənd] [faɪv] [taɪmz] [hɪz; ɪz][fæt]['bɑ:di] , [wen] [hæf] [səb'mɜ:rdʒd] ,

Five	times	he	tried	,	and	five	times	his	fat	body	,	when	half	submerged	,
五	时代	他	尝试	,	和	五	时代	他的	胖的	身体	,	什么时候	一半	湮	,

他尝试了五次，五次他肥胖的身体都半浸在水中。

[ʃɑ:t] [ʌp][ænd; ənd] [bɑ:bd] [ə'fləʊt] .

shot	up	and	bobbed	afloat	.
射击	向上	和	波波德	漂浮	.

猛地跃出水面，随波逐流。

[faɪv] [taɪmz] [hi:; hi] [traɪd] , [ænd; ənd] [faɪv] [taɪmz] [hɪz; ɪz][fæt]['bɑ:di] , [wen] [hæf] [səb'mɜ:rdʒd] ,

Five	Times	He	Tried	,	and	Five	Times	His	Fat	Body	,	when	Half	Submerged	,
五	《时代周刊》	他	尝试	,	和	五	《时代周刊》	他的	胖的	身体	,	什么时候	一半	湮	,

他尝试了五次，他肥胖的身体五次都半浸在水中。

[ʃɑ:t] [ʌp][ænd; ənd] [bɑ:bd] [ə'fləʊt] { - }

Shot	Up	and	Bobbed	Afloat	{	66	}
射击	向上	和	波波德	漂浮	{	-	}

射上去，浮起来{66}

[ðə; ði] [ʃru:] - [maʊs] [dru:] [ɔ:l] [fɔ:r] [fi:t] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['slɪðərd] [i:l] - [waɪz] [ɔ:f][ðə; ði] [ledʒ]

The	Shrew	-	Mouse	drew	all	Four	Feet	together	and	Slithered	Eel	-	wise	off	the	Ledge
这	泼妇	-	老鼠	画	全部	四	脚	一起	和	滑行	鳗鱼	-	明智的	离开	这	壁架

鼬鼠四肢并拢，像鳗鱼一样滑下了岩架。

[ðə; ði] [ʃru:] - [maʊs] [rɔkt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

The	Shrew	-	mouse	rocked	with	laughter	.
这	泼妇	-	老鼠	摇滚	和	笑声	.

鼬鼠笑得浑身颤抖。

" [ə'gen] , ['nætərdʒæk] !

"	Again	,	Natterjack	!
"	再次	,	纳特杰克	!

“又是纳特杰克！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ə'gen] ! [ə'gen] !

"	Again	!	again	!
"	再次	!	再次	!

“再来一次！再来一次！”

" [ʃeɪm] - [feɪst] , [hi:; hi] ['pædld] [bæk] [tu:; tə] [ʃɔ:r] .

"	Shame	-	faced	,	he	paddled	back	to	shore	.
"	耻辱	-	面对	,	他	划桨	后退	到	支撑	.

他羞愧地划回了岸边。

" [bi:; bi] ['tʃærətəbl] , [ʃru:] - [maʊs] , [bi:; bi] ['tʃærətəbl] .

"	Be	charitable	,	Shrew	-	mouse	,	be	charitable	.
"	是	慈善	,	泼妇	-	老鼠	,	是	慈善	.

“要仁慈啊，鼬鼬，要仁慈。”

[aɪ][dɪd][maɪ][best] .
I did my best .
我 做过 我的 最好的 .

我尽力了。

" [ðə; ði] [ʃruː] - [maʊs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
" The Shrew - mouse looked at him inquiringly .
" 这 泼妇 - 老鼠 看起来 在 他 询问地 .

鼬鼠疑惑地看着他。

" ['nevər] [maɪnd] , ['nætərdʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .
" Never mind , Natterjack , " she said , " I'll fetch him .
" 绝不 头脑 , 纳特杰克 , " 她 说 , " 患病的 拿来 他 .

“没关系，纳特杰克，”她说，“我去把他叫来。”

[its] ['hɑːrdli][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] [stɪl] — —
It's hardly the right thing to do , but still — —
它是 几乎 这 正确的 事物 到 做 , 但 仍然 — —

这样做当然不太合适，但是——

" [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [ledʒ] , [druː] [ɔːl] [fɔːr] [fiːt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['slɪðərd] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] [iːl] - [waɪz]
" She climbed a ledge , drew all four feet together , and slithered off it eel - wise
" 她 攀登 一个 壁架 , 画 全部 四 脚 一起 , 和 滑行 离开 它 鳗鱼 - 明智的
.
:
.

她爬上一处岩架，四脚并拢，像鳗鱼一样滑了下去。

[ʃiː; ʃi][swæm][ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd][daɪvd] .
She swam a yard and dived .
她 游泳 一个 院子 和 潜水 .

她游了一码，然后跳水。

[ðə; ði]['wɔːtər] [kloʊzd] [laɪk] [ɔɪl][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] .
The water closed like oil upon her going .
这 水 关闭 喜欢 油 之上 她 去 .

她离开后，水面像油一样凝固了。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] . { - }
Ten seconds passed and then she reappeared . { 67 }
十 秒 通过了 和 然后 她 再次出现 . { - }

十秒钟后，她再次出现。{67}

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] , ['nætərdʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd]['lændɪd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" He's coming , Natterjack , " she said , and landed close beside him .
" 他是 未来 , 纳特杰克 , " 她 说 , 和 登陆 关闭 旁 他 .

“他来了，纳特杰克，”她说，然后落在他旁边。

[ðə; ði] [frentʃ] [frɑːg] [ʃɑːt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][kɔːrk] , [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [splæʃt] [klɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði]
The French Frog shot up like a cork , and half of him splashed clear above the
这 法语 青蛙 射击 向上 喜欢 一个 软木 , 和 一半 的 他 溅起 清除 多于 这
['sɜːrfɪs] .
surface .
表面 .

法国蛙像软木塞一样猛地跃出水面，半个身子都溅到了水面之上。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [stroʊks] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] .
He took two strokes to reach the shore , and came out moist and shiny .
他 采取 二 笔画 到 抵达 这 支撑 , 和 来了 出去 潮湿 和 闪亮的 .

他游了两下就到了岸边，出来的时候浑身湿漉漉的，闪闪发亮。

[hiː; hi] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ][ə'pɑːləˌdʒiːz] — " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'pɑːrdnəbl] .

He	bristled	with	apologies	—	"	It	was	unpardonable	.
他	竖起的	和	致歉	—	"	它	曾是	不可饶恕的	.

他连连道歉——“这是不可饶恕的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['desəlitid] .

He	was	altogether	desolated	.
他	曾是	共	荒凉的	.

他彻底绝望了。

[ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [daɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

That	a	lady	should	have	had	to	dive	for	him	.
那	一个	女士	应该	有	有	到	潜水	为了	他	.

那竟然是一位女士跳水救他。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːm] , [laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [driːmz] — —

he	had	been	dreaming	,	and	his	dream	,	like	all	his	dreams	—	—
他	有	到过	做梦	,	和	他的	梦	,	喜欢	全部	他的	梦境	—	—

他一直在做梦，而他的梦，就像他所有的梦一样——

" [hiː; hi] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ][ə'pɑːləˌdʒiːz]

"	He	Bristled	with	Apologies
"	他	竖起的	和	致歉

他连连道歉。

[ðə; ði] [ʃruː] - [maʊs] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .

The	Shrew	-	mouse	cut	him	short	.
这	泼妇	-	老鼠	切	他	短的	.

鼹鼩鼠打断了他。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [toʊd] [hæz; həz] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] , " { - }

"	The	King	Toad	has	heard	your	singing	,	"	{	68	}
"	这	国王	蟾蜍	有	听到	你的	歌唱	,	"	{	-	}

“蟾蜍王听到了你的歌声，”{68}

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][hæz; həz] [kə'mɑːndid] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .

she	said	,	"	and	has	commanded	your	presence	.
她	说	,	"	和	有	命令	你的	在场	.

她说：“并且已经要求你到场。”

[ðə; ði] ['nætərdʒæk] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] .

The	Natterjack	will	guide	you	.
这	纳特杰克	将要	指导	你	.

纳特杰克会指引你。

" [æm'bɪʃ(ə)n] [stroʊv] [wɪð; wɪθ] ['gæləntri] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [frentʃ] [frɑːg] ['weivəd] .

"	Ambition	strove	with	gallantry	,	and	,	for	a	time	,	the	French	Frog	wavered	.
"	志向	努力	和	英勇	,	和	,	为了	一个	时间	,	这	法语	青蛙	犹豫不决	.

“雄心壮志与英勇不屈不挠，有一段时间，法国青蛙动摇了。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ʃruː] - [maʊs] ?

"	And	have	I	your	permission	,	Shrew	-	mouse	?
"	和	有	我	你的	允许	,	泼妇	-	老鼠	?

“请问我可以借用一下吗，鼹鼩鼠？”

" [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] .

"	he	said	,	at	last	.
"	他	说	,	在	最后的	.

“他最后说道。”

" [pliːz] [goʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Please	go	,	"	said	she	,	"	then	come	and	tell	me	all	about	it	.
"	请	去	,	"	说	她	,	"	然后	来	和	告诉	我	全部	关于	它	.

“请你去吧，”她说，“然后回来告诉我事情的来龙去脉。”

" [soʊ][bəuθ] [dɪˈpɑːrtɪd] .

"	So	both	departed	.
"	所以	两个都	已离开	.

于是两人就此离开。

[ðə; ði] [ʃruː] - [maʊs] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðen] [swæm][tuː; tə]['oʊpən]['wɔːtər] .

The	Shrew	-	mouse	watched	them	out	of	sight	,	then	swam	to	open	water	.
这	泼妇	-	老鼠	观看	他们	出去	的	视线	,	然后	游泳	到	打开	水	.

鼩鼠观察着他们，直到他们消失在视线之外，然后游向开阔的水域。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði][ræt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][nekst] .

She	wished	the	Rat	to	see	her	next	.
她	希望	这	鼠	到	看	她	下一个	.

她希望下一个见到她的是老鼠。

" ['saɪər] , " [sed] [ðə; ði] ['nætərdʒæk] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

"	Sire	,	"	said	the	Natterjack	,	"	it	is	my	privilege	to	inform	you	that	I	have
"	父系	,	"	说	这	纳特杰克	,	"	它	是	我的	特权	到	通知	你	那	我	有

[bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

been	successful	.
到过	成功的	.

“陛下，”纳特杰克说道，“我很荣幸地告诉您，我成功了。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [toʊd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	The	King	Toad	made	no	answer	.
"	这	国王	蟾蜍	制成	不	回答	.

蟾蜍王没有回答。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nætərdʒæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] , ['æftər][æn; ən]

His	eyes	turned	from	the	Natterjack	to	his	companion	,	and	,	after	an
他的	眼睛	转向	从	这	纳特杰克	到	他的	伴侣	,	和	,	后	一个

[əˈproʊpriət] [pɔːz] ,

appropriate	pause	,
合适的	暂停	,

他的目光从纳特杰克身上移到同伴身上，稍作停顿后，

[hiː; hi] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fɔːr] - [fʊt] .

he	signed	with	one	fore	-	foot	.
他	签名	和	一	前	-	脚	.

他用一只前脚掌签了名。

[ðə; ði] [frentʃ] [frɑːg] ['tɪpˌtəʊd] ['fɔːrwərd] .

The	French	Frog	tiptoed	forward	.
这	法语	青蛙	踮着脚尖	向前	.

法国青蛙踮着脚尖向前走去。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [toʊd] , " [ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] [hæz; həz]

"	I	have	heard	your	singing	,	"	said	the	King	Toad	,	"	and	your	singing	has
"	我	有	听到	你的	歌唱	,	"	说	这	国王	蟾蜍	,	"	和	你的	歌唱	有

[əˈnɔɪd] [ˌem ˈiː] [ɪn'tensli] . " { - }

annoyed	me	intensely	.	"	{	69	}
恼怒	我	强烈地	.	"	{	-	}

“我听过你的歌声，”蟾蜍王说，“你的歌声让我非常烦躁。”{69}

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [streɪnd] ['saɪləns] .

There	was	a	queer	strained	silence	.
那里	曾是	一个	酷儿	紧张	沉默	.

现场一片诡异的沉默。

[ðə; ði] ['nætərdʒæk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [toʊd] [pɜːrtʃt]

The	Natterjack	turned	to	conceal	his	face	,	and	saw	the	Green	Toad	perched
这	纳特杰克	转向	到	隐藏	他的	脸	,	和	锯	这	绿色的	蟾蜍	栖息

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

above	him	.
多于	他	.

纳特杰克转过身去遮住脸，却看到绿蟾蜍栖息在他上方。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['kaʊntənəns] .

He	too	was	struggling	to	keep	countenance	.
他	也	曾是	挣扎	到	保持	面容	.

他也努力保持镇定。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['sæləmændər] , [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] .

Beside	him	was	the	Salamander	,	wreathed	in	smiles	.
旁	他	曾是	这	蝾	,	花环	在	微笑	.

他身旁是那只火蜥蜴，它浑身洋溢着笑容。

[ðə; ði] [griːn] [toʊd] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['kaʊntənəns] { - }

The	Green	Toad	,	too	,	was	Struggling	to	keep	Countenance	{	70	}
这	绿色的	蟾蜍	,	也	,	曾是	挣扎	到	保持	面容	{	-	}

绿蟾蜍也努力保持面子{70}

" [jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] [hæz; həz] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] [ɪn'tenslɪ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [toʊd] .

"	Your	singing	has	annoyed	me	intensely	,	"	repeated	the	King	Toad	.
"	你的	歌唱	有	恼怒	我	强烈地	,	"	重复	这	国王	蟾蜍	.

“你的歌声让我非常恼火，”蟾蜍王重复道。

[wɜːrdz] [feɪld] [ðə; ði] [frentʃ] [frɑːg] , [huː] [kʊd; kəd]['oʊnlɪ] [gʌlp] .

Words	failed	the	French	Frog	,	who	could	only	gulp	.
字	失败的	这	法语	青蛙	,	WHO	可以	仅有的	咕噜	.

法国青蛙哑口无言，只能吞咽。

" ['saɪər] , " [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] - [sɔːŋ] . "

"	Sire	,	"	he	burst	out	at	length	,	"	it	was	a	love	-	song	.	"
"	父系	,	"	他	爆裂	出去	在	长度	,	"	它	曾是	一个	爱	-	歌曲	.	"

“陛下，”他终于开口说道，“那是一首情歌。”

" [ə; eɪ] [lʌv] - [sɔːŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [toʊd] , " [ə; eɪ] [lʌv] - [sɔːŋ] !

"	A	love	-	song	!	"	said	the	King	Toad	,	"	a	love	-	song	!
"	一个	爱	-	歌曲	!	"	说	这	国王	蟾蜍	,	"	一个	爱	-	歌曲	!

“一首情歌！”蟾蜍王说，“一首情歌！”

[ænd; ənd] [wʌt] [naɪs] - ['maɪndɪd] ['ɪŋglɪʃ] [frɑːg] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [lʌv] - [sɔːŋ] ?

and	what	nice	-	minded	English	frog	would	listen	to	your	love	-	song	?
和	什么	好的	-	有思想	英语	青蛙	会	听	到	你的	爱	-	歌曲	?

哪只心地善良的英国青蛙会听你唱情歌呢?

" [hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] [red] - [hɑːt]

"	His	Inside	was	Red	-	Hot
"	他的	里面	曾是	红色的	-	热的

他内心一片火热

[ðə; ði] [frentʃ] [frɑːg] [maɪt] [hæv; həv] [skɔːrd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] ['pruːd(ə)ns] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .

The	French	Frog	might	have	scored	a	point	,	but	prudence	checked	him	.
这	法语	青蛙	可能	有	得分	一个	观点	,	但	谨慎	已检查	他	.

法国青蛙或许能得一分，但谨慎让他止步不前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《敏捷动物大全：兔子、松鼠(A Book of Nimble Beasts Bunny Rabbit,)
第3/8页

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] ['eksaɪl] , ['saɪər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [sɪŋ] ,

"	I	am	a	poor	exile	,	Sire	,	"	he	said	,	"	and	,	when	I	sing	,
"	我	是	一个	贫穷的	流亡	,	父系	,	"	他	说	,	"	和	,	什么时候	我	唱歌	,

“陛下，我是一个可怜的流亡者，”他说，“当我歌唱时，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] . "

my	heart	is	far	away	.	"
我的	心	是	远的	离开	.	"

我的心远在天边。

" [soʊ] [wɪl] [jʊr; jər] [vɔɪs] [biː; bi] , [suːn] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['æfəbli] .

"	So	will	your	voice	be	,	soon	,	"	said	the	King	affably	.
"	所以	将要	你的	嗓音	是	,	很快	,	"	说	这	国王	和蔼可亲	.

“不久之后，你的声音也会如此，”国王和蔼地说。

" [kʌm] [aʊt] , ['faɪər] - [təudz] .

"	Come	out	,	fire	-	toads	.
"	来	出去	,	火	-	蟾蜍	.

“出来吧，火蟾蜍们。”

" [ðə; ði]['faɪər] - [təudz] [skwɜːmd] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [hɪm; ɪm] . { - }

"	The	fire	-	toads	squirmed	from	underneath	him	.	{	71	}
"	这	火	-	蟾蜍	扭动着身子	从	下	他	.	{	-	}

“火蟾蜍从他身下爬了出来。{71}

[ðə; ði] [frentʃ] [frɑːg] [aɪd] [ðem; ðəm] ['griːdɪli] .

The	French	Frog	eyed	them	greedily	.
这	法语	青蛙	眼睛	他们	贪婪地	.

法国青蛙贪婪地盯着它们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] ['iːtəbəlz] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l] [təudz] .

There	are	worse	eatables	than	little	toads	.
那里	是	更糟	食物	比	小的	蟾蜍	.

比小蟾蜍更难以下咽的食物还有很多。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][bɪg][wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	You	may	have	the	big	one	,	"	said	the	King	.
"	你	可能	有	这	大的	一	,	"	说	这	国王	.

“你可能会得到最大的那个，”国王说。

" ['saɪər] ! " [skriːmd] - .

"	Sire	!	"	screamed	Bombinatrix	.
"	父系	!	"	尖叫	-	.

“陛下！”炸弹女郎尖叫道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	she	was	too	late	.
但	她	曾是	也	晚的	.

但她为时已晚。

[ðə; ði] [frentʃ] ['frɑːgz] [maʊθ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'gen] ,

The	French	Frog's	mouth	had	closed	again	,
这	法语	青蛙的	嘴	有	关闭	再次	,

法国青蛙的嘴又合上了。

[ænd; ənd][ɔːl] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l][ʌv; əv] ['bɔmbi,neitə] [wʌz; wəz][wʌn] [dɪ'strɔːt] [haɪnd][leg] .

and	all	now	visible	of	Bombinator	was	one	distraught	hind	leg	.
和	全部	现在	可见的	的	轰炸机	曾是	一	心烦意乱	后	腿	.

现在，Bombinator 只剩下一条惊恐的后腿露了出来。

[hiː; hi] [leɪ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]

He	Lay	as	He	had	Fallen	on	His	Back
他	莱	作为	他	有	倒下	在	他的	后退

他仰面躺着，身体向后仰倒。

" ['eksələnt] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [kɪŋ] [toʊd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [frentʃ] [frɑːg] ['nærəʊli] .

"	Excellent	,	"	murmured	the	King	Toad	,	and	watched	the	French	Frog	narrowly	.
"	出色的	,	"	低声说道	这	国王	蟾蜍	,	和	观看	这	法语	青蛙	勉强	.

“太好了，”蟾蜍王低声说道，并紧紧盯着法国青蛙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['wɑtʃɪŋ] .

He	was	worth	watching	.
他	曾是	值得	观看	.

他值得一看。

[hiː; hi] [peɪld] [ə; eɪ]['dɜːrti]['oʊkər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] ['hɔːrəbli] , [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [bəuθ][haɪnd] [fiːt] ,

He	paled	a	dirty	ochre	,	his	eyes	rolled	horribly	,	he	scratched	his	sides	with	both	hind	feet	,
他	苍白	一个	肮脏的	赭石	,	他的	眼睛	滚动	糟糕透了	,	他	刮痕	他的	侧面	和	两个都	后	脚	,

他脸色变得像脏兮兮的赭石一样苍白，眼睛可怕地翻白，用两只后脚挠着自己的身体两侧。

[hiː; hi] ['drægd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] , [hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [foʊmd] [ænd; ənd] ['splʌtərd] . {

he	dragged	at	his	own	throat	,	he	gasped	and	foamed	and	spluttered	.	{	-	}	72	}	-	}
他	拖拽	在	他的	自己的	喉	,	他	倒吸一口气	和	泡沫	和	喷溅	.	{	-	}				

他用力掐住自己的喉咙，喘息着，口吐白沫，呛咳不止。{72}

" [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Most	interesting	,	"	said	the	King	.
"	最多	有趣的	,	"	说	这	国王	.

“真有趣，”国王说。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

But	there	was	more	to	follow	.
但	那里	曾是	更多的	到	跟随	.

但还有更多精彩内容。

[ðə; ði] [frentʃ] [frɑːg] ['strædld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [toʊz] [waɪd] [spred] ; [ðen] [keɪm] [æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] [ɪk'sploʊʒn] ,

The	French	Frog	straddled	with	his	toes	wide	spread	;	then	came	an	uncontrollable	explosion	,
这	法语	青蛙	跨骑	和	他的	脚趾	宽的	传播	;	然后	来了	一个	不可控的	爆炸	,

法国青蛙双腿分开，脚趾张开；然后，一阵无法控制的爆炸发生了。

[wɪtʃ] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr] [fiːt] ['skaɪwərdz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [liːp] , [luːst] ['bɔmbi,neitə] .

which	flung	him	four	feet	skywards	,	and	,	at	the	height	of	this	great	leap	,	loosed	Bombinator	.
哪个	扔	他	四	脚	向天空	,	和	,	在	这	高度	的	这	伟大的	飞跃	,	松开	轰炸机	.

这使他被抛向空中四英尺高，并在这次巨大跳跃的最高点释放了轰炸机。

[tuː] [θʌdz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ðə; ði][fɜːrst][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] , ['flɑːpi] [wʌn] , [ðə; ði]['sekənd] ['fɑːrðər] [ɔːf]
Two thuds were heard , the first a sounding , floppy one , the second farther off
二 砰砰声 是 听到 , 这 第一的 一个 听起来 , 软盘 一 , 这 第二 更远 离开
[ænd; ənd] ['dʌlər] .
and duller .
和 更暗淡 .

听到两声闷响，第一声听起来松软无力，第二声则离得更远，声音也更沉闷。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [toʊd] .
" I thought that would happen , " said the King Toad .
" 我 想法 那 会 发生 , " 说 这 国王 蟾蜍 .

“我就知道会这样，”蟾蜍王说道。

[ðə; ði] [frentʃ] [frɑːg] ['sloʊli] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] , [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] , [ænd; ənd][sæt]
The French Frog slowly pulled himself together , climbed up the slope , and sat
这 法语 青蛙 缓慢地 拉 他自己 一起 , 攀登 向上 这 坡 , 和 卫星
[wɪð; wɪθ] [maʊθ] [ə'geɪp] .
with mouth agape .
和 嘴 博爱 .

法国青蛙慢慢地振作起来，爬上斜坡，张着嘴坐了下来。

[hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] [red] - [hɑːt] .
His inside was red - hot .
他的 里面 曾是 红色的 - 热的 .

他内心一片火热。

[ðə; ði] ['nætərdʒæk] [bɜːrst]['ɪntuː] [sɔːŋ] , [ðə; ði] [griːn] [toʊd] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['sæləmændər] [læft]
The Natterjack burst into song , the Green Toad joined him , the Salamander laughed
这 纳特杰克 爆裂 进入 歌曲 , 这 绿色的 蟾蜍 加入 他 , 这 蝾 笑了
['aʊtraɪt] , [bʌt; bət] - ,
outright , but Bombinatrix ,
直接 , 但 - ,

纳特杰克突然放声歌唱，绿蟾蜍也跟着唱了起来，火蜥蜴放声大笑，但是邦比纳特里克斯，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] , [hɑːpt] ['saɪləntli] [ə'weɪ] .
with a heavy heart , hopped silently away .
和 一个 重的 心 , 跳跃 默默 离开 .

怀着沉重的心情，默默地跳走了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
She was not long in finding him .
她 曾是 不是 长的 在 寻找 他 .

她很快就找到了他。

[hiː; hi] [leɪ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ˌaʊt'spred] ,
He lay , as he had fallen , on his back , his hands and feet outspread ,
他 躺 , 作为 他 有 倒下 , 在 他的 后退 , 他的 双手 和 脚 扩张 ,

他仰面躺着，手脚张开，保持着跌倒时的姿势。

[hɪz; ɪz] [pʊr] [θroʊt] ['twɪtʃɪŋ] .
his poor throat twitching .
他的 贫穷的 喉 抽搐 .

他可怜的喉咙抽搐了一下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [briːð] , [briːð] [ɪn] [ʃɔːrt] , ['wiːzi] , ['gæspɪŋ] ['sɒbz] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz]
But he still breathed , breathed in short , wheezy , gasping sobs , which made his
但 他 仍然 呼吸 , 呼吸 在 短的 , 喘息 , 喘息 啜泣 , 哪个 制成 他的
[hoʊl] [freɪm] ['ʃʌdər] .
whole frame shudder .
所有的 框架 不寒而栗 .

但他仍然在呼吸，呼吸短促、喘息、断断续续，这让他的整个身体都在颤抖。

[ʃiː; ʃi] [krept] [ʌp] [kloʊz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] .

She	crept up	close	and	whispered	.
她	悄悄地爬向上	关闭	和	低声说道	.

她蹑手蹑脚地靠近，低声说道。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] ['bɔmbi,neitə] [kɔːt] { - }

I	cannot	tell	you	what	she	said	,	but	Bombinator	caught	{	73	}
我	不能	告诉	你	什么	她	说	,	但	轰炸机	捕捉	{	-	}

我不能告诉你她说了什么，但是轰炸机抓住了{73}

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	sense	of	it	.
这	感觉	的	它	.

它的意义。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [legz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [hændz]

He	stretched	his	legs	as	far	as	they	would	go	,	and	clasped	his	hands
他	拉伸	他的	腿	作为	远的	作为	他们	会	去	,	和	紧握	他的	双手

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

beneath	his	chin	.
下面	他的	下巴	.

他伸直双腿，双手抱住下巴。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [frʌm; frəm] ['evri] [pɔːr] , [wel]

This	seemed	to	ease	his	breathing	,	and	presently	,	from	every	pore	,	welled
这	似乎	到	舒适	他的	呼吸	,	和	目前	,	从	每一个	孔隙	,	井

[ə; eɪ] [biːd] - [drɑːp] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] .

a	bead	-	drop	of	moisture	.
一个	珠子	-	降低	的	水分	.

这似乎让他的呼吸变得顺畅了些，不一会儿，他全身的每一个毛孔都渗出了一滴水珠。

[hiː; hi] [leɪ] [ðʌs] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] - ['maʊntɪd] [gɑːrd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	lay	thus	for	an	hour	,	and	Bombinatrix	mounted	guard	beside	him	.
他	躺	因此	为了	一个	小时	,	和	-	安装	警卫	旁	他	.

他就这样躺了一个小时，而炸弹女侠则守在他身边。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [muːvd] , [bʌt; bət] - [tʃekt] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .

At	last	he	moved	,	but	Bombinatrix	checked	him	instantly	.
在	最后的	他	已搬	,	但	-	已检查	他	即刻	.

他终于动了，但炸弹女郎立刻制止了他。

" [daʊn] , [toʊd] [ʌv; əv] [maɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [daʊn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [dɪr] [laɪf] ! "

"	Down	,	Toad	of	mine	,	"	she	whispered	,	"	down	for	your	dear	life	!	"
"	向下	,	蟾蜍	的	矿	,	"	她	低声说道	,	"	向下	为了	你的	亲爱的	生活	!	"

“趴下，我的癞蛤蟆，”她低声说，“快趴下，保住你的性命！”

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [hiː; hi] [groʊn] .

"	What	is	it	now	?	"	he	groaned	.
"	什么	是	它	现在	?	"	他	呻吟	.

“现在又怎么了？”他呻吟道。

" [dʌks] , " ['wɪspəd] - , " [greɪt] , [fæt] , [waɪt] [dʌks] ! "

"	Ducks	,	"	whispered	Bombinatrix	,	"	Great	,	Fat	,	White	Ducks	!	"
"	鸭子	,	"	低声说道	-	,	"	伟大的	,	胖的	,	白色的	鸭子	!	"

“鸭子，”邦比纳特里克斯低声说，“又肥又白的鸭子！”

" [dʌks] , " ['wɪspəd] - , " [greɪt] , [fæt] , [waɪt] [dʌks] " { - }

"	Ducks	,	"	whispered	Bombinatrix	,	"	Great	,	Fat	,	White	Ducks	"	{	75	}
"	鸭子	,	"	低声说道	-	,	"	伟大的	,	胖的	,	白色的	鸭子	"	{	-	}

“鸭子，”邦比纳特里克斯低声说，“又大又肥又白的鸭子”{75}

['ænɪmlz] - [nests]
ANIMALS ' NESTS
动物 - 巢穴

动物的巢穴

([mɑːrtʃ])
(MARCH)
(行进)

（行进）

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [hiː; hɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [bɜːrdz]
WHEN a young friend of mine told me the other day that he was going birds
什么时候 一个 年轻的 朋友 的 矿 讲述 我 这 其他 天 那 他 曾是 去 鸟类
- - ['nestɪŋ] ,
' - nesting ,
- - 嵌套 ,

前几天，我的一位年轻朋友告诉我他要去养鸟，

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['ænɪm(ə)l] - ['nestɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ,
and I told him in reply that I was going animal - nesting , I think that ,
和 我 讲述 他 在 回复 那 我 曾是 去 动物 - 嵌套 , 我 思考 那 ,

我回复他说，我要去给动物筑巢，我想是这样的。

[ɪf] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [jʌŋ] [frend] , [hiː; hɪ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət]
if he had not been a very polite young friend , he would have laughed at
如果 他 有 不是 到过 一个 非常 有礼貌的 年轻的 朋友 , 他 会 有 笑了 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

如果他不是一位很有礼貌的年轻朋友，他就会嘲笑我。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hɪ] [læft] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
As it was he laughed with me — which was really very nice of him ,
作为 它 曾是 他 笑了 和 我 — 哪个 曾是 真的 非常 好的 的 他 ,

他竟然和我一起笑了——他真是太好了。

[fɔːr; fər] [hiː; hɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət]
for he must have been thinking all the time that I was laughing at
为了 他 必须 有 到过 思维 全部 这 时间 那 我 曾是 笑 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

因为他肯定一直以为我在嘲笑他。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɪriəs] ['riːəli] .
But I was quite serious really .
但 我 曾是 相当 严肃的 真的 .

但我是认真的。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['ænɪm(ə)l] - ['nestɪŋ] .
I was going animal - nesting .
我 曾是 去 动物 - 嵌套 .

我当时正要去收集动物巢穴。

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [æsk] [æt; ət] [wʌns] , " [wʌt] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
I hear you ask at once , " What animal was it ?
我 听到 你 问 在 一次 , " 什么 动物 曾是 它 ?

我仿佛听到你们立刻问："那是什么动物？"

" [ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [tiːz] [juː; jʊ] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " ['eni] ['ænɪm(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" and I might tease you by saying , " Any animal , of course .
" 和 我 可能 逗 你 经过 说 , " 任何 动物 , 的 课程 .

我可能会逗你，说："当然是任何动物。"

[wen] [juː; jʊ][goʊ][bɜːrdz] - - ['nestɪŋ] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['bɜ˞ːdz] [nest] [juː; jʊ][kæn; kən]

When	you	go	birds	'	-	nesting	you	look	for	any	kind	of	bird's	nest	you	can
什么时候	你	去	鸟类	-	-	嵌套	你	看	为了	任何	种类	的	鸟类	巢	你	能

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

当你去寻找鸟巢时，你会寻找任何你能找到的鸟巢。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ]['ænɪm(ə)l] - ['nestɪŋ] , [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['ænəməlz] [nest] [aɪ]

and	when	I	go	animal	-	nesting	,	I	look	for	any	kind	of	animal's	nest	I
和	什么时候	我	去	动物	-	嵌套	,	我	看	为了	任何	种类	的	动物	巢	我

[kæn; kən][faɪnd] .

can	find	.
能	寻找	.

当我去寻找动物巢穴时，我会寻找我能找到的任何种类的动物巢穴。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][duː] [ðæt] ,

"	But	I	won't	do	that	,
"	但	我	惯于	做	那	,

但我不会那样做，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ænɪmlz] - [nests] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

because	there	are	only	a	few	animals	'	nests	which	can	be	found	in	the
因为	那里	是	仅有的	一个	很少	动物	-	巢穴	哪个	能	是	成立	在	这

[seɪm] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][faɪnd][bɜːrdz] - [nests] .

same	way	in	which	you	find	birds	'	nests	.
相同的	方式	在	哪个	你	寻找	鸟类	-	巢穴	.

因为只有极少数动物的巢穴可以像鸟巢一样找到。

[ɔːl] ['ænɪmlz] [meɪk] { - }

All	animals	make	{	76	}
全部	动物	制作	{	-	}

所有动物都会产生{76}

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [nest] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['beɪbiːz] ,

some	kind	of	nest	for	their	babies	,
一些	种类	的	巢	为了	他们的	婴儿	,

某种供幼崽栖息的巢穴，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [nest] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [tuː] .

and	most	of	them	make	some	kind	of	nest	to	sleep	in	too	.
和	最多	的	他们	制作	一些	种类	的	巢	到	睡觉	在	也	.

而且它们中的大多数还会筑巢睡觉。

[ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [kwɪr] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] ['pleɪsɪz] , [ðoʊ] ,

They	make	them	in	such	queer	,	out	-	of	-	the	-	way	places	,	though	,
他们	制作	他们	在	这样的	酷儿	,	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	,	尽管	,

不过，它们的生产地点却非常偏僻、怪异。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] , [let] [ə'loʊn][ə; eɪ][mæn][ɔːr]

that	it	would	be	quite	impossible	for	any	boy	or	girl	,	let	alone	a	man	or
那	它	会	是	相当	不可能的	为了	任何	男生	或者	女孩	,	让	独自的	一个	男人	或者

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

这对于任何男孩女孩来说都是完全不可能的，更不用说男人女人了。

[tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ;

to	find	them	;
到	寻找	他们	;

找到他们;

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [raɪt] [hoʊl][ɪn][ðə; ði]

for	the	first	thing	to	be	done	would	be	to	choose	the	right	hole	in	the
为了	这	第一的	事物	到	是	完毕	会	是	到	选择	这	正确的	洞	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

首先要做的是选择合适的坑位。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [krɔːl] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	next	thing	to	be	done	would	be	to	crawl	down	it	.
和	这	下一个	事物	到	是	完毕	会	是	到	爬行	向下	它	.

接下来要做的就是爬下去。

[sʌm; səm] [ˈænɪmlz] , [haʊˈevər] , [meɪk] [nests] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [ˈbɜːoʊz] ,

Some	animals	,	however	,	make	nests	which	are	not	in	burrows	,
一些	动物	,	然而	,	制作	巢穴	哪个	是	不是	在	洞穴	,

然而，有些动物筑巢的地方并不在洞穴里。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd][æz; əz][bɜːrdz] - [nests] ,

and	though	these	are	not	nearly	so	easy	to	find	as	birds	'	nests	,
和	尽管	这些	是	不是	几乎	所以	简单的	到	寻找	作为	鸟类	-	巢穴	,

虽然这些不像鸟巢那样容易找到，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] . {

they	can	be	found	if	you	know	the	sort	of	place	to	look	for	them	in	.	{
他们	能	是	成立	如果	你	知道	这	种类	的	地方	到	看	为了	他们	在	.	{

- }

77	}
-	}

如果你知道在什么地方找它们，就能找到它们。{77}

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ˈænɪmlz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [huːz] [nests] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ]

There	are	four	animals	in	this	country	whose	nests	can	be	found	without	having
那里	是	四	动物	在	这	国家	谁	巢穴	能	是	成立	没有	拥有

[tuː; tə][dɪg] ,

to	dig	,
到	挖	,

这个国家有四种动物的巢穴不用挖掘就能找到。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [moʊl] , [ðə; ði] [ˈskwɜːrəl] , [ðə; ði] [ˈdɔːrmaʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] -

and	these	are	the	mole	,	the	squirrel	,	the	dormouse	,	and	the	harvest	-
和	这些	是	这	痣	,	这	松鼠	,	这	睡鼠	,	和	这	收成	-

[maʊs] .

mouse	.
老鼠	.

它们分别是鼹鼠、松鼠、睡鼠和田鼠。

[θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] ,

Three	of	these	build	their	nests	above	the	ground	,	and	the	fourth	,
三	的	这些	建造	他们的	巢穴	多于	这	地面	,	和	这	第四	,

其中三种鸟类在地面以上筑巢，第四种鸟类则在地面以上筑巢。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] [ˈvelvɪt] , " [bɪldz] [ðə; ði] [graʊnd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [nest] .

"	the	little	gentleman	in	black	velvet	,	"	builds	the	ground	above	his	nest	.
"	这	小的	绅士	在	黑色的	天鹅绒	,	"	建造	这	地面	多于	他的	巢	.

“身穿黑色天鹅绒的小绅士”正在他的巢穴上方筑起地基。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][tel][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs][wʌn] ([ðə; ði][moʊl]) [fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

I	am	going	to	tell	you	something	about	this	one	(	the	mole	)	first	,	because
我	是	去	到	告诉	你	某物	关于	这	一	(	这	痣	)	第一的	,	因为

[hɪz; ɪz][nest] ,

his	nest	,
他的	巢	,

我先要跟你们说说这只鼹鼠，因为它的巢穴，

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [tuː; tə][siː] .

I	think	,	is	the	easiest	to	see	.
我	思考	,	是	这	最容易	到	看	.

我认为，这是最容易看到的。

[aɪ][ɪk'spekt][moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [hiːps] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz]

I	expect	most	of	you	know	those	queer	little	heaps	of	earth	which	are	sometimes
我	预计	最多	的	你	知道	那些	酷儿	小的	堆积如山	的	地球	哪个	是	有时

['dɑːtɪd] { - }

dotted	{	78	}
虚线	{	-	}

我想你们大多数人都知道那些偶尔散布在{78}上的奇特小土堆。

[ə'baʊt][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kɔːld] [moʊl] - [hɪlz] ([aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [ɪn][jʊr; jər]

about	the	fields	and	are	called	mole	-	hills	(	I	want	you	to	keep	these	in	your
关于	这	字段	和	是	称为	痣	-	丘陵	(	我	想	你	到	保持	这些	在	你的

[maɪndz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]) ,

minds	for	the	moment	)	,
思想	为了	这	片刻	)	,

田野里到处都是鼹鼠丘（请你们暂时记住这些）。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] [wɪl]

and	I	expect	those	of	you	who	have	got	a	natural	history	book	will
和	我	预计	那些	的	你	WHO	有	得到	一个	自然的	历史	书	将要

[hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [moʊl] ['fɔːrtrəs] .

have	seen	a	picture	of	what	is	called	a	mole	fortress	.
有	已见	一个	图片	的	什么	是	称为	一个	痣	堡垒	.

我想，看过自然历史书的人应该都见过鼹鼠堡垒的图片。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] [ˌɔːltə'geðər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [rɔːŋ] .

I	want	you	to	put	that	out	of	your	mind	altogether	;	it	is	quite	wrong	.
我	想	你	到	放	那	出去	的	你的	头脑	共	;	它	是	相当	错误的	.

我希望你彻底打消这种想法；这是完全错误的。

[naʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][moʊl] - [hɪlz] ['nevər][hæv; həv][ə; eɪ][nest][ɪn][ðem; ðəm] ,

Now	,	the	little	mole	-	hills	never	have	a	nest	in	them	,
现在	,	这	小的	痣	-	丘陵	绝不	有	一个	巢	在	他们	,

现在，这些小鼹鼠丘里从来没有巢穴。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [waɪ] [ðə; ði][moʊlz] [meɪk] [soʊ] ['meni] ,

and	I	am	not	quite	sure	why	the	moles	make	so	many	,
和	我	是	不是	相当	当然	为什么	这	鼹鼠	制作	所以	许多	,

我不太确定为什么鼹鼠会产下这么多胎。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['evər][faɪnd][ə; eɪ] ['riːəli] [bɪg] [hɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

but	if	you	ever	find	a	really	big	hill	among	the	little	ones	,
但	如果	你	曾经	寻找	一个	真的	大的	爬坡道	之中	这	小的	一个	,

但是，如果你在一堆小山丘中发现了一座非常大的山丘，

[æz; əz][bɪg][æz; əz][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [hiːpt] [tə'geðər] ,

as	big	as	six	or	seven	of	these	heaped	together	,
作为	大的	作为	六	或者	七	的	这些	堆积如山	一起	,

相当于六七个这样的物体堆在一起那么大，

[ænd; ənd] [grʌb] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [sɔːft] ,

and	grub	down	into	it	(	it	is	quite	soft	,
和	幼虫	向下	进入	它	(	它	是	相当	柔软的	,

然后钻进去啃（它很柔软，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['getɪŋ] ['dɜːrti]) ,

and	you	can	do	this	with	your	hands	if	you	don't	mind	getting	dirty	)	,
和	你	能	做	这	和	你的	双手	如果	你	不	头脑	获得	肮脏的	)	,

如果你不介意弄脏手的话，你也可以用手来做这件事)。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [moʊlz] [nest] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [græs]

you	will	find	a	mole's	nest	just	about	the	place	where	you	would	find	the	grass
你	将要	寻找	一个	鼹鼠的	巢	只是	关于	这	地方	在哪里	你	会	寻找	这	草

['groʊɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɪl] [æt; ət][ɔːl] .

growing	if	there	was	no	hill	at	all	.
生长	如果	那里	曾是	不	爬坡道	在	全部	.

如果你没看到山坡，就会发现草地长的地方，而那里却可能藏着一个鼹鼠窝。

[ɪn] [meɪ] [ɔːr][dʒuːn][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði]['beɪbi] [moʊlz] .

In	May	or	June	you	may	find	the	baby	moles	.
在	可能	或者	六月	你	可能	寻找	这	婴儿	鼹鼠	.

五月或六月你可能会发现小鼹鼠。

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊt][ðem; ðəm] [bæk] ,

Have	a	good	look	at	them	and	put	them	back	,
有	一个	好的	看	在	他们	和	放	他们	后退	,

仔细检查一下，然后放回原处。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] ,

for	you	won't	be	able	to	keep	them	alive	,
为了	你	惯于	是	有能力的	到	保持	他们	活	,

因为你们无法让他们活下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [moʊl] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] — [wen]

and	the	mother	mole	is	sure	to	come	back	and	look	after	them	—	when
和	这	母亲	痣	是	当然	到	来	后退	和	看	后	他们	—	什么时候

[juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] .

you	have	gone	.
你	有	已消失	.

即使你走了，母鼹鼠也一定会回来照顾它们。

[fɔːr] [moʊlz] - [nests] [tə'geðər] .

FOUR	MOLES	'	NESTS	TOGETHER	.
四	鼹鼠	-	巢穴	一起	.

四只鼹鼠的巢穴在一起。

[ðə; ði] [bɪg] ['hɪlək] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][hæz; həz] [ɔːl] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ]

THE	BIG	HILLOCK	OF	EARTH	ABOVE	THEM	HAS	ALL	BEEN	TAKEN	AWAY
这	大的	岗	的	地球	多于	他们	有	全部	到过	已采取	离开

他们头顶的大片土丘都被移走了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['foʊtəˌgræft]

SO	THAT	THEY	COULD	BE	PHOTOGRAPHED
所以	那	他们	可以	是	拍摄

这样他们就可以被拍照了。

[ə'nʌðər] ['ænəməlz] [nest] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ɪz][ðə; ði] ['skwɜːrəlz] ,

Another	animal's	nest	which	is	easy	to	find	is	the	squirrel's	,
其他	动物	巢	哪个	是	简单的	到	寻找	是	这	松鼠的	,

另一种容易找到的动物巢穴是松鼠的巢穴。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['eniwer] [bʌt; bət][ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] {

but	of	course	it	is	no	use	looking	for	this	anywhere	but	in	woods	and	{
但	的	课程	它	是	不	使用	寻找	为了	这	任何地方	但	在	树林	和	{

- }

79	}

- }

当然，除了在树林里，在其他任何地方寻找都是徒劳的。{79}

['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wer] [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['skwirəlz] [ə'baʊt] .

places	of	that	kind	where	you	know	there	are	squirrels	about	.
地方	的	那	种类	在哪里	你	知道	那里	是	松鼠	关于	.

就是那种你知道有松鼠出没的地方。

[ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] [nest] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] , [ɔːr][fɔːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ,

A	squirrel's	nest	is	in	a	hole	,	or	fork	of	a	tree	,	and	always	,
一个	松鼠的	巢	是	在	一个	洞	, 或者		叉	的	一个	树	,	和	总是	,

松鼠的巢穴通常位于树洞或树杈上，而且总是如此。

['ɔːlweɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .

always	out	of	reach	.
总是	出去	的	抵达	.

总是遥不可及。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ][fɔːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] { - }

When	it	is	in	a	fork	of	a	tree	it	looks	{	80	}
什么时候	它	是	在	一个	叉	的	一个	树	它	看起来	{	-	}

当它在树杈上时，它看起来{80}

[laɪk] [æn; ən] [ʌn'taɪdi] ['bɝːdz] - [nest] , [meɪd] [ʌv; əv] ['ræðər] [bɪg] [twɪgz] .

like	an	untidy	bird's	-	nest	,	made	of	rather	big	twigs	.
喜欢	一个	凌乱	鸟类	-	巢	,	制成	的	相当	大的	树枝	.

就像一个凌乱的鸟巢，由相当粗大的树枝构成。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][sɔːft] , [wɔːrm] ['laɪnɪŋ] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

It	has	a	soft	,	warm	lining	,	though	,	and	,	if	you	can	get	up	to	it	,
它	有	一个	柔软的	,	温暖的	衬垫	,	尽管	,	和	,	如果	你	能	得到	向上	到	它	,

不过，它有柔软温暖的内衬，而且，如果你能爬上去的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði]['beɪbi] ['skwirəlz] [ˌɪn'saɪd][ɪn][dʒuːn] .

you	may	find	the	baby	squirrels	inside	in	June	.
你	可能	寻找	这	婴儿	松鼠	里面	在	六月	.

六月份你可能会在屋里发现小松鼠。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɜːri] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

If	they	are	furry	you	can	take	them	away	,
如果	他们	是	毛茸茸的	你	能	拿	他们	离开	,

如果它们是毛茸茸的，你可以把它们带走。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [teɪm] .

for	then	they	are	quite	easy	to	bring	up	and	tame	.
为了	然后	他们	是	相当	简单的	到	带来	向上	和	驯服	.

因为那样它们就很容易饲养和驯服。

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] .

The	Squirrel	.
这	松鼠	.

松鼠。

" ['skwɜːrəl] [miːnz] -

"	Squirrel	means	Shadowtail
"	松鼠	方法	-

松鼠指的是影尾

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['hɑ:rvɪst] - ['maʊsɪz] [nest] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪfli] [meɪd] [ʌv; əv][ɔ:l]
" Then there is the harvest - mouse's nest , which is the most beautifully made of all
" 然后 那里 是 这 收成 - 老鼠的 巢 , 哪个 是 这 最多 非常漂亮 制成 的 全部
,
,
,

“然后是田鼠的巢穴，它是所有巢穴中最精美的。”

[ænd; ənd][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['kɔ:rnfi:ld] , [bɪlt] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [stɔ:ks] ,
and is usually to be found in cornfields , built some way up the stalks ,
和 是 通常 到 是 成立 在 玉米地 , 建造 一些 方式 向上 这 茎 ,

通常可以在玉米地里找到，它们筑在玉米秆的某个高度。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['bɜ:dz] - [nest] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [raʊnd] [ænd; ənd][hæz; həz]
and looking just like a bird's - nest except that it is quite round and has
和 寻找 只是 喜欢 一个 鸟类 - 巢 除了 那 它 是 相当 圆形的 和 有
[noʊ] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] .
no opening that you can see .
不 开幕 那 你 能 看 .

看起来就像一个鸟巢，只不过它是圆形的，而且没有可见的开口。

[wʌn] [kɑ:nt] ['veri] [wel] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rnfi:ld] ,
One can't very well walk about in a cornfield ,
一 不能 非常 出色地 走 关于 在 一个 玉米地 ,

人不可能在玉米地里随意走动。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:rvɪst] - ['maʊsɪz] [nest] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] -
but you have another chance of finding a harvest - mouse's nest in the hay -
但 你 有 其他 机会 的 寻找 一个 收成 - 老鼠的 巢 在 这 干草 -
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

但你还有一次机会在干草收割季节发现田鼠的巢穴。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [bɪld] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] , [ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [faʊnd] [wʌn][wɪð; wɪθ]['beɪbi:z] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
for they often build in the hay , and once I found one with babies in it ,
为了 他们 经常 建造 在 这 干草 , 和 一次 我 成立 一 和 婴儿 在 它 ,

因为它们经常在干草堆里筑巢，我曾经发现过一个巢里有小蜂鸟。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['heɪkɒk] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . { - }
on a haycock , where it had been thrown without any one noticing it . { 81 }
在 一个 干草堆 , 在哪里 它 有 到过 抛掷 没有 任何 一 注意到 它 . { - }

它被扔在干草堆上，没有人注意到它。{81}

[ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] ['maʊsɪz] [nest]
THE HARVEST MOUSE'S NEST
这 收成 老鼠的 巢

收获鼠的巢

[ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪfli] [meɪd] [ʌv; əv][ɔ:l]
The most beautifully made of all
这 最多 非常漂亮 制成 的 全部

所有作品中最精美的

[ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] ['tʃænsɪz] , [tu:] , [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] - [nest] ,
You have two chances , too , of finding a dormouse's - nest ,
你 有 二 机会 , 也 , 的 寻找 一个 - 巢 ,

你也有两次机会找到睡鼠的巢穴。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [maʊs] [bɪldz] [wʌn] [nest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beɪbiːz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn]

for	this	mouse	builds	one	nest	for	the	babies	,	and	another	to	sleep	in
为了	这	老鼠	建造	一	巢	为了	这	婴儿	,	和	其他	到	睡觉	在

[θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] .

through	the	winter	.
通过	这	冬天	.

这种老鼠会为幼崽筑一个巢，再为过冬筑另一个巢。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['ræðər] [bɪg] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] - ['maʊsɪz] [nest] ,

Both	of	them	are	rather	big	compared	with	the	harvest	-	mouse's	nest	,
两个都	的	他们	是	相当	大的	比较的	和	这	收成	-	老鼠的	巢	,

与田鼠的巢穴相比，它们都相当大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd] [liːvz] , ['ɔːf(ə)n] { - }

and	they	are	generally	made	of	moss	and	leaves	,	often	{	82	}
和	他们	是	一般来说	制成	的	苔藓	和	树叶	,	经常	{	-	}

它们通常由苔藓和树叶构成，通常{82}

['hʌnisʌkl] [liːvz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] ['dɔːrmaʊs] [siːmz] [tuː; tə] [laɪk] , [ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [tel]

honeysuckle	leaves	,	which	the	mother	dormouse	seems	to	like	,	though	I	can't	tell
金银花	树叶	,	哪个	这	母亲	睡鼠	似乎	到	喜欢	,	尽管	我	不能	告诉

[juː; jʊ] [waɪ] .

you	why	.
你	为什么	.

金银花叶子，睡鼠妈妈似乎很喜欢吃，但我不知道为什么。

[ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] ['ɔːf(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [nest] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ə; eɪ]

The	dormouse	often	makes	a	sleeping	-	nest	at	the	side	of	a	path	through	a
这	睡鼠	经常	制作	一个	睡眠	-	巢	在	这	边	的	一个	小路	通过	一个

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

睡鼠经常在林间小路旁筑巢睡觉。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kerfəli] ,

and	does	not	seem	to	fasten	it	very	carefully	,
和	做	不是	似乎	到	系	它	非常	小心	,

而且似乎没有系得很牢固。

[fɔːr; fər] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæθ] ,

for	one	sometimes	finds	it	in	the	middle	of	a	path	,
为了	一	有时	发现	它	在	这	中间	的	一个	小路	,

因为有时人们会在路中间发现它，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]

as	if	the	dormouse	had	turned	over	in	his	sleep	and	sent	the	whole	thing
作为	如果	这	睡鼠	有	转向	超过	在	他的	睡觉	和	发送	这	所有的	事物

['roʊlɪŋ] .

rolling	.
滚动	.

就好像睡鼠在睡梦中翻了个身，把整个东西都掀翻了一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðoʊ] , [ðæt] [sʌm; səm] ['hʌŋgri] ['ænɪm(ə)l] [hæz; həz] [pʊld] [ðə; ði] [nest] [aʊt] ,

It	may	be	,	though	,	that	some	hungry	animal	has	pulled	the	nest	out	,
它	可能	是	,	尽管	,	那	一些	饥饿的	动物	有	拉	这	巢	出去	,

不过，也有可能是饥饿的动物把鸟巢拖走了。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [ded] , [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]

and	thinking	the	dormouse	dead	,	preferred	to	take	the	chance	of	finding
和	思维	这	睡鼠	死的	,	首选	到	拿	这	机会	的	寻找

['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wɔːrm] ,

something	alive	and	warm	,
某物	活	和	温暖的	,

他以为睡鼠已经死了，宁愿冒险寻找活着的、温暖的东西。

[ænd; ənd] [soʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	left	it	.
和	所以	左边	它	.

于是就离开了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['dɔːrmaʊs] , [wɪtʃ] [wɪl] [fiːl] [kwaɪt] [koʊld] ,

If	you	ever	find	a	sleeping	dormouse	,	which	will	feel	quite	cold	,
如果	你	曾经	寻找	一个	睡眠	睡鼠	,	哪个	将要	感觉	相当	寒冷的	,

如果你发现一只正在睡觉的睡鼠，你会感觉它很冷，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [ɔːl] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

you	should	take	the	nest	and	all	and	keep	it	somewhere	out	of	doors	.
你	应该	拿	这	巢	和	全部	和	保持	它	某处	出去	的	门	.

你应该把鸟巢连同其他东西一起搬到室外某个地方去。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔːrm] [haʊs] ,

For	if	you	bring	it	into	a	warm	house	,
为了	如果	你	带来	它	进入	一个	温暖的	房子	,

如果你把它带进温暖的房子里，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['prɑːpər] [taɪm] [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [daɪ] ;

it	will	wake	up	before	its	proper	time	and	very	likely	die	;
它	将要	唤醒	向上	前	它是	恰当的	时间	和	非常	可能	死	;

它会在适当的时候醒来，很可能会死亡；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] ,

but	if	you	leave	it	alone	until	the	spring	comes	,
但	如果	你	离开	它	独自的	直到	这	春天	来	,

但如果你等到春天到来才去处理它，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [æz; əz] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ,

it	will	wake	up	as	Mother	Nature	meant	it	to	,
它	将要	唤醒	向上	作为	母亲	自然	意思是	它	到	,

它会按照大自然的旨意苏醒过来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pet] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

and	you	will	have	a	pet	which	you	will	like	much	better	than	one	which	you
和	你	将要	有	一个	宠物	哪个	你	将要	喜欢	很多	更好的	比	一	哪个	你

[lʊkt] [æt; ət] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] ,

looked	at	in	a	shop	window	,
看起来	在	在	一个	店铺	窗户	,

你会拥有一只比你在商店橱窗里看到的宠物好得多的宠物。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] ['baɪɪŋ] .

and	could	not	resist	buying	.
和	可以	不是	抵抗	购买	.

忍不住就买了。

[ðə; ði] ['dɔːrmaʊs]

The	Dormouse
这	睡鼠

睡鼠

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] { - }
Now there are other things for you to learn { 83 }
现在 那里 是 其他 事物 为了 你 到 学习 { - }

现在还有其他东西需要你学习{83}

[ə'baʊt] ['ænɪmlz] - [nests] [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hoʊp][tuː; tə][faɪnd]
about animals ' nests besides the kind of places in which you may hope to find
关于 动物 - 巢穴 除了 这 种类 的 地方 在 哪个 你 可能 希望 到 寻找
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

关于动物巢穴，以及你可能希望找到它们的地方。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,
To begin with ,
到 开始 和 ,

首先，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][hæz; həz][nɑːt][gɑːt][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [nest] -
you must remember that an animal has not got the beautiful little nest -
你 必须 记住 那 一个 动物 有 不是 得到 这 美丽的 小的 巢 -
['meɪkɪŋ] [tuːl] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bɜːrd][hæz; həz] — [aɪ] [miːn] ,
making tool which a bird has — I mean ,
制作 工具 哪个 一个 鸟 有 — 我 意思是 ,

你必须记住，动物没有鸟类那种精巧的筑巢工具——我的意思是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [biːk] .
of course , a beak .
的 课程 , 一个 喙 .

当然，还有鸟喙。

[ə; eɪ]['bɜ˞ːdz] [biːk] [ɪz] [juːst] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l] ,
A bird's beak is used something like a knitting - needle ,
一个 鸟类 喙 是 用过的 某物 喜欢 一个 针织 - 针 ,

鸟喙的用途有点像织毛衣的针。

[tuː; tə] [θred] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wɪsps] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] ['fɛðɜ˞z] [ænd; ənd] [mɔːs] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk]
to thread the little wisps of hay and feathers and moss and things like
到 线 这 小的 缕缕 的 干草 和 羽毛 和 苔藓 和 事物 喜欢
[ðæt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
that in and out and round about ,
那 在 和 出去 和 圆形的 关于 ,

将细小的干草、羽毛、苔藓之类的东西穿插穿绕，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stɪk] [wer] [ðə; ðɪ] [biːk] [telz] [ðem; ðəm] .
until they stick where the beak tells them .
直到 他们 戳 在哪里 这 喙 讲述 他们 .

直到它们乖乖听从鸟喙的指示。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] ['ænɪmlz] [juːz][ðer; ðər] [tiːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] ,
I expect that animals use their teeth a little in the same way ,
我 预计 那 动物 使用 他们的 牙齿 一个 小的 在 这 相同的 方式 ,

我认为动物使用牙齿的方式也有些类似。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [juːz][ðem; ðəm] [mɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] ['baɪtɪŋ] [liːvz] ['ɪntuː] [strɪps] , [ɪn] ['sɔːfnɪŋ] [hɑːrd]
but they use them more , I think , in biting leaves into strips , in softening hard
但 他们 使用 他们 更多的 , 我 思考 , 在 咬 树叶 进入 条状物 , 在 软化 难的
[stɔːks] ,
stalks ,
茎 ,

但我认为，他们更多地是将它们咬成条状，以及软化坚硬的茎秆。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [θɪk] ['gra:siz] ['ɪntu:] [θɪn] [wʌnz] ,

and	cutting	thick	grasses	into	thin	ones	,
和	切割	厚的	草	进入	薄的	一个	,

将粗草割成细草，

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['nɪtɪŋ] ['veri] ['ɔ:kwərd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	I	feel	sure	that	they	would	find	knitting	very	awkward	,	because	of	their
和	我	感觉	当然	那	他们	会	寻找	针织	非常	尴尬的	,	因为	的	他们的

[θɪk] [lɪps] .

thick	lips	.
厚的	嘴唇	.

我确信，由于嘴唇较厚，她们会觉得织毛衣非常别扭。

[moʊst] ['ænɪmlz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [bɪld] [ˌaɪ 'ti:] { - }

Most	animals	,	instead	of	building	a	nest	in	front	of	themselves	,	build	it	{	84	}
最多	动物	,	反而	的	建筑	一个	巢	在	正面	的	他们自己	,	建造	它	{	-	}

大多数动物不会在自己面前筑巢，而是会筑巢{84}

[raʊnd] [ðəm'selvz] .

round	themselves	.
圆形的	他们自己	.

他们围绕着自己。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðeɪ] [du:][ɪz][tu:; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɔ:r] [ʌv; əv] [nest] - [mə'tɪriəl] ,

The	first	thing	they	do	is	to	collect	a	little	store	of	nest	-	material	,
这	第一的	事物	他们	做	是	到	收集	一个	小的	店铺	的	巢	-	材料	,

它们做的第一件事就是收集一些筑巢材料。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [baɪ] ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪblɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪl]

and	this	they	manage	by	biting	and	nibbling	at	anything	which	they	think	will
和	这	他们	管理	经过	咬	和	轻咬	在	任何事物	哪个	他们	思考	将要

[bi:; bi] [naɪs] [ænd; ənd] [sɔ:ft] ,

be	nice	and	soft	,
是	好的	和	柔软的	,

它们通过啃咬任何它们认为柔软美味的东西来达到这个目的。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] .

and	carrying	it	away	in	their	mouths	.
和	携带	它	离开	在	他们的	嘴	.

然后把它们含在嘴里带走。

[aɪ][ɪk'spekt][moʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [haʊs] - ['maʊsɪz] [nest] .

I	expect	most	of	you	have	seen	a	house	-	mouse's	nest	.
我	预计	最多	的	你	有	已见	一个	房子	-	老鼠的	巢	.

我想你们大多数人都见过家鼠的窝。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [meɪd] [ʌv; əv][skræps][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [wʊl] [ænd; ənd] [flʌf] [ænd; ənd] ['ʌðər]

It	is	usually	made	of	scraps	of	paper	and	wool	and	fluff	and	other
它	是	通常	制成	的	碎屑	的	纸	和	羊毛	和	起毛	和	其他

['lɪt(ə)l] ['rʌbɪʃ] ,

little	rubbishes	,
小的	垃圾	,

它通常由碎纸片、羊毛、绒毛和其他小垃圾制成。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔ:r] .

which	they	can	pick	up	behind	the	walls	and	under	the	floor	.
哪个	他们	能	挑选	向上	在后面	这	墙壁	和	在下面	这	地面	.

它们可以从墙后和地板下找到。

['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] , ['maʊsi] [ɪz][nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kaɪnd][ʌv; əv] [nest] ,

Sometimes	,	though	,	Mousey	is	not	content	with	a	common	kind	of	nest	,
有时	,	尽管	,	小老鼠	是	不是	内容	和	一个	常见的	种类	的	巢	,

不过，有时候，小老鼠并不满足于普通的巢穴。

[ænd; ənd] [gets] ['ɪntuː][ə; eɪ][hæt] - [bɑːks][ænd; ənd] [spɔɪlz] [ə; eɪ] ['prɪti] [hæt] , [ɔːr]['ɪntuː] { - }

and	gets	into	a	hat	-	box	and	spoils	a	pretty	hat	,	or	into	{	85	}
和	获得	进入	一个	帽子	-	盒子	和	战利品	一个	漂亮的	帽子	,	或者	进入	{	-	}

然后钻进帽子盒里，弄坏了一顶漂亮的帽子，或者钻进{85}

[ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] [spɔɪlz] ['væljuəb(ə)l] ['pepərz] .

a	drawer	and	spoils	valuable	papers	.
一个	抽屉	和	战利品	有价值的	文件	.

抽屉里的东西会损坏珍贵的文件。

[wʌns] [ə; eɪ] [maʊs] ['nɪbəld] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ɔːf] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['peɪpər][ʌv; əv]

Once	a	mouse	nibbled	the	date	and	the	signature	off	a	valuable	paper	of
一次	一个	老鼠	轻咬	这	日期	和	这	签名	离开	一个	有价值的	纸	的

[maɪn] .

mine	.
矿	.

有一次，一只老鼠把我的一张珍贵文件上的日期和签名啃掉了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [tʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

That	was	all	she	took	,	but	it	gave	me	a	great	deal	of	trouble	,
那	曾是	全部	她	采取	,	但	它	给予	我	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,

她只拿了那些，却给我带来了很多麻烦。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['peɪpər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

for	it	was	a	legal	paper	,	and	it	had	to	be	done	all	over	again	.
为了	它	曾是	一个	合法的	纸	,	和	它	有	到	是	完毕	全部	超过	再次	.

因为这是一份法律文件，必须重新办理。

['sʌmtaɪmz] ['maʊsi] [tʃuːziz] ['iːv(ə)n] ['kwɪrər] ['pleɪsɪz] .

Sometimes	Mousey	chooses	even	queerer	places	.
有时	小老鼠	选择	甚至	更酷儿	地方	.

有时，Mousey 会选择更古怪的地方。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [θriː] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ; [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ,

I	will	tell	you	three	I	have	heard	of	;	the	first	was	a	tin	of	gunpowder	,
我	将要	告诉	你	三	我	有	听到	的	;	这	第一的	曾是	一个	锡	的	火药	,

我给你讲三个我听说过的例子；第一个是一罐火药，

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌm] [keɪk] .

the	second	was	a	box	of	cigars	,	and	the	third	was	a	plum	cake	.
这	第二	曾是	一个	盒子	的	雪茄	,	和	这	第三	曾是	一个	李子	蛋糕	.

第二件是一盒雪茄，第三件是一块李子蛋糕。

[ðə; ði] [læst] [saʊndz] [ðə; ði]['naɪsɪst] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

The	last	sounds	the	nicest	,	doesn't	it	?
这	最后的	声音	这	最友善的	,	不	它	?

最后一个听起来最好，不是吗?

[bʌt; bət] ['maʊsi] [ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɜːr; hər] , [wen]

But	mousey	is	very	fond	of	tobacco	,	and	I	have	often	seen	her	,	when
但	小老鼠	是	非常	喜爱	的	烟草	,	和	我	有	经常	已见	她	,	什么时候

[ðə; ði] { - }

the	{	86	}
这	{	-	}

但是小老鼠非常喜欢烟草，我经常看到她，当{86}

[haʊs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , ['nɪblɪŋ] [æt; ət][skræps][ʌv; əv][tə'bækoʊ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði]

house	was	quiet	,	nibbling	at	scraps	of	tobacco	which	I	had	dropped	on	the
房子	曾是	安静的	,	轻咬	在	碎屑	的	烟草	哪个	我	有	掉落	在	这

['kɑːrpɪt] .

carpet	.
地毯	.

房子里很安静，我一边吃着掉在地毯上的碎烟丝。

[ə; eɪ] - ['nɜːrsəri] [nest] , [bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrz] [bʊʃ]

A	DORMOUSE'S	NURSERY	NEST	,	BUILT	IN	A	FURZE	BUSH
一个	-	苗圃	巢	,	建造	在	一个	金雀花	衬套

睡鼠在金雀花丛中筑的育婴巢

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['ænɪmlz] [duː] , [ðen] , [ɪz][tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] [nest] [mə'tɪriəl] .

The	first	thing	that	animals	do	,	then	,	is	to	collect	a	little	store	of	nest	material	.
这	第一的	事物	那	动物	做	,	然后	,	是	到	收集	一个	小的	店铺	的	巢	材料	.

因此，动物们做的第一件事就是收集一些筑巢材料。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [daɪv] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	next	thing	is	to	dive	right	into	the	middle	of	it	.
这	下一个	事物	是	到	潜水	正确的	进入	这	中间	的	它	.

接下来就要直接投入其中。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ðeɪ] [bɪ'gɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

When	they	are	well	in	the	middle	,	they	begin	turning	over	and	over	,
什么时候	他们	是	出色地	在	这	中间	,	他们	开始	转弯	超过	和	超过	,

当它们到达中间位置时，它们就开始翻转，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌg] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊʃ] [ðer; ðər] ,

with	a	tug	here	and	a	push	there	,
和	一个	拖船	这里	和	一个	推	那里	,

这里拉一下，那里推一下，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kəːlz] [ænd; ənd] [flɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ([ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [maʊs] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst]

and	little	curls	and	flicks	of	the	tail	(	the	Harvest	Mouse	has	the	most
和	小的	卷发	和	电影	的	这	尾巴	(	这	收成	老鼠	有	这	最多

['juːsf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænɪmlz] ,

useful	tail	of	any	of	our	animals	,
有用	尾巴	的	任何	的	我们的	动物	,

尾巴还会轻轻卷曲和摆动（田鼠是我们所有动物中尾巴最有用的），

[ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz] [nest] [ɪz][soʊ] [niːt]) ,

and	that	,	I	think	,	is	one	reason	why	his	nest	is	so	neat	)	,
和	那	,	我	思考	,	是	一	原因	为什么	他的	巢	是	所以	整洁的	)	,

我认为，这就是他的巢穴如此整洁的原因之一）。

[ʌn'tɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [skuːpt] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [græs] ,

until	in	a	very	short	time	they	have	scooped	out	a	hollow	in	the	ball	of	grass	,
直到	在	一个	非常	短的	时间	他们	有	抢先报道	出去	一个	空洞的	在	这	球	的	草	,

很快，他们就在草球上挖出了一个凹陷。

[ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] { - }

or	whatever	it	may	be	,	and	{	87	}
或者	任何	它	可能	是	,	和	{	-	}

或者不管它是什么，以及{87}

[ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

are	sitting	inside	it	.
是	坐着	里面	它	.

坐在里面。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [mɔːr] [græs] ,

Sometimes	they	have	to	come	out	and	get	some	more	grass	,
有时	他们	有	到	来	出去	和	得到	一些	更多的	草	,

有时候他们得出来再摘些草。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] ['sprɪŋi] ,

and	then	the	outside	of	the	nest	,	which	is	quite	springy	,
和	然后	这	外部	的	这	巢	,	哪个	是	相当	有弹性的	,

然后是鸟巢的外侧，它很有弹性。

[kləuziz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['træpdɔ:r] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

closes	up	like	a	little	trapdoor	behind	them	,	and	they	have	to	make	a
关闭	向上	喜欢	一个	小的	活板门	在后面	他们	,	和	他们	有	到	制作	一个

[freʃ] [wei] [ɪn] .

fresh	way	in	.
新鲜的	方式	在	.

就像他们身后的小活板门一样关上了，他们不得不另辟蹊径进去。

[ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [maʊs] { - }

The	Harvest	Mouse	{	89	}
这	收成	老鼠	{	-	}

收割鼠{89}

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['bi:tlz]

SOMETHING	ABOUT	BEETLES
某物	关于	甲虫

关于甲虫的一些事

(['eɪprəl])

(	APRIL	)
(	四月	)

（四月）

[aɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['fɔ:rən] ['bi:tlz] ,

I	EXPECT	that	most	of	you	have	seen	some	of	the	wonderful	foreign	beetles	,
我	预计	那	最多	的	你	有	已见	一些	的	这	精彩的	外国的	甲虫	,

我想你们大多数人都见过一些美丽的外国甲虫，

[hu:z] [wɪŋ] - ['kʌvərz] [gli:m] [ænd; ənd]['spɑ:rk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

whose	wing	-	covers	gleam	and	sparkle	with	colour	as	though	they	were
谁	翼	-	封面	闪耀	和	火花	和	颜色	作为	尽管	他们	是

['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ;

studded	with	jewels	;
带钉的	和	珠宝	;

它们的翅鞘闪闪发光，色彩斑斓，仿佛镶嵌着宝石；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [pər'hæps] , [meɪ] [hæv; həv] ['envid] [ðə; ði] [smɔ:l] [blæk] [foʊks] [daʊn]

and	some	of	you	,	perhaps	,	may	have	envied	the	small	Black	Folks	down
和	一些	的	你	,	也许	,	可能	有	令人羡慕	这	小的	黑色的	各位	向下

[saʊθ] ,

south	,
南	,

你们当中有些人或许会羡慕南方那些身材矮小的黑人，

[hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] .

who	have	the	chance	of	finding	such	beautiful	things	.
WHO	有	这	机会	的	寻找	这样的	美丽的	事物	.

谁有机会发现如此美好的事物。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] ,

But	if	you	have	a	microscope	,	or	even	a	magnifying	glass	,
但	如果	你	有	一个	显微镜	,	或者	甚至	一个	放大	玻璃	,

但如果你有一台显微镜，或者哪怕只是一个放大镜，

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wɪl] [lend] [ju:; jʊ] ['i:ðər] ,

or	if	you	know	some	one	who	will	lend	you	either	,
或者	如果	你	知道	一些	一	WHO	将要	借	你	任何一个	,

或者如果你认识愿意借给你这两样东西的人，

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['envi] [ðə; ði] [smɔːl] [blæk] [foʊks] [æt; ət] [ɔːl] , [fɔːr; fər] [hɪr] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪr]

you	need	not	envy	the	small	Black	Folks	at	all	,	for	here	,	in	our	own	dear
你	需要	不是	嫉妒	这	小的	黑色的	各位	在	全部	,	为了	这里	,	在	我们的	自己的	亲爱的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

你完全不必羡慕那些身材矮小的黑人，因为在我们亲爱的祖国，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][həusts][ænd; ənd][həusts][ʌv; əv] ['biːtlz] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

there	are	hosts	and	hosts	of	beetles	as	beautiful	as	any	in	the	world	.
那里	是	主持人	和	主持人	的	甲虫	作为	美丽的	作为	任何	在	这	世界	.

世界上有许多美丽的甲虫，种类繁多，美不胜收。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] , ['iznt] [ðer; ðər] ?

But	there	is	always	a	something	,	isn't	there	?
但	那里	是	总是	一个	某物	,	不是	那里	?

但总会有些什么原因，不是吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] , ['veri] [smɔːl] .

and	the	something	in	this	case	is	that	they	are	so	very	,	very	small	.
和	这	某物	在	这	案件	是	那	他们	是	所以	非常	,	非常	小的	.

而这件事的特殊之处在于，它们非常非常小。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] { - }

There	is	another	{	90	}
那里	是	其他	{	-	}

还有另一个{90}

['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [sʌtʃ] ['veri] , ['veri] [lɔːŋ]

something	,	and	that	is	that	nearly	all	of	them	have	such	very	,	very	long
某物	,	和	那	是	那	几乎	全部	的	他们	有	这样的	非常	,	非常	长的

[neɪmz] .

names	.
姓名	.

一个共同点是，几乎所有名字都非常非常长。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm]

The	reason	for	this	is	that	the	young	people	were	not	the	first	to	find	them
这	原因	为了	这	是	那	这	年轻的	人们	是	不是	这	第一的	到	寻找	他们

.

:
.

原因在于，这些年轻人并不是第一批发现它们的人。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [neɪmz] [wɪtʃ]

If	they	had	done	so	they	would	certainly	have	given	them	names	which
如果	他们	有	完毕	所以	他们	会	当然	有	给定	他们	姓名	哪个

[ˌgroʊn'ʌp] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ,

grownups	could	understand	,
大人	可以	理解	,

如果他们真的这么做了，肯定会给孩子们取一些大人能理解的名字。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['krɪsənd] [tɑːm] - [tɪt] [ænd; ənd] ['dʒeni] [ren] ,

just	as	the	young	people	of	long	ago	christened	Tom	-	Tit	and	Jenny	Wren	,
只是	作为	这	年轻的	人们	的	长的	前	受洗	汤姆	-	山雀	和	珍妮	鹪	,

就像很久以前的年轻人给汤姆·蒂特和珍妮·雷恩取名一样，

[ænd; ənd] ['dædi] [lɔːŋ] - [legz] [ænd; ənd] ['flɪtər] [maʊs] .

and	Daddy	Long	-	legs	and	Flitter	Mouse	.
和	爸爸	长的	-	腿	和	闪烁	老鼠	.

还有长腿蜘蛛和飞鼠。

[ɔːl] [ðiːz] [neɪmz] [hæv; həv] [lɪvd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [aɪ]
All these names have lived since they were first made , and they will live , I
全部 这些 姓名 有 居住地 自从 他们 是 第一的 制成 , 和 他们 将要 居住 , 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

这些名字自诞生之日起就一直流传至今，而且我认为它们会一直流传下去。

[lɔːŋ] ['æftər][sʌm; səm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lɜːrnɪd] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn]
long after some much more learned names for the same things have been
长的 后 一些 很多 更多的 学习 姓名 为了 这 相同的 事物 有 到过
[ˌɔːltə'geðər] [fər'gɑːtn] .
altogether forgotten .
共 被遗忘的 .

很久以后，一些更专业的同类名称却早已被人遗忘。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['biːtlz] ,
Now I must tell you how to find these beautiful little beetles ,
现在 我 必须 告诉 你 如何 到 寻找 这些 美丽的 小的 甲虫 ,

现在我必须告诉你们如何找到这些漂亮的小甲虫。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['veri] [suːn] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv]
and I think that you will be able to find them very soon after you have
和 我 思考 那 你 将要 是 有能力的 到 寻找 他们 非常 很快 后 你 有
[riːd] [ðiːz] [laɪnz] ,
read these lines ,
读 这些 线条 ,

我相信你读完这些文字后很快就能找到它们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['flaʊərd] ,
for the spring - time will have come , and the May will have flowered ,
为了 这 春天 - 时间 将要 有 来 , 和 这 可能 将要 有 开花的 ,

因为春天终将到来，五月花开，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːtlz] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən] [meɪ] - [bʌdz] .
and there is nothing that the little beetles like better than May - buds .
和 那里 是 没有什么 那 这 小的 甲虫 喜欢 更好的 比 可能 - 花蕾 .

没有什么比五月花蕾更能让这些小甲虫感到高兴的了。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [meɪ] - [triː] ([ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
All you have to do is to find a May - tree (it doesn't matter if it is
全部 你 有 到 做 是 到 寻找 一个 可能 - 树 (它 不 事情 如果 它 是
[waɪt] [ɔːr] [pɪŋk] ,
white or pink ,
白色的 或者 粉色的 ,

你只需要找到一棵五月树（白色或粉色都无所谓），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdnt] ['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] [meɪ] - [triː] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]
and it needn't even be a May - tree so long as there is plenty of
和 它 不必 甚至 是 一个 可能 - 树 所以 长的 作为 那里 是 很多 的
['blɑːsəm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd][hɪt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,
blossom on it) and hit one of the branches with a stick ,
开花 在 它) 和 打 一 的 这 分支 和 一个 戳 ,

（甚至不一定是五月树，只要树上开满了花就行），然后用棍子敲击其中一根树枝。

[ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] - [net] , [ɔːr][æn; ən][oʊld] [ʌm'brelə] , [ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] , {
and hold a butterfly - net , or an old umbrella , or a piece of newspaper , {
和 抓住 一个 蝴蝶 - 网 , 或者 一个 老的 伞 , 或者 一个 片 的 报纸 , {
- }
91 }
- }

并拿着捕蝶网、旧伞或报纸，{91}

[ɔːr]['iːv(ə)n][jʊr; jər][hæt] ([æn; ən][oʊld][hæt][ɪz][best]) [ˌʌndər'niːθ] , [ænd; ənd] [kætʃ] [wʌt] [fɔːlz][frʌm; frəm]

or	even	your	hat	(	an	old	hat	is	best	)	underneath	,	and	catch	what	falls	from
或者	甚至	你的	帽子	(	一个	老的	帽子	是	最好的	)	下	,	和	抓住	什么	瀑布	从

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

the	branches	.
这	分支	.

或者把帽子（最好是旧帽子）戴在下面，接住从树枝上掉下来的东西。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

You	will	find	all	sorts	of	things	,
你	将要	寻找	全部	排序	的	事物	,

你会发现各种各样的东西，

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['taɪni] [lɔːŋ] - ['snaʊtɪd] ['biːtlz]

but	among	them	there	are	sure	to	be	some	tiny	long	-	snouted	beetles
但	之中	他们	那里	是	当然	到	是	一些	微小的	长的	-	长着鼻子的	甲虫

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˌrɪŋ'kɑːfərə] .

which	are	called	Rhynchophora	.
哪个	是	称为	喙头蜥	.

但其中肯定有一些体型很小的长嘴甲虫，它们被称为喙甲虫（Rhynchophora）。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [neɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	is	a	dreadful	name	,	isn't	it	?
那	是	一个	可怕	姓名	,	不是	它	?

这名字真难听，不是吗?

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] " ['wiːvɪlz] " [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['ʌgli] .

but	I	think	that	the	English	word	"	weevils	"	is	just	as	ugly	.
但	我	思考	那	这	英语	单词	"	象鼻虫	"	是	只是	作为	丑陋的	.

但我认为英文单词“weevils”（象鼻虫）同样难听。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri]

Though	they	are	very	small	indeed	,	you	will	see	at	once	that	they	have	very
尽管	他们	是	非常	小的	的确	,	你	将要	看	在	一次	那	他们	有	非常

['wʌndərf(ə)l] ['kʌlərz] .

wonderful	colours	.
精彩的	颜色	.

虽然它们个头很小，但你会立刻发现它们的颜色非常漂亮。

['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [æn; ən] ['emərəld] - [griːn] [wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] [wʌn] ,

Probably	you	will	catch	an	emerald	-	green	one	,	and	a	sky	-	blue	one	,
大概	你	将要	抓住	一个	翠	-	绿色的	一	,	和	一个	天空	-	蓝色的	一	,

你或许会抓到一只翠绿色的，还有一只天蓝色的。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] - [ʃeɪpt] ['skɑːrlət][wʌn] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['veri] [ʌn'kɑːmən] ,

and	perhaps	a	little	square	-	shaped	scarlet	one	,	which	is	not	very	uncommon	,
和	也许	一个	小的	正方形	-	形状	猩红	一	,	哪个	是	不是	非常	罕见	,

或许还有一只小小的方形猩红色蝴蝶，这种蝴蝶并不罕见。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [kʌm] [ə; eɪ] [red] - ['letər] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [kætʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	there	may	come	a	red	-	letter	day	when	you	catch	one	of	the	most
和	那里	可能	来	一个	红色的	-	信	天	什么时候	你	抓住	一	的	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['biːtlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

beautiful	little	beetles	in	the	world	,
美丽的	小的	甲虫	在	这	世界	,

也许有一天，你会幸运地捕捉到世界上最美丽的小甲虫之一。

[huː] [ɪz] [griːn] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] .

who	is	green	and	crimson	and	gold	.
WHO	是	绿色的	和	赤红	和	金子	.

谁是绿色、深红色和金色的?

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [twaɪs] [maɪ'self] . { - }
I have done this twice myself . { 92 }
我 有 完毕 这 两次 我 . { - }

我本人已经这样做过两次了。{92}

[ðə; ði][stæg] - ['biːtl]
The Stag - Beetle
这 麀 - 甲虫

锹甲虫

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['biːtlz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər]
There are so many different beetles in our country that no one has ever
那里 是 所以 许多 不同的 甲虫 在 我们的 国家 那 不 一 有 曾经
[kə'lektɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
collected all of them .
集 全部 的 他们 .

我国甲虫种类繁多，至今无人全部收集过。

[moʊst][ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] , [laɪk][ðə; ði] ['wiːvɪlz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [bɪg] ,
Most are very small indeed , like the weevils , but a few are quite big ,
最多 是 非常 小的 的确 , 喜欢 这 象鼻虫 , 但 一个 很少 是 相当 大的 ,

大多数都非常小，就像象鼻虫一样，但也有一些体型相当大。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] .
and I am showing you pictures of some of the largest .
和 我 是 显示 你 图片 的 一些 的 这 最大 .

我将向你们展示其中一些最大的照片。

[pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['biːtl] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] .
Perhaps I ought to tell you how to know a beetle when you see one .
也许 我 应该 到 告诉 你 如何 到 知道 一个 甲虫 什么时候 你 看 一 .

或许我应该告诉你们如何辨认甲虫。

[ðɪs] [saʊndz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] .
This sounds easy enough , but it is not quite as easy as it sounds .
这 声音 简单的 足够的 , 但 它 是 不是 相当 作为 简单的 作为 它 声音 .

这听起来很简单，但实际上并没有那么容易。

[ɔːl] ['biːtlz] [hæv; həv][sɪks][legz] (['biːtlz] - ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] ,
All beetles have six legs (beetles ' bodies are divided into three parts ,
全部 甲虫 有 六 腿 (甲虫 - 身体 是 分割 进入 三 部分 ,

所有甲虫都有六条腿（甲虫的身体分为三部分，

[ænd; ənd][ðə; ði][legz] [groʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][pɑːrt]) ; ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]
and the legs grow out of the middle part) ; nearly all of them have
和 这 腿 生长 出去 的 这 中间 部分) ; 几乎 全部 的 他们 有
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,

腿从中间部分长出来）；几乎所有的腿都很强壮，

['hɔːrni] ['kʌvərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər] ['skelɪtnz]
horny covers for their wings , and all of them have their skeletons
好色 封面 为了 他们的 翅膀 , 和 全部 的 他们 有 他们的 骷髅
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

它们的翅膀有角质覆盖物，而且它们的骨骼都长在外面。

[ðɪs] [saʊndz] [ə; eɪ] ['veri] ['tɑːpsi] - ['tɜːrvi] [ə'reɪndʒmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] .
This sounds a very topsy - turvy arrangement , but it is quite true .
这 声音 一个 非常 颠倒 - 颠簸 安排 , 但 它 是 相当 真的 .

这听起来很颠倒黑白，但却是事实。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [boʊnz] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fleʃ] [ˌaʊt'saɪd] ,

We	have	our	bones	inside	,	and	our	flesh	outside	,
我们	有	我们的	骨头	里面	,	和	我们的	肉	外部	,

我们体内有骨骼，体外有血肉。

[bʌt; bət] ['biːtlz] [hæv; həv][ðer; ðər] [boʊnz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fleʃ] [ˌɪn'saɪd] .

but	beetles	have	their	bones	outside	and	their	flesh	inside	.
但	甲虫	有	他们的	骨头	外部	和	他们的	肉	里面	.

但甲虫的骨头在外面，肉在里面。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['biːtlz] [krʌʃt] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,

Sometimes	you	may	see	beetles	crushed	flat	in	the	road	,
有时	你	可能	看	甲虫	碎	平坦的	在	这	路	,

有时你可能会在路上看到被压扁的甲虫。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['trɑːdn] [ɑːn][ɔːr] [rʌn] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɪld] ;

but	often	they	are	trodden	on	or	run	over	without	being	killed	;
但	经常	他们	是	践踏	在	或者	跑步	超过	没有	存在	被杀	;

但它们经常被踩踏或碾压，却不会被杀死；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][hɑːrd] ,

and	the	reason	for	this	is	that	their	hard	,
和	这	原因	为了	这	是	那	他们的	难的	,

原因在于他们很努力，

[ˌaʊt'saɪd] ['skelitnz] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [sɔːft] [in'saidz][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [skwɑːʃt] [ʌp] .

outside	skeletons	prevent	their	soft	insides	from	being	altogether	squashed	up	.
外部	骷髅	防止	他们的	柔软的	内部	从	存在	共	压扁	向上	.

外骨骼防止它们柔软的内脏被完全挤压变形。

[wʌns] [aɪ][ræn]['oʊvər][ə; eɪ][stæg] - ['biːtl] [ɑːn][maɪ] ['baɪsɪkl] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] { - }

Once	I	ran	over	a	Stag	-	beetle	on	my	bicycle	—	it	was	nearly	dark	{	93	}
一次	我	跑	超过	一个	麋	-	甲虫	在	我的	自行车	—	它	曾是	几乎	黑暗的	{	-	}

有一次，我骑自行车碾死了一只锹甲虫——当时天色已近黄昏{93}

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

at	the	time	,	and	I	was	over	him	before	I	could	get	out	of	his	way	.
在	这	时间	,	和	我	曾是	超过	他	前	我	可以	得到	出去	的	他的	方式	.

当时，我还没来得及躲开他，就已经对他失去了兴趣。

[naʊ] [ə; eɪ][bɪg][stæg] - ['biːtl] [weɪz] [ə'baʊt] [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊns] ,

Now	a	big	Stag	-	beetle	weighs	about	an	eighth	of	an	ounce	,
现在	一个	大的	麋	-	甲虫	重量	关于	一个	第八	的	一个	盎司	,

一只大锹甲的重量约为八分之一盎司。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hevi] ['pɜːrs(ə)n] — [ɪn'diːd] ,

and	I	am	rather	a	heavy	person	—	indeed	,
和	我	是	相当	一个	重的	人	—	的确	,

而且我体重比较重——事实上，

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['baɪsɪkl] [θroʊn] [ɪn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [weɪ] ['oʊvər] [tuː]

with	my	bicycle	thrown	in	I	should	think	that	I	must	weigh	over	two
和	我的	自行车	抛掷	在	我	应该	思考	那	我	必须	称重	超过	二

['hʌndrədweɪt] ,

hundredweight	,
百磅	,

算上我的自行车，我想我的体重肯定超过两百磅了。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][stæg] - ['biːtl] .

which	is	about	thirty	thousand	times	as	much	as	the	Stag	-	beetle	.
哪个	是	关于	三十	千	时代	作为	很多	作为	这	麋	-	甲虫	.

这大约是锹甲的三万倍。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [sər'praɪzd] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][stæg] - ['biːtl] [wʌz; wəz]

You	can	imagine	how	surprised	I	was	to	find	that	the	Stag	-	beetle	was
你	能	想象	如何	惊讶	我	曾是	到	寻找	那	这	麋	-	甲虫	曾是

[nɑːt][hɜːrt] .

not	hurt	.
不是	伤害	.

你可以想象我发现锹甲虫没有受伤时有多么惊讶。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][sɔːft] , [ænd; ənd] { - }

I	ought	to	tell	you	,	though	,	that	the	road	was	soft	,	and	{	94	}
我	应该	到	告诉	你	,	尽管	,	那	这	路	曾是	柔软的	,	和	{	-	}

不过我应该告诉你，路面很软，而且{94}

[ðæt] [maɪ] ['baɪsɪkl] - [taiəz][wɜːr; wər][nɑːt] [bloʊn] [ʌp][hɑːrd] ,

that	my	bicycle	-	tyres	were	not	blown	up	hard	,
那	我的	自行车	-	轮胎	是	不是	吹	向上	难的	,

我的自行车轮胎没有被扎破。

[soʊ][pər'hæps][ðə; ði][stæg] - ['biːtl] [dɪd][nɑːt][get][ɔːl][maɪ] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] — [bʌt; bət] , ['enihaʊ]

so	perhaps	the	Stag	-	beetle	did	not	get	all	my	weight	on	his	back	—	but	,	anyhow
所以	也许	这	麋	-	甲虫	做过	不是	得到	全部	我的	重量	在	他的	后退	—	但	,	无论如何

,

,

,

所以也许锹甲虫并没有完全承受我的体重——但无论如何，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

it	was	a	wonderful	escape	for	him	,	wasn't	it	?
它	曾是	一个	精彩的	逃脱	为了	他	,	不是	它	?

对他来说，这是一次绝妙的逃脱，不是吗?

[ðə; ði][stæg] - ['biːtl]

The	Stag	-	Beetle
这	麋	-	甲虫

锹甲虫

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ][ræn]['oʊvər][ɑːn][maɪ] ['baɪsɪkl]

This	is	the	one	that	I	ran	over	on	my	bicycle
这	是	这	一	那	我	跑	超过	在	我的	自行车

这是我骑自行车碾过的那只。

[ðə; ði] [tuː] ['lɑːrdʒɪst] ['biːtlz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər][ðə; ði][stæg] - ['biːtl] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [blæk]

The	two	largest	beetles	in	this	country	are	the	Stag	-	beetle	and	the	Great	Black
这	二	最大	甲虫	在	这	国家	是	这	麋	-	甲虫	和	这	伟大的	黑色的

['wɔːtər] ['biːtl] .

Water	Beetle	.
水	甲虫	.

这个国家最大的两种甲虫是锹甲和黑水大甲。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

I	am	not	sure	which	should	really	be	called	the	larger	of	the	two	,
我	是	不是	当然	哪个	应该	真的	是	称为	这	更大的	的	这	二	,

我不太确定这两个物体中哪个应该被称为更大的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hɑːrdli] [fer] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][stæg] - ['biːtlz] ['æntləz] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]

for	it	seems	hardly	fair	to	count	the	Stag	-	beetle's	antlers	,	and	if	we
为了	它	似乎	几乎	公平的	到	数数	这	麋	-	甲虫的	鹿角	,	和	如果	我们

[liːv] [ðiːz] [aʊt] ,

leave	these	out	,
离开	这些	出去	,

因为只数锹甲的鹿角似乎不太公平，如果我们把鹿角排除在外，

[aɪ]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['wɔːtər] ['biːtl] [hæz; həz][ðə; ði] [bɪgə(r)] ['bɑːdi] .

I	fancy	that	the	Great	Black	Water	Beetle	has	the	bigger	body	.
我	想要	那	这	伟大的	黑色的	水	甲虫	有	这	大	身体	.

我感觉大黑水甲虫的体型更大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [lɑːrdʒ] ['biːtlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] ['kwaɪət] , ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [θɪŋz] ,

It	is	curious	that	these	two	large	beetles	should	be	such	quiet	,	easy	-	going	things	,
它	是	好奇的	那	这些	二	大的	甲虫	应该	是	这样的	安静的	,	简单的	-	去	事物	,

令人惊奇的是，这两只体型较大的甲虫竟然如此安静、性情温和。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['biːtlz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

and	that	they	should	never	dream	of	eating	beetles	smaller	than	themselves	.
和	那	他们	应该	绝不	梦	的	吃	甲虫	较小的	比	他们自己	.

他们永远不应该妄想吃比自己还小的甲虫。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [stæg] - ['biːtl] , [huːz] ['æntləz][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [tuː] [stæg] - ['biːtl]

The	Female	Stag	-	Beetle	,	whose	antlers	are	quite	short	,	and	two	Stag	-	Beetle
这	女性	麀	-	甲虫	,	谁	鹿角	是	相当	短的	,	和	二	麀	-	甲虫

[grʌbz]

Grubs
幼虫

雌性锹甲，其鹿角很短，以及两只锹甲幼虫

[ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtər] ['biːtl]

The	Great	Water	Beetle
这	伟大的	水	甲虫

大水甲虫

[huː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] [ˌʌndər'niːθ]

Who	looks	as	if	he	was	silver	-	plated	underneath
WHO	看起来	作为	如果	他	曾是	银	-	镀	下

他看起来像是底下镀了银。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

But	so	it	is	,	for	both	of	them	,
但	所以	它	是	,	为了	两个都	的	他们	,

但事实的确如此，对他们两个人来说都是如此。

[ðə; ði][stæg] - ['biːtl] [ɑːn][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtər] ['biːtl] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] , [iːt] ['skersli]

the	Stag	-	beetle	on	land	and	the	Great	Water	Beetle	in	the	ditch	,	eat	scarcely
这	麀	-	甲虫	在	土地	和	这	伟大的	水	甲虫	在	这	沟	,	吃	几乎

['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

anything	at	all	,
任何事物	在	全部	,

陆地上的锹甲和沟渠里的大水甲几乎什么都不吃。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [duː] [iːt] , [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['kɑːntent][tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði][dʒuːsiz][aʊt][ʌv; əv][plænts] .

and	,	when	they	do	eat	,	are	quite	content	to	suck	the	juices	out	of	plants	.
和	,	什么时候	他们	做	吃	,	是	相当	内容	到	吸	这	果汁	出去	的	植物	.

而且，当它们进食时，它们很乐意吸取植物的汁液。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðiːz] [bɪg] ['biːtlz] ['iːtɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

One	reason	for	these	big	beetles	eating	so	little	is	,	I	think	,
一	原因	为了	这些	大的	甲虫	吃	所以	小的	是	,	我	思考	,

我认为，这些大甲虫食量如此之少的原因之一是：

[ðə; ði] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['fiːdɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kætə'pɪləz] — ['biːtl]

the	very	long	time	which	they	have	for	feeding	while	they	are	caterpillars	—	beetle
这	非常	长的	时间	哪个	他们	有	为了	喂养	尽管	他们	是	毛毛虫	—	甲虫

[kætə'pɪləz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

caterpillars	,	by	the	way	,
毛毛虫	,	经过	这	方式	,

它们作为毛虫（顺便说一句，是甲虫毛虫）时，有很长一段时间可以进食。

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] " [grʌbz] " [ɔːr] " , " [ænd; ənd] ['biːtl] [k'rɪsəlɪsɪz] [ɑːr; ər] [kɔːld] " .

are	always	called	"	grubs	"	or	"	larvæ	,	"	and	beetle	chrysalises	are	called	"	pupæ	.
是	总是	称为	"	幼虫	"	或者	"	幼虫	,	"	和	甲虫	蛹	是	称为	"	蛹	.

幼虫总是被称为“蛴螬”或“幼虫”，而甲虫的蛹则被称为“蛹”。

" [ðə; ði] [grʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }

"	The	grubs	of	the	{	95	}
"	这	幼虫	的	这	{	-	}

“{95}的幼虫

[stæg] - ['biːtl] [lɪv; laɪv][ɑːn] [dɪ'keɪɪŋ] [wʊd] ([juː; jʊ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

Stag	-	beetle	live	on	decaying	wood	(	you	may	sometimes	find	them	at	the
麅	-	甲虫	居住	在	腐烂的	木头	(	你	可能	有时	寻找	他们	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [geɪt] [poʊst] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'keɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd]) ,

bottom	of	an	old	gate	post	which	has	decayed	under	the	ground	)	,
底部	的	一个	老的	门	邮政	哪个	有	腐烂的	在下面	这	地面	)	,

锹甲以腐烂的木头为食（有时你可能会在埋在地下的旧门柱底部发现它们）。

[ænd; ənd] [teɪk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] " [fʊl] - [fed] .

and	take	three	or	four	years	to	become	"	full	-	fed	.
和	拿	三	或者	四	年	到	变得	"	满的	-	美联储	.

需要三到四年时间才能“吃饱”。

" [ðə; ði] [grʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtər] ['biːtl] [s'pendz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] ([θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ,

"	The	grub	of	the	Great	Water	Beetle	spends	all	his	time	(	three	or	four	years	,
"	这	幼虫	的	这	伟大的	水	甲虫	花费	全部	他的	时间	(	三	或者	四	年	,

“大水甲虫的幼虫一生中大部分时间（三到四年）都待在.....

[tuː] , [aɪ][ɪk'spekt]) [ɪn] { - }

too	,	I	expect	)	in	{	96	}
也	,	我	预计	)	在	{	-	}

我也认为）在{96}

[ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['fiːdz] [ɑːn] [dɪ'keɪɪŋ] [plænts] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv]

the	water	,	and	I	think	he	feeds	on	decaying	plants	,	but	I	am	not	sure	of
这	水	,	和	我	思考	他	饲料	在	腐烂的	植物	,	但	我	是	不是	当然	的

[ðɪs] .

this	.
这	.

他喜欢水，而且我认为他以腐烂的植物为食，但我不能确定。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][stæg] - ['biːtl] ['juːzɪz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['æntləz][tuː; tə] [krʌʃ] [twɪgz]

Some	people	say	that	the	Stag	-	beetle	uses	his	great	antlers	to	crush	twigs
一些	人们	说	那	这	麅	-	甲虫	用途	他的	伟大的	鹿角	到	压碎	树枝

[ænd; ənd] [liːvz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði][dʒuːs] .

and	leaves	so	as	to	get	the	juice	.
和	树叶	所以	作为	到	得到	这	汁	.

有人说锹甲虫用它巨大的鹿角碾碎树枝和树叶，从而获取汁液。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] .

This	may	be	so	,	but	I	have	never	seen	him	do	it	.
这	可能	是	所以	,	但	我	有	绝不	已见	他	做	它	.

也许是这样，但我从未见过他这样做。

[ðə; ði] [mʌsk] ['biːtl]

The	Musk	Beetle
这	马斯克	甲虫

麝香甲虫

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [smel]

Who	has	a	very	nice	smell
WHO	有	一个	非常	好的	闻

谁身上有股好闻的味道?

[ə'nʌðər] [bɪg][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnsekt][ɪz][ðə; ði] [mʌsk] ['biːtl] .

Another	**big**	**and**	**beautiful**	**insect**	**is**	**the**	**Musk**	**Beetle**	**.**
其他	大的	和	美丽的	昆虫	是	这	马斯克	甲虫	.

另一种体型较大且美丽的昆虫是麝香甲虫。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [hiː; hi][hæz; həz] ['veri] [lɔːŋ] [hɔːrnz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['bɑːdi] .

As	**you**	**see**	**in**	**the**	**picture**	**,**	**he**	**has**	**very**	**long**	**horns**	**and**	**a**	**narrow**	**body**	**.**
作为	你	看	在	这	图片	,	他	有	非常	长的	角	和	一个	狭窄的	身体	.

如图所示，它有很长的角和狭窄的身体。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [brɑːnz] [griːn] [ɔːl]['oʊvər] ,

He	**is**	**a**	**beautiful**	**bronze**	**green**	**all**	**over**	**,**
他	是	一个	美丽的	青铜	绿色的	全部	超过	,

他全身呈美丽的古铜绿色。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

and	**must**	**be**	**a**	**wonderful**	**sight**	**when**	**he**	**is**	**flying**	**in**	**the**	**sunshine**	**.**
和	必须	是	一个	精彩的	视线	什么时候	他	是	飞行	在	这	阳光	.

当他在阳光下飞翔时，那景象一定非常壮观。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][flai][maɪ'self] ,

I	**have**	**never**	**seen**	**him**	**fly**	**myself**	**,**
我	有	绝不	已见	他	飞	我	,

我本人从未亲眼见过他开飞机。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [hɔːrnz] [striːm] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [soʊ]

but	**people**	**who**	**have**	**say**	**that**	**his**	**legs**	**and**	**horns**	**stream**	**out**	**behind**	**him**	**,**	**so**
但	人们	WHO	有	说	那	他的	腿	和	角	溪流	出去	在后面	他	,	所以

[ðæt] { - }

that	**{**	**97**	**}**
那	{	-	}

但有些人说他的腿和角向后伸展，以至于{97}

[hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] ['herən] .

he	**must**	**look**	**like**	**a**	**little**	**green**	**Heron**	**.**
他	必须	看	喜欢	一个	小的	绿色的	苍鹭	.

他一定长得像只小绿鹭。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ɪz][hɪz; ɪz] [sent] .

Perhaps	**the**	**most**	**wonderful**	**thing**	**about**	**him**	**,**	**however**	**,**	**is**	**his**	**scent**	**.**
也许	这	最多	精彩的	事物	关于	他	,	然而	,	是	他的	香味	.

然而，他身上最奇妙的地方或许是他的气味。

[aɪ][ɪk'spekt][moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [pɪŋk] [swiːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] " [kæ'ʃuː]

I	**expect**	**most**	**of**	**you**	**know**	**those**	**little**	**round**	**pink**	**sweets**	**which**	**are**	**called**	**"**	**cachous**
我	预计	最多	的	你	知道	那些	小的	圆形的	粉色的	糖果	哪个	是	称为	"	卡乔斯

.

:
.

我想你们大多数人都知道那种叫做“cachous”的小圆粉红色糖果。

" [hiː; hi] [smelz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [mʌsk]

"	**He**	**smells**	**just**	**like**	**the**	**taste**	**of**	**those**	**,**	**and**	**that**	**is**	**why**	**he**	**is**	**called**	**Musk**
"	他	气味	只是	喜欢	这	品尝	的	那些	,	和	那	是	为什么	他	是	称为	马斯克

['biːtl] .

Beetle	**.**
甲虫	.

“他闻起来就像那些东西的味道，所以才叫麝香甲虫。”

[ə'nʌðər] [bɪg] ['biːtl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] ['kɑːktʃeɪfər] .

Another	**big**	**beetle**	**I**	**have**	**to**	**show**	**you**	**is**	**the**	**Cockchafer**	**.**
其他	大的	甲虫	我	有	到	展示	你	是	这	金龟子	.

我还要向你们展示另一种大型甲虫——金龟子。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ['kerfəli] ,

You	must	look	at	his	picture	carefully	,
你	必须	看	在	他的	图片	小心	,

你必须仔细看看他的照片。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['biːtl] [lɪfts] [ʌp] [hɪz; ɪz][hɑːrd] [wɪŋ] - ['kʌvərz] [wen] [hiː; hi][ɪz]

because	it	shows	you	how	a	beetle	lifts	up	his	hard	wing	-	covers	when	he	is
因为	它	演出	你	如何	一个	甲虫	电梯	向上	他的	难的	翼	-	封面	什么时候	他	是

['goʊɪŋ] [tuː; tə][flai] .

going	to	fly	.
去	到	飞	.

因为它向你展示了甲虫在飞行时如何抬起坚硬的翅鞘。

[sʌm; səm] ['biːtlz] , [ðə; ði] ['beriɪŋ] ['biːtl] [fɔːr; fər][wʌn] , [tɜːrn] [ðiːz] [wɪŋ] - ['kʌvərz] ['ɔːlmoʊst] ['ʌpsaɪd]

Some	beetles	,	the	Burying	Beetle	for	one	,	turn	these	wing	-	covers	almost	upside
一些	甲虫	,	这	埋葬	甲虫	为了	一	,	转动	这些	翼	-	封面	几乎	上行

[daʊn] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] ,

down	when	they	are	flying	,
向下	什么时候	他们	是	飞行	,

有些甲虫，比如埋葬甲虫，在飞行时会将这些鞘翅几乎翻过来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔləud] { - }

so	that	the	hollowed	{	98	}
所以	那	这	空心的	{	-	}

因此，空心的{98}

[saɪd] [ɪz] ['ʌpərmoʊst] .

side	is	uppermost	.
边	是	最上层	.

侧面朝上。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ðɪs] ['hɛlps] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] ,

I	expect	that	this	helps	to	keep	them	up	when	they	are	flying	,
我	预计	那	这	帮助	到	保持	他们	向上	什么时候	他们	是	飞行	,

我希望这有助于他们在飞行时保持平衡。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːrt][æz; əz] [wel] .

and	perhaps	it	helps	them	to	start	as	well	.
和	也许	它	帮助	他们	到	开始	作为	出色地	.

或许这对他们起步也很有帮助。

[ðə; ði] ['kɑːktʃeɪfər] ['reɪzɪŋ] [ɪts] [wɪŋ] - ['kʌvərz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [flaɪt]

The	Cockchafer	Raising	its	Wing	-	covers	just	before	taking	Flight
这	金龟子	提高	它是	翼	-	封面	只是	前	采取	航班

金龟子在起飞前收起翼盖

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ]

Of	course	you	have	all	heard	of	the	wonderful	flying	machines	which	are	now
的	课程	你	有	全部	听到	的	这	精彩的	飞行	机器	哪个	是	现在

['biːɪŋ] [meɪd] .

being	made	.
存在	制成	.

当然，你们都听说过现在正在制造的那些奇妙的飞行器。

[tuː; tə][flai][æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [θriː] [θɪŋz] : [lɪft] [jɔːr'self] [ʌp] ,

To	fly	at	all	,	you	must	be	able	to	do	three	things	:	lift	yourself	up	,
到	飞	在	全部	,	你	必须	是	有能力的	到	做	三	事物	:	举起	你自己	向上	,

要想飞行，你必须能够做到三件事：把自己抬升起来，

[kiːp] [jɔːr'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [muːv] [ə'baʊt] .

keep	yourself	up	,	and	move	about	.
保持	你自己	向上	,	和	移动	关于	.

保持清醒，多活动。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz]

If	you	can	do	these	three	things	just	as	quickly	and	just	as	slowly	as
如果	你	能	做	这些	三	事物	只是	作为	迅速地	和	只是	作为	缓慢地	作为

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,

you	want	to	,
你	想	到	,

如果你能随心所欲地快速或缓慢地完成这三件事，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] ['pɜːrfɪktli] .

you	will	be	able	to	fly	perfectly	.
你	将要	是	有能力的	到	飞	完美	.

你将能够完美飞行。

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['pʌz(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [ɪt'self]

The	hardest	puzzle	of	all	is	how	to	make	a	machine	which	will	keep	itself
这	最难	谜	的	全部	是	如何	到	制作	一个	机器	哪个	将要	保持	本身

[ʌp] ([ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ʌp] [tuː]) [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] { - }

up	(	and	the	right	way	up	too	)	without	moving	{	99	}
向上	(	和	这	正确的	方式	向上	也	)	没有	移动	{	-	}

最难的谜题是如何制造一台能够保持自身直立（并且保持正确的方向）而不移动的机器{99}

[ə'baʊt] ['veri] ['kwɪkli] .

about	very	quickly	.
关于	非常	迅速地	.

很快。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['meni] [bɜːrdz][kæn; kən][duː][soʊ] ['bjuːtɪfli] ,

This	is	what	many	birds	can	do	so	beautifully	,
这	是	什么	许多	鸟类	能	做	所以	非常漂亮	,

这是许多鸟类都能做到的，而且非常优美。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ɪn] [taɪm] ([ɔːl] [greɪt] [in'venʃənz] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['pɜːrfɪkt] ,

and	I	expect	that	in	time	(	all	great	inventions	take	a	long	time	to	make	perfect	,
和	我	预计	那	在	时间	(	全部	伟大的	发明	拿	一个	长的	时间	到	制作	完美的	,

而且我预计随着时间的推移（所有伟大的发明都需要很长时间才能完善），

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] [ə'loʊn] ,

and	they	are	never	the	work	of	one	man	alone	,
和	他们	是	绝不	这	工作	的	一	男人	独自的	,

而且它们绝不是一个人单独完成的作品。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] [helpt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['meni] [men] [huː] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm])

but	rather	of	one	man	helped	by	the	work	of	many	men	who	lived	before	him	)
但	相当	的	一	男人	帮助	经过	这	工作	的	许多	男人	WHO	居住地	前	他	)

[mə'ʃiːnz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ][æz; əz] ['pɜːrfɪktli] [æz; əz][bɜːrdz]

machines	will	be	made	in	which	men	will	be	able	to	fly	as	perfectly	as	birds
机器	将要	是	制成	在	哪个	男人	将要	是	有能力的	到	飞	作为	完美	作为	鸟类

.

:

.

但（与其说是一个人，不如说是许多人在他之前工作后帮助他）将会制造出机器，使人类能够像鸟类一样完美地飞行。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] ['oʊnli][flaɪ][æz; əz] ['pɜːrfɪktli] [æz; əz] ['biːtlz] ,

At	present	they	only	fly	as	perfectly	as	beetles	,
在	展示	他们	仅有的	飞	作为	完美	作为	甲虫	,

目前它们的飞行能力只和甲虫一样好。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .

but	that	they	should	be	able	to	do	this	is	a	very	wonderful	thing	.
但	那	他们	应该	是	有能力的	到	做	这	是	一个	非常	精彩的	事物	.

但他们能够做到这一点，是一件非常棒的事情。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] , [ɪn] ['flaɪɪŋ] , [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['bi:tl] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜ:rd][laɪk][ə; eɪ] [gʌl] ,

The	great	difference	,	in	flying	,	between	a	beetle	and	a	bird	like	a	gull	,
这	伟大的	不同之处	,	在	飞行	,	之间	一个	甲虫	和	一个	鸟	喜欢	一个	鸥	,

甲虫和海鸥之类的鸟类在飞行方面有很大的区别。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['bi:tl] [hæz; həz][tu:; tə] [ki:p] { - }

is	that	the	beetle	has	to	keep	{	100	}
是	那	这	甲虫	有	到	保持	{	-	}

甲虫必须保持{100}

['goʊɪŋ] [fʊl] [spi:d] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ɔ:r] [els] [hi:; hi] [wɪl] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

going	full	speed	all	the	time	,	or	else	he	will	tumble	down	to	the	ground	,
去	满的	速度	全部	这	时间	,	或者	别的	他	将要	翻滚	向下	到	这	地面	,

他必须一直全速前进，否则就会摔倒在地。

[waɪl] [ə; eɪ][bɜ:rd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌl] [kæn; kən] [pɔɪz] ['bæləns t] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

while	a	bird	like	a	gull	can	poise	balanced	in	the	air	,
尽管	一个	鸟	喜欢	一个	鸥	能	沉着	均衡	在	这	空气	,

虽然像海鸥这样的鸟类可以在空中保持平衡，

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][flæp][ɔ:r][tɜ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [ðə; ði]

with	just	a	flap	or	turn	of	his	wings	now	and	then	to	keep	himself	the
和	只是	一个	瓣膜	或者	转动	的	他的	翅膀	现在	和	然后	到	保持	他自己	这

[raɪt] [weɪ] [ʌp] .

right	way	up	.
正确的	方式	向上	.

他只需时不时地拍打或转动一下翅膀，就能保持身体的正确方向。

[ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] ['bi:tl]

The	Churchyard	Beetle
这	墓地	甲虫

墓地甲虫

[wen] [ðɪs] ['bi:tl] [ɪz] [krɔ:s] , [hi:; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ,

When	this	Beetle	is	cross	,	he	puts	his	head	down	,
什么时候	这	甲虫	是	叉	,	他	放置	他的	头	向下	,

这只甲虫生气的时候，会低下头。

[ænd; ənd] ['rɪrz] [ʌp] ['bækwərdz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kɪk] { - }

and	rears	up	backwards	as	if	he	were	going	to	kick	{	101	}
和	后部	向上	向后	作为	如果	他	是	去	到	踢	{	-	}

并向后跃起，好像要踢人{101}

['bʌni] ['ræbɪt]

BUNNY	RABBIT
兔子	兔子

兔子

(['leɪdi] [deɪ])

(	LADY	DAY	)
(	女士	天	)

（夫人节）

['ɔθɚz] [noʊt]

AUTHOR'S	NOTE
作者的	笔记

作者注

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] " [goʊ] - [tu:; tə] - ['beri] " ['ræbəts] [ænd; ənd] " [stʌb] " ['ræbəts] .

THERE	are	"	go	-	to	-	bury	"	rabbits	and	"	stub	"	rabbits	.
那里	是	"	去	-	到	-	埋葬	"	兔子	和	"	存根	"	兔子	.

有“待埋葬的”兔子和“待宰的”兔子。

[ðə; ði] " [goʊ] - [tuː; tə] - ['beri] " ['ræbəts] [hæv; həv][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ɪrz] , [bʌt; bət][ðə; ði] " [stʌb] " ['ræbəts] ,

The	"	go	-	to	-	bury	"	rabbits	have	the	longest	ears	,	but	the	"	stub	"	rabbits	,
这	"	去	-	到	-	埋葬	"	兔子	有	这	最长	耳朵	,	但	这	"	存根	"	兔子	,

[æz; əz] ['eni] [stoʊt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,

as	any	stoat	will	tell	you	,
作为	任何	鼬	将要	告诉	你	,

“埋葬兔”的耳朵最长，但“短耳兔”，正如任何一只鼬都会告诉你的那样，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

are	the	best	for	dinner	.
是	这	最好的	为了	晚餐	.

最适合晚餐。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ræbəts] [ænd; ənd] ['bʌni] ['ræbəts] — [bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] ['bʌni] ['ræbəts]

Moreover	,	there	are	rabbits	and	bunny	rabbits	—	but	all	were	bunny	rabbits
而且	,	那里	是	兔子	和	兔子	兔子	—	但	全部	是	兔子	兔子

[wʌns] .

once	.
一次	.

此外，有兔子和普通兔子——但它们都曾经是普通兔子。

['bʌni] ['ræbɪt] [mɪst] [ðə; ði] ['bluːbelz] , [ðoʊ] [ðiːz] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

BUNNY	Rabbit	missed	the	bluebells	,	though	these	rang	in	his	birth	.
兔子	兔子	错过	这	蓝铃花	,	尽管	这些	响铃	在	他的	出生	.

兔子错过了蓝铃花，尽管蓝铃花在他出生时响起。

[ʌp] [roʊz][ðə; ði] ['kɪŋli] ['fɑːksglʌv] , [tɪr] [ə'pɑːn] [tɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][pɪŋk] - ['pɜːrp(ə)l] , [bʌt; bət] ['bʌni]

Up	rose	the	kingly	foxgloves	,	tier	upon	tier	of	them	pink	-	purple	,	but	Bunny
向上	玫瑰	这	王者	毛地黄	,	层级	之上	层级	的	他们	粉色的	-	紫色的	,	但	兔子

['ræbɪt] [mɪst] [ðiːz] [tuː] .

Rabbit	missed	these	too	.
兔子	错过	这些	也	.

高贵的毛地黄竞相绽放，层层叠叠，粉紫色，但小兔子也错过了这些。

[ə; eɪ]['goʊldən][wɜːrld] — [ðə; ði]['rægwɜːrt] ['bleɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sloʊp] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['meləurin] [kɔːrn] - [fiːld]

A	golden	world	—	the	ragwort	blazing	on	the	slope	,	below	the	mellowing	corn	-	field
一个	金的	世界	—	这	千里光	炽烈	在	这	坡	,	以下	这	柔和	玉米	-	场地

, [ænd; ənd] , ['mæntl] ['prɪmrəʊz] [hɪlz] ,

,	and	,	mantling	primrose	hills	,
,	和	,	披风	报春花	丘陵	,

一个金色的世界——山坡上盛开的千里光，在缓缓融化的玉米田下，覆盖着樱草花盛开的山丘，

[ðə; ði] [dɑːn] . { - }

the	dawn	.	{	102	}
这	黎明	.	{	-	}

黎明。{102}

[naʊ] ['bʌni] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['redi] .

Now	Bunny	Rabbit	was	ready	.
现在	兔子	兔子	曾是	准备好	.

现在，小兔子准备好了。

[ðə; ði] ['bɜːroʊ] ['waɪndz][ɪn] [fɔːr] [ʃɑːrp] [tɜːrnz] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn] , [hiː; hi] [stʌbd] [hɪz; ɪz][noʊz]

The	burrow	winds	in	four	sharp	turns	,	and	,	at	each	one	,	he	stubbed	his	nose
这	洞穴	风	在	四	锋利的	转弯	,	和	,	在	每个	一	,	他	桩	他的	鼻子

.

:
.

洞穴蜿蜒曲折，有四个急转弯，每次转弯他都会撞到鼻子。

[ðɪs] [θruː] [ə; eɪ][mæd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kiːp] [nɪr] ['mʌðər] ; [fɔːr; fər] ['mʌðɝz] [teɪl] [bɑːbd] [ɪn] [kwɪk]
This through a mad desire to keep near Mother ; for Mother's tail bobbed in quick
这 通过 一个 疯狂的 欲望 到 保持 靠近 母亲 ; 为了 母亲的 尾巴 波波德 在 快的
['dʒɝːks] ,
jerks ,
混蛋 ,

这是出于一种想要待在母亲身边的疯狂渴望；因为母亲的尾巴快速地摆动着，

['ʃeɪvɪŋ] [iːtʃ] ['kɔːrnər][tuː; tə][ə; eɪ] [her] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['reɪst] [tuː; tə]
shaving each corner to a hair , and he and all his brothers raced to
剃须 每个 角落 到 一个 头发 , 和 他 和 全部 他的 兄弟 比赛 到
[kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
catch it .
抓住 它 .

他把每一角都剃得只剩一根头发丝，他和他的兄弟们都争先恐后地去追赶它。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [pækt] [æz; əz][wʌn] , [bʌt; bət] ['bʌni] ['ræbɪt] , [skwɜːrmɪŋ] [klɪr] , [ʃɑːt]
They reached the entrance packed as one , but Bunny Rabbit , squirming clear , shot
他们 达到 这 入口 包装 作为 一 , 但 兔子 兔子 , 蠕蠕 清除 , 射击
[pæst][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [pɔː] ,
past the uplifted paw ,
过去的 这 提升 爪子 ,

它们挤在一起到达入口，但兔子挣脱出来，从举起的爪子旁飞快地跑了过去。

['bʌtɪd] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] ['fɑːðər] , [flʌŋ] [ɔːf][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [smoʊk] - [pʌf] ,
butted his waiting Father , flung off him like a smoke - puff ,
对接 他的 等待 父亲 , 扔 离开 他 喜欢 一个 抽烟 - 噗 ,

他撞到了等候着的父亲，父亲像一阵烟雾一样把他甩了出去。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [sɪks] [fiːt] [bɪ'loʊ] .
and landed on his back six feet below .
和 登陆 在 他的 后退 六 脚 以下 .

然后他仰面摔落到六英尺下。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
That is why he has a separate history .
那 是 为什么 他 有 一个 分离 历史 .

这就是为什么他有一段不同的经历。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ʃɑːrp] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] .
It was indeed sharp change of circumstance .
它 曾是 的确 锋利的 改变 的 环境 .

情况确实发生了剧变。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃ] - [blæk] , [ðoʊ] [wʌn] [ʃɔːrt] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd]
The nursery had been pitch - black , though one short gleam of light had
这 苗圃 有 到过 沥青 - 黑色的 , 尽管 一 短的 闪耀 的 光 有
[riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] .
reached it daily .
达到 它 日常的 .

育婴室一片漆黑，只有每天会有一缕短暂的光线照射进来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] ['mʌðər] ['ræbɪt] [snætʃt] [hɜːr; hər] [fuːd] , [ænd; ənd] [siːld] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌp]
That was when Mother Rabbit snatched her food , and sealed the entrance up
那 曾是 什么时候 母亲 兔子 抢夺 她 食物 , 和 密封 这 入口 向上
[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɑːðər] .
for fear of Father .
为了 害怕 的 父亲 .

这时，兔妈妈抓起食物，害怕兔爸爸，把入口封住了。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [skri:nd] [hɜ:r; hər] ['beɪbi:z] - [aɪz] .

At	other	times	she	screened	her	babies	'	eyes	.
在	其他	时代	她	筛选	她	婴儿	-	眼睛	.

有时她还会给婴儿检查眼睛。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['blaɪndɪd] ['bʌni] ['ræbɪt] ,

So	now	the	sunshine	blinded	Bunny	Rabbit	,
所以	现在	这	阳光	失明	兔子	兔子	,

所以现在阳光刺得兔子睁不开眼了。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [græs] - [stemz] [prɪkt] [ə; eɪ] [skɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] ['hɑ:rdər] [ðæn; ðən] [brest] - [fɜ:r]

and	pointed	grass	-	stems	pricked	a	skin	which	nothing	harder	than	breast	-	fur
和	尖	草	-	茎	刺痛	一个	皮肤	哪个	没有什么	更难	比	胸部	-	毛皮

[hæd; həd] [tʌtʃt] . { - }

had	touched	.	{	103	}
有	感动	.	{	-	}

尖锐的草茎刺破了皮肤，而这皮肤此前从未被比胸毛更硬的东西触碰过。{103}

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [sɪks] [fi:t] [bɪ'loʊ]

AND	LANDED	ON	HIS	BACK	SIX	FEET	BELOW
和	登陆	在	他的	后退	六	脚	以下

然后他仰面摔在了六英尺以下的地方。

[hi:; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [wɪts] , [ðen] ['twɪstɪd] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

He	took	some	minutes	to	collect	his	wits	,	then	twisted	upright	,	and	,	with
他	采取	一些	分钟	到	收集	他的	智慧	,	然后	扭曲	直立	,	和	,	和

['fraɪt(ə)nd] [aɪz] , [sɔ:t] ['gaɪd(ə)ns] . { - }

frightened	eyes	,	sought	guidance	.	{	104	}
害怕	眼睛	,	寻求	指导	.	{	-	}

他花了些时间定了定神，然后直起身子，眼神惊恐地寻求指引。{104}

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] - [ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] .

But	for	the	woolscrap	all	would	have	been	well	.
但	为了	这	-	全部	会	有	到过	出色地	.

如果不是因为那块羊毛碎料，一切都会很顺利。

['mʌðər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] , ['fi:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [sprɪgz] [ʌv; əv]

Mother	Rabbit	was	close	at	hand	,	feeding	his	brothers	with	small	sprigs	of
母亲	兔子	曾是	关闭	在	手	,	喂养	他的	兄弟	和	小的	枝条	的

[gri:n] .

green	.
绿色的	.

兔妈妈就在附近，用嫩绿的小枝喂着它的兄弟们。

['fɑ:ðər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:] .

Father	Rabbit	was	close	too	.
父亲	兔子	曾是	关闭	也	.

兔爸爸也在附近。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔ:st] [waɪf] [hæd; həd] ['sɔfənd] [hɪm; ɪm] .

The	sight	of	his	lost	wife	had	softened	him	.
这	视线	的	他的	丢失的	妻子	有	软化	他	.

看到亡妻的模样，他的心软了下来。

[hi:; hi] [pɜ:d] [ə'pru:v(ə)l] .

He	purred	approval	.
他	咕噜咕噜	赞同	.

他发出了一声赞许的低吟。

[hi:; hi] [likt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['noʊzɪz] .

He	licked	the	children's	noses	.
他	舔过	这	孩子们的	鼻子	.

他舔了孩子们的鼻子。

[əˈʃʊrədli] [ðə; ði] [lɔːst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - .

Assuredly	**the**	**lost**	**would**	**have**	**been**	**found**	**,**	**but**	**for**	**the**	**woolscrap**	**.**
当然	这	丢失的	会	有	到过	成立	,	但	为了	这	-	.

如果不是因为那块羊毛碎屑，丢失的物品肯定早就被找到了。

[ðə; ði] - [ˈflʌtəd] , [wɪnd] - [bɔːrn] , [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] , [ænd; ənd] [ˈbʌni] [ˈræbɪt] [ˈneɪtʃər] - [tɔːt] , [went] [ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	**woolscrap**	**fluttered**	**,**	**wind**	**-**	**borne**	**,**	**down**	**the**	**slope**	**,**	**and**	**Bunny**	**Rabbit**	**nature**	**-**	**taught**	**,**	**went**	**after**	**it**	**.**
这	-	飘动	,	风	-	出生	,	向下	这	坡	,	和	兔子	兔子	自然	-	教授	,	去	后	它	.

羊毛碎片随风飘落，顺着山坡滚落，兔子本能地追了上去。

[ˌaɪ ˈtiː] [led] [hɪm; ɪm] [fɑːr] .

It	**led**	**him**	**far**	**.**
它	引领	他	远的	.

这让他走得很远。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [ɑːn] [bˈræmblz] [ænd; ənd] [ðen] [flikt] [əˈweɪ] .

It	**caught**	**on**	**brambles**	**and**	**then**	**flicked**	**away**	**.**
它	捕捉	在	荆棘	和	然后	轻弹	离开	.

它挂在了荆棘上，然后弹开了。

[ˌaɪ ˈtiː] [plʌndʒd] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvæliz] .

It	**plunged**	**in**	**little**	**valleys**	**.**
它	暴跌	在	小的	山谷	.

它蜿蜒成一个个小山谷。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmaʊntɪd] [ˈlɪt(ə)l] [hɪlz] .

It	**mounted**	**little**	**hills**	**.**
它	安装	小的	丘陵	.

它爬上了小山丘。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɑːbd] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] , [ænd; ənd] [ˈbʌni] [ˈræbɪt] , [ˈpæntɪŋ] [hɑːrd] , [pərˈsuːd] .

It	**bobbed**	**and**	**jerked**	**and**	**twisted**	**,**	**and**	**Bunny**	**Rabbit**	**,**	**panting**	**hard**	**,**	**pursued**	**.**
它	波波德	和	猛地一抖	和	扭曲	,	和	兔子	兔子	,	喘息	难的	,	追击	.

它上下颠簸、扭动，兔子气喘吁吁地追了上去。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [tʃekt] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [græs] - [stem] , [ænd; ənd] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈmʌðər] [ˈæftər] [ɔːl] !

At	**last**	**he**	**caught**	**it**	**,**	**checked**	**upon**	**a**	**grass**	**-**	**stem**	**,**	**and**	**—**	**it**	**wasn't**	**Mother**	**after**	**all**	**!**
在	最后的	他	捕捉	它	,	已检查	之上	一个	草	-	干	,	和	—	它	不是	母亲	后	全部	!

最后他抓住了它，检查了一下草茎，结果发现——它根本不是妈妈！

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈmʌðər] [ˈæftər] [ɔːl] !

It	**wasn't**	**Mother**	**after**	**all**	**!**
它	不是	母亲	后	全部	!

原来不是母亲！

[ˈbʌni] [ˈræbɪt] [sæt] [daʊn] [bɪˈwɪldərd] .

Bunny	**Rabbit**	**sat**	**down**	**bewildered**	**.**
兔子	兔子	卫星	向下	困惑	.

兔子一脸茫然地坐了下来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌnɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ˈprɪkli] , [hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [ˈrʌmpld] .

He	**was**	**hot**	**with**	**running**	**;**	**his**	**ears**	**were**	**prickly**	**,**	**his**	**coat**	**was**	**rumpled**	**.**
他	曾是	热的	和	跑步	;	他的	耳朵	是	带刺的	,	他的	外套	曾是	皱巴巴的	.

他跑得浑身发热；耳朵竖了起来，毛也皱巴巴的。

[hiː; hi] [kəumd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [aʊt] , [wʌn][baɪ][wʌn] , { - }

He	combed	his	ears	out	,	one	by	one	,	{	105	}
他	梳理过的	他的	耳朵	出去	,	一	经过	一	,	{	-	}

他一只一只地梳理着自己的耳朵，{105}

[brʌʃt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['nɪbəld] [ɔːl][ðə; ðɪ][fɜːr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] .

brushed	down	his	face	,	and	nibbled	all	the	fur	that	he	could	reach	.
刷过	向下	他的	脸	,	和	轻咬	全部	这	毛皮	那	他	可以	抵达	.

他拂过脸庞，啃咬着所有能够到的毛发。

[ðen] [hiː; hi] [felt] ['betər] .

Then	he	felt	better	.
然后	他	毛毡	更好的	.

之后他感觉好多了。

[hiː; hi] [kəumd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [aʊt] , [wʌn][baɪ][wʌn]

He	combed	his	ears	out	,	one	by	one
他	梳理过的	他的	耳朵	出去	,	一	经过	一

他一只一只地梳理着自己的耳朵。

[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] [geɪnd] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ðɪ] - [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ɪts] ['trævlz]

The	morning	breeze	gained	appetite	and	sent	the	woolscrap	once	more	on	its	travels
这	早晨	微风	获得	食欲	和	发送	这	-	一次	更多的	在	它是	旅行

.

:
.

晨风吹拂，使羊毛碎布再次踏上了旅程。

['bʌni] ['ræbɪt] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv]

Bunny	Rabbit	took	no	heed	of	it	—	he	watched	and	heard	the	awakening	of
兔子	兔子	采取	不	注意	的	它	—	他	观看	和	听到	这	唤醒	的

[ðə; ðɪ] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

兔子对此毫不在意——他只是看着、听着树林苏醒过来。

[bɜːrd] [noʊts] , [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɜːroʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['restfl] , [naʊ] [skriːmd] [ænd; ənd] ['hwɪsld] [ɪn]

Bird	notes	,	that	in	the	burrow	had	been	restful	,	now	screamed	and	whistled	in
鸟	笔记	,	那	在	这	洞穴	有	到过	宁静	,	现在	尖叫	和	吹口哨	在

[hɪz; ɪz] [ɪr] .

his	ear	.
他的	耳朵	.

鸟儿注意到，原本在洞穴里安静的鸟儿，现在在他耳边尖叫和吹口哨。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃeltər] - [saɪd] [ʌv; əv] [liːvz] , [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] { - }

Out	from	the	shelter	-	side	of	leaves	,	out	from	the	heart	of	{	106	}
出去	从	这	庇护所	-	边	的	树叶	,	出去	从	这	心	的	{	-	}

从树叶的遮蔽面，从{106}的中心

['flaʊərz] , [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [græs] - [stemz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ɪt'self] , [keɪm] [hwɜːɪŋ] ,

flowers	,	out	from	the	grass	-	stems	and	from	earth	itself	,	came	whirring	,
花朵	,	出去	从	这	草	-	茎	和	从	地球	本身	,	来了	嗡嗡声	,

['hʌmɪŋ] , ['bʌzɪŋ] ['ɪnsekts] .

humming	,	buzzing	insects	.
哼唱	,	嗡嗡声	昆虫	.

花朵从草茎和泥土中绽放，嗡嗡作响的昆虫飞舞而出。

[ɪn] [ðɪs] [nuː] ['mɪriəd] - ['piːpld] [wɜːrld] [ðer; ðər] [siːmd] [smɔːl] [ruːm] [fɔːr; fər] ['loʊnlinəs] .

In	this	new	myriad	-	peopled	world	there	seemed	small	room	for	loneliness	.
在	这	新的	无数	-	人	世界	那里	似乎	小的	房间	为了	孤独	.

在这个人口众多的新世界里，似乎没有多少孤独的容身之地。

[ə; eɪ] [red] [maʊs] [bɑːbd] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊl] , [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , [ðen] [hwiskt]

A	red	mouse	bobbed	up	from	his	hole	,	stared	at	him	curiously	,	then	whisked
一个	红色的	老鼠	波波德	向上	从	他的	洞	,	凝视	在	他	奇怪的是	,	然后	搅拌

[ə'baʊt] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

about	and	vanished	.
关于	和	消失了	.

一只红色的老鼠从洞里探出头来，好奇地盯着他，然后迅速跑开，消失不见了。

[braɪt] [aɪz] [bɪ'dʒuːəld] [ðə; ði] [græs] - [tʌfts] .

Bright	eyes	bejewelled	the	grass	-	tufts	.
明亮的	眼睛	镶满珠宝的	这	草	-	簇绒	.

明亮的眼睛如同宝石般点缀着草丛。

[hɪr] [ə; eɪ] [flɪk] - ['fʊtɪd] ['lɪzərd] , [hɪr] [ə; eɪ] [sloʊ] - ['treɪlɪŋ] ['blaɪndwɜːrm] , [hɪr] [ə; eɪ] [skwɑːt] [toʊd] .

Here	a	flick	-	footed	lizard	,	here	a	slow	-	trailing	blindworm	,	here	a	squat	toad	.
这里	一个	轻弹	-	有脚的	蜥蜴	,	这里	一个	慢的	-	尾随	盲虫	,	这里	一个	蹲	蟾蜍	.

这里是一只轻盈的蜥蜴，这里是一只缓慢爬行的盲虫，这里是一只矮胖的蟾蜍。

[ðə; ði] [deɪ] - [mɔθs] [woʊk] [ænd; ənd] [flitid] [liːf] [tuː; tə] [liːf] .

The	day	-	moths	woke	and	flitted	leaf	to	leaf	.
这	天	-	蛾子	觉醒	和	飞掠	叶子	到	叶子	.

日蛾醒来，在树叶间飞舞。

[ðə; ði] [biː] - [flai] ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] , [pɔɪzd] ['hʌvər] , ['vænɪʃt] ['slæntwaɪz] , [ænd; ənd]

The	bee	-	fly	clambered	up	the	thyme	,	poised	hovering	,	vanished	slantwise	,	and
这	蜜蜂	-	飞	攀爬	向上	这	百里香	,	准备	悬停	,	消失了	斜向	,	和

['vænɪʃɪŋ] , [ˌriːə'piəd] .

vanishing	,	reappeared	.
消失	,	再次出现	.

蜂蝇爬上百里香，盘旋着，斜着消失了，消失后，又出现了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ˌentər'teɪnmənt] , [ænd; ənd] ['bʌni] ['ræbɪt] [stɛərd] [raʊnd] - [aɪd] .

This	was	full	entertainment	,	and	Bunny	Rabbit	stared	round	-	eyed	.
这	曾是	满的	娱乐	,	和	兔子	兔子	凝视	圆形的	-	眼睛	.

这真是太有趣了，小兔子睁大眼睛盯着看。

[hiː; hi] [stɛərd] [tɪl] ['hʌŋgər] [gript] [hɪm; ɪm] .

He	stared	till	hunger	gripped	him	.
他	凝视	直到	饥饿	紧握	他	.

他一直盯着看，直到饥饿感攫住了他。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ə; eɪ] [ber] { - }

His	brothers	,	a	bare	{	107	}
他的	兄弟	,	一个	裸	{	-	}

他的兄弟们，一个赤裸的{107}

['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] , [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['nɪblɪŋ] .

hundred	yards	away	,	already	had	acquired	the	art	of	nibbling	.
百	码	离开	,	已经	有	获得	这	艺术	的	轻咬	.

一百码开外，就已经掌握了轻咬的技巧。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] [noʊ] [wɪts] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm'self] .

He	had	no	teacher	,	and	no	wits	by	which	to	teach	himself	.
他	有	不	老师	,	和	不	智慧	经过	哪个	到	教	他自己	.

他没有老师，也没有自学的天赋。

[soʊ] , [ðoʊ] [fuːd] [leɪ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [hiː; hi] [stɑːrvd] .

So	,	though	food	lay	on	every	side	,	he	starved	.
所以	,	尽管	食物	躺	在	每一个	边	,	他	饥饿	.

所以，尽管食物随处可见，他却饿死了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ; [ə; eɪ] ['taitniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flʌfi] ['bɑːdi] ;

He	felt	a	craving	he	had	never	known	;	a	tightening	of	his	fluffy	body	;
他	毛毡	一个	渴望	他	有	绝不	已知	;	一个	收紧	的	他的	蓬松的	身体	;

他感到一种从未体验过的渴望；他毛茸茸的身体紧绷起来；

[æn; ən] [eɪk] [fɔːr; fər] ['mʌðər] .

an	ache	for	Mother	.
一个	疼痛	为了	母亲	.

对母亲的思念。

['mʌðər] [wʊd] [set] [θɪŋz] [streɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][wʌz; wəz]

Mother	would	set	things	straight	for	him	,	but	where	to	find	her	was
母亲	会	放	事物	直的	为了	他	,	但	在哪里	到	寻找	她	曾是

[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] .

beyond	his	reasoning	.
超过	他的	推理	.

母亲会帮他把事情理顺，但他却不知道该去哪里找她。

[hiː; hi] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ; [hiː; hi] [noʊzd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['eɪmləsli] ;

He	wandered	aimlessly	this	way	and	that	;	he	nosed	the	bushes	aimlessly	;
他	漫步	漫无目的地	这	方式	和	那	;	他	鼻子	这	灌木丛	漫无目的地	;

他漫无目的地四处游荡；他漫无目的地嗅着灌木丛；

[hiː; hi] [stept] [ɑːn] ['bɪrəs] [ðə; ði] ['ædər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ædər] , ['niːtli] [kɔɪld] ,

he	stepped	on	Berus	the	Adder	,	because	to	him	an	adder	,	neatly	coiled	,
他	步	在	贝鲁斯	这	加法器	,	因为	到	他	一个	加法器	,	整齐地	卷曲	,

[wʌz; wəz] ['mɪrli] ['spekld] [graʊnd] .

was	merely	speckled	ground	.
曾是	仅仅	斑驳的	地面	.

他踩死了蝰蛇贝鲁斯，因为在他看来，一条盘成一团的蝰蛇只不过是点缀着斑点的地面而已。

['bɪrəs] [ðə; ði] ['ædər] , [ðoʊ] [ɪn'fjʊrieɪt] , [fɔrbɔr] [tuː; tə] [straɪk] .

Berus	the	Adder	,	though	infuriate	,	forebore	to	strike	.
贝鲁斯	这	加法器	,	尽管	激怒	,	前缘	到	罢工	.

蝰蛇贝鲁斯虽然愤怒，但并未发动攻击。

['venəm] [ɪz][fɑːr] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][biː; bi] ['skwɔndəd] , [ænd; ənd]['beɪbi] ['ræbəts] [ɑːr; ər] [tuː] [lɑːrdʒ]

Venom	is	far	too	precious	to	be	squandered	,	and	baby	rabbits	are	too	large
毒液	是	远的	也	宝贵的	到	是	挥霍	,	和	婴儿	兔子	是	也	大的

[tuː; tə] ['swɑːloʊ] .

to	swallow	.
到	吞	.

毒液太过珍贵，不能浪费；小兔子太大，不能吞咽。

[hiː; hi] [swei] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [hed] , [ænd; ənd] ['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] , [hiː; hi] [stretʃt] ['fɔːrwərd] .

He	swayed	his	ugly	head	,	and	slowly	,	very	slowly	,	he	stretched	forward	.
他	摇摆	他的	丑陋的	头	,	和	缓慢地	,	非常	缓慢地	,	他	拉伸	向前	.

他摇晃着丑陋的脑袋，慢慢地，非常缓慢地向前伸展。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['bʌni] ['ræbɪt] , [huː] [spʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'haɪnd] .

This	was	enough	for	Bunny	Rabbit	,	who	spun	about	and	left	the	wind	behind	.
这	曾是	足够的	为了	兔子	兔子	,	WHO	旋转	关于	和	左边	这	风	在后面	.

{ - }

{	108	}

{ - }

这足以让小兔子转身，把风甩在身后。{108}

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]

HE	WATCHED	AND	HEARD	THE	AWAKENING	OF	THE	WOOD
他	观看	和	听到	这	唤醒	的	这	木头

他注视着，聆听着树林的苏醒。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊrd] [baɪ] [hoʊp] , [naʊ] ['terər] [θrʌst] [hɜːr; hər] { - }

Before	he	had	been	lured	by	Hope	,	now	Terror	thrust	her	{	109	}
前	他	有	到过	诱饵	经过	希望	,	现在	恐怖	推力	她	{	-	}

在他被希望诱惑之前，恐惧已经将她推向了{109}

[goʊd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

goad	at	him	.
刺激	在	他	.

激怒他。

[hiː; hi] [lept] [tuː] [θɔːrn] - [stʌmps] ['blaɪndli] , [ænd; ənd] , ['stʌmblɪŋ] , [plʌndʒd] [hed] - [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	leapt	two	thorn	-	stumps	blindly	,	and	,	stumbling	,	plunged	head	-	deep	into	the
他	跳跃	二	刺	-	树桩	盲目地	,	和	,	踉跄	,	暴跌	头	-	深的	进入	这

[ænt] - [hɪl] .

ant	-	hill	.
蚂蚁	-	爬坡道	.

他盲目地跳过两根荆棘，踉跄了一下，一头扎进了蚁穴里。

[ðə; ði][ænt] - [hɪl] ['kʌvərz] [tuː] [skwer] [jaːdz] [ʌv; əv] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	ant	-	hill	covers	two	square	yards	of	ground	,	and	every	inch	of	it	is
这	蚂蚁	-	爬坡道	封面	二	正方形	码	的	地面	,	和	每一个	英寸	的	它	是

['piːpld] .

peopled	.
人	.

蚁丘占地两平方码，每一寸土地上都住满了蚂蚁。

[ðoʊ] [sɔːft] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] .

Though	soft	,	it	is	no	place	to	fall	on	.
尽管	柔软的	,	它	是	不	地方	到	落下	在	.

虽然柔软，但并不适合摔倒。

[ɪts] ['sɪtəznz] [rɪ'zent] [ɪn'truːʒ(ə)n] — [neɪ] , [mɔːr] , [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ['æktɪvli] .

Its	citizens	resent	intrusion	—	nay	,	more	,	resent	it	actively	.
它是	公民	怨恨	入侵	—	不	,	更多的	,	怨恨	它	积极	.

其公民对这种干涉感到不满——不，更确切地说，他们对这种干涉非常反感。

[wen] ['bʌni] ['ræbɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] [græs] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['prɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['niːdlz] .

When	Bunny	Rabbit	reached	the	grass	he	felt	the	pricking	of	a	thousand	needles	.
什么时候	兔子	兔子	达到	这	草	他	毛毡	这	刺	的	一个	千	针	.

当小兔子到达草地时，他感觉像是被无数根针扎了一下。

[ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][smɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæf] ['mædənd] [hɪm; ɪm] .

The	pain	and	smart	of	them	half	maddened	him	.
这	疼痛	和	聪明的	的	他们	一半	疯狂的	他	.

他们的痛苦和聪明让他几乎发疯。

[hiː; hi] [roʊld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [hiː; hi] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [nek] [ɑːn] [stoʊnz] ; [hiː; hi] [raɪðd] ; [hiː; hi][bɪt]

He	rolled	upon	his	back	;	he	scraped	his	neck	on	stones	;	he	writhed	;	he	bit
他	滚动	之上	他的	后退	;	他	刮擦	他的	脖子	在	石头	;	他	扭动	;	他	少量

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他翻了个身，仰面躺着；他的脖子在石头上擦伤；他扭动着身体；他咬自己。

[ðə; ði][peɪn] [iːzd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərər] [drɑːpt] [ɔːf][hɪm; ɪm] .

The	pain	eased	as	his	torturers	dropped	off	him	.
这	疼痛	缓解	作为	他的	施虐者	掉落	离开	他	.

当折磨他的人从他身上下来时，他的痛苦也减轻了。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət][ɪn] [ten] [jaːdz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Once	more	he	tried	to	run	,	but	in	ten	yards	his	strength	was	gone	.
一次	更多的	他	尝试	到	跑步	,	但	在	十	码	他的	力量	曾是	已消失	.

他再次尝试奔跑，但跑了十码后就筋疲力尽了。

[hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɔːz] [flɔpt] [ænd; ənd] ['stʌmbld] , [hɪz; ɪz][haɪnd] [pɔːz] ['drægd] , [hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz]

His	fore	-	paws	flopped	and	stumbled	,	his	hind	paws	dragged	,	his	nose	was
他的	前	-	爪子	失败	和	踉跄	,	他的	后	爪子	拖拽	,	他的	鼻子	曾是

[bruːzd] ,

bruised	,
瘀伤	,

他的前爪踉跄蹒跚，后爪拖在地上，鼻子也青了。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['stiːmi] .

his	coat	was	hot	and	steamy	.
他的	外套	曾是	热的	和	蒸汽	.

他的外套又热又湿。

[soʊ] [hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [bɪ'wɪldərd] , [skreɪpt] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪneri] { - }

So	he	flung	down	bewildered	,	scraped	an	imaginary	{	110	}
所以	他	扔	向下	困惑	,	刮擦	一个	假想	{	-	}

于是他茫然地扔了下来，刮擦着想象中的{110}

[bed] ([ə; eɪ] [pʊr] [hæf] - ['hɑrtɪd] ['skreɪpɪŋ]) , [slɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [leɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

bed	(	a	poor	half	-	hearted	scraping	)	,	slid	out	his	feet	,	and	lay	full	length	,
床	(	一个	贫穷的	一半	-	心地	刮擦	)	,	滑行	出去	他的	脚	,	和	躺	满的	长度	,

[aɪz] [kloʊzd] .

eyes	closed	.
眼睛	关闭	.

床（一张破旧的、敷衍了事的床），他伸出双脚，四肢摊开，闭上双眼。

['bɪrəs] [ðə; ði] ['ædər]

Berus	the	Adder
贝鲁斯	这	加法器

蝰蛇贝鲁斯

['nʌθɪŋ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] ['mætər] [mʌtʃ] .

Nothing	now	seemed	to	matter	much	.
没有什么	现在	似乎	到	事情	很多	.

现在似乎一切都无关紧要了。

[ðə; ði] ['hɔːrnɪt] [mɔːθ] [keɪm] [hwɜːɪŋ] [pæst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [hiː; hi] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	hornet	moth	came	whirring	past	his	ears	,	he	never	heard	it	;
这	大黄蜂	蛾	来了	嗡嗡声	过去的	他的	耳朵	,	他	绝不	听到	它	;

黄蜂蛾从他耳边呼啸而过，他却什么也没听到；

[ðə; ði] [droʊn] [flaɪ] [dɑːnst] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [hiː; hi] ['nevər] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	drone	fly	danced	upon	his	nose	,	he	never	felt	it	;
这	无人机	飞	跳舞	之上	他的	鼻子	,	他	绝不	毛毡	它	;

无人机飞过他的鼻子，他却毫无感觉；

[ðə; ði] [mæn] [leɪ] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

the	Man	lay	almost	at	his	side	,	he	never	saw	him	.
这	男人	躺	几乎	在	他的	边	,	他	绝不	锯	他	.

那人几乎就躺在他身边，他却从未看见他。

[pʊr] ['taɪərd] - [aʊt] ['beɪbi] !

Poor	tired	-	out	baby	!
贫穷的	疲劳的	-	出去	婴儿	!

可怜的宝宝累坏了！

['neɪtʃər] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [sliːp] [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [slept] .

Nature	had	ordered	sleep	and	so	he	slept	.
自然	有	订购	睡觉	和	所以	他	睡着了	.

自然规律驱使他入睡，于是他也睡着了。

[ðə; ði][mæn] [woʊk] ['sloʊli] .

The	Man	woke	slowly	.
这	男人	觉醒	缓慢地	.

男人缓缓醒来。

['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] , [tuː] , [ðoʊ] [sliːp] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'freʃt] [hɪm; ɪm] .

Nature	had	been	his	comfort	,	too	,	though	sleep	had	not	refreshed	him	.
自然	有	到过	他的	舒适	,	也	,	尽管	睡觉	有	不是	焕然一新	他	.

大自然也曾给他带来慰藉，尽管睡眠并没有让他恢复精神。

[hiː; hi] [roʊz] [hæf] - ['driːmiŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

He	rose	half	-	dreaming	,	with	a	smile	.
他	玫瑰	一半	-	做梦	,	和	一个	微笑	.

他半梦半醒地起身，脸上带着微笑。

" [ɔːl] [raɪt] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['taɪtnd] .

"	All	right	,	little	girl	,	"	he	said	;	then	his	face	tightened	.
"	全部	正确的	,	小的	女孩	,	"	他	说	;	然后	他的	脸	收紧	.

“好吧，小姑娘，”他说；然后他的脸色变得严肃起来。

" [its] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [dʒʌst] [wer] [wiː; wi] [lɔːst] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] .

"	It's	the	same	place	,	"	he	muttered	,	"	just	where	we	lost	the	locket	.
"	它是	这	相同的	地方	,	"	他	低声说道	,	"	只是	在哪里	我们	丢失的	这	吊坠	.

“还是老地方，”他喃喃自语道，“就是我们丢失小盒坠的地方。”

[fɜːrst] ['bluːbel] , [ðen] ['fɑːksglʌv] , [ðen] ['rægwɜːrt] ; [bluː] , ['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd][goʊld] .

First	bluebell	,	then	foxglove	,	then	ragwort	;	blue	,	purple	,	and	gold	.
第一的	蓝铃花	,	然后	毛地黄	,	然后	千里光	;	蓝色的	,	紫色的	,	和	金子	.

先是风铃草，然后是毛地黄，再是千里光；蓝色、紫色和金色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][goʊld][ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

It	was	the	gold	she	loved	.
它	曾是	这	金子	她	喜爱	.

她最爱的是黄金。

" [ðə; ði] ['wʊdlənd] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət] ['bʌni] { - }

"	The	woodland	rang	with	voices	,	but	Bunny	{	111	}
"	这	林地	响铃	和	声音	,	但	兔子	{	-	}

“林中回荡着人声，但邦尼{111}

['ræbɪt] [slept] [ʌn'tɪl] [mæn] [spoʊk] .

Rabbit	slept	until	man	spoke	.
兔子	睡着了	直到	男人	辐	.

兔子一直睡到人说话。

[ðen] [hiː; hi] [lept] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

Then	he	leapt	up	and	found	himself	a	prisoner	.
然后	他	跳跃	向上	和	成立	他自己	一个	囚犯	.

然后他跳了起来，发现自己成了囚犯。

" [juː; jʊ] ['ʃænt] [biː; bi][hɜːrt] , ['bʌni] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	You	sha'n't	be	hurt	,	Bunny	,	"	said	the	Man	.
"	你	不会	是	伤害	,	兔子	,	"	说	这	男人	.

“你不会受伤的，小兔子，”那人说道。

['bʌni] ['ræbɪt] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['rɪgəlɪŋ] , [ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [lɪmp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp'tɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə; eɪ] - ['kwɪvər] .

Bunny	Rabbit	ceased	his	wriggling	,	and	lay	quite	limp	,	his	eyes	upturned	,	his	nose	a	-	quiver	.
兔子	兔子	停止	他的	扭动	,	和	躺	相当	跛行	,	他的	眼睛	翻转	,	他的	鼻子	一个	-	颤动	.

兔子停止了扭动，四肢瘫软地躺着，眼睛向上翻，鼻子微微颤抖。

" [waɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] " ['fuːlɪʃ] , ['fuːlɪʃ] ['bʌni] .

"	Why	lying	in	the	open	?	"	said	the	Man	"	foolish	,	foolish	Bunny	.
"	为什么	说谎	在	这	打开	?	"	说	这	男人	"	愚蠢	,	愚蠢	兔子	.

“为什么要躺在光天化日之下？”男人说，“愚蠢的，愚蠢的兔子。”

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

What's	to	be	done	with	you	?
是什么	到	是	完毕	和	你	?

如何处置你?

[stəuts] [ænd; ənd] [fɔksiz] [ænd; ənd] [hɔːks] , ['bʌni] .

Stoats	and	foxes	and	hawks	,	Bunny	.
白鼬	和	狐狸	和	老鹰	,	兔子	.

白兔，是鼬、狐狸和鹰。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [left] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .

You	can't	be	left	,	that's	certain	.
你	不能	是	左边	,	那就是	肯定	.

你肯定不能被抛弃。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

You	can't	be	taken	to	your	Mother	,	for	I	don't	know	your	Mother	.
你	不能	是	已采取	到	你的	母亲	,	为了	我	不	知道	你的	母亲	.

你不能被带到你母亲那里，因为我不认识你母亲。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊl] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [hoʊl] .

You	can't	be	taken	to	your	hole	,	for	I	don't	know	your	hole	.
你	不能	是	已采取	到	你的	洞	,	为了	我	不	知道	你的	洞	.

你没法被带到你的洞里，因为我不知道你的洞在哪里。

['hʌŋgri] , ['bʌni] ?

Hungry	,	Bunny	?
饥饿的	,	兔子	?

饿了吗，小兔子?

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juːd] ['trævld] .

You	look	as	though	you'd	travelled	.
你	看	作为	尽管	你会	旅行	.

你看上去像是去过旅行。

[traɪ][sʌm; səm] [græs] .

Try	some	grass	.
尝试	一些	草	.

试试吃点草。

" ['bʌni] ['ræbɪt] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [taɪt] - [klentʃt] .

"	Bunny	Rabbit	knew	nothing	of	grass	and	kept	his	teeth	tight	-	clenched	.
"	兔子	兔子	知道	没有什么	的	草	和	保留	他的	牙齿	紧的	-	紧握	.

“兔子对草一无所知，它紧紧咬着牙关。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	You	must	eat	something	,	"	said	the	Man	.
"	你	必须	吃	某物	,	"	说	这	男人	.

“你必须吃点东西，”那人说。

[hiː; hi] [luːst] [wʌn][hænd][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['graʊnsl] - [tɑːp] , [ænd; ənd] ['bʌni] ['ræbɪt] , [skwɜːrmɪŋ] [klɪr] ,

He	loosed	one	hand	to	reach	a	groundsel	-	top	,	and	Bunny	Rabbit	,	squirming	clear	,
他	松开	一	手	到	抵达	一个	千里光	-	顶部	,	和	兔子	兔子	,	蠕蠕	清除	,

他松开一只手去摘一朵千里光，兔子邦尼挣扎着躲开了。

[slɪpt] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
slipped deep into his pocket .
滑倒了 深的 进入 他的 口袋 .

滑进了他的口袋深处。

" [wel] , [its] [jʊr; jər] [oʊn] [tʃɔɪs] , ['bʌni] .
" Well , it's your own choice , Bunny .
" 出色地 , 它是 你的 自己的 选择 , 兔子 .

“嗯，这是你自己的选择，小兔子。”

[naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . " { - }
Now you come home with me . " { 112 }
现在 你 来 家 和 我 . " { - }

现在你跟我回家吧。"{112}

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd][sɔːft][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pɑːkɪt] .
It was dark and warm and soft inside the pocket .
它 曾是 黑暗的 和 温暖的 和 柔软的 里面 这 口袋 .

口袋里又黑又暖又软。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] ['swɪŋɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] [straɪdz] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [iːtʃ] [straɪd] , [ðə; ði][foʊldz] [tʃeɪndʒd]
The Man took swinging downhill strides , and , at each stride , the folds changed
这 男人 采取 摇摆 下坡 步幅 , 和 , 在 每个 步幅 , 这 折叠 已更改
[ʃeɪp] .
shape .
形状 .

那人迈着大步向下走，每走一步，褶皱的形状都会发生变化。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [luːs] [ænd; ənd] ['twɪsti] , [ænd; ənd] ['bʌni] ['ræbɪt] [stretʃt] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə]
Now they were loose and twisty , and Bunny Rabbit stretched full length to
现在 他们 是 松动的 和 扭曲的 , 和 兔子 兔子 拉伸 满的 长度 到
[fɪl] [ðem; ðəm] .
fill them .
充满 他们 .

现在它们松松垮垮的，兔子伸长身体填满了它们。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['taɪtnd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] , [ænd; ənd] ['bʌni] ['ræbɪt] ['taɪtnd] [æz; əz][ðə; ði]
Now they were tightened to a ball , and Bunny Rabbit tightened as the
现在 他们 是 收紧 到 一个 球 , 和 兔子 兔子 收紧 作为 这
['sentər] .
centre .
中心 .

现在它们紧紧地聚集成一个球，而兔子则紧紧地聚集成球的中心。

[ðə; ði][mæn] [pɔːzd] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][kɔːrn] , [ænd; ənd] [stept] [tuː] ['peɪsɪz] [ʌp] [ə'gen] .
The Man paused as he reached the corn , and stepped two paces up again .
这 男人 暂停 作为 他 达到 这 玉米 , 和 步 二 步幅 向上 再次 .

那人走到玉米地边停了下来，又向前迈了两步。

[hiː; hi] [stuːpt] , [ænd; ənd] ['bʌni] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'vɜːrtɪd] .
He stooped , and Bunny Rabbit was inverted .
他 弯腰 , 和 兔子 兔子 曾是 倒 .

他弯下腰，兔子倒立着。

[hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd] ['bʌni] ['ræbɪt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
He rose , and Bunny Rabbit found his feet .
他 玫瑰 , 和 兔子 兔子 成立 他的 脚 .

他站了起来，兔子也站稳了脚跟。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [kræmpt] [ðæn; ðən]['evər] .
But now he was more cramped than ever .
但 现在 他 曾是 更多的 狭窄 比 曾经 .

但现在他感觉比以往任何时候都更加局促。

[hiː; hi] [leɪ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər] .

He	lay	deep	in	the	farthest	corner	.
他	躺	深的	在	这	最远	角落	.

他躺在最远的角落里。

['oʊvər] , [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [pækt] [ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [griːn] .

Over	,	and	on	all	sides	of	him	,	was	packed	a	stifling	mass	of	green	.
超过	,	和	在	全部	侧面	的	他	,	曾是	包装	一个	令人窒息	大量的	的	绿色的	.

他周围，到处，都挤满了令人窒息的绿色植物。

[ðen] ['bʌni] ['ræbɪt] [juːst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [æks] - ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [suːn] [tuː; tə] ['betər]

Then	Bunny	Rabbit	used	his	teeth	,	axe	-	fashion	at	first	,	but	soon	to	better
然后	兔子	兔子	用过的	他的	牙齿	,	斧头	-	时尚	在	第一的	,	但	很快	到	更好的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

然后，兔子用牙齿，起初像斧头一样，但很快就有了更好的用途。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [lɜːrnt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'fɔːrst] [baɪ]

The	lesson	that	he	should	have	long	since	learnt	was	now	enforced	by
这	课	那	他	应该	有	长的	自从	学会了	曾是	现在	强制执行	经过

['sɜːrkəmstæns] .

circumstance	.
环境	.

他本应早就吸取的教训，如今却因环境而被迫接受。

[hiː; hi][bɪt][ænd; ənd] ['teɪstɪd] .

He	bit	and	tasted	.
他	少量	和	尝过	.

他咬了一口，尝了尝。

" ['bʌni] ['ræbɪt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [jʊr; jər] [ɪrz] [ɑːr; ər][æb'nɔːrm(ə)l] .

"	Bunny	Rabbit	,	"	said	the	Man	,	"	your	ears	are	abnormal	.
"	兔子	兔子	,	"	说	这	男人	,	"	你的	耳朵	是	异常	.

“兔子，”那人说，“你的耳朵不正常。”

" ['bʌni] ['ræbɪt] [leɪ] [kraʊtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] , { - }

"	Bunny	Rabbit	lay	crouched	upon	the	hearthrug	,	{	113	}
"	兔子	兔子	躺	蹲着	之上	这	壁炉架	,	{	-	}

“兔子蜷缩在壁炉地毯上，{113}

['blɪŋkɪŋ] .

blinking	.
眨眼	.

眨眼。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['kʌvərt] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [luːpt]

At	first	he	had	found	covert	in	the	curtains	,	but	these	had	been	looped
在	第一的	他	有	成立	隐蔽	在	这	窗帘	,	但	这些	有	到过	循环

[ʌp] .

up	.
向上	.

起初他以为可以在窗帘里找到藏身之处，但窗帘都被拉起来了。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [skwiːzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ænd; ənd] [bɪn] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

Then	he	had	squeezed	behind	the	bookcase	and	been	,	with	difficulty	,
然后	他	有	挤压	在后面	这	书柜	和	到过	,	和	困难	,

[ɪk'stræktɪd] .

extracted	.
提取	.

然后他挤到书柜后面，费了好大劲才被人拉出来。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self] [tuː; tə][dɪg] .

Then	he	had	set	himself	to	dig	.
然后	他	有	放	他自己	到	挖	.

然后他就开始挖掘。

[ðə; ðiː]['kɑːrpɪt][hæd; həd] [rɪ'peɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [flʌf] .

The	carpet	had	repaid	him	with	some	fluff	.
这	地毯	有	已偿还	他	和	一些	起毛	.

地毯给了他一些绒毛作为回报。

[ðə; ðiː] ['dɔːrmæt] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['wɪkər] [tʃer] [siːmd] ['prɑːmɪsɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] ,

The	doormat	and	the	wicker	chair	seemed	promising	,	but	he	made	little	headway	,
这	门垫	和	这	柳条	椅子	似乎	有前途	,	但	他	制成	小的	进展	,

门垫和藤椅看起来不错，但他进展甚微。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][leɪn] [daʊn] ['taɪərd] .

and	so	had	lain	down	tired	.
和	所以	有	莱恩	向下	疲劳的	.

于是，他疲惫地躺下了。

[leɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [aɪz] [kloʊzd]

Lay	full	Length	,	Eyes	closed
莱	满的	长度	,	眼睛	关闭

平躺，闭眼

" ['veri] [æb'nɔːrm(ə)l] [ɪrz] , ['bʌni] , " [ðə; ðiː][mæn] [went] [ɑːn] .

"	Very	abnormal	ears	,	Bunny	,	"	the	Man	went	on	.
"	非常	异常	耳朵	,	兔子	,	"	这	男人	去	在	.

“兔子，你的耳朵很不寻常，”男人继续说道。

" [ðɪs] [smæks] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [də'mestɪk] .

"	This	smacks	of	the	domestic	.
"	这	拍打	的	这	国内的	.

“这带有浓厚的家庭作风。”

[ðen] [waɪ] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ? " { - }

Then	why	so	frightened	?	"	{	114	}
然后	为什么	所以	害怕	?	"	{	-	}

那你为什么这么害怕呢？“{114}

[bʌt; bət] ['bʌni] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['taɪərd][ðæn; ðən] ['fraɪt(ə)nd] .

But	Bunny	Rabbit	was	more	tired	than	frightened	.
但	兔子	兔子	曾是	更多的	疲劳的	比	害怕	.

但小兔子更多的是累了，而不是害怕。

" [mɔːr] [fuːd] , ['bʌni] ?

"	More	food	,	Bunny	?
"	更多的	食物	,	兔子	?

“还要吃的吗，小兔子？”

" [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [griːn] [hæd; həd][leɪn][ə'pɑːn][ðə; ðiː] [flɔːr] [bʌt; bət] ['evri] [skræp][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

"	A	bunch	of	green	had	lain	upon	the	floor	but	every	scrap	had	vanished	.
"	一个	束	的	绿色的	有	莱恩	之上	这	地面	但	每一个	废料	有	消失了	.

地上散落着一大把绿色植物，但每一丝都消失得无影无踪。

" [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , ['bʌni] .

"	You've	had	enough	for	one	day	,	Bunny	.
"	你已经	有	足够的	为了	一	天	,	兔子	.

“你今天玩得够多了，小兔子。”

[its] ['bedtaɪm] , [ʌp][juː; jʊ] [kʌm] .
It's bedtime , up you come .
它是 就寝时间 , 向上 你 来 .

该睡觉了，快起来吧。

" [soʊ] ['bʌni] ['ræbɪt] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɑːn] ['blæŋkits] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] .
" So Bunny Rabbit slept that night on blankets , he and the moonshine .
" 所以 兔子 兔子 睡着了 那 夜晚 在 毯子 , 他 和 这 私酿酒 .

于是，那天晚上，兔子睡在毯子上，他和月光一起睡着了。

[ðə; ði][mæn] [tɔːst] ['restləsli] [ænd; ənd] ['bʌni] ['ræbɪt] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] [lɪps] .
The Man tossed restlessly and Bunny Rabbit watched his moving lips .
这 男人 抛掷 躁动不安 和 兔子 兔子 观看 他的 移动 嘴唇 .

那人辗转反侧，难以入眠，兔子注视着他翕动的嘴唇。

['twaɪlaɪt] [krept] [ɪn][sɔːft] - ['fʊtɪd] , [ænd; ənd] ['bʌni] ['ræbɪt] [tʊk] [θriː] ['lɪt(ə)l][dʒʌmps][ænd; ənd]
Twilight crept in soft - footed , and Bunny Rabbit took three little jumps and
暮 悄悄地爬 在 柔软的 - 有脚的 , 和 兔子 兔子 采取 三 小的 跳跃 和
[wɜːrmd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] .
wormed inside the bed - clothes .
驱虫 里面 这 床 - 衣服 .

暮色悄悄降临，小兔子蹦蹦跳跳地钻进了被窝里。

" [slept] [wel] , ['bʌni] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] ; " [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .
" Slept well , Bunny ? " said the Man ; " it's more than I have .
" 睡着了 出色地 , 兔子 ? " 说 这 男人 ; " 它是 更多的 比 我 有 .

“睡得好吗，小兔子？”男人说，“比我睡得好多了。”

[aɪv] [meɪd] [maɪ][maɪnd][ʌp] , ['bʌni] .
I've made my mind up , Bunny .
我已经 制成 我的 头脑 向上 , 兔子 .

我已经决定了，小兔子。

[aɪm]['goʊɪŋ] .
I'm going .
我是 去 .

我要去。

[aɪ][kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [haʊs] .
I can't bear the house .
我 不能 熊 这 房子 .

我受不了这房子。

[aɪ][kɑːnt] [ber] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .
I can't bear the rooms .
我 不能 熊 这 房间 .

我受不了这些房间。

[ðeə(r)] ['empti] , ['empti] , ['empti] .
They're empty , empty , empty .
它们是 空的 , 空的 , 空的 .

它们空空如也，空空如也，空空如也。

" [ðə; ði][mæn] [stept] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['bʌni] ['ræbɪt] ['stʌmbld] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" The Man stepped slowly down the stairs and Bunny Rabbit stumbled after him .
" 这 男人 步 缓慢地 向下 这 楼梯 和 兔子 兔子 踉跄 后 他 .

“男人缓缓走下楼梯，兔子跌跌撞撞地跟在他身后。”

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [pɔːzd] , [ðen] [kɔːt] [ʌp] ['bʌni] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr]

He	reached	the	hall	and	paused	,	then	caught	up	Bunny	Rabbit	,	and	once	more
他	达到	这	大厅	和	暂停	,	然后	捕捉	向上	兔子	兔子	,	和	一次	更多的

[ə'sendɪd] .

ascended	.
上升	.

他到达大厅，停了下来，然后追上兔子，再次向上攀登。

[hiː; hi] ['entərd] { - }

He	entered	{	115	}
他	进入	{	-	}

他进入了{115}

['evri] [ˌʌp'sterz] [ruːm] [ænd; ənd] [geɪzd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [klɪntʃ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

every	upstairs	room	and	gazed	as	though	to	clinch	them	on	his	memory	.
每一个	楼上	房间	和	凝视	作为	尽管	到	成交	他们	在	他的	记忆	.

他环顾楼上的每一个房间，仿佛要将它们牢牢地印在记忆中。

[hiː; hi] ['entərd] ['evri] [ˌdaʊn'sterz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ruːm] , [ðə; ði] ['loʊnliɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

He	entered	every	downstairs	room	,	and	in	one	room	,	the	loneliest	of	all	,
他	进入	每一个	楼下	房间	,	和	在	一	房间	,	这	最孤独的	的	全部	,

他走进楼下的每一间房间，其中有一间，也是所有房间中最孤单的一间。

[hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] [kraɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt] .

he	sat	and	cried	his	heart	out	.
他	卫星	和	哭	他的	心	出去	.

他坐在那里，痛哭流涕。

" [wɪə(r)] ['hoʊmləs] , ['bʌni] ['ræbɪt] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .

"	We're	homeless	,	Bunny	Rabbit	,	"	said	the	Man	.
"	是	无家可归者	,	兔子	兔子	,	"	说	这	男人	.

“我们无家可归了，兔子，”男人说。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['betər] [ɔːf] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['hoʊmz] ['sʌmwer] [hɪr] .

"	But	you're	the	better	off	,	for	your	home's	somewhere	here	.
"	但	你是	这	更好的	离开	,	为了	你的	家的	某处	这里	.

但你的情况会好得多，因为你的家就在这里。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [hæf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] .

"	They	had	got	half	-	way	up	the	slope	.
"	他们	有	得到	一半	-	方式	向上	这	坡	.

他们已经爬到半山腰了。

[ðə; ði] [mæn] [stʊd] [tɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rægwɜːrt] , [ænd; ənd] ['bʌni] ['ræbɪt] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] , ['fraɪt(ə)nd]

The	Man	stood	tall	among	the	ragwort	,	and	Bunny	Rabbit	,	with	wide	,	frightened
这	男人	站立	高的	之中	这	千里光	,	和	兔子	兔子	,	和	宽的	,	害怕

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

那人高高地站在千里光丛中，而兔子则睁大了眼睛，惊恐万分。

[klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

clung	to	his	shoulder	.
紧紧抓住	到	他的	肩膀	.

她紧紧地搂着他的肩膀。

[ðə; ði] [mæn] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['bʌni] ['ræbɪt] [slɪd] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

The	Man	stooped	down	,	and	Bunny	Rabbit	slid	to	earth	.
这	男人	弯腰	向下	,	和	兔子	兔子	滑行	到	地球	.

那人弯下腰，兔子滑落到地上。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][jʊr; jər][hoʊm][ɔːr] [meɪk] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" Now you must find your home or make one , " said the Man ,
" 现在 你 必须 寻找 你的 家 或者 制作 一 , " 说 这 男人 ,

“现在你必须找到自己的家，或者自己建造一个，”那人说道。

[ænd; ənd] ['bʌni] ['ræbɪt] ['streɪtˌweɪ] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] .
and Bunny Rabbit straightway tried to make one .
和 兔子 兔子 立刻 尝试 到 制作 一 .

于是，兔子立刻尝试制作一个。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [skrætʃt] .
He plunged his forepaws in the ground and scratched .
他 暴跌 他的 前爪 在 这 地面 和 刮痕 .

他把前爪插进土里，抓挠起来。

[ðə; ði] [dʌst] [fluː] [aʊt][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ʃɑːt] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ]
The dust flew out behind and , in the midst , shot something hard and glittering
这 灰尘 飞翔 出去 在后面 和 , 在 这 中间 , 射击 某物 难的 和 闪闪发光
.
:
.

尘土飞扬，其中还射出一些坚硬闪亮的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [goʊld] ['lɑːkɪt] .
It was a small gold locket .
它 曾是 一个 小的 金子 吊坠 .

那是一个小小的金吊坠。

[ðə; ði][mæn] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
The Man bent down and picked it up .
这 男人 弯曲 向下 和 挑选 它 向上 .

那人弯下腰把它捡了起来。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪmd] [aɪz] [hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] . { - }
He opened it and with dimmed eyes he kissed it . { 116 }
他 打开 它 和 和 调暗 眼睛 他 亲吻 它 . { - }

他打开它，眼神迷离地吻了它。{116}

" [juːv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , " [hiː; hi] [sed] — " [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [pjʊr] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
" You've done me a good turn , " he said — " of course it's pure coincidence ,
" 你已经 完毕 我 一个 好的 转动 , " 他 说 — " 的 课程 它是 纯的 巧合 ,

“你帮了我一个大忙，”他说——“当然，这纯属巧合。”

" [ænd; ənd] ['bʌni] ['ræbɪt] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
" and Bunny Rabbit watched him out of sight .
" 和 兔子 兔子 观看 他 出去 的 视线 .

“而兔子则躲在暗处看着他。”

['bʌni] ['ræbɪt] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] { - }
Bunny Rabbit watched Him out of Sight { 117 }
兔子 兔子 观看 他 出去 的 视线 { - }

兔子偷偷地看着他{117}

[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [peɪnt] - [bɑːks]
A BUTTERFLY PAINT - BOX
一个 蝴蝶 画 - 盒子

蝴蝶颜料盒

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《敏捷动物大全：兔子、松鼠(A Book of Nimble Beasts Bunny Rabbit,)

([meɪ])
(MAY)
(可能)

（可能）

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['ri:dɚz] [noʊ] [waɪ] [ði:z] ['deɪnti] ['flaɪɪŋ] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər]
I WONDER how many of my young readers know why these dainty flying creatures are
我 想知道 如何 许多 的 我的 年轻的 读者 知道 为什么 这些 纤巧 飞行 生物 是
[kɔ:ld] " ['bʌtərflaɪz] " ?
called " Butterflies " ?
称为 " 蝴蝶 " ?

我想知道我的小读者中有多少人知道为什么这些娇小的飞行生物被称为“蝴蝶”?

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [wʌt] ['bʌtər] [ɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] , [tu:] ,
We all know what butter is , and we know , too ,
我们 全部 知道 什么 黄油 是 , 和 我们 知道 , 也 ,

我们都知道黄油是什么，我们也知道，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] " ['bʌtər] .
that there are quite a number of English words which begin with " butter .
那 那里 是 相当 一个 数字 的 英语 字 哪个 开始 和 " 黄油 .

有很多英语单词以“butter”开头。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" It is not a pretty beginning , is it ?
" 它 是 不是 一个 漂亮的 开始 , 是 它 ?

“这可不是一个美好的开始，对吧？”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
But there it is .
但 那里 它 是 .

但事实就是如此。

[let] [ˌju: 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] — ['bʌtər] - [flaɪ] , ['bʌtər] - [kʌp] , ['bʌtər] - ['wɜ:rt] , ['bʌtər] - ['fɪŋgərz] ,
Let us think of a few — butter - fly , butter - cup , butter - wort , butter - fingers ,
让 我们 思考 的 一个 很少 — 黄油 - 飞 , 黄油 - 杯子 , 黄油 - 麦芽汁 , 黄油 - 手指 ,
['bʌtər] - [skɑ:tʃ] — [waɪ] ,
butter - scotch — why ,
黄油 - 苏格兰威士忌 — 为什么 ,

让我们想想几个例子——蝴蝶、毛茛、捕虫堇、黄油手指、奶油糖——为什么呢?

[wʌn][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [streɪt] [ə'weɪ] .
one can think of half a dozen straight away .
一 能 思考 的 一半 一个 打 直的 离开 .

马上就能想到五六个例子。

[naʊ] [ðɪs] [ʃoʊz] [ˌju: 'es] ['klɪrli] [ðæt] " ['bʌtər] " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][wɜ:rd] ,
Now this shows us clearly that " butter " is a very old word ,
现在 这 演出 我们 清楚地 那 " 黄油 " 是 一个 非常 老的 单词 ,

这清楚地表明，“黄油”是一个非常古老的词。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ([hu:] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [les] ['klevər] [ðæn; ðən] [wi:; wi]

and	that	the	people	of	long	ago	(	who	were	much	less	clever	than	we
和	那	这	人们	的	长的	前	(	WHO	是	很多	较少的	聪明的	比	我们

[ɑ:r; ər] ,

are	,
是	,

而古人（他们远不如我们聪明）

[pər'hæps]) [mʌst; məst][hæv; həv] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [wen] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb]

perhaps	)	must	have	used	it	quite	naturally	when	they	wanted	to	describe
也许	)	必须	有	用过的	它	相当	自然	什么时候	他们	通缉	到	描述

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skwɑ:ʃi] ,

anything	which	was	squashy	,
任何事物	哪个	曾是	软绵绵的	,

也许他们想形容任何柔软的东西时，都会很自然地使用它。

[ɔ:r]['pæsti; 'peɪsti] , [ɔ:r] ['gri:si] , [ɔ:r] ['slɪpəri] , [ɔ:r] ['jeloʊ] .

or	pasty	,	or	greasy	,	or	slippery	,	or	yellow	.
或者	糊状物	,	或者	腻	,	或者	滑	,	或者	黄色的	.

或者呈糊状、油腻、滑溜或发黄。

[ðə; ði] ['brɪmstoʊn] ['bʌtərflaɪ]

The	Brimstone	Butterfly
这	硫磺	蝴蝶

硫磺蝴蝶

['æftər] [hu:m] [ɔ:l] " ['bʌtərflaɪz] " [ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] [kɔ:ld]

After	whom	all	"	Butterflies	"	are	probably	called
后	谁	全部	"	蝴蝶	"	是	大概	称为

所有的“蝴蝶”可能都是以她的名字命名的。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] { - }

Look	at	the	picture	at	the	top	of	the	next	{	118	}
看	在	这	图片	在	这	顶部	的	这	下一个	{	-	}

看看下一页顶部的图片{118}

[peɪdʒ] .

page	.
页	.

页。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ɪts]['prɑ:pər] ['kʌlərz] .

I	wish	I	could	have	given	it	to	you	in	its	proper	colours	.
我	希望	我	可以	有	给定	它	到	你	在	它是	恰当的	颜色	.

我真希望我能把它以它原本的颜色送给你。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [mʌtʃ] ['naɪsər] [laɪk] [ðæt] .

It	looks	much	nicer	like	that	.
它	看起来	很多	更漂亮	喜欢	那	.

这样看起来漂亮多了。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] .

Look	at	it	carefully	.
看	在	它	小心	.

仔细看看。

[noʊ] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['bʌtərflaɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['prɪti] ['kɜ:vz] [tu:; tə][ɪts] [wɪŋz] , [ænd; ənd]

No	other	English	butterfly	has	the	same	pretty	curves	to	its	wings	,	and
不	其他	英语	蝴蝶	有	这	相同的	漂亮的	曲线	到	它是	翅膀	,	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

some	of	you	,
一些	的	你	,

没有其他英国蝴蝶拥有如此优美的翅膀曲线，而你们中的一些人，

[aɪ] [der] [seɪ] , [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ɪts] [ʃeɪp] .

I	dare	say	,	will	know	what	it	is	by	its	shape	.
我	敢	说	,	将要	知道	什么	它	是	经过	它是	形状	.

我敢说，通过它的形状就能知道它是什么。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] .

But	I	must	tell	those	who	do	not	know	.
但	我	必须	告诉	那些	WHO	做	不是	知道	.

但我必须告诉那些不知情的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbrɪmstoʊn] [ˈbʌtərflaɪ] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈkʌlər] [ɪz] [braɪt] ,

It	is	a	Brimstone	Butterfly	,	and	its	colour	is	bright	,
它	是	一个	硫磺	蝴蝶	,	和	它是	颜色	是	明亮的	,

这是一只硫磺蝶，它的颜色很鲜艳。

[braɪt] [ˈjeloʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɪŋ] ([juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli]

bright	yellow	with	an	orange	spot	in	the	middle	of	each	wing	(	you	can	only
明亮的	黄色的	和	一个	橙子	点	在	这	中间	的	每个	翼	(	你	能	仅有的

[siː] [wʌn] [wɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,

see	one	wing	in	the	picture	,
看	一	翼	在	这	图片	,

亮黄色，每只翅膀中间都有一个橙色斑点（图片中只能看到一只翅膀，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [ɑːr; ər] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ;

the	other	three	are	hidden	behind	it	;
这	其他	三	是	隐	在后面	它	;

另外三条线藏在它后面；

[wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔːθ] [ɪz][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈbʌtərflaɪz] -

one	way	to	tell	a	butterfly	from	a	moth	is	to	remember	that	butterflies	'
一	方式	到	告诉	一个	蝴蝶	从	一个	蛾	是	到	记住	那	蝴蝶	-

[wɪŋz] [kloʊz] [ˈstændɪŋ] [ʌp] ,

wings	close	standing	up	,
翅膀	关闭	常设	向上	,

区分蝴蝶和飞蛾的一个方法是记住蝴蝶的翅膀是竖起来闭合的。

[bʌt; bət] [ˈnɪrli] [ɔːl] [mɔθs] - [wɪŋz] [kloʊz] [daʊn] [flæt]) .

but	nearly	all	moths	'	wings	close	down	flat	)	.
但	几乎	全部	蛾子	-	翅膀	关闭	向下	平坦的	)	.

但几乎所有蛾子的翅膀都会平贴着闭合）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnsekt] [wʌz; wəz][ðə; ði] { - }

It	is	almost	certain	that	this	insect	was	the	{	119	}
它	是	几乎	肯定	那	这	昆虫	曾是	这	{	-	}

几乎可以肯定，这只昆虫就是{119}

[fɜːrst]['ɪnsekt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " ['bʌtər] " - [flaɪ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['bʌtər] ['kʌlər] .

first	insect	to	be	called	"	Butter	"	-	fly	because	of	its	butter	colour	.
第一的	昆虫	到	是	称为	"	黄油	"	-	飞	因为	的	它是	黄油	颜色	.

第一种因其奶油色而被称作"蝴蝶"的昆虫。

[wen] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['prɪti] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði]

When	people	began	to	see	that	there	were	other	pretty	flying	things	of	much	the
什么时候	人们	开始	到	看	那	那里	是	其他	漂亮的	飞行	事物	的	很多	这

[seɪm] [ʃeɪp] ,

same	shape	,
相同的	形状	,

当人们开始发现还有其他形状相似的漂亮飞行物时，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] , [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɔːl] ['bʌtərflaɪz] ['æftər] [ðɪs] [fɜːrst][wʌn] .

though	of	quite	different	colours	,	they	called	them	all	Butterflies	after	this	first	one	.
尽管	的	相当	不同的	颜色	,	他们	称为	他们	全部	蝴蝶	后	这	第一的	一	.

虽然颜色各不相同，但他们都按照第一只蝴蝶的名字，把它们都称为蝴蝶。

[ðə; ði] [red] ['ædmərəl]
The **Red** **Admiral**
这 红色的 上将

红海军上将

[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ʌv; əv] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərz]
A **Butterfly** **of** **many** **beautiful** **colours**
一个 蝴蝶 的 许多 美丽的 颜色

一只色彩斑斓的蝴蝶

[soʊ][wiː; wi] [spiːk] , ['naʊədeɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ,
So **we** **speak** **,** **nowadays** **,** **without** **ever** **thinking** **of** **how** **funny** **it** **really** **is** **,**
所以 我们 说话 , 如今 , 没有 曾经 思维 的 如何 有趣的 它 真的 是 ,

所以，如今我们说话的时候，从来不会去想这其实有多么滑稽。

[ʌv; əv] [bluː] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [waɪt] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [blæk] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] { - }
of **blue** **butterflies** **and** **white** **butterflies** **and** **black** **butterflies** **and** **{** **120** **}**
的 蓝色的 蝴蝶 和 白色的 蝴蝶 和 黑色的 蝴蝶 和 { - }

蓝蝴蝶、白蝴蝶、黑蝴蝶和{120}

['pɜːrp(ə)l] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [griːn] ['bʌtərflaɪz] — [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz]
purple **butterflies** **,** **and** **red** **and** **yellow** **and** **green** **butterflies** **—** **all** **the** **colours**
紫色的 蝴蝶 , 和 红色的 和 黄色的 和 绿色的 蝴蝶 — 全部 这 颜色
[ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [ɪn][fækt] .
of **the** **rainbow** **,** **in** **fact** **.**
的 这 彩虹 , 在 事实 .

紫色的蝴蝶，还有红色、黄色和绿色的蝴蝶——实际上，彩虹的所有颜色都有。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['empərər]
The **Purple** **Emperor**
这 紫色的 皇帝

紫菀

[ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs] ['bʌtərflaɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðoʊ] [nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]
The **most** **gorgeous** **Butterfly** **in** **England** **,** **though** **not** **by** **any** **means** **the** **most** **beautiful**
这 最多 华丽的 蝴蝶 在 英格兰 , 尽管 不是 经过 任何 方法 这 最多 美丽的

英格兰最美丽的蝴蝶，虽然绝非最漂亮的。

[wiː; wi] [wʊd] ['hɑːrdli] [tɔːk] [ʌv; əv] [blæk] ['bʌtər] [ɔːr]['pɜːrp(ə)l] ['bʌtər] , [wʊd] [wiː; wi] ?
We **would** **hardly** **talk** **of** **black** **butter** **or** **purple** **butter** **,** **would** **we** **?**
我们 会 几乎 讲话 的 黑色的 黄油 或者 紫色的 黄油 , 会 我们 ?

我们几乎不会谈论黑色黄油或紫色黄油，对吧?

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] ['brɪmstoʊn] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]
Some **of** **you** **will** **perhaps** **wonder** **why** **the** **Brimstone** **Butterfly** **was** **the** **first**
一些 的 你 将要 也许 想知道 为什么 这 硫磺 蝴蝶 曾是 这 第一的
[tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['kɑːmən] .
to **be** **noticed** **when** **there** **are** **so** **many** **others** **which** **are** **just** **as** **common** **.**
到 是 注意到 什么时候 那里 是 所以 许多 其他的 哪个 是 只是 作为 常见的 .

你们中有些人可能会疑惑，为什么硫磺蝶是第一个被人们注意到的，而其他许多蝴蝶也同样常见。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I **think** **I** **can** **tell** **you** **.**
我 思考 我 能 告诉 你 .

我想我可以告诉你。

[ðə; ði] ['klɪfdən] [bluː]
The **Clifden** **Blue**
这 克利夫登 蓝色的

克利夫登蓝

[ðə; ði] ['brɪmstoʊn] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst] { - }

The	Brimstone	is	almost	always	the	first	{	121	}
这	硫磺	是	几乎	总是	这	第一的	{	-	}

硫磺几乎总是第一个{121}

['bʌtərflaɪ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

butterfly	to	be	seen	in	the	spring	.
蝴蝶	到	是	已见	在	这	春天	.

春天可见的蝴蝶。

[moʊst] ['bʌtərflaɪz] [daɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd] [liːv] [egz] [bɪ'haɪnd] , [wɪtʃ] [hætʃ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,

Most	butterflies	die	towards	the	autumn	,	and	leave	eggs	behind	,	which	hatch	out	in	the	following	year	,
最多	蝴蝶	死	向	这	秋天	,	和	离开	鸡蛋	在后面	,	哪个	孵化	出去	在	这	下列的	年	,

大多数蝴蝶在秋季死去，留下卵，这些卵会在来年孵化。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪmstoʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ,

but	the	Brimstone	,	and	a	few	others	,
但	这	硫磺	,	和	一个	很少	其他的	,

但是硫磺火神，以及其他一些.....

[sliːp] [θruː] [ðə; ði][koʊld] ['wɪntər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][wɔːrm] [deɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] .

sleep	through	the	cold	winter	months	and	come	out	in	the	first	warm	days	of	spring	and	then	lay	their	eggs	.
睡觉	通过	这	寒冷的	冬天	几个月	和	来	出去	在	这	第一的	温暖的	天	的	春天	和	然后	躺	他们的	鸡蛋	.

它们在寒冷的冬季沉睡，在春天最初温暖的日子里出来产卵。

[ðə; ði] ['brɪmstoʊn] [kʌmz] [aʊt] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ['ɔːf(ə)n] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn] ['februeri] ,

The	Brimstone	comes	out	first	of	all	,	often	quite	early	in	February	,
这	硫磺	来	出去	第一的	的	全部	,	经常	相当	早期的	在	二月	,

《硫磺火》杂志最先出版，通常在二月初。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['bʌtərflaɪ] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

and	so	he	is	the	first	butterfly	that	is	likely	to	be	noticed	in	the	year	.
和	所以	他	是	这	第一的	蝴蝶	那	是	可能	到	是	注意到	在	这	年	.

因此，他是今年最有可能被人们注意到的第一只蝴蝶。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [kaʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [mɪlk] ,

Perhaps	his	coming	out	at	a	time	when	cows	began	to	give	more	milk	,
也许	他的	未来	出去	在	一个	时间	什么时候	牛	开始	到	给	更多的	牛奶	,

或许他出柜的时机正好赶上奶牛产奶量增加的时候。

[ænd; ənd] ['bʌtər] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɔːld] " ['bʌtərflaɪ] ,

and	butter	began	to	be	more	plentiful	,	had	something	to	do	with	his	being	called	"	butterfly	,
和	黄油	开始	到	是	更多的	丰富	,	有	某物	到	做	和	他的	存在	称为	"	蝴蝶	,

黄油开始变得更加丰富，这与他被称为“蝴蝶”有关。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I	think	that	his	colour	had	more	to	do	with	it	.
"	但	我	思考	那	他的	颜色	有	更多的	到	做	和	它	.

但我认为他的肤色与此关系更大。

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] - [teɪl] ['bʌtərflaɪ]

The	Swallow	-	Tail	Butterfly
这	吞	-	尾巴	蝴蝶

燕尾蝶

['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [peɪnt] - [bɑːks][ɪn] [ɪt'self] .

Almost	**a**	**paint**	**-**	**box**	**in**	**itself**	**.**
几乎	一个	画	-	盒子	在	本身	.

简直就像一个独立的颜料盒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [bluː] , [red] , [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

It	**will**	**give**	**you**	**blue**	**,**	**red**	**,**	**black**	**and**	**yellow**	**.**
它	将要	给	你	蓝色的	,	红色的	,	黑色的	和	黄色的	.

它会给你蓝色、红色、黑色和黄色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['keimbridʒʃə] [fenz]

It	**is**	**only**	**found**	**in**	**the**	**Cambridgeshire**	**Fens**
它	是	仅有的	成立	在	这	剑桥郡	芬斯

它只生长在剑桥郡沼泽地。

[wʌt] ['lʌvli] ['kʌlərz] ['bʌtərflaɪz] [ɑːr; ər] !

What	**lovely**	**colours**	**butterflies**	**are**	**!**
什么	迷人的	颜色	蝴蝶	是	!

蝴蝶的颜色真漂亮!

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['fænsɪd] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [peɪnt] - [bɑːks] ?

Have	**you**	**ever**	**fancied**	**a**	**butterfly**	**paint**	**-**	**box**	**?**
有	你	曾经	幻想	一个	蝴蝶	画	-	盒子	?

你有没有想过拥有一个蝴蝶颜料盒?

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːmən] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	**us**	**think**	**of**	**a**	**few**	**common**	**colours**	**,**	**and**	**see**	**how**	**we**	**could**	**fill**	**it**	**.**
让	我们	思考	的	一个	很少	常见的	颜色	,	和	看	如何	我们	可以	充满	它	.

让我们想想几种常见的颜色，看看如何填充它们。

[sə'poʊz] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [bluː] ?

Suppose	**we**	**wanted**	**a**	**blue**	**?**
认为	我们	通缉	一个	蓝色的	?

假设我们想要蓝色?

[waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] " [ðə; ði] [bluːz] " [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] ,

Why	**we**	**should**	**have**	**a**	**whole**	**family**	**of**	**butterflies**	**"**	**The**	**Blues**	**"**	**to**	**choose**	**from**	**,**
为什么	我们	应该	有	一个	所有的	家庭	的	蝴蝶	"	这	蓝调	"	到	选择	从	,

为什么我们应该有整个“蓝蝴蝶家族”可供选择?

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɔːf] [fɔːr; fər] [blæks] [ænd; ənd] ['braʊnz] .

and	**we**	**should**	**be**	**just**	**as**	**well**	**off**	**for**	**blacks**	**and**	**browns**	**.**
和	我们	应该	是	只是	作为	出色地	离开	为了	黑人	和	棕色	.

黑人和棕色人种也应该享有同样的优渥待遇。

[fɔːr; fər] [red] [wiː; wi][kʊd; kəd] { - }

For	**red**	**we**	**could**	**{**	**122**	**}**
为了	红色的	我们	可以	{	-	}

对于红色，我们可以{122}

[teɪk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['skɑːrlət] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['ædmərəl] .

take	**the**	**beautiful**	**scarlet**	**ribbon**	**of**	**the**	**Red**	**Admiral**	**.**
拿	这	美丽的	猩红	丝带	的	这	红色的	上将	.

取下红蛱蝶美丽的猩红色缎带。

" [waɪ] [ɪz][hiː; hi] [kɔːld] ['ædmərəl] ?

"	**Why**	**is**	**he**	**called**	**Admiral**	**?**
"	为什么	是	他	称为	上将	?

他为什么被称为海军上将?

" [juː; jʊ][æsk] .
" you ask .
" 你 问 .

你问。

[wel] , ['ædmərəl][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['ædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [neɪm] [wʌz; wəz] [red]
Well , Admiral is the same as Admirable , and his old name was Red
出色地， 上将 是 这 相同的 作为 令人钦佩的 ， 和 他的 老的 姓名 曾是 红色的
['ædmərəb(ə)l] .
Admirable .
令人钦佩的 .

嗯，海军上将和“令人钦佩的”是同一个意思，他以前的名字是“红色令人钦佩的”。

[fɔːr; fər]['pɜːrp(ə)l][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [her] - [striːk]
For purple we should have the Purple Emperor and the Purple Hair - streak
为了 紫色的 我们 应该 有 这 紫色的 皇帝 和 这 紫色的 头发 - 条纹
— [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɜːrp(ə)l] [kwaɪt] [soʊ] ['glɔːriəs] [æz; əz][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [hæv; həv][ɑːn][ðer; ðər]
— there is no purple quite so glorious as the purple that these have on their
— 那里 是 不 紫色的 相当 所以 辉煌 作为 这 紫色的 那 这些 有 在 他们的
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

说到紫色，我们应该有紫蛱蝶和紫鬃蝶——没有哪种紫色能比得上它们翅膀上的紫色。

[fɔːr; fər] ['ɔrɪndʒ] , [ðə; ði] { - }
For orange , the { 123 }
为了 橙子 , 这 { - }

对于橙色，{123}

['ɔrɪndʒ] - [tɪp][ænd; ənd][ðə; ði] ['klaʊdɪd] ['jeloʊ] .
Orange - tip and the Clouded Yellow .
橙子 - 提示 和 这 阴天 黄色的 .

橙尖黄和云黄黄。

[fɔːr; fər] ['jeloʊ] , [ðə; ði] ['brɪmstoʊn] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] .
For yellow , the Brimstone and several others .
为了 黄色的 , 这 硫磺 和 一些 其他的 .

黄色方面，有硫磺色和其他几种。

[fɔːr; fər] [waɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [waɪts] .
For white , of course , the Whites .
为了 白色的 , 的 课程 , 这 白人 .

当然，对于白人来说，指的是白人。

[griːn] [maɪt] ['bɑːðər] [juː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ɪŋglɪʃ] ['bʌtərflaɪ] , [ðə; ði] [griːn] [her]
Green might bother us a little , but there is one English butterfly , the Green Hair
绿色的 可能 打扰 我们 一个 小的 , 但 那里 是 一 英语 蝴蝶 , 这 绿色的 头发
- [striːk] ,
- streak ,
- 条纹 ,

绿色或许会让我们有点反感，但英国有一种蝴蝶，叫做绿灰蝶。

[huːz] [wɪŋz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [ˌʌndər'niːθ] .
whose wings are a beautiful green underneath .
谁 翅膀 是 一个 美丽的 绿色的 下 .

它的翅膀背面呈美丽的绿色。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [griːn] ['bʌtərflaɪ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .
As he is our only green butterfly I give you his picture .
作为 他 是 我们的 仅有的 绿色的 蝴蝶 我 给 你 他的 图片 .

因为他是我们这里唯一的绿色蝴蝶，所以我把他的照片给你。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ʌpər] ['bʌtərflaɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	is	the	upper	butterfly	in	the	first	picture	and	,	as	you	see	,	quite	a	little
他	是	这	上	蝴蝶	在	这	第一的	图片	和	,	作为	你	看	,	相当	一个	小的

[wʌn] .

one	.
一	.

他是第一张照片中上面的那只蝴蝶，而且，正如你所看到的，它体型很小。

[ðə; ði] [blæk] ['pepər] [mɔːθ]

The	Black	Pepper	Moth
这	黑色的	胡椒	蛾

黑胡椒蛾

['prɑːbəbli] [kwaɪt] [ðə; ði] ['blækɪst] [mɔːθ] [wiː; wi][hæv; həv] .

Probably	quite	the	blackest	Moth	we	have	.
大概	相当	这	最黑的	蛾	我们	有	.

这可能是我们见过的最黑的蛾子了。

[ðeɪ] ['veri] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] [ðoʊ]

They	vary	very	much	in	colouring	though
他们	各不相同	非常	很多	在	染色	尽管

它们的颜色差异很大。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] .

We	must	not	forget	gold	and	silver	.
我们	必须	不是	忘记	金子	和	银	.

我们不能忘记黄金和白银。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɪn][ə; eɪ] ['riːəli] [naɪs] [peɪnt] -

When	I	was	young	,	I	expected	to	find	gold	and	silver	in	a	really	nice	paint	-
什么时候	我	曾是	年轻的	,	我	预期的	到	寻找	金子	和	银	在	一个	真的	好的	画	-

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

我小时候，总希望能在一个漂亮的颜料盒里找到金银。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] { - }

and	I	do	not	suppose	{	124	}
和	我	做	不是	认为	{	-	}

我并不认为{124}

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [sɪns] [ðen] .

young	people	have	changed	much	since	then	.
年轻的	人们	有	已更改	很多	自从	然后	.

自那时以来，年轻人已经发生了很大的变化。

['sɪlvər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] .

Silver	we	should	have	no	trouble	about	.
银	我们	应该	有	不	麻烦	关于	.

白银方面我们应该不会有任何问题。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg]['fæməli][ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['frɪtəleri] ,

There	is	a	big	family	of	butterflies	called	the	Fritillaries	,
那里	是	一个	大的	家庭	的	蝴蝶	称为	这	贝母	,

蝴蝶中有一个庞大的家族叫做蛱蝶科。

[huː] [hæv; həv] ['wʌndərf(ə)l] ['pætʃɪz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [ʌv; əv]['sɪlvər] [ɑːn][ðer; ðər] [wɪŋz] .

who	have	wonderful	patches	and	ribbons	of	silver	on	their	wings	.
WHO	有	精彩的	补丁	和	丝带	的	银	在	他们的	翅膀	.

它们的翅膀上有美丽的银色斑块和丝带。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][goʊld] , [ɪk'sept] [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld] ['paʊdər] ,

I	do	not	think	you	will	find	gold	,	except	perhaps	a	little	gold	powder	,
我	做	不是	思考	你	将要	寻找	金子	,	除了	也许	一个	小的	金子	粉末	,

我认为你找不到黄金，或许只能找到一些金粉。

[ɑːn] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['bʌtərflaɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sevrəl] [k'rɪsəlɪsɪz] .

on	any	English	butterfly	,	but	you	will	find	it	on	several	chrysalises	.
在	任何	英语	蝴蝶	,	但	你	将要	寻找	它	在	一些	蛹	.

在任何英国蝴蝶身上都能发现，但在几种蝴蝶的蛹上也能发现。

[ɪn'diːd] , ['krɪsəlɪs] [miːnz] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['goʊldən][wʌn] ,

Indeed	,	Chrysalis	means	"	the	little	golden	one	,
的确	,	蛹	方法	"	这	小的	金的	一	,

事实上，Chrysalis 的意思是“金色的小家伙”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [kwɪr] ['spaɪki] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][goʊld] ['pætʃɪz]

"	and	the	name	was	given	to	these	queer	spiky	things	because	gold	patches
"	和	这	姓名	曾是	给定	到	这些	酷儿	带刺的	事物	因为	金子	补丁

[wɜːr; wər][soʊ]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɑːn][ðem; ðəm] .

were	so	often	seen	on	them	.
是	所以	经常	已见	在	他们	.

“之所以给这些奇特的尖刺状物体取这个名字，是因为它们身上经常可以看到金色的斑点。”

[ðə; ði] ['sɪlvər] [wɑːʃt] ['frɪtəleri]

The	Silver	Washed	Fritillary
这	银	洗过	贝母

银边贝母

[ðə; ði] ['sɪlvər] [ɪz][ɪn] [brɔːd] ['bændz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌndər] [wɪŋz] { - }

The	silver	is	in	broad	bands	on	the	under	wings	{	125	}
这	银	是	在	广阔	乐队	在	这	在下面	翅膀	{	-	}

翅膀下方的银色部分呈宽条状{125}

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] - [wɪŋz] ,

I	have	seen	little	pictures	made	with	the	scales	of	butterflies	'	wings	,
我	有	已见	小的	图片	制成	和	这	秤	的	蝴蝶	-	翅膀	,

我见过用蝴蝶翅膀上的鳞片做成的小画，

[wɪð; wɪθ] [bluː] [skaɪz] [ænd; ənd] [griːn] [triːz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

with	blue	skies	and	green	trees	and	everything	.
和	蓝色的	天空	和	绿色的	树木	和	一切	.

天空湛蓝，树木葱郁，一切都很美好。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [peɪnt] - [bɑːks][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ,

So	you	see	a	butterfly	paint	-	box	is	not	altogether	a	make	-	believe	,
所以	你	看	一个	蝴蝶	画	-	盒子	是	不是	共	一个	制作	-	相信	,

所以你看，蝴蝶颜料盒并非完全是虚构的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [peɪnt] - [bɑːks][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [peɪnt] [wɪð; wɪθ] . { - }

though	it	is	not	an	easy	paint	-	box	for	young	people	to	paint	with	.	{	127	}
尽管	它	是	不是	一个	简单的	画	-	盒子	为了	年轻的	人们	到	画	和	.	{	-	}

虽然对于年轻人来说，这并不是一个容易驾驭的颜料盒。{127}

[tuː] ['wʌndərf(ə)l] ['wɒsps]

TWO	WONDERFUL	WASPS
二	精彩的	黄蜂

两只奇妙的黄蜂

([dʒuːn])

(	JUNE	)
(	六月	)

（六月）

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] - - ['bɜ:oʊz] ['oʊpənd] [ʌp] .

This	is	one	of	Spinipes	'	burrows	opened	up	.
这	是	一	的	-	-	洞穴	打开	向上	.

这是棘足虫的一个洞穴被打开了。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [eg] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɑ:n][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [ɑ:n]

There	is	an	egg	at	the	bottom	on	the	left	-	hand	side	and	a	caterpillar	on
那里	是	一个	蛋	在	这	底部	在	这	左边	-	手	边	和	一个	毛虫	在

[ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] .

the	right	-	hand	side	.
这	正确的	-	手	边	.

左侧底部有一枚卵，右侧有一条毛毛虫。

[ðə; ði] [eg] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][sɪlk] [θred] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [si:] [ðɪs]

The	egg	is	hanging	by	a	silk	thread	,	but	you	can't	see	this
这	蛋	是	绞刑	经过	一个	丝绸	线	,	但	你	不能	看	这

蛋是用一根丝线挂着的，但你看不见。

[aɪ] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ][ɔ:l][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['jeloʊ] ['wɒsps] — [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [kʌm]

I	EXPECT	you	all	must	know	the	Common	Yellow	Wasps	—	the	kind	that	come
我	预计	你	全部	必须	知道	这	常见的	黄色的	黄蜂	—	这	种类	那	来

['bʌzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒæm][æt; ət] [ti:] - [taɪm] ;

buzzing	into	the	jam	at	tea	-	time	;
嗡嗡声	进入	这	果酱	在	茶	-	时间	;

我想你们一定都认识普通黄蜂——就是那种下午茶时间嗡嗡飞进果酱里的黄蜂；

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [ðæt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] ['evər] ['ri:əli]

and	I	want	to	tell	you	this	about	them	—	that	I	don't	think	they	ever	really
和	我	想	到	告诉	你	这	关于	他们	—	那	我	不	思考	他们	曾经	真的

[get] ['æŋgri] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][dʒæm] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [li:v] [ðem; ðəm][ə'loʊn] ,

get	angry	if	there	is	jam	about	and	you	leave	them	alone	,
得到	生气的	如果	那里	是	果酱	关于	和	你	离开	他们	独自的	,

我想告诉你们关于它们的一点是——我觉得只要周围有果酱，你不去打扰它们，它们就不会真的生气。

[ðoʊ] , [wen] [smɔ:l] ['pi:p(ə)l] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [skri:m] , [ænd; ənd] [edʒ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

though	,	when	small	people	jump	up	and	scream	,	and	edge	away	from	the
尽管	,	什么时候	小的	人们	跳	向上	和	尖叫	,	和	边缘	离开	从	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

然而，当小孩子跳起来尖叫，并躲开桌子时，

[ænd; ənd] [meɪk] [bæd] [ʃɑ:ts] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [spu:nz] , [ðeɪ] [get][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]

and	make	bad	shots	at	them	with	spoons	,	they	get	so	frightened	and
和	制作	坏的	镜头	在	他们	和	勺子	,	他们	得到	所以	害怕	和

[bɪ'wɪldərd] , [pʊr] [θɪŋz] ,

bewildered	,	poor	things	,
困惑	,	贫穷的	事物	,

然后用勺子朝它们胡乱射击，它们吓得魂飞魄散，不知所措，可怜的小家伙们。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [stɪŋ] ['sʌmbɑ:di] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [fi:l] [ðeɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ]

that	they	may	sting	somebody	,	because	they	feel	they	really	must	do	something
那	他们	可能	蜇	某人	,	因为	他们	感觉	他们	真的	必须	做	某物

[ɪk'saɪtɪŋ] .

exciting	.
激动人心	.

他们可能会蛰人，因为他们觉得自己必须做一些刺激的事情。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]

Perhaps	**some**	**of**	**you**	**do**	**not**	**know**	**that**	**there**	**are**	**seven**	**different**	**kinds**	**of**
也许	一些	的	你	做	不是	知道	那	那里	是	七	不同的	种类	的

[ðiːz] ['jeloʊ] ['wɒsps][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

these	**Yellow**	**Wasps**	**to**	**be**	**met**	**with**	**in**	**this**	**country**	**of**	**ours**	**,**
这些	黄色的	黄蜂	到	是	遇见	和	在	这	国家	的	我们的	,

或许你们有些人不知道，在我们国家，有七种不同的黄蜂。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sər'praɪzd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [tuː]

and	**I**	**should**	**be**	**surprised**	**to**	**hear**	**that**	**any**	**of**	**you**	**know**	**much**	**about**	**the**	**two**
和	我	应该	是	惊讶	到	听到	那	任何	的	你	知道	很多	关于	这	二

[blæk] ['wɒsps] [huːz] ['stɔːri][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

Black	**Wasps**	**whose**	**story**	**I**	**am**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**.**
黑色的	黄蜂	谁	故事	我	是	去	到	告诉	你	.

如果你们当中有人对我要讲的这两只黑黄蜂了解很多，我会感到惊讶。

[aɪ][seɪ] { - }

I	**say**	**{**	**128**	**}**
我	说	{	-	}

我说{128}

" [blæk] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʊk] [blæk] , [ðoʊ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['jeloʊ] ['gɜːdlz] [ɑːn]

"	**black**	**,**	**"**	**because**	**they**	**look**	**black**	**,**	**though**	**both**	**of**	**them**	**have**	**yellow**	**girdles**	**on**
"	黑色的	,	"	因为	他们	看	黑色的	,	尽管	两个都	的	他们	有	黄色的	腰带	在

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

their	**bodies**	**.**
他们的	身体	.

“黑色”，因为它们看起来是黑色的，尽管它们身上都系着黄色的腰带。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪŋglɪʃ] [neɪmz] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] ;

I	**wish**	**they**	**had**	**English**	**names**	**;**	**for**	**I**	**am**	**sure**	**they**	**both**	**deserve**	**them**	**;**
我	希望	他们	有	英语	姓名	;	为了	我	是	当然	他们	两个都	应得	他们	;

我希望他们有英文名字；因为我相信他们俩都配得上。

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [neɪmz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæn; ðən] ['lætn] [wʌnz] .

and	**English**	**names**	**are**	**much**	**easier**	**to**	**remember**	**than**	**Latin**	**ones**	**.**
和	英语	姓名	是	很多	更轻松	到	记住	比	拉丁	一个	.

而且英文名字比拉丁文名字更容易记住。

[haʊ'evər] , ['lætn] [neɪmz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌnz][aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

However	**,**	**Latin**	**names**	**are**	**the**	**only**	**ones**	**I**	**know**	**for**	**them**	**,**
然而	,	拉丁	姓名	是	这	仅有的	一个	我	知道	为了	他们	,

然而，我只知道它们的拉丁文名称。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kɔːl][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

so	**we**	**must**	**make**	**the**	**best**	**of**	**it**	**,**	**and**	**call**	**one**	**of**	**them**
所以	我们	必须	制作	这	最好的	的	它	,	和	称呼	一	的	他们

所以我们必须充分利用这个机会，并给他们中的一个打电话。

- ([juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['spaɪni] ['piːz]) [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

Spinipes	**(**	**you**	**must**	**read**	**this**	**as**	**if**	**it**	**were**	**Spiny**	**Peas**	**)**	**and**	**the**	**other**
-	(	你	必须	读	这	作为	如果	它	是	带刺的	豌豆	)	和	这	其他

- .

Crabro	**.**
-	.

Spinipes（你必须把它理解为Spiny Peas）和其他Crabro。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [grʌb] ,

This	**is**	**a**	**little**	**picture**	**of**	**Spinipes**	**bringing**	**up**	**a**	**grub**	**,**
这	是	一个	小的	图片	的	-	带来	向上	一个	幼虫	,

这是一张棘足虫叼出幼虫的小照片。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [klɑːspɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]['bɑːdi]

which	she	is	clasping	beneath	her	body
哪个	她	是	紧握	下面	她	身体

她正紧紧地把它抱在怀里。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] - [fɜːrst] .

We	will	take	Spinipes	first	.
我们	将要	拿	-	第一的	.

我们先取Spinipes。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] ,

If	you	look	at	the	picture	on	the	opposite	page	,	you	will	see	what	she	is	like	,
如果	你	看	在	这	图片	在	这	对面的	页	,	你	将要	看	什么	她	是	喜欢	,

如果你看看对面页的图片，你就会知道她是什么样的人了。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] - [ðə; ði][sænd] - [wɑːsp] ([piː] . -)

and	,	if	you	look	at	the	picture	in	Spinipes	the	Sand	-	Wasp	(	p	.	151	)
和	,	如果	你	看	在	这	图片	在	-	这	沙	-	黄蜂	(	p	.	-	)

如果你看一下《沙蜂刺足》（第151页）中的图片

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klevər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

you	will	see	one	of	the	clever	things	she	does	.
你	将要	看	一	的	这	聪明的	事物	她	做	.

你会看到她做的一件很聪明的事。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːb] [aʊt] [ʌv; əv][sænd] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['delɪkət]

She	is	building	a	little	tube	out	of	sand	which	is	so	delicate
她	是	建筑	一个	小的	管子	出去	的	沙	哪个	是	所以	精美的

她正在用沙子建造一个非常精致的小管子。

[ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['klʌmzi] ['fɪŋgərz] [wɪl] { - }

that	the	slightest	touch	from	one	of	our	own	clumsy	fingers	will	{	129	}
那	这	丝毫	触碰	从	一	的	我们的	自己的	笨拙	手指	将要	{	-	}

我们自己笨拙的手指最轻微的触碰就会{129}

[nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][kɑːrd] - [haʊs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

knock	it	down	like	a	card	-	house	,	but	it	is	strong	enough	for	her	to
敲	它	向下	喜欢	一个	卡片	-	房子	,	但	它	是	强的	足够的	为了	她	到

[krɔːl] [ˌɪn'saɪd] ;

crawl	inside	;
爬行	里面	;

像推倒纸牌屋一样把它推倒，但它足够坚固，可以让她爬进去；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [krɔːl] [ˌɪn'saɪd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

and	she	has	to	crawl	inside	very	often	,	as	you	will	see	.
和	她	有	到	爬行	里面	非常	经常	,	作为	你	将要	看	.

你会发现，她经常不得不爬进屋里。

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪldz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] .

I	expect	you	will	all	want	to	know	how	she	builds	it	,	and	what	it	is	for	.
我	预计	你	将要	全部	想	到	知道	如何	她	建造	它	,	和	什么	它	是	为了	.

我想你们都会想知道她是如何建造它的，以及它的用途是什么。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪldz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

I	will	tell	you	how	she	builds	it	to	begin	with	.
我	将要	告诉	你	如何	她	建造	它	到	开始	和	.

我先来告诉你她是如何建造的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [fɜːrst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dʒɔːz] [wɪtʃ] [wɜːrk] [kwaɪt] ['dɪfrəntli]

You	must	know	first	that	she	has	a	pair	of	jaws	which	work	quite	differently
你	必须	知道	第一的	那	她	有	一个	一对	的	下颚	哪个	工作	相当	不同

[frʌm; frəm]['aʊərz] .

from	ours	.
从	我们的	.

你首先必须知道，她的下颚结构与我们的下颚结构截然不同。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Instead	of	moving	up	and	down	,
反而	的	移动	向上	和	向下	,

而不是上下移动，

[ðeɪ] [muːv] [ə'krɔːs] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] .

they	move	across	each	other	from	side	to	side	just	like	a	pair	of	scissors	.
他们	移动	穿过	每个	其他	从	边	到	边	只是	喜欢	一个	一对	的	剪刀	.

它们像剪刀一样左右滑动。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - - [grʌb] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [kætə'pɪləz]

This	is	the	Spinipes	'	grub	feeding	on	the	little	green	caterpillars
这	是	这	-	-	幼虫	喂养	在	这	小的	绿色的	毛毛虫

这是刺足蝽的幼虫在吃绿色的小毛虫。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] - [dʌz] [ɪz][tuː; tə][wɜːrk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [ɪn][ðə; ði][sænd]

The	first	thing	that	Spinipes	does	is	to	work	this	little	pair	of	scissors	in	the	sand
这	第一的	事物	那	-	做	是	到	工作	这	小的	一对	的	剪刀	在	这	沙

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] .

so	as	to	make	a	little	hole	.
所以	作为	到	制作	一个	小的	洞	.

Spinipes做的第一件事就是用这把小剪刀在沙子里戳一个小洞。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][peɪdʒ] - [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] ['staːtiŋ] [tuː; tə]

I	am	showing	you	on	page	148	a	picture	of	her	when	she	is	just	starting	to
我	是	显示	你	在	页	-	一个	图片	的	她	什么时候	她	是	只是	开始	到

[dɪg] .

dig	.
挖	.

我在第 148 页向您展示一张她刚开始挖土时的照片。

['evri] ['lɪt(ə)l] ['pelɪt] [ʌv; əv][sænd][ʃiː; ʃi][dɪgz] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [pʊts] ['kerfəli] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Every	little	pellet	of	sand	she	digs	out	she	puts	carefully	round	the	outside	of	the
每一个	小的	颗粒	的	沙	她	挖掘	出去	她	放置	小心	圆形的	这	外部	的	这

[hoʊl] ,

hole	,
洞	,

她挖出的每一粒小沙子都小心翼翼地放在洞口周围。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [gluːz] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] .

and	presently	she	glues	them	all	together	.
和	目前	她	胶水	他们	全部	一起	.

现在她把它们都粘在了一起。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ðə; ði] [gluː] ['sʌmwer] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts]

She	carries	the	glue	somewhere	inside	her	,	and	brings	it	out	when	she	wants
她	携带	这	胶水	某处	里面	她	,	和	带来	它	出去	什么时候	她	想要

[ˌaɪ 'tiː] , { - }

it	,	{	130	}
它	,	{	-	}

她把胶水藏在体内某个地方，需要的时候就拿出来用。{130}

[ðen] [ʃiː; ʃi][dɪgz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] [ænd; ənd] [gluːz] [ə'nʌðər] ['leɪər] [ʌv; əv][sænd] ['pelits] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp]

Then	she	digs	a	little	deeper	and	glues	another	layer	of	sand	pellets	on	the	top
然后	她	挖掘	一个	小的	更深	和	胶水	其他	层	的	沙	颗粒	在	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,

of	the	first	one	,
的	这	第一的	一	,

然后她又挖深了一点，在第一层沙粒上面粘了另一层。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [diːp] ,

and	in	a	very	short	time	she	has	dug	a	hole	about	two	inches	deep	,
和	在	一个	非常	短的	时间	她	有	挖	一个	洞	关于	二	英寸	深的	,

很快，她就挖了一个大约两英寸深的洞。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːb] [raʊnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	built	a	little	tube	round	the	top	of	it	,
和	建造	一个	小的	管子	圆形的	这	顶部	的	它	,

然后在上面绕了一圈小管子，

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sænd] - ['pelits] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

which	is	made	of	the	little	sand	-	pellets	she	has	brought	out	of	the	hole	.
哪个	是	制成	的	这	小的	沙	-	颗粒	她	有	带来	出去	的	这	洞	.

这是用她从洞里挖出来的小沙粒做成的。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [tuːb] [stændz] [streɪt] [ʌp] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [bendz] [ə'baʊt] [hæf] - [wei]

Sometimes	the	tube	stands	straight	up	,	but	more	often	it	bends	about	half	-	way
有时	这	管子	站立	直的	向上	,	但	更多的	经常	它	弯曲	关于	一半	-	方式

[ænd; ənd] ['kɜːrvz] ['daʊnwərdz] .

and	curves	downwards	.
和	曲线	向下	.

有时管子直立着，但更多时候它会弯曲到大约一半的位置，然后向下弯曲。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd][ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][hoʊl][ɪz] [diːp] [ɪ'nʌf] ,

When	she	has	finished	it	off	,	and	is	sure	that	the	hole	is	deep	enough	,
什么时候	她	有	完成的	它	离开	,	和	是	当然	那	这	洞	是	深的	足够的	,

当她完成之后，并且确信洞足够深时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːb] [ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi][goʊz] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [leiz]

and	the	tube	is	long	enough	,	she	goes	right	down	to	the	bottom	and	lays
和	这	管子	是	长的	足够的	,	她	去	正确的	向下	到	这	底部	和	躺下

[æn; ən] [eg] ,

an	egg	,
一个	蛋	,

而且管子足够长，她一直游到管底产卵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæŋz] [ðə; ði] [eg] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni] [θred] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [meɪks] [hɜːr'self] ,

and	she	hangs	the	egg	by	a	tiny	thread	(	which	she	also	makes	herself	,
和	她	悬挂	这	蛋	经过	一个	微小的	线	(	哪个	她	还	制作	她自己	,

她用一根细线（也是她自己做的）把鸡蛋挂起来。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]) [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv]

but	I	don't	know	how	she	does	it	)	to	the	side	of	the	hole	a	little	above
但	我	不	知道	如何	她	做	它	)	到	这	边	的	这	洞	一个	小的	多于

[ðə; ði] ['bɑːtəm] .

the	bottom	.
这	底部	.

但我不知道她是怎么做到的）在洞的侧面，略高于底部。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

You	will	be	able	to	see	this	in	the	picture	,
你	将要	是	有能力的	到	看	这	在	这	图片	,

你可以在图片中看到这一点。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪktʃərz]

but	you	must	remember	that	in	this	and	in	some	of	the	other	pictures
但	你	必须	记住	那	在	这	和	在	一些	的	这	其他	图片

[ðə; ði][sænd][hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [goʊz] .

the	sand	has	been	cut	away	so	that	you	can	see	exactly	how	the	hole	goes	.
这	沙	有	到过	切	离开	所以	那	你	能	看	确切地	如何	这	洞	去	.

但你必须记住，在这张照片和其他一些照片中，沙子都被挖掉了，这样你就可以清楚地看到洞的走向。

[ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] , ['sʌni] [deɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz]

Then	,	if	it	is	a	bright	,	sunny	day	,	as	it	usually	is	when	she	begins
然后	,	如果	它	是	一个	明亮的	,	阳光明媚	天	,	作为	它	通常	是	什么时候	她	开始

[dɪgɪŋ] ,

digging	,
挖掘	,

如果那天阳光明媚，就像她通常开始挖掘时那样，

[ʃiː; ʃi] [flaɪz] [ə'weɪ] ,

she	flies	away	,
她	苍蝇	离开	,

她飞走了，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] [kʌmz] [bæk] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [klɑːspt] [taɪt]

and	in	about	half	an	hour's	time	comes	back	carrying	something	clasped	tight
和	在	关于	一半	一个	小时	时间	来	后退	携带	某物	紧握	紧的

[ə'genst] [hɜːr; hər]['bɑːdi] .

against	her	body	.
反对	她	身体	.

大约半小时后，她回来了，身上紧紧地抱着什么东西。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] { - }

What	do	you	think	{	131	}
什么	做	你	思考	{	-	}

你觉得呢？{131}

[ðæt] [ɪz] ?

that	is	?
那	是	?

那是?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [griːn] ['kætərpɪlər] .

It	is	a	small	green	caterpillar	.
它	是	一个	小的	绿色的	毛虫	.

这是一条绿色的小毛虫。

[ʃiː; ʃi]['stɑːps][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] ,

She	stops	a	moment	at	the	entrance	of	the	tube	,
她	停止	一个	片刻	在	这	入口	的	这	管子	,

她在地铁入口处停顿了一下，

[puʃiz] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

pushes	the	caterpillar	down	in	front	of	her	,	and	disappears	after	it	.
推动	这	毛虫	向下	在	正面	的	她	,	和	消失	后	它	.

她把毛毛虫推到身前，然后跟着它消失了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɔːf] ,

In	a	few	seconds	she	is	out	again	and	off	,
在	一个	很少	秒	她	是	出去	再次	和	离开	,

几秒钟后她又出去了，离开了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ][ʃi:; ʃi][ɪz] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]
and in another quarter of an hour or so she is back again with another
和 在 其他 四分之一 的 一个 小时 或者 所以 她 是 后退 再次 和 其他
['kætərpɪlər] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,
caterpillar and so on ,
毛虫 和 所以 在 ,

大约过了十五分钟，她又带着另一只毛毛虫回来了，如此反复。

[wɪ'ðaʊt] ['evər]['taɪərɪŋ] , [θru:] [sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n]['aʊərz][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:t][dʒu:n][ɔ:r][dʒʊ'laɪ][deɪ] .
without ever tiring , through six or seven hours of a hot June or July day .
没有 曾经 令人疲惫 , 通过 六 或者 七 小时 的 一个 热的 六月 或者 七月 天 .

在六月或七月炎热的一天中，连续工作六七个小时，也丝毫没有疲倦。

[ðɪs] [ʃoʊz] [ju:; jʊ][ðə; ði] [kə'ku:n] [wɪtʃ] - - [grʌb] [meɪks] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] .
This shows you the cocoon which Spinipes ' grub makes for itself .
这 演出 你 这 茧 哪个 - - 幼虫 制作 为了 本身 .

这展示了棘足虫幼虫为自己制造的茧。

[aɪ][hæv; həv] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [grʌb] ,
I have opened it to show you the grub ,
我 有 打开 它 到 展示 你 这 幼虫 ,

我打开它是为了给你们看看里面的虫子。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑ:r'tɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃæft] [ə'bʌv] [ðə; ði] [grʌb] ,
and also the little partition in the shaft above the grub ,
和 还 这 小的 分割 在 这 轴 多于 这 幼虫 ,

还有虫洞上方竖井里的小隔板，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] - [hɜ:r'self] [meɪks]
which is the last thing Spinipes herself makes
哪个 是 这 最后的 事物 - 她自己 制作

那是Spinipes本人做的最后一件事。

[aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [gest] [wʌt] [ðə; ði] [kætə'pɪləz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] .
I expect you will have guessed what the caterpillars are for .
我 预计 你 将要 有 猜对了 什么 这 毛毛虫 是 为了 .

我想你应该已经猜到这些毛毛虫是做什么用的了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:sp] [grʌb] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['hætʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] .
They are food for the wasp grub when it hatches out of the egg .
他们 是 食物 为了 这 黄蜂 幼虫 什么时候 它 孵化 出去 的 这 蛋 .

它们是黄蜂幼虫孵化后的食物。

['dʒen(ə)rəli] [i:tʃ] [hoʊl][hæz; həz] [bɪ'twi:n] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['lɪt(ə)l] [kætə'pɪləz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
Generally each hole has between twenty and thirty little caterpillars in it ,
一般来说 每个 洞 有 之间 二十 和 三十 小的 毛毛虫 在 它 ,
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,
and sometimes ,
和 有时 ,

通常每个洞里都有二三十只小毛虫，有时，

[wen] [kætə'pɪləz] [ɑ:r; ər] [skers] , [ðə; ði] ['mʌðər] [wɑ:sp][hæz; həz][tu:; tə][wɜ:rk][hɑ:rd][fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r]
when caterpillars are scarce , the Mother Wasp has to work hard for three or
什么时候 毛毛虫 是 稀少 , 这 母亲 黄蜂 有 到 工作 难的 为了 三 或者
[fɔ:r] [deɪz] .
four days .
四 天 .

当毛虫稀少时，母蜂必须辛苦工作三四天。

[ɪf] { - }
If { 132 }
如果 { - }

如果{132}

[juː; jʊ][dɪg]['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [kætə'pɪləz] ,

you	dig	into	a	hole	yourself	and	look	at	the	store	of	little	caterpillars	,
你	挖	进入	一个	洞	你自己	和	看	在	这	店铺	的	小的	毛毛虫	,

你亲自挖个洞，看看里面有多少小毛毛虫。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

you	will	see	there	is	something	the	matter	with	them	.
你	将要	看	那里	是	某物	这	事情	和	他们	.

你会发现他们有些问题。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] .

They	seem	to	be	alive	and	yet	they	don't	seem	to	be	able	to	crawl	.
他们	似乎	到	是	活	和	然而	他们	不	似乎	到	是	有能力的	到	爬行	.

它们看起来还活着，但却似乎无法爬行。

[waɪz] [men] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][wɑːsp] [stɪŋz] [ðem; ðəm][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['draʊzi] [soʊ]

Wise	men	say	that	the	wasp	stings	them	just	enough	to	make	them	drowsy	so
明智的	男人	说	那	这	黄蜂	刺痛	他们	只是	足够的	到	制作	他们	昏昏欲睡	所以

[ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

that	they	can't	crawl	out	of	the	hole	,
那	他们	不能	爬行	出去	的	这	洞	,

智者说，黄蜂蜇人只会让它们昏昏欲睡，使它们无法从洞里爬出来。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [hɜːrt][ðə; ði][wɑːsp] [grʌb] [baɪ] ['dʒɔsliŋ] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	can't	hurt	the	wasp	grub	by	jostling	up	against	it	.
和	不能	伤害	这	黄蜂	幼虫	经过	推搡	向上	反对	它	.

即使碰撞也不会伤害到黄蜂幼虫。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ,

It	wouldn't	do	to	kill	them	,
它	不会	做	到	杀	他们	,

杀了他们是不对的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][bæd][ɪn][ðə; ði][hoʊl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [grʌb] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [iːt]

because	then	they	would	go	bad	in	the	hole	before	the	grub	had	time	to	eat
因为	然后	他们	会	去	坏的	在	这	洞	前	这	幼虫	有	时间	到	吃

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为那样的话，在幼虫来得及吃掉它们之前，它们就会在洞里腐烂。

[ðɪs] [saʊndz] ['ræðər] ['kruːəl] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ,

This	sounds	rather	cruel	,	but	I	don't	think	it	is	really	,
这	声音	相当	残忍的	,	但	我	不	思考	它	是	真的	,

这听起来有点残酷，但我并不认为这是真的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kætə'pɪləz] ['kænɑːt] [fiːl] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pər'hæps]

because	it	is	quite	certain	that	the	caterpillars	cannot	feel	as	we	should	perhaps
因为	它	是	相当	肯定	那	这	毛毛虫	不能	感觉	作为	我们	应该	也许

[fiːl] ,

feel	,
感觉	,

因为可以肯定的是，毛毛虫无法像我们一样感受到情感。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['neɪtʃər] [wɜːrld] ['evriθɪŋ] [ɪz]

and	we	may	be	quite	sure	that	in	the	wonderful	Nature	World	everything	is
和	我们	可能	是	相当	当然	那	在	这	精彩的	自然	世界	一切	是

[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ,

arranged	for	the	best	,
安排	为了	这	最好的	,

我们可以完全确信，在奇妙的大自然中，一切都安排得尽善尽美。

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [raɪt] { - }
so that only the right { 133 }
所以 那 仅有的 这 正确的 { - }

因此只有正确的{133}

['nʌmbər] [ʌv; əv][wɑ:sp] - [grʌbz] [meɪ] [bi:; bi] ['prɑ:pərli] [fed] [ænd; ənd] [groʊ] [ʌp][tu:; tə][du:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
number of wasp - grubs may be properly fed and grow up to do what it is
数字 的 黄蜂 - 幼虫 可能 是 适当地 美联储 和 生长 向上 到 做 什么 它 是
[ðer; ðər]['du:ti][tu:; tə][du:] ,
their duty to do ,
他们的 责任 到 做 ,

一定数量的黄蜂幼虫可以得到充足的喂养，长大后履行它们应尽的职责。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [raɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] [gri:n] [kætə'pɪləz] [meɪ] [groʊ] [ʌp]['ɔ:lsoʊ] .
and only the right number of small green caterpillars may grow up also .
和 仅有的 这 正确的 数字 的 小的 绿色的 毛毛虫 可能 生长 向上 还 .

只有适量的小绿毛虫才能长大。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bi:tl] [ðæt] [ðə; ði] [kætə'pɪləz] [tɜ:rn]['ɪntu:] .
The little beetle that the caterpillars turn into .
这 小的 甲虫 那 这 毛毛虫 转动 进入 .

毛毛虫变成的小甲虫。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [oʊn] ['oʊpən] - [wɜ:rk] [kə'ku:n] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][dʒʌst] [hætʃt]
It is sitting on its own open - work cocoon , from which it has just hatched
它 是 坐着 在 它是自己的 打开 - 工作 茧 , 从 哪个 它 有 只是 孵化
[aʊt] .
out .
出去 .

它正坐在自己刚刚破茧而出的镂空茧上。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [twaɪs] [ɪts] ['ri:əl] [saɪz]
The picture makes it about twice its real size
这 图片 制作 它 关于 两次 它是真实的 尺寸

照片使实物看起来大约是实际尺寸的两倍。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] , [aɪ][ɪk'spekt] ,
You will wonder , I expect ,
你 将要 想知道 , 我 预计 ,

我想你会感到疑惑。

[waɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] [wɑ:sp] ['trʌblz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tu:b] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hoʊl] .
why the Mother Wasp troubles to make the little tube above the hole .
为什么 这 母亲 黄蜂 麻烦 到 制作 这 小的 管子 多于 这 洞 .

为什么母蜂要费劲地在孔上方建造小管子呢?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðɪs] ,
I think I can tell you one reason and you must remember this ,
我 思考 我 能 告诉 你 一 原因 和 你 必须 记住 这 ,

我想我可以告诉你一个原因，你必须记住这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][baɪ] [tʃæns] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
because it was just by chance that I found it out .
因为 它 曾是 只是 经过 机会 那 我 成立 它 出去 .

因为我是偶然发现的。

[wʌn] [hɑ:t] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][dʒu:n][aɪ] [wɑ:tʃt] ['mʌðər] - ['brɪŋɪŋ] ['sev(ə)n] [kætə'pɪləz] [tu:; tə]
One hot morning in June I watched Mother Spinipes bringing seven caterpillars to
一 热的 早晨 在 六月 我 观看 母亲 - 带来 七 毛毛虫 到
[hɜ:r; hər] [hoʊl] .
her hole .
她 洞 .

六月的一个炎热早晨，我看到棘毛虫妈妈把七只毛虫带回了她的洞穴。

[ðen] [ə; eɪ] ['hevi] ['θʌndərstɔ:rm] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['bʌkits] ,

Then	a	heavy	thunderstorm	came	on	,	and	the	rain	came	down	in	buckets	,
然后	一个	重的	雷雨	来了	在	,	和	这	雨	来了	向下	在	水桶	,

随后，一场暴雨袭来，倾盆大雨倾盆而下。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['ʃeltər] .

and	I	had	to	run	away	for	shelter	.
和	我	有	到	跑步	离开	为了	庇护所	.

我不得不逃走寻找避难所。

[leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [klɪrd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Late	in	the	evening	when	it	had	cleared	up	a	little	,
晚的	在	这	晚上	什么时候	它	有	已清除	向上	一个	小的	,

傍晚时分，天色稍稍放晴，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tu:b] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

I	thought	I	would	like	to	see	what	had	happened	to	the	tube	I	had	been
我	想法	我	会	喜欢	到	看	什么	有	发生	到	这	管子	我	有	到过

['wɑtʃɪŋ] ,

watching	,
观看	,

我想看看我一直看的那条地铁线路发生了什么事。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt]

and	I	went	back	to	the	place	and	found	that
和	我	去	后退	到	这	地方	和	成立	那

于是我回到那里，发现

[ðə; ðɪ] { - }

the	{	134	}
这	{	-	}

134

[reɪn][hæd; həd] [nɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

rain	had	knocked	it	all	to	pieces	.
雨	有	敲门	它	全部	到	件	.

大雨把一切都冲得支离破碎。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

But	I	saw	something	much	more	interesting	than	this	.
但	我	锯	某物	很多	更多的	有趣的	比	这	.

但我看到了比这更有趣的东西。

[ðə; ðɪ] [tu:b] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sænd] - [klɪf] ,

The	tube	had	been	on	the	face	of	a	sand	-	cliff	,
这	管子	有	到过	在	这	脸	的	一个	沙	-	悬崖	,

那根管子原本在沙崖的表面上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kræk] [kloʊz] [baɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ænts] - [nest] .

and	in	a	crack	close	by	there	was	an	ants	'	nest	.
和	在	一个	裂缝	关闭	经过	那里	曾是	一个	蚂蚁	-	巢	.

附近的一条缝隙里有一个蚂蚁窝。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ænts][wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['wɑ:sps] [hoʊl] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ]

I	found	that	the	ants	were	running	down	the	wasp's	hole	and	bringing	out	the
我	成立	那	这	蚂蚁	是	跑步	向下	这	黄蜂的	洞	和	带来	出去	这

[kætə'pɪləz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ([aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [teɪk] [sɪks] [ə'weɪ]) ,

caterpillars	as	fast	as	they	could	(	I	saw	them	take	six	away	)	,
毛毛虫	作为	快速地	作为	他们	可以	(	我	锯	他们	拿	六	离开	)	,

我发现蚂蚁们正沿着黄蜂的洞穴往下跑，尽可能快地把毛毛虫叼出来（我看到它们叼走了六只）。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] ['strɔːŋhoʊld] .

and	taking	them	along	the	face	of	the	cliff	into	their	own	stronghold	.
和	采取	他们	沿着	这	脸	的	这	悬崖	进入	他们的	自己的	据点	.

然后带着他们沿着悬崖峭壁进入他们自己的要塞。

[naʊ] [ðə; ði] [tuːb] [ðæt] [stændz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] ['sʌmhaʊ] ['fraitənz] [ðə; ði][ænts] ([aɪ]['nevər]

Now	the	tube	that	stands	out	from	the	sand	somehow	frightens	the	ants	(	I	never
现在	这	管子	那	站立	出去	从	这	沙	不知何故	吓唬	这	蚂蚁	(	我	绝不

[sɔː] [æn; ən][ænt] [klaɪm] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː]) ,

saw	an	ant	climb	out	along	the	tube	and	down	inside	it	)	,
锯	一个	蚂蚁	爬	出去	沿着	这	管子	和	向下	里面	它	)	,

现在，从沙子里伸出的管子不知何故吓到了蚂蚁（我从未见过蚂蚁沿着管子爬出来，然后钻进管子里）。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːb] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	so	I	think	that	one	of	the	reasons	for	the	tube	must	be	that	it
和	所以	我	思考	那	一	的	这	原因	为了	这	管子	必须	是	那	它

[kiːps] [ə'weɪ] [ænts][ænd; ənd] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [huː] [krɔːl] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

keeps	away	ants	and	creatures	of	that	kind	who	crawl	about	on	the	face	of	the
保持	离开	蚂蚁	和	生物	的	那	种类	WHO	爬行	关于	在	这	脸	的	这

[sænd] [klɪf] [ænd; ənd] [laɪk] ['iːtɪŋ] [kætə'pɪləz] .

sand	cliff	and	like	eating	caterpillars	.
沙	悬崖	和	喜欢	吃	毛毛虫	.

所以我认为设置这个管道的原因之一一定是它可以驱赶蚂蚁和类似的生物，它们在沙崖表面爬行，喜欢吃毛毛虫。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['θʌndərstɔːrm] { - }

BEFORE	THE	THUNDERSTORM	{	135	}
前	这	雷雨	{	-	}

暴风雨之前{135}

['æftər] [ðə; ði] ['θʌndərstɔːrm]

AFTER	THE	THUNDERSTORM
后	这	雷雨

雷暴过后

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - , [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz]

This	is	a	large	picture	of	Crabro	,	about	twice	as	big	as	she	really	is
这	是	一个	大的	图片	的	-	,	关于	两次	作为	大的	作为	她	真的	是

这是一张克拉布罗的大照片，大约是她实际大小的两倍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kriːtʃər] [ðə; ði] [kætə'pɪləz]

It	was	a	long	time	before	I	found	out	what	kind	of	creature	the	caterpillars
它	曾是	一个	长的	时间	前	我	成立	出去	什么	种类	的	生物	这	毛毛虫

[stɔːrd] [baɪ] - [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɔːt] .

stored	by	Spinipes	would	have	turned	into	if	they	had	not	been	caught	.
存储	经过	-	会	有	转向	进入	如果	他们	有	不是	到过	捕捉	.

过了很久我才发现，如果棘足虫储存的毛虫没有被抓住，它们会变成什么样的生物。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [mɔːθ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɔːŋ] .

I	thought	that	it	would	have	been	a	small	moth	,	but	I	was	quite	wrong	.
我	想法	那	它	会	有	到过	一个	小的	蛾	,	但	我	曾是	相当	错误的	.

我原以为是一只小飞蛾，但我完全错了。

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [aɪ] [tʊk] ['sevrəl] [kætə'pɪləz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tjʊb] , [ænd; ənd] [traɪd]

At	different	times	I	took	several	caterpillars	away	from	the	tubes	,	and	tried
在	不同的	时代	我	采取	一些	毛毛虫	离开	从	这	管子	,	和	尝试

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ,

to	bring	them	up	,
到	带来	他们	向上	,

我曾多次从管子里取出几条毛毛虫，并试图把它们弄上来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] { - }

but	it	was	of	no	{	136	}
但	它	曾是	的	不	{	-	}

但它是第136号

[juːz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [daɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [iːt] .

use	,	for	they	all	died	because	they	could	not	eat	.
使用	,	为了	他们	全部	死亡	因为	他们	可以	不是	吃	.

因为他们都因为无法进食而死亡。

[wʌn] [deɪ] , [haʊˈevər] ,

One	day	,	however	,
一	天	,	然而	,

然而有一天，

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈswiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] - [net] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [luːˈsɜːrn] —

I	happened	to	be	sweeping	with	a	butterfly	-	net	in	a	field	of	lucerne	—
我	发生	到	是	扫荡	和	一个	蝴蝶	-	网	在	一个	场地	的	苜蓿	—

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [greɪt] [fʌn] [ˈswiːpɪŋ] ,

it	is	great	fun	sweeping	,
它	是	伟大的	乐趣	扫荡	,

我当时正好在苜蓿地里用捕蝶网扫地——扫地真是件很有趣的事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	you	should	try	it	,
和	你	应该	尝试	它	,

你也应该试试。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [nekst] — [ænd; ənd][aɪ] [swept] [ʌp] [wʌt] [aɪ] [nuː] [æt; ət]

for	you	never	know	what	you	may	get	next	—	and	I	swept	up	what	I	knew	at
为了	你	绝不	知道	什么	你	可能	得到	下一个	—	和	我	扫荡	向上	什么	我	知道	在

[wʌns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [self] - [seɪm] [ˈlɪt(ə)l] [griːn] [ˈkætərpɪlər] [ðæt] - [ˈstɑːkt] [hɜːr; hər] [ˈlɑːrdər]

once	was	the	self	-	same	little	green	caterpillar	that	Spinipes	stocked	her	larder
一次	曾是	这	自己	-	相同的	小的	绿色的	毛虫	那	-	库存充足	她	食品储藏室

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

因为你永远不知道接下来会得到什么——我扫起了我一眼就认出的那条绿色小毛虫，正是 Spinipes 囤积在她食品储藏室里的那种。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [brɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

She	always	brought	the	same	kind	.
她	总是	带来	这	相同的	种类	.

她总是带一样的东西来。

[wel] , [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ˈswiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [luːˈsɜːrn] ,

Well	,	I	got	a	good	many	of	them	by	sweeping	in	the	lucerne	,
出色地	,	我	得到	一个	好的	许多	的	他们	经过	扫荡	在	这	苜蓿	,

嗯，我扫苜蓿的时候弄到了很多。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] , [ɪn] [duː] [taɪm] ,

and	brought	them	up	carefully	,	and	,	in	due	time	,
和	带来	他们	向上	小心	,	和	,	在	到期的	时间	,

并精心抚养他们长大，而且，过了一段时间，

[ðeɪ] [spʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈoʊpən] - [wɜːrk] [kəˈkuːnz] [ɑːn] [ðə; ði] [luːˈsɜːrn] [liːvz] [wɪtʃ] [aɪ] [fed] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

they	spun	little	open	-	work	cocoons	on	the	lucerne	leaves	which	I	fed	them	with
他们	旋转	小的	打开	-	工作	茧	在	这	苜蓿	树叶	哪个	我	美联储	他们	和

,

,

,

它们在苜蓿叶子上吐丝结成小小的镂空茧，而我正是用这些叶子喂养它们。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [tɜːrnd] ['ɪntuː][smɔːl] , [braʊn] , [lɔːŋ] - [noʊzd] ['biːtlz] .

and	at	last	turned	into	small	,	brown	,	long	-	nosed	beetles	.
和	在	最后的	转向	进入	小的	,	棕色的	,	长的	-	鼻子	甲虫	.

最后变成了棕色的、长鼻子的小型甲虫。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['biːtlz] ,

I	need	not	trouble	you	with	the	Latin	names	of	these	beetles	,
我	需要	不是	麻烦	你	和	这	拉丁	姓名	的	这些	甲虫	,

我无需赘述这些甲虫的拉丁学名了。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wiːvl] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] { - }

but	I	may	tell	you	that	they	are	a	kind	of	weevil	which	is	very	{	137	}
但	我	可能	告诉	你	那	他们	是	一个	种类	的	象鼻虫	哪个	是	非常	{	-	}

但我可以告诉你，它们是一种非常{137}的象鼻虫。

['kɑːmən] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə]['kloʊvər][ænd; ənd][plænts][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

common	and	very	destructive	to	clover	and	plants	of	that	kind	.
常见的	和	非常	破坏性的	到	三叶草	和	植物	的	那	种类	.

常见且对三叶草及类似植物危害极大。

[soʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] ['evri] ['mʌðər] - [leiz] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [egz] ,

So	,	if	we	consider	that	every	Mother	Spinipes	lays	eight	or	nine	eggs	,
所以	,	如果	我们	考虑	那	每一个	母亲	-	躺下	八	或者	九	鸡蛋	,

所以，如果我们考虑到每只雌性棘足蛛产下八到九枚卵，

[ænd; ənd] [stɑːks] [eɪt] [ɔːr][naɪn] ['bɜːroʊz] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [dɪ'strʌktɪv] ['lɪt(ə)l] [kætə'pɪləz] ,

and	stocks	eight	or	nine	burrows	each	with	about	thirty	destructive	little	caterpillars	,
和	股票	八	或者	九	洞穴	每个	和	关于	三十	破坏性的	小的	毛毛虫	,

并在八九个洞穴里藏匿了大约三十只具有破坏性的小毛虫。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l][wɑːsp] .

we	must	allow	that	she	is	a	very	useful	little	wasp	.
我们	必须	允许	那	她	是	一个	非常	有用	小的	黄蜂	.

我们必须承认，她是一只非常有用的小黄蜂。

[ðɪs] [ɪz] - ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] .

This	is	Crabro	looking	out	of	her	hole	.
这	是	-	寻找	出去	的	她	洞	.

这是蟹女从洞里往外看。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['sɪlvər] [her] ,

The	front	of	her	face	is	covered	with	bright	silver	hair	,
这	正面	的	她	脸	是	涵盖	和	明亮的	银	头发	,

她脸前长满了闪亮的银色头发。

[soʊ] [faɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [pleɪt] .

so	fine	that	it	looks	like	a	silver	plate	.
所以	美好的	那	它	看起来	喜欢	一个	银	盘子	.

它非常精细，看起来像银盘一样。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [twaɪs] [hɜːr; hər] ['riːəl] [saɪz]

The	picture	is	twice	her	real	size
这	图片	是	两次	她	真实的	尺寸

照片上的她比实际尺寸大了一倍。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][wɑːsp]

But	I	am	not	sure	that	she	is	more	useful	to	man	than	the	other	little	wasp
但	我	是	不是	当然	那	她	是	更多的	有用	到	男人	比	这	其他	小的	黄蜂

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] ,

I	have	to	tell	of	,
我	有	到	告诉	的	,

但我并不确定她是否比我要介绍的另一种小黄蜂对人类更有用。

[ðə; ði] - .

the	Crabro	.
这	-	.

螃蟹兄弟。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['juːsflnəs] [kwaɪt] [baɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] .

I	found	out	her	usefulness	quite	by	chance	,	and	I	expect	you	will	like	to	hear	how	.
我	成立	出去	她	用处	相当	经过	机会	,	和	我	预计	你	将要	喜欢	到	听到	如何	.

我偶然发现了她的用处，我想你会很想知道我是怎么发现的。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] " ['dɪgər] " ['wɒsps] , [æz; əz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,

To	begin	with	,	I	must	tell	you	that	all	the	"	Digger	"	Wasps	,	as	some	people	call	them	,
到	开始	和	,	我	必须	告诉	你	那	全部	这	"	挖掘机	"	黄蜂	,	作为	一些	人们	称呼	他们	,

首先，我必须告诉你们，所有那些被一些人称为“掘地蜂”的黄蜂，

- [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [kaɪndz] ,

Spinipes	and	the	Crabros	and	several	other	kinds	,
-	和	这	-	和	一些	其他	种类	,

棘刺、蟹钳以及其他几种，

[stɔːr] [ðer; ðər] ['bɝːoʊz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsekt] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [grʌbz] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] .

store	their	burrows	with	insect	food	for	their	grubs	to	feed	on	.
店铺	他们的	洞穴	和	昆虫	食物	为了	他们的	幼虫	到	喂养	在	.

它们会在洞穴里储存昆虫食物，供幼虫食用。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [hæz; həz] [hɜːr; hər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [aɪ'diːə] [æz; əz] { - }

But	each	one	has	her	own	particular	idea	as	{	138	}
但	每个	一	有	她	自己的	特别的	主意	作为	{	-	}

但每个人都有自己独特的想法，如{138}

[tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [fuːd] .

to	what	is	the	best	food	.
到	什么	是	这	最好的	食物	.

什么才是最好的食物?

[wʌn] [wɪl] [juːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['spaɪdər] , [ə'nʌðər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [flaɪz] , [ə'nʌðər] , [laɪk] - ,

One	will	use	nothing	but	little	spiders	,	another	nothing	but	little	flies	,	another	,	like	Spinipes	,
一	将要	使用	没有什么	但	小的	蜘蛛	,	其他	没有什么	但	小的	苍蝇	,	其他	,	喜欢	-	,

有的只用小蜘蛛，有的只用小苍蝇，还有的像Spinipes一样，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['biːtl] [grʌbz] .

nothing	but	little	beetle	grubs	.
没有什么	但	小的	甲虫	幼虫	.

除了小甲虫幼虫什么也没有。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪr] [pɑːrt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['seldəm] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fuːd] [ðeɪ] [wɑːnt] .

And	the	queer	part	is	that	they	seldom	seem	to	make	any	mistake	as	to	the	kind	of	food	they	want	.
和	这	酷儿	部分	是	那	他们	很少	似乎	到	制作	任何	错误	作为	到	这	种类	的	食物	他们	想	.

奇怪的是，他们似乎很少会选错自己想吃的食物种类。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv]['spaɪdər] , [ænd; ənd][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv][flaɪ] , [ænd; ənd][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv]
It **will** **be** **one** **kind** **of** **spider** **,** **and** **one** **kind** **of** **fly** **,** **and** **one** **kind** **of**
它 将要 是 一 种类 的 蜘蛛 , 和 一 种类 的 飞 , 和 一 种类 的
['biːtl] - [grʌb] .
beetle **-** **grub** **.**
甲虫 - 幼虫 .

将会有一种蜘蛛，一种苍蝇，以及一种甲虫幼虫。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['evər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][kaɪnd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['veri] [nɪr] [rɪ'leɪʃnz] ,
If **there** **are** **ever** **more** **than** **one** **kind** **,** **they** **are** **always** **very** **near** **relations** **,**
如果 那里 是 曾经 更多的 比 一 种类 , 他们 是 总是 非常 靠近 关系 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

如果存在不止一种，它们也总是非常接近的亲缘关系，而且

[aɪ] [sə'poʊz] , [teɪst] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .
I **suppose** **,** **taste** **very** **much** **alike** **.**
我 认为 , 品尝 非常 很多 同样 .

我想，味道应该非常相似。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [kə'kuːn] [lʊkt] [wen] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ə'weɪ] .
This **is** **how** **the** **cocoon** **looked** **when** **I** **had** **taken** **the** **sawdust** **away** **.**
这 是 如何 这 茧 看起来 什么时候 我 有 已采取 这 锯末 离开 .

这是我把锯末拿走后，茧的样子。

[ðə; ði] [plʌg] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [raʊnd] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]
The **plug** **of** **sawdust** **above** **it** **leads** **into** **the** **round** **hole** **in** **the** **wood**
这 插头 的 锯末 多于 它 线索 进入 这 圆形的 洞 在 这 木头

它上方的锯末塞通到木头上的圆孔里。

[naʊ] - [stɔːr] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['riːəli] [lɑːrdʒ] [flaɪz] , [bluː] - ['bɔtlz] ,
Now **Crabro's** **store** **consists** **of** **really** **large** **flies** **,** **blue** **-** **bottles** **,**
现在 - 店铺 由 的 真的 大的 苍蝇 , 蓝色的 - 瓶子 ,

现在克拉布罗的商店里全是体型巨大的苍蝇、蓝瓶苍蝇，

[ænd; ənd] [griːn] - ['bɔtlz] — [aɪ][ɪk'spekt][moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃaɪni] [griːn] -
and **green** **-** **bottles** **—** **I** **expect** **most** **of** **you** **know** **the** **beautiful** **shiny** **green** **-**
和 绿色的 - 瓶子 — 我 预计 最多 的 你 知道 这 美丽的 闪亮的 绿色的 -
['bɑːt(ə)l][flaɪ] [huːz] ['prɑːpər] [neɪm] [ɪz] ['siːzər] — [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] - { - }
bottle **fly** **whose** **proper** **name** **is** **Caesar** **—** **and** **how** **little** **Crabro** **{** **139** **}**
瓶子 飞 谁 恰当的 姓名 是 凯撒 — 和 如何 小的 - { - }

还有绿头苍蝇——我想你们大多数人都知道那种美丽闪亮的绿头苍蝇，它的正式名称是凯撒——以及克拉布罗{139}

['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf][lɑːrdʒ]['bɑːt(ə)l] - [flaɪz] [huː] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [taɪmz]
manages **to** **overcome** **and** **carry** **off** **large** **bottle** **-** **flies** **who** **are** **several** **times**
管理 到 克服 和 携带 离开 大的 瓶子 - 苍蝇 WHO 是 一些 时代
[hɜːr; hər] [oʊn] [saɪz][ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪt] ,
her **own** **size** **and** **several** **times** **her** **own** **weight** **,**
她 自己的 尺寸 和 一些 时代 她 自己的 重量 ,

她设法战胜并带走了体型和体重都是她好几倍的巨型瓶蝇。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] .
I **cannot** **tell** **.**
我 不能 告诉 .

我无法判断。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [soʊ] ,
But **I** **have** **found** **out** **for** **certain** **that** **she** **does** **so** **,**
但 我 有 成立 出去 为了 肯定 那 她 做 所以 ,

但我已经确切地发现她确实这么做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] .

and	the	pictures	will	show	you	how	I	found	out	.
和	这	图片	将要	展示	你	如何	我	成立	出去	.

图片会告诉你我是如何发现的。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌn][ʌv; əv] - ['stɔrz] [ʌv; əv] [bluː] - ['bɔtlz] ,

At	the	bottom	of	the	picture	you	will	see	one	of	Crabro's	stores	of	blue	-	bottles	,
在	这	底部	的	这	图片	你	将要	看	一	的	-	商店	的	蓝色的	-	瓶子	,

图片底部可以看到 Crabro 的一家蓝瓶水母养殖场。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['kerfəli] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪz] [wɪŋz] ['stretʃiŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

and	if	you	look	carefully	you	will	see	one	of	the	fly's	wings	stretching	out	of	it
和	如果	你	看	小心	你	将要	看	一	的	这	苍蝇	翅膀	伸展	出去	的	它

如果你仔细观察，就会看到苍蝇的一只翅膀从里面伸了出来。

[læst] ['ɔːtəm] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [baʊ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [elm] - [triː] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] .

Last	autumn	a	dangerous	bough	had	to	be	taken	down	from	the	top	of	a	high	elm	-	tree	in	my	garden	.
最后的	秋天	一个	危险的	买	有	到	是	已采取	向下	从	这	顶部	的	一个	高的	榆树	-	树	在	我的	花园	.

去年秋天，我家花园里一棵高大的榆树顶上的一根危险树枝不得不被砍掉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps]['sɪksti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [broʊk] [ʌp]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] .

It	was	perhaps	sixty	feet	above	the	ground	and	it	came	down	with	a	crash	and	broke	up	into	little	pieces	.
它	曾是	也许	六十	脚	多于	这	地面	和	它	来了	向下	和	一个	碰撞	和	打破	向上	进入	小的	件	.

它当时可能离地面有六十英尺高，然后砰的一声坠落下来，摔成了碎片。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tjʊb] [ænd; ənd] ['gælərɪz] , [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [wɜːr; wər]['ɪnsekts] - [wɜːrk] .

I	picked	up	one	of	these	tubes	and	galleries	,	which	I	knew	were	insects	'	work	.
我	挑选	向上	一	的	这些	管子	和	画廊	,	哪个	我	知道	是	昆虫	-	工作	.

我捡起了其中一个管状物和画廊，我知道这是昆虫的作品。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

But	there	was	something	much	more	exciting	than	this	.
但	那里	曾是	某物	很多	更多的	激动人心	比	这	.

但还有比这更令人兴奋的事情。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælərɪz] [hæd; həd][blaɪnd]['ɛndz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] { - }

A	number	of	the	galleries	had	blind	ends	to	them	,	and	at	the	bottom	of	these	were	{	140	}
一个	数字	的	这	画廊	有	瞎的	结束	到	他们	,	和	在	这	底部	的	这些	是	{	-	}

许多画廊都走到了尽头，这些画廊的底部有{140}

['mæsɪz] [ʌv; əv] [ded] [bluː] - ['bɔtlz] , ['taɪtli] [pækt] , [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn] [smɔːl] ['piləuz] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] ,

masses	of	dead	blue	-	bottles	,	tightly	packed	,	which	rested	on	small	pillows	of	sawdust	,
群众	的	死的	蓝色的	-	瓶子	,	紧紧	包装	,	哪个	休息	在	小的	枕头	的	锯末	,

成堆的死蓝瓶水母紧密地挤在一起，躺在一小堆锯末上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [plʌgz] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

and	had	long	plugs	of	sawdust	above	them	.
和	有	长的	插头	的	锯末	多于	他们	.

它们上方还堆放着长长的锯末块。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [elm] - [baʊ] [lʊkt] [laɪk] .

This	is	what	the	piece	of	elm	-	bough	looked	like	.
这	是	什么	这	片	的	榆树	-	买	看起来	喜欢	.

这就是那段榆树枝的样子。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʌnlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv] [bluː] - ['bɔtlz] ,

You	will	be	able	to	see	the	little	tunnels	,	and	the	stores	of	blue	-	bottles	,
你	将要	是	有能力的	到	看	这	小的	隧道	,	和	这	商店	的	蓝色的	-	瓶子	,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [blæk] - ['lʊkɪŋ] ,

which	are	black	-	looking	,
哪个	是	黑色的	-	寻找	,

你将能够看到那些小隧道，以及成群的蓝瓶水母，它们看起来是黑色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plʌgz] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pjuːpə]['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɑːsp] - [grʌbz] [ɑːr; ər]

and	the	plugs	of	sawdust	,	in	which	the	pupa	cases	of	the	wasp	-	grubs	are
和	这	插头	的	锯末	,	在	哪个	这	蛹	案例	的	这	黄蜂	-	幼虫	是

['hɪd(ə)n] .

hidden	.
隐	.

还有锯末塞子，黄蜂幼虫的蛹壳就藏在里面。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌn]['pjuːpə] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [ʌp]

You	can	see	one	pupa	about	half	way	up
你	能	看	一	蛹	关于	一半	方式	向上

你可以看到大约在半腰处有一个蛹

[aɪ] ['oʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɔːdʌst] [plʌgz] [ænd; ənd] [faʊnd] , [æz; əz][aɪ][hæf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

I	opened	one	of	the	long	sawdust	plugs	and	found	,	as	I	half	expected	to
我	打开	一	的	这	长的	锯末	插头	和	成立	,	作为	我	一半	预期的	到

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

我打开一根长长的锯末塞，发现，正如我预料的那样，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] - ['bɔtlz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn]

that	at	the	end	of	it	next	to	the	blue	-	bottles	,	was	a	small	brown
那	在	这	结尾	的	它	下一个	到	这	蓝色的	-	瓶子	,	曾是	一个	小的	棕色的

['peɪpəri] [kə'kuːn] ,

papery	cocoon	,
纸质的	茧	,

在它末端，靠近蓝瓶水母的地方，有一个棕色的小纸茧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kə'kuːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɑːsp] [grʌb] .

and	that	inside	the	cocoon	was	a	wasp	grub	.
和	那	里面	这	茧	曾是	一个	黄蜂	幼虫	.

茧里竟然藏着一只黄蜂幼虫。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

I	need	hardly	tell	you	that	I	collected	a	lot	of	the	wood	,
我	需要	几乎	告诉	你	那	我	集	一个	很多	的	这	木头	,

我几乎不用多说，你就知道我收集了很多木头。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] { - }

and	kept	it	carefully	through	the	winter	,	and	tried	to	{	141	}
和	保留	它	小心	通过	这	冬天	,	和	尝试	到	{	-	}

并小心翼翼地保存了整个冬天，并试图{141}

[meɪk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [grʌbz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər]

make	**the**	**little**	**grubs**	**as**	**much**	**at**	**home**	**as**	**if**	**they**	**had**	**stayed**	**up**	**in**	**their**
制作	这	小的	幼虫	作为	很多	在	家	作为	如果	他们	有	入住	向上	在	他们的

[triː] .

tree	**.**
树	.

让小虫子感觉就像一直待在树上一样自在。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['ræðər] [dɑːrk] [sə'raʊndɪŋz] .

To	**do**	**this**	**I**	**had**	**to**	**keep**	**the**	**wood**	**in**	**moist**	**and**	**rather**	**dark**	**surroundings**	**.**
到	做	这	我	有	到	保持	这	木头	在	潮湿	和	相当	黑暗的	周围环境	.

为此，我必须将木材保存在潮湿且较为阴暗的环境中。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [raʊnd] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [pʊt] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

Then	**when**	**the**	**spring**	**came**	**round**	**I**	**sometimes**	**put**	**the**	**wood**	**in**	**the**	**sunshine**	**,**
然后	什么时候	这	春天	来了	圆形的	我	有时	放	这	木头	在	这	阳光	,

春天来临的时候，我有时会把木头放在阳光下晒晒。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [hɑːt] ,

when	**it**	**was**	**not**	**too**	**hot**	**,**
什么时候	它	曾是	不是	也	热的	,

天气不太热的时候，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn][dʒuːn][aɪ][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər][maɪ] ['trʌb(ə)l] ,

and	**in**	**the**	**first**	**week**	**in**	**June**	**I**	**was**	**rewarded**	**for**	**my**	**trouble**	**,**
和	在	这	第一的	星期	在	六月	我	曾是	奖励	为了	我的	麻烦	,

六月的第一周，我的努力得到了回报。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɒsps] [hætʃt] [aʊt] [ɪn] ['dʌzənz] ,

for	**the**	**little**	**wasps**	**hatched**	**out**	**in**	**dozens**	**,**
为了	这	小的	黄蜂	孵化	出去	在	几十个	,

成群结队孵化出来的小黄蜂，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	**so**	**I**	**was**	**able**	**to**	**find**	**out**	**what**	**they**	**were**	**.**
和	所以	我	曾是	有能力的	到	寻找	出去	什么	他们	是	.

因此，我得以查明它们是什么。

[lʊk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [sʌm; səm][wɔːrm] ['sʌmər] [deɪ] ,

Look	**up**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**trees**	**some**	**warm**	**summer**	**day**	**,**
看	向上	到	这	顶部	的	这	树木	一些	温暖的	夏天	天	,

在一个温暖的夏日，抬头看看树梢，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - ['bɑːt(ə)l] [hʌnt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'bʌv] [juː 'es] ,

and	**think**	**of**	**the**	**blue**	**-**	**bottle**	**hunt**	**which**	**may**	**be**	**going**	**on**	**above**	**us**	**,**
和	思考	的	这	蓝色的	-	瓶子	打猎	哪个	可能	是	去	在	多于	我们	,

想想我们头顶上可能正在进行的蓝瓶水母捕猎活动吧。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['hʌntər] , - .

and	**of**	**the**	**wonderful**	**little**	**hunter**	**,**	**Crabro**	**.**
和	的	这	精彩的	小的	猎人	,	-	.

还有那位了不起的小猎人，克拉布罗。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'kuːnz] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði][elm] - [baʊ] .

This	**is**	**one**	**of**	**the**	**cocoons**	**of**	**Crabro**	**in**	**the**	**elm**	**-**	**bough**	**.**
这	是	一	的	这	茧	的	-	在	这	榆树	-	买	.

这是榆树枝上的蟹茧之一。

- [ɪz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hætʃ] [aʊt] .

Crabro	**is**	**just**	**going**	**to**	**hatch**	**out**	**.**
-	是	只是	去	到	孵化	出去	.

蟹蛋就要孵化出来了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [hoʊl] [weɾ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['stɑːrtɪd] ['nɔːɪŋ] { - }

You	can	see	the	little	black	hole	where	she	has	started	gnawing	{	143	}
你	能	看	这	小的	黑色的	洞	在哪里	她	有	开始	啃咬	{	-	}

你可以看到她开始啃咬的地方留下的小黑洞{143}

- [ðə; ði] [sænd] - [wɑːsp]

SPINIPES	THE	SAND	-	WASP
-	这	沙	-	黄蜂

沙蜂

([ˌmɪd'sʌmər] [deɪ])

(	MIDSUMMER	DAY	)
(	盛夏	天	)

（仲夏夜）

['ɔθɝz] [noʊt] { - }

AUTHOR'S	NOTE	{	144	}
作者的	笔记	{	-	}

作者注{144}

[ðɪs] ['ɪnsekt] - [teɪl] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][fækt] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər] ['sevrəl] ['sʌmərz] .

THIS	insect	-	tale	is	based	on	observations	of	fact	extending	over	several	summers	.
这	昆虫	-	故事	是	基于	在	观察	的	事实	扩展	超过	一些	夏天	.

这个昆虫故事是根据几个夏天以来的观察事实改编的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɝz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	may	interest	some	of	my	readers	to	know	the	scientific	names	of	the
它	可能	兴趣	一些	的	我的	读者	到	知道	这	科学	姓名	的	这

[tʃiːf] ['kærəktərz] ['menʃ(ə)nd] .

chief	characters	mentioned	.
首席	人物	提及	.

或许我的读者会有兴趣了解文中提到的主要人物的学名。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['pɑːpjələr] [neɪmz] .

I	do	not	think	that	any	of	them	have	popular	names	.
我	做	不是	思考	那	任何	的	他们	有	受欢迎的	姓名	.

我认为他们当中没有一个名字是流行名字。

[ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɪz][ðə; ði]['sɑːlətəri][sænd] - [wɑːsp] [ˌoʊdə'nɪrəs] - ,

The	heroine	is	the	solitary	Sand	-	Wasp	Odynerus	Spinipes	,
这	女英雄	是	这	孤	沙	-	黄蜂	奥迪纳鲁斯	-	,

女主角是独居的沙蜂 Odynerus Spinipes，

[ə; eɪ] [blækər] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['smɔːlər] ['ɪnsekt][ðæn; ðən][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['jeloʊ] ['wɒsps][ʌv; əv] [taʊn]

a	blacker	and	somewhat	smaller	insect	than	the	familiar	yellow	Wasps	of	Town
一个	更黑	和	有些	较小的	昆虫	比	这	熟悉的	黄色的	黄蜂	的	镇

[ænd; ənd] ['gɑːrdn] .

and	Garden	.
和	花园	.

一种比常见的城镇和花园里的黄色黄蜂颜色更深、体型稍小的昆虫。

[ðə; ði] [red] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kwiːn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlətəri]

The	Red	King	and	the	Black	Queen	are	the	male	and	female	of	a	solitary
这	红色的	国王	和	这	黑色的	女王	是	这	男性	和	女性	的	一个	孤

['bʌmb(ə)l] [biː] ,

Bumble	Bee	,
大黄蜂	蜜蜂	,

红王和黑王后分别是独居大黄蜂的雄性和雌性。

[æn'θɑːfərə] - .

Anthophora	Pilipes	.
安索福拉	-	.

毛叶花

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊbz] [ɪz][ə; eɪ] " ['kʊkuː] " [biː] , - [ɑːr'mɑːtə] , [wɪtʃ] [ə'tendz] [ɑːn]

The	Mistress	of	the	Robes	is	a	"	Cuckoo	"	Bee	,	Melecta	armata	,	which	attends	on
这	情妇	的	这	长袍	是	一个	"	布谷鸟	"	蜜蜂	,	-	武装	,	哪个	参加	在

[æn'θɑːfərə] ,

Anthophora	,
安索福拉	,

长袍女主人是一只“杜鹃”蜂，学名 Melecta armata，它侍奉着安索福拉（Anthophora）。

[ænd; ənd] [leiz] [ɪts] [egz] [ɪn][ðə; ði] ['sɛlz] [meɪd] [baɪ] [æn'θɑːfərə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [egz] .

and	lays	its	eggs	in	the	cells	made	by	Anthophora	for	her	own	eggs	.
和	躺下	它是	鸡蛋	在	这	细胞	制成	经过	安索福拉	为了	她	自己的	鸡蛋	.

并将卵产在Anthophora为自己产卵而建造的细胞中。

[ðə; ði] [grʌbz] [ʌv; əv][bəuθ] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd] ['pɑːlən] [wɪtʃ] [æn'θɑːfərə] { - }

The	grubs	of	both	feed	on	the	honey	and	pollen	which	Anthophora	{	145	}
这	幼虫	的	两个都	喂养	在	这	蜂蜜	和	花粉	哪个	安索福拉	{	-	}

这两种昆虫的幼虫都以花蜜和花粉为食，而花蜜和花粉则来自Anthophora{145}

[ə'loʊn] [hæz; həz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] .

alone	has	the	trouble	of	procuring	.
独自的	有	这	麻烦	的	采购	.

独自一人就面临着采购的困难。

[oʊ] . - [hæz; həz] ['sevrəl] ['kʊkuː] , [ðə; ði][moʊst] [ə'fɪʃəs] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəl] [flaɪz] , ['kraɪsɪs]

O	.	Spinipes	has	several	cuckoos	,	the	most	officious	being	the	jewel	flies	,	Chrysis
哦	.	-	有	一些	杜鹃鸟	,	这	最多	爱管闲事的	存在	这	宝石	苍蝇	,	克里西斯

- [ænd; ənd] ['kraɪsɪs] [bɪdɛntɑːtə] ,

ignita	and	Chrysis	bidentata	,
-	和	克里西斯	双齿	,

O. Spinipes 有好几种杜鹃，其中最凶猛的是宝石蝇，即 Chrysis ignita 和 Chrysis bidentata。

[huːz] [grʌbz] , [aɪ]['fænsi] , [iːt] [ðə; ði] [grʌb] [ʌv; əv] - ,

whose	grubs	,	I	fancy	,	eat	the	grub	of	Spinipes	,
谁	幼虫	,	我	想要	,	吃	这	幼虫	的	-	,

我猜想，它们的幼虫会吃Spinipes的幼虫。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fuːd] [stɔːrd] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

as	well	as	the	food	stored	up	for	it	.
作为	出色地	作为	这	食物	存储	向上	为了	它	.

以及为此储存的食物。

[ðə; ði] ['ɑːfiˌɑːn] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪk'njʊmən] [flai] ,

The	Ophion	is	a	common	Ichneumon	fly	,
这	奥菲翁	是	一个	常见的	姬蜂	飞	,

Ophion是一种常见的姬蜂，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtl] - [grʌbz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['wiːvl] ,

and	the	beetle	-	grubs	belong	to	a	very	common	and	destructive	weevil	,
和	这	甲虫	-	幼虫	属于	到	一个	非常	常见的	和	破坏性的	象鼻虫	,

- [ˌvɛəri'æbɪlɪs] .

Hypera	variabilis	.
-	变异	.

这些甲虫幼虫属于一种非常常见且具有破坏性的象鼻虫，即 Hypera variabilis。

[ðə; ði][sænd] [klɪf] [splɪts] [ðə; ði][oʊld]['græv(ə)l] - [pɪt][ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] , ['dʒʌtɪŋ] ['saʊθwərd] , [frʌnts]

THE	Sand	Cliff	splits	the	old	gravel	-	pit	in	two	,	and	,	jutting	southward	,	fronts
这	沙	悬崖	分裂	这	老的	碎石	-	坑	在	二	,	和	,	突出	向南	,	前线

[ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn] .

the	mid	-	day	sun	.
这	中	-	天	太阳	.

沙崖将旧砂石坑一分为二，并向南突出，迎着正午的阳光。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋz] ['drɪvn] [i:st] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [fɜ:rz]
The cuttings driven east and west of it have long been clothed with furze
这 插条 驱动 东方 和 西方 的 它 有 长的 到过 穿着衣服 和 金雀花
[ænd; ənd]['braɪər][ænd; ənd]['net(ə)l] .
and briar and nettle .
和 荆棘 和 荨麻 .

它东西两侧的林地早已长满了荆豆、蒺藜和荨麻。

[ræŋk] [græs] [kən'si:lz] [ðə; ði][kɑ:rt] - [træk] [raʊnd] [ɪts] [beɪs] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][ɪts] ['sʌmɪt] , [ə; eɪ] [θɪn] ,
Rank grass conceals the cart - track round its base , and , on its summit , a thin ,
秩 草 隐藏 这 大车 - 追踪 圆形的 它是 根据 , 和 , 在 它是 首脑 , 一个 薄的 ,

茂密的野草掩盖了山脚下的车辙，而在山顶上，则有一条细长的……

[ru:t] - [baʊnd] [sɔɪl] ['gɪvz] ['fʊthoʊld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['strægliŋ] [hedʒ] [ʌv; əv] ['prɪvɪt] .
root - bound soil gives foothold to a straggling hedge of privet .
根 - 边界 土壤 给予 立足点 到 一个 零散的 对冲 的 私生子 .

根系盘绕的土壤为稀疏的冬青树篱提供了立足之地。

[ðə; ði] [sænd] [klɪf] [splɪts] [ðə; ði][oʊld] ['græv(ə)l] - [pɪt] [ɪn] [tu:]
THE SAND CLIFF SPLITS THE OLD GRAVEL - PIT IN TWO
这 沙 悬崖 分裂 这 老的 碎石 - 坑 在 二

沙崖将旧砂石坑一分为二

[mæn] , [ni:dɪŋ] ['græv(ə)l]['oʊnli] , [skɔ:nd] [ðə; ði][sænd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n]
Man , needing gravel only , scorned the sand ; and , as he turned his back on
男人 , 需要 碎石 仅有的 , 被鄙视 这 沙 ; 和 , 作为 他 转向 他的 后退 在
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

男人只需要砾石，便对沙子不屑一顾；当他转身背对沙子时，

[keɪm] ['neɪtʃər] , ['dʒentli] ['mʌðərɪŋ] ; [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɔ:rmθ] , [ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd]
came Nature , gently mothering ; and brought it warmth , and light , and
来了 自然 , 轻轻地 母性 ; 和 带来 它 温暖 , 和 光 , 和
[laɪf] .
life .
生活 .

大自然温柔地孕育了它，带来了温暖、光明和生命。

[fɜ:rst][ðə; ði][waɪld] [bi:z] , [red] [kɪŋz] , [blæk] [kwi:nz]
First the Wild Bees , Red Kings , Black Queens
第一的 这 荒野 蜜蜂 , 红色的 国王 , 黑色的 皇后区

首先是野生蜜蜂，红王蜂，黑蜂后

[fɜ:rst][ðə; ði][waɪld] [bi:z] , [red] [kɪŋz] , [blæk] [kwi:nz] , [frɪndʒ] - ['fʊtɪd] , ['ʃægi] - ['koʊtɪd] .
First the wild Bees , Red Kings , Black Queens , fringe - footed , shaggy - coated .
第一的 这 荒野 蜜蜂 , 红色的 国王 , 黑色的 皇后区 , 边缘 - 有脚的 , 毛茸茸 - 涂层 .

首先是野生蜜蜂，红王蜂，黑后蜂，有流苏脚的，毛茸茸的。

[ði:z] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbərd] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] ['pi:pld] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
These made a chambered palace of the cliff , and peopled it within a
这些 制成 一个 膛室 宫殿 的 这 悬崖 , 和 人 它 之内 一个
['sʌmər] .
summer .
夏天 .

他们在悬崖上建造了一座宫殿，并在一个夏天之内就有人居住在那里。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] [lɔ:ds] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['leɪdiz] , [ɪn] ['lɪvəri] { - }
With them came Lords - in - Waiting and their Ladies , in liveries { 146 }
和 他们 来了 领主 - 在 - 等待 和 他们的 女士们 , 在 涂装 { - }

他们身边跟着侍从大人和他们的夫人，身着制服{146}

[ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] , ['ɜ:rmɪn] - [feɪst] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [ði:z] ,

of	black	velvet	,	ermine	-	faced	;	and	,	after	these	,
的	黑色的	天鹅绒	,	貂	-	面对	;	和	,	后	这些	,

黑色天鹅绒材质，貂皮面；以及，在此之后，

[ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [gɔ:z] - [wɪŋd] [hoʊst] — ['dʒu:əl] - [flaɪz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [ænd; ənd] [blu:]

a	fluttering	gauze	-	winged	host	—	jewel	-	flies	ablaze	with	green	and	blue
一个	飘动	纱布	-	有翅膀的	主持人	—	宝石	-	苍蝇	燃烧	和	绿色的	和	蓝色的

[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] , [trɪm] ['slendər] - ['weɪstɪd] ['dɪgər] - ['wɒsps] , [lɔ:ŋ] - ['stri:mə] [swɔ:t]

and	crimson	,	trim	slender	-	waisted	digger	-	wasps	,	long	-	streamered	swart
和	赤红	,	修剪	苗条	-	腰部	挖掘机	-	黄蜂	,	长的	-	流媒体	斯沃特

[ɪk'nju:mən] .

ichneumons	.
姬蜂	.

飘动的纱布翅膀的寄主——闪耀着绿色、蓝色和深红色的宝石蝇，纤细腰身的掘地蜂，长长的黑色瘿蜂。

[ænd; ənd] , [læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [keɪm] - [hɜ:r'self] .

And	,	last	of	all	,	came	Spinipes	herself	.
和	,	最后的	的	全部	,	来了	-	她自己	.

最后，Spinipes 本人也登场了。

[streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blu:] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ɑ:n] ['meɪz] [læst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Straight	from	the	blue	she	dropped	on	May's	last	morning	,
直的	从	这	蓝色的	她	掉落	在	五月份	最后的	早晨	,

她毫无预兆地在五月的最后一个早晨发布了这条消息。

[swə:vd] [θru:] [ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd] ['rækɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi:z] , [pɔɪzd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [smoʊk] -

swerved	through	the	hum	and	racket	of	the	Bees	,	poised	with	her	smoke	-
急转弯	通过	这	哼	和	球拍	的	这	蜜蜂	,	准备	和	她	抽烟	-

[greɪ] [wɪŋz] [ə; eɪ] - [wɜ:r] ,

grey	wings	a	-	whir	,
灰色的	翅膀	一个	-	嗡嗡	,

她穿过蜜蜂嗡嗡的鸣叫声，摆出一副烟灰色翅膀快速扇动的姿态，

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['sɔ:ftli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sentər] [ledʒ] , [hɜ:r; hər] ['ebəni] ['bɑ:di] ['mɪrɚɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ,

and	lighted	softly	on	the	centre	ledge	,	her	ebony	body	mirroring	the	sun	,
和	照明	轻轻	在	这	中心	壁架	,	她	乌木	身体	镜像	这	太阳	,

她倚靠在中央的窗台上，沐浴着柔和的阳光，乌黑的身躯倒映着太阳的光辉。

[hɜ:r; hər] [faɪv] [goʊld] ['gɜ:dlz] ['bleɪzɪŋ] .

her	five	gold	girdles	blazing	.
她	五	金子	腰带	炽烈	.

她五条金腰带闪闪发光。

[daʊn] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [red] [kɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [saɪd] .

Down	dropped	a	Red	King	at	her	side	.
向下	掉落	一个	红色的	国王	在	她	边	.

一只红国王掉落在她身边。

[hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [raɪt] ['rɔɪəli] , [ænd; ənd] [kept] [raɪt] ['rɔɪəl] ['saɪləns] ,

He	stared	at	her	right	royally	,	and	kept	right	royal	silence	,
他	凝视	在	她	正确的	皇家	,	和	保留	正确的	皇家	沉默	,

他目光高贵地注视着她，一言不发，保持着王者般的沉默。

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['kaɪndnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɪn] [ðə; ði] [pɜ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

yet	there	was	kindness	in	his	yellow	face	,	and	kindness	in	the	purr	of	his
然而	那里	曾是	仁慈	在	他的	黄色的	脸	,	和	仁慈	在	这	呼噜声	的	他的

[dɪ'pɑ:rtʃər] .

departure	.
离开	.

然而，他那黄褐色的脸上却带着一丝温柔，他离去时的轻柔低吟也充满了温柔。

[daʊn] [drɑːpt] [ə; eɪ] [blæk] [kwiːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] { - }
Down dropped a Black Queen in his place , and { 147 }
向下 掉落 一个 黑色的 女王 在 他的 地方 , 和 { - }

Down 在他的位置上放了一张黑桃皇后，{147}

[dɑːnst] [ænd; ənd] [hʌmd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['meʒərd] [hɜːr; hər] [slɪm] - - ,
danced and hummed about her , and measured her slim - waistedness ,
跳舞 和 哼唱 关于 她 , 和 测量 她 苗条的 - - ,
[ænd; ənd] [bʌzd] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pruːvl] . — " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
and buzzed her disapproval . — " What is it ?
和 嗡嗡作响 她 不赞成 . — " 什么 是 它 ?

在她周围跳舞、哼歌，量着她纤细的腰肢，嗡嗡地表达着不满。“怎么了？”

" [æskt] [ʃiː; ʃi] ['snæpɪʃli] .
" asked she snappishly .
" 问 她 轻蔑地 .

“她不耐烦地问道。”

" [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [get] - [ʌp] ?
" Why does it come in this get - up ?
" 为什么 做 它 来 在 这 得到 - 向上 ?

“为什么它会以这种装扮出现？”

[wer] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [left] [ɪts][fəːz] ?
Where has it left its furs ?
在哪里 有 它 左边 它是 毛皮 ?

它的皮毛都丢到哪里去了?

" [daʊn] [drɑːpt] [ə; eɪ] [red] [kɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
" Down dropped a Red King at her side .
" 向下 掉落 一个 红色的 国王 在 她 边 .

“一头红王犬倒在了她身边。”

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] ['rɔɪəli]
He stared at her right royally
他 凝视 在 她 正确的 皇家

他目光如炬地盯着她，仿佛在宣示主权。

" [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [hæd; həd][fəːz] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
" It never had furs , " said a voice behind her .
" 它 绝不 有 毛皮 , " 说 一个 嗓音 在后面 她 .

“它从来没有毛皮，”她身后传来一个声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊbz] .
It was her Mistress of the Robes .
它 曾是 她 情妇 的 这 长袍 .

她是她的女主人，负责保管她的长袍。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['fæməli] , [mæm, mɑːm, məm] .
" I know the family , Ma'am .
" 我 知道 这 家庭 , 女士 .

“我认识这家人，女士。”

[kwɪr] [kloʊðz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Queer clothes , of course .
酷儿 衣服 , 的 课程 .

当然是奇装异服。

[bʌt; bət]['ɑːrtɪsts] , [mæm, mɑːm, məm] , ['ɑːrtɪsts][tuː; tə][ðə; ði][toʊ] - [tɪps] . "
But artists , Ma'am , artists to the toe - tips . "
但 艺术家 , 女士 , 艺术家 到 这 脚趾 - 尖端 . "

但是，女士，他们是艺术家，从头到脚都是艺术家。

" ['ɑːrtɪsts][ɪn] [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði] [blæk] [kwiːn] .
" Artists in what ? " said the Black Queen .
" 艺术家 在 什么 ? " 说 这 黑色的 女王 .

“什么领域的艺术家？”黑皇后问道。

" [ɪn][sænd] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪn][sænd] .
" In Sand , Ma'am , in Sand .
" 在 沙 , 女士 , 在 沙 .

“在沙子里，女士，在沙子里。”

[siː] , [ʃiːz] ['staːtiŋ] [naʊ] . "
See , she's starting now . "
看 , 她是 开始 现在 . "

你看，她现在开始行动了。

" [ðæts] [haɪv] - ['biːz] [wɜːrk] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] [kwiːn] [kən'temptʃuəsli] .
" That's hive - bee's work , " said the Black Queen contemptuously .
" 那就是 蜂巢 - 蜜蜂的 工作 , " 说 这 黑色的 女王 轻蔑地 .

“那是蜂巢里的蜜蜂干的，”黑蜂后轻蔑地说。

" [ðə; ði][ɑːrt] [kʌmz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [mæm, mɑːm, məm] — — "
" The art comes at the finish , Ma'am — — "
" 这 艺术 来 在 这 结束 , 女士 — — "

“艺术在于结尾，女士——”

" [wel] , [kɔːl][ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , " [sed] [ðə; ði] { - }
" Well , call me when it comes , " said the { 148 }
" 出色地 , 称呼 我 什么时候 它 来 , " 说 这 { - }

“到时候给我打电话，”{148}说道

[blæk] [kwiːn] , " [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][ɔːf][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd] [kliːn] [ðæt] [ɪ'lev(ə)nθ] [sel]
Black Queen , " and keep her off the nurseries , and clean that eleventh cell
黑色的 女王 , " 和 保持 她 离开 这 苗圃 , 和 干净的 那 第十一 细胞
[ʌv; əv] [maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ,

黑皇后，“别让她进育婴室，还有，把我的第十一个牢房打扫干净。”

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
and wait till I come back .
和 等待 直到 我 来 后退 .

等我回来。

[ʃiː; ʃi] [sɔːd] [ʌp] ['skaɪwərdz] , ['fʌsəli] , [klɪrd] [ðə; ði] ['klɪfs] [hed] , ['səːkld] [θriː] [taɪmz] [ə'baʊt] ,
She soared up skywards , fussily , cleared the cliff's head , circled three times about ,
她 飙升 向上 向天空 , 挑剔地 , 已清除 这 悬崖 头 , 圈起来 三 时代 关于 ,

她烦躁地向上飞去，越过悬崖顶，盘旋了三圈，

[ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [saʊθ] .
and set a straight course south .
和 放 一个 直的 课程 南 .

然后径直向南航行。

" [gʊd] ['rɪd(ə)ns] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊbz] .
" Good riddance ! " said the Mistress of the Robes .
" 好的 摆脱 ! " 说 这 情妇 的 这 长袍 .

“滚蛋吧！”长袍女主人说道。

" [ðeə(r)] [laɪk] [ðæt] ['evriwer] , " [sed] - .
" They're like that everywhere , " said Spinipes .
" 它们是 喜欢 那 到处 , " 说 - .

“到处都是这样，”斯皮尼佩斯说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['nɜːrsəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" What are her nurseries to me ?
" 什么 是 她 苗圃 到 我 ?

“她的育婴室对我来说意味着什么？”

[blæk] [kwiːnz] [ænd; ənd] [blæk] [sænd][goʊ] [tə'geðər] .
Black Queens and black sand go together .
黑色的 皇后区 和 黑色的 沙 去 一起 .

黑皇后和黑沙是绝配。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [red] [sænd] .
Now this is red sand .
现在 这 是 红色的 沙 .

这是红沙。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði][grɪp][ænd; ənd][baɪnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I feel the grip and bind of it .
我 感觉 这 紧握 和 绑定 的 它 .

我感觉到了它的束缚和限制。

" [ɪn][sænd] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪn][sænd] .
" In Sand , Ma'am , in Sand .
" 在 沙 , 女士 , 在 沙 .

“在沙子里，女士，在沙子里。”

[siː] , [ʃiːz] ['staːtiŋ] [naʊ]
See , she's starting now
看 , 她是 开始 现在

你看，她现在就开始了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [raɪt] .
She was quite right .
她 曾是 相当 正确的 .

她说的完全正确。

[ðə; ði] [ledʒ] [wʌz; wəz][reɪn] - [wɑːʃt] [sɪlt] .
The ledge was rain - washed silt .
这 壁架 曾是 雨 - 洗过 淤泥 .

岩架上覆盖着被雨水冲刷过的淤泥。

['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [bliːtʃt] [ðə; ði]['aʊtər] [krʌst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , ['ʌndər] [ðɪs] ,
Sunshine had bleached the outer crust of it , but , under this ,
阳光 有 漂白 这 外 地壳 的 它 , 但 , 在下面 这 ,

阳光漂白了它的外壳，但在这层外壳之下，

[ɪts] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz] [brɪk] - [red] — [faɪn] [graʊnd] [stʌf] [tuː] , [dæmp] , ['klɪŋi] , ['iːzəli] ['tʌnəld] ,
its substance was brick - red — fine ground stuff too , damp , clingy , easily tunnelled ,
它是 物质 曾是 砖 - 红色的 — 美好的 地面 东西 也 , 潮湿 , 黏人的 , 容易地 隧道 ,

它的物质呈砖红色——也是细粉状的，潮湿、粘稠，容易被挖穿。

[ænd; ənd] ['iːzəli] [smɑːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊld] - [fæst] ['mɔːrtər] . { - }
and easily smarmed into a hold - fast mortar . { 149 }
和 容易地 谄媚 进入 一个 抓住 - 快速地 砂浆 . { - }

很容易就能制成一个牢固的迫击炮。{149}

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊbz] , " [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi]['goʊɪŋ] .
" In that case , " said the Mistress of the Robes , " I may as well be going .
" 在 那 案件 , " 说 这 情妇 的 这 长袍 , " 我 可能 作为 出色地 是 去 .

“既然如此，”女管家说道，“那我还是走吧。”

" ['sloʊli] [ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] [ɔːf][ðə; ði] [ledʒ] , [jet] [kept] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Slowly she floated off the ledge , yet kept her face towards it .
" 缓慢地 她 漂浮 离开 这 壁架 , 然而 保留 她 脸 向 它 .

她缓缓地从悬崖边飘落，但脸始终朝向悬崖。

['sloʊli] [ʃi:; ʃi] [tækt] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [ɪn] ['dɪpɪŋ] , ['waɪdnɪŋ] [swi:ps] .

Slowly	she	tacked	from	side	to	side	,	in	dipping	,	widening	sweeps	.
缓慢地	她	已钉住	从	边	到	边	,	在	浸渍	,	扩大	扫荡	.

她缓缓地左右摇摆，时而俯冲，时而加宽。

['sloʊli] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['klɪfs] [i:st] [edʒ] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

Slowly	she	passed	the	cliff's	east	edge	,	and	disappeared	.
缓慢地	她	通过了	这	悬崖	东方	边缘	,	和	消失	.

她缓缓走过悬崖东侧边缘，消失不见了。

[ðen] - [kə'menst] [tu:; tə][dɪg][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

Then	Spinipes	commenced	to	dig	in	earnest	.
然后	-	开始	到	挖	在	认真	.

然后，Spinipes 开始认真挖掘。

" [wel] , [kɔ:l][ˌem 'i:] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] [kwi:n]

"	Well	,	call	me	when	it	comes	,	"	said	the	Black	Queen
"	出色地	,	称呼	我	什么时候	它	来	,	"	说	这	黑色的	女王

“到时候再叫我吧。”黑皇后说道。

[hɜ:r; hər] ['sɪzər] - [dʒɔ:z] [wɜ:rkt] ['vɪʃəsli] , [ka:vd] [fɔ:r] - [skwer] ['pelits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] -

Her	scissor	-	jaws	worked	viciously	,	carved	four	-	square	pellets	from	the	sun	-
她	剪刀	-	下颚	工作	恶毒地	,	雕刻	四	-	正方形	颗粒	从	这	太阳	-

[beɪkt] [krʌst] , [gript] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] ['bækwərdz] .

baked	crust	,	gripped	them	and	flung	them	backwards	.
烘焙	地壳	,	紧握	他们	和	扔	他们	向后	.

她那剪刀般的下颚凶狠地工作着，从被太阳晒干的饼皮上切下四方形的小球，抓住它们，然后向后扔去。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði]['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ][sɔɪl] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['fi:vərɪʃ] [fʊt] - [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [skreɪpt] ,

As	she	engaged	the	softer	soil	,	she	added	feverish	foot	-	work	,	and	scraped	,
作为	她	已订婚的	这	更柔和	土壤	,	她	额外	发烧	脚	-	工作	,	和	刮擦	,

[ænd; ənd] [ra:spt] , [ænd; ənd] ['skræbəld] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	rasped	,	and	scrabbled	it	,
和	粗糙的	,	和	打乱	它	,

她踩在松软的泥土上，脚步飞快地移动，刮擦、锉磨、扒拉着泥土。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɪn] [dʌst] - [klaʊdz] .

and	kicked	it	back	in	dust	-	clouds	.
和	踢	它	后退	在	灰尘	-	云	.

然后把它踢回地面，扬起漫天尘土。

[hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['berid] , [nekst][hɜ:r; hər] [weɪst] , [ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] , [ʃi:; ʃi]

Her	head	was	quickly	buried	,	next	her	waist	,	and	,	presently	,	she
她	头	曾是	迅速地	埋葬	,	下一个	她	腰部	,	和	,	目前	,	她

['dɪsə'pɪrd] [kəm'pli:tli] . { - }

disappeared	completely	.	{	150	}
消失	完全地	.	{	-	}

她的头很快被埋进了土里，紧接着是她的腰部，不久，她就完全消失了。{150}

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .

But	not	for	long	.
但	不是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

[ʃi:; ʃi] [bækt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ][sænd] - [loʊd] [ˌʌndər'ni:θ] [hɜ:r; hər]['bɑ:di] .

She	backed	up	to	the	surface	,	dragging	a	sand	-	load	underneath	her	body	.
她	支持的	向上	到	这	表面	,	拖拽	一个	沙	-	加载	下	她	身体	.

她向后退到水面，身下拖着一大堆沙子。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ðɪs] [klɪr] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['restɪŋ] , [daɪvd] [ə'freʃ] .

She	shook	this	clear	,	and	,	without	resting	,	dived	afresh	.
她	摇晃	这	清除	,	和	,	没有	休息	,	潜水	重新	.

她甩了甩头，把这股劲儿抖了出来，然后没有休息，又潜入水中。

[ten] ['ləʊdz] [ɪn] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [ment] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [spel] [bɪ'ləʊ] .

Ten	**loads**	**in**	**all**	**she**	**raised**	**,**	**and**	**each**	**one**	**meant**	**a**	**longer**	**spell**	**below**	**.**
十	负载	在	全部	她	提高	,	和	每个	一	意思是	一个	更长	拼写	以下	.

她一共捞起了十桶水，每一桶都意味着要在水底待更久。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [ðæn; ðən] [dɪg] .

For	**she**	**had**	**more**	**to**	**do**	**than**	**dig**	**.**
为了	她	有	更多的	到	做	比	挖	.

因为她还有比挖土更重要的事要做。

[frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [hɜːr; hər] [ʃæft] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [gleɪzd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ment] ['peɪʃ(ə)nt] [maʊθ] - [wɜːrk] ,

From	**end**	**to**	**end**	**her**	**shaft**	**must**	**needs**	**be**	**glazed**	**—**	**and**	**this**	**meant**	**patient**	**mouth**	**-**	**work**	**,**
从	结尾	到	结尾	她	轴	必须	需求	是	釉面	—	和	这	意思是	病人	嘴	-	工作	,

从头到尾，她的阴茎都需要涂抹润滑剂——这意味着需要耐心地进行口交。

[deft] ['stediŋ] ['tʌtʃɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːrtər] [set] , [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [tubz] [raʊnd] ['sɪmətri] ,

deft	**steadying**	**touches**	**as**	**the**	**mortar**	**set**	**,**	**and**	**skill**	**to**	**keep**	**her**	**tube's**	**round**	**symmetry**	**,**
麻利	稳定	触摸	作为	这	砂浆	放	,	和	技能	到	保持	她	管子的	圆形的	对称	,

砂浆凝固时灵巧的稳定手法，以及保持管子圆形对称性的技巧，

[ænd; ənd] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [kɜːrv] [tuː; tə] [end] [ɪn] ['kwaɪət] ['dɑːrknəs] .

and	**guide**	**it**	**in**	**a**	**gentle**	**curve**	**to**	**end**	**in**	**quiet**	**darkness**	**.**
和	指导	它	在	一个	温和的	曲线	到	结尾	在	安静的	黑暗	.

引导它沿着柔和的曲线，最终消失在静谧的黑暗中。

[θriː] [ɪntʃɪz] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [droʊv] [ə; eɪ] [slænt] , [ænd; ənd] ['hɔləud] [aʊt] [ə; eɪ] [stɔːr] - [ruːm] .

Three	**inches**	**down**	**she**	**sank**	**,**	**and**	**,**	**at**	**the**	**bottom**	**,**	**drove**	**a**	**slant**	**,**	**and**	**hollowed**	**out**	**a**	**store**	**-**	**room**	**.**
三	英寸	向下	她	沉没	,	和	,	在	这	底部	,	驾驶	一个	倾斜	,	和	空心的	出去	一个	店铺	-	房间	.

她向下沉了三英寸，然后在底部凿出一个斜井，挖出了一个储藏室。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [fɜːrst] [steɪdʒ] ['endɪd] .

With	**this**	**the**	**first**	**stage**	**ended**	**.**
和	这	这	第一的	阶段	结束	.

至此，第一阶段结束。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [ʃæft] , [ænd; ənd] , [pɔizɪŋ] [ɪn] [mɪd] - [er] , [meɪd] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] .

She	**left**	**her**	**shaft**	**,**	**and**	**,**	**poising**	**in**	**mid**	**-**	**air**	**,**	**made**	**survey**	**of**	**the**	**ledge**	**.**
她	左边	她	轴	,	和	,	平衡	在	中	-	空气	,	制成	民意调查	的	这	壁架	.

她离开了她的竖井，悬在半空中，环顾四周。

[tuː; tə] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [swəːvd] , [tuː; tə] [left] [ə'gen] , ['aʊtwərdz] [ænd; ənd] [bæk] , ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] [daʊn] ,

To	**right**	**she**	**swerved**	**,**	**to**	**left**	**again**	**,**	**outwards**	**and**	**back**	**,**	**upwards**	**and**	**down**	**,**
到	正确的	她	急转弯	,	到	左边	再次	,	向外	和	后退	,	向上	和	向下	,

她向右急转，又向左急转，向外又向后，向上又向下，

[ʌn'tɪl] [ɪts] ['beərɪŋz] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [frʌm; frəm] [skaɪ] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] [bɪ'ləʊ] , [wɜːr; wər] ['ruːtɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['meməri] .

until	**its**	**bearings**	**east**	**and**	**west**	**,**	**from**	**sky**	**above**	**,**	**and**	**earth**	**below**	**,**	**were**	**rooted**	**in**	**her**	**memory**	**.**
直到	它是	轴承	东方	和	西方	,	从	天空	多于	,	和	地球	以下	,	是	根	在	她	记忆	.

直到它东西方的方位，从上面的天空到下面的大地，都深深地印在了她的记忆中。

[ðen] - [kə'menst] [tuː; tə][dɪg][ɪn] ['ɜːrnɪst]
Then Spinipes commenced to dig in earnest
然后 - 开始 到 挖 在 认真

然后，Spinipes 开始认真挖掘。

[soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] — [hɜːr; hər] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst]
So far , so good — her morning's work was done , the picture of it fixed
所以 远的 , 所以 好的 — 她 早晨 工作 曾是 完毕 , 这 图片 的 它 固定的
['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .
into her mind .
进入 她 头脑 .

到目前为止，一切顺利——她上午的工作已经完成，工作成果也清晰地印在了她的脑海中。

['ʌpwərdz] [ʃiː; ʃi] [sɔːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [klɪf] { - }
Upwards she soared until the receding cliff { 151 }
向上 她 飙升 直到 这 消退 悬崖 { - }

她向上翱翔，直到远处的悬崖{151}

[ʃrʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [splɑːtʃ] [ʌv; əv] [braʊn] .
shrunk to a splotch of brown .
缩小 到 一个 斑点 的 棕色的 .

缩小成一块棕色的斑点。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['beərɪŋz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [set][hɜːr; hər] [kɔːrs] [iːst] ,
Once more she took her bearings and was satisfied , set her course east ,
一次 更多的 她 采取 她 轴承 和 曾是 使满意 , 放 她 课程 东方 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她再次确定了方位，确认无误后，便向东航行，然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɑːpɪŋ] ['æroʊz, 'ɛroʊz] [flaɪt] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] ['kɑːpɪs] .
with a dropping arrow's flight , came to the hill - top coppice .
和 一个 下降 箭头的 航班 , 来了 到 这 爬坡道 - 顶部 矮林 .

带着一支下落的箭矢的飞行轨迹，来到了山顶的小树林。

[ʃiː; ʃi] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bræmbl] [hedʒ] [wɪtʃ] [skəːts][ɪts] ['westərn] ['klɪrɪŋ] .
She landed on the bramble hedge which skirts its western clearing .
她 登陆 在 这 荆棘 对冲 哪个 裙子 它是 西 清理 .

她落在了环绕西侧空地的荆棘篱笆上。

" [gʊd] ['hʌntɪŋ] , ['sɪstər] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfiˌɑːn] [flai] .
" Good hunting , sister ! " said the Ophion Fly .
" 好的 打猎 , 姐姐 ! " 说 这 奥菲翁 飞 .

“祝你狩猎愉快，妹妹！”蛇蝇说道。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['braɪər] - [liːf] , [hɜːr; hər] ['reɪnboʊ] [wɪŋz] [ʌp'lɪftɪd] .
She sat on a high briar - leaf , her rainbow wings uplifted .
她 卫星 在 一个 高的 荆棘 - 叶子 , 她 彩虹 翅膀 提升 .

她栖息在一片高高的荆棘叶上，彩虹般的翅膀高高扬起。

" [its] ['hɑːrdli] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] - .
" It's hardly time for that , " said Spinipes .
" 它是 几乎 时间 为了 那 , " 说 - .

“现在还不是时候，”斯皮尼佩斯说。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , .
" To - morrow , p'raps .
" 到 - 明天 , 或许 .

“或许明天吧。”

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [fiːd] [maɪ'self] . "
To - day I feed myself . "
到 - 天 我 喂养 我 . "

今天我自己吃饭。

" [ðeəz; ðəz] [luː'sɜːrn] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] , " [ðə; ði] ['ɑːfiˌɑːn] [sed] , " [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌndər'niːθ]
" There's lucerne on the slope , " the Ophion said , " and something underneath
" 有 苜蓿 在 这 坡 , " 这 奥菲翁 说 , " 和 某物 下
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“山坡上有苜蓿，”奥菲翁说，“你的下面还有什么东西。”

" [gʊd] ['hʌntɪŋ] , ['sɪstər] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfiˌɑːn] [flai]
" Good hunting , sister ! " said the Ophion Fly
" 好的 打猎 , 姐姐 ! " 说 这 奥菲翁 飞

“祝你狩猎愉快，姐妹！”蛇蝇说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd] ['flɪkər] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]
There was a snap and flicker in the grass , and presently appeared a
那里 曾是 一个 折断 和 闪烁 在 这 草 , 和 目前 出现 一个
['pɪgmi] ['biːtl] , [lɔːŋ] - ['snaʊtɪd] , { - }
pygmy beetle , long - snouted , { 152 }
侏儒 甲虫 , 长的 - 长着鼻子的 , { - }

草丛里传来一阵噼啪声和闪烁，不一会儿，出现了一只长着长嘴的小甲虫，{152}

['dʌsti] - ['koʊtɪd] , ['treɪlɪŋ] [ɪts] [sloʊ] [legz] ['wɪrəli] .
dusty - coated , trailing its slow legs wearily .
尘土飞扬 - 涂层 , 尾随 它是 慢的 腿 疲劳 .

它浑身沾满灰尘，拖着疲惫的双腿缓缓前行。

" [d'juː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfiˌɑːn] [flai] .
" D'you see it ? " said the Ophion Fly .
" 你 看 它 ? " 说 这 奥菲翁 飞 .

“你看到了吗？”蛇形蝇说道。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" I see it , but what of it ? "
" 我 看 它 , 但 什么 的 它 ? "

“我看到了，但那又怎样？”

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [gʊd] ['hʌntɪŋ] , ['sɪstər] .
" It means good hunting , sister .
" 它 方法 好的 打猎 , 姐姐 .

“意思是狩猎顺利，姐姐。”

[griːn] [grʌbz] , [blæk] - ['hedɪd] , ['fætɪd] .
Green grubs , black - headed , fatted .
绿色的 幼虫 , 黑色的 - 标题 , 肥胖 .

绿色幼虫，黑头，肥美。

[tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði][saɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Too small for me , but just the size for you .
也 小的 为了 我 , 但 只是 这 尺寸 为了 你 .

对我来说太小了，但对你来说尺寸正好。

[juːl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [luː'sɜːrn] . "
You'll find them in the lucerne . "
你会 寻找 他们 在 这 苜蓿 . "

你会在苜蓿地里找到它们。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] ,

"	Thank	you	,	"	said	Spinipes	,	but	she	was	half	across	the	field	,	a	dancing	,
"	感谢	你	,	"	说	-	,	但	她	曾是	一半	穿过	这	场地	,	一个	跳舞	,

“谢谢，”斯皮尼佩斯说道，但她已经走到田野另一边，跳起了舞。

[ˈfɪlmi] [wɪsp] [ʌv; əv] [pɪŋk] , [wɪnd] - [bɔːrn] .

filmy	wisp	of	pink	,	wind	-	borne	.
电影	烟雾	的	粉色的	,	风	-	出生	.

一缕轻柔的粉红色薄雾，随风飘散。

[ə; eɪ] [miːl] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɜːrk] , [θɔːt] - .

A	meal	,	and	then	to	work	,	thought	Spinipes	.
一个	一顿饭	,	和	然后	到	工作	,	想法	-	.

“吃完饭，然后去上班，”斯皮尼佩斯心想。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ˈsʌnset] .

It	must	be	done	by	sunset	.
它	必须	是	完毕	经过	日落	.

必须在日落前完成。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] .

It	must	.
它	必须	.

必须如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] .

It	must	.
它	必须	.

必须如此。

[frʌm; frəm] [spreɪ] [tuː; tə] [spreɪ] [ʃiː; ʃi] [flitid] .

From	spray	to	spray	she	flitted	.
从	喷	到	喷	她	飞掠	.

她从一个喷雾点飞到另一个喷雾点。

[ˈflaʊər] [ˈæftər] [ˈflaʊər] [ʃiː; ʃi] [rɔbd] [ʌv; əv] [ɪts] [peɪl] [ˈnektər] .

Flower	after	flower	she	robbed	of	its	pale	nectar	.
花	后	花	她	被抢劫	的	它是	苍白	花蜜	.

她一朵接一朵地夺走了它们淡淡的花蜜。

[bʌd] [ˈæftər] [bʌd] [ʃiː; ʃi] [ˈnɪbəld] .

Bud	after	bud	she	nibbled	.
芽	后	芽	她	轻咬	.

她一朵接一朵地啃着花苞。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [streŋθ] [rɪˈnuːd] ,

At	last	she	found	the	food	she	sought	,	and	,	with	her	strength	renewed	,
在	最后的	她	成立	这	食物	她	寻求	,	和	,	和	她	力量	更新	,

[tʊk] [flaɪt] .

took	flight	.
采取	航班	.

她终于找到了想要的食物，恢复了体力后，便飞走了。

[ˈʌpwərdz] [ʃiː; ʃi] [sɔːd] ; [θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [ˈsəːkld] [raʊnd] ; [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] , [ʌnˈbroʊkən] [kɔːrs]

Upwards	she	soared	;	three	times	she	circled	round	;	then	in	a	straight	,	unbroken	course
向上	她	飙升	;	三	时代	她	圈起来	圆形的	;	然后	在	一个	直的	,	未破	课程

,

,

,

她向上翱翔；她盘旋了三圈；然后笔直地、不间断地前进，

[wɪzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃæft] .

whizzed	to	her	shaft	.
嗖嗖	到	她	轴	.

射在了她的阴茎上。

[hɜːr; hər] [peɪs] [wʌz; wəz] ['skersli] ['slækənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] .

Her	pace	was	scarcely	slackened	as	she	entered	.
她	步伐	曾是	几乎	松弛	作为	她	进入	.

她进入房间时，步伐几乎没有放慢。

[hɜːr; hər] [wɪŋz] [kloʊzd] ['leŋθweɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Her	wings	closed	lengthways	on	her	back	,	and	,	in	a	moment	,	she	was
她	翅膀	关闭	纵向	在	她	后退	,	和	,	在	一个	片刻	,	她	曾是

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] . { - }

at	the	bottom	.	{	153	}
在	这	底部	.	{	-	}

她的翅膀纵向合拢在背上，片刻之后，她就落到了水底。{153}

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Something	was	there	before	her	.
某物	曾是	那里	前	她	.

在她之前，那里已经存在着一些东西。

['sʌmθɪŋ] [sɪks] [legd] , [wɪtʃ] [kɪkt] [ænd; ənd] [skwɜːmd] [ænd; ənd] [raɪðd] .

Something	six	legged	,	which	kicked	and	squirmed	and	writhed	.
某物	六	腿	,	哪个	踢	和	扭动着身子	和	扭动	.

一个六条腿的生物，踢腿、扭动、挣扎。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔɪld] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːrd] , ['slɪpəri] [bɔːl] , [ænd; ənd] [roʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kæptʃər]

Something	which	coiled	to	a	hard	,	slippery	ball	,	and	rolled	away	from	capture
某物	哪个	卷曲	到	一个	难的	,	滑	球	,	和	滚动	离开	从	捕获

.

:

.

某种东西蜷缩成一个坚硬光滑的球，滚离了捕捉范围。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [speɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['hoʊldɪŋ]

There	was	no	space	for	it	to	pass	,	and	yet	there	seemed	no	holding
那里	曾是	不	空间	为了	它	到	经过	,	和	然而	那里	似乎	不	保持

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

没有空间让它通过，但似乎也无法阻止它。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['bækɪŋ] , ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwərdz]

At	last	she	pinned	it	with	her	feet	,	and	,	backing	,	dragged	it	upwards
在	最后的	她	已置顶	它	和	她	脚	,	和	,	后盾	,	拖拽	它	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

to	the	light	.
到	这	光	.

最后她用脚把它踩住，然后向后退，把它拖到光亮处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪdiənt]['dʒuːəl][flaɪ] , [ə; eɪ][skwɑːt] , [ʃɔːrt] - ['weɪstɪd] , ['dʌmpi] [θɪŋ] [meɪd] ['glɔːriəs]

It	was	a	radiant	jewel	fly	,	a	squat	,	short	-	waisted	,	dumpy	thing	made	glorious
它	曾是	一个	辐射状	宝石	飞	,	一个	蹲	,	短的	-	腰部	,	矮胖	事物	制成	辉煌

[baɪ][ɪts] ['kʌlər] .

by	its	colour	.
经过	它是	颜色	.

那是一只闪闪发光的宝石苍蝇，矮胖、短腰、笨拙，但它鲜艳的颜色使它显得格外耀眼。

['dʒɛmz] ['spɑ:kld] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [hed] [tu:; tə][teɪl] , ['sæfaɪər] [ænd; ənd]['ru:bi] , ['emərəld] [ænd; ənd]['toʊpæz] ,

Gems	sparkled	on	it	head	to	tail	,	sapphire	and	ruby	,	emerald	and	topaz	,
宝石	闪闪发光	在	它	头	到	尾巴	,	蓝宝石	和	红宝石	,	翠	和	黄玉	,

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['strʌgld] ,

and	,	as	it	struggled	,
和	,	作为	它	挣扎	,

它浑身上下闪闪发光的宝石有蓝宝石、红宝石、祖母绿和黄玉，而且，当它挣扎时，

['faɪər][ʌv; əv][goʊld] [bleizd] [ænd; ənd][daɪd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ɪts][dʒə:kiŋ]['bɑ:di] .

fire	of	gold	blazed	and	died	down	upon	its	jerking	body	.
火	的	金子	燃烧的	和	死亡	向下	之上	它是	抽搐	身体	.

金色的火焰在它抽搐的身体上熊熊燃烧，然后熄灭。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] { - }

Instinctively	she	shook	{	154	}
本能地	她	摇晃	{	-	}

她本能地摇晃着{154}

[ænd; ənd] ['wɜ:rid] [ˌaɪ 'ti:] .

and	worried	it	.
和	担心	它	.

并为此感到担忧。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

Instinctively	she	flung	it	down	the	slope	.
本能地	她	扔	它	向下	这	坡	.

她本能地把它扔下了山坡。

[hed] ['oʊvər] [teɪl] , [taɪt] - [klentʃt] , [ˌaɪ 'ti:] [spʌn] , [nɔ:r] ['oʊpənd] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [græs] [bɪ'loʊ]

Head	over	tail	,	tight	-	clenched	,	it	spun	,	nor	opened	till	it	reached	the	grass	below
头	超过	尾巴	,	紧的	-	紧握	,	它	旋转	,	也不	打开	直到	它	达到	这	草	以下

.

:

.

它头朝下、尾朝上，紧紧地卷着，旋转着，直到触及下面的草地才张开。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [snæpt] [aʊt] [tu:; tə] [ʃeɪp] [ə'gen] , [tʊk] ['ɪnstənt] [wɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Here	it	snapped	out	to	shape	again	,	took	instant	wing	,	and	,	with	a
这里	它	啪啪	出去	到	形状	再次	,	采取	立即的	翼	,	和	,	和	一个

['glænsɪŋ] [flaɪt] ,

glancing	flight	,
瞥了一眼	航班	,

它随即恢复了原状，瞬间展翅飞翔，掠过地面，

[ri:'geɪnd] [ðə; ði] [ledʒ] .

regained	the	ledge	.
恢复	这	壁架	.

重新回到了岩架上。

" [æn; ən] ['eksələnt] [ʃæft] , ['mædəm] ; [kwaɪt] ['eksələnt] .

"	An	excellent	shaft	,	Madam	;	quite	excellent	.
"	一个	出色的	轴	,	女士	;	相当	出色的	.

“夫人，这是一根非常好的杆子，非常非常好。”

[noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pɜ:rpəs] .

No	doubt	you	made	it	for	a	special	purpose	.
不	怀疑	你	制成	它	为了	一个	特别的	目的	.

毫无疑问，你是出于特殊目的而制作的。

[naʊ] [aɪ] — — "

Now	I	—	—	"
现在	我	—	—	"

现在我——”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] - , " [ænd; ənd][mɑːrk][maɪ] ['evri] [wɜːrd] .
" Listen to me , " said Spinipes , " and mark my every word .
" 听 到 我 , " 说 - , " 和 标记 我的 每一个 单词 .

“听我说，”斯皮尼佩斯说，“记住我说的每一个字。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [nɪr] [ðæt] [ʃæft] [ə'gen] — [ɪf] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
If you come near that shaft again — if you so much as touch it with your
如果 你 来 靠近 那 轴 再次 — 如果 你 所以 很多 作为 触碰 它 和 你的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

如果你再靠近那个井口——哪怕只是用脚碰一下它，

[aɪl] [stɪŋ] [jʊr; jər] ['praɪɪŋ] [laɪf] [aʊt] .
I'll sting your prying life out .
患病的 蜇 你的 窥探 生活 出去 .

我会让你付出惨痛的代价，让你无法继续窥探别人的隐私。

" [ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [swɪŋ] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði] [ledʒ] .
" She charged at it full swing and chased it off the ledge .
" 她 带电 在 它 满的 摇摆 和 追逐 它 离开 这 壁架 .

她全力冲向它，把它赶下了悬崖。

" [æn; ən] ['eriə] [sniːk] !
" An area sneak !
" 一个 区域 潜行 !

“区域潜入！”

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɔpt] [ˌʌndər'graʊnd] [wʌns] [mɔːr] — " [ænd; ənd]['oʊvər] - [drest] [æt; ət]
" she muttered , as she dropt underground once more — " and over - dressed at
" 她 低声说道 , 作为 她 掉落 地下 一次 更多的 — " 和 超过 - 穿着 在
[ðæt] .
that .
那 .

“她一边嘟囔着，一边再次钻进地下——”而且穿得还太隆重了。

" [ðə; ði][læst][tuː; tə] [siːs] [frʌm; frəm] [pleɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [roʊz] - ['tʃeɪfər]
" The last to cease from play was the Rose - Chafer
" 这 最后的 到 停止 从 玩 曾是 这 玫瑰 - 金龟子

最后停止比赛的是玫瑰金龟。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] — [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rɪ'per]
Below the walls showed signs of the encounter — it took ten minutes to repair
以下 这 墙壁 显示 标志 的 这 遇到 — 它 采取 十 分钟 到 维修
[ðer; ðər] ['gleɪzɪŋ] .
their glazing .
他们的 玻璃 .

墙壁下方显露出了冲突的痕迹——修复玻璃花了十分钟。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .
When this was done , she crept back to the entrance .
什么时候 这 曾是 完毕 , 她 悄悄地爬 后退 到 这 入口 .

做完这一切后，她悄悄地溜回了入口处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [nuːn] .
It was high noon .
它 曾是 高的 中午 .

时值正午。

[ə; eɪ] ['ʃɪməri] [heɪz] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːtɪd] [sænd] .
A shimmery haze rose from the heated sand .
一个 闪闪发光 阴霾 玫瑰 从 这 加热 沙 .

滚烫的沙丘上升腾起一层朦胧的薄雾。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [wɜːrk] [daɪd] ['fɪtfəli] [ə'weɪ] , [æz; əz] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðə; ði] ['hoʊmɪŋ] [biːz] [sɔːt]

The	hum	of	work	died	fitfully	away	,	as	,	one	by	one	,	the	homing	bees	sought
这	哼	的	工作	死亡	断断续续地	离开	,	作为	,	一	经过	一	,	这	归巢	蜜蜂	寻求

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

嗡嗡的工蜂声断断续续地消失了，一只接蜜蜂一只地寻找阴凉处。

[ðə; ði] ['dɪgər] - ['wɒsps] { - }

The	digger	-	wasps	{	155	}
这	挖掘机	-	黄蜂	{	-	}

掘土蜂{155}

[daɪvd] [diːp] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [hoʊlz] ; [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['spaɪdər] [hɪd] [ðəm'selvz] .

dived	deep	into	their	holes	;	the	hunting	spiders	hid	themselves	.
潜水	深的	进入	他们的	孔	;	这	打猎	蜘蛛	隐藏	他们自己	.

它们钻进洞穴深处；猎蛛们把自己藏了起来。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [siːs] [frʌm; frəm] [wɜːrk] ; [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [siːs] [frʌm; frəm] [pleɪ]

These	were	the	last	to	cease	from	work	;	the	last	to	cease	from	play
这些	是	这	最后的	到	停止	从	工作	;	这	最后的	到	停止	从	玩

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [roʊz] - ['tʃeɪfər] .

was	the	rose	-	chafer	.
曾是	这	玫瑰	-	金龟子	.

这些动物是最后停止工作的；最后停止玩耍的是玫瑰金龟子。

[hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fɪrs] [bleɪz] [ʌv; əv] [hiːt] [ɪm'peld] [tuː; tə] [bəːsts] [ʌv; əv] ['klʌmzi] [flaɪt] .

Him	the	fierce	blaze	of	heat	impelled	to	bursts	of	clumsy	flight	.
他	这	凶猛的	火焰	的	热	被迫	到	爆发	的	笨拙	航班	.

熊熊烈火驱使他笨拙地四处逃窜。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɪt] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,

Across	the	pit	and	back	again	,	and	up	and	down	the	surface	of	the	cliff	,
穿过	这	坑	和	后退	再次	,	和	向上	和	向下	这	表面	的	这	悬崖	,

穿过坑洞再返回，再沿着悬崖表面上下攀爬，

[hiː; hi] [hwɜːd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [æt; ət] ['rændəm] .

he	whirred	and	swung	at	random	.
他	嗡嗡作响	和	摇摆	在	随机的	.

他嗡嗡作响，胡乱摆动。

[suːn] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [gruː] ['lɪstləs] , [ænd; ənd] [krept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪvɪt] .

Soon	even	he	grew	listless	,	and	crept	within	the	shelter	of	the	privet	.
很快	甚至	他	生长	蔫	,	和	悄悄地爬	之内	这	庇护所	的	这	私生子	.

不久，连他也变得无精打采，悄悄地躲进了女贞树的庇护之下。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kætspɔː] [briːz] , [wɪtʃ] ['rɪpld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd]

The	change	came	with	a	catspaw	breeze	,	which	rippled	from	the	valley	,	and
这	改变	来了	和	一个	猫爪	微风	,	哪个	涟漪	从	这	谷	,	和

, [ɪn] [ɪts] ['kwaɪət] ['pæsɪŋ] ,

,	in	its	quiet	passing	,
,	在	它是	安静的	通过	,

变化伴随着一阵轻柔的微风而来，微风从山谷中荡漾而来，静静地飘过，

[fænd] [ðə; ði] [klɪf] . { - }

fanned	the	cliff	.	{	156	}
扇形	这	悬崖	.	{	-	}

扇动悬崖。{156}

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] [laɪf] [ænd; ənd] ['enərdʒi] .

It	brought	back	life	and	energy	.
它	带来	后退	生活	和	活力	.

它带来了活力和生机。

[aʊt] [fluː] [ðə; ði] [biːz] , [ə; eɪ] [ˈdʒɔslɪŋ] , [ˈbʌzɪŋ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [siː] - [ˈsɔːɪŋ] [ˈwaɪldlɪ] [ʌp]

Out	flew	the	bees	,	a	jostling	,	buzzing	throng	of	them	,	see	-	sawing	wildly	up
出去	飞翔	这	蜜蜂	,	一个	推搡	,	嗡嗡声	人群	的	他们	,	看	-	锯切	疯狂地	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

蜜蜂蜂拥而出，成群结队地拥挤嗡嗡乱飞，上下剧烈摇晃。

[ˈswɪŋɪŋ] , [riˈvəːsiŋ] , [ˈwiːlɪŋ] .

swinging	,	reversing	,	wheeling	.
摇摆	,	逆转	,	惠灵	.

摆动、倒退、转弯。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ˈtaʊərd] [ænd; ənd] [broʊk] [tuː; tə] [wɜːrk] .

At	length	they	towered	and	broke	to	work	.
在	长度	他们	高耸	和	打破	到	工作	.

最终，它们高耸入云，开始工作。

[aʊt] [krept] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˈspaɪdər] , [ˈziːbrə] - [ˈkoʊtɪd] ; [ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] , [ˈdænsɪŋ] , [ˈdɪgər] - [ˈwɒsps] ;

Out	crept	the	hunting	spiders	,	zebra	-	coated	;	the	fluttering	,	dancing	,	digger	-	wasps	;
出去	悄悄地爬	这	打猎	蜘蛛	,	斑马	-	涂层	;	这	飘动	,	跳舞	,	挖掘机	-	黄蜂	;

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] - [ˈfʊtɪd] [ænts] .

the	lightning	-	footed	ants	.
这	闪电	-	有脚的	蚂蚁	.

猎蛛爬了出来，它们身披斑马纹；掘土蜂翩翩起舞，飞舞飞舞；蚂蚁迅捷如闪电。

[aʊt] , [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [keɪm] - [hɜːrˈself] .

Out	,	last	of	all	,	came	Spinipes	herself	.
出去	,	最后的	的	全部	,	来了	-	她自己	.

最后出场的是Spinipes本人。

[aʊt] [fluː] [ðə; ði] [biːz]

Out	flew	the	Bees
出去	飞翔	这	蜜蜂

蜜蜂飞走了

[hɜːr; hər] [fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈtɔɪlət] .

Her	first	care	was	her	toilet	.
她	第一的	关心	曾是	她	洗手间	.

她首先要操心的就是上厕所。

[ʃiː; ʃi] [kəumd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈnɪbəld] [æt; ət] [iːtʃ] [fʊt] .

She	combed	her	long	antennæ	out	and	nibbled	at	each	foot	.
她	梳理过的	她	长的	天线	出去	和	轻咬	在	每个	脚	.

她梳理着长长的触角，轻轻地啃咬着自己的脚。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrklɪŋ] [flaɪt] [tuː; tə] [stretʃ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ˈendɪd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] ; [ænd; ənd] ,

A	circling	flight	to	stretch	her	wings	ended	where	it	had	started	;	and	,
一个	盘旋	航班	到	拉紧	她	翅膀	结束	在哪里	它	有	开始	;	和	,

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,

in	a	moment	,
在	一个	片刻	,

她盘旋伸展翅膀，最终回到了起飞的地方；片刻之后，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [plʌndʒd] [bɪˈloʊ] .

she	had	plunged	below	.
她	有	暴跌	以下	.

她坠落下去了。

[tuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ˌʌndərˈgraʊnd] , [ðen] [keɪm] [ʌp] [ˈsloʊli] [ˈbækwərdz] .

Two	minutes	she	stayed	underground	,	then	came	up	slowly	backwards	.
二	分钟	她	入住	地下	,	然后	来了	向上	缓慢地	向后	.

她在地下待了两分钟，然后慢慢地倒着浮了上来。

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][dʒɔːz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] - [kʌt][sænd] ['pelɪt] .

Between	**her**	**jaws**	**was**	**a**	**clean**	**-**	**cut**	**sand**	**pellet**	**.**
之间	她	下颚	曾是	一个	干净的	-	切	沙	颗粒	.

她嘴里叼着一颗干净利落的沙粒。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][deft] ['tʌtʃɪz]

She	**placed**	**it**	**on**	**the**	**rim**	**of**	**the**	**shaft**	**opening**	**,**	**and**	**,**	**with**	**deft**	**touches**
她	放置	它	在	这	轮缘	的	这	轴	开幕	,	和	,	和	麻利	触摸

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] ,

from	**her**	**lips**	**,**
从	她	嘴唇	,

她把它放在阴茎开口的边缘，然后用嘴唇灵巧地轻触，

[si'mentid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['steɪʃ(ə)n] .

cemented	**it**	**in**	**station**	**.**
水泥	它	在	车站	.

把它固定在车站里。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɔɪəsli] , [wɪð; wɪθ] ['flʌtəri] [wɪŋz] , [wɪð; wɪθ] ['eri] , ['bɔɪənt] [fiːt] ,

She	**danced**	**about**	**it**	**joyously**	**,**	**with**	**fluttery**	**wings**	**,**	**with**	**airy**	**,**	**buoyant**	**feet**	**,**
她	跳舞	关于	它	欣喜地	,	和	颤抖的	翅膀	,	和	轻盈的	,	浮力	脚	,

['mɔɪsnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

moistened	**it**	**here**	**,**
湿润	它	这里	,

她欢快地翩翩起舞，翅膀轻盈飘逸，脚步轻快，在这里洒满了水。

['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

kneaded	**it**	**there**	**.**
揉捏	它	那里	.

在那里揉捏了一下。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪvd] [ænd; ənd] ['drægd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['pelɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ðɪs] [tuː] [ə'pɑːn]

Once	**more**	**she**	**dived**	**and**	**dragged**	**a**	**second**	**pellet**	**up**	**,**	**and**	**fixed**	**this**	**too**	**upon**
一次	更多的	她	潜水	和	拖拽	一个	第二	颗粒	向上	,	和	固定的	这	也	之上

[ðə; ði][rɪm] .

the	**rim**	**.**
这	轮缘	.

她再次潜入水中，拖出第二颗弹丸，并将其固定在边缘上。

[soʊ] ['daɪvɪŋ] , [dɪgɪŋ] , ['fɪksɪŋ] , ['ʃeɪpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] [loʊ] [rɪŋ] - ['pærəpɪt,'pærəpet] .

So	**diving**	**,**	**digging**	**,**	**fixing**	**,**	**shaping**	**,**	**she**	**raised**	**a**	**low**	**ring**	**-**	**parapet**	**.**
所以	潜水	,	挖掘	,	定影	,	成型	,	她	提高	一个	低的	戒指	-	栏杆	.

于是，她潜水、挖掘、修缮、塑造，建起了一道低矮的环形护墙。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] ['tɔɪld]

Hour	**after**	**hour**	**she**	**toiled**
小时	后	小时	她	辛勤劳作

她一小时又一小时地辛勤劳作

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] ['tɔɪld] , [tɪr] ['æftər] [tɪr] [ʃiː; ʃi] { - }

Hour	**after**	**hour**	**she**	**toiled**	**,**	**tier**	**after**	**tier**	**she**	**{**	**157**	**}**
小时	后	小时	她	辛勤劳作	,	层级	后	层级	她	{	-	}

她一小时又一小时地辛勤劳作，一层又一层地攀登{157}

['ædɪd] , ['gluːɪŋ] [iːtʃ] ['pelɪt] ['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði][læst] , [jet] ['liːvɪŋ] ['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [iːtʃ]

added	**,**	**gluing**	**each**	**pellet**	**firmly**	**to**	**the**	**last**	**,**	**yet**	**leaving**	**open**	**space**	**between**	**each**
额外	,	胶合	每个	颗粒	牢牢	到	这	最后的	,	然而	离开	打开	空间	之间	每个

['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

junction	**.**
交汇处	.

添加时，将每个颗粒牢固地粘在前一个颗粒上，但在每个连接处之间留出空隙。

[soʊ] [roʊz] [ə; eɪ] [ˈfiləgri:] [tuːb] [ʌv; əv] [sænd] , [soʊ] [ˈfrædʒ(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [wʊd] [ˈkrʌmb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] ;

So	rose	a	filagree	tube	of	sand	,	so	fragile	that	a	touch	would	crumble	it	;
所以	玫瑰	一个	丝线	管子	的	沙	，所以		脆弱的	那	一个	触碰	会	崩溃	它	；

于是，一根纤细的沙管拔地而起，它如此脆弱，轻轻一碰就会碎裂；

[soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ber] [fɔːr] [taɪmz] [hɜːr; hər] [weɪt] .

so	strong	that	it	would	bear	four	times	her	weight	.
所以	强的	那	它	会	熊	四	时代	她	重量	.

它非常坚固，可以承受她体重的四倍。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [klɪf] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hæf] - [ɪntʃ] [haɪ] . { - }

Before	a	shadow	reached	the	cliff	,	it	was	a	half	-	inch	high	.	{	158	}
前	一个	阴影	达到	这	悬崖	，	它	曾是	一个	一半	-	英寸	高的	.	{	-	}

影子还没到达悬崖，高度就只有半英寸了。{158}

[bʌt; bət] [ˈʃæˌdoʊz] [ment] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] - [krept] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [slept] .

But	shadows	meant	an	end	to	the	day's	work	,	and	Spinipes	crept	down	below	and	slept	.
但	阴影	意思是	一个	结尾	到	这	天	工作	，	和	-	悄悄地爬	向下	以下	和	睡着了	.

但阴影意味着一天的工作结束了，Spinipes 爬到下面去睡觉了。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] [ʃoʊn] [fɔːr] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [stɜːrd] .

The	morning	sun	had	shone	four	hours	before	she	stirred	.
这	早晨	太阳	有	闪耀	四	小时	前	她	搅拌	.

清晨的阳光已经照耀了四个小时，她才醒来。

[ʃiː; ʃi] [piəd] [aʊt] [raʊnd] - [aɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈtaʊər] , [ænd; ənd] , [ˈtwɪstɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She	peered	out	round	-	eyed	from	her	tower	,	and	,	twisting	on	the	rim	of	it	,
她	窥视	出去	圆形的	-	眼睛	从	她	塔	，	和	，	扭曲	在	这	轮缘	的	它	，

她睁大眼睛从塔顶向外窥视，然后，在塔沿上扭动着身子，

[hʌŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [hed] - [ˈdaʊnwərdz] .

hung	for	a	while	head	-	downwards	.
悬挂	为了	一个	尽管	头	-	向下	.

头朝下悬挂了一会儿。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [ˈkrɪmz(ə)n] [laɪt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsetld] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] .

A	flash	of	green	and	crimson	light	,	and	something	settled	under	her	.
一个	闪光	的	绿色的	和	赤红	光	，	和	某物	定居	在下面	她	.

一道绿光和红光闪过，有什么东西落在了她身下。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdʒuːəl] [flaɪ] [əˈgen] .

It	was	the	Jewel	Fly	again	.
它	曾是	这	宝石	飞	再次	.

又是那只宝石苍蝇。

" [faɪn] [ˈprɑːgres] , [ˈmædəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] [ˈtaʊər] .

"	Fine	progress	,	Madam	,	and	a	first	-	rate	tower	.
"	美好的	进步	，	女士	，	和	一个	第一的	-	速度	塔	.

“进展顺利，夫人，而且塔楼一流。”

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbetər] .

I	never	saw	a	better	.
我	绝不	锯	一个	更好的	.

我从未见过更好的。

" [noʊ][wɜːrd] [sed] - , [bʌt; bət] ['streɪtˌweɪ] [lɔːntʃt] , [ænd; ənd] [fluː] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" No word said Spinipes , but straightway launched , and flew at her .
" 不 单词 说 - , 但 立刻 发射 , 和 飞翔 在 她 .

“斯皮尼佩斯一言不发，径直冲了上去。”

" [aʊt] , ['kʊkuː] - [sniːk] !
" Out , cuckoo - sneak !
" 出去 , 布谷鸟 - 潜行 !

“滚出去，杜鹃鸟鬼！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [aʊt] !
" Out !
" 出去 !

“出去!

[ɔːr][aɪ] [stɪŋ] !
or I sting !
或者 我 蜇 !

否则我就蛰你!

" [ðə; ði]['dʒuːəl][flaɪ] [dɑːdʒd] [laɪk][ə; eɪ] [næt] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər] .
" The Jewel Fly dodged like a gnat , and vanished round the corner .
" 这 宝石 飞 躲避 喜欢 一个 小飞虫 , 和 消失了 圆形的 这 角落 .

“宝石蝇像蚊子一样躲闪，消失在拐角处。”

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [ment] ['mɪstʃɪf] . { - }
She certainly meant mischief . { 159 }
她 当然 意思是 恶作剧 . { - }

她显然是故意捣乱的。{159}

[ðə; ði] ['loʊɪst] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [naʊ] [held][ə; eɪ] ['preʃəs] [θɪŋ] — [ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] - [ʃeɪpt]
The lowest chamber of the shaft now held a precious thing — a spindle - shaped
这 最低 房间 的 这 轴 现在 握住 一个 宝贵的 事物 — 一个 主轴 - 形状
[goʊld] [eg] ,
gold egg ,
金子 蛋 ,

竖井最底层的密室里现在存放着一件珍贵的物品——一枚纺锤形的金蛋。

[slʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - [wɔːl][baɪ][ə; eɪ]['sɪlkən] [θred] .
slung to the side - wall by a silken thread .
吊着 到 这 边 - 墙 经过 一个 丝 线 .

用丝线挂在侧壁上。

[bæk] ['dɑːrtɪd] - [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [test] [ðə; ði] [faɪn] - [spʌn] [slɪŋ] [ə'gen] ;
Back darted Spinipes to look at it ; and test the fine - spun sling again ;
后退 飞镖 - 到 看 在 它 ; 和 测试 这 美好的 - 旋转 吊索 再次 ;
[ænd; ənd] [fʌs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;
and fuss with it ;
和 大惊小怪 和 它 ;

斯皮尼普斯飞快地跑回去看了看；又试了试那根细纺的弹弓；摆弄了一会儿；

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːrz] .
and feel that it was hers .
和 感觉 那 它 曾是 她的 .

并且觉得那是她自己的。

[ðə; ði] ['loʊɪst] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [naʊ] [held] [ə; eɪ] ['preʃəs] [θɪŋ]

The	lowest	chamber	of	the	shaft	now	held	a	precious	thing
这	最低	房间	的	这	轴	现在	握住	一个	宝贵的	事物

竖井最底层的密室里现在存放着一件珍贵的东西。

[ðen] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʊk] - [aʊt] [wʌns] [mɔːr] .

Then	up	to	her	look	-	out	once	more	.
然后	向上	到	她	看	-	出去	一次	更多的	.

然后她再次登上瞭望台。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《敏捷动物大全：兔子、松鼠(A Book of Nimble Beasts Bunny Rabbit,)
第5/8页

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [sʌnd] [hɜːr'self] [kən'tentɪdli] .
This time she dropped down to the sand and sunned herself contentedly .
这 时间 她 掉落 向下 到 这 沙 和 阳光照射 她自己 心满意足地 .

这一次，她直接走到沙滩上，惬意地晒起了太阳。

[ðə; ði] [biːz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] .
The Bees had long been working .
这 蜜蜂 有 长的 到过 在职的 .

蜜蜂们已经工作了很久。

['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bæk] [ðeɪ] [pæst] [ʌn'siːsɪŋli] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌn] ['taʊərd] , [naʊ]
Forward and back they passed unceasingly , now and again one towered , now
向前 和 后退 他们 通过了 不停地 , 现在 和 再次 一 高耸 , 现在
[ænd; ənd] [ə'gen] [wʌn] ['setld] ;
and again one settled ;
和 再次 一 定居 ;

它们来回穿梭，不停歇，时而耸立，时而落下；

[bʌt; bət] ['nevər] [dɪd][ðer; ðər] ['leɪbər] - [sɔːŋ] , [ə; eɪ] [droʊnɪŋ] , ['bʌzɪŋ] , ['hʌmɪŋ] ['ʃænti] , ['wiːkən]
but never did their labour - song , a droning , buzzing , humming chanty , weaken
但 绝不 做过 他们的 劳动 - 歌曲 , 一个 无人机 , 嗡嗡声 , 哼唱 船歌 , 削弱
[ɔːr] ['gæðər] [streŋθ] .
or gather strength .
或者 收集 力量 .

但他们的劳动歌，一种单调、嗡嗡、低吟的歌谣，却从未减弱或增强。

[ðə; ði]['dʒuːəl][flai][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ˌɔːltə'geðər] , [jet] - [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] [fɪr] [hɜːr; hər]
The Jewel Fly had vanished altogether , yet Spinipes still seemed to fear her
这 宝石 飞 有 消失了 共 , 然而 - 仍然 似乎 到 害怕 她
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

宝石蝇已经完全消失了，但刺足蝇似乎仍然害怕它的到来。

[ə; eɪ] [fʊl] [hæf] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɑːn] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
A full half hour she stayed on guard , and spent the time in adding to her
一个 满的 一半 小时 她 入住 在 警卫 , 和 花费 这 时间 在 添加 到 她
['taʊər] ,
tower ,
塔 ,

她整整站了半个小时，期间一直在加固她的瞭望塔。

[ænd; ənd] ['raʊndɪŋ] [ɔːf] [ɪts] ['entrəns] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [weɪt] , [tʊk] { - }
and rounding off its entrance , which , of its own weight , took { 160 }
和 四舍五入 离开 它是 入口 , 哪个 , 的 它是自己的 重量 , 采取 { - }

并使入口圆润，而入口本身的重量就占了{160}

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [daʊn] - [kɜːrv] .
a gentle down - curve .
一个 温和的 向下 - 曲线 .

缓慢下降的曲线。

[ðen] , ['æftər][wʌn] [læst] [geɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [eg] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'fiːld] .
Then , after one last gaze upon her egg , she flew afield .
然后 , 后 一 最后的 目光 之上 她 蛋 , 她 飞翔 田野 .

然后，她最后看了一眼自己的蛋，便飞向了远方。

" [gʊd] ['hʌntɪŋ] , ['sɪstər] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfiˌɑːn] [flai] .

"	Good	hunting	,	sister	!	"	said	the	Ophion	Fly	.
"	好的	打猎	,	姐姐	!	"	说	这	奥菲翁	飞	.

“祝你狩猎愉快，妹妹！”蛇蝇说道。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [liːf] [æz; əz] ['jestərdeɪ] .

She	sat	on	the	same	leaf	as	yesterday	.
她	卫星	在	这	相同的	叶子	作为	昨天	.

她坐在和昨天一样的那片叶子上。

" [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm] [naʊ] , " [sed] - .

"	I	want	them	now	,	"	said	Spinipes	.
"	我	想	他们	现在	,	"	说	-	.

“我现在就要，”Spinipes说道。

" [ðer] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , " [sed] [ðə; ði][flai] , " [ænd; ənd][moʊst]

"	The're	thousands	of	them	,	thousands	,	"	said	the	fly	,	"	and	most
"	那里	数千	的	他们	,	数千	,	"	说	这	飞	,	"	和	最多

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [kwaɪt] [fæt] .

of	them	quite	fat	.
的	他们	相当	胖的	.

“有成千上万只，”苍蝇说，“而且大多数都很胖。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flæbi] , [griːn] , [blæk] - ['hedɪd] [grʌb]

"	It	was	a	flabby	,	green	,	black	-	headed	Grub
"	它	曾是	一个	松弛	,	绿色的	,	黑色的	-	标题	幼虫

那是一条肥硕的、绿色的、黑头的幼虫

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'groʊst] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .

But	Spinipes	was	too	engrossed	to	hear	her	.
但	-	曾是	也	全神贯注	到	听到	她	.

但斯皮尼佩斯太过专注，没有听到她的话。

[ɔːl'redi] , [swei] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] , ['hʌntɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːri] [ɪn][ðə; ði]

Already	,	swayed	by	instinct	she	was	hunting	,	hunting	an	unknown	quarry	in	the
已经	,	摇摆	经过	本能	她	曾是	打猎	,	打猎	一个	未知	采石场	在	这

[luː'sɜːrn] .

lucerne	.
苜蓿	.

她已经受本能驱使，开始在苜蓿地里狩猎，猎捕未知的猎物。

[frʌm; frəm][plænt][tuː; tə][plænt] , [frʌm; frəm] [liːf] [tuː; tə] [liːf] , [ʃiː; ʃi] ['flʌtəd] .

From	plant	to	plant	,	from	leaf	to	leaf	,	she	fluttered	.
从	植物	到	植物	,	从	叶子	到	叶子	,	她	飘动	.

她从一株植物飞到另一株植物，从一片叶子飞到另一片叶子。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ræn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [griːn]

Now	she	dropped	down	to	earth	,	and	ran	this	way	and	that	in	the	green
现在	她	掉落	向下	到	地球	,	和	跑	这	方式	和	那	在	这	绿色的

['twaɪlaɪt] ['tæŋg(ə)l] .

twilight	tangle	.
暮	纠纷	.

现在她落回地面，在暮色笼罩的绿色树丛中来回奔跑。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sped] ['nɪmb(ə)l] - ['fʊtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [stɔːk] .

Now	she	sped	nimble	-	footed	up	a	stalk	.
现在	她	加速	灵活	-	有脚的	向上	一个	茎	.

现在她身手敏捷地沿着一根茎秆飞快地爬了上去。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [flaɪt] [ænd; ənd] [skɪmd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [liːvz] .

Now	she	took	flight	and	skimmed	above	the	leaves	.
现在	她	采取	航班	和	脱脂	多于	这	树叶	.

她随即展翅高飞，掠过树叶。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [hɜ:r; hər] ['evri] ['mʌs(ə)l] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [wʌt]

At	last	she	paused	,	her	every	muscle	trembling	,	and	stared	at	what
在	最后的	她	暂停	,	她	每一个	肌肉	发抖	,	和	凝视	在	什么

[kən'frʌntɪd] [hɜ:r; hər] .

confronted	her	.
面对	她	.

她终于停了下来，浑身肌肉颤抖，凝视着眼前的一切。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['flæbi] , [gri:n] , [blæk] - ['hedɪd] [grʌb] , [fɪkst] [slʌg] - [laɪk] [ɑ:n] [ɪts] [fu:d] - [plænt] .

It	was	a	flabby	,	green	,	black	-	headed	grub	,	fixed	slug	-	like	on	its	food	-	plant	.
它	曾是	一个	松弛	,	绿色的	,	黑色的	-	标题	幼虫	,	固定的	蛞蝓	-	喜欢	在	它是	食物	-	植物	.

那是一条肥胖、绿色、黑头的幼虫，像蛞蝓一样死死地趴在它的寄主植物上。

[ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] ['skelɪt(ə)n] ['treɪsəri] [mɑ:rkt] [wer] [ɪts] [dʒɔ:z] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] ,

A	trail	of	skeleton	tracery	marked	where	its	jaws	had	passed	,	and	,
一个	踪迹	的	骨骼	花饰	标记	在哪里	它是	下颚	有	通过了	,	和	,

一道道骨骼痕迹表明了它的下颚曾经经过的地方，而且，

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] [ʌv; əv] [ɪts] [li:f] { - }

as	it	reached	the	border	of	its	leaf	{	161	}
作为	它	达到	这	边界	的	它是	叶子	{	-	}

到达叶子边缘时{161}

[ˌaɪ 'ti:] [swʌŋ] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd] ['sta:tiŋ] [nɪr] ['mɪdˌrɪb] , [naːd] [jet] [ə'nʌðər] ['rɪbən] - [strɪp] [ʌv; əv]

it	swung	its	head	,	and	starting	near	midrib	,	gnawed	yet	another	ribbon	-	strip	of
它	摇摆	它是	头	,	和	开始	靠近	中肋	,	被啃咬	然而	其他	丝带	-	条	的

[gri:n] .

green	.
绿色的	.

它甩了甩头，从靠近叶脉的地方开始，又啃掉了一小条绿色的叶子。

[ˌaɪ 'ti:] ['si:st] [tu:; tə] [fi:d] [æz; əz] - [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['restɪd] ['moʊʃnləs] , [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər]

It	ceased	to	feed	as	Spinipes	appeared	,	and	rested	motionless	,	until	her
它	停止	到	喂养	作为	-	出现	,	和	休息	静止不动	,	直到	她

[weɪt] [meɪd] [ɪts] [li:f] - ['plætfɔ:rm] ['ʃɪvər] .

weight	made	its	leaf	-	platform	shiver	.
重量	制成	它是	叶子	-	平台	颤抖	.

当 Spinipes 出现时，它停止了进食，一动不动地休息着，直到 Spinipes 的重量使它的叶子平台颤抖起来。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [drɑ:pt] ['saɪləntli] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

Then	it	dropped	silently	to	earth	.
然后	它	掉落	默默	到	地球	.

然后它静静地坠落到地面。

[bʌt; bət] - [ri:tʃt] [ɜ:rθ] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [fæst] , [ænd; ənd] , ['kwɔ:rtərɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv]

But	Spinipes	reached	earth	almost	as	fast	,	and	,	quartering	every	inch	of
但	-	达到	地球	几乎	作为	快速地	,	和	,	四分之一	每一个	英寸	的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

但刺足虫几乎同样迅速地蔓延到地面，并将每一寸土地都夷为平地。

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [gript] [ˌaɪ 'ti:] ['taɪtli] .

found	it	and	gripped	it	tightly	.
成立	它	和	紧握	它	紧紧	.

找到了，并紧紧地握在手里。

[ˌaɪ 'tiː] ['strʌgld] ['fiːbli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	struggled	feebly	as	she	pinned	it	down	,	and	,	as	she	stung	it	,
它	挣扎	虚弱地	作为	她	已置顶	它	向下	,	和	,	作为	她	被蜇了	它	,

['ʃʌdəd] .

shuddered	.
颤抖	.

她将它按倒在地，它无力地挣扎着；她蜇它时，它颤抖了一下。

[ðə; ði] [stɪŋ] [wʌz; wəz] ['meʒərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪljənθ] [pɑːrt] .

The	sting	was	measured	to	the	millionth	part	.
这	蜇	曾是	测量	到	这	第一百万分之一	部分	.

刺痛的程度精确到百万分之一。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔbd] [ðə; ði] [grʌb] [ʌv; əv] ['sentiənt] [laɪf] , [jet] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪvɪŋ] .

It	robbed	the	grub	of	sentient	life	,	yet	left	it	living	.
它	被抢劫	这	幼虫	的	有感知能力的	生活	,	然而	左边	它	活的	.

它剥夺了幼虫的感知生命，却又让它活了下来。

[soʊ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [en'dʒɔɪnd] .

So	Nature	had	enjoined	.
所以	自然	有	禁止	.

这是大自然的旨意。

[fɔːr; fər] ['evri] ['ɪnfənt] - , [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [griːn] [grʌbz] .

For	every	infant	Spinipes	,	a	score	of	live	green	grubs	.
为了	每一个	婴儿	-	,	一个	分数	的	居住	绿色的	幼虫	.

每有一只幼小的棘足虫，就会有几十只活的绿色幼虫。

[rɔbd] [ʌv; əv] [fʊl] [laɪf] , [lest] ['strʌglɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑːrm][ðə; ði] [eg] ; [fər'bɪdn] [deθ] ,

Robbed	of	full	life	,	lest	struggling	they	should	harm	the	egg	;	forbidden	death	,
被抢劫	的	满的	生活	,	免得	挣扎	他们	应该	伤害	这	蛋	;	禁止	死亡	,

被剥夺了完整的生命，以免挣扎伤到蛋；禁忌的死亡，

[lest] ['daɪɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪnt] [ðə; ði] [ʃæft] ; ['lʌld] [tuː; tə] [lɔːŋ] [sliːp] [ɪn] ['mɜːrsi] .

lest	dying	they	should	taint	the	shaft	;	lulled	to	long	sleep	in	mercy	.
免得	垂死	他们	应该	污点	这	轴	;	昏昏欲睡	到	长的	睡觉	在	怜悯	.

免得他们临死玷污了箭杆；在仁慈中沉入长眠。

[ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['ɔːrdɪnəns] [ðə; ði] [grʌb] [nuː] ['nʌθɪŋ] — [ænd; ənd] - [nuː] ['nʌθɪŋ] .

Of	Nature's	ordinance	the	grub	knew	nothing	—	and	Spinipes	knew	nothing	.
的	自然的	条例	这	幼虫	知道	没有什么	—	和	-	知道	没有什么	.

幼虫对自然法则一无所知——而 Spinipes 也一无所知。

[hɜːr; hər][tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɜːr; hər][goʊld] [eg]

Her	task	was	to	make	store	of	food	against	the	time	when	her	gold	egg
她	任务	曾是	到	制作	店铺	的	食物	反对	这	时间	什么时候	她	金子	蛋

[ʃʊd; ʃəd] [hætʃ] .

should	hatch	.
应该	孵化	.

她的任务是储备食物，以备金蛋孵化之时使用。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [grʌb] [wʌz; wəz] [fuːd] : [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] { - }

Instinctively	she	knew	the	grub	was	food	:	instinctively	she	{	162	}
本能地	她	知道	这	幼虫	曾是	食物	:	本能地	她	{	-	}

她本能地知道那虫子是食物：她本能地{162}

['pærəlaɪzd] [ɪts] ['biːɪŋ] : [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] ['leɪbərd] [tuː; tə]['trænspɔːrt][ˌaɪ 'tiː] .

paralysed	its	being	:	instinctively	she	laboured	to	transport	it	.
瘫痪	它是	存在	:	本能地	她	辛勤劳作	到	运输	它	.

它使它瘫痪：她本能地努力把它搬走。

[hɜːr; hər][dʒɔːz][wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [taɪt] [bɪ'haɪnd][ɪts] [hed] .

Her	jaws	were	fastened	tight	behind	its	head	.
她	下颚	是	系紧	紧的	在后面	它是	头	.

她的下颚紧紧地咬在它的头后。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ] [stɔːk] [ʌn'tɪl] [bluː] [skaɪ][ə'loʊn][wʌz; wəz]['oʊvər][hɜːr; hər] .

Slowly	she	dragged	it	up	a	stalk	until	blue	sky	alone	was	over	her	.
缓慢地	她	拖拽	它	向上	一个	茎	直到	蓝色的	天空	独自的	曾是	超过	她	.

她慢慢地把它拖到茎秆上，直到头顶只有蔚蓝的天空。

[ðen] , ['luːsɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] - [grɪp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][sɪks][legz] ,

Then	,	loosing	her	mouth	-	grip	of	it	,	and	clasping	it	with	all	six	legs	,
然后	,	失败	她	嘴	-	紧握	的	它	,	和	紧握	它	和	全部	六	腿	,

[ʃiː; ʃi] [sɔːd] [ɑːn] [haɪ] ;

she	soared	on	high	;
她	飙升	在	高的	;

然后，她松开嘴咬住的物体，用六条腿紧紧抓住它，飞向高空；

[wʌn] [lɔːŋ] [ʌn'broʊkən] [daʊn] - [glaɪd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['taʊər] .

one	long	unbroken	down	-	glide	brought	her	to	her	tower	.
一	长的	未破	向下	-	滑行	带来	她	到	她	塔	.

一次漫长而连续的下滑将她带到了她的塔楼。

[æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɜːr; hər][grɪp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] [grʌb] [wɪ'ðɪn]

An	instant's	pause	to	shift	her	grip	,	and	she	had	pushed	the	grub	within
一个	即时	暂停	到	转移	她	紧握	,	和	她	有	推动	这	幼虫	之内

[ðə; ði] ['entrəns] .

the	entrance	.
这	入口	.

她停顿了一下，调整了一下握法，然后就把虫子推进了洞口。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] - [hoʊld][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [iːzd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ['daʊnwərdz] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'niːθ]

Keeping	a	foot	-	hold	on	it	,	she	eased	it	gently	downwards	,	until	it	lay	beneath
保持	一个	脚	-	抓住	在	它	,	她	缓解	它	轻轻地	向下	,	直到	它	躺	下面

[hɜːr; hər] [eg] .

her	egg	.
她	蛋	.

她用脚踩住它，轻轻地把它往下挪，直到它落在她的蛋下面。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [prɔpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [wɔːl] , [kə'rest]

She	turned	it	over	on	its	back	and	propped	it	to	the	side	wall	,	caressed
她	转向	它	超过	在	它是	后退	和	支撑	它	到	这	边	墙	,	被爱抚

[hɜːr; hər] [eg] ,

her	egg	,
她	蛋	,

她把蛋翻过来，让它仰面朝天，靠在侧墙上，抚摸着她的蛋。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] .

and	mounted	to	the	light	again	.
和	安装	到	这	光	再次	.

然后重新安装到灯上。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [luː'sɜːrn] [fiːld] [ʃiː; ʃi] [fluː] , [ænd; ənd] , [ɪn][ten] ['mɪnɪts] , [ˌriːə'piəd] , [ə; eɪ]['sekənd]

Back	to	the	lucerne	field	she	flew	,	and	,	in	ten	minutes	,	reappeared	,	a	second
后退	到	这	苜蓿	场地	她	飞翔	,	和	,	在	十	分钟	,	再次出现	,	一个	第二

[grʌb] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] .

grub	beneath	her	.
幼虫	下面	她	.

她飞回了苜蓿田，十分钟后，她再次出现，身下又出现了一只幼虫。

[ðɪs] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [prɔpt] [ʌp] ['kerfəli] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,
This , too , she propped up carefully , and so she worked throughout the day ,
这 , 也 , 她 支撑 向上 小心 , 和 所以 她 工作 自始至终 这 天 ,
['hʌntɪŋ] , [biˈnʌmɪŋ] , ['stɔːrɪŋ] .
hunting , benumbing , storing .
打猎 , 麻木 , 存储 .

她小心翼翼地把这个也支撑了起来，然后整天忙着狩猎、麻醉、储存。

[twelv] [grʌbz] [ɪn][ɔːl][ʃiː; ʃi] [brɔːt] .
Twelve grubs in all she brought .
十二 幼虫 在 全部 她 带来 .

她一共带来了十二条幼虫。

[ɔːl] [twelv] [ʃiː; ʃi] [pækt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][paɪl] .
All twelve she packed into a single pile .
全部 十二 她 包装 进入 一个 单身的 桩 .

她把十二个东西都塞进了一堆里。

[ə; eɪ] [fjuː] [meɪd] ['fiːb(ə)l] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [fɔːr; fər]['pruːd(ə)ns] - [seɪk] , [ʃiː; ʃi] [stʌŋ] [əˈfreʃ]
A few made feeble movements , and these , for prudence ' sake , she stung afresh
一个 很少 制成 微弱 移动 , 和 这些 , 为了 谨慎 - 清酒 , 她 被蜇了 重新
.
:
.

少数人做出了微弱的动作，出于谨慎，她又对他们进行了一次蜇刺。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [kən'tentɪdli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] ['hʌntɪŋ] .
She passed the night contentedly , for it had been good hunting .
她 通过了 这 夜晚 心满意足地 , 为了 它 有 到过 好的 打猎 .

她安然度过了夜晚，因为这次狩猎很成功。

[æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɜːr; hər][grɪp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] [grʌb] [wɪˈðɪn]
An instant's pause to shift her grip , and she had pushed the grub within
一个 即时 暂停 到 转移 她 紧握 , 和 她 有 推动 这 幼虫 之内
[ðə; ði] ['entrəns] .
the entrance .
这 入口 .

她停顿了一下，调整了一下握法，然后就把虫子推进了洞口。

" [teɪk] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðæt] , " [sed] - , [ænd; ənd] [droʊv] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp]
" Take that — and that — and that , " said Spinipes , and drove her sharp
" 拿 那 — 和 那 — 和 那 , " 说 - , 和 驾驶 她 锋利的
[stɪŋ] [hoʊm] . { - }
sting home . { 163 }
蜇 家 . { - }

“咬住这个——还有那个——还有那个，”斯皮尼佩斯说着，用她尖锐的毒刺狠狠地刺了进去。{163}

[twelv] [grʌbz] [ɪn][ɔːl][ʃiː; ʃi] [brɔːt]
Twelve Grubs in all she brought
十二 幼虫 在 全部 她 带来

她一共带来了十二只幼虫。

[ðə; ði] ['mɔːroʊz] [skaɪ][wʌz; wəz] [wɪnd] - [swept] .
The morrow's sky was wind - swept .
这 明天 天空 曾是 风 - 扫荡 .

明天的天空狂风呼啸。

[əˈkrɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['skɜːriːd] [wɪsps] [ʌv; əv] [greɪ] [wɪð; wɪθ][tɔːrn][ænd; ənd] ['fretɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
Across it scurried wisps of grey with torn and fretted edges .
穿过 它 匆匆跑过 缕缕 的 灰色的 和 撕裂 和 有格纹的 边缘 .

其上飘动着缕缕灰色的毛发，边缘破损不堪。

[ðiːz] ['reɪst] [tuː; tə] [kætʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [fjuːzd] [ɪn] ['raʊndɪd] ['velvɪt] [klaʊdz] .

These	raced	to	catch	each	other	,	and	fused	in	rounded	velvet	clouds	.
这些	比赛	到	抓住	每个	其他	,	和	融合	在	圆润	天鹅绒	云	.

它们竞相追逐，最终融合成圆润的天鹅绒般的云朵。

[mæs] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [mæs] , [ænd; ənd] , ['sɜːrdʒɪŋ] ['sloʊli] ['ʌpwərdz] , [veɪld] [ðə; ði] [sʌn] .

Mass	joined	to	mass	,	and	,	surging	slowly	upwards	,	veiled	the	sun	.
大量的	加入	到	大量的	,	和	,	滔滔	缓慢地	向上	,	含蓄	这	太阳	.

质量相互汇聚，缓缓向上涌动，遮蔽了太阳。

['saʊθwərdz] , [wer] [ɜːrθ] [met] [skaɪ] , [ə; eɪ] [faɪn] - [drɔːn] [striːk] [ʌv; əv] [bluː] [ɪn'dʊrd] , [waɪl] ,

Southwards	,	where	earth	met	sky	,	a	fine	-	drawn	streak	of	blue	endured	,	while	,
向南	,	在哪里	地球	遇见	天空	,	一个	美好的	-	绘制	条纹	的	蓝色的	忍受	,	尽管	,

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

here	and	there	,
这里	和	那里	,

向南，天地相接之处，一道纤细的蓝色条纹绵延不绝，而这里那里，

[ə; eɪ] [rent] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [veɪl] [geɪv] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [fæn] - [spred] [biːm] .

a	rent	across	the	veil	gave	passage	to	a	radiant	fan	-	spread	beam	.
一个	租	穿过	这	面纱	给予	通道	到	一个	辐射状	扇子	-	传播	光束	.

帷幔上裂开一道口子，一道光芒四射的扇形光束由此射入。

[wʌns] ['oʊnli] [dɪd] [sʌtʃ] ['reɪdiəns] [riːtʃ] [ðə; ði] [klɪf] .

Once	only	did	such	radiance	reach	the	cliff	.
一次	仅有的	做过	这样的	辐射	抵达	这	悬崖	.

这样的光芒只曾一次照耀过悬崖。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['mesɪdʒ] .

It	brought	a	treacherous	message	.
它	带来	一个	奸诈	信息	.

它带来了一个险恶的信息。

[aʊt] [swɔːmd] [ðə; ði] [biːz] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [laɪk] [ɪn'tent] , [keɪm] - .

Out	swarmed	the	bees	to	snatch	the	chance	of	work	,	and	out	,	with	like	intent	,	came	Spinipes	.
出去	蜂拥而至	这	蜜蜂	到	抢夺	这	机会	的	工作	,	和	出去	,	和	喜欢	意图	,	来了	-	.

蜜蜂蜂拥而出，想要抓住工作的机会；同样，Spinipes 也带着同样的意图出现了。

[streɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [fluː] , [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Straight	to	her	hunting	-	ground	she	flew	,	but	,	even	as	she	reached	it	,
直的	到	她	打猎	-	地面	她	飞翔	,	但	,	甚至	作为	她	达到	它	,

[keɪm] [ðə; ði] [reɪn] . { - }

came	the	rain	.	{	164	}
来了	这	雨	.	{	-	}

她径直飞向她的猎场，但就在她到达那里时，雨来了。{164}

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['weðər] - [baʊnd] .

For	two	hours	she	was	weather	-	bound	.
为了	二	小时	她	曾是	天气	-	边界	.

她因天气原因被困了两个小时。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] , ['mɪrərd] [ɪn] ['evri] ['drɪpɪŋ] [liːf] , [en'taɪst] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ʃeltər] .

At	last	a	watery	gleam	of	light	,	mirrored	in	every	dripping	leaf	,	enticed	her	from	her	shelter	.
在	最后的	一个	水状的	闪耀	的	光	,	镜像	在	每一个	滴落	叶子	,	诱人的	她	从	她	庇护所	.

最后，一缕水光映照在每一片滴水的叶子上，将她从藏身之处引了出来。

['hoʊmwərd] [ʃi:; ʃi] [sped] , [ænd; ənd] , [ri:tʃɪŋ] [hoʊm] , [faʊnd] ['hævək] .

Homeward	**she**	**sped**	**,**	**and**	**,**	**reaching**	**home**	**,**	**found**	**havoc**	**.**
回家	她	加速	,	和	,	到达	家	,	成立	混乱	.

她飞奔回家，到家后发现一片狼藉。

[hɜ:r; hər] ['taʊər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] — [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌtərli] — [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

Her	**tower**	**was**	**gone**	**—**	**the**	**rain**	**had**	**razed**	**it**	**utterly**	**—**	**but**	**there**	**was**
她	塔	曾是	已消失	—	这	雨	有	夷为平地	它	完全地	—	但	那里	曾是

[wɜ:rs] ['mɪshæp] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

worse	**mishap**	**than**	**this**	**.**
更糟	意外	比	这	.

她的塔楼没了——被雨水彻底摧毁了——但还有比这更糟糕的灾难。

[swɪft] - ['skɜ:ri:ɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] [wɜ:r; wər] [gæŋz] [ʌv; əv] [ænts] ,

Swift	**-**	**scurrying**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**sand**	**were**	**gangs**	**of**	**ants**	**,**
迅速	-	匆匆忙忙	在	这	表面	的	这	沙	是	帮派	的	蚂蚁	,

成群的蚂蚁在沙面上快速爬行。

[ænd; ənd] ['evri] [gæŋ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grʌb] , [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [grʌbz] .

and	**every**	**gang**	**was**	**busy**	**with**	**a**	**grub**	**,**	**one**	**of**	**her**	**grubs**	**.**
和	每一个	帮派	曾是	忙碌的	和	一个	幼虫	,	一	的	她	幼虫	.

每个帮派都在忙着抓一只幼虫，一只她的幼虫。

[ðeɪ] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

They	**pulled**	**and**	**pushed**	**and**	**shouted**	**to**	**each**	**other**	**,**
他们	拉	和	推动	和	喊叫	到	每个	其他	,

他们互相拉扯、推搡、叫喊，

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] ['bə:dənz] ['ʌpwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kleft] [wɪtʃ] [mɑ:rkt] [ðer; ðər] ['sɪti:z] ['entrəns]

and	**worked**	**their**	**burdens**	**upward**	**to**	**the**	**cleft**	**which**	**marked**	**their**	**city's**	**entrance**
和	工作	他们的	负担	向上	到	这	裂	哪个	标记	他们的	城市的	入口

.

:

.

他们扛着重物向上攀登，到达了标志着他们城市入口的裂缝处。

[ʃi:; ʃi] [pɔɪzd] [ə'gæst] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [spɪt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [ʃæft]

She	**poised**	**aghast**	**,**	**as**	**with**	**a**	**mocking**	**spit**	**at**	**her**	**,**	**the**	**gaping**	**shaft**
她	准备	惊愕	,	作为	和	一个	嘲讽	吐	在	她	,	这	张开的	轴

[dɪs'gɔ:dʒd] [ə'nʌðər] [grʌb] .

disgorged	**another**	**grub**	**.**
吐出	其他	幼虫	.

她惊恐地站着，只见那张开的阴茎朝她吐了口唾沫，又吐出一条幼虫。

[sɪks] ['stɜ:rdi] [ænts] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , ['reɪndʒɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['ɔ:rdər] , ([ə; eɪ] [per] [tu:; tə] [tʌg] ,

Six	**sturdy**	**ants**	**came**	**with**	**it**	**,**	**and**	**,**	**ranging**	**up**	**in**	**order**	**,**	**(**	**a**	**pair**	**to**	**tug**	**,**
六	结实的	蚂蚁	来了	和	它	,	和	,	范围	向上	在	命令	,	(	一个	一对	到	拖船	,

随附六只健壮的蚂蚁，按顺序排列如下：（一对用来拉扯，

[ə; eɪ] [per] [tu:; tə] [pʊʃ] , [ə; eɪ] [per] [tu:; tə] [gaɪd] ,) [kə'menst] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ə'sent] .

a	**pair**	**to**	**push**	**,**	**a**	**pair**	**to**	**guide**	**,**	**)**	**commenced**	**their**	**long**	**ascent**	**.**
一个	一对	到	推	,	一个	一对	到	指导	,	)	开始	他们的	长的	上升	.

一对推搡者，一对引导者，开始了漫长的攀登。

[ðə; ði] [grʌbz] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [ɪn] [taɪm] — [wʌt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['preʃəs] [eg] ?

The	**grubs**	**might**	**be**	**replaced**	**in**	**time**	**—**	**what**	**of**	**her**	**precious**	**egg**	**?**
这	幼虫	可能	是	替换	在	时间	—	什么	的	她	宝贵的	蛋	?

幼虫或许会随着时间的推移而被替换——但她珍贵的卵怎么办？

['daʊnwərdz] [ʃi:; ʃi] ['tʌmbld] ['hedlɔ:ŋ] .

Downwards	**she**	**tumbled**	**headlong**	**.**
向下	她	翻滚	一头扎	.

她头朝下摔了下去。

[θriː] [grʌbz] , [ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] , [wɜːr; wər][left] ; [hɜːr; hər] [eg] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

Three	grubs	,	the	lowest	of	the	pile	,	were	left	;	her	egg	—	She	had	been	in
三	幼虫	,	这	最低	的	这	桩	,	是	左边	;	她	蛋	—	她	有	到过	在

[ðə; ði] [nɪk] { - }

the	nick	{	165	}
这	缺口	{	-	}

只剩下三只幼虫，最底层的那只；她的蛋——她曾身处险境{165}

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

时间。

[hɜːr; hər] [eg] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [neɪ] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'ɪndʒərd] .

Her	egg	was	there	,	nay	more	,	it	was	uninjured	.
她	蛋	曾是	那里	,	不	更多的	,	它	曾是	未受伤	.

她的蛋还在那里，而且完好无损。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɜːr; hər] [ðɪs] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['tremblɪŋ] ['paːsiz] ,

Her	mother	instinct	told	her	this	as	,	with	quick	trembling	passes	,
她	母亲	本能	讲述	她	这	作为	,	和	快的	发抖	通过	,

她的母性本能告诉了她这一点，于是，她颤抖着快速地……

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [hæŋ] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

she	felt	the	hang	and	weight	of	it	.
她	毛毡	这	悬挂	和	重量	的	它	.

她感觉到了它的悬挂感和重量。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɪnstɪŋkt] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] , [æz; əz] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ]

Her	mother	instinct	swung	her	round	,	as	down	the	shaft	she	heard	a	scraping
她	母亲	本能	摇摆	她	圆形的	,	作为	向下	这	轴	她	听到	一个	刮擦

['fʊtfɔːl] .

footfall	.
人流量	.

她本能地转过身，听到井道下方传来一阵刮擦的脚步声。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [æn; ən] [ænts] [blæk] [feɪs] [piəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['loʊər] [bend] .

Even	as	she	turned	,	an	ant's	black	face	peered	round	the	lower	bend	.
甚至	作为	她	转向	,	一个	蚂蚁的	黑色的	脸	窥视	圆形的	这	降低	弯曲	.

她转身的那一刻，一只蚂蚁的黑色脸庞从下面的弯道处探了出来。

" [aʊt] [θiːf] !

"	Out	thief	!
"	出去	贼	!

“小偷滚出去！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ə'sæsn] ! ['bændɪt] !

"	Assassin	!	Bandit	!
"	刺客	!	土匪	!

“刺客！强盗！”

['rɑːbər] !

Robber	!
强盗	!

强盗！

" [ðə; ði][ænt] [ri'tri:tid] ['hɜ:rɪdli] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ʃefts] [maʊθ] ,

"	The	ant	retreated	hurriedly	,	but	all	that	night	she	sat	at	the	shaft's	mouth	,
"	这	蚂蚁	撤退	匆匆	,	但	全部	那	夜晚	她	卫星	在	这	轴的	嘴	,

“蚂蚁匆匆退去，但整夜都坐在井口。”

[ænd; ənd] [bɑ:rd] [ðə; ði] [wei] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['bɑ:di] .

and	barred	the	way	below	with	her	own	body	.
和	禁止	这	方式	以下	和	她	自己的	身体	.

她用自己的身体挡住了下面的路。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['weðər] ['mɛndɪd] — [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [sʌn] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ] ,

Next	day	the	weather	mended	—	a	blaze	of	sun	from	an	unclouded	sky	,
下一个	天	这	天气	已修复	—	一个	火焰	的	太阳	从	一个	晴朗无云	天空	,

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði][sænd] - [klɪf] ,

and	,	on	the	sand	-	cliff	,
和	,	在	这	沙	-	悬崖	,

第二天天气好转——晴空万里，阳光灿烂，在沙崖上，

['ekstəsi] [ʌv; əv][laɪf] .

ecstasy	of	life	.
狂喜	的	生活	.

生命的狂喜。

[hɑ:rd][wɜ:rk][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] - !

Hard	work	in	store	for	Spinipes	!
难的	工作	在	店铺	为了	-	!

Spinipes 有的忙了！

[θri:] ['aʊərz] [ʃi:; ʃi] [spent] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['taʊər] , [faɪv] ['aʊərz] [ɪn] [rɛprəvɪʒənɪŋ] [hɜ:r; hər]

Three	hours	she	spent	in	raising	a	fresh	tower	,	five	hours	in	reprovisioning	her
三	小时	她	花费	在	提高	一个	新鲜的	塔	,	五	小时	在	重新配置	她

['bɜ:roʊ] .

burrow	.
洞穴	.

她花了三个小时搭建了一座新的巢穴，花了五个小时重新布置了巢穴。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][noʊ][lɔ:ŋgər] [wɜ:rkt] [ə'loʊn] .

But	she	no	longer	worked	alone	.
但	她	不	更长	工作	独自的	.

但她不再独自工作了。

[fɔ:r; fər] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reɪs] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['taʊərz] , [twɪn] [tu:; tə]

For	others	of	her	race	had	found	the	cliff	,	and	other	towers	,	twin	to
为了	其他的	的	她	种族	有	成立	这	悬崖	,	和	其他	塔楼	,	双	到

[hɜ:r; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

因为她族中的其他人也发现了那座悬崖，以及其他与她自己的塔楼相似的塔楼。

[wɜ:r; wər] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] - [ledʒ] .

were	rising	from	the	sand	-	ledge	.
是	上升	从	这	沙	-	壁架	.

它们从沙脊上升起。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ['pɪgmi] ['dɪgər] { - }

Between	them	pygmy	digger	{	166	}
之间	他们	侏儒	挖掘机	{	-	}

在他们之间，侏儒挖掘者{166}

['wɔsps] [dʌg] [ʃɑ:fts] [tu:; tə] [mætʃ] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] , [ænd; ənd] ['traɪdnt] - [teɪld] [ɪk'nju:mən] [seɪld]
wasps **dug** **shafts** **to** **match** **their** **bodies** **,** **and** **trident** **-** **tailed** **ichneumons** **sailed**
黄蜂 挖 轴 到 匹配 他们的 身体 , 和 三叉戟 - 有尾巴的 姬蜂 航行
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sni:kɪŋ] ,
about **them** **,** **and** **sneaking** **,**
关于 他们 , 和 鬼鬼祟祟 ,

黄蜂挖出与自身体型相符的竖井，三叉尾姬蜂在它们周围飞来飞去，悄悄地，

['praɪɪŋ] , ['dʒu:əl] [flaɪz] , [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] [ɑ:n] ['mɪstʃɪf] [bent] .
prying **,** **jewel** **flies** **,** **here** **,** **there** **,** **and** **everywhere** **on** **mischief** **bent** **.**
窥探 , 宝石 苍蝇 , 这里 , 那里 , 和 到处 在 恶作剧 弯曲 .

窥探、珠宝飞舞，到处都是心怀恶意的人。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [oʊld] [ə'kweɪntəns] , [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] , [ænd; ənd] ['drægd] [hɜ:r; hər]
She **caught** **her** **old** **acquaintance** **,** **caught** **her** **in** **the** **act** **,** **and** **dragged** **her**
她 捕捉 她 老的 熟人 , 捕捉 她 在 这 行为 , 和 拖拽 她
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

她抓住了她的老熟人，当场抓住了她，把她拖了出去。

[ænd; ənd] [stʌŋ] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['prɑ:mɪst] .
and **stung** **her** **as** **was** **promised** **.**
和 被蜇了 她 作为 曾是 承诺 .

正如承诺的那样，他蛰了她。

" [aɪ] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] , [ðæts] [ɔ:l] — [ðæts] ['ri:əli] [ɔ:l] , " ['hwɪmpəd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi]
" **I** **looked** **inside** **,** **that's** **all** **—** **that's** **really** **all** **,** **"** **whimpered** **the** **culprit** **as** **she**
" 我 看起来 里面 , 那就是 全部 — 那就是 真的 全部 , " 呜咽 这 罪魁祸首 作为 她
[klʌtʃt] [ðə; ði] [rɪm] . { - }
clutched **the** **rim** **.** **{** **167** **}**
紧握 这 轮缘 . { - }

“我往里看了一眼，仅此而已——真的仅此而已，”罪魁祸首呜咽着，紧紧抓住杯沿。{167}

" [teɪk] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðæt] , " [sed] - , [ænd; ənd] [droʊv] [hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp]
" **Take** **that** **—** **and** **that** **—** **and** **that** **,** **"** **said** **Spinipes** **,** **and** **drove** **her** **sharp**
" 拿 那 — 和 那 — 和 那 , " 说 - , 和 驾驶 她 锋利的
[stɪŋ] [hoʊm] .
sting **home** **.**
蜇 家 .

“尝尝这个——还有那个——还有那个，”斯皮尼佩斯说着，狠狠地蛰了一下。

[bʌt; bət] ['dʒu:əl] [flaɪz] [ɑ:r; ər] ['tʌfnd] [foʊk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , [flʌŋ] [ə'saɪd] [æt; ət] [læst] , [wʌz; wəz]
But **jewel** **flies** **are** **toughened** **folk** **,** **and** **this** **one** **,** **flung** **aside** **at** **last** **,** **was**
但 宝石 苍蝇 是 强化 民间 , 和 这 一 , 扔 旁边 在 最后的 , 曾是
[ɪn] [fʊl] [flaɪt] ,
in **full** **flight** **,**
在 满的 航班 ,

但宝石蝇是身经百战的，这只最终被甩到一边的宝石蝇，也迅速振翅高飞。

[ænd; ənd] ['meri] [æz; əz] [ə; eɪ] [grɪg] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['pʌnɪʃmənt] .
and **merry** **as** **a** **grig** **,** **within** **a** **minute** **of** **her** **punishment** **.**
和 欢乐 作为 一个 鳗鱼 , 之内 一个 分钟 的 她 惩罚 .

受罚后不到一分钟，她就高兴得像个傻瓜。

['deɪli] [ðə; ði] [wɜ:rk] [gru:] ['hɑ:rdər] .
Daily **the** **work** **grew** **harder** **.**
日常的 这 工作 生长 更难 .

工作一天比一天难。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [grʌbz] , [sɪns] ['ʌðər] ['wɒsps] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] ,

It	took	more	time	to	find	the	grubs	,	since	other	wasps	were	hunting	,
它	采取	更多的	时间	到	寻找	这	幼虫	,	自从	其他	黄蜂	是	打猎	,

由于其他黄蜂也在捕猎，所以找到幼虫花了一些时间。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['tækst] [hɜːr; hər] [fʊl] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [flaɪt] .

and	soon	the	increasing	bulk	of	them	taxed	her	full	powers	of	flight	.
和	很快	这	增加	大部分	的	他们	已征税	她	满的	权力	的	航班	.

很快，它们的数量越来越多，她的飞行能力也随之下降。

[wʌns] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [ledʒ] , [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['bɜːrd(ə)n] .

Once	,	as	she	neared	the	ledge	,	she	dropped	her	burden	.
一次	,	作为	她	接近	这	壁架	,	她	掉落	她	负担	.

有一次，当她走到悬崖边时，她放下了身上的重物。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] , [fɔːr; fər] ['niːðər] { - }

It	lay	where	it	had	fallen	till	it	died	,	for	neither	{	168	}
它	躺	在哪里	它	有	倒下	直到	它	死亡	,	为了	两者都不	{	-	}

它倒在原地，直到死去，因为{168}

[ʃiː; ʃi] [nɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kaɪnd] [hæd; həd] [wɪt] [tuː; tə] [fɔːrdʒ] , [ɔːr] [mend] ,

she	nor	other	of	her	kind	had	wit	to	forge	,	or	mend	,
她	也不	其他	的	她	种类	有	有	到	锻造	,	或者	修补	,

她和她同类中其他人一样，既没有能力伪造，也没有能力修补。

[ə; eɪ] [lɪŋk] [ɪn] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ['broʊkən] [tʃeɪn] .

a	link	in	instincts	broken	chain	.
一个	关联	在	本能	破碎的	链	.

本能链条断裂的一环。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [streɪndʒ] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [stɔːr] .

Once	she	found	strange	additions	to	her	store	.
一次	她	成立	奇怪的	新增内容	到	她	店铺	.

她发现店里多了一些奇怪的商品。

[ə; eɪ] ['hjuːmən] [hænd] [hæd; həd] [rɔbd] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ʃæft] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [ment]

A	human	hand	had	robbed	a	neighbouring	shaft	and	,	with	well	-	meant
一个	人类	手	有	被抢劫	一个	邻接	轴	和	,	和	出色地	-	意思是

[ɪn'tenʃ(ə)n] , [sɔːt] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

intention	,	sought	to	help	her	.
意图	,	寻求	到	帮助	她	.

一只人手偷走了邻近矿井的东西，并且出于好意，想要帮助她。

[veɪn] ['fænsi] !

Vain	fancy	!
徒劳	想要	!

虚荣的幻想!

[hɪr] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [tʃeɪn] ([tuː; tə] [hʌnt] — [tuː; tə] [kætʃ] — [tuː; tə] [brɪŋ] — [tuː; tə] [stɔːr])

Here	the	self	-	same	chain	(	to	hunt	—	to	catch	—	to	bring	—	to	store	)
这里	这	自己	-	相同的	链	(	到	打猎	—	到	抓住	—	到	带来	—	到	店铺	)

[wʌz; wəz] , [end] [fɔːr; fər] [end] , [rɪ'vɜːrst] .

was	,	end	for	end	,	reversed	.
曾是	,	结尾	为了	结尾	,	反转	.

在这里，同样的链条（狩猎—捕捉—带回—储存）首尾颠倒了。

[ðə; ði] ['eɪliən] [grʌbz] [wɜːr; wər] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , ['drægd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [flʌŋ]

The	alien	grubs	were	,	one	by	one	,	dragged	forth	,	and	,	one	by	one	,	flung
这	外星人	幼虫	是	,	一	经过	一	,	拖拽	前进	,	和	,	一	经过	一	,	扔

['hedlɔːŋ] .

headlong	.
一头扎	.

这些外星幼虫被一个接一个地拖了出来，然后又一个接一个地被扔了出去。

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] [faɪv] ['ʌðər] ['kəːviŋ] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [bɪlt] [faɪv] ['taʊərz] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm]

SHE	**SANK**	**FIVE**	**OTHER**	**CURVING**	**SHAFTS**	**AND**	**BUILT**	**FIVE**	**TOWERS**	**TO**	**GUARD**	**THEM**
她	沉没	五	其他	弯曲	轴	和	建造	五	塔楼	到	警卫	他们

她又开凿了五条弯曲的竖井，并建造了五座塔楼来守卫它们。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [held] [fʊl] [stɔːr] ,

Within	**a**	**week**	**the**	**burrow**	**held**	**full**	**store**	**,**
之内	一个	星期	这	洞穴	握住	满的	店铺	,

不到一周，洞穴里就装满了食物。

[ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [grʌbz] [paɪld] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [eg] .

a	**stack**	**of**	**five**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**grubs**	**piled**	**up**	**to**	**meet**	**the**	**egg**	**.**
一个	堆	的	五	-	和	-	二十	幼虫	堆积	向上	到	见面	这	蛋	.

二十五只幼虫堆叠在一起，迎接鸡蛋的到来。

[ðɪs] [læst] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hætʃɪŋ] - [pɔɪnt] .

This	**last**	**was**	**at**	**the**	**hatching**	**-**	**point**	**.**
这	最后的	曾是	在	这	孵化	-	观点	.

最后一次是在孵化点。

[ðə; ði] ['sɪlkən] [kɔːrd] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] , [hæd; həd] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [groʊθ] ,

The	**silken**	**cord**	**,**	**by**	**which**	**it**	**hung**	**,**	**had**	**lengthened**	**with**	**its**	**growth**	**,**
这	丝	绳索	,	经过	哪个	它	悬挂	,	有	加长	和	它是	生长	,

它悬挂的丝绳随着它的生长而变长了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['aʊər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ɪts] [fuːd] .

and	**each**	**hour**	**found**	**it**	**closer**	**to**	**its**	**food**	**.**
和	每个	小时	成立	它	更近	到	它是	食物	.

它每小时都离食物更近一步。

[ɔːl] [hæd; həd] [gɔːn] [wel] , [ænd; ənd] - - [læst] [tæsk] , [tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] [ʃæft] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

All	**had**	**gone**	**well**	**,**	**and**	**Spinipes**	**'**	**last**	**task**	**,**	**to**	**seal**	**the**	**shaft**	**with**	**a**
全部	有	已消失	出色地	,	和	-	-	最后的	任务	,	到	海豹	这	轴	和	一个

[pɑːr'tɪʃ(ə)n] - [wɔːl] ,

partition	**-**	**wall**	**,**
分割	-	墙	,

一切都很顺利，Spinipes的最后一项任务是用隔墙封住竖井。

[wʌz; wəz] [suːn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

was	**soon**	**accomplished**	**.**
曾是	很快	完成	.

很快就完成了。

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['evər] [siː] [ðæt] [eg] [ə'gen] .

Nor	**did**	**she**	**ever**	**see**	**that**	**egg**	**again**	**.**
也不	做过	她	曾经	看	那	蛋	再次	.

她再也没见过那枚蛋。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['taʊər] [ɪt'self] [fel] [ɪn] — [aɪ] ['fænsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['fɔːlɪŋ] ,

In	**time**	**the**	**tower**	**itself**	**fell**	**in**	**—**	**I**	**fancy**	**that**	**she**	**helped**	**it**	**,**	**and**	**in**	**its**	**falling**	**,**
在	时间	这	塔	本身	跌倒	在	—	我	想要	那	她	帮助	它	,	和	在	它是	坠落	,

最终，塔楼本身也倒塌了——我想她也助长了它的倒塌，在倒塌的过程中，

['smʌðəd] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] .

smothered	**the**	**main**	**entrance**	**.**
窒息	这	主要的	入口	.

堵住了正门。

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] [faɪv] ['ʌðər] ['kəːviŋ] [ʃɑːfts] — [iːtʃ] [held] [æn; ən] [eg] — [ænd; ənd] { - }

She	**sank**	**five**	**other**	**curving**	**shafts**	**—**	**each**	**held**	**an**	**egg**	**—**	**and**	**{**	**169**	**}**
她	沉没	五	其他	弯曲	轴	—	每个	握住	一个	蛋	—	和	{	-	}

她又竖起了五个弯曲的竖井——每个竖井里都放着一个鸡蛋——{169}

[bɪlt] [faɪv] ['taʊərz] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm] .

built	**five**	**towers**	**to**	**guard**	**them**	**.**
建造	五	塔楼	到	警卫	他们	.

为了守卫他们，建造了五座塔楼。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [faɪv] ['fɜːrðər] ['stɔrz] [ʌv; əv] [grʌbz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [hɜːr; hər] [laɪf] - [wɜːrk] ['endɪd] ,

She	**made**	**five**	**further**	**stores**	**of**	**grubs**	**;**	**and**	**then**	**,**	**her**	**life**	**-**	**work**	**ended**	**,**
她	制成	五	更远	商店	的	幼虫	;	和	然后	,	她	生活	-	工作	结束	,

她又培育了五批幼虫；然后，她毕生的心血就此结束。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kleft] [ænd; ənd] [daɪd] .

she	**crept**	**into**	**a**	**cleft**	**and**	**died**	**.**
她	悄悄地爬	进入	一个	裂	和	死亡	.

她爬进一个裂缝里，死了。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [egz] ?

What	**of**	**the**	**eggs**	**?**
什么	的	这	鸡蛋	?

鸡蛋呢?

[juː; jʊ] [æsk] .

you	**ask**	**.**
你	问	.

你问。

[ðeɪ] [hætʃt] [tuː; tə] ['goʊldən] ['jeloʊ] [grʌbz] , [wɪtʃ] ['fætnd] [ɑːn] [ðə; ði] [fuːd] ['stɔrz] , [ænd; ənd]

They	**hatched**	**to**	**golden**	**yellow**	**grubs**	**,**	**which**	**fattened**	**on**	**the**	**food**	**stores**	**,**	**and**
他们	孵化	到	金的	黄色的	幼虫	,	哪个	肥胖的	在	这	食物	商店	,	和

[wen] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

when	**,**	**at**	**length**	**,**
什么时候	,	在	长度	,

它们孵化成金黄色的幼虫，幼虫们靠着储备的食物茁壮成长，最终，

[ðer; ðər] [fuːd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [kən'sʊmd] , [ðeɪ] [spʌn] [ðem; ðəm] ['sɪlkən] ['kʌvəlɪts] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]

their	**food**	**was**	**all**	**consumed**	**,**	**they**	**spun**	**them**	**silken**	**coverlets**	**,**	**and**	**changed**
他们的	食物	曾是	全部	消耗	,	他们	旋转	他们	丝	床罩	,	和	已更改

[frʌm; frəm] [grʌbz] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] ['nɪmfs] .

from	**grubs**	**to**	**sleeping**	**nymphs**	**.**
从	幼虫	到	睡眠	若虫	.

他们的食物都吃光了，他们纺出丝绸被褥，从幼虫变成了沉睡的仙女。

[ðeɪ] [slept] [θruː] ['ɔtəmz] ['drɪrinəs] , [θruː] ['wɪntɚz] [koʊld] , [θruː] ['sprɪŋz] [sɔːft]

They	**slept**	**through**	**autumn's**	**dreariness**	**,**	**through**	**winter's**	**cold**	**,**	**through**	**spring's**	**soft**
他们	睡着了	通过	秋天的	沉闷	,	通过	冬天的	寒冷的	,	通过	春天	柔软的

['ʃaʊɚz] , [ænd; ənd] ,

showers	**,**	**and**	**,**
淋浴	,	和	,

他们睡过了秋天的萧瑟，睡过了冬天的寒冷，睡过了春天的绵绵细雨，而且，

[wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['bekənd] , [ðeɪ] [bɜːrst] [ðer; ðər] [bɑːndz] ,

when	**at**	**length**	**the**	**warmth**	**of**	**summer**	**beckoned**	**,**	**they**	**burst**	**their**	**bonds**	**,**
什么时候	在	长度	这	温暖	的	夏天	招手	,	他们	爆裂	他们的	债券	,

[ænd; ənd] , ['wɜːrkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sænd] ,

and	**,**	**working**	**through**	**the**	**sand**	**,**
和	,	在职的	通过	这	沙	,

当盛夏的温暖终于来临，他们挣脱了束缚，在沙地中艰难跋涉。

[fluː] [fɔːrθ] , [æz; əz] [ðoʊz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [floʊn] [fɔːrθ] .

flew	**forth**	**,**	**as**	**those**	**before**	**them**	**had**	**flown**	**forth**	**.**
飞翔	前进	,	作为	那些	前	他们	有	飞行	前进	.

他们飞了出去，就像他们之前的人飞出去一样。

[soʊ] ['ri:kə'menst] [ðə; ði]['saɪk(ə)l] .

So	recommenced	the	cycle	.
所以	重新开始	这	循环	.

于是，循环重新开始。

[æn; ən]['i:ˌɑ:n] [bæk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

An	æon	back	it	was	the	same	.
一个	永恒	后退	它	曾是	这	相同的	.

很久以前，情况也是如此。

[æn; ən]['i:ˌɑ:n] [hens] — [hu:] [noʊz] ? { - }

An	æon	hence	—	who	knows	?	{	171	}
一个	永恒	因此	—	WHO	知道	?	{	-	}

一个世纪之后——谁知道呢？{171}

['pɪktʃərz] [ɑ:n] ['bʌtərflaɪz] -

PICTURES	ON	BUTTERFLIES	'
图片	在	蝴蝶	-

蝴蝶图片

[wɪŋz]

WINGS
翅膀

翅膀

([dʒʊ'laɪ])

(	JULY	)
(	七月	)

（七月）

[ðə; ði]['mægpaɪ] [mɔ:θ]

The	Magpie	Moth
这	鹊	蛾

喜鹊蛾

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [toʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌlərz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n] ['bʌtərflaɪz] -

I	HAVE	already	told	you	of	the	beautiful	colours	to	be	found	on	butterflies	'
我	有	已经	讲述	你	的	这	美丽的	颜色	到	是	成立	在	蝴蝶	-

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

我已经跟你们讲过蝴蝶翅膀上那些美丽的颜色了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [ju:st] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ['peɪntbɑ:ks][tu:; tə] [meɪk] ['pɪktʃərz]

and	how	people	have	actually	used	a	butterfly	paintbox	to	make	pictures
和	如何	人们	有	实际上	用过的	一个	蝴蝶	颜料盒	到	制作	图片

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

人们是如何利用蝴蝶颜料盒来创作绘画的呢？

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [mɔθs] ([kwaɪt] ['kɑ:mən] [wʌnz]

Now	I	am	going	to	show	you	some	butterflies	and	moths	(	quite	common	ones
现在	我	是	去	到	展示	你	一些	蝴蝶	和	蛾子	(	相当	常见的	一个

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm]) [wɪtʃ] [hæv; həv] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][ðer; ðər] [wɪŋz] ['redi] [meɪd] — ['ri:əl]

all	of	them	)	which	have	queer	little	pictures	on	their	wings	ready	made	—	real
全部	的	他们	)	哪个	有	酷儿	小的	图片	在	他们的	翅膀	准备好	制成	—	真实的

['pɪktʃərz]

pictures
图片

现在我要给你们展示一些蝴蝶和飞蛾（都是很常见的品种），它们的翅膀上有一些奇特的小图案，都是现成的——真实的图案。

[aɪ] [miːn] , ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

I	mean	,	faces	and	animals	and	things	like	that	.
我	意思是	,	面孔	和	动物	和	事物	喜欢	那	.

我的意思是，人脸、动物之类的东西。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][fɜːrst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

You	may	find	it	,	at	first	,	a	little	hard	to	see	them	,	for	they	are
你	可能	寻找	它	,	在	第一的	,	一个	小的	难的	到	看	他们	,	为了	他们	是

['pʌz(ə)l] ['pɪktʃərz] ,

puzzle	pictures	,
谜	图片	,

你可能一开始会觉得它们有点难看清，因为它们是拼图图片。

[laɪk] [ðoʊz] [juː; jʊ] [get] [ɪn] ['krækərz] , [bʌt; bət] [wʌns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] { - }

like	those	you	get	in	crackers	,	but	once	you	have	found	{	172	}
喜欢	那些	你	得到	在	饼干	,	但	一次	你	有	成立	{	-	}

就像饼干里那些一样，但一旦你找到了{172}

[ðə; ði] [feɪs] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	face	,	or	whatever	it	may	be	,	you	won't	be	able	to	help	seeing	it	.
这	脸	,	或者	任何	它	可能	是	,	你	惯于	是	有能力的	到	帮助	看到	它	.

那张脸，或者不管它是什么，你都会不由自主地看到它。

[aɪ] [wɪl] [stɑːrt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .

I	will	start	you	with	quite	an	easy	one	.
我	将要	开始	你	和	相当	一个	简单的	一	.

我先给你讲一个比较简单的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ][ɪk'spekt] ,

Some	of	you	,	I	expect	,
一些	的	你	,	我	预计	,

我估计你们当中有些人.....

[hæv; həv] ['noʊtɪst] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pætərn] [ɑːn][ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən]['oʊpən] [aɪ] .

have	noticed	how	often	living	creatures	have	a	pattern	on	them	like	an	open	eye	.
有	注意到	如何	经常	活的	生物	有	一个	图案	在	他们	喜欢	一个	打开	眼睛	.

我注意到很多生物身上都有类似睁开的眼睛的图案。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] " [aɪ] - ['mɑːrkɪŋ] ,

This	is	called	an	"	eye	-	marking	,
这	是	称为	一个	"	眼睛	-	标记	,

这被称为“眼部标记”，

" [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

"	and	is	of	course	quite	a	different	thing	from	the	eye	which	is	used	for	seeing	with	.
"	和	是	的	课程	相当	一个	不同的	事物	从	这	眼睛	哪个	是	用过的	为了	看到	和	.

当然，它与用来看东西的眼睛完全不同。

['nɪrli] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['bʌtərflaɪz] [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] - ['mɑːrkɪŋ] ['sʌmwer] [ɑːn][ðer; ðər] [wɪŋz] ,

Nearly	all	our	butterflies	have	an	eye	-	marking	somewhere	on	their	wings	,
几乎	全部	我们的	蝴蝶	有	一个	眼睛	-	标记	某处	在	他们的	翅膀	,

几乎所有蝴蝶的翅膀上都有眼状斑纹。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [bɪ'saɪdz] ['bʌtərflaɪz] .

and	we	find	it	in	many	other	creatures	besides	butterflies	.
和	我们	寻找	它	在	许多	其他	生物	除了	蝴蝶	.

除了蝴蝶之外，我们还在许多其他生物身上发现了这种现象。

[ɪn][bɜːrdz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ([juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['piːkɑːk] [æt; ət] [wʌns]) ,

In	birds	,	for	instance	(	you	will	remember	the	peacock	at	once	)	,
在	鸟类	,	为了	实例	(	你	将要	记住	这	孔雀	在	一次	)	,

例如，在鸟类中（你肯定会立刻想到孔雀），

[ænd; ənd] [fɪʃ] ([nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [pæs] [ə; eɪ] [bɪg] ['fɪʃˌmɑːŋgərz] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒɑːn] ['dɔːri] ,

and	fish	(	next	time	you	pass	a	big	fishmonger's	look	out	for	a	John	Dory	,
和	鱼	(	下一个	时间	你	经过	一个	大的	鱼贩的	看	出去	为了	一个	约翰	多莉	,

还有鱼（下次你路过大型鱼贩店时，留意一下有没有多宝鱼，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bjuːti]) [ænd; ənd] ['lɪzərdz] [ænd; ənd] [sneɪks] [ænd; ənd] ['frɑːgz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

he	has	a	beauty	)	and	lizards	and	snakes	and	frogs	and	things	like	that	.
他	有	一个	美丽	)	和	蜥蜴	和	蛇	和	青蛙	和	事物	喜欢	那	.

他养了一只漂亮的蜥蜴、一条蛇、一只青蛙之类的动物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɑːn] ['ænɪmlz] ,

It	is	not	often	seen	on	animals	,
它	是	不是	经常	已见	在	动物	,

这种现象在动物身上并不常见。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['lɛpərdz] [ɔːr] [ə; eɪ] ['dʒæˌgwɑːrz] [spɑːts] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

though	a	leopard's	or	a	jaguar's	spots	are	something	very	like	it	.
尽管	一个	豹子的	或者	一个	美洲虎的	地点	是	某物	非常	喜欢	它	.

虽然豹子或美洲虎身上的斑点与此非常相似。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] [mɔːθ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['naɪsli] [drɔːn] [aɪ] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [wɪŋz] ([hɪz; ɪz] ['riːəl] [aɪz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fɜːr] [keɪp]) ;

If	you	look	at	the	picture	of	the	Emperor	Moth	you	will	see	that	there	is	a	very	nicely	drawn	eye	on	each	of	his	upper	wings	(	his	real	eyes	are	quite	hidden	by	his	little	fur	cape	)	;
如果	你	看	在	这	图片	的	这	皇帝	蛾	你	将要	看	那	那里	是	一个	非常	很好	绘制	眼睛	在	每个	的	他的	上	翅膀	(	他的	真实的	眼睛	是	相当	隐	经过	他的	小的	毛皮	岬	)	;

如果你仔细观察帝王蛾的图片，你会发现它的每个上翅上都画着一只非常漂亮的眼睛（它的真眼睛被它的小毛皮披风完全遮住了）；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hɔːk] - [mɔːθ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] { - }

and	if	you	look	at	the	caterpillar	of	the	Elephant	hawk	-	moth	long	enough	,	I	am	sure	{	173	}
和	如果	你	看	在	这	毛虫	的	这	大象	鹰	-	蛾	长的	足够的	,	我	是	当然	{	-	}

如果你长时间观察象鹰蛾的幼虫，我确信{173}

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [juː; jʊ] ,

you	will	think	that	he	is	looking	back	at	you	,
你	将要	思考	那	他	是	寻找	后退	在	你	,

你会觉得他正看着你。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .

and	that	he	does	not	like	the	look	of	you	much	.
和	那	他	做	不是	喜欢	这	看	的	你	很多	.

而且他不太喜欢你的长相。

[ðə; ði] ['empərər] [mɔːθ]

The	Emperor	Moth
这	皇帝	蛾

帝王蛾

[hɪr] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] - ['mɑːkiŋz] .

Here	,	again	,	it	is	not	his	eyes	that	you	see	,	but	his	eye	-	markings	.
这里	,	再次	,	它	是	不是	他的	眼睛	那	你	看	,	但	他的	眼睛	-	标记	.

同样，在这里你看到的不是他的眼睛，而是他的眼部标记。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi] ,

In	the	first	picture	they	are	just	where	you	would	expect	eyes	to	be	,
在	这	第一的	图片	他们	是	只是	在哪里	你	会	预计	眼睛	到	是	,

在第一张图中，它们的位置正好是你预期眼睛所在的位置。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [waɪ] .

and	I	must	explain	to	you	why	.
和	我	必须	解释	到	你	为什么	.

我必须向你解释原因。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['elɪfənt] " ['kætərpɪlər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hed] - [end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] (" [hed]

He	is	called	the	"	Elephant	"	caterpillar	because	the	head	-	end	of	him	(	"	head
他	是	称为	这	"	大象	"	毛虫	因为	这	头	-	结尾	的	他	(	"	头

- [end] " [saʊndz] ['ræðər] [kwɪr] ;

-	end	"	sounds	rather	queer	;
-	结尾	"	声音	相当	酷儿	;

它被称为“象”毛虫，因为它的头部（“头部”听起来相当奇怪；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [meɪ] [seɪ] " [teɪl] - [end] " [wʌn] [meɪ] [seɪ] " [hed] - [end] ") { - }

but	I	think	that	if	one	may	say	"	tail	-	end	"	one	may	say	"	head	-	end	"	)	{	174	}
但	我	思考	那	如果	一	可能	说	"	尾巴	-	结尾	"	一	可能	说	"	头	-	结尾	"	)	{	-	}

但我认为，如果可以说“尾端”，也可以说“头端”{174}

['teɪpərz][ɔːf] ['veri] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fæt]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [swɪŋz] [ðɪs] [end][ʌv; əv]

tapers	off	very	quickly	from	his	fat	body	,	and	when	he	swings	this	end	of
锥形	离开	非常	迅速地	从	他的	胖的	身体	,	和	什么时候	他	摇摆	这	结尾	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他肥胖的身体末端很快就变得纤细，当他摆动身体的这一端时，

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [dʌz] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][æn; ən] ['ɛləfənts] [trʌŋk] .

as	he	often	does	,	it	looks	like	an	elephant's	trunk	.
作为	他	经常	做	,	它	看起来	喜欢	一个	大象的	树干	.

他经常这样做，看起来像大象的鼻子。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['pɪktʃər] .

You	will	see	what	I	mean	in	the	second	picture	.
你	将要	看	什么	我	意思是	在	这	第二	图片	.

你看第二张图就明白我的意思了。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [hɔːk] [mɔːθs] ['kætərpɪlər] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] - ['mɑːkiŋz]

The	Elephant	Hawk	Moth's	Caterpillar	showing	his	Eye	-	markings
这	大象	鹰	蛾子的	毛虫	显示	他的	眼睛	-	标记

象鹰蛾的幼虫露出了它的眼斑

[naʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːr]['æŋgri] ,

Now	when	he	is	frightened	or	angry	,
现在	什么时候	他	是	害怕	或者	生气的	,

现在，当他感到害怕或生气时，

[hiː; hi] [tʌks] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] - ['mɑːkiŋz] ,

he	tucks	his	head	in	like	a	telescope	close	up	to	the	eye	-	markings	,
他	褶皱	他的	头	在	喜欢	一个	望远镜	关闭	向上	到	这	眼睛	-	标记	,

他像望远镜一样把头凑近眼睛的标记处，

[ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [aɪz] .

and	then	these	look	as	if	they	are	really	eyes	.
和	然后	这些	看	作为	如果	他们	是	真的	眼睛	.

然后这些看起来就像真的是眼睛一样。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [hɔːk] - [mɔːθs] ['kætərpɪlər] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk]

The	Elephant	Hawk	-	Moth's	Caterpillar	,	showing	his	Trunk
这	大象	鹰	-	蛾子的	毛虫	,	显示	他的	树干

象鼻天蛾的幼虫，展示它的长鼻

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [raɪt] ,

Some	people	think	,	and	they	may	be	quite	right	,
一些	人们	思考	,	和	他们	可能	是	相当	正确的	,

有些人认为，而且他们的看法或许完全正确，

[ðæt] [ðiːz] [aɪ] - ['mɑːkiŋz] ['fraɪt(ə)n] [ɔːf] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['lɪzərdz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,

that	these	eye	-	markings	frighten	off	birds	and	lizards	and	things	like	that	,
那	这些	眼睛	-	标记	吓唬	离开	鸟类	和	蜥蜴	和	事物	喜欢	那	,

这些眼状斑纹可以吓走鸟类、蜥蜴之类的动物。

[huː] [wʊd] [suːn] [iːt] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] { - }

who	would	soon	eat	the	caterpillar	if	they	did	not	think	{	175	}
WHO	会	很快	吃	这	毛虫	如果	他们	做过	不是	思考	{	-	}

如果不思考，他们很快就会吃掉毛毛虫{175}

[ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] - ['mɑːkiŋz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg]

that	his	eye	-	markings	were	really	eyes	,	and	that	they	must	have	a	big
那	他的	眼睛	-	标记	是	真的	眼睛	,	和	那	他们	必须	有	一个	大的

['bɑːdi] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

body	behind	them	.
身体	在后面	他们	.

他的眼状标记实际上是眼睛，而且眼睛后面一定有一个庞大的身躯。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [aɪz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [tiː] - [kʌps] [ɪn] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tɪn] ['soʊldʒər] " ?

You	remember	the	eyes	as	big	as	tea	-	cups	in	"	The	Little	Tin	Soldier	"	?
你	记住	这	眼睛	作为	大的	作为	茶	-	杯子	在	"	这	小的	锡	士兵	"	?

你还记得《小锡兵》里那双像茶杯一样大的眼睛吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [riːd] [ðæt] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

If	you	have	not	read	that	,	read	it	as	quickly	as	you	can	.
如果	你	有	不是	读	那	,	读	它	作为	迅速地	作为	你	能	.

如果你还没读过那篇文章，请尽快阅读。

[aɪ] - ['mɑːkiŋz] [ɑːr; ər] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] ,

Eye	-	markings	are	very	easy	to	see	,
眼睛	-	标记	是	非常	简单的	到	看	,

眼斑很容易辨认，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði]

and	I	am	sure	that	you	will	be	able	to	find	four	of	them	on	the
和	我	是	当然	那	你	将要	是	有能力的	到	寻找	四	的	他们	在	这

[wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːkɑːk] ['bʌtərflaɪ] .

wings	of	the	Peacock	Butterfly	.
翅膀	的	这	孔雀	蝴蝶	.

我相信你一定能在孔雀蛱蝶的翅膀上找到其中四个。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] ['fraɪt(ə)n] [ɔːf] ['kriːtʃərz] [huː] [maɪt] [iːt] [hɪm; ɪm] ,

Some	people	think	that	these	frighten	off	creatures	who	might	eat	him	,
一些	人们	思考	那	这些	吓唬	离开	生物	WHO	可能	吃	他	,

有些人认为这些可以吓跑那些可能会吃掉他的生物。

[dʒʌst] [laɪk] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['elɪfənt] [hɔːk] ['kætərpɪlər] ,
just **like** **those** **on** **the** **Elephant** **Hawk** **caterpillar** **,**
只是 喜欢 那些 在 这 大象 鹰 毛虫 ,

就像象鹰毛虫身上的那些一样，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] — [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] - ['mɑːkɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] [klɪr]
and **some** **people** **think** **just** **the** **opposite** **—** **that** **the** **eye** **-** **markings** **are** **so** **clear**
和 一些 人们 思考 只是 这 对面的 — 那 这 眼睛 - 标记 是 所以 清除
[ə; eɪ][mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtɝˌflaɪz] ['enəmi] [wɪl] [baɪt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
a **mark** **that** **the** **butterfly's** **enemies** **will** **bite** **at** **them** **,**
一个 标记 那 这 蝴蝶的 敌人 将要 咬 在 他们 ,

而有些人则持相反的观点——认为蝴蝶眼斑是如此明显的标记，以至于它的天敌会攻击它们。

[ænd; ənd][soʊ] [get] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtɝˌflaɪz] [wɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [hɪm'self] ;
and **so** **get** **a** **mouthful** **of** **butterfly's** **wing** **,** **instead** **of** **the** **butterfly** **himself** **;**
和 所以 得到 一个 一口气 的 蝴蝶的 翼 , 反而 的 这 蝴蝶 他自己 ;
[wɪtʃ] [ɪz] ,
which **is** **,**
哪个 是 ,

因此，他嘴里吃到的不是蝴蝶本身，而是蝴蝶的翅膀；也就是说，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] . { - }
of **course** **,** **all** **for** **the** **good** **of** **the** **butterfly** **.** **{** **176** **}**
的 课程 , 全部 为了 这 好的 的 这 蝴蝶 . { - }

当然，这一切都是为了蝴蝶好。{176}

[aɪ][daunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ɪz] [truː] ,
I **don't** **think** **we** **can** **be** **quite** **sure** **that** **either** **of** **these** **reasons** **is** **true** **,**
我 不 思考 我们 能 是 相当 当然 那 任何一个 的 这些 原因 是 真的 ,

我认为我们无法完全确定这两个原因中的任何一个是正确的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [aɪ] - ['mɑːkɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sʌmhaʊ] ['juːsf(ə)l]
but **we** **may** **be** **certain** **that** **if** **the** **eye** **-** **markings** **were** **not** **somehow** **useful**
但 我们 可能 是 肯定 那 如果 这 眼睛 - 标记 是 不是 不知何故 有用
[tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] .
to **the** **butterfly** **they** **would** **not** **be** **there** **.**
到 这 蝴蝶 他们 会 不是 是 那里 .

但我们可以肯定的是，如果蝴蝶的眼斑没有某种用途，它们就不会存在。

[ðə; ði] ['piːkɑːk] ['bʌtərflaɪ]
The **Peacock** **Butterfly**
这 孔雀 蝴蝶

孔雀蝶

[ðə; ði] ['ʌpər] [aɪ] - ['mɑːkɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['piːkɑːk] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['kjʊriəs] [ə'baʊt]
The **upper** **eye** **-** **markings** **on** **the** **Peacock** **have** **nothing** **particularly** **curious** **about**
这 上 眼睛 - 标记 在 这 孔雀 有 没有什么 特别 好奇的 关于
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

孔雀眼上方的斑纹并没有什么特别之处。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌndər] - [wɪŋz] [iːtʃ] [fɔːrm][ə; eɪ] [klɪr] ['mænz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]
but **those** **on** **the** **under** **-** **wings** **each** **form** **a** **clear** **man's** **face** **with** **a** **big**
但 那些 在 这 在下面 - 翅膀 每个 形式 一个 清除 男人的 脸 和 一个 大的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
moustache **,**
胡子 ,

但机翼下方的那些图案，每一张都清晰地勾勒出一张男人的脸，还带着浓密的胡须。

['wɪskərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːld] ['fɔːrhed] .

whiskers	,	and	a	bald	forehead	.
胡须	,	和	一个	秃	前额	.

胡须，以及光秃秃的额头。

[ɪf] [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði]['peɪpər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] { - }

If	you	hold	the	paper	a	little	{	177	}
如果	你	抓住	这	纸	一个	小的	{	-	}

如果你稍微握住纸张{177}

[wei] [ɔːf] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] .

way	off	,	you	will	see	it	clearly	.
方式	离开	,	你	将要	看	它	清楚地	.

离得远了，你就能看得很清楚了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['mɪstər] . ['bælfuə] .

It	is	something	like	Mr	.	Balfour	.
它	是	某物	喜欢	先生	.	贝尔福	.

这有点像贝尔福先生。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] - [feɪs] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [mɔθs] , [ðə; ði] ['mʌðər] ['ʃɪptən] [ænd; ənd]

This	is	a	full	-	face	picture	,	but	in	the	other	moths	,	the	Mother	Shipton	and
这	是	一个	满的	-	脸	图片	,	但	在	这	其他	蛾子	,	这	母亲	希普顿	和

[ðə; ði]['mægpaɪ] ,

the	Magpie	,
这	鹊	,

这是一张正面照，但其他蛾类，如希普顿母蛾和喜鹊蛾，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][saɪd] - [feɪs] ['pɪktʃərz] .

you	will	find	side	-	face	pictures	.
你	将要	寻找	边	-	脸	图片	.

你会看到侧面照片。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['ʃɪptən] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [wɪtʃ] [ɑːn]

The	Mother	Shipton	takes	its	name	from	having	the	face	of	an	old	witch	on
这	母亲	希普顿	需要	它是	姓名	从	拥有	这	脸	的	一个	老的	巫婆	在

[iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['ʌpər] [wɪŋz] .

each	of	its	upper	wings	.
每个	的	它是	上	翅膀	.

“母希普顿”号得名于其每个上翼上都绘有老巫婆的脸。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ðɪs] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ,

I	will	leave	you	to	puzzle	this	out	for	yourselves	,
我	将要	离开	你	到	谜	这	出去	为了	你们自己	,

这个问题留给你们自己去思考。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][hɪnt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [hʊkt] [noʊz][ænd; ənd]

but	I	will	give	you	the	hint	that	the	old	witch	has	a	hooked	nose	and
但	我	将要	给	你	这	暗示	那	这	老的	巫婆	有	一个	钩子	鼻子	和

[ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] .

a	pointed	chin	.
一个	尖	下巴	.

但我可以给你个提示，那个老巫婆长着鹰钩鼻和尖下巴。

[ðə; ði]['mægpaɪ] [mɔːθ] [hæz; həz][ðə; ði][saɪd] [feɪs] [ʌv; əv] ['ræðər] [æn; ən] ['ʌgli] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n]

The	Magpie	Moth	has	the	side	face	of	rather	an	ugly	boy	with	a	button
这	鹊	蛾	有	这	边	脸	的	相当	一个	丑陋的	男生	和	一个	按钮

[ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] .

of	a	nose	and	his	mouth	wide	open	.
的	一个	鼻子	和	他的	嘴	宽的	打开	.

鹊蛾的侧脸像个长相不太好看的男孩，鼻子像纽扣一样小，嘴巴张得大大的。

[ðɪs] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] { - }
This is made up by the { 178 }
这 是 制成 向上 经过 这 { - }

这是由{178}组成的

['mɑ:kiŋz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] ['teɪkən] [tə'geðər] ,
markings of each pair of wings taken together ,
标记 的 每个 一对 的 翅膀 已采取 一起 ,

每对翅膀上的斑纹加在一起，

[ænd; əndˌ] [kæn; kən] ['oʊnli] [bi:; bi] [si:n] [wen] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and can only be seen when the wings are in a certain position .
和 能 仅有的 是 已见 什么时候 这 翅膀 是 在 一个 肯定 位置 .

只有当翅膀处于特定位置时才能看到。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [hɪnt] [hɪr] , [tu:] , [wɪtʃ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] .
I will give you a hint here , too , which will help you .
我 将要 给 你 一个 暗示 这里 , 也 , 哪个 将要 帮助 你 .

我再给你一点提示，这对你会有帮助。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [spɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [wɪŋ] , [kaʊntɪŋ] ['daʊnwərdz] , [ɪz] [ðə; ði]
The seventh spot on the border of the upper wing , counting downwards , is the
这 第七 点 在 这 边界 的 这 上 翼 , 计数 向下 , 是 这
['bɔɪz] [aɪ] ;
boy's eye ;
男孩们 眼睛 ;

从上翼边缘向下数第七个点，就是男孩的眼睛；

[ænd; əndˌ] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [faɪn] [hed] [ʌv; əv] [her] .
and he has a fine head of hair .
和 他 有 一个 美好的 头 的 头发 .

他有一头浓密的头发。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['ʃɪptən] [mɔ:θ]
The Mother Shipton Moth
这 母亲 希普顿 蛾

希普顿母蛾

['nɪrli] [ɔ:l] ['bʌtərflaɪz] [ænd; əndˌ] [mɔθs] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,
Nearly all butterflies and moths have some kind of picture on their wings ,
几乎 全部 蝴蝶 和 蛾子 有 一些 种类 的 图片 在 他们的 翅膀 ,

几乎所有的蝴蝶和飞蛾翅膀上都有某种图案。

[ænd; əndˌ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['naɪsər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [ðæn; ðən] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pɪktʃərz] [ɪn]
and I think that it is nicer looking for these than looking for pictures in
和 我 思考 那 它 是 更漂亮 寻找 为了 这些 比 寻找 为了 图片 在
[ðə; ði] ['faɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

我觉得寻找这些照片比在火中寻找照片要好得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [wen] [wʌns] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ['pɪktʃər] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]
because , when once you have found a butterfly picture , you may be sure of
因为 , 什么时候 一次 你 有 成立 一个 蝴蝶 图片 , 你 可能 是 当然 的
['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,
finding it again ,
寻找 它 再次 ,

因为一旦你找到一张蝴蝶的图片，你就可以肯定再次找到它。

[ænd; əndˌ] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] . { - }
and showing it to other people . { 179 }
和 显示 它 到 其他 人们 . { - }

并展示给其他人看。{179}

[ə; eɪ] ['veri] [wi:] ['bi:sti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [wʌn]

A	VERY	WEE	BEASTIE	AND	A	VERY	BIG	ONE
一个	非常	WE	野兽	和	一个	非常	大的	一

一只非常小的野兽和一只非常大的野兽

(['ɔ:gəst])

(	AUGUST	)
(	八月	)

（八月）

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][tɔ:k][ə'baʊt][tu:]['ænɪmlz][ðɪs][taɪm] — [wʌn][ə; eɪ]['veri][bɪg][wʌn][ænd; ənd][wʌn]

I	AM	going	to	talk	about	two	animals	this	time	—	one	a	very	big	one	and	one
我	是	去	到	讲话	关于	二	动物	这	时间	—	一	一个	非常	大的	一	和	一

[ə; eɪ]['veri][smɔ:l][wʌn] .

a	very	small	one	.
一个	非常	小的	一	.

这次我要讲两种动物——一种体型很大，一种体型很小。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃoʊɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [wʌn][ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kʌznz]

I	am	showing	you	two	pictures	of	the	small	one	and	two	of	some	cousins
我	是	显示	你	二	图片	的	这	小的	一	和	二	的	一些	表兄弟姐妹

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

of	his	.
的	他的	.

我给你们看两张小男孩的照片，还有两张他几个堂兄弟姐妹的照片。

[hi:; hi][ɪz][kwaɪt][ðə; ði] [wi:] - [ˌi: es 'ti:] ['bi:sti] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

He	is	quite	the	wee	-	est	beastie	in	this	country	of	ours	,
他	是	相当	这	哇	-	est	野兽	在	这	国家	的	我们的	,

他是我们国家最小的动物了。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ðə; ði] [wi:] - [ˌi: es 'ti:] ['bi:sti] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	nearly	the	wee	-	est	beastie	in	all	the	world	.
和	几乎	这	哇	-	est	野兽	在	全部	这	世界	.

而且几乎是全世界最小的生物。

[hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['pɪgmi] ['ʃru:maus] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪntɪd] ,

He	is	called	the	Pygmy	Shrewmouse	,	and	his	name	,	as	you	see	it	printed	,
他	是	称为	这	侏儒	鼩鼱	,	和	他的	姓名	,	作为	你	看	它	打印	,

它被称为侏儒鼩鼠，它的名字，正如你看到的印刷体那样，

[ɪz][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][sɔ:ft] , ['velvɪt] ['bɑ:di] .

is	just	about	as	long	as	his	soft	,	velvet	body	.
是	只是	关于	作为	长的	作为	他的	柔软的	,	天鹅绒	身体	.

几乎和他柔软丝滑的身体一样长。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['brɪtɪʃ] ['ænɪmlz] ?

I	wonder	how	many	of	you	know	which	is	the	largest	of	our	British	animals	?
我	想知道	如何	许多	的	你	知道	哪个	是	这	最大	的	我们的	英国	动物	?

我想知道你们当中有多少人知道英国体型最大的动物是什么?

[ɪf] [ju:; jʊ] [ges] ['kwɪkli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] [ges] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ,

If	you	guess	quickly	you	are	sure	to	guess	wrong	,	and	so	I	will	tell	you	,
如果	你	猜测	迅速地	你	是	当然	到	猜测	错误的	,	和	所以	我	将要	告诉	你	,

如果你猜得太快，肯定会猜错，所以我告诉你:

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ] [raɪt] .

and	then	there	will	be	no	need	to	put	you	right	.
和	然后	那里	将要	是	不	需要	到	放	你	正确的	.

那样就无需纠正你了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bluː] [weɪl] .

It	is	the	Blue	Whale	.
它	是	这	蓝色的	鲸	.

那是蓝鲸。

['veri] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv]['evər] [siːn] [ə; eɪ] [bluː] [weɪl] , [ɔːr] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv]['evər][hæd; həd]

Very	few	of	us	have	ever	seen	a	Blue	Whale	,	or	,	indeed	,	have	ever	had
非常	很少	的	我们	有	曾经	已见	一个	蓝色的	鲸	,	或者	,	的确	,	有	曾经	有

[ðə; ði] [tʃæns] ;

the	chance	;
这	机会	;

我们当中很少有人见过蓝鲸，或者说，很少有人有机会见过蓝鲸；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [koʊsts] ['ɔːlmoʊst] ['evri] { - }

but	he	comes	to	our	northern	coasts	almost	every	{	180	}
但	他	来	到	我们的	北方	海岸	几乎	每一个	{	-	}

但他几乎每隔一段时间就会来到我们北部沿海地区{180}

['sʌmər] , [ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['brɪtɪʃ] ['siːz] ,

summer	,	and	so	,	as	he	is	met	with	in	British	seas	,
夏天	,	和	所以	,	作为	他	是	遇见	和	在	英国	海域	,

夏天，于是，当他在英国海域遇到.....

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['raɪtli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ænɪm(ə)l] .

he	is	quite	rightly	called	a	British	animal	.
他	是	相当	没错	称为	一个	英国	动物	.

他被称作英国的“动物”一点也不为过。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [swɪm] [kloʊz] [ˌɪn'ʃɔːr] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,

He	does	not	often	swim	close	inshore	,	for	,	if	he	does	,
他	做	不是	经常	游泳	关闭	近岸	,	为了	,	如果	他	做	,

他很少在近岸游泳，因为如果他那样做，

[hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][taɪd] , [ænd; ənd] [left] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][laɪk][ə; eɪ]['dʒeli] -

he	is	likely	to	be	caught	by	the	tide	,	and	left	high	and	dry	like	a	jelly	-
他	是	可能	到	是	捕捉	经过	这	潮	,	和	左边	高的	和	干燥	喜欢	一个	果冻	-

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

他很可能会被潮水卷走，像水母一样被搁浅在岸上。

[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['hæpənd] .

which	,	indeed	,	has	more	than	once	happened	.
哪个	,	的确	,	有	更多的	比	一次	发生	.

这种情况确实不止一次发生过。

[ðə; ði] [bluː] [weɪlz] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)nti] [ænd; ənd] ['eɪti] [fiːt]

The	Blue	Whales	which	come	to	this	country	are	between	seventy	and	eighty	feet
这	蓝色的	鲸鱼	哪个	来	到	这	国家	是	之间	七十	和	八十	脚

[lɔːŋ] ([ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wʌn]) [ænd; ənd] [weɪ]

long	(	there	is	really	no	room	to	give	you	a	picture	of	one	)	and	weigh
长的	(	那里	是	真的	不	房间	到	给	你	一个	图片	的	一	)	和	称重

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [tʌnz] .

between	a	hundred	and	fifty	and	two	hundred	tons	.
之间	一个	百	和	五十	和	二	百	吨	.

来到这个国家的蓝鲸体长在 70 到 80 英尺之间（实在没有地方放一张照片），体重在 150 到 200 吨之间。

[ðə; ði] ['pɪgmi] ['ʃruːmaus] , [teɪl][ænd; ənd][ɔːl] ,

The	Pygmy	Shrewmouse	,	tail	and	all	,
这	侏儒	鼩鼱	,	尾巴	和	全部	,

侏儒鼩鼠，连尾巴都保留了下来。

[ɪz] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [weɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊns] .

is	less	than	three	inches	long	and	weighs	about	a	tenth	of	an	ounce	.
是	较少的	比	三	英寸	长的	和	重量	关于	一个	第十	的	一个	盎司	.

长度不到三英寸，重量约为十分之一盎司。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['meʒərmənts] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [foʊks][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

Now	I	know	that	measurements	are	difficult	things	for	young	folks	to	understand	,
现在	我	知道	那	测量	是	难的	事物	为了	年轻的	各位	到	理解	,

我知道对于年轻人来说，测量是很困难的事情。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['ænɪmlz] [ʌv; əv]['aʊərz][ɪn]

so	I	will	try	to	make	you	see	the	difference	between	these	two	animals	of	ours	in
所以	我	将要	尝试	到	制作	你	看	这	不同之处	之间	这些	二	动物	的	我们的	在

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

a	different	way	.
一个	不同的	方式	.

所以我会尝试用另一种方式让你们看到我们这两种动物之间的区别。

[aɪ][ɪk'spekt][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːn] - ['tenɪs] [kɔːrt] [lʊks] [laɪk] .

I	expect	we	all	know	what	a	lawn	-	tennis	court	looks	like	.
我	预计	我们	全部	知道	什么	一个	草地	-	网球	法庭	看起来	喜欢	.

我想我们都知道网球场长什么样。

[tuː] [bluː] [weɪlz] [wʊd] [dʒʌst] [fɪl] [ə; eɪ] [lɔːn] - ['tenɪs] [kɔːrt] ,

Two	Blue	Whales	would	just	fill	a	lawn	-	tennis	court	,
二	蓝色的	鲸鱼	会	只是	充满	一个	草地	-	网球	法庭	,

两头蓝鲸的体型刚好能填满一个网球场。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [lɔːn] - ['tenɪs] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] ['pɪgmi] ,

but	if	we	wanted	to	fill	a	lawn	-	tennis	court	with	Pygmy	Shrewmice	,
但	如果	我们	通缉	到	充满	一个	草地	-	网球	法庭	和	侏儒	鼩鼱	,

但如果我们想用侏儒鼩鼠填满一个网球场，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [faɪv] - ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] { - }

we	should	want	five	-	hundred	thousand	of	them	,	and	if	we	could	{	181	}
我们	应该	想	五	-	百	千	的	他们	,	和	如果	我们	可以	{	-	}

我们应该想要五十万个，如果我们能{181}

[lɪft] [ə; eɪ] [bluː] [weɪl] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [per] [ʌv; əv] [skeɪlz] ,

lift	a	Blue	Whale	on	an	enormous	pair	of	scales	,
举起	一个	蓝色的	鲸	在	一个	巨大的	一对	的	秤	,

用一对巨大的鳞片举起一头蓝鲸，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['bæləns] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɪgmi] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] — [haʊ]

and	tried	to	balance	him	with	Pygmy	Shrewmice	,	we	should	want	—	how
和	尝试	到	平衡	他	和	侏儒	鼩鼱	,	我们	应该	想	—	如何

['meni] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

many	do	you	think	?
许多	做	你	思考	?

我们试图用侏儒鼩鼠来平衡它的数量，我们应该想要——你认为需要多少只?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We	should	want	more	than	seventy	millions	of	them	.
我们	应该	想	更多的	比	七十	百万	的	他们	.

我们应该需要超过七千万个这样的孩子。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['ʃruːmaʊs] , [huː] [ɪz] [hæf] [æz; əz][bɪg] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪgmi]

The	Common	Shrewmouse	,	who	is	Half	as	Big	Again	as	the	Pygmy
这	常见的	鼩鼱	,	WHO	是	一半	作为	大的	再次	作为	这	侏儒

普通鼩鼱，体型是侏儒鼩鼱的一半。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wiː] [ˈpɪgmi] [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [weɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈlɔːŋ]

It	is	wonderful	to	think	that	the	wee	Pygmy	and	the	huge	Whale	should	belong
它	是	精彩的	到	思考	那	这	哇	侏儒	和	这	巨大的	鲸	应该	属于

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ʌv; əv] [ˈkriːtʃərz] .

to	the	same	Class	of	creatures	.
到	这	相同的	班级	的	生物	.

想到矮小的侏儒和庞大的鲸鱼竟然属于同一类生物，真是令人惊叹。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] .

But	it	is	so	.
但	它	是	所以	.

事实的确如此。

[ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [boʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪgmi] ([sʌm; səm][ɑːr; ər] [ˈskersli] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [her])

Nearly	all	the	bones	in	the	Pygmy	(	some	are	scarcely	thicker	than	a	hair	)
几乎	全部	这	骨头	在	这	侏儒	(	一些	是	几乎	较厚	比	一个	头发	)

[kæn; kən][biː; bi] [mætʃt] { - }

can	be	matched	{	182	}
能	是	匹配	{	-	}

俾格米人的几乎所有骨骼（有些甚至比头发丝还细）都可以进行比对{182}

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [boʊnz] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [weɪl] .

by	the	same	sort	of	bones	in	the	Blue	Whale	.
经过	这	相同的	种类	的	骨头	在	这	蓝色的	鲸	.

蓝鲸的骨骼也属于同一类型。

[ɪf] [ðə; ði] [bluː] [weɪl] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fɪʃ] ([ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [laɪk] [wʌn]) [hɪz; ɪz] [boʊnz]

If	the	Blue	Whale	were	a	fish	(	and	he	certainly	looks	like	one	)	his	bones
如果	这	蓝色的	鲸	是	一个	鱼	(	和	他	当然	看起来	喜欢	一	)	他的	骨头

[wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] [ə'reɪndʒd] ,

would	be	quite	different	and	quite	differently	arranged	,
会	是	相当	不同的	和	相当	不同	安排	,

如果蓝鲸是一条鱼（它看起来确实很像鱼），那么它的骨骼结构和排列方式将会截然不同。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪl] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] ,

and	from	this	we	know	that	the	Whale	is	not	a	fish	like	a	Shark	,
和	从	这	我们	知道	那	这	鲸	是	不是	一个	鱼	喜欢	一个	鲨鱼	,

由此我们可知，鲸鱼不是像鲨鱼那样的鱼类。

[bʌt; bət][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [siːl] , [ɔːr][ə; eɪ] ['pɪgmi] ['ʃruːmaus] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

but	an	animal	like	a	Seal	,	or	a	Pygmy	Shrewmouse	or	one	of	ourselves	.
但	一个	动物	喜欢	一个	海豹	,	或者	一个	侏儒	鼩鼱	或者	一	的	我们自己	.

但像海豹、侏儒鼩鼠或者我们自己这样的动物。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

Now	we	must	look	at	the	pictures	.
现在	我们	必须	看	在	这	图片	.

现在我们来看图片。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊz][ðə; ði] ['pɪgmi] [hæz; həz][gɑːt] .

You	will	see	at	once	what	a	long	nose	the	Pygmy	has	got	.
你	将要	看	在	一次	什么	一个	长的	鼻子	这	侏儒	有	得到	.

你一眼就能看出俾格米人的鼻子有多长。

[ðɪs] [noʊz][ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪz]['taɪni] ['ɪnsekts] ,

This	nose	is	very	useful	to	him	,	for	much	of	his	food	is	tiny	insects	,
这	鼻子	是	非常	有用	到	他	,	为了	很多	的	他的	食物	是	微小的	昆虫	,

这个鼻子对他来说非常有用，因为他的大部分食物都是小昆虫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [poʊks] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɪntuː]['taɪni] [hoʊlz] ['æftər][ðem; ðəm] .

and	he	pokes	his	nose	into	tiny	holes	after	them	.
和	他	戳	他的	鼻子	进入	微小的	孔	后	他们	.

然后他把鼻子伸进那些小洞里。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] ,

You	can't	see	his	teeth	in	the	pictures	,	which	is	a	pity	,
你	不能	看	他的	牙齿	在	这	图片	,	哪个	是	一个	遗憾	,

照片里看不到他的牙齿，真可惜。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['kjʊriəs] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌnz] ,

for	they	are	very	curious	teeth	,	and	the	front	ones	,
为了	他们	是	非常	好奇的	牙齿	,	和	这	正面	一个	,

因为它们是非常奇特的牙齿，尤其是门牙，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] ['aʊərz] [duː] , [pɔɪnt] ['aʊtwərdz] ['ræðər] ,

instead	of	pointing	up	and	down	like	ours	do	,	point	outwards	rather	,
反而	的	指向	向上	和	向下	喜欢	我们的	做	,	观点	向外	相当	,

不要像我们的一样上下指向，而是指向外侧。

[ænd; ənd] [kʌm] [tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['twiːzərz] .

and	come	together	like	a	pair	of	tweezers	.
和	来	一起	喜欢	一个	一对	的	镊子	.

它们就像镊子一样完美契合。

[ðɪs] ['hɛlps] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kætʃ] ['ɪnsekts] [tuː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊl] ['lɪt(ə)l] [sneɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

This	helps	him	to	catch	insects	too	,	and	to	pull	little	snails	out	of	their
这	帮助	他	到	抓住	昆虫	也	,	和	到	拉	小的	蜗牛	出去	的	他们的

['ʃɛlz] .

shells	.
贝壳	.

这也有助于他捕捉昆虫，以及将小蜗牛从壳里拽出来。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kræk] [sneɪl] ['ʃɛlz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] -

I	don't	think	his	teeth	are	strong	enough	to	crack	snail	shells	,	but	his	dark	-
我	不	思考	他的	牙齿	是	强的	足够的	到	裂缝	蜗牛	贝壳	,	但	他的	黑暗的	-

[braʊn] ['kʌz(ə)n] ,

brown	cousin	,
棕色的	表哥	,

我觉得他的牙齿不够锋利，咬不碎蜗牛壳，但他的深棕色表亲，

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['ʃruːmaus] ([hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] { - }

the	Common	Shrewmouse	(	his	picture	{	183	}
这	常见的	鼩鼱	(	他的	图片	{	-	}

普通鼩鼱（他的照片{183}

[ɪz] [ɑːn] [peɪdʒ] -) , [kræks] [sneɪl] ['ʃɛlz] [kwaɪt] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [soʊ] [dʌz] [hɪz; ɪz] [blæk] ['kʌz(ə)n] ,

is	on	page	181	)	,	cracks	snail	shells	quite	easily	,	and	so	does	his	black	cousin	,
是	在	页	-	)	,	裂缝	蜗牛	贝壳	相当	容易地	,	和	所以	做	他的	黑色的	表哥	,

（见第181页），它能很轻松地敲碎蜗牛壳，它的黑色表亲也是如此。

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['ʃruːmaus] .

the	Water	Shrewmouse	.
这	水	鼩鼱	.

水鼩鼠。

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['ʃruːmaus] , [huː] [ɪz] ['nɪrli] [hæf] [æz; əz] [bɪg] [ə'gen] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːmən]

The	Water	Shrewmouse	,	who	is	nearly	Half	as	Big	Again	as	the	Common
这	水	鼩鼱	,	WHO	是	几乎	一半	作为	大的	再次	作为	这	常见的

['ʃruːmaus]

Shrewmouse
鼩鼱

水鼩鼠的体型几乎是普通鼩鼠的二分之一。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [greɪt] [bluː] [weɪl] [iːt] , [juː; jʊ] [æsk] ?

What	does	the	great	Blue	Whale	eat	,	you	ask	?
什么	做	这	伟大的	蓝色的	鲸	吃	,	你	问	?

你问，巨大的蓝鲸吃什么？

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [iːts] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]

I	expect	you	will	be	surprised	to	hear	that	he	eats	much	the	same	kind	of
我	预计	你	将要	是	惊讶	到	听到	那	他	吃	很多	这	相同的	种类	的

[θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪgmi] — [smɔːl] [slʌg] - [laɪk] ['kriːtʃərz] ,

things	as	the	Pygmy	—	small	slug	-	like	creatures	,
事物	作为	这	侏儒	—	小的	蛞蝓	-	喜欢	生物	,

我估计你会惊讶地发现，他吃的食物和侏儒食人族吃的差不多——都是些像蛞蝓一样的小生物。

['skersli] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] , [wɪtʃ] [swɔːrm] [ɪn][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

scarcely	an	inch	long	,	which	swarm	in	parts	of	the	sea	.
几乎	一个	英寸	长的	,	哪个	蜂群	在	部分	的	这	海	.

它们体长不足一英寸，成群生活在部分海域。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [iːts] ['bærəlˌfʊlz] [æt; ət] [wʌns] .

Of	course	he	eats	barrelfuls	at	once	.
的	课程	他	吃	桶	在	一次	.

他当然是一次吃掉一大桶。

[hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd]

He	catches	them	by	a	wonderful	arrangement	in	his	mouth	,	which	is	made
他	捕获物	他们	经过	一个	精彩的	安排	在	他的	嘴	,	哪个	是	制成

[ʌv; əv] [wʌt] { - }

of	what	{	184	}
的	什么	{	-	}

他用嘴里一个奇妙的装置抓住了它们，这个装置是由什么构成的{184}

[wiː; wi][kɔːl] ['weɪlboʊn] .

we	call	whalebone	.
我们	称呼	鲸骨	.

我们称之为鲸骨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [g'reɪtɪŋz] [ə'krɔːs] [dreɪn] - [paɪps] , [wɪtʃ] [let][ðə; ði]['wɔːtər] [θruː]

It	is	something	like	the	gratings	across	drain	-	pipes	,	which	let	the	water	through
它	是	某物	喜欢	这	格栅	穿过	流走	-	管道	,	哪个	让	这	水	通过

[bʌt; bət][stɑːp] ['evriθɪŋ] [els] ,

but	stop	everything	else	,
但	停止	一切	别的	,

它有点像排水管上的格栅，可以让水通过，但能阻挡其他东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][lɪft][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɔːr][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] .

and	he	can	lift	it	up	or	drop	it	down	as	he	pleases	.
和	他	能	举起	它	向上	或者	降低	它	向下	作为	他	请	.

他可以随心所欲地把它举起来或放下。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] ,

When	he	is	hungry	,
什么时候	他	是	饥饿的	,

当他饿的时候，

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [siː] - ['wɔːtər][ænd; ənd] [lets] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] [θruː] [ðɪs]

he	takes	a	huge	mouthful	of	sea	-	water	and	lets	it	out	again	through	this
他	需要	一个	巨大的	一口气	的	海	-	水	和	让我们	它	出去	再次	通过	这

['weɪlboʊn] ['greɪtɪŋ] .

whalebone	grating	.
鲸骨	格栅	.

他大口喝了一口海水，然后又通过鲸骨格栅吐了出来。

[ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [slʌg] - [laɪk] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːr; ər] [træpt] ,

All	the	small	slug	-	like	things	which	are	swimming	in	the	water	are	trapped	,
全部	这	小的	蛞蝓	-	喜欢	事物	哪个	是	游泳	在	这	水	是	被困	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

所有在水中游动的小型蛞蝓状生物都被困住了，而且，

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi] ['swɔləuz]

when	he	has	got	most	of	the	water	out	of	his	mouth	,	he	swallows
什么时候	他	有	得到	最多	的	这	水	出去	的	他的	嘴	,	他	燕子

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他把嘴里的大部分水吐出来后，他就把剩下的水咽下去。

[ðə; ði] ['pɪgmi] ['ʃruːmaus]

The	Pygmy	Shrewmouse
这	侏儒	鼩鼱

侏儒鼩鼠

[hɪz; ɪz][fɜːr][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrp(ə)l] [bluːm] , [laɪk] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [plʌm] ;

His	fur	has	a	beautiful	purple	bloom	,	like	that	on	a	yellow	plum	;
他的	毛皮	有	一个	美丽的	紫色的	盛开	,	喜欢	那	在	一个	黄色的	李子	;

他的皮毛上泛着美丽的紫色光泽，就像黄李子上的紫色一样；

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [faɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [ʃoʊz] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] ['kʌlərz]

and	is	so	fine	that	it	often	shows	mother	-	of	-	pearl	colours
和	是	所以	美好的	那	它	经常	演出	母亲	-	的	-	珍珠	颜色

它质地非常细腻，常常呈现出珍珠母般的色彩。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [weɪl] [kæn; kən][hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ; [ɔːl]

I	don't	think	that	the	Whale	can	have	much	trouble	about	getting	his	dinner	;	all
我	不	思考	那	这	鲸	能	有	很多	麻烦	关于	获得	他的	晚餐	;	全部

[hiː; hi][hæz; həz] { - }

he	has	{	185	}
他	有	{	-	}

我认为鲸鱼应该不会在获取晚餐方面遇到太多困难；它所拥有的{185}

[tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [piːs] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

to	do	is	to	find	the	right	piece	of	sea	and	then	open	his	mouth	;
到	做	是	到	寻找	这	正确的	片	的	海	和	然后	打开	他的	嘴	;

他要做的就是找到合适的海域，然后张开嘴；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪgmi] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk] ['veri] [hɑːrd] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kætʃ]

but	the	Pygmy	,	I	think	,	has	to	work	very	hard	,	as	he	has	to	catch
但	这	侏儒	,	我	思考	,	有	到	工作	非常	难的	,	作为	他	有	到	抓住

['evriθɪŋ] ['seprətli] ,

everything	separately	,
一切	分别地	,

但我认为，侏儒猎人必须非常努力，因为他必须分别捕捉每一样东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['seldəm] [ə'baʊt] [ən'les] [ðə; ði]

and	he	is	such	a	delicate	little	creature	that	he	is	seldom	about	unless	the
和	他	是	这样的	一个	精美的	小的	生物	那	他	是	很少	关于	除非	这

['weðər] [ɪz][wɔːrm][ænd; ənd][faɪn] .

weather	is	warm	and	fine	.
天气	是	温暖的	和	美好的	.

而且他体质娇弱，只有在天气温暖晴朗的时候才会出来活动。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['pɪgmi] [kɔɪlz] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [sliːp]
This is how the Pygmy coils Himself up to sleep
这 是 如何 这 侏儒 线圈 他本人 向上 到 睡觉

这就是侏儒蜷缩着身体入睡的方式

[ðen] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [taɪm] [wen] [bæd] ['weðər] [hæz; həz] [kept]
Then he has to make up for the hungry time when bad weather has kept
然后 他 有 到 制作 向上 为了 这 饥饿的 时间 什么时候 坏的 天气 有 保留
[hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] .
him in his hole .
他 在 他的 洞 .

然后，当恶劣天气让他待在洞穴里时，他就得弥补挨饿的那段时间。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wʌn] ['ɔːf(ə)n] [faindz] [ded] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pæðz] .
In the autumn one often finds dead shrewmice lying on the paths .
在 这 秋天 一 经常 发现 死的 鼩鼱 说谎 在 这 路径 .

秋季，人们经常会在小路上发现死去的鼩鼱。

['noʊbɑːdi] [kwaɪt] [noʊz] [waɪ] [ðeɪ] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ,
Nobody quite knows why they die in the autumn ,
无人 相当 知道 为什么 他们 死 在 这 秋天 ,

没有人确切知道它们为什么会在秋天死去。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪf] ['eni] ,
but I think it is because only a few of them , if any ,
但 我 思考 它 是 因为 仅有的 一个 很少 的 他们 , 如果 任何 ,

但我认为这是因为只有极少数人，如果有的话，

[ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stænd] [koʊld] [ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
are strong enough to stand cold and wet and hunger all at once .
是 强的 足够的 到 站立 寒冷的 和 湿的 和 饥饿 全部 在 一次 .

它们足够强壮，能够同时承受寒冷、潮湿和饥饿。

[ðə; ði] [rest] [daɪ] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [liːvz] [daɪ] . { - }
The rest die just like the leaves die . { 186 }
这 休息 死 只是 喜欢 这 树叶 死 . { - }

其余的植物就像树叶一样枯萎了。{186}

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ded] [ʃruːmaus] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [wʌn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
You must not think a dead Shrewmouse is like a live one to look at ,
你 必须 不是 思考 一个 死的 鼩鼱 是 喜欢 一个 居住 一 到 看 在 ,

你千万不要以为死鼩鼱和活鼩鼱看起来一样。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
for he is quite different .
为了 他 是 相当 不同的 .

因为他与其他人截然不同。

[wen] [ded] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['biːsti] [laɪz] [stretʃt] [aʊt] [streɪt] ,
When dead , the poor little beastie lies stretched out straight ,
什么时候 死的 , 这 贫穷的 小的 野兽 谎言 拉伸 出去 直的 ,

这可怜的小家伙死后，身体笔直地伸展着。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ə'laɪv] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [bʌntʃt] [ʌp] [tə'geðər] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
but when he is alive he is all bunched up together and runs about like a little
但 什么时候 他 是 活 他 是 全部 成束的 向上 一起 和 跑步 关于 喜欢 一个 小的
[fɜːr] [bɔːl] [ɑːn] [legz] . { - }
fur ball on legs . { 187 }
毛皮 球 在 腿 . { - }

但当他活着的时候，他会蜷缩成一团，像个长了腿的小毛球一样到处乱跑。{187}

[ɪn] ['wiːzl] [wʊd]
IN **WEASEL** **WOOD**
在 黄鼠狼 木头

在鼬木

(['læməs] [deɪ])
(LAMMAS DAY)
(羊驼 天)

（羊驼节）

[ə'gen] [ðə; ði][fɑːks] [kʌb] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
AGAIN the Fox Cub was puzzled .
再次 这 狐狸 幼兽 曾是 困惑 .

小狐狸又一次感到困惑。

[hɪz; ɪz] ['mʌzl] ['rɪŋk(ə)ld] ['duːbiəsli] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [twɪtʃt] [ænd; ənd] ['pʌkərd] , [hiː; hi] [bɑːrkt] ([ə; eɪ]
His muzzle wrinkled dubiously , his ears twitched and puckered , he barked (a
他的 枪口 皱 可疑地 , 他的 耳朵 抽搐 和 皱巴巴的 , 他 吠叫 (一个
[nuː] [ə'kɑːmplɪʃmənt]) ,
new accomplishment) ,
新的 成就) ,

他的嘴巴疑惑地皱了起来，耳朵抽动着，撅了起来，然后吠了一声（这是他新学会的技能）。

[hiː; hi] [mjuːd] ([ə; eɪ] [njuər] ['hæbɪt] [stɪl]) , [ænd; ənd] [ðen] , [sɪns] [saʊnd] [pruːvd] ['fjuːt(ə)l] ,
he mewed (a newer habit still) , and then , since sound proved futile ,
他 喵喵叫 (一个 较新的 习惯 仍然) , 和 然后 , 自从 声音 已证实 徒劳 ,

他喵喵叫了一声（这还是个新习惯），然后，由于发出声音毫无作用，

[hiː; hi][sæŋk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪndkwɔːrtərz]['fɔːrwərd] ['sloʊli] , ['graʊndɪd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
he sank from his hindquarters forward slowly , grounded his nose between his
他 沉没 从 他的 后腿 向前 缓慢地 , 接地 他的 鼻子 之间 他的
[pɔːz] [ænd; ənd][stɛərd] .
paws and stared .
爪子 和 凝视 .

他缓缓地从后躯向前倾倒，将鼻子埋在两爪之间，凝视着。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['hæpənɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .
This was the queerest happening of all .
这 曾是 这 最酷儿的 发生 的 全部 .

这是所有事件中最古怪的一件。

['kwɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['braɪərz] [kwɪr] ['flʌtər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][pɪŋk] [petlz] [frʌm; frəm]
Queerer than the briar's queer flutter ; and the shower of pink petals from
更酷儿 比 这 荆棘 酷儿 扑 ; 和 这 淋浴 的 粉色的 花瓣 从
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

比荆棘怪异的飘动更怪异；还有从它身上飘落的粉红色花瓣雨；

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [hæf] - [weɪ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] ;
and the glint of savage little eyes half - way up it ;
和 这 闪烁 的 野蛮的 小的 眼睛 一半 - 方式 向上 它 ;

半山腰上闪着一双凶狠的小眼睛；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['lɪt(ə)l] ['tʃesnʌt] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
and the savage little chestnut face behind them .
和 这 野蛮的 小的 板栗 脸 在后面 他们 .

还有他们身后那张凶神恶煞的小栗色脸。

['kwɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skri:m] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['rɑ:t(ə)n][elm] - [brɑ:ntʃ] ['dænsɪŋ]
Queerer than the scream from the sky ; and the rotten elm - branch dancing
更酷儿 比 这 尖叫 从 这 天空 ; 和 这 烂 榆树 - 分支 跳舞
[baʊ] [tu:; tə] [baʊ] ;
bough to bough ;
买 到 买 ;

比天上传来的尖叫声更怪异；腐烂的榆树枝在枝头间舞动；

[ænd; ənd] ['kænənɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] ; [ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and cannoning against the trunk ; and shattering at his feet .
和 炮击 反对 这 树干 ; 和 破碎 在 他的 脚 .

炮弹撞击树干，在他脚下破碎。

['kwɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [swɪʃ] [θru:] [ðə; ði] ['nɛtlˌbɛd] — [swɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l] ['sneɪkɪŋ]
Queerer than the swish through the nettlebed — swish of a purple snaking
更酷儿 比 这 嗖嗖 通过 这 荨麻床 — 嗖嗖 的 一个 紫色的 蛇形
['ʃædoʊ] , [wɪtʃ] { - }
shadow , which { 188 }
阴影 , 哪个 { - }

比穿过荨麻丛的沙沙声更怪异——紫色的蛇形影子沙沙作响，{188}

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪr] [bɜ:rd] , [hæd; həd][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] ['klʌmziə] , [ɔ:r][ɪts] ['rɪp(ə)l]
might have been mere bird , had the trail of it been clumsier , or its ripple
可能 有 到过 仅仅 鸟 , 有 这 踪迹 的 它 到过 笨拙 , 或者 它是 波纹
[mɔ:r] ['fretf(ə)l] .
more fretful .
更多的 烦躁 .

如果它的踪迹更笨拙一些，或者它激起的涟漪更烦躁一些，那它可能只是一只鸟。

[ə'gen] [ðə; ði][fɑ:ks] [kʌb] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld]
Again the Fox Cub was Puzzled
再次 这 狐狸 幼兽 曾是 困惑

小狐狸又一次感到困惑。

[bɜ:rdz][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [sɪns] ['ti:ðɪŋ] .
Birds he had known since teething .
鸟类 他 有 已知 自从 出牙 .

他从长牙时就认识的鸟儿。

['mʌðər] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm]['ɔ:f(ə)n] ; ['fɑ:ðər] [les] ['ɔ:f(ə)n] — ['skrægi] , [θɪn] - [nekt] ,
Mother had brought them often ; Father less often — scraggy , thin - necked ,
母亲 有 带来 他们 经常 ; 父亲 较少的 经常 — 瘦弱的 , 薄的 - 颈部 ,
[θɪŋz] , [jet] ['moʊstli][ʌv; əv] [faɪn] ['fleɪvər] ;
towsled things , yet mostly of fine flavour ;
拖曳雪橇 事物 , 然而 大多 的 美好的 味道 ;

母亲经常带它们来；父亲带得较少——这些瘦弱、脖子细长、毛茸茸的东西，但大多味道鲜美；

['faɪnər][ðæn; ðən] ['ræbəts] ['sɜ:rt(ə)nli] ([ɪk'sept] [kwaɪt] ['beɪbi] ['ræbəts]) ; ['faɪnər] , [tu:] , [ðæn; ðən]['frɑ:gz] ;
finer than rabbits certainly (except quite baby rabbits) ; finer , too , than frogs ;
更精细 比 兔子 当然 (除了 相当 婴儿 兔子) ; 更精细 , 也 , 比 青蛙 ;
[ɔ:r] ['lɪzərdz] ; [ɔ:r] [maɪs] ;
or lizards ; or mice ;
或者 蜥蜴 ; 或者 小鼠 ;

比兔子要好（除了刚出生的小兔子）；也比青蛙、蜥蜴或老鼠要好；

[ɔ:r] [sneɪlz] ; [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] [krɔ:l] - [baɪ] - [naɪts] [ɑ:n] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ti:θ] [geɪn]
or snails ; or any of the myriad crawl - by - nights on which young teeth gain
或者 蜗牛 ; 或者 任何 的 这 无数 爬行 - 经过 - 夜晚 在 哪个 年轻的 牙齿 获得
['kɑ:nfɪdəns] . { - }
confidence . { 189 }
信心 . { - }

或者蜗牛；或者其他无数的、能让幼齿建立自信的爬行动物。{189}

[ðə; ði][fɑːks] [kʌb] [stɛərd] [raʊnd] - [aɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['brækən] .

The	Fox	Cub	stared	round	-	eyed	towards	the	bracken	.
这	狐狸	幼兽	凝视	圆形的	-	眼睛	向	这	蕨类植物	.

小狐狸睁大眼睛，盯着蕨丛。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] — ['muːvɪŋ] [ɪn] [weɪvz] [wɪtʃ] [spent] [ðəm'selvz] [ə'brʌptli] , ['muːvɪŋ] [ɪn] [spɪnz] [ænd; ənd] ['ediz] .

It	certainly	was	moving	—	moving	in	waves	which	spent	themselves	abruptly	,	moving	in	spins	and	eddies	.
它	当然	曾是	移动	—	移动	在	波浪	哪个	花费	他们自己	突然	,	移动	在	旋转	和	涡流	.

它确实在移动——以波浪的形式移动，波浪突然消失，以旋转和漩涡的形式移动。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [greɪt] [swɔðz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][sæŋk] ['daʊnwərd] .

Now	and	again	great	swathes	of	it	sank	downward	.
现在	和	再次	伟大的	大片	的	它	沉没	向下	.

不时地，大片大片的泥沙会向下沉没。

[ðə; ði][fɑːks] [kʌb] [froʊz] [tuː; tə] [stoʊn] .

The	Fox	Cub	froze	to	stone	.
这	狐狸	幼兽	冻住了	到	石头	.

小狐狸冻成了石头。

[hɪz; ɪz] ['mʌzl] ['hɑrdnd] ; [hɪz; ɪz] [ɪrz] [druːpt] [flæt] ;

His	muzzle	hardened	;	his	ears	drooped	flat	;
他的	枪口	硬化	;	他的	耳朵	下垂	平坦的	;

他的嘴部肌肉紧绷，耳朵耷拉下来；

['oʊnli][hɪz; ɪz][teɪl] ([hɪz; ɪz] [brʌʃ] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm]) [twɪtʃt] [hæf][ɪn] ['ɪntrəst] , [hæf][ɪn] [ˌæprɪ'henʃn] .

only	his	tail	(	his	brush	was	yet	to	come	)	twitched	half	in	interest	,	half	in	apprehension	.
仅有的	他的	尾巴	(	他的	刷子	曾是	然而	到	来	)	抽搐	一半	在	兴趣	,	一半	在	忧虑	.

只有他的尾巴（他的刷子还没到）抽动着，一半是出于兴趣，一半是出于担忧。

[ðə; ði] ['brækən] ['stɑːrtɪd] [ˌmɪd'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] , [ɪn] ['stræglɪŋ] , ['weɪwərd] ['pætʃɪz] .

The	bracken	started	midway	down	the	slope	,	in	straggling	,	wayward	patches	.
这	蕨类植物	开始	中途	向下	这	坡	,	在	零散的	,	任性的	补丁	.

蕨类植物从山坡中部开始零星分布，呈斑驳状。

[ðiːz] ['kwɪkli] [dʒɔɪnd] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'broʊkən] [mæs] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] , [geɪnd] [fʊl] [lʌg'ʒʊriəns] .

These	quickly	joined	in	an	unbroken	mass	,	and	,	on	the	level	ground	,	gained	full	luxuriance	.
这些	迅速地	加入	在	一个	未破	大量的	,	和	,	在	这	等级	地面	,	获得	满的	奢华	.

它们迅速汇聚成一片完整的植被，并在平坦的地面上茁壮成长。

[ə; eɪ][kɑːrt] - [træk] ['twɪstɪd] [θruː] [ðem; ðəm] , [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə] [aɪz] [ə'bʌv] , [hæf] [ˌɪntə'septid] .

A	cart	-	track	twisted	through	them	,	half	of	it	clear	to	eyes	above	,	half	intercepted	.
一个	大车	-	追踪	扭曲	通过	他们	,	一半	的	它	清除	到	眼睛	多于	,	一半	截获	.

一条车辙路蜿蜒穿过他们，一半从上方可以清晰地看到，一半被遮挡住了。

[bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði] [graʊnd] [krept] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] — ['brækən] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['bræmbl] , ['bræmbl]

Beyond	,	the	ground	crept	up	once	more	—	bracken	gave	place	to	bramble	,	bramble
超过	,	这	地面	悄悄地爬	向上	一次	更多的	—	蕨类植物	给予	地方	到	荆棘	,	荆棘

[tuː; tə] ['kɑːpɪs] ,

to	coppice	,
到	矮林	,

再往前走，地势再次抬升——蕨类植物变成了荆棘，荆棘变成了矮林。

['kɑːpɪs] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

coppice	to	the	sky	.
矮林	到	这	天空	.

向上延伸至天空的灌木丛。

[ðə; ði][fɑːks] [kʌbz] [aɪz] [mɪst] ['nʌθɪŋ] .

The	Fox	Cub's	eyes	missed	nothing	.
这	狐狸	幼崽的	眼睛	错过	没有什么	.

小狐狸的眼睛什么也没错过。

['muːvmənt] [ə'bʌv] [hiː; hi] [sɔː] — [ðə; ði] [braʊn] [aʊl] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

Movement	above	he	saw	—	the	brown	owl	changing	station	.
移动	多于	他	锯	—	这	棕色的	猫头鹰	变化	车站	.

他看到上方有动静——那是棕色猫头鹰的换乘站。

['muːvmənt] [ə'pɑːn][mɪd] - [sloʊp] — [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [ɪn][ðə; ði] [b'ræmblz] .

Movement	upon	mid	-	slope	—	the	dormouse	in	the	brambles	.
移动	之上	中	-	坡	—	这	睡鼠	在	这	荆棘	.

山坡中部的移动——荆棘丛中的睡鼠。

['muːvmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði][kɑːrt] - [træk] — [ðə; ði] ['ʃruːmaus] ['wɜːrɪŋ] [sneɪlz] .

Movement	upon	the	cart	-	track	—	the	shrewmouse	worrying	snails	.
移动	之上	这	大车	-	追踪	—	这	鼩鼱	令人担忧	蜗牛	.

车辙路上的动静——鼩鼱惊扰了蜗牛。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [mɪr] [daɪ'vɜːʃnz] — [ðer; ðər] { - }

But	these	were	mere	diversions	—	their	{	190	}
但	这些	是	仅仅	转移	—	他们的	{	-	}

但这仅仅是转移注意力——他们的{190}

['ɪntrəst] [pæst] .

interest	passed	.
兴趣	通过了	.

利息已扣除。

[ðə; ði] ['brækən] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [bɪ'setɪŋ] ['prɑːbləm] — ['muːvmənt] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [saʊnd] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]

The	bracken	furnished	a	besetting	problem	—	movement	inexplicable	,	sound	inexplicable
这	蕨类植物	提供	一个	被包围	问题	—	移动	无法解释的	,	声音	无法解释的

— [lɔːŋ] - [drɔːn] , ['wiːzi] ['briːðɪŋ] , [snɔːts] [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrʃn] , [saɪz] [ʌv; əv]['kɑːntent] .

—	long	-	drawn	,	wheezy	breathings	,	snorts	of	exertion	,	sighs	of	content	.
—	长的	-	绘制	,	喘息	呼吸	,	哼声	的	用力	,	叹息	的	内容	.

蕨类植物带来了一个棘手的问题——运动无法解释，声音无法解释——悠长而喘息的呼吸声，用力时的哼声，满足的叹息声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sent] ['ɔːlsoʊ] , ['hevi] [mʌst; məst] [sent] , [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [wɪf] [ænd; ənd]['dæŋgəld]

There	was	scent	also	,	heavy	musted	scent	,	which	came	in	whiffs	and	dangled
那里	曾是	香味	还	,	重的	必须	香味	,	哪个	来了	在	嗅觉	和	悬挂着

[æt; ət][hɪz; ɪz][noʊz] .

at	his	nose	.
在	他的	鼻子	.

还有一股气味，浓重的霉味，一阵阵地飘来，萦绕在他的鼻尖。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [sent] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [smelt] [ðə; ði] [stoʊt] .

But	for	this	scent	he	must	have	smelt	the	Stoat	.
但	为了	这	香味	他	必须	有	冶炼	这	鼬	.

但要闻到这种气味，他一定是闻到了鼬鼠的味道。

[ðə; ði] [stoʊt] [keɪm] ['dænsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɪnd] , [pæst] [baɪ][tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'baʊt] .

The	Stoat	came	dancing	up	the	wind	,	passed	by	to	right	of	him	,	and	swung	about	.
这	鼬	来了	跳舞	向上	这	风	,	通过了	经过	到	正确的	的	他	,	和	摇摆	关于	.

鼬鼠迎风而来，从他右侧经过，然后转身。

[hiː; hi] [held] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] , [hɪz; ɪz]['baːdi] [ɑːrtʃt] , [wʌn] [brɔːd] [waɪt] [pæd] [ˌʌp'lɪftɪd] ,

He	held	himself	with	an	air	,	his	body	arched	,	one	broad	white	pad	uplifted	,
他	握住	他自己	和	一个	空气	,	他的	身体	拱形	,	一	广阔	白色的	软垫	提升	,

他摆出一副高傲的姿态，身体弓起，一块宽阔的白色脚掌高高翘起。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [kɜːrvd] ['dekərəsli] .

his	tail	curved	decorously	.
他的	尾巴	弯曲	得体地	.

他的尾巴优雅地弯曲着。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] , [ðə; ði][fɑːks] [kʌb] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['meʒər] , [ðen] ['sloʊli] [riəd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [jɔːnd] .

From	where	he	lay	,	the	Fox	Cub	took	his	measure	,	then	slowly	reared	himself	and	yawned	.
从	在哪里	他	躺	,	这	狐狸	幼兽	采取	他的	措施	,	然后	缓慢地	饲养	他自己	和	打哈欠	.

小狐狸躺在那里，打量了一下自己，然后慢慢地站起身来，打了个哈欠。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [tiːθ] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

He	,	too	,	had	teeth	to	show	.
他	,	也	,	有	牙齿	到	展示	.

他也露出了牙齿。

[ðə; ði] - [blæk] [teɪl] [twɪtʃt] [saɪd][tuː; tə][saɪd] .

The	Stoat's	black	tail	twitched	side	to	side	.
这	-	黑色的	尾巴	抽搐	边	到	边	.

白鼬的黑色尾巴左右摆动着。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ['skwerli] .

He	met	the	challenge	squarely	.
他	遇见	这	挑战	完全	.

他迎难而上。

[ðə; ði][fɑːks] [kʌb] [sæŋk] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ə'gen] .

The	Fox	Cub	sank	full	length	again	.
这	狐狸	幼兽	沉没	满的	长度	再次	.

“狐狸幼崽”号再次完全沉入海底。

[ðə; ði] [stoʊt] ['tɪpˌtəʊd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] [fʊl] - [nek] ['fɔːrwərd] , ['nɪbəld] [æt; ət] [hɪz; ɪz][fɜːr] .

The	Stoat	tiptoed	towards	him	,	and	,	stretching	full	-	neck	forward	,	nibbled	at	his	fur	.
这	鼬	踮着脚尖	向	他	,	和	,	伸展	满的	-	脖子	向前	,	轻咬	在	他的	毛皮	.

白鼬踮着脚尖朝他走来，伸长脖子，轻轻地啃着他的皮毛。

[soʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [piːs] [ɪ'stæblɪʃt] . { - }

So	was	their	peace	established	.	{	191	}
所以	曾是	他们的	和平	已确立的	.	{	-	}

于是，他们的和平得以确立。{191}

" ['bædʒər] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [stoʊt] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ɪk'saɪtɪdli] , "

"	Badger	,	"	whispered	the	Stoat	,	and	danced	from	point	to	point	excitedly	,	"
"	獾	,	"	低声说道	这	鼬	,	和	跳舞	从	观点	到	观点	兴奋地	,	"

['bædʒər] , [grʌb] - [grʌb] - ['grʌbɪŋ] .

Badger	,	grub	-	grub	-	grubbing	.
獾	,	幼虫	-	幼虫	-	挖掘	.

“獾，”鼬低声说道，兴奋地从一处跳到另一处，“獾，觅食觅食。”

" [hi:; hi] [sæŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪndkwɔ:rtərz] ['fɔ:rwərd] ['sloʊli] , ['graʊndɪd] [hɪz; ɪz] [noʊz]

"	HE	SANK	FROM	HIS	HINDQUARTERS	FORWARD	SLOWLY	,	GROUNDED	HIS	NOSE
"	他	沉没	从	他的	后腿	向前	缓慢地	,	接地	他的	鼻子

[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] [ænd; ənd] [stɛərd] { - }

BETWEEN	HIS	PAWS	AND	STARED	{	192	}
之间	他的	爪子	和	凝视	{	-	}

“他从后腿慢慢向前蹲下，用爪子把鼻子埋进土里，盯着看{192}

[ə; eɪ] ['stʌntɪd] [pætʃ] [ʌv; əv] ['brækən] [bɜ:rst][ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['kʌvər] [lɜ:tʃ] [ə; eɪ] [brɔ:d]

A	stunted	patch	of	bracken	burst	apart	,	and	from	its	cover	lurched	a	broad
一个	发育不良	修补	的	蕨类植物	爆裂	除	,	和	从	它是	覆盖	踉跄了一下	一个	广阔

[greɪ] [bæk] .

grey	back	.
灰色的	后退	.

一丛矮小的蕨类植物突然裂开，从它的掩映下，一个宽阔的灰色背脊猛地窜了出来。

" [hi:; hi] [sents] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [stoʊt] .

"	He	scents	you	,	"	said	the	Stoat	.
"	他	气味	你	,	"	说	这	鼬	.

“他闻到了你的气味，”鼬说道。

[ðə; ði][fɑ:ks] [kʌb] [stɪl] [leɪ] ['moʊʃnləs] .

The	Fox	Cub	still	lay	motionless	.
这	狐狸	幼兽	仍然	躺	静止不动	.

小狐狸依然一动不动地躺着。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [brɔ:dɪst] [bæk] [hi:; hi] [jet] [hæd; həd] [si:n] .

It	was	the	broadest	back	he	yet	had	seen	.
它	曾是	这	最广泛的	后退	他	然而	有	已见	.

这是他见过的最宽阔的背部。

" [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [rʌn] ? " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	Should	one	run	?	"	he	whispered	.
"	应该	一	跑步	?	"	他	低声说道	.

“要不要跑？”他低声问道。

[ðɪs] [spelt] [ʃɪr] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

This	spelt	sheer	ignorance	of	the	woods	.
这	拼写	透明	无知	的	这	树林	.

这完全是对森林一无所知。

" [rʌn] ? " [sed] [ðə; ði] [stoʊt] .

"	Run	?	"	said	the	Stoat	.
"	跑步	?	"	说	这	鼬	.

“跑？”鼬说道。

" [hu:'evər] [ræn][frʌm; frəm]['bædʒər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ræbɪt] ?

"	Whoever	ran	from	Badger	but	a	rabbit	?
"	谁	跑	从	獾	但	一个	兔子	?

“除了兔子，谁会躲着獾呢？”

['bædʒər][ɪz][ɔ:l] [bə'nevələns] .

Badger	is	all	benevolence	.
獾	是	全部	仁	.

獾心地善良。

['bædʒər] [ɪz] [kɪŋ] .
Badger is King .
獾 是 国王 .

獾是王者。

[wiː; wi] [rʌn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] . "
We run towards him . "
我们 跑步 向 他 . "

我们朝他跑去。

" [huː] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ? " [sed] [ðə; ðiˌ] [fɑːks] [kʌb] .
" Who are We ? " said the Fox Cub .
" WHO 是 我们 ? " 说 这 狐狸 幼兽 .

“我们是谁？”小狐狸问道。

" [wiː; wi] ? " [sed] [ðə; ðiˌ] [stoʊt] .
" We ? " said the Stoat .
" 我们 ? " 说 这 鼬 .

“我们？”鼬说道。

" [waɪ] , ['mɑːrtn] , ['poʊlkæt] , [stoʊt] , [ænd; ənd] ['wiːzl] .
" Why , Marten , Polecat , Stoat , and Weasel .
" 为什么 , 貂 , 臭鼬 , 鼬 , 和 黄鼠狼 .

“为什么是貂、白鼬、白鼬和黄鼠狼呢？”

[fleʃ] - ['iːtər] [ɔːl] .
Flesh - eaters All .
肉 - 食客 全部 .

食肉者全都。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wʌn] ['brʌðərhʊd] .
All of one Brotherhood .
全部 的 一 兄弟情 .

同属一个兄弟会。

['biːsti] [kə'reɪdʒəs] .
Beasties Courageous .
野兽 勇敢 .

勇敢的野兽。

['skwɜːrəl] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] — [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] [wɪð; wɪθ] [egz] . "
Squirrel is living up to us — he does his best with eggs . "
松鼠 是 活的 向上 到 我们 — 他 做 他的 最好的 和 鸡蛋 . "

松鼠没有辜负我们的期望——它尽力做好鸡蛋。

" ['skwɜːrəl] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?
" Squirrel is living up to us ?
" 松鼠 是 活的 向上 到 我们 ?

“松鼠没有辜负我们的期望吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɔːf] [ænd; ənd] ['splʌtər] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [stoʊt] [ænd; ənd] [kʌb] [piəd]
" It was a cough and splutter from above and Stoat and Cub peered
" 它 曾是 一个 咳嗽 和 溅射 从 多于 和 鼬 和 幼兽 窥视
['ʌpwərdz] .
upwards .
向上 .

“上面传来一阵咳嗽和喷溅声，鼬鼠和幼崽向上望去。”

['skwɜːrəl] [sæt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
Squirrel sat twenty feet away , and stamped with indignation .
松鼠 卫星 二十 脚 离开 , 和 盖章 和 愤慨 .

松鼠坐在二十英尺外，愤愤不平地跺着脚。

" ['skwɜːrəl] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?
" Squirrel is living up to us ?
" 松鼠 是 活的 向上 到 我们 ?

“松鼠没有辜负我们的期望吗？”

[maɪ] [pluːmd] [teɪl] !
My plumed tail !
我的 羽毛 尾巴 !

我的羽毛尾巴！

[juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] ['skwɜːrəl] [grəuz] .
you wait till Squirrel grows .
你 等待 直到 松鼠 生长 .

你得等到松鼠长大。

" [ðə; ði] [stoʊt] ['tɪpˌtəʊd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] { - }
" The Stoat tiptoed towards Him { 193 }
" 这 鼬 踮着脚尖 向 他 { - }

“鼬蹑手蹑脚地向他走来{193}

" ['nevər] [maɪnd][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [stoʊt] , " ['hiːz] ['sɪli] .
" Never mind him , " said the Stoat , " he's silly .
" 绝不 头脑 他 , " 说 这 鼬 , " 他是 愚蠢的 .

“别理他，”鼬说道，“他很傻。”

" [ðə; ði] [brɔːd] [greɪ] [bæk] [hæd; həd] [swʌŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['bædʒɜ-z] [hed] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] .
" The broad grey back had swung about , and Badger's head was lifted .
" 这 广阔 灰色的 后退 有 摇摆 关于 , 和 獾的 头 曾是 抬起 .

“那宽阔的灰色背脊摆动了一下，獾的头抬起来了。”

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [swei] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , ['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Slowly it swayed from side to side , slowly it nodded .
缓慢地 它 摇摆 从 边 到 边 , 缓慢地 它 点头 .

它缓缓地左右摇晃，缓缓地点头。

" [wer] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [aɪz] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði][fɑːks] [kʌb] .
" Where are his eyes ? " whispered the Fox Cub .
" 在哪里 是 他的 眼睛 ? " 低声说道 这 狐狸 幼兽 .

“他的眼睛在哪儿？”小狐狸低声问道。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] [stoʊt] .
" In his head , " chuckled the Stoat .
" 在 他的 头 , " 轻笑 这 鼬 .

“在他脑子里，”鼬鼠轻笑道。

" [hɪz; ɪz] ['hɛdz] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][fɑːks] [kʌb] — [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" His head's a puzzle , " said the Fox Cub — which , indeed , it was .
" 他的 头部 一个 谜 , " 说 这 狐狸 幼兽 — 哪个 , 的确 , 它 曾是 .

“他的脑袋真是个谜，”小狐狸说道——的确如此。

[siːn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] { - }
Seen from above , and { 194 }
已见 从 多于 , 和 { - }

从上方看，以及{194}

['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ɪts] [kliːn] - [kʌt] ['simitriz] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
swinging to and fro , its clean - cut symmetries of black and white
摇摆 到 和 弗 , 它是 干净的 - 切 对称性 的 黑色的 和 白色的
[fɔːr'ʃɔːrtnd] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .
foreshortened in confusion .
缩短 在 困惑 .

来回摇摆，黑白分明的对称线条在混乱中显得模糊不清。

" [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [frʌnts] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [stoʊt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðɪs] ['hæpənd] .

"	Wait	till	he	fronts	you	,	"	said	the	Stoat	,	and	presently	this	happened	.
"	等待	直到	他	前线	你	,	"	说	这	鼬	,	和	目前	这	发生	.

“等着瞧吧，他要是敢当面跟你打招呼就好了，”鼬说道，果然，这事儿就发生了。

[ðə; ði] [hed] [stɑːpt] ['moʊʃnləs] .

The	head	stopped	motionless	.
这	头	停止	静止不动	.

头部停止了移动。

[ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] [straɪp] [dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wɜːr; wər][t'raɪæŋglz][ʌv; əv] [blæk] ; [bɪ'niːθ]

A	broad	white	stripe	divided	it	;	on	either	side	were	triangles	of	black	;	beneath
一个	广阔	白色的	条纹	分割	它	;	在	任何一个	边	是	三角形	的	黑色的	;	下面

[wʌz; wəz] [waɪt] [ə'gen] ,

was	white	again	,
曾是	白色的	再次	,

一条宽阔的白色条纹将其分隔开来；两侧是黑色三角形；下面又是白色。

[ænd; ənd] [waɪt] [trɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪr] .

and	white	tricked	out	the	outline	of	each	ear	.
和	白色的	被骗了	出去	这	大纲	的	每个	耳朵	.

并用白色勾勒出每只耳朵的轮廓。

" ['hiːz] [blæk] [bɪ'niːθ] , " [sed] [ðə; ði] [stoʊt] , " [ænd; ənd] [greɪ] [bɪ'haɪnd] — [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː]

"	He's	black	beneath	,	"	said	the	Stoat	,	"	and	grey	behind	—	now	you	can	see
"	他是	黑色的	下面	,	"	说	这	鼬	,	"	和	灰色的	在后面	—	现在	你	能	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他的下半身是黑色的，”鼬说道，“屁股是灰色的——现在你能看到他了。”

" ['bædʒər][hæd; həd] [bækt] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] ['snʌfl] .

"	Badger	had	backed	a	pace	or	two	and	craned	his	neck	to	snuffle	.
"	獾	有	支持的	一个	步伐	或者	二	和	起重机	他的	脖子	到	哼哼	.

獾后退了一两步，伸长脖子嗅了嗅。

['ebən] - ['tʃestɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd]['ebən] - ['fʊtɪd] .

Ebon	-	chested	he	was	and	ebon	-	footed	.
乌木	-	胸部	他	曾是	和	乌木	-	有脚的	.

他胸膛黝黑，双脚也黝黑。

" [stɪl] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][fɑːks] [kʌb] , [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	Still	I	can't	see	his	eyes	,	"	muttered	the	Fox	Cub	,	but	,	even	as	he	spoke	,
"	仍然	我	不能	看	他的	眼睛	,	"	低声说道	这	狐狸	幼兽	,	但	,	甚至	作为	他	辐	,

“我还是看不到他的眼睛，”小狐狸喃喃自语道，但就在他说话的同时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] — ['stedfæst] , ['wɑːtʃfl] , ['gɪmlət] [aɪz] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðer; ðər] [blæk]

he	saw	them	—	steadfast	,	watchful	,	gimlet	eyes	,	as	black	as	their	black
他	锯	他们	—	坚定不移	,	警惕	,	金利口酒	眼睛	,	作为	黑色的	作为	他们的	黑色的

['setɪŋ] .

setting	.
环境	.

他看到了它们——坚定、警惕、锐利的眼睛，和它们黑色的背景一样黑。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [stoʊt] .

"	And	now	we	all	have	seen	you	,	"	said	the	Stoat	.
"	和	现在	我们	全部	有	已见	你	,	"	说	这	鼬	.

“现在我们都看到你了，”鼬说道。

" ['mɑːrtn] [hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ] ; ['poʊlkæt][hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ] ; ['wiːzl] [hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ] ; [aɪ]

"	Marten	has	seen	you	;	Polecat	has	seen	you	;	Weasel	has	seen	you	;	I
"	貂	有	已见	你	;	臭鼬	有	已见	你	;	黄鼠狼	有	已见	你	;	我

[hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ;

have	seen	you	;
有	已见	你	;

“马丁见过你；臭鼬见过你；黄鼠狼见过你；我见过你；

[ænd; ənd]['bædʒər][hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ] .

and	Badger	has	seen	you	.
和	獾	有	已见	你	.

獾已经看到你了。

[fɑːks] [kʌb] , [juː; jʊ] [jet] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn] [stelθ] .

Fox	Cub	,	you	yet	have	much	to	learn	in	stealth	.
狐狸	幼兽	,	你	然而	有	很多	到	学习	在	隐身	.

小狐狸，你在潜行方面还有很多东西要学。

[goʊ] , [meɪk] [jʊr; jər] [piːs] [wɪð; wɪθ]['bædʒər] . " { - }

Go	,	make	your	peace	with	Badger	.	"	{	195	}
去	,	制作	你的	和平	和	獾	.	"	{	-	}

去吧，和獾和解吧。"{195}

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? " [sed] [ðə; ði][fɑːks] [kʌb] .

"	What	have	I	done	?	"	said	the	Fox	Cub	.
"	什么	有	我	完毕	?	"	说	这	狐狸	幼兽	.

“我做了什么？”小狐狸说道。

" [juːv] [kʌm] [ˌʌn'æskt] , " [sed] [ðə; ði] [stoʊt] .

"	You've	come	unasked	,	"	said	the	Stoat	.
"	你已经	来	未经询问	,	"	说	这	鼬	.

“你是不请自来的，”鼬说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] , " [sed] [ðə; ði][fɑːks] [kʌb] .

"	I	was	brought	,	"	said	the	Fox	Cub	.
"	我	曾是	带来	,	"	说	这	狐狸	幼兽	.

“我是被带过来的，”小狐狸说道。

" [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , " [sed] [ðə; ði] [stoʊt] .

"	That	makes	no	difference	,	"	said	the	Stoat	.
"	那	制作	不	不同之处	,	"	说	这	鼬	.

“那没什么区别，”鼬说道。

" [ðə; ði] [wʊd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː 'es] ! "

"	The	wood	belongs	to	US	!	"
"	这	木头	属于	到	我们	!	"

“这木头是我们的！”

" [juː 'es] ! [juː 'es] !

"	US	!	US	!
"	我们	!	我们	!

“我们！我们！”

[juː 'es] !

us	!
我们	!

我们！

" [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [kɔːt] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɪbɪlənt] ['vɔɪsɪz] .

"	the	hillside	caught	the	echo	of	it	,	and	filled	with	sibilant	voices	.
"	这	山坡	捕捉	这	回声	的	它	,	和	已填	和	咝音	声音	.

山坡上回荡着它的声音，充满了嘶嘶作响的声音。

" [maɪ] [pluːmd] [teɪl] !
" My plumed tail !
" 我的 羽毛 尾巴 !

“我的羽毛尾巴！”

[juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] ['skwɜːrəl] [grəuz] . "
You wait till Squirrel grows . "
你 等待 直到 松鼠 生长 . "

你等着看松鼠长大吧。

" ['nevər] [maɪnd][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [stoʊt] , " ['hiːz] ['sɪli] " { - }
" Never Mind Him , " said the Stoat , " He's Silly " { 196 }
" 绝不 头脑 他 , " 说 这 鼬 , " 他是 愚蠢的 " { - }

“别理他，”鼬说道，“他很傻。”{196}

" [ˌjuː 'es] - [es] - [es] - [es] - [es] - [es] ! " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [stoʊt] [di'pɑːtɪŋ] .
" US - S - S - S - s - s ! " it was the Stoat departing .
" 我们 - S - S - S - s - s ! " 它 曾是 这 鼬 离开 .

“US-SSSss！”那是鼬鼠离开的声音。

" [ˌjuː 'es] - [es] ! " [skriːmd] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] , ['boʊldli] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bræntʃ] .
" US - S ! " screamed the Squirrel , boldly , from his branch .
" 我们 - S ! " 尖叫 这 松鼠 , 大胆地 , 从 他的 分支 .

“US-S！”松鼠从树枝上大胆地喊道。

" [juː; jʊ] ? " [sniəd] [ðə; ði][fɑːks] [kʌb] .
" You ? " sneered the Fox Cub .
" 你 ? " 冷笑 这 狐狸 幼兽 .

“你？”狐狸崽子冷笑道。

" [juː; jʊ] ['sɪmiən] [ræt] !
" You simian rat !
" 你 猿猴 鼠 !

你这只猿鼠！

[juː; jʊ] [fʌz] - [teɪld] , [fɪʃ] - [aɪd] ['ræbɪt] !
You fuzz - tailed , fish - eyed rabbit !
你 模糊 - 有尾巴的 , 鱼 - 眼睛 兔子 !

你这只毛茸茸尾巴、鱼眼兔子！

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tiːθ] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] .
Think of your teeth next time you wash your face .
思考 的 你的 牙齿 下一个 时间 你 洗 你的 脸 .

下次洗脸的时候想想你的牙齿。

" [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [stæmpt] [ænd; ənd][spæt][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" The Squirrel stamped and spat at him .
" 这 松鼠 盖章 和 争吵 在 他 .

松鼠跺着脚朝他吐口水。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [groʊ] , " [hiː; hi] ['splʌtərd] .
" Wait till I grow , " he spluttered .
" 等待 直到 我 生长 , " 他 喷溅 .

“等我长大了再说吧，”他结结巴巴地说。

" [weɪt] [tɪl] [maɪ] ['hɛdz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [jɔːrz] .
" Wait till my head's as big as yours .
" 等待 直到 我的 头部 作为 大的 作为 你的 .

“等着瞧吧，等我的脑袋跟你一样大。”

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [ʌp] [nʌts] . "
Wait till I give up nuts . "
等待 直到 我 给 向上 坚果 . "

“等我放弃吃坚果再说吧。”

" [oʊ] , [duː][biː; bi]['kwaɪət] , " [sed] [ðə; ði] [kʌb] .

"	Oh	,	do	be	quiet	,	"	said	the	Cub	.
"	哦	,	做	是	安静的	,	"	说	这	幼兽	.

“哦，安静点，”小熊说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] . "

"	I	want	to	think	.	"
"	我	想	到	思考	.	"

“我想思考。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪl] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	It	might	be	worth	my	while	,	"	he	mused	.
"	它	可能	是	值得	我的	尽管	,	"	他	沉思	.

“或许值得一试，”他沉思道。

" [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] .

"	I	like	this	wood	.
"	我	喜欢	这	木头	.

我喜欢这种木头。

" ['bædʒər] [wʌz; wəz] ['grʌntɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Badger	was	grunting	softly	to	himself	.
"	獾	曾是	哼哼	轻轻	到	他自己	.

獾低声咕哝着。

[hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [swei] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

His	head	still	swayed	and	nodded	.
他的	头	仍然	摇摆	和	点头	.

他的头仍然摇晃着，并不时点头。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [skrætʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Now	and	again	he	scratched	the	ground	before	him	.
现在	和	再次	他	刮痕	这	地面	前	他	.

他时不时地用爪子刨刨面前的地面。

[ðə; ði][fɑːks] [kʌb] [roʊz] [ʌp] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd][sæt] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] .

The	Fox	Cub	rose	up	cautiously	,	and	sat	back	on	his	haunches	.
这	狐狸	幼兽	玫瑰	向上	谨慎地	,	和	卫星	后退	在	他的	臀部	.

小狐狸小心翼翼地站起身，然后又蹲坐在地上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['bædʒər] [naʊ] , [ðə; ði]['aɪərn] - [greɪ] [bæk] , [ðə; ði]['mægpaɪ] [hed] , [ðə; ði]

He	saw	the	whole	of	Badger	now	,	the	iron	-	grey	back	,	the	magpie	head	,	the
他	锯	这	所有的	的	獾	现在	,	这	铁	-	灰色的	后退	,	这	鹊	头	,	这

['stʌmpi] ['tɑːbrʌʃ] [teɪl] . { - }

stumpy	tarbrush	tail	.	{	197	}
矮墩墩	焦油刷	尾巴	.	{	-	}

他现在看清了獾的全貌：铁灰色的背，喜鹊般的脑袋，还有那短短的、像焦油刷一样的尾巴。{197}

[hiː; hi] [stoʊl] [tuː] ['stelθi] ['peɪsɪz] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] , [bʌt; bət] [tʃekt] [æz; əz] ['bædʒər] [skwerd]

He	stole	two	stealthy	paces	down	the	slope	,	but	checked	as	Badger	squared
他	偷窃	二	隐秘的	步幅	向下	这	坡	,	但	已检查	作为	獾	平方

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他悄悄地朝山坡下走了两步，但当獾摆好姿势时，他停了下来。

[tuː] ['peɪsɪz] [mɔːr] — [ænd; ənd]['bædʒər] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [fʊl] [draɪv] [ˌʌp'hɪl]

Two	paces	more	—	and	Badger	ducked	his	head	,	and	charged	full	drive	uphill
二	步幅	更多的	—	和	獾	躲闪	他的	头	,	和	带电	满的	驾驶	上坡

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

又走了两步——獾低下头，全速向他冲上坡去。

[ðə; ði][fɑːks] [kʌb] ['boʊltɪd] ['streɪtˌweɪ] , [tɜːrnd] [ʃɑːrp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [krest] , [ræn][hæf][ðə; ði]

The	Fox	Cub	bolted	straightway	,	turned	sharp	upon	the	hill	-	crest	,	ran	half	the
这	狐狸	幼兽	螺栓连接	立刻	,	转向	锋利的	之上	这	爬坡道	-	波峰	,	跑	一半	这

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

length	of	it	,
长度	的	它	,

小狐狸拔腿就跑，在山顶上急转弯，跑了半个山那么长。

[slɪd] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði][sænd] - [klɪf] ([ðə; ði] [stoʊnz] ['rætlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]) , ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

slid	headlong	down	the	sand	-	cliff	(	the	stones	rattling	about	him	)	,	followed	the
滑行	一头扎	向下	这	沙	-	悬崖	(	这	石头	嘎嘎作响	关于	他	)	,	随后	这

[raɪd] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [jaːdz] ,

ride	for	fifty	yards	,
骑	为了	五十	码	,

他一头栽下沙崖（石头在他周围嘎嘎作响），跟着骑马的人跑了五十码。

[swʌŋ] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][soʊ] , [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ɪnstɪŋkt] , [riːtʃt] [ðə; ði]

swung	sharply	to	the	right	,	and	so	,	by	some	strange	instinct	,	reached	the
摇摆	尖锐地	到	这	正确的	,	和	所以	,	经过	一些	奇怪的	本能	,	达到	这

[gɔːrs] - [klʌmp] .

gorse	-	clump	.
金雀花	-	丛	.

猛地向右一转，于是，出于某种奇怪的本能，到达了金雀花丛。

['mɑːrtn] [hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ]

Marten	has	seen	You
貂	有	已见	你

马丁见过你

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['bædli] [skerd] .

He	was	quite	badly	scared	.
他	曾是	相当	糟糕	害怕的	.

他吓坏了。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [lɔld] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [hɪz; ɪz] [saɪdz] [hiːvd] ['peɪnfəli] ; [hiː; hi] [felt]

His	tongue	lolled	dripping	from	his	mouth	;	his	sides	heaved	painfully	;	he	felt
他的	舌头	懒散地	滴落	从	他的	嘴	;	他的	侧面	喘息	痛苦地	;	他	毛毡

[ðæt] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] ,

that	,	come	what	may	,
那	,	来	什么	可能	,

他的舌头耷拉在嘴外，滴着水；他的肋部剧烈起伏；他感到，无论如何，

[hiː; hi][mʌst; məst] { - }

he	must	{	198	}
他	必须	{	-	}

他必须{198}

[laɪ] [daʊn] .

lie	down	.
说谎	向下	.

躺。

[soʊ][hiː; hi] [skwɜːmd] , [iːl] - [laɪk] , [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [fɜːrz] , ['twɪstɪd] [hɪm'self] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ,

So	he	squirmed	,	eel	-	like	,	underneath	the	furze	,	twisted	himself	about	,	and	,
所以	他	扭动着身子	,	鳗鱼	-	喜欢	,	下	这	金雀花	,	扭曲	他自己	关于	,	和	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [θrʌst] ['aʊtwərdz] ,

with	his	head	thrust	outwards	,
和	他的	头	推力	向外	,

于是，他像鳗鱼一样在金雀花丛下扭动着身体，翻来覆去地扭动着，头向外伸出去，

[snʌft] [ænd; ənd] ['lisnd] .
snuffed **and** **listened** **.**
熄灭 和 听着 .

他吸了吸鼻子，侧耳倾听。

[hiː; hi][hæd; həd] [aʊt'dɪstənst] ['bædʒər] — [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] .
He **had** **outdistanced** **Badger** **—** **of** **that** **he** **soon** **assured** **himself** **.**
他 有 落后 獾 — 的 那 他 很快 保证 他自己 .

他已经甩开了獾——他很快就确信了这一点。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['sʌmθɪŋ] [huːz] ['kjʊriəs] [ster] [hiː; hi] [felt] .
Yet **there** **was** **something** **watching** **him** **,** **something** **whose** **curious** **stare** **he** **felt** **.**
然而 那里 曾是 某物 观看 他 , 某物 谁 好奇的 盯 他 毛毡 .

然而，他感觉有什么东西在注视着他，有什么东西正好奇地盯着他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪndʒd] ['æŋkʃəsli] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [dwelt] [ɑːn] [iːtʃ] [tʌft] [ænd; ənd]
His **eyes** **ranged** **anxiously** **from** **point** **to** **point** **,** **dwelt** **on** **each** **tuft** **and**
他的 眼睛 范围 焦虑地 从 观点 到 观点 , 居住 在 每个 簇 和
['hʌmək] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
hummock **in** **the** **grass** **,**
小丘 在 这 草 ,

他的目光焦急地在草地上四处游移，仔细观察着每一丛草、每一个小土丘。

[dwelt] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][dʒəːkiŋ] [pætʃ] [ʌv; əv] [mɔːs] , [wɪtʃ] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [waɪt] -
dwelt **long** **upon** **a** **jerking** **patch** **of** **moss** **,** **which** **in** **due** **course** **revealed** **a** **white** **-**
居住 长的 之上 一个 抽搐 修补 的 苔藓 , 哪个 在 到期的 课程 揭晓 一个 白色的 -
[legd] [maʊs] ,
legged **mouse** **,**
腿 老鼠 ,

它长时间盯着一丛颤动的苔藓，过了一会儿，苔藓下露出了一只白腿老鼠。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][kæst] ['ʌpwərdz] .
and **in** **the** **end** **cast** **upwards** **.**
和 在 这 结尾 投掷 向上 .

最后向上抛掷。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ə; eɪ] ['liːfləs] [bræntʃ] [ʌv; əv][elm] , [ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [kliːn] - [kʌt] ,
Above **him** **stretched** **a** **leafless** **branch** **of** **elm** **,** **and** **on** **its** **clean** **-** **cut** **,**
多于 他 拉伸 一个 无叶 分支 的 榆树 , 和 在 它是 干净的 - 切 ,

在他上方伸展着一根光秃秃的榆树枝，树枝被砍得干干净净，

['fretɪd] [edʒ] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [blɜːr][in'truːdid] — [ə; eɪ][blɜːr] [wɪtʃ] [sweld] [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [ɪn] ['stedi]
fretted **edge** **a** **moving** **blur** **intruded** **—** **a** **blur** **which** **swelled** **and** **shrunk** **in** **steady**
有格纹的 边缘 一个 移动 模糊 入侵 — 一个 模糊 哪个 肿胀 和 缩小 在 稳定的
['rɪðəm] ,
rhythm **,**
韵律 ,

琴键边缘出现模糊的移动影像——这模糊影像以稳定的节奏时而膨胀时而收缩。

[ænd; ənd] [twɪtʃt] [ænd; ənd] ['rɪgəld] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ʃɔːrt] ['dʒɝːks] , [soʊ] ['kloʊsli] ['weldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and **twitched** **and** **wriggled** **forward** **in** **short** **jerks** **,** **so** **closely** **welded** **to** **the**
和 抽搐 和 扭动 向前 在 短的 混蛋 , 所以 密切 焊接 到 这
[bɑːrk] ,
bark **,**
吠 ,

它抽搐着，扭动着身体，短促地向前蠕动，紧紧地贴在树皮上。

[soʊ] ['niːtli] [mætʃt] [ɪn] [hjuː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['muːvmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

so	neatly	matched	in	hue	to	it	,	that	,	but	for	movement	,	it	had
所以	整齐地	匹配	在	色调	到	它	,	那	,	但	为了	移动	,	它	有

['tʃiːtɪd] [saɪt] .

cheated	sight	.
作弊	视线	.

它的色调与它如此完美地匹配，若非移动，几乎骗过了眼睛。

[ðə; ði] [fɑːks] [kʌb] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrtɪvli] , [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [aɪz] [ʌp'tɜːrnd] .

The	Fox	Cub	watched	it	furtively	,	his	yellow	eyes	upturned	.
这	狐狸	幼兽	观看	它	偷偷摸摸	,	他的	黄色的	眼睛	翻转	.

小狐狸偷偷地看着它，黄色的眼睛向上翻着。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ə; eɪ] [sɔːft] ['feðəri] [pluːm] ,

It	checked	,	and	from	the	end	of	it	dropped	a	soft	feathery	plume	,
它	已检查	,	和	从	这	结尾	的	它	掉落	一个	柔软的	羽毛状的	羽	,

它检查了一下，然后从末端垂下一根柔软的羽毛状物。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ænd; ənd] ['dæŋgəld] ['laɪtli] .

and	hung	and	dangled	lightly	.
和	悬挂	和	悬挂着	轻轻	.

轻轻地悬挂着，摇曳着。

[ɪts] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] , { - }

Its	lines	were	unmistakable	,	{	199	}
它是	线条	是	毋庸置疑	,	{	-	}

它的线条清晰可辨，{199}

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [teɪl] .

it	was	a	tail	.
它	曾是	一个	尾巴	.

那是一条尾巴。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [fɑːks] [kʌb] [geɪzd] , [ðə; ði] [hed] [tʊk] [ʃeɪp] — [ə; eɪ] [flæt] - [b'raʊd] , ['teɪpər] -

Then	,	as	the	Fox	Cub	gazed	,	the	head	took	shape	—	a	flat	-	browed	,	taper	-
然后	,	作为	这	狐狸	幼兽	凝视	,	这	头	采取	形状	—	一个	平坦的	-	眉毛	,	锥形	-

['mʌzld] [hed] , [wɪð; wɪθ] ['ʃɪməri] ['velvɪt] [aɪz] ,

muzzled	head	,	with	shimmery	velvet	eyes	,
戴口套	头	,	和	闪闪发光	天鹅绒	眼睛	,

然后，随着小狐狸的凝视，它的头颅逐渐成形——一个眉毛扁平、嘴巴尖细的头颅，有着闪闪发光的丝绒般的眼睛。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

which	seemed	to	look	beyond	as	well	as	at	him	.
哪个	似乎	到	看	超过	作为	出色地	作为	在	他	.

那目光似乎既落在他身上，又投向了更远的地方。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːrtn] ['kaʊtʃt] .

Such	was	the	Marten	couched	.
这样的	曾是	这	貂	卧倒	.

貂就是这样躺着的。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['ræmpənt] .

Their	eyes	met	,	and	he	saw	her	rampant	.
他们的	眼睛	遇见	,	和	他	锯	她	猖獗	.

他们的目光相遇，他看到她桀骜不驯。

[ʃiː; ʃi] [lept] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [tuː; tə] [wer] , [sɪks] [fiːt] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [bræntʃ] [fɔːrkt] ['dʌb(ə)l] .

She	leapt	from	where	she	lay	to	where	,	six	feet	above	,	the	branch	forked	double	.
她	跳跃	从	在哪里	她	躺	到	在哪里	,	六	脚	多于	,	这	分支	分叉	双倍的	.

她从躺着的地方跳到六英尺高、分叉成两股的树枝上。

[əˈstraɪd] [ɑːn] [ðɪs] , [hɜːr; hər] ['fɔːfiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [ɑːrm] , [hɜːr; hər][haɪnd] - [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ,

Astride on this , her forefeet on the upper arm , her hind - feet on the lower ,

跨骑 在 这 , 她 前脚 在 这 上 手臂 , 她 后 - 脚 在 这 降低 ,

她跨坐在上面，前脚踩在上臂，后脚踩在下臂，

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [skriːmd] —

she faced about and screamed —

她 面对 关于 和 尖叫 —

她转过身，尖叫起来——

" [ˌeɪ ˈaɪ] - [jɑː] - [ˌeɪ ˈaɪ] - [iː] !

" Ai - yah - ai - ee !

" 人工智能 - 是啊 - 人工智能 - ee !

“Ai-yah-ai-ee!

[ˌeɪ ˈaɪ] - [jɑː] - [ˌeɪ ˈaɪ] - [iː] !

Ai - yah - ai - ee !

人工智能 - 是啊 - 人工智能 - ee !

哎呀哎咿!

[ə; eɪ][fɑːks] !

A Fox !

一个 狐狸 !

一只狐狸!

[ə; eɪ][fɑːks] !

A Fox !

一个 狐狸 !

一只狐狸!

" [ðə; ði] [skriːm] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪn] , [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [bliːt] — " [hʌ] - [hʌ] - [hʌ] - [hʌ] !

" The scream dropped to a whine , then to a bleat — " Huh - huh - huh - huh !

" 这 尖叫 掉落 到 一个 抱怨 , 然后 到 一个 咩咩叫 — " 嗯 - 嗯 - 嗯 - 嗯 !

“尖叫声渐渐变成呜咽声，然后变成咩咩叫声——“呼呼呼呼!

[hʌ] - [hʌ] - [hʌ] - [hʌ] - [hʌ] - [hʌ] - [hʌ] ! " — [ðen] [sweld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skriːm] [əˈgen] .

Huh - huh - huh - huh - huh - huh - huh ! " — then swelled into a scream again .

嗯 - 嗯 - 嗯 - 嗯 - 嗯 - 嗯 - 嗯 ! " — 然后 肿胀 进入 一个 尖叫 再次 .

“哼哼哼哼哼哼哼！”——然后又变成了一声尖叫。

[aʊt] [lept] [ðə; ði][fɑːks] [kʌb] , ['ɪmpjədənt] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

Out leapt the Fox Cub , impudent , and faced the music .

出去 跳跃 这 狐狸 幼兽 , 厚颜无耻 , 和 面对 这 音乐 .

小狐狸纵身跃出，厚颜无耻，迎面而来。

" [ðə; ði][læst][pɑːrt] [əˈgen] , ['mɑːrtn] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

" The last part again , Marten , " he cried .

" 这 最后的 部分 再次 , 貂 , " 他 哭 .

“又是最后一部分，马丁，”他喊道。

" [oʊ] , [pliːz] , [ðə; ði][læst][pɑːrt] [əˈgen] !

" Oh , please , the last part again !

" 哦 , 请 , 这 最后的 部分 再次 !

“哦，拜托，又是最后一部分！”

" [ðə; ði] ['mɑːrtn] [stɛərd] , [maʊθ] ['oʊpən] " [ə; eɪ][kʌb] !

" The Marten stared , mouth open " A cub !

" 这 貂 凝视 , 嘴 打开 " 一个 幼兽 !

貂张着嘴，目瞪口呆地说：“一只幼崽！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ; " [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [groʊn] [fɑːks] — [ə; eɪ] ['wʊli] , [blʌnt] - [noʊzd] [kʌb] . " { - }

" she gasped ; " not even a grown fox — a woolly , blunt - nosed cub . " { 200 }

" 她 倒吸一口气 ; " 不是 甚至 一个 生长 狐狸 — 一个 毛茸茸的 , 钝 - 鼻子 幼兽 . " { - }

她倒吸一口凉气；“甚至不是一只成年狐狸——而是一只毛茸茸的、鼻子钝钝的小狐狸。”{200}

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ʃɔːrtli] .
" Do you know where you are ? " she added , shortly .
" 做 你 知道 在哪里 你 是 ? " 她 额外 , 不久 .

“你知道你在哪里吗？”她简短地补充道。

" [jes] , [aɪ][duː] , " [sed] [ðə; ði][fɑːks] [kʌb] .
" Yes , I do , " said the Fox Cub .
" 是的 , 我 做 , " 说 这 狐狸 幼兽 .

“是的，我愿意，”小狐狸说。

" [ðə; ði] [wʊd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː ˈes] .
" The wood belongs to US .
" 这 木头 属于 到 我们 .

“木材属于我们。”

['mɑːrtn] [ænd; ənd]['poʊlkæt] , [stoʊt] [ænd; ənd] ['wiːzl] .
Marten and Polecat , Stoat and Weasel .
貂 和 臭鼬 , 鼬 和 黄鼠狼 .

貂和白鼬，白鼬和黄鼠狼。

[fleʃ] - ['iːtər] [ɔːl] .
Flesh - eaters All .
肉 - 食客 全部 .

食肉者全都。

[ɔːl] [ʌv; əv][wʌn] ['brʌðərhʊd] .
All of one Brotherhood .
全部 的 一 兄弟情 .

同属一个兄弟会。

['biːsti] [kə'reɪdʒəs] .
Beasties Courageous .
野兽 勇敢 .

勇敢的野兽。

[aɪ][hoʊp] [aɪv] [gɑːt][ðæt] [raɪt] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [kaʊ] - [toʊ] [tuː; tə]['bædʒər] . "
I hope I've got that right — and you all kow - tow to Badger . "
我 希望 我已经 得到 那 正确的 — 和 你 全部 考 - 拖 到 獾 . "

我希望我没理解错——你们都得向獾低头。

" [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? " [sed] [ðə; ði] ['mɑːrtn] ['grɪmli] .
" And where do you come in ? " said the Marten grimly .
" 和 在哪里 做 你 来 在 ? " 说 这 貂 阴沉地 .

“那你又能扮演什么角色呢？”貂阴沉地问道。

[hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [tʊk] [hɜːr; hər] ['fænsi] .
His coolness took her fancy .
他的 凉爽 采取 她 想要 .

他的冷静让她心动。

" [ðə; ði][fɜːrst] [gʊd] ['ruːmiˌrʊmi] [hoʊl] [aɪ][faɪnd] , " [sed] [ðə; ði][fɑːks] [kʌb] .
" The first good roomy hole I find , " said the Fox Cub .
" 这 第一的 好的 宽敞 洞 我 寻找 , " 说 这 狐狸 幼兽 .

“我找到的第一个宽敞的好洞，”小狐狸说。

" [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wʊd] [aɪl] [stɑːp] . "
" I like this wood and in this wood I'll stop . "
" 我 喜欢 这 木头 和 在 这 木头 患病的 停止 . "

“我喜欢这片树林，我将在此驻足。”

" [hʌ] - [hʌ] - [hʌ] - [hʌ] - [hʌ] - [hʌ] - [hʌ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːrtn] .
" Huh - huh - huh - huh - huh - huh - huh , " said the Marten .
" 嗯 - 嗯 - 嗯 - 嗯 - 嗯 - 嗯 - 嗯 , " 说 这 貂 .

“哼哼哼哼哼哼哼，”貂说道。

" [kwaɪt] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði][fɑːks] [kʌb] .

"	Quite	so	,	"	said	the	Fox	Cub	.
"	相当	所以	,	"	说	这	狐狸	幼兽	.

“正是如此，”小狐狸说道。

[ðə; ði] ['mɑːrtn] ['snʌgəld] [daʊn] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ] - ['twɪŋk(ə)l] .

The	Marten	snuggled	down	,	her	eyes	a	-	twinkle	.
这	貂	依偎着	向下	,	她	眼睛	一个	-	闪烁	.

貂蜷缩着身子，眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][hoʊl] [juːd] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	know	exactly	the	kind	of	hole	you'd	like	,	"	she	said	.
"	我	知道	确切地	这	种类	的	洞	你会	喜欢	,	"	她	说	.

“我知道你想要什么样的洞，”她说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði][fɑːks] [kʌb] .

"	Where's	that	?	"	said	the	Fox	Cub	.
"	在哪里?	那	?	"	说	这	狐狸	幼兽	.

“那在哪儿？”小狐狸问道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kerfəli] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːrtn] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Listen	to	me	carefully	,	"	said	the	Marten	,	"	and	you	can't	miss	it	.
"	听	到	我	小心	,	"	说	这	貂	,	"	和	你	不能	错过	它	.

“仔细听我说，”貂说道，“你就不会错过它了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði][hoʊlm][oʊk][ɪz] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] .

You	know	where	the	holm	oak	is	—	of	course	you	don't	.
你	知道	在哪里	这	霍尔姆	橡木	是	—	的	课程	你	不	.

你知道冬青橡树在哪里吗？——你当然不知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[lʊk] [hɪr] . { - }
Look here . { 201 }
看 这里 . { - }

请看这里。{201}

[get] [bæk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][raɪd][ænd; ənd]['fɑːloʊ] [ðæt] .
Get back on to the ride and follow that .
得到 后退 在 到 这 骑 和 跟随 那 .

重新上路，继续前进。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːloʊ] . "
It leads you to a hollow . "
它 线索 你 到 一个 空洞的 . "

它会把你引向一个空洞。

" [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː] [weɪz] , " [sed] [ðə; ði][fɑːks] [kʌb] .
" It leads two ways , " said the Fox Cub .
" 它 线索 二 方式 , " 说 这 狐狸 幼兽 .

“它通往两个方向，”小狐狸说。

" [juː; jʊ][goʊ] [ˌdaʊn'hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːloʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːrtn] , ['dʒentli] .
" You go downhill to the hollow , " said the Marten , gently .
" 你 去 下坡 到 这 空洞的 , " 说 这 貂 , 轻轻地 .

“你往山下走到山谷去，”貂轻声说道。

" [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən][oʊk] - [stʌmp] ,
" Right at the bottom you will find an oak - stump ,
" 正确的 在 这 底部 你 将要 寻找 一个 橡木 - 树桩 ,

“在最底部你会发现一个橡树树桩，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd][aɪ 'tiː] ([wɪtʃ] [aɪ][dəunt][əd'vaɪz]) , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]
and if you look inside it (which I don't advise) , you will find a family of
和 如果 你 看 里面 它 (哪个 我 不 建议) , 你 将要 寻找 一个 家庭 的
['poʊlˌkæts] .
Polecats .
臭鼬 .

如果你往里看（我不建议这样做），你会发现里面住着一群白鼬。

" [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] [triː] , [waɪl] [aɪ]
" And perhaps you will be good enough to get higher up the Tree , while I
" 和 也许 你 将要 是 好的 足够的 到 得到 更高 向上 这 树 , 尽管 我
[kʌm] [ˌʌndər'niːθ]
come underneath
来 下

“或许你足够优秀，能够爬到树的更高处，而我则会降到树下。”

" ['poʊlˌkæts] ? " [sed] [ðə; ði][fɑːks] [kʌb] .
" Polecats ? " said the Fox Cub .
" 臭鼬 ? " 说 这 狐狸 幼兽 .

“白鼬？”小狐狸问道。

" [jes] , ['poʊlˌkæts] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːrtn] .
" Yes , Polecats , " said the Marten .
" 是的 , 臭鼬 , " 说 这 貂 .

“是的，臭鼬，”貂说道。

" [tɜːrn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [stʌmp] ,
" Turn up to the left at the stump ,
" 转动 向上 到 这 左边 在 这 树桩 ,

“在树桩处向左上方转弯，

[ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪlvər] [bɜːrtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪz] .
and make for the silver birch at the top of the rise .
和 制作 为了 这 银 桦木 在 这 顶部 的 这 上升 .

然后朝着山顶的银桦树走去。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [kloʊz] [baɪ] [ðæt] . " { - }
The hole is close by that . " { 202 }
这 洞 是 关闭 经过 那 . " { - }

洞就在附近。"{202}

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [sed] [ðə; ði] [fɑːks] [kʌb] ,
" Much obliged , " said the Fox Cub ,
" 很多 有义务 , " 说 这 狐狸 幼兽 ,

“非常感谢，”小狐狸说道。

" [ænd; ənd] [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] ['haɪər] [ʌp] [ðə; ði] [triː] , [waɪl] [aɪ]
" and perhaps you will be good enough to get higher up the tree , while I
" 和 也许 你 将要 是 好的 足够的 到 得到 更高 向上 这 树 , 尽管 我
[kʌm] [ˌʌndər'niːθ] . "
come underneath . "
来 下 . "

“或许你足够优秀，能够爬到树上更高的位置，而我则会从树下下来。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːrtn] .
" Certainly , " said the Marten .
" 当然 , " 说 这 貂 .

“当然，”貂说道。

[frʌm; frəm] [twɪg] [tuː; tə] [twɪg] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] , [soʊ] ['deɪntɪli] , [soʊ] ['erəli] , [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] ['flʌtər]
From twig to twig she sprang , so daintily , so airily , that a mere flutter
从 枝条 到 枝条 她 弹簧 , 所以 轻柔地 , 所以 轻盈地 , 那 一个 仅仅 扑
['sɪgnəld] [hɜːr; hər] [ə'sent] .
signalled her ascent .
发出信号 她 上升 .

她从一根树枝跳到另一根树枝，动作轻盈灵动，轻轻一扑便可察觉到她的上升。

" [wɪl] [ðɪs] [duː] ? " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] [brænʧ] .
" Will this do ? " cried she from the topmost branch .
" 将要 这 做 ? " 哭 她 从 这 最顶层 分支 .

“这样可以吗？”她从最高的树枝上喊道。

[hɜːr; hər] ['fɔːfiːt] [hʌŋ] [ɑːn] [ɪts] [ɪk'streməti] ; [hɜːr; hər] [haɪnd] - [fiːt] [kɜːrvd] [ænd; ənd] ['dæŋgəld] ;
Her forefeet hung on its extremity ; her hind - feet curved and dangled ;
她 前脚 悬挂 在 它是 末端 ; 她 后 - 脚 弯曲 和 悬挂着 ;
[hɜːr; hər] [teɪl] [twɪtʃt] [ˌʌndər'niːθ] [hɜːr; hər] .
her tail twitched underneath her .
她 尾巴 抽搐 下 她 .

她的前脚耷拉着，后脚弯曲下垂，尾巴在身下抽搐。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [sed] [ðə; ði] [fɑːks] [kʌb] .
" That will do , " said the Fox Cub .
" 那 将要 做 , " 说 这 狐狸 幼兽 .

“这样就可以了，”小狐狸说道。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['spoʊkən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pæst] [ðə; ði] [triː] ;
Before the words were spoken he was past the tree ;
前 这 字 是 说 他 曾是 过去的 这 树 ;

话音未落，他已越过那棵树；

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɑːrtn] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [straɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd]
before **the** **Marten** **reached** **the** **ground** **he** **gained** **his** **stride** **,** **which** **was** **good**
前 这 貂 达到 这 地面 他 获得 他的 步幅 , 哪个 曾是 好的
[ˈgoʊɪŋ] .
going **.**
去 .

貂还没落地就迈开了步伐，这很好。

[ðə; ði] [ˈmɑːrtn] [tʃekt] [æt; ət] [ˈtwenti] [jaːdz] .
The **Marten** **checked** **at** **twenty** **yards** **.**
这 貂 已检查 在 二十 码 .

貂在二十码处停了下来。

" [aɪv] [dʌn] [maɪ] [ʃer] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈsɔːntəd] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [əˈgen] .
" **I've** **done** **my** **share** **,** **"** **she** **said** **,** **and** **sauntered** **up** **the** **tree** **again** **.**
" 我已经 完毕 我的 分享 , " 她 说 , 和 漫步 向上 这 树 再次 .

“我已经尽力了，”她说，然后又悠闲地爬上了树。

[ðə; ði] [fɑːks] [kʌb] [ˈkwɪkli] [hɪt] [ðə; ði] [raɪd] , [ˈnoʊtɪd] [ɪts] [sloʊp] , [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [kloʊz] [ɪn] [tʌtʃ]
The **Fox** **Cub** **quickly** **hit** **the** **ride** **,** **noted** **its** **slope** **,** **and** **keeping** **close** **in** **touch**
这 狐狸 幼兽 迅速地 打 这 骑 , 著名的 它是 坡 , 和 保持 关闭 在 触碰
[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
with **it** **,**
和 它 ,

小狐狸迅速骑上过山车，记住了它的坡度，并紧紧跟在它后面。

[slʌŋk] [ˈvelvɪt] - [ˈfʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [əˈbʌtɪŋ] [ˈkʌvər] .
slunk **velvet** **-** **footed** **through** **the** **abutting** **cover** **.**
斯伦克 天鹅绒 - 有脚的 通过 这 相邻的 覆盖 .

轻盈地穿过相邻的掩体。

[hɪz; ɪz] [pædz] [drɑːpt] [sɔːft] [æz; əz] [ˈθɪs(ə)l] - [daʊn] , [hiː; hi] [ˈskersli] [stɜːrd] [ə; eɪ] [liːf] , [ænd; ənd] [jet]
His **pads** **dropped** **soft** **as** **thistle** **-** **down** **,** **he** **scarcely** **stirred** **a** **leaf** **,** **and** **yet**
他的 垫子 掉落 柔软的 作为 蓟 - 向下 , 他 几乎 搅拌 一个 叶子 , 和 然而
[ðə; ði] [ˈwiːzl] ,
the **weasel** **,**
这 黄鼠狼 ,

他的爪垫像蓟绒般柔软地垂落，他几乎没拨动一片树叶，然而那只黄鼠狼，

[ˈnoʊzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bˈræmblz] , [gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] { - }
nosing **in** **the** **brambles** **,** **got** **wind** **of** **him** **and** **{** **203** **}**
嗅探 在 这 荆棘 , 得到 风 的 他 和 { - }

在荆棘丛中嗅探，听到了他的动静，{203}

[skwiːkt] .
squeaked **.**
吱吱作响 .

吱吱作响。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪv] - [ɪntʃ] [ˈwiːzl] , [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːgres] , [jet] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf]
She **was** **a** **five** **-** **inch** **weasel** **,** **too** **small** **to** **check** **his** **progress** **,** **yet** **large** **enough**
她 曾是 一个 五 - 英寸 黄鼠狼 , 也 小的 到 查看 他的 进步 , 然而 大的 足够的
[fɔːr; fər] [ˈmɪstʃɪf] .
for **mischief** **.**
为了 恶作剧 .

她是一只五英寸长的鼬鼠，太小了，不足以阻止他的行动，但又足够大，可以捣乱。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ˈsaɪlənst] ?
Should **she** **be** **silenced** **?**
应该 她 是 沉默 ?

她应该被噤声吗?

[hiː; hi] [swʌŋ] [əˈbaʊt] — [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɪl] [ˈlɪŋgə] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi]

He	swung	about	—	the	scent	of	her	still	lingered	—	and	in	a	moment	he
他	摇摆	关于	—	这	香味	的	她	仍然	徘徊不去	—	和	在	一个	片刻	他

[wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [treɪl] .

was	on	her	trail	.
曾是	在	她	踪迹	.

他猛地转身——她的气息依然萦绕——片刻之后，他就追踪到了她。

[θriː] [baʊndz]

Three	bounds
三	界限

三步

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['saɪtɪd] [hɜːr; hər] .

and	he	had	sighted	her	.
和	他	有	目击者	她	.

他看到了她。

[ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] ['bræmbl] - [pætʃ] , ['ɪʃuːd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [liːst] [fɔːr'siːn] ,

She	shot	beneath	a	bramble	-	patch	,	issued	where	he	had	least	foreseen	,
她	射击	下面	一个	荆棘	-	修补	,	发布	在哪里	他	有	至少	预见	,

她朝一片荆棘丛下开枪，那是他最意想不到的地方。

[ænd; ənd] [trikt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['stræglɪŋ] [ruːts] .

and	tricked	him	in	a	maze	of	straggling	roots	.
和	被骗了	他	在	一个	迷宫	的	零散的	根	.

然后把他骗进了错综复杂的树根迷宫。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [bæk] , ['sʌlki] - [feɪst] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [raɪd] , [bʌt; bət] [tʃekt] [ten] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm]

He	worked	back	,	sulky	-	faced	,	towards	the	ride	,	but	checked	ten	paces	from
他	工作	后退	,	闷闷不乐的	-	面对	,	向	这	骑	,	但	已检查	十	步幅	从

[ðə; ði] [oʊk] - [stʌmp] .

the	oak	-	stump	.
这	橡木	-	树桩	.

他闷闷不乐地往回走，朝马匹走去，但在离橡树桩十步远的地方停了下来。

[ɪts] ['tenənt] [sæt][əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] , ['sneɪkɪŋ] , ['wɪplæʃ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pər'plekst]

Its	tenant	sat	upon	it	—	the	purple	,	snaking	,	whiplash	thing	which	had	perplexed
它是	租户	卫星	之上	它	—	这	紫色的	,	蛇形	,	鞭打	事物	哪个	有	困惑

[hɪm; ɪm] ['ɜːrliər] .

him	earlier	.
他	早些时候	.

它的房客就坐在上面——那个紫色的、蜿蜒的、鞭状的东西，之前曾让他感到困惑。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hed] [tuː; tə] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	he	saw	head	to	tail	of	it	.
现在	他	锯	头	到	尾巴	的	它	.

现在他从头到尾都看到了。

[ðə; ði] [waɪt] - [rɪmd] [ɪrz] , [ðə; ði]['oʊkər] - ['bændɪd] ['fɔːrhed] , [ðə; ði][boʊld] [aɪz] , ['spektəkld]

The	white	-	rimmed	ears	,	the	ochre	-	banded	forehead	,	the	bold	eyes	,	spectacled
这	白色的	-	带边	耳朵	,	这	赭石	-	带状	前额	,	这	大胆的	眼睛	,	戴眼镜的

[wɪð; wɪθ] [braʊn] ,

with	brown	,
和	棕色的	,

白边的耳朵，赭色的额头，炯炯有神的眼睛，眼眶里嵌着棕色的眼镜，

[ðə; ði] [kɔːrs] [braʊn] - ['pɜːrp(ə)l]['bɑːdi] - [fɜːr] [flekt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [striːks] [ʌv; əv]

the	coarse	brown	-	purple	body	-	fur	flecked	here	and	there	with	streaks	of
这	粗	棕色的	-	紫色的	身体	-	毛皮	有斑点的	这里	和	那里	和	连胜	的

['ʃɪmərɪ] [bʌf] — [ɔːl] [ðiːz] [hiː; hi] [tʊk] ['kwaɪət] [noʊt] [ʌv; əv] ,

shimmery	buff	—	all	these	he	took	quiet	note	of	,
闪闪发光	增幅	—	全部	这些	他	采取	安静的	笔记	的	,

粗糙的棕紫色体毛上点缀着闪亮的浅黄色条纹——他默默地记下了这一切。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sɔː] ['meni] ['æspekts][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	presently	saw	many	aspects	of	them	.
和	目前	锯	许多	方面	的	他们	.

并看到了它们的许多方面。

[ðə; ði] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .

The	Marten	had	been	right	.
这	貂	有	到过	正确的	.

貂的说法是对的。

[ðə; ði] [-] [meɪt] [keɪm] ['sniːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd] [kloʊz] { - }

The	Polecat's	mate	came	sneaking	from	the	hollow	,	and	close	{	204	}
这	臭鼬的	伴侣	来了	鬼鬼祟祟	从	这	空洞的	,	和	关闭	{	-	}

臭鼬的伴侣偷偷地从树洞里出来，靠近了{204}

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [skwɜːmd] [fɔːr] [red] - [braʊn] [kʌbz] , [luːs] - ['dʒɔɪntɪd] [jet] , [bʌt; bət] ['mʌskjələr] ,

behind	her	squirmed	four	red	-	brown	cubs	,	loose	-	jointed	yet	,	but	muscular	,
在后面	她	扭动着身子	四	红色的	-	棕色的	幼崽	,	松动的	-	关节	然而	,	但	肌肉发达的	,

['wɪmpərɪŋ] ['petɪʃli] ,

whimpering	pettishly	,
呜咽	斤斤计较	,

她身后扭动着四只红棕色的幼崽，关节虽然松动，但肌肉发达，发出烦躁的呜咽声。

['mɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

mauling	each	other	as	they	ran	.
撕咬	每个	其他	作为	他们	跑	.

他们一边奔跑一边互相撕咬。

[sɪks]['poʊlˌkæts] [nɪt] [baɪ] ['kɪnʃɪp] !

Six	Polecats	knit	by	kinship	!
六	臭鼬	针织	经过	亲属关系	!

六只臭鼬因血缘关系而结缘!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][wʌn][fɑːks] [kʌb] [tuː; tə] [feɪs] .

it	was	too	much	for	one	Fox	Cub	to	face	.
它	曾是	也	很多	为了	一	狐狸	幼兽	到	脸	.

这对一只小狐狸来说太沉重了。

[hiː; hi][kæst] [waɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['kriːpɪŋ] ['kwaɪətli] [raʊnd] [ə'gen] ,

He	cast	wide	off	to	right	of	them	,	and	,	creeping	quietly	round	again	,
他	投掷	宽的	离开	到	正确的	的	他们	,	和	,	爬行	悄悄	圆形的	再次	,

他向他们右侧远远抛下球，然后悄悄地绕了过去，

[riː'geɪnd] [ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə] ['liːwərd] .

regained	the	ride	to	leeward	.
恢复	这	骑	到	背风面	.

重新获得了向背风面航行的机会。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [θruː] [rʌf] ['kɑːpɪs] .

Here	it	cut	through	rough	coppice	.
这里	它	切	通过	粗糙的	矮林	.

在这里，它穿过了一片茂密的矮林。

[ðə; ði] ['westərn] [sloʊp] [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['wʊdɪd] , [loʊ] [bʊʃɪz] ['moʊstli] , ['tʃesnʌt] , [bɜːrtʃ] , [ænd; ənd]

The	western	slope	was	thickly	wooded	,	low	bushes	mostly	,	chestnut	,	birch	,	and
这	西	坡	曾是	浓密	树木繁茂的	,	低的	灌木丛	大多	,	板栗	,	桦木	,	和

['heɪz(ə)l] ,

hazel	,
榛	,

西坡树木茂密，大多是低矮灌木，有栗树、桦树和榛树。

[jet] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skriːn] [wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] .

yet	high	enough	to	screen	what	lay	beyond	.
然而	高的	足够的	到	屏幕	什么	躺	超过	.

但高度足以遮蔽远处的景象。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['ʌpər] [graʊnd] .

He	started	to	explore	the	upper	ground	.
他	开始	到	探索	这	上	地面	.

他开始探索地势较高的地方。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [wʌz; wəz] ['iːzi] , [bʌt; bət] [hæf] [wei] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] ['stiːpənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klɪf] .

At	first	the	incline	was	easy	,	but	half	way	up	it	steepened	to	a	cliff	.
在	第一的	这	倾斜	曾是	简单的	,	但	一半	方式	向上	它	加深	到	一个	悬崖	.

起初坡度平缓，但爬到一半就变得陡峭起来，几乎到了悬崖边。

['kɑːpɪs] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [græs] [ænd; ənd] ['braɪər] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn] [tɜːrn] [tuː; tə] [gɔːrs] [ænd; ənd]

Coppice	gave	place	to	grass	and	briar	,	and	these	in	turn	to	gorse	and
矮林	给予	地方	到	草	和	荆棘	,	和	这些	在	转动	到	金雀花	和

['slɪðəri] [sænd] .

slithery	sand	.
滑溜溜的	沙	.

矮林被草和荆棘取代，草和荆棘又被金雀花和滑溜溜的沙地取代。

[baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] ['zɪgzægd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [feɪst] [raʊnd] ,

By	slow	degrees	he	zigzagged	to	the	summit	,	faced	round	,
经过	慢的	学位	他	之字形	到	这	首脑	,	面对	圆形的	,

他缓慢地以之字形路线爬上山顶，环顾四周，

[ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [depθs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] .

and	scanned	the	depths	which	he	had	left	.
和	扫描	这	深度	哪个	他	有	左边	.

他扫视着自己留下的深渊。

[ðə; ði] [oʊk] [stʌmp] [stʊd] [aʊt] [klɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪd] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [tuː] ['hʌndrəd]

The	oak	stump	stood	out	clear	against	the	ride	,	and	,	on	his	right	,	two	hundred
这	橡木	树桩	站立	出去	清除	反对	这	骑	,	和	,	在	他的	正确的	,	二	百

[jaːdz] [ə'weɪ] ,

yards	away	,
码	离开	,

橡树桩在林荫道上格外显眼，在他右侧两百码远的地方，

[hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [bɜːrtʃ] .

he	marked	the	silver	birch	.
他	标记	这	银	桦木	.

他给银桦树做了标记。

[hiː; hi] ['skræmbld] [daʊn] [tuː; tə] [græs] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['trævəlɪŋ] ['kwɪkli] [ɑːn] [mɪd] - [sloʊp] ,

He	scrambled	down	to	grass	again	,	and	,	travelling	quickly	on	mid	-	slope	,
他	打乱	向下	到	草	再次	,	和	,	旅行	迅速地	在	中	-	坡	,

他再次爬下山坡来到草地上，然后沿着山坡半腰快速行进，

[faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] .

found	what	he	sought	within	two	minutes	.
成立	什么	他	寻求	之内	二	分钟	.

两分钟之内就找到了他想要的东西。

[vju:d] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] — [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd] [nɪr] [ðə; ði] ['skaɪlaɪn] — [ðə; ði] { - }

Viewed	from	below	—	it	opened	near	the	skyline	—	the	{	205	}
已查看	从	以下	—	它	打开	靠近	这	天际线	—	这	{	-	}

从下方看去——它靠近天际线——{205}

[hoʊl] [si:md] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ɪ'nʌf] .

hole	seemed	promising	enough	.
洞	似乎	有前途	足够的	.

洞看起来很有希望。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['ʃeltərd] [hoʊl] , ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['kævərn] — [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪŋk]

It	was	a	spacious	sheltered	hole	,	almost	a	cavern	—	the	depths	of	it	ink
它	曾是	一个	宽敞	避难所	洞	,	几乎	一个	洞穴	—	这	深度	的	它	墨水

- [blæk] ,

-	black	,
-	黑色的	,

那是一个宽敞隐蔽的洞穴，几乎像个山洞——洞底漆黑一片。

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]['dʒægɪd][ænd; ənd] ['ɑ:rtʃɪŋ] .

the	entrance	to	it	jagged	and	arching	.
这	入口	到	它	锯齿状	和	拱形	.

入口处崎岖不平，呈拱形。

[ðə; ði][fɑ:ks] [kʌb] [stoʊl] [ʌp] ['kɔ:ʃəsli] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ded] [ɑ:n][ɪts] ['θreʃhoʊld] .

The	Fox	Cub	stole	up	cautiously	and	stopped	dead	on	its	threshold	.
这	狐狸	幼兽	偷窃	向上	谨慎地	和	停止	死的	在	它是	临界点	.

小狐狸小心翼翼地蹑手蹑脚地走上前去，在门槛前停了下来。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [splɪt][ðə; ði] ['da:kənd] [vɔɪd] [ɪn] [θri:] ;

Something	was	in	possession	,	something	which	split	the	darkened	void	in	three	;
某物	曾是	在	拥有	,	某物	哪个	分裂	这	变暗	空白	在	三	;

有什么东西占据了那里，有什么东西将黑暗的虚空一分为三；

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [krept] [aʊt] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] , [fɜ:rst] ['ʃædoʊi] [greɪ] , [ðen] [waɪt] —

something	which	crept	out	slowly	from	the	black	,	first	shadowy	grey	,	then	white	—
某物	哪个	悄悄地爬	出去	缓慢地	从	这	黑色的	,	第一的	阴暗的	灰色的	,	然后	白色的	—

[ə; eɪ] [kli:n] - [kʌt] [flɜ:r] - [di:] - [lɪs] [ʌv; əv] [waɪt] .

a	clean	-	cut	fleur	-	de	-	lys	of	white	.
一个	干净的	-	切	花朵	-	德	-	赖氨酸	的	白色的	.

从黑色中缓缓爬出的东西，先是阴影般的灰色，然后是白色——一朵干净利落的白色鸢尾花。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['bædʒər] .

It	was	another	Badger	.
它	曾是	其他	獾	.

又是一只獾。

[ðə; ði][fɑ:ks] [kʌb] [lept] [bæk] ['saɪdweɪz] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][soʊ][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] .

The	Fox	Cub	leapt	back	sideways	,	but	even	so	she	caught	him	.
这	狐狸	幼兽	跳跃	后退	侧身	,	但	甚至	所以	她	捕捉	他	.

小狐狸向后一跃，但即便如此，她还是抓住了它。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] (['θɜ:rti] [paʊndz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]) [fʊl] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [loʊ] .

She	came	out	(	thirty	pounds	of	her	)	full	charge	,	and	caught	him	low	.
她	来了	出去	(	三十	磅	的	她	)	满的	收费	,	和	捕捉	他	低的	.

她（体重30磅）全力冲了出来，从低处袭击了他。

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['bædʒər] [tɔsiz] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] , ['trʌstɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd][saɪd] - [swɪŋ] [ʌv; əv]

The	attacking	badger	tosses	like	a	bull	,	trusting	to	weight	and	side	-	swing	of
这	攻击	獾	抛掷	喜欢	一个	公牛	,	信任	到	重量	和	边	-	摇摆	的

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

the	shoulders	.
这	肩膀	.

发起攻击的獾像公牛一样猛扑，依靠肩膀的重量和侧摆。

[hiː; hi] ['sʌmərsɔːlt] [twaɪs] .

He	somersaulted	twice	.
他	翻筋斗	两次	.

他翻了两个跟头。

[ðə; ði] ['bædʒər] [held] [streɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ˌdaʊn'hɪl] .

The	Badger	held	straight	on	her	course	and	disappeared	downhill	.
这	獾	握住	直的	在	她	课程	和	消失	下坡	.

獾径直朝山下走去，消失在了山坡下。

[ðə; ði] [fɑːks] [kʌb] ['sloʊli] [poʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .

The	Fox	Cub	slowly	pulled	himself	together	.
这	狐狸	幼兽	缓慢地	拉	他自己	一起	.

小狐狸慢慢地恢复了镇定。

[hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] ['bɪtn] ?

Had	he	been	bitten	?
有	他	到过	被咬	?

他被咬了吗?

[bruːzd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd] ['gɪdi] ; [ænd; ənd] [soʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ,

Bruised	he	was	all	over	,	and	sick	,	and	giddy	;	and	so	,	the	hole	being	there	,
瘀伤	他	曾是	全部	超过	,	和	生病的	,	和	头晕	;	和	所以	,	这	洞	存在	那里	,

他浑身是伤，恶心想吐，头晕目眩；所以，因为那个洞在那里，

[hiː; hi] [krept] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [krɔːld] [daʊn] { - }

he	crept	within	it	,	and	crawled	down	{	206	}
他	悄悄地爬	之内	它	,	和	爬行	向下	{	-	}

他爬了进去，然后往下爬{206}

[ðə; ði] [meɪn] [ʃæft] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [ja:dz] , [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [fɔːr] ['tɜːnɪŋz] ,

the	main	shaft	for	fifteen	yards	,	and	took	one	of	four	turnings	,
这	主要的	轴	为了	十五	码	,	和	采取	一	的	四	转弯	,

主轴延伸十五码，并转了四次弯中的一次，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrkt] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃoʊz] [ðə; ði] [raɪt] ['gæləri] , [ænd; ənd] [soʊ] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [nest] .

and	followed	this	until	it	forked	,	and	then	chose	the	right	gallery	,	and	so	attained	the	nest	.
和	随后	这	直到	它	分叉	,	和	然后	选择	这	正确的	画廊	,	和	所以	已达到	这	巢	.

就这样一直走到岔路口，然后选择了正确的通道，最终到达了巢穴。

['ræðər] [ðə; ði] ['heɪstæk] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [strɪpt] [æn; ən] ['eɪkər] .

Rather	the	haystack	,	for	the	making	of	it	had	almost	stripped	an	acre	.
相当	这	草垛	,	为了	这	制作	的	它	有	几乎	脱衣舞	一个	英亩	.

相反，为了堆放干草，几乎占用了一英亩的土地。

['brækən] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [bent] - [græs] , [taɪm] [ænd; ənd] ['kloʊvər] , ['erəm] [stɔːk] [ænd; ənd] ['bluːbel] ,

Bracken	there	was	,	and	bent	-	grass	,	thyme	and	clover	,	arum	stalk	and	bluebell	,
蕨类	那里	曾是	,	和	弯曲	-	草	,	百里香	和	三叶草	,	魔芋	茎	和	蓝铃花	,

那里有蕨类植物、弯叶草、百里香、三叶草、马蹄莲茎和风铃草。

[θɪk] [swɔðz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] ['tæŋg(ə)ld] , ['bedɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['twenti] [hæf] -

thick	swathes	of	them	inextricably	tangled	,	bedding	enough	for	twenty	half	-
厚的	大片	的	他们	密不可分地	纠缠不清	,	寝具	足够的	为了	二十	一半	-

[groʊn] [kʌbz] .

grown	cubs	.
生长	幼崽	.

厚厚的绒毛交织在一起，密密麻麻，足够二十只半大幼崽睡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fu:d] ['ɔ:lsoʊ] .

There	was	food	also	.
那里	曾是	食物	还	.

那里还有食物。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ræbɪts] [leg][æt; ət][wʌns] , [ðen] [ə; eɪ] [stɪf] ['mʌmid] [frɑ:g] , [ðen] [hæf][ə; eɪ] [sneɪk]

He	found	a	rabbit's	leg	at	once	,	then	a	stiff	mummied	frog	,	then	half	a	snake
他	成立	一个	兔子的	腿	在	一次	,	然后	一个	僵硬的	木乃伊	青蛙	,	然后	一半	一个	蛇

.

:

.

他立刻找到了一条兔子腿，然后是一只僵硬的木乃伊青蛙，然后是一条半截蛇。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['kloʊzər] [sɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [mɔ:r] ['ræbɪt] .

He	made	a	closer	search	,	and	found	more	rabbit	.
他	制成	一个	更近	搜索	,	和	成立	更多的	兔子	.

他仔细搜寻了一番，又发现了一些兔子。

[i:tʃ] [faɪnd][hi:; hi] ['sa:mpld] .

Each	find	he	sampled	.
每个	寻找	他	抽样	.

他对每处发现都进行了取样。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] [gʌlpt] , [bʌt; bət][sʌm; səm][hi:; hi] ['berid] ['kerfəli] [fɔ:r; fər] ['si:zənɪŋ] ,

Most	of	them	he	gulped	,	but	some	he	buried	carefully	for	seasoning	,
最多	的	他们	他	吞咽	,	但	一些	他	埋葬	小心	为了	调料	,

大部分他都吞了下去，但有些他小心翼翼地埋起来留作调味。

['skreɪpɪŋ] [smɔ:l] ['hɑ:loʊz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['plæstərɪŋ] [ɜ:rθ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm]

scraping	small	hollows	to	receive	them	,	and	plastering	earth	upon	them
刮擦	小的	空心	到	收到	他们	,	和	抹灰	地球	之上	他们

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] .

with	his	nose	.
和	他的	鼻子	.

他用鼻子刮出小坑来放置泥土，然后用鼻子把泥土抹在上面。

[ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi] [kɔɪld] [hɪm'self] [ʌp] [taɪt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [dəuzd] [wɪð; wɪθ] ['weɪkfl]

This	done	,	he	coiled	himself	up	tight	,	and	for	five	minutes	dozed	with	wakeful
这	完毕	,	他	卷曲	他自己	向上	紧的	,	和	为了	五	分钟	打盹	和	清醒

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

做完这一切，他蜷缩起身子，竖起耳朵打了个盹，睡了五分钟。

[θɜ:rst] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] ; [θɜ:rst][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

Thirst	brought	him	to	his	feet	again	;	thirst	and	a	sense	of	danger	.
口渴	带来	他	到	他的	脚	再次	;	口渴	和	一个	感觉	的	危险	.

口渴让他再次站了起来；口渴和危险感让他更加警觉。

['klɪrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bædʒɝz] [hoʊl] — [hi:; hi] [oʊd] [ðæt] ['mɑ:rtn] ['sʌmθɪŋ] .

Clearly	this	was	the	Badger's	hole	—	he	owed	that	Marten	something	.
清楚地	这	曾是	这	獾的	洞	—	他	欠款	那	貂	某物	.

显然这是獾的洞穴——它欠那只貂一些东西。

[ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [meɪn] ['entrəns] .

The	hole	had	a	main	entrance	.
这	洞	有	一个	主要的	入口	.

这个洞有一个主入口。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃæft] [led] [ˌfɪf'ti:n] [ja:dz] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [splɪt] , [ænd; ənd] ['smɔ:lər] ['tʌnlz] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

From	this	a	single	shaft	led	fifteen	yards	,	but	then	it	split	,	and	smaller	tunnels	joined	it	,
从	这	一个	单身的	轴	引领	十五	码	,	但	然后	它	分裂	,	和	较小的	隧道	加入	它	,

从这里开始，一条竖井通向十五码远的地方，但随后它分成了两条岔路，较小的隧道与之相连。

['tʌnlz] [wɪʧ] [maɪt] { - }

tunnels	which	might	{	207	}
隧道	哪个	可能	{	-	}

隧道可能{207}

[end] [blaɪnd] .

end	blind	.
结尾	瞎的	.

结束盲目。

['bædʒərz] [noʊ] [daʊt] [wɜ:r; wər] [moʊst] [bə'nevələnt] , [bʌt; bət] ['bædʒərz] [si:m] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət] [saɪt] ,

Badgers	no	doubt	were	most	benevolent	,	but	Badgers	seem	to	charge	at	sight	,
獾	不	怀疑	是	最多	仁慈	,	但	獾	似乎	到	收费	在	视线	,

獾无疑非常仁慈，但它们似乎一见到猎物就会发起攻击。

[ænd; ənd] ['tʌnlz] [wɜ:r; wər] [pʊr] ['pleɪsɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [ɪn] .

and	tunnels	were	poor	places	to	be	charged	in	.
和	隧道	是	贫穷的	地方	到	是	带电	在	.

隧道并不是进行攻击的好地方。

[ðə; ði] [læst] [rɪ'flekʃ(ə)n] [skerd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [sens] .

The	last	reflection	scared	him	back	to	sense	.
这	最后的	反射	害怕的	他	后退	到	感觉	.

最后那一幕让他猛然回过神来。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['kɔ:rnərd] ['hoʊpləsli] , [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] ['twenti] [tɜ:rnz] [tu:; tə] [teɪk] .

He	would	be	cornered	hopelessly	,	would	not	know	which	of	twenty	turns	to	take	.	:	.
他	会	是	被逼到绝境	绝望地	,	会	不是	知道	哪个	的	二十	转弯	到	拿			

他会陷入绝境，不知该走哪条路。

[ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'ti:] .

That	settled	it	.
那	定居	它	.

事情就这么定了。

[tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['mædnəs] .

To	wait	for	them	was	madness	.
到	等待	为了	他们	曾是	疯狂	.

等他们简直是疯了。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [goʊ] .

He	must	go	.
他	必须	去	.

他必须走。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['bædʒər]
It **was** **another** **Badger**
它 曾是 其他 獾

又是一只獾

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] { - }
He **reached** **the** **entrance** **without** **accident** **,** **and** **{** **208** **}**
他 达到 这 入口 没有 事故 , 和 { - }

他平安到达了入口，并且{208}

[drɑːpt] [sɔːft] - ['fʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .
dropped **soft** **-** **footed** **down** **the** **slope** **.**
掉落 柔软的 - 有脚的 向下 这 坡 .

轻手轻脚地顺着斜坡滑了下去。

[ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][raɪd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [-]
A **puddle** **on** **the** **ride** **was** **in** **his** **mind** **—** **a** **puddle** **just** **beyond** **the** **Polecat's**
一个 水坑 在 这 骑 曾是 在 他的 头脑 — 一个 水坑 只是 超过 这 臭鼬的
[stʌmp] .
stump **.**
树桩 .

他脑海里一直想着路上的水坑——就在臭鼬树桩后面的水坑。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðɪs] ['seɪfli] ['ɔːlsoʊ] , [stuːpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [læpt] [hɪz; ɪz] [fɪl] .
He **reached** **this** **safely** **also** **,** **stooped** **down** **his** **head** **,** **and** **lapped** **his** **fill** **.**
他 达到 这 安全 还 , 弯腰 向下 他的 头 , 和 圈速 他的 充满 .

他也安全到达了这里，低下头，尽情地舔舐起来。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] ['ɑːdli] ['saɪlənt] .
The **wood** **was** **oddly** **silent** **.**
这 木头 曾是 奇怪 沉默的 .

树林里出奇地安静。

[dɑːrk] [klaʊdz] [hæd; həd] [mæst] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['striːmd] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] ,
Dark **clouds** **had** **massed** **low** **in** **the** **sky** **and** **streamed** **to** **either** **side** **,**
黑暗的 云 有 大量 低的 在 这 天空 和 流媒体 到 任何一个 边 ,
[autˈflæŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
outflanking **it** **.**
侧翼包抄 它 .

低空聚集着厚厚的乌云，向两侧蔓延，将其包围起来。

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['drɪri] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['rʌsɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['feɪdɪd][tuː; tə]
Beneath **their** **dreary** **shadow** **the** **green** **and** **russet** **of** **the** **trees** **faded** **to**
下面 他们的 凄凉 阴影 这 绿色的 和 赤褐色 的 这 树木 褪色 到
['laɪfləs] [greɪ] .
lifeless **grey** **.**
无生命 灰色的 .

在它们阴沉的阴影下，树木的绿色和赤褐色褪成了毫无生气的灰色。

[ðə; ði] [græs] - [bleɪdz] [stʊd] [ʌp] ['stɪfli] ; [ðə; ði] [liːvz] [hʌŋ] ['stɪfli] ['daʊnwərdz] .
The **grass** **-** **blades** **stood** **up** **stiffly** **;** **the** **leaves** **hung** **stiffly** **downwards** **.**
这 草 - 刀片 站立 向上 僵硬地 ; 这 树叶 悬挂 僵硬地 向下 .

草叶笔直地竖立着，树叶笔直地垂了下来。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weðərˌwaɪz] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['kʌvər] .
All **that** **was** **weatherwise** **was** **taking** **cover** **.**
全部 那 曾是 天气 曾是 采取 覆盖 .

应对天气的措施只有躲避。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪd] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] ['bædʒərz] , ['bʌmpɪŋ] .
Down **from** **the** **summit** **of** **the** **ride** **came** **the** **two** **Badgers** **,** **bumping** **.**
向下 从 这 首脑 的 这 骑 来了 这 二 獾 , 碰撞 .

两只獾从山顶滚了下来，互相碰撞。

[ðeɪ] ['trævld] ['liːʒərli] .
They travelled leisurely .
他们 旅行 悠闲 .

他们悠闲地旅行。

[fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [ruːt] [æn; ən] ['erəm] [ʌp] ([ə; eɪ] [flɪk] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fɔːr] - [pɔː]) ,
First He would root an arum up (a flick with one fore - paw) ,
第一的 他 会 根 一个 魔芋 向上 (一个 轻弹 和 一 前 - 爪子) ,

他首先会把一株芋头连根拔起（用一只前爪轻轻一拨），

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪs] [hɜːr; hər] [pɔː] [wer] [hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] .
and She would place her paw where his had been .
和 她 会 地方 她 爪子 在哪里 他的 有 到过 .

她会把爪子放在他刚才放过的地方。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [stretʃ] ['tɪptoʊ] [ə'genst] [æn; ən] [oʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] .
Then He would stretch tiptoe against an oak , and She would do the same .
然后 他 会 拉紧 脚尖 反对 一个 橡木 , 和 她 会 做 这 相同的 .

然后他会踮起脚尖靠在橡树上，她也会这样做。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [wiːl] [ʃɑːrp] [raɪt] [ɔːr] [left] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [trʌk] . { -
Then He would wheel sharp right or left , and She would follow like a truck . { 209
然后 他 会 车轮 锋利的 正确的 或者 左边 , 和 她 会 跟随 喜欢 一个 卡车 . { -
}
}
}

然后他会猛地向右或向左转弯，她就会像卡车一样跟在后面。{209}

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [fʊl] [tʃɑːrdʒ]
SHE CAME OUT FULL CHARGE
她 来了 出去 满的 收费

她火力全开地出来了

[ðə; ði] [kʌb] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'trentʃ] [hɪm'self] [sɪ'kjʊrli] .
The Cub had time to entrench himself securely .
这 幼兽 有 时间 到 防御工事 他自己 安全地 .

小狼有足够的时间稳固自己的防御工事。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [stʌmp] ,
He chose the summit of the Polecat's stump ,
他 选择 这 首脑 的 这 臭鼬的 树桩 ,

他选择了臭鼬树桩的顶端，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bʌmp] [pæst] .
and from it watched the pair of them bump past .
和 从 它 观看 这 一对 的 他们 撞 过去的 .

他从那里看着两人碰撞而过。

[ðeɪ] ['kwɪkənd] [æz; əz] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] [raɪz] , [ænd; ənd] { - }
They quickened as they faced the rise , and { 210 }
他们 加速 作为 他们 面对 这 上升 , 和 { - }

面对上升的势头，他们加快了步伐，{210}

[grʌntid] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [daʊn] , [sped] [ɪn] [laɪn] [ˌʌp'hɪl] .
grunted to each other ; then , with their heads down , sped in line uphill .
哼哼 到 每个 其他 ; 然后 , 和 他们的 头部 向下 , 加速 在 线 上坡 .

他们互相哼了一声；然后，低着头，排成一列，迅速向上坡跑去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['goʊɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [reɪn] .
And with their going came the rain .
和 和 他们的 去 来了 这 雨 .

他们走后，雨就下了。

[ˌaɪ 'tiː] ['spætəd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['wɔːrnɪŋ] [drɑːps] , [ðen] [swɪʃt] [ɪn] [ʃiːts] .

It	spattered	in	large	warning	drops	,	then	swished	in	sheets	.
它	溅射	在	大的	警告	滴	,	然后	嗖的一声	在	纸张	.

它先是溅起大片警告性的水滴，然后像水幕一样扑面而来。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['θʌndər] - [piːlz] , [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [fɪrs] [heɪl] , [ðə; ði] [stʌmp] [bɪ'keɪm]

Even	before	the	thunder	-	peals	,	and	rattle	of	fierce	hail	,	the	stump	became
甚至	前	这	雷	-	果皮	,	和	嘎嘎作响	的	凶猛的	冰雹	,	这	树桩	成为

[ʌn'tenəb(ə)l] .

untenable	.
站不住脚的	.

甚至在雷鸣和冰雹猛烈落下之前，树桩就已经无法支撑了。

[ðə; ði][fɑːks] [kʌb] ['skræmbld] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['hedɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [weɪz] , [ænd; ənd] ,

The	Fox	Cub	scrambled	down	from	it	,	headed	a	dozen	different	ways	,	and	,
这	狐狸	幼兽	打乱	向下	从	它	,	标题	一个	打	不同的	方式	,	和	,

[ɪn][ðə; ði][end] ,

in	the	end	,
在	这	结尾	,

小狐狸从上面爬了下来，朝十几个不同的方向跑去，最后，

[groʊn] ['despərət] , [pər'suːd] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['bædʒərz] .

grown	desperate	,	pursued	the	retreating	Badgers	.
生长	绝望的	,	追击	这	撤退	獾	.

绝望之下，它们追赶着撤退的獾队。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm]['tɑːp(ə)l] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː]

He	caught	them	as	they	reached	the	hole	,	and	saw	them	topple	down	it
他	捕捉	他们	作为	他们	达到	这	洞	,	和	锯	他们	倾倒	向下	它

.

:
.

他抓住了那些走到洞口的人，看着他们掉进洞里。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][hæf][ə; eɪ] ['mɪnəts] [greɪs] [ænd; ənd] ['tɔpld] ['æftər] .

He	gave	them	half	a	minute's	grace	and	toppled	after	.
他	给予	他们	一半	一个	分钟	优雅	和	倾覆	后	.

他给了他们半分钟的宽限时间，然后倒下了。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [waɪf] { - }

And	in	due	course	of	Time	,	His	Wife	{	211	}
和	在	到期的	课程	的	时间	,	他的	妻子	{	-	}

后来，他的妻子{211}

[wʌt] ['hæpənd] [nekst] ?

What	happened	next	?
什么	发生	下一个	?

接下来发生了什么?

[ðæt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ges] [æt; ət] .

That	I	can	only	guess	at	.
那	我	能	仅有的	猜测	在	.

我只能猜测。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːks] [kʌb] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ; [pər'hæps] ([ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk]

Perhaps	there	was	a	Fox	Cub	course	for	dinner	;	perhaps	(	and	this	,	I	think
也许	那里	曾是	一个	狐狸	幼兽	课程	为了	晚餐	;	也许	(	和	这	,	我	思考

,

,
,

也许晚餐有一道狐狸幼崽的菜；也许（而且我认为，）

[ɪz] ['laɪkli:əst]) [ðə; ði] ['bædʒərz] [tʊk] [smɔ:l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['entri] .

is	likeliest	)	the	Badgers	took	small	notice	of	his	entry	.
是	最有可能	)	这	獾	采取	小的	注意	的	他的	入口	.

（最有可能的是）獾队并没有注意到他的加入。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['i:v(ə)n] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .

They	may	have	even	welcomed	him	,	and	,	in	due	course	of	time	,	his	wife	.
他们	可能	有	甚至	欢迎	他	,	和	,	在	到期的	课程	的	时间	,	他的	妻子	.

{ - }

{	213	}
{	-	}

他们甚至可能欢迎他，并在适当的时候欢迎他的妻子。{213}

[ʃi:p] [ɪn] [wʊlvz] - ['kloʊðɪŋ]

SHEEP	IN	WOLVES	'	CLOTHING
羊	在	狼	-	衣服

披着狼皮的羊

[ænd; ənd] [wʊlvz] [ɪn] ['ʃi:ps] ['kloʊðɪŋ]

AND	WOLVES	IN	SHEEP'S	CLOTHING
和	狼	在	羊的	衣服

披着羊皮的狼

([sep'tembər])

(	SEPTEMBER	)
(	九月	)

（九月）

[ðə; ði] ['lɑ:bstər] [mɔ:θ]

The	Lobster	Moth
这	龙虾	蛾

龙虾蛾

['kætərpɪlər]

Caterpillar
毛虫

毛虫

[pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['spaɪdər]

Pretending	to	be	a	Spider
假装	到	是	一个	蜘蛛

假扮蜘蛛

[ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] [ʃi:p] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ɪnsekts] ,

THE	wolves	and	sheep	I	am	going	to	talk	about	are	all	of	them	insects	,
这	狼	和	羊	我	是	去	到	讲话	关于	是	全部	的	他们	昆虫	,

我接下来要说的狼和羊，其实都是昆虫。

[ɔ:r] ['ræðər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [wʌn] ,

or	rather	all	of	them	but	one	,
或者	相当	全部	的	他们	但	一	,

或者更确切地说，除了一个以外，其余的都在这里。

[fɔ:r; fər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pi:p(ə)l] [du:] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [kɔ:l] ['spaɪdər] ['ɪnsekts] .

for	scientific	people	do	not	allow	us	to	call	spiders	insects	.
为了	科学	人们	做	不是	允许	我们	到	称呼	蜘蛛	昆虫	.

科学界不允许我们把蜘蛛称为昆虫。

['ɪnsekts] [hæv; həv] [sɪks] [legz] [ænd; ənd] [sɪks] [legz] ['oʊnli] ,

Insects	have	six	legs	and	six	legs	only	,
昆虫	有	六	腿	和	六	腿	仅有的	,

昆虫只有六条腿，而且只有六条腿。

[waɪl] ['spaɪdər] [ænd; ənd] [maɪts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [eɪt] ,

while	spiders	and	mites	and	those	sort	of	people	have	eight	,
尽管	蜘蛛	和	螨虫	和	那些	种类	的	人们	有	八	,

而蜘蛛、螨虫以及类似的东西却有八种，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] ['spaɪdər] [ænd; ənd] [truː] ['ɪnsekts]

and	there	are	a	great	many	other	differences	between	spiders	and	true	insects
和	那里	是	一个	伟大的	许多	其他	差异	之间	蜘蛛	和	真的	昆虫

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['blʌndər] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [keɪs] [ɪn]

which	would	make	it	quite	a	dreadful	blunder	to	put	them	in	the	same	case	in
哪个	会	制作	它	相当	一个	可怕	错误	到	放	他们	在	这	相同的	案件	在

[ðə; ðɪ] [mju'ziːəm] ,

the	Museum	,
这	博物馆	,

蜘蛛和真正的昆虫之间还有很多其他区别，如果把它们放在博物馆的同一个展柜里，那将是一个相当可怕的错误。

[ɔːr] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [breθ] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

or	to	speak	of	them	in	the	same	breath	when	you	know	you	are	talking	to
或者	到	说话	的	他们	在	这	相同的	气息	什么时候	你	知道	你	是	说	到

['klevər] ['piːp(ə)l] .

clever	people	.
聪明的	人们	.

或者，当你和聪明人交谈时，不要同时提及它们。

[ðə; ðɪ] ['spaɪdər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [ges] , [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] { - }

The	Spider	,	as	you	might	guess	,	is	one	of	{	214	}
这	蜘蛛	,	作为	你	可能	猜测	,	是	一	的	{	-	}

正如你可能猜到的那样，蜘蛛是{214}之一

[ðə; ðɪ] [wʊlvz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['drægən] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] - [wiːd] ,

the	Wolves	,	and	so	is	the	Dragon	in	the	Water	-	weed	,
这	狼	,	和	所以	是	这	龙	在	这	水	-	杂草	,

狼群，还有水草中的龙，也是如此。

[huː] [tɜːrnz] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lɑːrdʒɪst] ['drægən] [flaɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['lʌki] ;

who	turns	into	one	of	our	largest	dragon	flies	,	if	he	is	lucky	;
WHO	转弯	进入	一	的	我们的	最大	龙	苍蝇	,	如果	他	是	幸运的	;

如果他足够幸运，他就会变成我们体型最大的蜻蜓之一；

[waɪl] [ðə; ðɪ] [kætə'pɪləz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] [wʊd] [wɑːsp] [ɑːr; ər] [dʒʌst] ['sɪli] ['hɑːrmləs] [ʃiːp] .

while	the	caterpillars	and	the	Giant	Wood	Wasp	are	just	silly	harmless	sheep	.
尽管	这	毛毛虫	和	这	巨大的	木头	黄蜂	是	只是	愚蠢的	无害	羊	.

而毛毛虫和巨型木蜂只不过是些愚蠢无害的小绵羊而已。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['strʌglz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn]

Have	you	ever	thought	of	the	wonderful	struggles	which	are	always	going	on	in
有	你	曾经	想法	的	这	精彩的	斗争	哪个	是	总是	去	在	在

[ðə; ðɪ] ['ɪnsekt] [wɜːrld] — [ðə; ðɪ] ['strʌglz] [tuː; tə] [iːt] ,

the	insect	world	—	the	struggles	to	eat	,
这	昆虫	世界	—	这	斗争	到	吃	,

你有没有想过昆虫世界里总是上演着多么奇妙的斗争——为了觅食而进行的斗争？

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['strʌglz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtn] ?

and	the	struggles	not	to	be	eaten	?
和	这	斗争	不是	到	是	吃	?

以及为了不被吃掉而进行的斗争？

['nɪrli] [ɔːl] ['ɪnsekts] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [fuːd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

Nearly	all	insects	seem	to	be	the	food	for	something	or	other	.
几乎	全部	昆虫	似乎	到	是	这	食物	为了	某物	或者	其他	.

几乎所有昆虫似乎都是某种生物的食物。

[moʊst] ['ænɪmlz] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ['θɜːrəli] , [soʊ][duː] ['meni] [bɜːrdz] ,

Most	**animals**	**enjoy**	**them**	**thoroughly**	**,**	**so**	**do**	**many**	**birds**	**,**
最多	动物	享受	他们	彻底	,	所以	做	许多	鸟类	,

大多数动物都很喜欢它们，许多鸟类也是如此。

[ænd; ənd] ['meni] ['reptaɪlz] [ænd; ənd] [æm'fɪbɪənz] (['frɑːgz][ænd; ənd] [təudz]) [ænd; ənd] ['meni] [fɪʃ] .

and	**many**	**reptiles**	**and**	**amphibians**	**(**	**frogs**	**and**	**toads**	**)**	**and**	**many**	**fish**	**.**
和	许多	爬行动物	和	两栖动物	(	青蛙	和	蟾蜍	)	和	许多	鱼	.

还有许多爬行动物和两栖动物（青蛙和蟾蜍）以及许多鱼类。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['spaɪdər] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] ,

I	**think**	**that**	**spiders**	**live**	**on**	**them**	**entirely**	**,**
我	思考	那	蜘蛛	居住	在	他们	完全	,

我认为蜘蛛完全生活在它们身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['kænəbəlz] [tuː; tə] [fɪr] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] ,

and	**they**	**have**	**also**	**cannibals**	**to**	**fear**	**among**	**their**	**own**	**kind**	**,**
和	他们	有	还	食人族	到	害怕	之中	他们的	自己的	种类	,

而且，他们还要提防同类中的食人族。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [moʊst] ['ɪnsekts] [fiːd] [ɑːn][plænt] - [dʒuːs] , [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

for	**though**	**most**	**insects**	**feed**	**on**	**plant**	**-**	**juice**	**,**	**quite**	**a**	**large**	**number**	**of**	**them**
为了	尽管	最多	昆虫	喂养	在	植物	-	汁	,	相当	一个	大的	数字	的	他们

[tɜːrn][tuː; tə] [strɔːŋgər] [miːt] ,

turn	**to**	**stronger**	**meat**	**,**
转动	到	更强	肉	,

虽然大多数昆虫以植物汁液为食，但其中相当一部分会转向食用更易消化的肉类。

[ænd; ənd] [spend] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['hʌntɪŋ] [ðer; ðər] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] .

and	**spend**	**their**	**lives**	**in**	**hunting**	**their**	**poor**	**relations**	**.**
和	花费	他们的	生活	在	打猎	他们的	贫穷的	关系	.

他们一生都在追捕自己的穷亲戚。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ræðər] ['hɔːrəb(ə)l] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	**sounds**	**rather**	**horrible**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**
它	声音	相当	可怕	,	不	它	?

听起来很可怕，不是吗?

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæz; həz] [bɪn] ['mɜːrsɪfəli]

But	**we**	**may**	**be**	**quite**	**sure**	**that**	**everything**	**of**	**the**	**kind**	**has**	**been**	**mercifully**
但	我们	可能	是	相当	当然	那	一切	的	这	种类	有	到过	仁慈地

[ə'reɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

arranged	**so**	**that**	**this**	**beautiful**	**world**	**of**	**ours**	**,**
安排	所以	那	这	美丽的	世界	的	我们的	,

但我们可以完全确信，所有这类事情都已被仁慈地安排妥当，使我们这个美丽的世界得以.....

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ɪts] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['tʃɪldrən]

with	**all**	**its**	**joy**	**and**	**colour**	**,**	**and**	**its**	**millions**	**and**	**millions**	**of**	**happy**	**children**
和	全部	它是	喜悦	和	颜色	,	和	它是	百万	和	百万	的	快乐的	孩子们

— [aɪ] { - }

—	**I**	**{**	**215**	**}**
—	我	{	-	}

充满欢乐和色彩，以及数以百万计的快乐儿童——I{215}

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [laɪvz; lɪvz][bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər]['evər] ['riːəli] [ʌn'hæpi]

do	**not**	**think**	**that**	**any**	**lives**	**but**	**those**	**of**	**human**	**beings**	**are**	**ever**	**really**	**unhappy**
做	不是	思考	那	任何	生活	但	那些	的	人类	生物	是	曾经	真的	不开心

— [meɪ] [kiːp] [ɪts] ['bjuːti] ['ɔːlweɪz] .

—	**may**	**keep**	**its**	**beauty**	**always**	**.**
—	可能	保持	它是	美丽	总是	.

不要认为除了人类之外的任何生命会真正不幸福——愿它永远保持美丽。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [ɪk'njʊmən] [flaɪz] [hæv; həv] [tu:; tə] [kɪl] [daʊn] [ðə; ði] [kætə'pɪləz] , [fɔ:r; fər] ,

That	is	why	the	ichneumon	flies	have	to	kill	down	the	caterpillars	,	for	,
那	是	为什么	这	姬蜂	苍蝇	有	到	杀	向下	这	毛毛虫	,	为了	,

这就是为什么姬蜂必须杀死毛虫的原因，因为

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] ['meni] [kætə'pɪləz] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] ['hedʒroʊ] , [let] [ə'loʊn]

if	there	were	too	many	caterpillars	,	there	would	be	no	hedgerows	,	let	alone
如果	那里	是	也	许多	毛毛虫	,	那里	会	是	不	树篱	,	让	独自的

['vedʒtəb(ə)lz] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ;

vegetables	for	dinner	;
蔬菜	为了	晚餐	;

如果毛毛虫太多，就不会有树篱，更不用说晚餐的蔬菜了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊv] ['bi:tlz] , [hu:] [hæv; həv] ['kɜ:rli] [kɑ:k] - [ʌp] [teɪlz] , [hæv; həv] [tu:; tə] [kɪl] [daʊn] [ðə; ði]

and	the	Rove	Beetles	,	who	have	curly	cock	-	up	tails	,	have	to	kill	down	the
和	这	漫游	甲虫	,	WHO	有	卷曲	公鸡	-	向上	尾巴	,	有	到	杀	向下	这

['lɪt(ə)l] ['bɔ:rɪŋ] ['bi:tlz] ,

little	boring	beetles	,
小的	无聊的	甲虫	,

而尾巴卷曲翘起的隐翅虫则必须消灭那些小小的蛀虫甲虫。

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['bɔ:rɪŋ] ['bi:tlz] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [tri:z] ;

for	,	if	there	were	too	many	little	boring	beetles	there	would	be	no	trees	;
为了	,	如果	那里	是	也	许多	小的	无聊的	甲虫	那里	会	是	不	树木	;

因为，如果小甲虫太多，就不会有树了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [hæv; həv] [tu:; tə] [kɪl] [daʊn] [ðə; ði] [blu:] - ['bɔtlz] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər]

and	the	Crabros	have	to	kill	down	the	blue	-	bottles	,	for	if	there	were
和	这	-	有	到	杀	向下	这	蓝色的	-	瓶子	,	为了	如果	那里	是

[tu:] ['meni] [blu:] - ['bɔtlz] — [wel] ,

too	many	blue	-	bottles	—	well	,
也	许多	蓝色的	-	瓶子	—	出色地	,

克拉布罗斯一家必须消灭蓝瓶水母，因为如果蓝瓶水母太多——嗯，

['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtəbl] ['pi:p(ə)l] .

goodness	knows	what	would	happen	to	some	excitable	people	.
善良	知道	什么	会	发生	到	一些	易激动的	人们	.

天知道一些容易激动的人会发生什么事。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [bɪ'li:v] [ðen] [ðæt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [best] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] — [ðæt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]

We	must	believe	then	that	things	are	best	as	they	are	—	that	a	struggle
我们	必须	相信	然后	那	事物	是	最好的	作为	他们	是	—	那	一个	斗争

[fɔ:r; fər] [laɪf] [ɪz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [plæn] ,

for	life	is	part	of	a	Great	Plan	,
为了	生活	是	部分	的	一个	伟大的	计划	,

因此我们必须相信，现状是最好的——为生存而奋斗是伟大计划的一部分。

['greɪtər] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑ:r] ['hju:mən] [maɪndz] [kæn; kən] [græsp] ,

Greater	than	our	human	minds	can	grasp	,
更大的	比	我们的	人类	思想	能	抓牢	,

超越我们人类思维所能理解的范畴，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ɑ:r; ər] [æz; əz] ['ju:sf(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [wei] [æz; əz] [ðə; ði]

and	that	the	lives	of	the	hunters	are	as	useful	in	their	way	as	the
和	那	这	生活	的	这	猎人	是	作为	有用	在	他们的	方式	作为	这

[laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntɪd] .

lives	of	the	hunted	.
生活	的	这	猎杀	.

猎人的生命和猎物的生命，从某种意义上来说，都是有价值的。

[naʊ] [haʊ] [wʊd] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ækt] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [θɪŋz] ?

Now	how	would	we	ourselves	act	,	if	our	lives	depended	on	catching	things	?
现在	如何	会	我们	我们自己	行为	, 如果		我们的	生活	取决于	在	捕捉	事物	?

如果我们的生命取决于捕捉猎物，我们自己会如何行动?

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [wiː; wi][ækt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][nɑːt] ['biːɪŋ] [kɔːt] ?

And	how	would	we	act	if	our	lives	depended	on	not	being	caught	?
和	如何	会	我们	行为	如果	我们的	生活	取决于	在	不是	存在	捕捉	?

如果我们的生命取决于不被抓到，我们会怎么做?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] { - }

I	don't	think	we	could	add	{	216	}
我	不	思考	我们	可以	添加	{	-	}

我认为我们不能添加{216}

[mʌtʃ] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] ['spaɪdər] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] .

much	to	what	the	insects	and	spiders	have	taught	us	.
很多	到	什么	这	昆虫	和	蜘蛛	有	教授	我们	.

这与昆虫和蜘蛛教会我们的很多道理不谋而合。

[tuː; tə] [hʌnt] [sək'sesfəli] [juː; jʊ][mʌst; məst] [get] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

To	hunt	successfully	you	must	get	so	near	to	your	quarry	that	you	can	kill	it	.
到	打猎	成功地	你	必须	得到	所以	靠近	到	你的	采石场	那	你	能	杀	它	.

要想成功狩猎，你必须非常接近猎物，才能将其杀死。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kwɪkər] - ['fʊtɪd] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

If	you	are	quicker	-	footed	,	well	and	good	.
如果	你	是	更快	-	有脚的	, 出色地		和	好的	.

如果你身手敏捷，那就太好了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sloʊər] - ['fʊtɪd] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪm'plɔɪ] ['sʌmθɪŋ] ['kwɪkər] - ['fʊtɪd] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] — [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənz] [ɪn][fɑːks] - ['hʌntɪŋ] ;

If	you	are	slower	-	footed	you	may	employ	something	quicker	-	footed	than	yourself	—	this	is	what	happens	in	fox	-	hunting	;
如果	你	是	慢点	-	有脚的	你	可能	采用	某物	更快	-	有脚的	比	你自己	—	这	是	什么	发生	在	狐狸	-	打猎	;

如果你行动较慢，你可能会使用比你行动更快的动物——这就是猎狐时发生的情况;

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] — [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənz] [ɪn] [dɪr] - ['stɔːkɪŋ] :

or	you	may	approach	without	being	seen	—	this	is	what	happens	in	deer	-	stalking	:
或者	你	可能	方法	没有	存在	已见	—	这	是	什么	发生	在	鹿	-	跟踪	:

或者你可以悄悄接近而不被发现——这就是猎鹿时的做法:

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [haɪd] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kwɑːri] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [juː; jʊ] — [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənz] [ɪn]['taɪgər] - ['ʃuːtɪŋ] ;

or	you	may	hide	yourself	and	wait	for	your	quarry	to	approach	you	—	this	is	what	happens	in	tiger	-	shooting	;
或者	你	可能	隐藏	你自己	和	等待	为了	你的	采石场	到	方法	你	—	这	是	什么	发生	在	老虎	-	射击	;

或者你可以躲起来，等待猎物靠近你——这就是猎虎的方式;

[ɔːr] , ['læstli] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɪm'plɔɪ] [træps][ænd; ənd] [sneəz] , [wɪtʃ] [ɪz] [haʊ] [moʊst] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] [dʌn] .

or	,	lastly	,	you	may	employ	traps	and	snares	,	which	is	how	most	fishing	is	done	.
或者	,	最后	,	你	可能	采用	陷阱	和	陷阱	,	哪个	是	如何	最多	钓鱼	是	完毕	.

最后，你也可以使用陷阱和圈套，这也是大多数人捕鱼的方式。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['kri:tʃərz] [bʌt; bət] [ɑ:r'selvz] [ɪm'plɔɪ] ['loʊər] ['kri:tʃərz] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər]

I	don't	think	that	any	creatures	but	ourselves	employ	lower	creatures	to	hunt	for
我	不	思考	那	任何	生物	但	我们自己	采用	降低	生物	到	打猎	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我认为除了我们人类之外，没有任何其他生物会雇用低等生物来为自己狩猎。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪz] [ɑ:r; ər] [ju:st] [baɪ][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

but	the	other	ways	are	used	by	all	sorts	of	animals	,
但	这	其他	方式	是	用过的	经过	全部	排序	的	动物	,

但其他方式则被各种各样的动物所使用。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [tu:] [ɑ:r; ər] [ju:st] [mɔ:r] ['skɪlfəli] [baɪ] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] ['spaɪdər] [ðæn; ðən][baɪ]

and	the	last	two	are	used	more	skilfully	by	insects	and	spiders	than	by
和	这	最后的	二	是	用过的	更多的	巧妙地	经过	昆虫	和	蜘蛛	比	经过

['eniθɪŋ] [els] . { - }

anything	else	.	{	217	}
任何事物	别的	.	{	-	}

最后两种物质，昆虫和蜘蛛比其他任何生物都更能巧妙地利用。{217}

[ðə; ði]['spaɪdər][ɑ:n][ðə; ði] ['bræmbl] ['blɑ:səm]

THE	SPIDER	ON	THE	BRAMBLE	BLOSSOM
这	蜘蛛	在	这	荆棘	开花

荆棘花上的蜘蛛

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər][ɑ:n][ðə; ði] ['bræmbl] - ['blɑ:səm] .

Look	at	the	pictures	of	the	spider	on	the	bramble	-	blossom	.
看	在	这	图片	的	这	蜘蛛	在	这	荆棘	-	开花	.

看看荆棘花上的蜘蛛图片。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['spaɪdər] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ]['fæməli] [kɔ:ld] - ([aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ])

This	particular	spider	belongs	to	a	family	called	Thomisus	(	I	don't	know	why	)
这	特别的	蜘蛛	属于	到	一个	家庭	称为	-	(	我	不	知道	为什么	)

[ænd; ənd][hi:; hi] ['veriz] [ɪn] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌlfər] ['jeloʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['delɪkət] [gri:n] ,

and	he	varies	in	colour	from	a	bright	sulphur	yellow	to	a	delicate	green	,
和	他	变化	在	颜色	从	一个	明亮的	硫	黄色的	到	一个	精美的	绿色的	,

这种蜘蛛属于一个叫做Thomisus的科（我不知道为什么），它的颜色从亮黄褐色到淡绿色不等。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ɪg'zækt] [mætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [ʌv; əv][æn; ən] { - }

which	is	an	exact	match	to	the	green	of	an	{	218	}
哪个	是	一个	精确的	匹配	到	这	绿色的	的	一个	{	-	}

这与{218}的绿色完全匹配

[ʌn'oʊpənd] ['bræmbl] - [bʌd] .

unopened	bramble	-	bud	.
未开封	荆棘	-	芽	.

未开放的荆棘花蕾。

[ɪn] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ([ə; eɪ][flai][hæz; həz] ['setld] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['spaɪdər][ɪn] [tu:] [ʌv; əv]

In	three	of	the	pictures	(	a	fly	has	settled	close	to	the	spider	in	two	of
在	三	的	这	图片	(	一个	飞	有	定居	关闭	到	这	蜘蛛	在	二	的

[ðem; ðəm])

them	)
他们	)

在三张图片中（其中两张图片中，一只苍蝇停在蜘蛛附近）。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði]['spaɪdər] ['prɪti] [su:n] , [aɪ][ɪk'spekt] ,

you	will	be	able	to	make	out	the	spider	pretty	soon	,	I	expect	,
你	将要	是	有能力的	到	制作	出去	这	蜘蛛	漂亮的	很快	,	我	预计	,

我想你很快就能认出那只蜘蛛了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [stretʃt] [hɪz; ɪz][legz] [aʊt] .

for	he	has	stretched	his	legs	out	.
为了	他	有	拉伸	他的	腿	出去	.

因为他已经伸直了双腿。

[hiː; hi] [kiːps] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]['fænsis] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

He	keeps	quite	still	in	this	position	,	and	I	think	he	fancies	that	he	is	a
他	保持	相当	仍然	在	这	位置	,	和	我	思考	他	幻想	那	他	是	一个

['bræmbl] - [bʌd] .

bramble	-	bud	.
荆棘	-	芽	.

他保持这个姿势一动不动，我想他觉得自己就像一朵荆棘花蕾。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪktʃər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] ,

But	in	the	other	picture	I	am	pretty	sure	that	,
但	在	这	其他	图片	我	是	漂亮的	当然	那	,

但另一张照片里，我几乎可以肯定，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ræðər] [fæt]['spaɪdər] ,

if	he	did	not	happen	to	be	a	rather	fat	spider	,
如果	他	做过	不是	发生	到	是	一个	相当	胖的	蜘蛛	,

如果他不是一只相当肥胖的蜘蛛的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm] ,

you	would	find	it	very	difficult	to	distinguish	him	,
你	会	寻找	它	非常	难的	到	区分	他	,

你会发现很难将他与其他人区分开来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][flaɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] .

and	you	may	be	certain	that	a	fly	would	find	it	just	as	difficult	.
和	你	可能	是	肯定	那	一个	飞	会	寻找	它	只是	作为	难的	.

可以肯定的是，苍蝇也会发现这同样困难。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] ['ʃiːps] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːr; ər] ['bræmbl] - [bʌdz] .

He	is	a	wolf	in	sheep's	clothing	,	and	the	sheep	are	bramble	-	buds	.
他	是	一个	狼	在	羊的	衣服	,	和	这	羊	是	荆棘	-	花蕾	.

他是披着羊皮的狼，而那些羊其实是荆棘的嫩芽。

[ðə; ði]['drægən][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] - [wiːd]

The	Dragon	in	the	Water	-	weed
这	龙	在	这	水	-	杂草

水草中的龙

[ðə; ði]['drægən][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] - [wiːd]

The	Dragon	in	the	Water	-	weed
这	龙	在	这	水	-	杂草

水草中的龙

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

This	is	the	back	of	him	,
这	是	这	后退	的	他	,

这是他的背影。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] ['wɔːtər] - [wiːd]

and	you	can	see	that	he	is	covered	with	a	delicate	water	-	weed
和	你	能	看	那	他	是	涵盖	和	一个	精美的	水	-	杂草

你可以看到他身上覆盖着一层娇嫩的水生植物。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['drægən][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] - [wiːd] .

And	now	for	the	Dragon	in	the	Water	-	weed	.
和	现在	为了	这	龙	在	这	水	-	杂草	.

接下来是水草中的龙。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] { - }
You will not be able to make him out { 219 }
你 将要 不是 是 有能力的 到 制作 他 出去 { - }

你将无法认出他{219}

[æt; ət][ɔːl][æt; ət][fɜːrst] ,
at all at first ,
在 全部 在 第一的 ,

一开始完全是这样，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [θɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
but if you look long enough you will see his body which is too thick to be a
但 如果 你 看 长的 足够的 你 将要 看 他的 身体 哪个 是 也 厚的 到 是 一个
[piːs] [ʌv; əv] [wiːd] ,
piece of weed ,
片 的 杂草 ,

但如果你仔细观察，就会发现它的身体太粗壮了，不可能是一株杂草。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ðen] [let][jʊr; jər] [aɪz] ['træv(ə)l] ['ʌpwərdz] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪz; ɪz] " [mæsk] ,
and if you then let your eyes travel upwards , you will see his " mask ,
和 如果 你 然后 让 你的 眼睛 旅行 向上 , 你 将要 看 他的 " 面具 ,

如果你再把目光向上移，你就会看到他的“面具”。

" [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['foʊldɪŋ] - [dɔːz] .
" which is like a pair of folding - doors .
" 哪个 是 喜欢 一个 一对 的 折叠式的 - 门 .

“就像一对折叠门。”

[ðiːz] ['oʊpən][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][dʒɔːz][aʊt] [wen] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .
These open and let his jaws out when he wants to use them .
这些 打开 和 让 他的 下颚 出去 什么时候 他 想要 到 使用 他们 .

当他想使用它们时，这些部件就会打开，让他的下颚伸出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [slɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər] ,
And his disguise is even more slim than that of the spider ,
和 他的 伪装 是 甚至 更多的 苗条的 比 那 的 这 蜘蛛 ,

而且他的伪装比蜘蛛的还要拙劣。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [hiː; hi]['mɪmɪk][ðə; ði]['wɔːtər] - [wiːd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] ['strægli] [legz] ,
for not only does he mimic the Water - weed round him — his straggly legs ,
为了 不是 仅有的 做 他 模仿 这 水 - 杂草 圆形的 他 — 他的 稀疏的 腿 ,

因为他不仅模仿周围的水草——他那稀疏的腿，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['ɔːlsoʊ] ,
which you should be able to make out also ,
哪个 你 应该 是 有能力的 到 制作 出去 还 ,

你应该也能看出来。

[help] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['æktʃuəli] [bɪ'kʌmz] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,
help him in this — but he actually becomes part of his surroundings ,
帮助 他 在 这 — 但 他 实际上 变成 部分 的 他的 周围环境 ,

帮助他做到这一点——但他实际上却融入了周围的环境。

[fɔːr; fər][ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] [grəuz] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['wɔːtər] - [wiːd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] {
for all over him grows a delicate water - weed , and when he is at the {
为了 全部 超过 他 生长 一个 精美的 水 - 杂草 , 和 什么时候 他 是 在 这 {
- }
220 }
- }

因为他全身都长着一种娇嫩的水生植物，当他在{220}

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] , [wer] [hiː; hi] [s'pendz] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

bottom	**of**	**the**	**pond**	**,**	**where**	**he**	**spends**	**most**	**of**	**his**	**time**	**,**
底部	的	这	池塘	,	在哪里	他	花费	最多	的	他的	时间	,

他大部分时间都待在池塘底部。

[hiː; hi][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,

he	**is**	**part**	**of**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**pond**	**,**
他	是	部分	的	这	底部	的	这	池塘	,

他是池塘底部的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [wɔːk] [pæst][hɪm; ɪm] ['kerləsli] .

and	**the**	**creatures**	**which**	**he**	**would**	**eat**	**walk**	**past**	**him**	**carelessly**	**.**
和	这	生物	哪个	他	会	吃	走	过去的	他	粗心大意	.

而他要吃的那些生物却漫不经心地从他身边走过。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] ['ʃiːps] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːr; ər]['wɔːtər] - [wiːdz] .

He	**is**	**a**	**wolf**	**in**	**sheep's**	**clothing**	**,**	**and**	**the**	**sheep**	**are**	**water**	**-**	**weeds**	**.**
他	是	一个	狼	在	羊的	衣服	,	和	这	羊	是	水	-	杂草	.

他是披着羊皮的狼，而那些羊其实是水草。

[ðə; ði] ['lɑːbstər] [mɔːθ] ['kætərpɪlər]

The	**Lobster**	**Moth**	**Caterpillar**
这	龙虾	蛾	毛虫

龙虾蛾幼虫

[æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [wen] ['æŋgri]

As	**he**	**looks**	**when**	**angry**
作为	他	看起来	什么时候	生气的

他生气时的样子

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] [huː] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['klevər] ['riːəli] [æz; əz][ðə; ði] [wʊlvz] .

And	**now**	**for**	**the**	**sheep**	**who**	**are**	**just**	**as**	**clever**	**really**	**as**	**the**	**wolves**	**.**
和	现在	为了	这	羊	WHO	是	只是	作为	聪明的	真的	作为	这	狼	.

现在来说说绵羊，它们其实和狼一样聪明。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [kætə'pɪləz] — [kwaɪt][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [per] [ʌv; əv] [kætə'pɪləz] [tuː; tə]

Two	**of**	**these**	**are**	**caterpillars**	**—**	**quite**	**the**	**most**	**curious**	**pair**	**of**	**caterpillars**	**to**
二	的	这些	是	毛毛虫	—	相当	这	最多	好奇的	一对	的	毛毛虫	到

[biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd][ɪz][ə; eɪ] ['sɔːˌflaɪ] .

be	**met**	**with**	**in**	**this**	**country**	**—**	**and**	**the**	**third**	**is**	**a**	**sawfly**	**.**
是	遇见	和	在	这	国家	—	和	这	第三	是	一个	叶蜂	.

其中两个是毛毛虫——可以说是这个国家最奇特的毛毛虫组合了——第三个是锯蝇。

['sɔːˌflaɪ] [get][ðer; ðər] [neɪm] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɔːr]

Sawflies	**get**	**their**	**name**	**from**	**having**	**an**	**instrument**	**with**	**which**	**they**	**can**	**bore**
锯蝇	得到	他们的	姓名	从	拥有	一个	乐器	和	哪个	他们	能	钻孔

[ɔːr] [sɔː] ,

or	**saw**	**,**
或者	锯	,

锯蝇因其拥有可以钻孔或锯切的工具而得名。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , ['ɪntuː] [liːvz] [ɔːr] [triːz] ,

as	**the**	**case**	**may**	**be**	**,**	**into**	**leaves**	**or**	**trees**	**,**
作为	这	案件	可能	是	,	进入	树叶	或者	树木	,

视情况而定，变成树叶或树木。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wʌn][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] . { - }

and	**this**	**is**	**the**	**largest**	**one**	**we**	**have**	**in**	**England**	**.**	**{**	**221**	**}**
和	这	是	这	最大	一	我们	有	在	英格兰	.	{	-	}

这是英格兰最大的一个。{221}

[ðə; ði] ['hʌntər] - ['ɪnsekts] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [dɪs'gaɪz] [ðəm'selvz] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][get]

The	hunter	-	insects	,	as	we	have	seen	,	disguise	themselves	so	as	to	get
这	猎人	-	昆虫	,	作为	我们	有	已见	,	伪装	他们自己	所以	作为	到	得到

[nɪr] [ðer; ðər]['vɪktəms] [ˌʌnə'werz] ,

near	their	victims	unawares	,
靠近	他们的	受害者	不知情	,

正如我们所见，这些猎食昆虫会伪装自己，以便悄悄接近猎物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntɪd] [dɪs'gaɪz] [ðəm'selvz] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'vɔɪd]

and	the	hunted	disguise	themselves	very	often	in	the	same	way	so	as	to	avoid
和	这	猎杀	伪装	他们自己	非常	经常	在	这	相同的	方式	所以	作为	到	避免

['bi:ɪŋ] [si:n] ,

being	seen	,
存在	已见	,

而猎物自身也常常以同样的方式伪装，以避免被发现。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [si:n] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi]

but	sometimes	in	such	a	way	that	if	they	are	seen	they	may	appear	to	be
但	有时	在	这样的	一个	方式	那	如果	他们	是	已见	他们	可能	出现	到	是

[mʌtʃ] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] ['kri:tʃərz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] .

much	more	terrible	creatures	than	they	really	are	.
很多	更多的	糟糕的	生物	比	他们	真的	是	.

但有时，它们看起来比实际要可怕得多。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ʃi:p] [ɪn] [wʊlvz] - ['kloʊðɪŋ] .

And	so	we	have	the	sheep	in	wolves	'	clothing	.
和	所以	我们	有	这	羊	在	狼	-	衣服	.

所以，我们看到了披着狼皮的羊。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kætə'pɪləz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪk'njʊmən] [flaɪz] .

The	hunters	of	the	caterpillars	are	the	ichneumon	flies	.
这	猎人	的	这	毛毛虫	是	这	姬蜂	苍蝇	.

捕食毛虫的是姬蜂。

[ɪk'njʊmən] [flaɪz] [du:][nɑ:t] [i:t] [kætə'pɪləz] [bʌt; bət] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] .

Ichneumon	flies	do	not	eat	caterpillars	but	lay	their	eggs	inside	them	.
姬蜂	苍蝇	做	不是	吃	毛毛虫	但	躺	他们的	鸡蛋	里面	他们	.

姬蜂不吃毛虫，而是将卵产在毛虫体内。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,

They	have	a	special	instrument	for	the	purpose	,
他们	有	一个	特别的	乐器	为了	这	目的	,

他们为此目的配备了专门的仪器。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [grʌbz] [hætʃ] [aʊt] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [i:t] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fleʃi] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	the	grubs	hatch	out	they	gradually	eat	away	the	fleshy	parts	of	the
和	什么时候	这	幼虫	孵化	出去	他们	逐步地	吃	离开	这	肉质的	部分	的	这

['kætərpɪlər] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['seldəm] [hæz; həz] [streŋθ] { - }

caterpillar	so	that	it	seldom	has	strength	{	222	}
毛虫	所以	那	它	很少	有	力量	{	-	}

当幼虫孵化出来后，它们会逐渐吃掉毛虫的肉质部分，使毛虫很少有力量{222}

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][tɜ:rn]['ɪntu:][ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] , [let] [ə'loʊn][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [ɔ:r] [mɔ:θ] , [ɔ:r] ['bi:tl] ,

enough	to	turn	into	a	chrysalis	,	let	alone	a	butterfly	,	or	moth	,	or	beetle	,
足够的	到	转动	进入	一个	蛹	,	让	独自的	一个	蝴蝶	,	或者	蛾	,	或者	甲虫	,

足以化蛹，更别说变成蝴蝶、飞蛾或甲虫了。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] .

as	the	case	may	be	.
作为	这	案件	可能	是	.

视情况而定。

[naʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['enəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ][flai] ?
Now what is the chief enemy of a fly ?
现在 什么 是 这 首席 敌人 的 一个 飞 ?

那么，苍蝇最大的敌人是什么呢?

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ]['spaɪdər] .
Why , of course , a spider .
为什么 , 的 课程 , 一个 蜘蛛 .

当然，是一只蜘蛛。

[ɪf] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dredz] [æn; ən] [ɪk'njʊmən] [flai][kæn; kən] [meɪk] [ɪt'self] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [flaɪz]
If then something which dreads an ichneumon fly can make itself look like that fly's
如果 然后 某物 哪个 脏辫 一个 姬蜂 飞 能 制作 本身 看 喜欢 那 苍蝇
[wɜːrst] ['enəmi] ,
worst enemy ,
最差 敌人 ,

如果某种令姬蜂恐惧的生物能够让自己看起来像是姬蜂最大的敌人，

[ə; eɪ]['spaɪdər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['skɔːrɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][flai] .
a spider , it will have a good chance of scoring off the fly .
一个 蜘蛛 , 它 将要 有 一个 好的 机会 的 得分 离开 这 飞 .

如果是一只蜘蛛，它很有可能迅速得分。

[ðə; ði] [ɪk'njʊmən] [flai]
The Ichneumon Fly
这 姬蜂 飞

姬蜂

[ðə; ði] ['kætərpɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːbstər] [mɔːθ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [tuː] ['pɪktʃərz] ,
The Caterpillar of the Lobster Moth , of which I show you two pictures ,
这 毛虫 的 这 龙虾 蛾 , 的 哪个 我 展示 你 二 图片 ,

龙虾蛾的幼虫，我给你们看两张图片。

[kæn; kən][duː] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] .
can do this to a nicety .
能 做 这 到 一个 友善 .

可以做得非常出色。

[hiː; hi][hæz; həz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] ,
He has , as you see , an extraordinary shape for a caterpillar ,
他 有 , 作为 你 看 , 一个 非凡的 形状 为了 一个 毛虫 ,

如你所见，它有着一条体型奇特的毛毛虫。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['kætərpɪlər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [lɔːŋ] ['skɪni] [legz]
I don't think that any other caterpillar in this country has the same long skinny legs
我 不 思考 那 任何 其他 毛虫 在 这 国家 有 这 相同的 长的 瘦骨嶙峋的 腿
— [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ætitjuːdz] [wɪtʃ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['veri]
— and he is able to strike extraordinary attitudes which make him look very
— 和 他 是 有能力的 到 罢工 非凡的 态度 哪个 制作 他 看 非常
['spaɪdəri] [ɪn'diːd] ,
spidery indeed ,
蜘蛛 的确 ,

我认为这个国家没有其他毛毛虫长着同样又长又细的腿——而且它还能摆出各种奇特的姿势，让它看起来确实很像蜘蛛。

[pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] ,
particularly from in front ,
特别 从 在 正面 ,

尤其是从前面，

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [spaɪks] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɑːbstər]['bɑːdi] [ə'pɪr] ['oʊvər][ðə; ði]

for	then	the	two	little	spikes	at	the	end	of	his	lobster	body	appear	over	the
为了	然后	这	二	小的	尖峰	在	这	结尾	的	他的	龙虾	身体	出现	超过	这

[tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['spaɪdərz]['pɪnsərz] .

top	of	his	head	and	look	like	a	spider's	pincers	.
顶部	的	他的	头	和	看	喜欢	一个	蜘蛛的	钳	.

这时，他龙虾身体末端的两个小尖刺就会出现在他的头顶上，看起来像蜘蛛的钳子。

['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɑːbstər] [mɔːθ] ['kætərpɪlər] .

Mother	Nature	has	been	very	careful	of	her	Lobster	Moth	caterpillar	.
母亲	自然	有	到过	非常	小心	的	她	龙虾	蛾	毛虫	.

大自然对龙虾蛾的幼虫呵护有加。

[wen] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['beɪbi][hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [ænt] .

When	he	is	quite	a	baby	he	looks	just	like	a	little	black	ant	.
什么时候	他	是	相当	一个	婴儿	他	看起来	只是	喜欢	一个	小的	黑色的	蚂蚁	.

他还是婴儿的时候，看起来就像一只小黑蚂蚁。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] [hiː; hi][foʊldz][ʌp][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃrɪvld] [biːtʃ] - [liːf]

When	he	is	asleep	he	folds	up	his	legs	and	looks	like	a	shrivelled	beech	-	leaf
什么时候	他	是	睡着了	他	折叠	向上	他的	腿	和	看起来	喜欢	一个	干瘪	山毛榉	-	叶子

— [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fiːdz] [ɑːn] [biːtʃ] — [ænd; ənd] , { - }

—	he	usually	feeds	on	beech	—	and	,	{	223	}
—	他	通常	饲料	在	山毛榉	—	和	,	{	-	}

他睡觉时会蜷起腿，看起来像一片干枯的山毛榉叶子——他通常以山毛榉为食——而且，{223}

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'tækt] [baɪ][æn; ən] [ɪk'njʊmən] [flaɪ] ([juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]

when	he	is	attacked	by	an	ichneumon	fly	(	you	can	make	him	think	he	is
什么时候	他	是	遭到攻击	经过	一个	姬蜂	飞	(	你	能	制作	他	思考	他	是

['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ] ['tɪklɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪnt] - [brʌʃ]) [hiː; hi][tɜːrnz] [hɪm'self] [æt; ət][wʌns]

being	attacked	by	tickling	him	with	a	paint	-	brush	)	he	turns	himself	at	once
存在	遭到攻击	经过	挠痒痒	他	和	一个	画	-	刷子	)	他	转弯	他自己	在	一次

['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃæm] ['spaɪdər] ,

into	a	sham	spider	,
进入	一个	假	蜘蛛	,

当他受到姬蜂攻击时（你可以用画笔挠他痒，让他以为自己受到了攻击），他会立刻变成一只假蜘蛛。

[baɪ] ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] ['ʃudəriŋ] [hɪz; ɪz] ['skɪni]

by	throwing	back	his	head	as	far	as	it	will	go	and	shuddering	his	skinny
经过	投掷	后退	他的	头	作为	远的	作为	它	将要	去	和	颤抖	他的	瘦骨嶙峋的

[legz][ɪn][ðə; ði][er] .

legs	in	the	air	.
腿	在	这	空气	.

他仰起头，使劲甩动着瘦弱的双腿。

[ðə; ði] [pʊs] [mɔːθ] ['kætərpɪlər]

The	Puss	Moth	Caterpillar
这	猫	蛾	毛虫

猫蛾幼虫

[æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [wen] ['æŋgri]

As	he	looks	when	angry
作为	他	看起来	什么时候	生气的

他生气时的样子

[ðə; ði] [pʊs] [mɔːθ] ['kætərpɪlər] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kjʊriəs] .

The	Puss	Moth	caterpillar	is	almost	as	curious	.
这	猫	蛾	毛虫	是	几乎	作为	好奇的	.

猫蛾的幼虫也同样好奇。

[hiː; hi] , [tuː] , [straɪks] ['fɪrsəm] ['ætitjuːdz] .

He	,	too	,	strikes	fearsome	attitudes	.
他	,	也	,	罢工	可怕的	态度	.

他也摆出一副令人畏惧的姿态。

[hiː; hi][hæz; həz] [aɪ] - ['mɑːkɪŋz] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ([juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [ðiːz]

He	has	eye	-	markings	to	help	him	(	you	will	have	read	about	these
他	有	眼睛	-	标记	到	帮助	他	(	你	将要	有	读	关于	这些

['els,wer]) [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][skwɜːrt][aʊt][æn; ən]['æsɪd][frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] {

elsewhere	)	and	he	can	also	squirt	out	an	acid	from	underneath	his	{
别处	)	和	他	能	还	喷出	出去	一个	酸	从	下	他的	{

- }

224	}
-	}

他眼部有标记来帮助他（你可能在其他地方读到过这些标记），他还可以从他的{224}下方喷出酸液。

[tʃɪn] .

chin	.
下巴	.

下巴。

[ðiːz] [tuː] [dɪ'fensɪz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [moʊst]['juːsf(ə)l] [ə'genst] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd]

These	two	defences	are	probably	most	useful	against	animals	and	birds	and
这些	二	防御	是	大概	最多	有用	反对	动物	和	鸟类	和

['lɪzərdz] [ænd; ənd] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

lizards	and	creatures	of	that	kind	,
蜥蜴	和	生物	的	那	种类	,

这两种防御措施可能对付动物、鸟类、蜥蜴以及类似的生物最为有效。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [juːz] [ə'genst] [æn; ən] [ɪk'njʊmən] [flaɪ] ,

but	they	do	not	seem	to	be	much	use	against	an	ichneumon	fly	,
但	他们	做	不是	似乎	到	是	很多	使用	反对	一个	姬蜂	飞	,

但它们似乎对姬蜂没什么用。

[ænd; ənd][soʊ] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [helpt] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk]

and	so	Mother	Nature	has	helped	him	further	,	by	giving	him	two	little	pink
和	所以	母亲	自然	有	帮助	他	更远	,	经过	给予	他	二	小的	粉色的

['wɪplæʃ] ,

whiplashes	,
鞭打	,

于是，大自然母亲又帮了他一把，给了他两条粉红色的小鞭子。

[wɪtʃ] [ʃuːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɔːŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [teɪl] [end] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə'nɔɪd] .

which	shoot	out	from	the	prongs	at	his	tail	end	when	he	is	really	annoyed	.
哪个	射击	出去	从	这	叉状物	在	他的	尾巴	结尾	什么时候	他	是	真的	恼怒	.

当他非常生气时，尾巴末端的尖刺会射出一些东西。

[wen] [ə; eɪ][flaɪ] [kʌmz] [nɪr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['brændɪʃɪz] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

When	a	fly	comes	near	him	he	brandishes	them	as	you	see	in	the	picture	.
什么时候	一个	飞	来	靠近	他	他	挥舞	他们	作为	你	看	在	这	图片	.

当苍蝇靠近他时，他会像图片中那样挥舞它们。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [wʊd] [wɑːsp]

The	Giant	Wood	Wasp
这	巨大的	木头	黄蜂

巨型木蜂

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['pɔɪzənəs] [stɪŋ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn]

It	has	no	poisonous	sting	,	though	it	looks	as	if	it	had	a	very	fine
它	有	不	有毒	蜇	,	尽管	它	看起来	作为	如果	它	有	一个	非常	美好的

[wʌn]

one
一

它没有毒刺，虽然看起来好像曾经有一根很细的刺。

['aʊər; ɑːr] [læst] [ʃiːp] [ɪz][ðə; ði]['dʒaɪənt] [wʊd] [wɑːsp] , [huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɑːsp][æt; ət][ɔːl] ,

Our	last	sheep	is	the	Giant	Wood	Wasp	,	who	is	not	a	wasp	at	all	,
我们的	最后的	羊	是	这	巨大的	木头	黄蜂	,	WHO	是	不是	一个	黄蜂	在	全部	,

我们最后一只羊是巨型木蜂，但它其实根本不是黄蜂。

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɑːmən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

and	is	much	more	common	in	this	country	than	he	used	to	be	.
和	是	很多	更多的	常见的	在	这	国家	比	他	用过的	到	是	.

而且他在这个国家比以前常见得多。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['ɪnsekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] ,

He	is	a	handsome	black	and	yellow	insect	with	a	body	about	an	inch	long	,
他	是	一个	英俊的	黑色的	和	黄色的	昆虫	和	一个	身体	关于	一个	英寸	长的	,

它是一只外形俊美的黑黄相间的昆虫，体长约一英寸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʊlfs] ['kloʊðɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['kʌlər] .

and	his	wolf's	clothing	is	his	black	and	yellow	colour	.
和	他的	狼的	衣服	是	他的	黑色的	和	黄色的	颜色	.

他的狼皮毛颜色是黑色和黄色。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['wʊlfs] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .

This	is	the	commonest	wolf's	clothing	of	all	.
这	是	这	最常见的	狼的	衣服	的	全部	.

这是狼最常见的一种衣服。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stɪŋɪŋ] ['ɪnsekts] , ['wɒsps][ænd; ənd] [biːz] ,

You	know	I	expect	that	a	number	of	stinging	insects	,	wasps	and	bees	,
你	知道	我	预计	那	一个	数字	的	刺痛	昆虫	,	黄蜂	和	蜜蜂	,

你知道，我预计会有很多蜇人的昆虫，比如黄蜂和蜜蜂，

[hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ɔːr] [blæk] [ænd; ənd] [red] ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [tuː]

have	a	black	and	yellow	,	or	black	and	red	colouring	,	and	you	know	too
有	一个	黑色的	和	黄色的	,	或者	黑色的	和	红色的	染色	,	和	你	知道	也

, [aɪ] [der] [seɪ] ,

,	I	dare	say	,
,	我	敢	说	,

拥有黑黄相间或黑红相间的配色，我想你也一定知道。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [flaɪz] [huː] [hæv; həv][noʊ] [stɪŋz] [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['kʌlərd] [ɪn]

that	there	are	a	great	many	flies	who	have	no	stings	but	are	coloured	in
那	那里	是	一个	伟大的	许多	苍蝇	WHO	有	不	刺痛	但	是	有色	在

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

much	the	same	way	.
很多	这	相同的	方式	.

有很多苍蝇没有螯针，但颜色却非常相似。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [flaɪz] [wɪ'ðaʊt] [stɪŋz] , [ʌv; əv] { - }

Well	,	it	is	thought	that	these	flies	without	stings	,	of	{	225	}
出色地	,	它	是	想法	那	这些	苍蝇	没有	刺痛	,	的	{	-	}

人们认为这些没有螯针的苍蝇，{225}

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wʊd] [wɑːsp][ɪz][wʌn] ,

which	the	Giant	Wood	Wasp	is	one	,
哪个	这	巨大的	木头	黄蜂	是	一	,

巨型木蜂就是其中之一。

[meɪ] ['sʌmtaɪmz] [ə'vɔɪd] [ə'tæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['fraɪt(ə)n] [ðer; ðər] ['enəmi] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf]
may **sometimes** **avoid** **attack** **because** **they** **frighten** **their** **enemies** **by** **looking** **as** **if**
可能 有时 避免 攻击 因为 他们 吓唬 他们的 敌人 经过 寻找 作为 如果
[ðeɪ] [hæd; həd] [stɪŋz] .
they **had** **stings** **.**
他们 有 刺痛 .

它们有时会因为看起来像身上有毒刺而吓跑敌人，从而避免遭到攻击。

[sə'poʊz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['spæroʊ] [eɪt] [ə; eɪ][wɑ:sp] , [hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [get] [stʌŋ] ,
Suppose **a** **young** **sparrow** **ate** **a** **wasp** **,** **he** **would** **probably** **get** **stung** **,**
认为 一个 年轻的 麻雀 吃 一个 黄蜂 , 他 会 大概 得到 被蜇了 ,

假设一只小麻雀吃了黄蜂，它很可能会被蜇伤。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['hæpən] [ðæt] [nekst] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [flaɪ] ,
and **it** **might** **happen** **that** **next** **time** **he** **saw** **a** **black** **and** **yellow** **fly** **,**
和 它 可能 发生 那 下一个 时间 他 锯 一个 黑色的 和 黄色的 飞 ,

下次他再看到黑黄相间的苍蝇时，也许就会是这种情况了。

[hi:; hi] [wʊd] [mɪs'teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɑ:sp][ænd; ənd][soʊ][nɑ:t] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] .
he **would** **mistake** **it** **for** **a** **wasp** **and** **so** **not** **eat** **it** **.**
他 会 错误 它 为了 一个 黄蜂 和 所以 不是 吃 它 .

他会把它误认为是黄蜂，所以不会吃它。

[ɪf] [ðɪs] [dɪd] ['hæpən] , [ðə; ði][flaɪ] [wʊd] [hæv; həv] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ]
If **this** **did** **happen** **,** **the** **fly** **would** **have** **owed** **his** **life** **to** **being** **black** **and** **yellow**
如果 这 做过 发生 , 这 飞 会 有 欠款 他的 生活 到 存在 黑色的 和 黄色的
. { - }
. **{** **227** **}**
. { - }

如果这真的发生了，那只苍蝇就应该感谢它身上的黑黄相间的颜色，才得以保住性命。{227}

[ðə; ði] ['bi:sti] - ['bedtaɪm]
THE **BEASTIES** **'** **BEDTIME**
这 野兽 - 就寝时间

野兽男孩的睡前故事

([ɑ:k'toʊbər])
(**OCTOBER** **)**
(十月)

（十月）

[ðə; ði] [kwi:n] [wɑ:sp][ɪn][hɜ:r; hər]
The **Queen** **Wasp** **in** **her**
这 女王 黄蜂 在 她

她体内的黄蜂女王

['wɪntər] [sli:p]
winter **sleep**
冬天 睡觉

冬眠

[ʃi:; ʃi] [pʊts] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] [ˌʌndər'ni:θ] [hɜ:r; hər]['bɑ:di] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃænt] [get] ['dæmɪdʒd] ,
She **puts** **her** **wings** **underneath** **her** **body** **,** **so** **that** **they** **sha'n't** **get** **damaged** **,**
她 放置 她 翅膀 下 她 身体 , 所以 那 他们 不会 得到 损坏的 ,

她把翅膀收在身下，以免受伤。

[ænd; ənd][hoʊldz][ɑ:n] ['tʃi:fli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [maʊθ]
and **holds** **on** **chiefly** **with** **her** **mouth**
和 持有 在 主要 和 她 嘴

她主要用嘴抓住它。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [sliːp] [ˌstreɪtə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [mɪs] [gai]
HOW would you like to sleep straightaway through the winter , and miss Guy
如何 会 你 喜欢 到 睡觉 马上 通过 这 冬天 , 和 错过 盖伊
[fɔːks] , [ænd; ənd] ['krɪsməs] ,
Fawkes , and Christmas ,
福克斯 , 和 圣诞节 ,

你愿意直接睡过整个冬天，错过盖伊·福克斯之夜和圣诞节吗?

[ænd; ənd] [nuː] [jɪr] , [ænd; ənd] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] , [ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['snəʊˌbɔːlɪŋ] ,
and New Year , and Valentine's Day , and skating , and snowballing ,
和 新的 年 , 和 情人节 天 , 和 溜冰 , 和 滚雪球效应 ,
[ænd; ənd] [raʊnd] [geɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
and round games in the evening ,
和 圆形的 游戏 在 这 晚上 ,

还有新年、情人节、滑冰、打雪仗、以及晚上玩的圆形游戏，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['stɔːriz] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ,
and having stories read to you by the fire ,
和 拥有 故事 读 到 你 经过 这 火 ,

有人在炉火旁给你讲故事，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz]
and all those delightful things which come to cheer us when the weather is
和 全部 那些 愉快 事物 哪个 来 到 欢呼 我们 什么时候 这 天气 是
[dæmp] [ænd; ənd] ['gluːmi] ,
damp and gloomy ,
潮湿 和 阴沉 ,

还有那些在阴雨天气里给我们带来快乐的所有美好事物。

['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [fiːl] ['sʌmhaʊ] [ðæt] ['sʌmər] [ɪz] [ə; eɪ] [kwɪr] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [kaɪnd] [ʌv; əv] [taɪm] ,
making us feel somehow that summer is a queer , impossible kind of time ,
制作 我们 感觉 不知何故 那 夏天 是 一个 酷儿 , 不可能的 种类 的 时间 ,

这让我们感觉夏天似乎是一个古怪的、难以捉摸的季节。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] ['sʌmər] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi]
just as in summer we find it hard to imagine what it feels like to be
只是 作为 在 夏天 我们 寻找 它 难的 到 想象 什么 它 感觉 喜欢 到 是
['riːəli] [koʊld] ?
really cold ?
真的 寒冷的 ?

就像夏天我们很难想象真正寒冷的感觉一样?

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪn] [ðɪs] ['wɪntər] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l]
I want you to remember in this winter which is coming what a number of little
我 想 你 到 记住 在 这 冬天 哪个 是 未来 什么 一个 数字 的 小的
['kriːtʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fæst] ,
creatures in the wide world around you are fast ,
生物 在 这 宽的 世界 大约 你 是 快速地 ,

我希望你们记住，在这个即将到来的冬天，你们周围广阔的世界里有许多小生物都在快速地游动。

[fæst] [ə'sliːp] .
fast asleep .
快速地 睡着了 .

睡着了。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] { - }
I want you to think how wonderful it is that { 228 }
我 想 你 到 思考 如何 精彩的 它 是 那 { - }

我希望你想想这有多么美好{228}

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [driːm] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ]
these little creatures are able to dream away the time when there is nothing
这些 小的 生物 是 有能力的 到 梦 离开 这 时间 什么时候 那里 是 没有什么
[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] ,
for them to eat ,
为了 他们 到 吃 ,

这些小家伙在没有食物的时候也能做梦消磨时间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪk] [ə'gen] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [fuːd] [ɪn] ['plenti] .
and to wake again when there is food in plenty .
和 到 唤醒 再次 什么时候 那里 是 食物 在 很多 .

然后醒来时，食物已经很充足了。

[bɪl] [ðə; ði] ['lɪzərd]
Bill the Lizard
账单 这 蜥蜴

蜥蜴比尔

['evri] [jɪr] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['kwɪkər] , [ænd; ənd] [groʊ]
Every year when the evenings begin to come quicker and quicker , and grow
每一个 年 什么时候 这 晚上 开始 到 来 更快 和 更快 , 和 生长
['koʊldɚ][ænd; ənd]['koʊldɚ] ,
colder and colder ,
更冷 和 更冷 ,

每年当夜幕降临得越来越快，天气也越来越冷的时候，

['mʌðər] ['neɪtʃər] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊn] ['mʌðərz] ,
Mother Nature , who is the mother of our dear own mothers ,
母亲 自然 , WHO 是 这 母亲 的 我们的 亲爱的 自己的 母亲们 ,

大自然母亲，她也是我们亲爱的母亲们的母亲，

[pʊts] [hɜːr; hər] ['beɪbiːz] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɪz] [best] .
puts her babies to bed at the time which she knows is best .
放置 她 婴儿 到 床 在 这 时间 哪个 她 知道 是 最好的 .

她会在她认为最合适的时间哄孩子们睡觉。

[ə; eɪ] [kwɪr] [set] [ʌv; əv] ['beɪbiːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
A queer set of babies they are !
一个 酷儿 放 的 婴儿 他们 是 !

真是一群奇特的宝宝！

['beɪbiːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːl][ɪn]
Babies of such different kinds that it is a wonder she can keep them all in
婴儿 的 这样的 不同的 种类 那 它 是 一个 想知道 她 能 保持 他们 全部 在
[hɜːr; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

她养育的婴儿种类繁多，真令人难以置信她竟然能把他们都记住。

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][hɜːr'self] : " [gʊd] ['greɪʃəs] , [aɪ][fər'gɑːt][maɪ]
and not have to say sometimes to herself : " Good gracious , I forgot my
和 不是 有 到 说 有时 到 她自己 : " 好的 亲切 , 我 忘了 我的
['dɔːrmaʊs] : [ænd; ənd][aɪ] { - }
dormouse : and I { 229 }
睡鼠 : 和 我 { - }

不必有时对自己说：“天哪，我忘了我的睡鼠：而且我{229}

[dəunt] [bɪ'liːv] [maɪ] [braʊn] ['lɪzərd][wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [tʌkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [græs] - [tʌft] ;
don't believe my brown lizard was properly tucked up in the grass - tuft ;
不 相信 我的 棕色的 蜥蜴 曾是 适当地 塞进去 向上 在 这 草 - 簇 ;

我不相信我的棕色蜥蜴能好好地蜷缩在草丛里；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['prɪkli] [hedʒ] - [pɪg] , [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [wer] [aɪ][sent][hɪm; ɪm][læst] .

and	as	for	my	prickly	hedge	-	pig	,	I	don't	remember	where	I	sent	him	last	.
和	作为	为了	我的	带刺的	对冲	-	猪	,	我	不	记住	在哪里	我	发送	他	最后的	.

至于我那只浑身带刺的刺猬，我不记得上次把它送到哪里去了。

" [bʌt; bət] ['mʌðər] ['neɪtʃər] ['nevər] [dʌz] [fər'get] , [ænd; ənd] ['nevər] [spɔɪlz] [hɜːr; hər]['beɪbiːz] .

"	But	Mother	Nature	never	does	forget	,	and	never	spoils	her	babies	.
"	但	母亲	自然	绝不	做	忘记	,	和	绝不	战利品	她	婴儿	.

“但是大自然母亲永远不会忘记，也永远不会宠坏她的孩子们。”

[ʃiː; ʃi] ['hwispəz] " ['bedtaɪm] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] .

She	whispers	"	bedtime	,	"	and	they	go	.
她	低语	"	就寝时间	,	"	和	他们	去	.

她轻声说“睡觉时间到了”，然后他们就走了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts] [goʊ][fɜːrst] — [ðə; ði] [flaɪz] , [ænd; ənd] ['biːtlz] , [ænd; ənd] ['ɪrwɪg] , [ænd; ənd][frɑːg] - ['hɒpəz] ,

The	little	insects	go	first	—	the	flies	,	and	beetles	,	and	earwigs	,	and	frog	-	hoppers	,
这	小的	昆虫	去	第一的	—	这	苍蝇	,	和	甲虫	,	和	蠼螋	,	和	青蛙	-	料斗	,

最先遭殃的是小昆虫——苍蝇、甲虫、蠼螋和沫蝉。

[ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['taɪni] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ɑːn] ['eni] [wɔːrm] [deɪ] [baɪ][dʒʌst] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] .

and	myriads	of	other	tiny	creatures	which	you	can	see	in	the	grass	on	any	warm	day	by	just	lying	down	and	opening	your	eyes	.
和	无数	的	其他	微小的	生物	哪个	你	能	看	在	这	草	在	任何	温暖的	天	经过	只是	说谎	向下	和	开幕	你的	眼睛	.

在任何温暖的日子里，你只需躺下睁开眼睛，就能在草丛中看到无数其他的小生物。

-

Toadums

-

蟾蜍

[fɔːr; fər][ɔːl] ['mʌðər] ['neɪtʃɘz] [ker] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [daɪ] ,

For	all	Mother	Nature's	care	I	fear	that	most	of	these	die	,
为了	全部	母亲	自然的	关心	我	害怕	那	最多	的	这些	死	,

尽管大自然母亲悉心照料，但我担心它们中的大多数还是会死去。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [meɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði][koʊld] ,

but	some	may	manage	to	live	through	the	cold	,
但	一些	可能	管理	到	居住	通过	这	寒冷的	,

但有些人或许能熬过寒冷。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][kaɪndz][ʌv; əv] ['ɪnsekts] [sʌm; səm] ['ɔːlweɪz] [duː] .

and	among	the	larger	kinds	of	insects	some	always	do	.
和	之中	这	更大的	种类	的	昆虫	一些	总是	做	.

而对于体型较大的昆虫来说，总有一些会这样做。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] { - }

You	remember	{	230	}
你	记住	{	-	}

你还记得{230}

[wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brɪmstoʊn] ['bʌtərflaɪ] !

what	I	told	you	about	the	Brimstone	Butterfly	!
什么	我	讲述	你	关于	这	硫磺	蝴蝶	!

我跟你说过硫磺蝴蝶的事！

[ðə; ði] [kwiːn] [wɑːsp][ɪz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌki] [wʌnz] .

The	Queen	Wasp	is	another	of	the	lucky	ones	.
这	女王	黄蜂	是	其他	的	这	幸运的	一个	.

黄蜂女王也是幸运儿之一。

[ʃiː; ʃi] [kriːps] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈʃeltərd] [ˈkrevɪs] ,

She	creeps	into	some	sheltered	crevice	,
她	令人毛骨悚然	进入	一些	避难所	裂缝	,

她悄悄溜进某个隐蔽的缝隙里，

[wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [smɔːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]

where	she	can	find	a	shred	of	something	small	enough	to	take	into	her
在哪里	她	能	寻找	一个	撕碎	的	某物	小的	足够的	到	拿	进入	她

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

她可以在那里找到一小块足够放进嘴里的东西。

[ðɪs] [saʊndz] [kwɪr] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

This	sounds	queer	,	doesn't	it	?
这	声音	酷儿	,	不	它	?

听起来很奇怪，不是吗?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .

I	will	tell	you	the	reason	.
我	将要	告诉	你	这	原因	.

我会告诉你原因。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɑːsp] [sliːps] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][dʒɔːz] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

The	Queen	Wasp	sleeps	hanging	by	her	jaws	,	and	hardly	trusting	to	her
这	女王	黄蜂	睡觉	绞刑	经过	她	下颚	,	和	几乎	信任	到	她

[legz] [æt; ət][ɔːl] .

legs	at	all	.
腿	在	全部	.

黄蜂女王睡觉时用颚部悬挂着，几乎完全不信任自己的腿。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,

You	can	see	what	she	looks	like	in	the	picture	,
你	能	看	什么	她	看起来	喜欢	在	这	图片	,

你可以从照片中看到她的样子，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʌkt] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [raɪt] [ˌʌndərˈniːθ]

and	you	must	notice	that	she	has	tucked	her	wings	right	underneath
和	你	必须	注意	那	她	有	塞进去	她	翅膀	正确的	下

[hɜːr; hər][ˈbɑːdi][soʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [brʌʃ] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .

her	body	so	that	nothing	can	brush	against	them	.
她	身体	所以	那	没有什么	能	刷子	反对	他们	.

你必须注意到，她把翅膀收在了身体下面，这样就不会有任何东西碰到它们。

[raʊnd] [aɪ] [ðə; ði] [ˈdɔːrmaʊs]

Round	Eye	the	Dormouse
圆形的	眼睛	这	睡鼠

圆眼睡鼠

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪnsekts] [goʊ][ðə; ði] [ˈreptaɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfrɑːgz] .

After	the	insects	go	the	reptiles	and	the	frogs	.
后	这	昆虫	去	这	爬行动物	和	这	青蛙	.

昆虫之后是爬行动物和青蛙。

[ðiːz] [ɑːr; ər][koʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈkriːtʃərz] , [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] { - }

These	are	cold	-	blooded	creatures	,	so	they	have	no	need	to	make	{	231	}
这些	是	寒冷的	-	血腥	生物	,	所以	他们	有	不	需要	到	制作	{	-	}

这些是冷血动物，所以它们不需要制造{231}

[ə; eɪ] [nest] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːrm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [koʊld] ,

a	nest	to	keep	them	warm	,	but	they	don't	like	to	be	too	cold	,
一个	巢	到	保持	他们	温暖的	,	但	他们	不	喜欢	到	是	也	寒冷的	,

它们会筑巢保暖，但它们不喜欢太冷。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kriːp] ['sʌmwer] [wer] [ðə; ðɪ] [frɔːst] [wɪl] [nɑːt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

and	always	creep	somewhere	where	the	frost	will	not	reach	them	.
和	总是	潜行者	某处	在哪里	这	霜	将要	不是	抵达	他们	.

而且总是偷偷溜到霜冻不会到达的地方。

[bɪl] [ðə; ðɪ] ['lɪzərd] ['sʌmtaɪmz] [goʊz] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [græs] - [tʌft] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

Bill	the	lizard	sometimes	goes	deep	down	into	a	large	grass	-	tuft	,	and	sometimes
账单	这	蜥蜴	有时	去	深的	向下	进入	一个	大的	草	-	簇	,	和	有时

[kriːps] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [maʊs] - [hoʊl] .

creeps	into	a	mouse	-	hole	.
令人毛骨悚然	进入	一个	老鼠	-	洞	.

蜥蜴比尔有时会钻进一大丛草里，有时会爬进老鼠洞里。

[frɑːgɪn] ['daiviːz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɑːnd] [ænd; ənd] ['rɪgl] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [mʌd] , [ɔːr] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

Froggin	dives	into	a	pond	and	wriggles	into	the	mud	,	or	underneath	a	stone	,
青蛙	潜水	进入	一个	池塘	和	蠕动	进入	这	泥	,	或者	下	一个	石头	,

青蛙跳进池塘，钻进淤泥里，或者躲到石头底下。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sliːps] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [hɑːt] ['sʌnʃaɪn] [kʌmz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

and	there	sleeps	under	the	water	until	the	hot	sunshine	comes	again	,	and	he
和	那里	睡觉	在下面	这	水	直到	这	热的	阳光	来	再次	,	和	他

[noʊz] ,

knows	,
知道	,

于是他就在水下睡觉，直到炎热的阳光再次降临，他知道，

[baɪ] [ðə; ðɪ] [fiːl] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['muːvɪŋ] .

by	the	feel	of	things	,	that	it	is	time	to	be	moving	.
经过	这	感觉	的	事物	,	那	它	是	时间	到	是	移动	.

凭感觉，是时候行动了。

- [priˈfəːz] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [lænd] .

Toadums	prefers	to	sleep	on	land	.
-	偏好	到	睡觉	在	土地	.

蟾蜍更喜欢睡在陆地上。

[hiː; hi] [laɪz] [kwaɪt] [flæt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	lies	quite	flat	,	with	his	hands	in	front	of	his	eyes	,
他	谎言	相当	平坦的	,	和	他的	双手	在	正面	的	他的	眼睛	,

他平躺着，双手放在眼前。

[ænd; ənd] [weiks] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [frɑːgɪn] .

and	wakes	up	a	little	later	than	Froggin	.
和	醒来	向上	一个	小的	之后	比	青蛙	.

他起床比弗罗金晚一点。

[ðə; ðɪ] ['dɔːrmaʊs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪntər] [sliːp]

The	Dormouse	in	his	winter	Sleep
这	睡鼠	在	他的	冬天	睡觉

冬眠中的睡鼠

[hiː; hi] ['bʌntʃɪz] [hɪm'self] [ʌp] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kloʊz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [er] [kæn; kən] [get] [ɪn]

He	bunches	himself	up	so	as	to	close	all	the	doors	that	the	air	can	get	in
他	成捆	他自己	向上	所以	作为	到	关闭	全部	这	门	那	这	空气	能	得到	在

[baɪ] ,

by	,
经过	,

他蜷缩起身体，把所有空气可能进入的缝隙都堵死了。

[aɪz] , [ɪrz] , [noʊz] , [maʊθ] , ['evriθɪŋ]
eyes , ears , nose , mouth , everything
眼睛 , 耳朵 , 鼻子 , 嘴 , 一切

眼睛、耳朵、鼻子、嘴巴，一切

['æftər] [ðiːz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .
After these the animals .
后 这些 这 动物 .

这些动物之后。

[raʊnd] [aɪ] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [goʊz] [tuː; tə] [sliːp] [ə'baʊt] [noʊ'vembər] .
Round Eye the dormouse goes to sleep about November .
圆形的 眼睛 这 睡鼠 去 到 睡觉 关于 十一月 .

圆眼睡鼠大约在十一月睡觉。

[hiː; hi] [bɪldz] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] [ɔːl] [ə'raʊnd] { - }
He builds a nest of leaves and grass all around { 232 }
他 建造 一个 巢 的 树叶 和 草 全部 大约 { - }

他用树叶和草在周围筑了一个巢{232}

[hɪm'self] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz] [koʊld] , [sliːps] [streɪt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['eɪprəl] .
himself , and , if the winter is cold , sleeps straight away into April .
他自己 , 和 , 如果 这 冬天 是 寒冷的 , 睡觉 直的 离开 进入 四月 .

他自己，如果冬天寒冷，就会一直睡到四月。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz] [wɔːrm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [meɪ] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fuːd] ,
If the winter is warm , however , he may wake up and eat a little food ,
如果 这 冬天 是 温暖的 , 然而 , 他 可能 唤醒 向上 和 吃 一个 小的 食物 ,

然而，如果冬天比较暖和，他可能会醒来吃点东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [maʊs] , [æz; əz] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪz] ,
and if he is a wise little mouse , as he usually is ,
和 如果 他 是 一个 明智的 小的 老鼠 , 作为 他 通常 是 ,

如果他像往常一样，是一只聪明的小老鼠，

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] [siːdz] [æt; ət] [hænd] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [dʌz] [weɪk] [ʌp] .
he keeps a little store of nuts and seeds at hand in case he does wake up .
他 保持 一个 小的 店铺 的 坚果 和 种子 在 手 在 案件 他 做 唤醒 向上 .

他随身带着一些坚果和种子，以防自己醒来。

['prɪkəlz] [ðə; ði] [hedʒ] - [pɪg] [dʌz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
Prickles the hedge - pig does much the same .
刺 这 对冲 - 猪 做 很多 这 相同的 .

刺猬普里克尔斯也做了类似的事情。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [nest] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['wɔːrmər] , [fɔːr; fər] ,
He has a nest which is even warmer , for ,
他 有 一个 巢 哪个 是 甚至 更温暖 , 为了 ,

他还有一个更温暖的巢穴，因为.....

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
besides the leaves and grass which make the round of it ,
除了 这 树叶 和 草 哪个 制作 这 圆形的 的 它 ,

除了构成圆形的树叶和草之外，

[hiː; hi] [roʊlz] [hɪz; ɪz] [spaɪnz] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [sɔːft] [wɪtʃ] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [soʊ] [hæz; həz]
he rolls his spines into anything soft which will stick to them and so has
他 卷 他的 脊柱 进入 任何事物 柔软的 哪个 将要 戳 到 他们 和 所以 有
[ə; eɪ] [naɪs] [wɔːrm] ['blæŋkɪt] [nekst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [skɪn] .
a nice warm blanket next to his skin .
一个 好的 温暖的 毯子 下一个 到 他的 皮肤 .

他会把自己的脊背卷进任何柔软的东西里，让它们粘在脊背上，这样他的皮肤上就有了一条温暖舒适的毯子。

[wʌns] [hiː; hi] [hæz; həz] [drɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [steɪz] [əˈsliːp] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] .

Once	he	has	dropped	off	to	sleep	he	stays	asleep	till	the	spring	comes	.
一次	他	有	掉落	离开	到	睡觉	他	停留	睡着了	直到	这	春天	来	.

他一旦睡着，就会一直睡到春天到来。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['evər] [weiks] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] , [ɔːr] ['evər] [meɪks] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd]

I	don't	think	he	ever	wakes	up	like	the	dormouse	,	or	ever	makes	a	store	of	food
我	不	思考	他	曾经	醒来	向上	喜欢	这	睡鼠	,	或者	曾经	制作	一个	店铺	的	食物

.

:

.

我不认为他会像睡鼠一样醒来，也不会储存食物。

['prɪkəlz] [ðə; ði] [hedʒ] - [pɪg] { - }

Prickles	the	Hedge	-	Pig	{	233	}
刺	这	对冲	-	猪	{	-	}

刺猬猪普里克尔斯{233}

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [sliːp] [ðə; ði] ['wɪntər] [θruː] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [bæts] ,

The	only	other	animals	which	sleep	the	winter	through	in	this	country	are	the	bats	,
这	仅有的	其他	动物	哪个	睡觉	这	冬天	通过	在	这	国家	是	这	蝙蝠	,

在这个国家，除了蝙蝠之外，唯一会在冬天冬眠的动物就是其他动物了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sliːp] ['iːv(ə)n] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	some	of	them	sleep	even	longer	than	the	dormouse	and	the
和	一些	的	他们	睡觉	甚至	更长	比	这	睡鼠	和	这

[hedʒ] - [pɪg] ; [ɪn'diːd] ,

hedge	-	pig	;	indeed	,
对冲	-	猪	;	的确	,

它们中有些甚至比睡鼠和刺猬睡得还久；的确如此。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] .

they	are	only	awake	for	three	or	four	months	in	the	year	.
他们	是	仅有的	醒	为了	三	或者	四	几个月	在	这	年	.

它们一年中只有三到四个月处于清醒状态。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['sliːpɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [oʊld] [keivz] , [ænd; ənd] [triː]

Sometimes	there	are	crowds	of	them	sleeping	together	in	old	caves	,	and	tree
有时	那里	是	人群	的	他们	睡眠	一起	在	老的	洞穴	,	和	树

[trʌŋks] ,

trunks	,
树干	,

有时，它们成群结队地睡在古老的洞穴和树干里。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðæt] ,

and	places	like	that	,
和	地方	喜欢	那	,

以及类似的地方，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [hæf] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [pæs]

and	it	may	be	that	they	half	wake	up	and	talk	to	each	other	to	pass
和	它	可能	是	那	他们	一半	唤醒	向上	和	讲话	到	每个	其他	到	经过

[əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] .

away	the	time	.
离开	这	时间	.

他们或许半梦半醒，互相交谈以消磨时间。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [hoʊl] [ænd; ənd] [kæn; kən] [pʊt] [jʊr; jər] [ɪr] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

Indeed	,	if	you	know	their	hole	and	can	put	your	ear	close	to	it	,
的确	,	如果	你	知道	他们的	洞	和	能	放	你的	耳朵	关闭	到	它	,

的确，如果你知道它们的耳洞位置，并且可以把耳朵靠近它，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['skwɔbəlɪŋ] — [feɪnt] ['lɪt(ə)l]

you	can	sometimes	hear	them	talking	and	squabbling	—	faint	little	squabblings
你	能	有时	听到	他们	说	和	争吵	—	头晕的	小的	争吵

[laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] ['sɪmərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːb] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði]

like	the	sound	of	a	kettle	simmering	on	the	hob	when	you	can	just	hear	the
喜欢	这	声音	的	一个	壶	煨煮	在	这	炉灶	什么时候	你	能	只是	听到	这

['taɪni] ['bʌblz] ['hɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][bæd] ['tempər] . { - }

tiny	bubbles	hitting	each	other	and	bursting	with	bad	temper	.	{	234	}
微小的	气泡	击中	每个	其他	和	爆发	和	坏的	脾气	.	{	-	}

你有时能听到它们说话和争吵——那种轻微的争吵声，就像炉子上烧水壶咕嘟咕嘟冒泡时，只能听到小气泡相互碰撞、破裂的声音，仿佛它们在生气。{234}

[ðə; ði] [hedʒ] - [pɪg] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪntər] [sliːp]

THE	HEDGE	-	PIG	IN	HIS	WINTER	SLEEP
这	对冲	-	猪	在	他的	冬天	睡觉

冬眠中的刺猬

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] ['taɪtli] [kɔɪld] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [ʃʌts] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self]

He	is	not	so	tightly	coiled	as	when	he	shuts	up	to	defend	himself
他	是	不是	所以	紧紧	卷曲	作为	什么时候	他	关闭	向上	到	保卫	他自己

他不像闭嘴自卫时那样紧张不安。

[wen] [bæts][ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔθs] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [skwiːk] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

When	bats	are	flying	about	and	hunting	for	moths	they	often	squeak	for	joy	,
什么时候	蝙蝠	是	飞行	关于	和	打猎	为了	蛾子	他们	经常	吱	为了	喜悦	,

蝙蝠在空中飞翔捕食飞蛾时，常常会发出欢快的吱吱声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [vɔɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

and	then	their	voice	is	quite	different	.
和	然后	他们的	嗓音	是	相当	不同的	.

然后他们的声音就完全不一样了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [haɪ] { - }

It	is	so	high	{	235	}
它	是	所以	高的	{	-	}

它非常高{235}

[ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ;

that	some	people	cannot	hear	it	at	all	;
那	一些	人们	不能	听到	它	在	全部	;

有些人根本听不见；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['straɪkɪŋ] [tuː] ['peniz] ['ʃɑːrpli] [tə'geðər]

but	you	can	make	a	noise	just	like	it	by	striking	two	pennies	sharply	together
但	你	能	制作	一个	噪音	只是	喜欢	它	经过	引人注目	二	便士	尖锐地	一起

,

,

,

但你只要用力敲击两枚便士，就能发出类似的声音。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sevrəl] [jaːdz] [ə'weɪ]

and	if	you	can	hear	that	being	done	when	you	are	several	yards	away
和	如果	你	能	听到	那	存在	完毕	什么时候	你	是	一些	码	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

from	the	person	who	is	doing	it	,
从	这	人	WHO	是	正在做	它	,

如果你在距离操作者几码远的地方都能听到这种声音，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][bæt] [skwiːk] [tuː] .

you	ought	to	be	able	to	hear	a	bat	squeak	too	.
你	应该	到	是	有能力的	到	听到	一个	蝙蝠	吱	也	.

你应该也能听到蝙蝠的吱吱声。

[ðə; ði] ['lesər] ['hɔ:rsʃu:] [bæt][ɪn][hɪz; ɪz]['wɪntər] [sli:p]

The	Lesser	Horseshoe	Bat	in	his	winter	Sleep
这	较小的	马蹄铁	蝙蝠	在	他的	冬天	睡觉

小蹄蝠的冬眠

[hi:; hi][ɪz] ['hæŋɪŋ] [hed] - ['daʊnwərdz] [ænd; ənd][ɪz] [kəm'pli:tli] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [wɪŋz] ,

He	is	hanging	head	-	downwards	and	is	completely	shut	up	in	his	own	wings	,
他	是	绞刑	头	-	向下	和	是	完全地	关闭	向上	在	他的	自己的	翅膀	,

[wɪtʃ] , [ju:; jʊ] [si:] ,

which	,	you	see	,
哪个	,	你	看	,

他头朝下垂着，完全被自己的翅膀包裹着，你看，

[ɑ:r; ər] ['bju:tɪfli] ['foʊldɪd]

are	beautifully	folded
是	非常漂亮	折叠

折叠得非常漂亮

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [bæts] ['veri] ['kloʊsli] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [wʌn][kaɪnd][frʌm; frəm]

You	have	to	watch	bats	very	closely	before	you	can	tell	one	kind	from
你	有	到	手表	蝙蝠	非常	密切	前	你	能	告诉	一	种类	从

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

你必须仔细观察蝙蝠才能区分不同种类的蝙蝠。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] { - }

and	I	expect	some	of	you	will	be	surprised	to	hear	{	236	}
和	我	预计	一些	的	你	将要	是	惊讶	到	听到	{	-	}

我预计你们中的一些人听到后会感到惊讶{236}

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][bæts][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['eni]

that	there	are	more	different	kinds	of	bats	in	England	than	there	are	of	any
那	那里	是	更多的	不同的	种类	的	蝙蝠	在	英格兰	比	那里	是	的	任何

['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

other	kinds	of	animals	.
其他	种类	的	动物	.

英国蝙蝠的种类比其他任何种类的动物都多。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [æt; ət] [li:st] , [twelv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bæts] , [ænd; ənd] ,

There	are	,	at	least	,	twelve	different	kinds	of	English	bats	,	and	,
那里	是	,	在	至少	,	十二	不同的	种类	的	英语	蝙蝠	,	和	,

英国至少有十二种不同的蝙蝠，而且，

[æz; əz][bæts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [si:m] [tu:; tə][get] [bloʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] [frʌm; frəm] [fræns] ,

as	bats	now	and	then	seem	to	get	blown	over	the	sea	from	France	,
作为	蝙蝠	现在	和	然后	似乎	到	得到	吹	超过	这	海	从	法国	,

就像蝙蝠时不时会被风从法国吹过大海一样，

[ɔ:r][bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [kwaɪt][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɔ:rən] [bæt] [meɪ] [tɜ:rn] [ʌp]

or	be	brought	in	the	rigging	of	ships	,	quite	a	strange	foreign	bat	may	turn	up
或者	是	带来	在	这	索具	的	船舶	,	相当	一个	奇怪的	外国的	蝙蝠	可能	转动	向上

['sʌmtaɪmz] . { - }

sometimes	.	{	237	}
有时	.	{	-	}

或者被带入船只的索具中，有时可能会出现非常奇怪的外国蝙蝠。{237}

[ðə; ði] ['blʌndərz] [ʌv; əv] -

THE	BLUNDERS	OF	BARTIMÆUS
这	失误	的	-

巴蒂梅乌斯的失误

(['mɪklməs] [deɪ])
(MICHAELMAS DAY)
(米迦勒 天)

（圣米迦勒节）

-
Bartimæus
-

巴蒂米乌斯

- [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [moʊl] - ['taɪərd] ([wɪtʃ] [ɪz][æz; əz]['taɪərd][æz; əz][ə; eɪ] ['biːsti] [kæn; kən]
BARTIMÆUS was simply mole - tired (which is as tired as a beastie can
- 曾是 简单地 痣 - 疲劳的 (哪个 是 作为 疲劳的 作为 一个 野兽 能
[biː; bi]) ,
be) ,
是) ,

巴蒂梅乌斯只是累得像只鼹鼠（对于一只小动物来说，这已经是最累的程度了），

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [tʌkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ,
and he lay on his side , with his nose tucked into his waistcoat ,
和 他 躺 在 他的 边 , 和 他的 鼻子 塞进去 进入 他的 马甲 ,
[ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] ['nɪdɪə] ,
and dreamed of Nydia ,
和 梦见 的 妮迪亚 ,

他侧身躺着，鼻子埋在马甲里，梦见了妮迪亚。

['fretfəli] .
fretfully .
忧心忡忡地 .

焦急地。

['nɪdɪə] [wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] [fiːld] [ə'weɪ] , ['doʊzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [snʌg] ['fɔːrtrəs] { - }
Nydia was half a field away , dozing in a snug fortress { 238 }
妮迪亚 曾是 一半 一个 场地 离开 , 打盹 在 一个 舒适 堡垒 { - }

尼迪亚在半个田野外，在一个舒适的堡垒里打盹{238}

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [fæt] ['helpləs] ['beɪbiːz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,
of her own , with four fat helpless babies to attend to ,
的 她 自己的 , 和 四 胖的 无助 婴儿 到 出席 到 ,

她自己要照顾四个胖乎乎、无助的婴儿，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [θɔːt] [fɔːr; fər] - .
and not a passing thought for Bartimæus .
和 不是 一个 通过 想法 为了 - .

甚至没有一丝一毫的思念巴蒂迈乌斯。

[faɪv] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] [twelv] ['aʊərz] [hæd; həd] - [sɔːt] [hɜːr; hər] .
Five times within twelve hours had Bartimæus sought her .
五 时代 之内 十二 小时 有 - 寻求 她 .

在十二小时内，巴蒂迈乌斯五次寻找过她。

[faɪv] [taɪmz] [hæd; həd][hiː; hi] ['trævəst] [hɪz; ɪz] [meɪn] - [laɪn] ['tʌn(ə)l] , [tɜːrnd] ['iːstwərd] [æt; ət][ðə; ði]
Five times had he traversed his main - line tunnel , turned eastward at the
五 时代 有 他 穿越 他的 主要的 - 线 隧道 , 转向 向东 在 这
['dʒʌŋkʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [fens] ,
junction by the fence ,
交汇处 经过 这 栅栏 ,

他曾五次穿过主线隧道，在围栏旁的岔路口向东转弯，

[ænd; ənd] , ['brestɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ʌp] - [greɪd] [fʊl] [tɪlt] , [θrʌst] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][noʊz][æt; ət] -

and	,	breasting	up	the	up	-	grade	full	tilt	,	thrust	an	inquiring	nose	at	Nydia's
和	,	哺乳	向上	这	向上	-	年级	满的	倾斜	,	推力	一个	查询	鼻子	在	-

[nest] .

nest	.
巢	.

然后，他全速冲上升级路线，好奇地把鼻子凑到妮迪亚的巢穴前。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] ?

Why	shouldn't	he	?
为什么	不应该	他	?

他为什么不应该呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][stænd][ɑːn]['serəmoʊni][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [fæt] , ['skəːmi] , ['rɪŋk(ə)ld] , ['herləs] ['ɪnfənts]

Why	should	he	stand	on	ceremony	with	four	fat	,	squirmy	,	wrinkled	,	hairless	infants
为什么	应该	他	站立	在	仪式	和	四	胖的	,	扭来扭去	,	皱	,	无毛	婴儿

?

?
?

他为什么要对四个肥胖、扭来扭去、满脸皱纹、光秃秃的婴儿毕恭毕敬呢?

[bʌt; bət] ['nɪdɪə] [hæd; həd] [bɪn] ['maɪtɪli] [ə'fendɪd] .

But	Nydia	had	been	mightily	offended	.
但	妮迪亚	有	到过	非常	被冒犯了	.

但妮迪娅却感到非常生气。

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɑːkst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Each	time	she	had	boxed	his	ears	.
每个	时间	她	有	盒装	他的	耳朵	.

她每次都打他的耳朵。

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɪtn] [hɪm; ɪm] .

Each	time	she	had	bitten	him	.
每个	时间	她	有	被咬	他	.

她每次都咬他。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ri'triːtid] ; [nɑːt][fɔːr; fər] [fɪr] ,

And	so	he	had	retreated	;	not	for	fear	,
和	所以	他	有	撤退	;	不是	为了	害怕	,

于是他退缩了；并非出于恐惧，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [blæk] [ʃeɪm] — [blæk] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ;

but	for	black	shame	—	black	shame	which	he	had	brought	upon	himself	;
但	为了	黑色的	耻辱	—	黑色的	耻辱	哪个	他	有	带来	之上	他自己	;

但那是黑色的耻辱——是他自己招致的黑色耻辱；

[fɔːr; fər] ['fɑːðər] [moʊlz] [meɪ] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] [moʊl] ['beɪbiːz] — [ðæt] [ɪz] [moʊl] [lɔː] ,

for	Father	Moles	may	not	approach	Mole	babies	—	that	is	Mole	law	,
为了	父亲	鼹鼠	可能	不是	方法	痣	婴儿	—	那	是	痣	法律	,

因为鼹鼠爸爸不能接近鼹鼠宝宝——这是鼹鼠界的法则。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [moʊl] [lɔː] [sɪns] [moʊlz] [fɜːrst] [dʌg] .

and	that	has	been	Mole	law	since	Moles	first	dug	.
和	那	有	到过	痣	法律	自从	鼹鼠	第一的	挖	.

自从鼹鼠开始挖洞以来，这一直是鼹鼠的法则。

[lɔːŋ] ['dʒɜːrniɪŋ] [ðiːz] [tuː; tə] ['nɪdɪə] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [iːtʃ] [weɪ] [æt; ət] [liːst] ,

Long	journeyings	these	to	Nydia	,	a	hundred	yards	each	way	at	least	,
长的	旅程	这些	到	妮迪亚	,	一个	百	码	每个	方式	在	至少	,

去尼迪亚的路途遥远，单程至少一百码。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə]['taɪər][hɪm; ɪm] .

but	not	of	length	to	tire	him	.
但	不是	的	长度	到	胎	他	.

但时间不长，不会让他感到疲惫。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [ænd; ənd]['enərdʒi][fɔːr; fər][ɪn] - [bɪ'twiːn] [iks'kəːʃənz] .

He	had	found	time	and	energy	for	in	-	between	excursions	.
他	有	成立	时间	和	活力	为了	在	-	之间	短途旅行	.

他抽出时间和精力进行短途旅行。

[wʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] - [haʊs] ['ɔːrtʃərd] — [ðer; ðər] ['sterɪŋ] ['hɪlək] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

One	to	the	mill	-	house	orchard	—	there	staring	hillocks	proved	it	;
一	到	这	磨	-	房子	果园	—	那里	凝视	小山丘	已证实	它	;

一到磨坊果园——那里耸立的小山丘证明了这一点；

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kroʊ'keɪ] [lɔːn] — [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][maːrks] { - }

one	to	the	sacred	croquet	lawn	—	he	left	his	marks	{	239	}
一	到	这	神圣	槌球	草地	—	他	左边	他的	标记	{	-	}

一到神圣的槌球场——他留下了他的印记{239}

[hɪr] ['ɔːlsoʊ] ; [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][mɪd] - [fiːld] ['pɑːrtrɪdʒ] [nest] , [wɪtʃ] [ment] [wʌn] [eg] [ðə; ði] [les] .

here	also	;	one	to	the	mid	-	field	partridge	nest	,	which	meant	one	egg	the	less	.
这里	还	;	一	到	这	中	-	场地	鹧鸪	巢	,	哪个	意思是	一	蛋	这	较少的	.

这里也有一样；一只鸟飞到田野中央的鹧鸪巢穴，这意味着少了一枚蛋。

[hiː; hi] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər]['wɔːtər]

He	headed	straight	for	Water
他	标题	直的	为了	水

他径直走向水边。

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['strenjuəs] ['deɪz] [wɜːrk] ; [ɑːn] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

A	cheerful	strenuous	day's	work	;	on	which	,	but	for	the	finish	of	it	,
一个	快乐	费力的	天	工作	;	在	哪个	,	但	为了	这	结束	的	它	,

一天愉快而又辛苦的工作；如果不是因为工作尚未完成，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [slept] [æt; ət] [iːz] .

he	might	have	slept	at	ease	.
他	可能	有	睡着了	在	舒适	.

他本可以睡得很安稳。

- [læst] [baɪt] [ænd; ənd] [bə'feɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəl] .

Nydia's	last	bite	and	buffet	had	been	real	.
-	最后的	咬	和	自助餐	有	到过	真实的	.

妮迪亚最后吃的那顿饭和自助餐都是真的。

[ʃiː; ʃi] [swept] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [krɔːs] - [weɪz] , [ber] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

She	swept	her	right	hand	cross	-	ways	,	baring	her	teeth	in	line	with	it	,
她	扫荡	她	正确的	手	叉	-	方式	,	禁止	她	牙齿	在	线	和	它	,

她右手横扫过去，同时露出与手掌方向一致的牙齿。

[ænd; ənd] ['skruːɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪŋ] .

and	screwing	round	her	shoulders	for	the	swing	.
和	拧螺丝	圆形的	她	肩膀	为了	这	摇摆	.

然后绕着她的肩膀荡秋千。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʌndʒd] { - }

Then	she	lunged	{	240	}
然后	她	猛扑	{	-	}

然后她猛扑了上去{240}

['bækwərdz] ['vɪʃəsli] .

backwards	viciously	.
向后	恶毒地	.

恶狠狠地倒退。

[ðɪs] [ment] [ə; eɪ] ['drægɪŋ] [wuːnd] [wɪtʃ] [hɜːrt] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] ['bɪtn] [tuː] ,

This	meant	a	dragging	wound	which	hurt	,	and	Bartimæus	had	bitten	too	,
这	意思是	一个	拖拽	伤口	哪个	伤害	,	和	-	有	被咬	也	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这意味着伤口会拖在地上，很疼，而且巴蒂迈乌斯还咬了他一口，

[æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['bɪtn] [ə; eɪ]['beɪbi] .

as	ill	-	luck	would	have	it	,	bitten	a	baby	.
作为	患病的	-	运气	会	有	它	,	被咬	一个	婴儿	.

真是倒霉，它咬了个婴儿。

['nɪdɪə] [flʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['skwiːlɪŋ] , [ænd; ənd] , [wen] [ə; eɪ] ['mʌðər] [moʊl] [fliŋz] [æt; ət][juː; jʊ]

Nydia	flung	at	him	squealing	,	and	,	when	a	Mother	Mole	flings	at	you
妮迪亚	扔	在	他	尖叫	,	和	,	什么时候	一个	母亲	痣	投掷	在	你

['skwiːlɪŋ] ,

squealing	,
尖叫	,

妮迪亚尖叫着朝他扑过来，而当一只鼹鼠妈妈尖叫着朝你扑过来时，

[wʌn]['pruːd(ə)nt] [kɔːrs] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][ɪz]['oʊpən] .

one	prudent	course	and	only	one	is	open	.
一	谨慎	课程	和	仅有的	一	是	打开	.

一条稳妥的路线，而且只有一条路可走。

[hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd]

His	nose	was	bleeding	as	he	started	home	,	and	he	was	hot	and
他的	鼻子	曾是	出血	作为	他	开始	家	,	和	他	曾是	热的	和

['θɜːrsti] .

thirsty	.
渴	.

他开始往家走的时候，鼻子还在流血，而且又热又渴。

[hiː; hi] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .

He	headed	straight	for	water	.
他	标题	直的	为了	水	.

他径直走向水源。

[ə; eɪ][ten] - [jɑːrd] [daʊn] - [slænt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .

A	ten	-	yard	down	-	slant	brought	him	to	the	brook	.
一个	十	-	院子	向下	-	倾斜	带来	他	到	这	溪	.

一个十码的下斜球把他带到了小溪边。

[hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] [fɪl] , [ðen] , ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kuːlnəs] , [set] [ɔːf] ['swɪmɪŋ] .

He	drank	his	fill	,	then	,	tempted	by	the	coolness	,	set	off	swimming	.
他	喝	他的	充满	,	然后	,	受诱惑	经过	这	凉爽	,	放	离开	游泳	.

他喝饱了水，然后被凉爽的水流吸引，开始游泳。

[hiː; hi][swæm][æz; əz] ['deftli] [æz; əz][ə; eɪ]['wɔːtər] - [ʃruː] , [haɪ] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

He	swam	as	deftly	as	a	water	-	shrew	,	high	out	of	water	,
他	游泳	作为	巧妙地	作为	一个	水	-	泼妇	,	高的	出去	的	水	,

他游得像水鼬一样敏捷，身体高高地露出水面。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stʌmpi] [teɪl] [kɑːkt] ['ʌpwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] . { - }

with	his	stumpy	tail	cocked	upward	in	his	wake	.	{	241	}
和	他的	矮墩墩	尾巴	上膛	向上	在	他的	唤醒	.	{	-	}

他身后的短尾巴高高翘起。{241}

[ðə; ði] [bæŋk] [roʊz] ['stiːpli] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

THE	BANK	ROSE	STEEPLY	OVER	HIM
这	银行	玫瑰	陡峭地	超过	他

河岸陡峭地耸立在他上方

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] , ['rʌsld] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fɜːr] , [ðen]

He	reached	the	farther	side	without	mishap	,	rustled	the	moisture	off	his	fur	,	then
他	达到	这	更远	边	没有	意外	，	沙沙作响	这	水分	离开	他的	毛皮	，	然后

['stɑːrtɪd] ['klaɪmɪŋ] .

started	climbing	.
开始	攀登	.

他平安到达了对岸，抖了抖身上的水珠，然后开始往上爬。

[ðə; ði] [bæŋk] [roʊz] ['stiːpli] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [ruːt] [geɪv] [hænd]

The	bank	rose	steeply	over	him	,	but	here	and	there	a	naked	root	gave	hand
这	银行	玫瑰	陡峭地	超过	他	，	但	这里	和	那里	一个	裸	根	给予	手

- [hoʊld] ,

-	hold	,
-	抓住	，

河岸陡峭地耸立在他上方，但偶尔会有裸露的树根可以扶着。

[ænd; ənd] , ['ʃoʊldər] - ['hɔɪstɪd] ['oʊvər] [ðiːz] , [hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['levə(ə)l] .

and	,	shoulder	-	hoisted	over	these	,	he	scrambled	to	the	level	.
和	，	肩膀	-	吊起	超过	这些	，	他	打乱	到	这	等级	.

他扛着这些东西，爬到了地面上。

[ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] ['trævld] ['iːzəli] , ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)l] - [hændz] [æz; əz] [swiːps] , [ænd; ənd] ['skʌtliŋ]

On	this	he	travelled	easily	,	using	his	paddle	-	hands	as	sweeps	,	and	scuttling
在	这	他	旅行	容易地	，	使用	他的	桨	-	双手	作为	扫荡	，	和	匆匆而过

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

with	his	feet	.
和	他的	脚	.

他划着这艘船轻松地前进，用他的桨状手划水，用脚快速滑行。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brʊkˌsaɪd] [hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [draɪd] - [ʌp]

From	the	brookside	half	-	way	across	the	field	,	and	almost	to	the	dried	-	up
从	这	布鲁克赛德	一半	-	方式	穿过	这	场地	，	和	几乎	到	这	干燥	-	向上

['mɪd(ə)l] - [dɪtʃ] ,

middle	-	ditch	,
中间	-	沟	，

从溪边一直走到田野中央，几乎到了干涸的中央沟渠边，

[bent] [græs] - [stemz] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

bent	grass	-	stems	marked	his	trail	.
弯曲	草	-	茎	标记	他的	踪迹	.

弯曲的草茎标志着他的踪迹。

[hiː; hi] { - }

He	{	242	}
他	{	-	}

氦{242}

[tʃekt] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːldər] - [stʌmp] , [noʊzd] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [dɪgɪŋ] .

checked	close	by	the	alder	-	stump	,	nosed	at	the	ground	,	and	started	digging	.
已检查	关闭	经过	这	桤木	-	树桩	，	鼻子	在	这	地面	，	和	开始	挖掘	.

在桤木树桩附近检查了一番，用鼻子嗅了嗅地面，然后开始挖掘。

[pər'hæps] [hiː; hi] ['sentɪd] ['sʌpər] .

Perhaps	he	scented	supper	.
也许	他	香味	晚餐	.

或许他闻到了晚餐的香味。

[ðə; ði] ['ɔːldər] - [stʌmp] [ɪz] ['pɑːpjələs] [stɪl] .

The	alder	-	stump	is	populous	still	.
这	桤木	-	树桩	是	人口众多	仍然	.

那棵赤杨树桩上仍然栖息着许多人。

[ɪts] [kɔːr] , [naʊ] ['sæplɪs] , ['laɪfləs] ['tʌtʃˌwʊd] , [ɪz] ['rɪdl] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

Its	core	,	now	sapless	,	lifeless	touchwood	,	is	riddled	through	and	through	.
它是	核	,	现在	无汁液的	,	无生命	触木	,	是	布满谜团	通过	和	通过	.

它的核心部分，如今已是干涸、毫无生气的枯木，里面布满了孔洞。

[hɪr] [mɔθs] - [tuː; tə] - [biː; bi] , [ænd; ənd] [flaɪz] - [tuː; tə] - [biː; bi] , [ænd; ənd] ['biːtlz] - [tuː; tə] - [biː; bi]

Here	moths	-	to	-	be	,	and	flies	-	to	-	be	,	and	beetles	-	to	-	be
这里	蛾子	-	到	-	是	,	和	苍蝇	-	到	-	是	,	和	甲虫	-	到	-	是

[hæv; həv] [spent] [ðer; ðər] [juːθ] [ænd; ənd] ['fætnd] .

have	spent	their	youth	and	fattened	.
有	花费	他们的	青年	和	肥胖的	.

这里是飞蛾、苍蝇和甲虫幼崽度过青春、长膘的地方。

['vɜːrtʃuː] [stɪl] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [ruːts] , [ænd; ənd] , ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [fɔːks] [ænd; ənd] [bendz] [ʌv; əv]

Virtue	still	lingers	in	the	roots	,	and	,	hidden	by	the	forks	and	bends	of
美德	仍然	徘徊不去	在	这	根	,	和	,	隐	经过	这	叉子	和	弯曲	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

美德依然蕴藏在根部，隐藏在枝桠的分叉和弯曲之中。

['kwaɪət][laɪvz; lɪvz] [kən'suːm] , [ɔːr][baɪd][ðer; ðər] [taɪm] .

quiet	lives	consume	,	or	bide	their	time	.
安静的	生活	消耗	,	或者	比德	他们的	时间	.

平静的生活要么吞噬着他们，要么让他们静静等待。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ]['hjuːmən][hænd] " [kə'lekts] " [ðem; ðəm] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [moʊl] ,

Now	and	again	a	human	hand	"	collects	"	them	,	now	and	again	a	mole	,
现在	和	再次	一个	人类	手	"	收集	"	他们	,	现在	和	再次	一个	痣	,

偶尔会有一只人手“收集”它们，偶尔也会有一只鼹鼠。

[ðə; ði] - ['pjuːpə] ['hʌntər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

the	skilfullest	pupa	hunter	in	the	world	.
这	-	蛹	猎人	在	这	世界	.

世界上最技艺高超的蛹猎手。

[jet] - [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] ['hʌŋgri] — [hiː; hi] [dʌg] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ɪl] - ['hjuːmər] ,

Yet	Bartimæus	was	not	really	hungry	—	he	dug	more	from	ill	-	humour	,
然而	-	曾是	不是	真的	饥饿的	—	他	挖	更多的	从	患病的	-	幽默	,

['rentʃɪŋ] [ðə; ði] [græs] - [tʌfts] ['saɪdweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

wrenching	the	grass	-	tufts	sideways	with	his	teeth	,
扭动	这	草	-	簇绒	侧身	和	他的	牙齿	,

然而，巴蒂迈乌斯并不是真的饿了——他只是因为生气才挖得更多，用牙齿把草丛歪向一边。

[ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] ['fɪrsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fɔːrst] [æn; ən] ['entrəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	slashing	fiercely	with	his	hands	,	until	he	forced	an	entrance	for	his
和	砍杀	激烈地	和	他的	双手	,	直到	他	强制	一个	入口	为了	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他双手猛烈挥砍，直到强行破开肩膀。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ækʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

Then	his	whole	action	changed	.
然后	他的	所有的	行动	已更改	.

然后他的整个行为都改变了。

[hiː; hi] [stæbd] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd] , ['twɪstɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

He	stabbed	his	nose	into	the	soil	,	and	,	twisting	from	the	shoulders	,
他	刺伤	他的	鼻子	进入	这	土壤	,	和	,	扭曲	从	这	肩膀	,

[skruːd] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .

screwed	it	home	.
螺丝	它	家	.

他将鼻子扎进土里，然后扭动肩膀，将鼻子拧入土中。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [tɜːrnd] ['oʊvər] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd] ,

Then	he	drew	back	his	head	,	turned	over	sideways	,	and	,
然后	他	画	后退	他的	头	,	转向	超过	侧身	,	和	,

然后他向后仰头，侧身躺下，

[wɪð; wɪθ] [wʌn] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [wʌn] [hænd] [θrʌst] [aʊt] , [geɪnd] ['pɜːrtʃəs] [wer] [hɪz; ɪz] [noʊz]

with	one	shoulder	and	one	hand	thrust	out	,	gained	purchase	where	his	nose
和	一	肩膀	和	一	手	推力	出去	,	获得	购买	在哪里	他的	鼻子

[hæd; həd] { - }

had	{	243	}
有	{	-	}

他用一只肩膀和一只手伸出去，在鼻子所在的地方找到了着力点{243}

[bɪn] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔːft] [ɜːrθ] .

been	,	and	scratched	at	the	soft	earth	.
到过	,	和	刮痕	在	这	柔软的	地球	.

曾经被抓挠过，在柔软的泥土上留下了痕迹。

[æz; əz] [wʌn] [saɪd] ['taɪərd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ɪts] ['feloʊ] ['fɔːrwərd] .

As	one	side	tired	he	turned	about	,	and	thrust	its	fellow	forward	.
作为	一	边	疲劳的	他	转向	关于	,	和	推力	它是	同伴	向前	.

当一侧疲惫时，他转身，将另一侧推了上去。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [leɪ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [hiːvd] [ænd; ənd] [skwɜːmd] [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] .

Sometimes	he	lay	upon	his	back	,	and	heaved	and	squirmed	and	shuffled	.
有时	他	躺	之上	他的	后退	,	和	喘息	和	扭动着身子	和	洗牌	.

有时他会仰面躺着，喘息、扭动、挪动身体。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [skruːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] ['twɪstɪd] ['spaɪrəli] , [hæf] ['prɑːsteɪt] , [hæf]

Sometimes	he	screwed	his	way	,	his	whole	frame	twisted	spirally	,	half	prostrate	,	half
有时	他	螺丝	他的	方式	,	他的	所有的	框架	扭曲	螺旋式	,	一半	前列腺	,	一半

['suːpaɪn] .

supine	.
仰卧	.

有时他会扭动身体，整个身体呈螺旋状扭曲，一半俯卧，一半仰卧。

[hiː; hi] [droʊv] [ə; eɪ] [sɪks] - [ɪntʃ] ['daʊnwərd] [slænt] , [ðen] , [fɔːr; fər] [wʌn] [jɑːrd] , [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [kɔːrs] ,

He	drove	a	six	-	inch	downward	slant	,	then	,	for	one	yard	,	a	level	course	,
他	驾驶	一个	六	-	英寸	向下	倾斜	,	然后	,	为了	一	院子	,	一个	等级	课程	,

他先向下倾斜了六英寸，然后平直地跑了一码。

[ðen] ['ʌpwərdz] [hæf] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'gen] .

then	upwards	half	a	foot	again	.
然后	向上	一半	一个	脚	再次	.

然后又向上抬高了半英尺。

[hɪz; ɪz] [pɪŋk] [noʊz] [broʊk] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [krʌst] , [snʌft] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [bæk] .

His	pink	nose	broke	the	surface	crust	,	snuffed	,	and	dropped	back	.
他的	粉色的	鼻子	打破	这	表面	地壳	,	熄灭	,	和	掉落	后退	.

他粉红色的鼻子戳破了地表的硬壳，哼了一声，然后垂了下来。

[ðə; ði] [fɜːrst] [steɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ðə; ði] [fɜːrst] [steɪdʒ] .

The	first	stage	was	accomplished	,	but	only	the	first	stage	.
这	第一的	阶段	曾是	完成	,	但	仅有的	这	第一的	阶段	.

第一阶段完成了，但仅仅是第一阶段。

[hɪz; ɪz] [tuːb] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] ['lɪtəd] [end] [tuː; tə] [end] .

His	tube	was	choked	and	littered	end	to	end	.
他的	管子	曾是	窒息	和	垃圾	结尾	到	结尾	.

他的输液管被堵塞了，而且从头到尾都沾满了污物。

[hiː; hi] [bækt] [naɪn] [ɪntʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [luːs] , [rɪ'vɜːrst] , ['dʌkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] .

He	backed	nine	inches	through	the	loose	,	reversed	,	ducked	down	his	head	,	and	charged	.
他	支持的	九	英寸	通过	这	松动的	,	反转	,	躲闪	向下	他的	头	,	和	带电	.

他后退了九英寸，穿过松散的场地，然后转身，低下头，冲了上去。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌbl] [keɪkt] [æz; əz] [hiː; hi] [droʊv] [pæst] ,

Part	of	the	rubble	caked	as	he	drove	past	,
部分	的	这	瓦砾	蛋糕	作为	他	驾驶	过去的	,

他驾车经过时，部分瓦砾已经凝固成块。

[ænd; ənd] [pɑːrt] [wʌz; wəz] [swept] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtlet] .

and	part	was	swept	before	him	to	the	outlet	.
和	部分	曾是	扫荡	前	他	到	这	出路	.

一部分被扫到他面前的出口处。

[ˌaɪ 'tiː] [spɜːrt] [θruː] [ænd; ənd] [spreɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [græs] .

It	spurted	through	and	sprayed	upon	the	grass	.
它	喷涌而出	通过	和	喷洒	之上	这	草	.

它喷涌而出，溅落在草地上。

[sɪks] ['tʃɑːrdʒɪz] [reɪzd] [ə; eɪ] [moʊl] [hɪl] , [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [hæf] - [jɑːrd] ['tʌn(ə)l] [klɪr] .

Six	charges	raised	a	mole	hill	,	and	left	a	half	-	yard	tunnel	clear	.
六	收费	提高	一个	痣	爬坡道	,	和	左边	一个	一半	-	院子	隧道	清除	.

六次爆破炸出了一个小土堆，留下了一条半码长的隧道。

[hɪz; ɪz] [hændz] [kəm'prest] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['smuːðnəs] . { - }

His	hands	compressed	the	sides	of	it	to	smoothness	.	{	244	}
他的	双手	压缩	这	侧面	的	它	到	平滑度	.	{	-	}

他的双手将它的两侧压平。{244}

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [fɔːr] [rʌnz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

He	made	a	cave	and	four	runs	leading	from	it	.
他	制成	一个	洞穴	和	四	跑步	领导	从	它	.

他开凿了一个山洞，并从山洞延伸出四条通道。

[θriː] [plʌndʒd] [diːp] [daʊn] , [ænd; ənd] ['hɪlək] [mɑːrkt] [ðer; ðər] [kɔːrs] .

Three	plunged	deep	down	,	and	hillocks	marked	their	course	.
三	暴跌	深的	向下	,	和	小山丘	标记	他们的	课程	.

三人深陷地下，沿途隆起的小山丘标志着他们的行进路线。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

The	fourth	was	near	the	surface	.
这	第四	曾是	靠近	这	表面	.

第四个位于地表附近。

[ɪts] ['flɪmzi] [ruːf] , [prest] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [end] [tuː; tə] [end] [wɪð; wɪθ] [spits] [ʌv; əv] [sɔɪl] ,

Its	flimsy	roof	,	pressed	upwards	from	below	,	and	dotted	end	to	end	with	spits	of	soil	,
它是	脆弱的	屋顶	,	按下	向上	从	以下	,	和	虚线	结尾	到	结尾	和	吐痰	的	土壤	,

它那脆弱的屋顶，从下往上顶着，从头到尾都散落着泥土。

[kæst][ə; eɪ] [biˈtreiŋ] [ˈʃædoʊ] .
cast **a** **betraying** **shadow** **.**
投掷 一个 背叛 阴影 .

投下背叛的阴影。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ˈfiːdɪŋ] - [graʊnd] .
It **was** **good** **feeding** **-** **ground** **.**
它 曾是 好的 喂养 - 地面 .

这是一片很好的觅食地。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][wəːmz, vɔːrms] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] , [sloʊ] - [ˈmaɪndɪd][wəːmz, vɔːrms] [wɪtʃ] [held] [ðer; ðər]
In **it** **were** **worms** **innumerable** **,** **slow** **-** **minded** **worms** **which** **held** **their**
在 它 是 蠕虫 无数 , 慢的 - 有思想 蠕虫 哪个 握住 他们的
[graʊnd] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈfʊtlɪs] [ˈleðərn] - [ˈkoʊtɪd] [grʌbz] ,
ground **too** **long** **,** **and** **footless** **leathern** **-** **coated** **grubs** **,**
地面 也 长的 , 和 无脚 皮革 - 涂层 幼虫 ,

里面有数不清的蠕虫，行动迟缓、久久不愿移动的蠕虫，还有没有脚、身披皮革般皮毛的幼虫。

[grʌbz] [ʌv; əv] [ˈbiːtlz] [ænd; ənd] [flaɪz] , [ænd; ənd] [egz] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] , [ˈgræsˌhɔpəz] - [egz] , [ˈɪrwɪg]
grubs **of** **beetles** **and** **flies** **,** **and** **eggs** **innumerable** **,** **grasshoppers** **'** **eggs** **,** **earwigs**
幼虫 的 甲虫 和 苍蝇 , 和 鸡蛋 无数 , 蚱蜢 - 鸡蛋 , 蠼螋
- [egz] , [ænd; ənd] [egz] [ʌv; əv] [ˈsmɔːlər] [fraɪ] ,
' **eggs** **,** **and** **eggs** **of** **smaller** **fry** **,**
- 鸡蛋 , 和 鸡蛋 的 较小的 炒 ,

甲虫和苍蝇的幼虫，以及数不清的卵，蚱蜢卵，蠼螋卵，还有小鱼苗的卵。

[sʌm; səm] [mæst] [ɪn] [ˈstɪki] [ˈklʌtʃɪz] , [sʌm; səm] [dɪˈspɜːrst] .
some **massed** **in** **sticky** **clutches** **,** **some** **dispersed** **.**
一些 大量 在 黏 离合器 , 一些 分散的 .

有的聚集在一起形成粘稠的团块，有的则分散开来。

[hiː; hi] [ˈtɔɪld] [ænd; ənd] [fed] [ˈɔːltərnətli] .
He **toiled** **and** **fed** **alternately** **.**
他 辛勤劳作 和 美联储 交替 .

他时而辛勤劳作，时而狼狈不堪。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nest] [ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [keɪv] ,
He **made** **a** **nest** **inside** **his** **cave** **,**
他 制成 一个 巢 里面 他的 洞穴 ,

他在洞穴里筑了个巢。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈgraːsiz] [ˈdrægd] [daʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrfɪs] [rʌn] ([tuː; tə] [θrʌst]
a **mass** **of** **leaves** **and** **grasses** **dragged** **down** **into** **his** **surface** **run** **(** **to** **thrust**
一个 大量的 的 树叶 和 草 拖拽 向下 进入 他的 表面 跑步 (到 推力
[hɪz; ɪz] [maʊθ] [aʊt] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt]) ,
his **mouth** **out** **was** **sufficient** **)** **,**
他的 嘴 出去 曾是 充足的) ,

一大堆树叶和草被拖到他的地面上（他只需伸出嘴就能吞下），

[ænd; ənd] [pʊld] [ɔːr] [pʊʃt] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈprɑːpər][ˈsteɪʃ(ə)n] .
and **pulled** **or** **pushed** **into** **their** **proper** **station** **.**
和 拉 或者 推动 进入 他们的 恰当的 车站 .

并被拉或推到它们应有的位置。

[ðɪs] [dʌn] [hiː; hi] [slept] , [hɪz; ɪz] [hed] [tʌkt] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz] ,
This **done** **he** **slept** **,** **his** **head** **tucked** **down** **between** **his** **hands** **,**
这 完毕 他 睡着了 , 他的 头 塞进去 向下 之间 他的 双手 ,

做完这一切后，他便睡着了，头埋在双手之间。

[hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [kɜːrld] [ʌp] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
his **hind** **feet** **curled** **up** **under** **him** **.**
他的 后 脚 卷曲 向上 在下面 他 .

他的后腿蜷缩在身下。

[ɔːl] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [slept] ['saʊndli] .
All but his ears slept soundly .
全部 但 他的 耳朵 睡着了 稳固地 .

除了耳朵以外，其他部位都睡得很香。

[wʌn] - [tuː] — [wʌn] - [tuː] — [wʌn] - [tuː] .
One - Two — One - Two — One - Two .
一 - 二 一 一 - 二 一 一 - 二 .

一二——一二——一二。

[twɪn] ['fʊtfɔːl] { - }
Twin footfalls { 245 }
双 脚步声 { - }

双脚声{245}

['ɔːlmoʊst]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sə'lɪləkwi] [diːp] - [toʊnd] .
almost over him , and with them a soliloquy deep - toned .
几乎 超过 他 , 和 和 他们 一个 独白 深的 - 色调 .

几乎要淹没他了，伴随着他们低沉的独白。

" ['kʌmɪn] - [raɪt] [daʊn] ['væli] [ðeɪ] [biː; bi] .
" Comin ' right down valley they be .
" 即将到来 - 正确的 向下 谷 他们 是 .

他们正沿着山谷一路向下。

[ðæts] [ðem; ðəm]['wɔːtər] - [wɜːrks] .
That's them water - works .
那就是 他们 水 - 作品 .

那是他们的水厂。

[daʊn] [goʊz] [sprɪŋz] .
Down goes springs .
向下 去 弹簧 .

弹簧落下。

[ʌp] [kʌmz] - - [tʌmps] .
Up comes nunkey - tumps .
向上 来 - - 肿瘤 .

nunkey-tumps 出现了。

[aɪl] [get] [ðɪs] [wʌn][fɔːr; fər] [ʃʊr] .
I'll get this one for sure .
患病的 得到 这 一 为了 当然 .

我肯定会买这个。

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里!

['tætərz] !
Tatters !
破烂不堪 !

破烂不堪!

" [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['luːsnd] [sprɪŋ] [lept] - , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːrfɪs] [rʌn] .
" Out like a loosened spring leapt Bartimæus , and plunged into his surface run .
" 出去 喜欢 一个 松动 春天 跳跃 - , 和 暴跌 进入 他的 表面 跑步 .

“巴蒂迈乌斯像挣脱束缚的弹簧一样跃出水面，开始了他的水面奔跑。”

[hæf] - [wei] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [stɑːpt] [ded] [ænd; ənd] ['lisnd] ,
Half - way along it he stopped dead and listened ,
一半 - 方式 沿着 它 他 停止 死的 和 听着 ,

走到一半，他突然停了下来，侧耳倾听。

[ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [noʊz] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] .

the	tip	of	his	pink	nose	thrust	through	the	roof	.
这	提示	的	他的	粉色的	鼻子	推力	通过	这	屋顶	.

他粉红色的鼻尖顶穿了屋顶。

['mænz] ['buːtɪd] [tred] [hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] ; ['mænz] [vɔɪs] [hiː; hi] [nuː] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

Man's	booted	tread	he	knew	full	well	;	man's	voice	he	knew	,	but	something	else	was	coming	,
男人的	已启动	踏	他	知道	满的	出色地	;	男人的	嗓音	他	知道	,	但	某物	别的	曾是	未来	,

他非常熟悉男人的靴子脚步声；他熟悉男人的声音，但他知道还有一些别的东西即将到来。

— ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lɪltɪd] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] , ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['jiːldɪŋ] ['velvɪt] [pædz] , ['sʌmθɪŋ] [fɔːr] - ['fʊtɪd] .

—	something	which	lilted	pit	-	a	-	pat	,	something	with	yielding	velvet	pads	,	something	four	-	footed	.
—	某物	哪个	轻快的	坑	-	一个	-	拍	,	某物	和	屈服	天鹅绒	垫子	,	某物	四	-	有脚的	.

—某种发出轻快拍击声的东西，某种有着柔软天鹅绒般脚掌的东西，某种四足动物。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɑːnst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , ['laʊdər] [stɪl] [ænd; ənd] ['laʊdər] , [tɪl] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] [tʃekt] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	danced	towards	him	,	louder	still	and	louder	,	till	a	hoarse	whisper	checked	it	.
它	跳舞	向	他	,	更大声	仍然	和	更大声	,	直到	一个	嘶哑	耳语	已检查	它	.

它朝他舞来，声音越来越大，直到一声沙哑的低语制止了它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《敏捷动物大全：兔子、松鼠(A Book of Nimble Beasts Bunny Rabbit,)
第7/8页

" ['stedi] [juː; jʊ] [fuːl] !
" Steady you fool !
" 稳定的 你 傻子 !

“你这傻瓜，稳住！”

[hɪr] [gʊd] [dɔːg] !
Here good dog !
这里 好的 狗 !

好狗狗!

['stedi] !
Steady !
稳定的 !

稳定的!

" [ðə; ði] [pɪŋk] [noʊz] [drɑːpt] .
" The pink nose dropped .
" 这 粉色的 鼻子 掉落 .

粉红色的鼻子垂了下来。

['oʊnli] [wʌn] [græs] - [bleɪd] [stɜːrd] , [bʌt; bət] ['tætərz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
Only one grass - blade stirred , but Tatters saw it .
仅有的 一 草 - 刀刃 搅拌 , 但 破烂不堪 锯 它 .

只有一根草叶动了一下，但塔特斯看到了。

[hɪz; ɪz] ['evri] ['mʌs(ə)l] ['tɔːtnd] [æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] . { - }
His every muscle tautened as he pointed . { 246 }
他的 每一个 肌肉 绷紧的 作为 他 尖 . { - }

他指着东西时，全身肌肉都绷紧了。{246}

[hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [stɪf] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] ['fɪksɪdli] .
His hair stood stiff upon his back , his eyes stared fixedly .
他的 头发 站立 僵硬的 之上 他的 后退 , 他的 眼睛 凝视 固定地 .

他的头发僵硬地竖在背上，双眼呆滞地盯着前方。

['oʊnli] [wʌn] [græs] - [bleɪd] [stɜːrd] , [bʌt; bət] ['tætərz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]
Only one grass - blade stirred , but Tatters saw it
仅有的 一 草 - 刀刃 搅拌 , 但 破烂不堪 锯 它

只有一根草叶动了一下，但塔特斯看到了它。

[fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] [tens] ; [ðen] - [briːðd] ,
For half a minute he stood tense ; then Bartimæus breathed ,
为了 一半 一个 分钟 他 站立 紧张 ; 然后 - 呼吸 ,

他绷紧身体站了半分钟；然后巴蒂迈乌斯深吸了一口气。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə; eɪ] [græs] - [stem] [twɪʧt] [ænd; ənd] ['flikəd] .
and at his breath a grass - stem twitched and flickered .
和 在 他的 气息 一个 草 - 干 抽搐 和 闪烁 .

他的呼吸带动一根草茎抽动、摇曳。

['tætərz] ['ʌp'rɪrd] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [hɪm'self] , [steɪd] [pɔɪzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Tatters upreared and poised himself , stayed poised a moment , then , with a
破烂不堪 竖立 和 准备 他自己 , 入住 准备 一个 片刻 , 然后 , 和 一个
['vɪʃəs] ['drɑːpɪŋ] [lʌnʤ] ,
vicious dropping lunge ,
恶毒 下降 弓步 ,

塔特斯抬起头，摆好姿势，保持了一会儿，然后猛地向下扑去，

[stæbd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:fi:t] ['daʊnwərd] .
stabbed with his forefeet downward .
刺伤 和 他的 前脚 向下 .

用前脚向下刺。

[hɪz; ɪz] ['mʌzl] ['fɑ:loʊd] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [skru:d] [ænd; ənd] { - }
His muzzle followed instantly , and screwed and { 247 }
他的 枪口 随后 即刻 , 和 螺丝 和 { - }

他的嘴立刻跟着动了起来，然后拧紧了{247}

['plaʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [rʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ru:f] ['ʌpˌkɜ:rld] [tʃekt] ['fɜ:rðər] ['prɑ:gres] .
ploughed along the run until the weight of roof upcurled checked further progress .
耕作 沿着 这 跑步 直到 这 重量 的 屋顶 向上卷曲 已检查 更远 进步 .

沿着跑道犁行，直到屋顶的重量向上卷起，阻碍了进一步的前进。

[ðen] ['oʊnli][dɪd][hi:; hi] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [ʃeɪm'feɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər] .
Then only did he raise his head and look back shamefaced at his master .
然后 仅有的 做过 他 增加 他的 头 和 看 后退 羞愧 在 他的 掌握 .

他这才抬起头，羞愧地回头看了一眼他的主人。

[hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tli] [mɪst] .
He had completely missed .
他 有 完全地 错过 .

他完全失手了。

" ['tætərz] , - [groʊn] [oʊld] , [aɪ] ['rekən] — [laɪk] [jʊr; jər]['mæstər] .
" Tatters , you'm grown old , I reckon — like your Master .
" 破烂不堪 , - 生长 老的 , 我 估计 — 喜欢 你的 掌握 .

“破烂不堪的，我想你已经老了——就像你的主人一样。”

['nevər] [maɪnd] , [læd] , [wi:l] [hæv; həv] - [ɪm] [jet] .
Never mind , lad , we'll have ' im yet .
绝不 头脑 , 小伙子 , 出色地 有 - 我是 然而 .

别担心，小子，我们总会抓住他的。

[wi:l] [pʊt] [ə; eɪ][træp] [daʊn] [ti:] - [taɪm] .
We'll put a trap down tea - time .
出色地 放 一个 陷阱 向下 茶 - 时间 .

我们会在下午茶时间设下陷阱。

[kʌm] [ɔ:f] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] !
Come off it now !
来 离开 它 现在 !

快停下来!

[θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [skrætʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ?
Think you can scratch him out ?
思考 你 能 划痕 他 出去 ?

你觉得你能把他排除在外吗?

" ['tætərz] [wʌz; wəz] ['bʌrəuɪŋ] [tu:θ] [ænd; ənd] [neɪl] , [ˌʌp'ru:tɪŋ] [græs] [klʌmps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
" Tatters was burrowing tooth and nail , uprooting grass clumps with his teeth ,
" 破烂不堪 曾是 掘穴 齿 和 指甲 , 连根拔起 草 团块 和 他的 牙齿 ,
['drʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:fi:t] ,
drumming with his forefeet ,
打鼓 和 他的 前脚 ,

“塔特斯用牙齿和爪子刨地，用牙齿拔出草丛，用前爪敲打着地面。”

[ænd; ənd] ['ʃaʊərɪŋ] [sɑ:d] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][haɪnd] [fi:t] ['bækwərdz] .
and showering sods between his hind feet backwards .
和 淋浴 草皮 之间 他的 后 脚 向后 .

向后倒退着，后脚之间散落着草皮。

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] , [mʌd] - [steɪnd] [feɪs] [ænd; ənd] [hwaɪnd] , [ʃʊk] [hɪm'self] ['daʊtfəli] ,

He	raised	a	wistful	,	mud	-	stained	face	and	whined	,	shook	himself	doubtfully	,
他	提高	一个	怅惘	,	泥	-	染色	脸	和	抱怨	,	摇晃	他自己	怀疑地	,

['stɑːrtɪd] ,

started	,
开始	,

他抬起一张满是泥泞、神情怅然的脸，呜咽着，疑惑地摇了摇头，然后猛地一惊。

[tɜːrnd] [bæk] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [skrætʃ] , [ðen] ['gæləpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [kɔːl] .

turned	back	for	one	more	scratch	,	then	galloped	to	his	master's	call	.
转向	后退	为了	一	更多的	划痕	,	然后	疾驰	到	他的	硕士学位	称呼	.

它转身又挠了挠痒痒，然后听到主人的呼唤便飞奔而去。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] ['bʌrəuɪŋ] [tuː] — ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][boʊlt] - [hoʊl] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

And	Bartimæus	had	been	burrowing	too	—	opening	a	bolt	-	hole	which	should
和	-	有	到过	掘穴	也	—	开幕	一个	螺栓	-	洞	哪个	应该

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

close	behind	him	,
关闭	在后面	他	,

巴蒂迈乌斯也一直在挖洞——挖了一个在他身后会闭合的逃生洞。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'lɔdʒd] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .

passing	the	dislodged	earth	beneath	himself	,	and	piling	it	to	cover	his	retreat	.
通过	这	脱落	地球	下面	他自己	,	和	桩	它	到	覆盖	他的	撤退	.

他将脚下松动的泥土堆起，掩埋自己的退路。

['tætərz] [hæd; həd] [ɔːl] [bʌt; bət] [pɪnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [deθ] [tuː; tə]

Tatters	had	all	but	pinned	his	body	,	and	that	would	have	meant	death	to
破烂不堪	有	全部	但	已置顶	他的	身体	,	和	那	会	有	意思是	死亡	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

破烂几乎将他的身体完全压住，这对他来说意味着死亡。

['tætərz] [hæd; həd] [pɪnd] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪgl] , [hiː; hi][hæd; həd] [friːd] [hɪm'self] ,

Tatters	had	pinned	his	tail	,	but	,	with	a	wriggle	,	he	had	freed	himself	,
破烂不堪	有	已置顶	他的	尾巴	,	但	,	和	一个	扭动	,	他	有	自由	他自己	,

[aʊt] - ['dɪstənst] [ðə; ði] [pər'sʊ] [noʊz] , { - }

out	-	distanced	the	pursuing	nose	,	{	248	}
出去	-	保持距离	这	追求	鼻子	,	{	-	}

塔特斯的尾巴被夹住了，但他扭动了一下，挣脱了束缚，甩开了追赶的鼻子。{248}

[daɪvd] [θruː] [ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ['ʃɑːrpli] [raɪt] , [riːtʃt] [ðə; ði] [west] ['aʊtlet] [ʃæft] .

dived	through	the	nest	,	and	twisting	sharply	right	,	reached	the	west	outlet	shaft	.
潜水	通过	这	巢	,	和	扭曲	尖锐地	正确的	,	达到	这	西方	出路	轴	.

俯冲穿过巢穴，然后猛地向右扭动，到达了西侧的出口竖井。

[fɪst] ['oʊvər] [fiːt] [hiː; hi] [s'kʌtld] [daʊn] [ænd; ənd] [skruːd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['blaɪndɪd] [end] .

Fist	over	feet	he	scuttled	down	and	screwed	himself	into	the	blinded	end	.
拳头	超过	脚	他	沉没	向下	和	螺丝	他自己	进入	这	失明	结尾	.

他手脚并用地爬了下去，把自己塞进了被遮挡的尽头。

[hiː; hi] [bɔːrd] [tuː] [jaːdz] ['zɪgzægɪŋ] , [ðen] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .

He	bored	two	yards	zigzagging	,	then	paused	for	breath	.
他	无聊的	二	码	之字形	,	然后	暂停	为了	气息	.

他以之字形钻孔两码，然后停下来喘口气。

[hiː; hi] [prɪkt] [hɪz; ɪz] ['stʌmpi] ['wɪskərz] [ʌp] , [stɑːrd] [ðə; ði] [greɪ] [fɜːr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	pricked	his	stumpy	whiskers	up	,	starred	the	grey	fur	about	his	eyes	,
他	刺痛	他的	矮墩墩	胡须	向上	,	星形	这	灰色的	毛皮	关于	他的	眼睛	,

他竖起短短的胡须，目光落在眼睛周围的灰色毛发上。

[spred] [waɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪnhoʊl] [ɪrz] .
spread wide his pinhole ears .
传播 宽的 他的 针孔 耳朵 .

他张开他那针尖大小的耳朵。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] .
He was quite safe .
他 曾是 相当 安全的 .

他很安全。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ded] .
The ground before , behind , and on all sides of him , was dead .
这 地面 前 , 在后面 , 和 在 全部 侧面 的 他 , 曾是 死的 .

他面前、身后、四周的地面都死寂一片。

[ten] ['mɪnɪts] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [muːvd] , [ðen] [hiː; hi] [wɜːrkt] ['kwɪkli] ['ʌpwərdz] ,
Ten minutes passed before he moved , then he worked quickly upwards ,
十 分钟 通过了 前 他 已搬 , 然后 他 工作 迅速地 向上 ,

过了十分钟他才动了，然后迅速向上攀爬。

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] .
and broke the ground beneath a clump of thistles .
和 打破 这 地面 下面 一个 丛 的 蓟 .

他破开了一丛蓟草下的地面。

" [ðeɪv] [gɔːn] , " [sed] [ə; eɪ] [smɔːl] ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
" They've gone , " said a small piping voice above him .
" 他们有 已消失 , " 说 一个 小的 管道 嗓音 多于 他 .

“他们走了，”他头顶上方传来一个细小的尖细的声音。

[ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] - , [pɪŋk] [ænd; ənd] [k'wɪvəri] , [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [fɜːrst] , [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [hed]
The nose of Bartimæus , pink and quivery , had issued first , his bullet head
这 鼻子 的 - , 粉色的 和 颤抖 , 有 发布 第一的 , 他的 子弹 头
[hæd; həd] ['fɑːloʊd] ,
had followed ,
有 随后 ,

巴蒂迈乌斯的鼻子，粉红色且颤抖着，最先露出来，他的子弹头随后也露出来了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
then his great hands and shoulders .
然后 他的 伟大的 双手 和 肩膀 .

然后是他那双大手和宽阔的肩膀。

[ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [pleɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
The sunbeams played upon his coat ,
这 阳光 玩 之上 他的 外套 ,

阳光洒在他的外套上，

[ænd; ənd] [weɪvz] [ʌv; əv] ['lɪmpɪd] ['ʃɪməri] [bluː] [krept] ['sɔːftli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and waves of limpid shimmery blue crept softly to and fro in it .
和 波浪 的 清澈的 闪闪发光 蓝色的 悄悄地爬 轻轻 到 和 弗 在 它 .

清澈闪亮的蓝色波浪在其中轻轻地来回荡动。

" [ðeɪv] [gɔːn] , " [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [maʊs] [rɪ'piːtɪd] . { - }
" They've gone , " the Harvest Mouse repeated . { 249 }
" 他们有 已消失 , " 这 收成 老鼠 重复 . { - }

“他们走了，”收割鼠重复道。{249}

" ['eksələnt] ! " [sed] - .
" Excellent ! " said Bartimæus .
" 出色的 ! " 说 - .

“太棒了！”巴底买说。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] — [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [gler] !
" I can't see who I am talking to — this awful glare !
" 我 不能 看 WHO 我 是 说 到 — 这 可怕 强光 !

“我看不见我在跟谁说话——这刺眼的光线！”

— [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] — [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [aɪ] [kæn; kən] [ges] [æt; ət] [juː; jʊ] .
— but it will pass — and meanwhile I can guess at you .
— 但 它 将要 经过 — 和 同时 我 能 猜测 在 你 .

——但这会过去的——与此同时，我可以猜猜你在想什么。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [maʊs] ; [ə; eɪ] [smɔːl] [maʊs] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [toʊz] , [ə; eɪ] [blʌntid] [teɪl] ,
You are a mouse ; a small mouse , with sharp - pointed toes , a blunted tail ,
你 是 一个 老鼠 ; 一个 小的 老鼠 , 和 锋利的 - 尖 脚趾 , 一个 钝化 尾巴 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːrm] - ['ɔrɪndʒ] [koʊt] . "
and a warm - orange coat . "
和 一个 温暖的 - 橙子 外套 . "

你是一只老鼠；一只小老鼠，脚趾尖尖的，尾巴钝钝的，毛色是暖橙色的。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [maʊs] .
" How did you know that ? " said the Harvest Mouse .
" 如何 做过 你 知道 那 ? " 说 这 收成 老鼠 .

“你怎么知道的？”收割鼠问道。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [smelt] [juː; jʊ] , " [sed] - .
" I heard you , and I felt you , and I smelt you , " said Bartimæus .
" 我 听到 你 , 和 我 毛毡 你 , 和 我 冶炼 你 , " 说 - .

“我听到了你的声音，感觉到了你，闻到了你的味道，”巴蒂迈乌斯说道。

" [juː; jʊ] [ræn] [ʌp] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [noʊz] [aʊt] .
" You ran up just before I put my nose out .
" 你 跑 向上 只是 前 我 放 我的 鼻子 出去 .

“你刚好在我把鼻子伸出来之前跑了过来。”

[aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [teɪl] [flɪk] ['æftər] [juː; jʊ] .
I heard your tail flick after you .
我 听到 你的 尾巴 轻弹 后 你 .

我听到你身后的尾巴甩了一下。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [liːvz] [kræk] [ˌʌndər'niːθ] [jʊr; jər] [fiːt] .
I heard the leaves crack underneath your feet .
我 听到 这 树叶 裂缝 下 你的 脚 .

我听到你脚下树叶碎裂的声音。

[aɪ] [felt] [ænd; ənd] [smelt] [jʊr; jər] ['kʌlər] .
I felt and smelt your colour .
我 毛毡 和 冶炼 你的 颜色 .

我感受到了你的颜色，也闻到了你的气味。

[ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd] [ˌʌndər'graʊnd] [laɪk] [ˌem 'iː] , [juːd] ['noʊtɪs] [θɪŋz] . "
If you lived underground like me , you'd notice things . "
如果 你 居住地 地下 喜欢 我 , 你会 注意 事物 . "

如果你像我一样住在地下，你就会注意到一些事情。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [maʊs] ([ɪts] ['bjuːti] ['dʌbld] [ɑːn] [hɜːr; hər] [koʊt]
" Give me the sunshine , " said the Harvest Mouse (its beauty doubled on her coat
" 给 我 这 阳光 , " 说 这 收成 老鼠 (它是 美丽 双倍 在 她 外套
) .
) :
) .

“给我阳光吧，”收割鼠说道（它的美丽在它的皮毛上加倍闪耀）。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juːd] [goʊ] [bæk] [hoʊm] . "
" If you could see what I can see you'd go back home . "
" 如果 你 可以 看 什么 我 能 看 你会 去 后退 家 . "

“如果你能看到我所看到的，你就会回家了。”

" ['haʊz] [ðæt] ? " [sed] - .
" How's that ? " said Bartimæus .
" 怎么样 那 ? " 说 - .

“怎么样？”巴蒂迈乌斯问道。

" [ɪts] [nɪr] [ðə; ði] [fens] , " [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] { - }
" It's near the fence , " the Harvest { 250 }
" 它是 靠近 这 栅栏 , " 这 收成 { - }

“它就在栅栏附近，”收获{250}

[maʊs] [rɪ'plaɪd] , " [juːd] ['betər] [rʌn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
Mouse replied , " you'd better run and look at it . "
老鼠 回复 , " 你会 更好的 跑步 和 看 在 它 . "

老鼠回答说：“你最好快去看看。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [sker] [ˌem 'iː] , " [sed] - , [ænd; ənd] [pʌft] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
" It would take a lot to scare me , " said Bartimæus , and puffed his little
" 它 会 拿 一个 很多 到 吓 我 , " 说 - , 和 膨胀的 他的 小的
[tʃest] [aʊt] .
chest out .
胸部 出去 .

“要吓到我可不容易，”巴蒂迈乌斯说着，挺起了胸膛。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['maʊsɪz] [bæk] , [wɔːrm] ['ɔrɪndʒ] .
His chest was like the mouse's back , warm orange .
他的 胸部 曾是 喜欢 这 老鼠的 后退 , 温暖的 橙子 .

他的胸膛像老鼠的背一样，呈温暖的橙色。

" [ðɪs] [wɪl] [sker] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" This will scare you , " she said .
" 这 将要 吓 你 , " 她 说 .

“这会让你害怕的，”她说。

" [juː; jʊ] [straɪk] [frʌm; frəm] [hɪr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
" You strike from here towards the sun and you can't miss it .
" 你 罢工 从 这里 向 这 太阳 和 你 不能 错过 它 .

“从这里朝着太阳的方向击球，你一定能击中它。”

[ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [æt; ət][juː; jʊ] . "
It throws a shadow at you . "
它 投掷 一个 阴影 在 你 . "

它会给你投下阴影。

" [aɪm] [ɔːf] , " [sed] - , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['stɑːrtɪd] ['bʌrəuɪŋ] .
" I'm off , " said Bartimæus , and straightway started burrowing .
" 我是 离开 , " 说 - , 和 立刻 开始 掘穴 .

“我走了，”巴蒂迈乌斯说着，立刻开始挖洞。

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [maʊs] [stʊd] [ʌp] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['rɪp(ə)l] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː]
The Harvest Mouse stood up full length , and watched his ripple fading into
这 收成 老鼠 站立 向上 满的 长度 , 和 观看 他的 波纹 褪色 进入
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

收割鼠站起身来，看着自己的涟漪渐渐消失在远方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
Then she dropped down to earth .
然后 她 掉落 向下 到 地球 .

然后她坠落到地面。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwaɪt] [naɪs] [moʊl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] .
" That was a quite nice Mole , " she said , " it really is a pity .
" 那 曾是 一个 相当 好的 痣 , " 她 说 , " 它 真的 是 一个 遗憾 .

“那是一只很漂亮的鼹鼠，”她说，“真是太可惜了。”

" [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [rʌn] [ɪz] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [moʊl] .
" A surface run is child's play to a Mole .
" 一个 表面 跑步 是 孩子的 玩 到 一个 痣 .

对于鼹鼠来说，在地面上爬行简直是小菜一碟。

[hiː; hi] [bɔːz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːrfɪs] [peɪs] .
He bores it almost at his surface pace .
他 钻孔 它 几乎 在 他的 表面 步伐 .

他几乎以正常速度拖着它走。

[ðə; ði] [ruːf] [sprɪŋz] ['redi] - ['məʊldɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['leŋkθənz] [laɪk][ə; eɪ] [peɪd] -
The roof springs ready - moulded from his back , and lengthens like a paid -
这 屋顶 弹簧 准备好 - 模制 从 他的 后退 , 和 延长 喜欢 一个 有薪酬的 -
[aʊt] [roʊp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
out rope behind him .
出去 绳索 在后面 他 .

屋顶仿佛从他背上自然延伸而出，像一根放出的绳索一样在他身后伸展开来。

[ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] - [stʌbd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
The fence was reached so suddenly that Bartimæus stubbed his nose against it .
这 栅栏 曾是 达到 所以 突然 那 - 桩 他的 鼻子 反对 它 .

巴蒂迈乌斯突然冲到栅栏前，鼻子撞到了栅栏上。

[hiː; hi][bɪt][ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ruːt] , [ðen] ,
He bit and tore it , thinking it was root , then ,
他 少量 和 撕裂 它 , 思维 它 曾是 根 , 然后 ,

他以为是根，就咬了一口，撕了下来。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [red] [tiːk] — [wɜːrkt] { - }
finding it too hard for him — it was red teak — worked { 251 }
寻找 它 也 难的 为了 他 — 它 曾是 红色的 柚木 — 工作 { - }

对他来说太难了——那是红柚木——工作{251}

[ten] [jaːdz] [bæk] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] [graʊnd] .
ten yards back and thrust his head and shoulders above ground .
十 码 后退 和 推力 他的 头 和 肩膀 多于 地面 .

后退十码，将头和肩膀抬离地面。

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [maʊs] [stʊd] [ʌp] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]
The Harvest Mouse stood up full length
这 收成 老鼠 站立 向上 满的 长度

收割鼠完全站了起来

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fens] .
The sun was low behind the fence .
这 太阳 曾是 低的 在后面 这 栅栏 .

太阳低垂在篱笆后面。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['leŋkθənd; 'leŋθənd][aʊt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [ɪn] [bɪ'twiːn] [ɪts] [kleft] ,

The	shadow	of	it	lengthened	out	towards	him	and	,	in	between	its	clefts	,
这	阴影	的	它	加长	出去	向	他	和	,	在	之间	它是	裂隙	,

[krept] ['dæzlɪŋ] [goʊld] - [red] ['reɪz] .

crept	dazzling	gold	-	red	rays	.
悄悄地爬	耀眼的	金子	-	红色的	射线	.

它的影子向他延伸开来，在它的裂缝间，透出耀眼的金红色光芒。

[fɔːr; fər] [fʊl] [ten] ['mɪnɪts] - - [hed] [swei] ['nɑːdɪŋ] [saɪd][tuː; tə][saɪd] .

For	full	ten	minutes	Bartimæus	'	head	swayed	nodding	side	to	side	.
为了	满的	十	分钟	-	-	头	摇摆	点头	边	到	边	.

整整十分钟，巴蒂迈乌斯的头左右摇晃着，点头晃脑。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [twɪtʃt] [wʌn][hænd] [ɪm'peɪʃntli] .

Now	and	again	he	twitched	one	hand	impatiently	.
现在	和	再次	他	抽搐	一	手	不耐烦地	.

他时不时不耐烦地抖动一下手。

[hiː; hi] [fɔːt] { - }

He	fought	{	252	}
他	战斗	{	-	}

他战斗了{252}

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n] .

for	a	clear	vision	.
为了	一个	清除	想象	.

为了拥有清晰的视野。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [striːmz] [ʌv; əv] [laɪt] , [hɪz; ɪz] [hed] [fel] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd]

Each	time	he	faced	the	dazzling	streams	of	light	,	his	head	fell	worsted
每个	时间	他	面对	这	耀眼的	溪流	的	光	,	他的	头	跌倒	最差

['saɪdweɪz] ,

sideways	,
侧身	,

每当他面对那耀眼的光束时，他的头都会歪向一边。

[ænd; ənd] ['mɪnɪts] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] [ə'gen] .

and	minutes	passed	before	he	could	look	up	again	.
和	分钟	通过了	前	他	可以	看	向上	再次	.

几分钟后，他才再次抬起头来。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] ['brɪliəns] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]

At	last	their	brilliance	faded	,	and	,	somewhat	to	the	right	of	him	,	a
在	最后的	他们的	辉煌	褪色	,	和	,	有些	到	这	正确的	的	他	,	一个

['stʌntɪd] [bʊʃ] [tʊk] [ʃeɪp] .

stunted	bush	took	shape	.
发育不良	衬套	采取	形状	.

最后，它们的光芒渐渐消失，在他右侧不远处，出现了一丛矮小的灌木。

[ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [luːmd] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [fens] ['ʃædoʊ] ;

The	stem	of	it	loomed	dark	in	the	fence	shadow	;
这	干	的	它	迫近	黑暗的	在	这	栅栏	阴影	;

它的茎秆在篱笆的阴影中显得格外阴暗；

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər]['dɑːrkər] [stɪl] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði]

the	leaves	were	darker	still	—	and	there	was	something	queer	about	the
这	树叶	是	较暗	仍然	—	和	那里	曾是	某物	酷儿	关于	这

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

叶子颜色更深了——而且这些叶子有些奇怪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] , [tuː] [blæk] , [tuː] ['sɑːlɪd] .

They	were	too	large	,	too	black	,	too	solid	.
他们	是	也	大的	,	也	黑色的	,	也	坚硬的	.

它们太大、太黑、太厚重。

[ðə; ði] [briːz] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [stɜːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [stɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz]

The	breeze	could	hardly	stir	them	,	and	,	when	they	stirred	,	it	was	as
这	微风	可以	几乎	搅拌	他们	,	和	,	什么时候	他们	搅拌	,	它	曾是	作为

[ðoʊ] [ðeɪ] [spʌn] .

though	they	spun	.
尽管	他们	旋转	.

微风几乎无法吹动它们，即使吹动，也像是在旋转。

[noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['sɜːrt(ə)nli] .

No	more	could	be	determined	certainly	.
不	更多的	可以	是	决定	当然	.

无法确定更多细节。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [rʌn] [bent] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kloʊzər] ['vɪʒ(ə)n] .

He	left	his	run	bent	on	a	closer	vision	.
他	左边	他的	跑步	弯曲	在	一个	更近	想象	.

他结束了跑步，一心想看得更清楚些。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [bʊʃ] [æt; ət] [ɔːl] .

It	was	no	bush	at	all	.
它	曾是	不	衬套	在	全部	.

那根本不是灌木丛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] - [stemd] ['ɔːldər] - [brænʧ] [steɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] .

It	was	a	thick	-	stemmed	alder	-	branch	staked	in	the	soil	.
它	曾是	一个	厚的	-	茎	桤木	-	分支	已抵押	在	这	土壤	.

那是一根粗壮的桤木枝，插在土里。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [moʊlz] — [moʊlz] [laɪk] [hɪm'self] , [ɔːr] ['ræðər] [moʊlz] [wɪʧ] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk]

The	leaves	were	moles	—	moles	like	himself	,	or	rather	moles	which	had	been	like
这	树叶	是	鼹鼠	—	鼹鼠	喜欢	他自己	,	或者	相当	鼹鼠	哪个	有	到过	喜欢

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

树叶是鼹鼠——和他一样的鼹鼠，或者更确切地说，是曾经和他一样的鼹鼠。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ded] .

For	all	were	dead	.
为了	全部	是	死的	.

因为所有人都死了。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['dæŋgəld] ['pɪtɪfəli] , [ɔːr] , [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['ʃrɪvld] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , [spʌn] [æz; əz]

Their	bodies	dangled	pitifully	,	or	,	with	poor	shrivelled	outstretched	hands	,	spun	as
他们的	身体	悬挂着	可怜地	,	或者	,	和	贫穷的	干瘪	伸展	双手	,	旋转	作为

[ðə; ði] [briːz] [kəm'peld] [ðem; ðəm] .

the	breeze	compelled	them	.
这	微风	被迫	他们	.

他们的身体可怜地悬空着，或者，干瘪的双手伸出，随风旋转。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌʧ] [fɔːr; fər] - - [nəːvs] .

It	was	too	much	for	Bartimæus	'	nerves	.
它	曾是	也	很多	为了	-	-	神经	.

这让巴蒂迈乌斯的神经承受不住了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [fled] , [kræʃt] ['lʌkɪli] { - }

He	turned	about	and	fled	,	crashed	luckily	{	253	}
他	转向	关于	和	逃亡	,	崩溃了	幸运的是	{	-	}

他转身逃跑，幸好撞车了{253}

[θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʌnəlz] [ruːf] , [ænd; ənd][ræn][æz; əz] [ðoʊ] [moʊl] - ['goʊsts] [wɜːr; wər][æt; ət]

through	his	own	tunnel's	roof	,	and	ran	as	though	mole	-	ghosts	were	at
通过	他的	自己的	隧道的	屋顶	,	和	跑	作为	尽管	痣	-	鬼魂	是	在

[hɪz; ɪz] [hiːlz] .

his	heels	.
他的	高跟鞋	.

他穿过自己隧道的顶部，奔跑着，仿佛身后有鼹鼠幽灵在追赶。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ræn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [hæf][ə; eɪ][jɑːrd][ɪn]

And	something	ran	ahead	of	him	,	and	reached	the	thistle	half	a	yard	in
和	某物	跑	前方	的	他	,	和	达到	这	蓟	一半	一个	院子	在

[frʌnt] .

front	.
正面	.

有什么东西跑到了他前面，到达了前面半码处的蓟草旁。

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [maʊs] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn'dɪgnənt]

The	Harvest	Mouse	drew	herself	up	indignant
这	收成	老鼠	画	她自己	向上	愤怒

收割鼠愤愤不平地挺直了身子。

" [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [maʊs] .

"	Did	you	find	it	?	"	said	the	Harvest	Mouse	.
"	做过	你	寻找	它	?	"	说	这	收成	老鼠	.

“你找到了吗？”收割鼠问道。

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɜːr; hər][oʊld]['steɪʃ(ə)n] ['nɪblɪŋ] .

She	sat	at	her	old	station	nibbling	.
她	卫星	在	她	老的	车站	轻咬	.

她坐在以前的车站，一边吃着零食。

" [juː; jʊ] [biːst] , " [sed] - , " [juː; jʊ] ['hɑːrtləs] ['lɪt(ə)l] [biːst] .

"	You	beast	,	"	said	Bartimæus	,	"	you	heartless	little	beast	.
"	你	兽	,	"	说	-	,	"	你	狠心	小的	兽	.

“你这畜生，”巴蒂迈乌斯说，“你这没心没肺的小畜生。”

" [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [maʊs] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn'dɪgnənt] .

"	The	Harvest	Mouse	drew	herself	up	indignant	.
"	这	收成	老鼠	画	她自己	向上	愤怒	.

“收割鼠愤愤不平地站了起来。”

" [jʊə(r)] ['blaɪndər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You're	blinder	than	I	thought	,	"	she	said	.
"	你是	盲人	比	我	想法	,	"	她	说	.

“你比我想象的还要瞎，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] , " ['mʌtəd] - .

"	It	was	a	mean	trick	,	"	muttered	Bartimæus	.
"	它	曾是	一个	意思是	诡计	,	"	低声说道	-	.

“真是卑鄙的伎俩，”巴蒂迈乌斯低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , " [sed] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [maʊs] .

"	It	was	a	good	turn	,	"	said	the	Harvest	Mouse	.
"	它	曾是	一个	好的	转动	,	"	说	这	收成	老鼠	.

“这真是个好兆头，”收割鼠说道。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['medoʊ] [end][tuː; tə][end] .

"	Now	listen	,	for	I	know	this	meadow	end	to	end	.
"	现在	听	,	为了	我	知道	这	草地	结尾	到	结尾	.

“现在请听我说，因为我对这片草地了如指掌。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [moʊlz] .

It	is	no	place	for	Moles	.
它	是	不	地方	为了	鼹鼠	.

这里不是鼹鼠该来的地方。

[æsk][ðə; ði] [red] - [ˈkoʊtɪd] [ˈmedoʊ] [maʊs] .

Ask	the	red	-	coated	Meadow	Mouse	.
问	这	红色的	-	涂层	草地	老鼠	.

去问问那只穿着红色外套的草地老鼠吧。

[æsk][ðə; ði] [ˈpɪgmi] [ʃruː] .

Ask	the	Pygmy	Shrew	.
问	这	侏儒	泼妇	.

去问问侏儒鼩鼱吧。

[æsk] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ˈriːəli] { - }

Ask	any	one	who	really	{	254	}
问	任何	一	WHO	真的	{	-	}

问问任何一个真正{254}

[noʊz] .

knows	.
知道	.

知道。

[wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən][dɔːgz] [kʌm] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] . "

Worse	things	than	dogs	come	into	it	.	"
更糟	事物	比	狗	来	进入	它	.	"

还有比狗更糟糕的事情会发生。

" ['wiːzəlz] ! " [sed] [ðə; ði] ['medoʊ] [maʊs]

"	Weasels	!	"	said	the	Meadow	Mouse
"	黄鼠狼	!	"	说	这	草地	老鼠

“黄鼠狼！”草地鼠说道。

" ['wiːzəlz] ! " [sed] [ðə; ði] ['medoʊ] [maʊs] .

"	Weasels	!	"	said	the	Meadow	Mouse	.
"	黄鼠狼	!	"	说	这	草地	老鼠	.

“黄鼠狼！”草地鼠说道。

" [oʊ] , ['nevər] [weɪt] [fɔːr; fər] ['wiːzəlz] [ɪn][ə; eɪ] [rʌn] .

"	Oh	,	never	wait	for	weasels	in	a	run	.
"	哦	,	绝不	等待	为了	黄鼠狼	在	一个	跑步	.

“哦，千万别在跑步时等黄鼠狼。”

[aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

I	really	thought	that	you	were	one	behind	me	.
我	真的	想法	那	你	是	一	在后面	我	.

我真的以为你比我落后一个。

" [ðɪs] [tuː; tə] - .

"	This	to	Bartimæus	.
"	这	到	-	.

“这是给巴蒂迈乌斯的。”

" [kæts] ! " [sed] [ðə; ði] ['pɪgmi] [ʃruː] .

"	Cats	!	"	said	the	Pygmy	Shrew	.
"	猫	!	"	说	这	侏儒	泼妇	.

“猫！”侏儒鼩说道。

['veɪnli] [dɪd] - [straɪv] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] ['sɔːrəl] [liːf] [kən'siːld] [hɜːr; hər] , [hed]
Vainly **did** **Bartimæus** **strive** **to** **see** **her** **—** **a** **sorrel** **leaf** **concealed** **her** **,** **head**
徒劳地 做过 - 努力 到 看 她 — 一个 酢浆草 叶子 暗 她 , 头
[tuː; tə] [teɪl] .
to **tail** **.**
到 尾巴 .

巴蒂迈乌斯徒劳地想要看清她——一片酢浆草叶子把她从头到尾遮住了。

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] [dɔːgz] . [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['wiːzəlz] .
" **Worse** **than** **dogs** **.** **Worse** **than** **weasels** **.**
" 更糟 比 狗 . 更糟 比 黄鼠狼 .

比狗还不如，比黄鼠狼还不如。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [kæts] , " [sed] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [maʊs] .
Worse **than** **cats** **,** **"** **said** **the** **Harvest** **Mouse** **.**
更糟 比 猫 , " 说 这 收成 老鼠 .

“比猫还可怕，”收割鼠说道。

" [træps] ! "
" **TRAPS** **!** **"**
" 陷阱 ! "

“陷阱！”

" [wiː; wi] ['hɑːrvɪst] [maɪs] [ɑːr; ər] ['nevər] [træpt] , [ænd; ənd] [stʌmp] - [teɪl] [maɪs] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [træpt] [baɪ]
" **We** **Harvest** **Mice** **are** **never** **trapped** **,** **and** **stump** **-** **tail** **mice** **are** **only** **trapped** **by**
" 我们 收成 小鼠 是 绝不 被困 , 和 树桩 - 尾巴 小鼠 是 仅有的 被困 经过
[tʃæns] — [ɔːr] [ðer; ðər] [oʊn] ['fɑːli] .
chance **—** **or** **their** **own** **folly** **.**
机会 — 或者 他们的 自己的 蠢事 .

“我们收获的老鼠从来不会被诱捕，而短尾鼠只会因为偶然或它们自己的愚蠢而被诱捕。

[aɪ] [sɔː] [wʌn] [wʌns] .
I **saw** **one** **once** **.**
我 锯 一 一次 .

我曾经见过一个。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˌɪn'saɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɪn] ['tɔrənts] .
He **walked** **inside** **because** **it** **rained** **in** **torrents** **.**
他 步行 里面 因为 它 下雨了 在 种子 .

因为下着瓢泼大雨，他走进了屋里。

[daʊn] [went] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [draʊnd] , [wɪð; wɪθ] [tʃiːz] [ə'floʊt] [ɔːl] [raʊnd]
Down **went** **the** **door** **,** **and** **he** **was** **drowned** **,** **with** **cheese** **afloat** **all** **round**
向下 去 这 门 , 和 他 曾是 溺水 , 和 奶酪 漂浮 全部 圆形的
[hɪm; ɪm] . "
him **.** **"**
他 . "

门掉了下去，他被淹死了，周围漂浮着奶酪。

" [tʃiːz] [ɪz] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['medoʊ] [maʊs] . { - }
" **Cheese** **is** **good** **,** **"** **said** **the** **Meadow** **Mouse** **.** **{** **255** **}**
" 奶酪 是 好的 , " 说 这 草地 老鼠 . { - }

“奶酪很好吃，”草地老鼠说。{255}

" [tʃiːz] [ɪz] ['glɔːriəs] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪgmi] [ʃruː] .
" **Cheese** **is** **glorious** **,** **"** **said** **the** **Pygmy** **Shrew** **.**
" 奶酪 是 辉煌 , " 说 这 侏儒 泼妇 .

“奶酪真美味！”侏儒鼩说道。

" [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
" **There** **you** **are** **.**
" 那里 你 是 .

“你在这儿。”

[juːd] [goʊ] ['eniwer] [fɔːr; fər] [tʃiːz] , " [sed] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [maʊs] .

You'd	go	anywhere	for	cheese	,	"	said	the	Harvest	Mouse	.
你会	去	任何地方	为了	奶酪	,	"	说	这	收成	老鼠	.

“为了奶酪，你什么都愿意做，”收割鼠说道。

" [wʌn] [baɪt] — [ə; eɪ][snæp][bɪ'haɪnd] — [ænd; ənd] [ðen] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	One	bite	—	a	snap	behind	—	and	then	where	are	you	?	"
"	一	咬	—	一个	折断	在后面	—	和	然后	在哪里	是	你	?	"

“咬一口——啪的一声——然后你就到哪儿去了？”

" [aɪm] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪgmi] [ʃruː] .

"	I'm	out	in	front	,	"	said	the	Pygmy	Shrew	.
"	我是	出去	在	正面	,	"	说	这	侏儒	泼妇	.

“我领先了，”侏儒鼬说道。

" [juːl] [traɪ] [ðæt] [wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [maʊs] .

"	You'll	try	that	once	too	often	,	"	said	the	Harvest	Mouse	.
"	你会	尝试	那	一次	也	经常	,	"	说	这	收成	老鼠	.

“你这样做一次就够了，”收割鼠说道。

" [naʊ] [aɪ] [heɪt] [tʃiːz] — [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['spɛlz] ['deɪndʒər] .

"	Now	I	hate	cheese	—	the	smell	of	it	spells	danger	.
"	现在	我	恨	奶酪	—	这	闻	的	它	咒语	危险	.

“我现在讨厌奶酪——它的气味意味着危险。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][træps][ænd; ənd][træps] — [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][træps][ɑːr; ər][træps][wɪð; wɪθ]

But	there	are	traps	and	traps	—	and	the	worst	traps	are	traps	with
但	那里	是	陷阱	和	陷阱	—	和	这	最差	陷阱	是	陷阱	和

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] . "

nothing	in	them	.	"
没有什么	在	他们	.	"

但陷阱有很多种——而最糟糕的陷阱是空无一物的陷阱。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['medoʊ] [maʊs] .

"	That's	so	,	"	said	the	Meadow	Mouse	.
"	那就是	所以	,	"	说	这	草地	老鼠	.

“正是如此，”草地老鼠说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [smel] [ðem; ðəm] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? " [sed] - .

"	You	can	smell	them	,	can't	you	?	"	said	Bartimæus	.
"	你	能	闻	他们	,	不能	你	?	"	说	-	.

“你能闻到它们的味道，对吧？”巴蒂迈乌斯说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [smel] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [sloʊ] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [maʊs] ,

"	You	can	smell	them	if	you	go	slow	enough	,	"	said	the	Harvest	Mouse	,
"	你	能	闻	他们	如果	你	去	慢的	足够的	,	"	说	这	收成	老鼠	,

“如果你走得足够慢，就能闻到它们的味道，”收割鼠说道。

" [bʌt; bət] [wen] [duː][juː; jʊ][goʊ] [sloʊ] ?

"	but	when	do	you	go	slow	?
"	但	什么时候	做	你	去	慢的	?

但什么时候应该放慢速度呢?

[naʊ] [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] .

Now	mark	my	words	.
现在	标记	我的	字	.

记住我的话。

[its] [dʒʌst] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['sliːpɪŋ] [taɪm] .

It's	just	about	your	sleeping	time	.
它是	只是	关于	你的	睡眠	时间	.

这只是关乎你的睡眠时间。

[juːl] [sliːp] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fʊl] ['aʊər] , [ðen] [juːl] [weɪk] ['hʌŋgri] .
You'll sleep for your full hour , then you'll wake hungry .
你会 睡觉 为了 你的 满的 小时 , 然后 你会 唤醒 饥饿的 .

你会睡足一个小时，然后醒来会感到饥饿。

[juːl] [rʌʃ] [fʊl] [tɪlt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [jʊr; jər][slænt] .
You'll rush full tilt until you reach your slant .
你会 匆忙 满的 倾斜 直到 你 抵达 你的 倾斜 .

你会全速冲刺，直到到达你的斜线。

[juːl] [rʌʃ] [daʊn] [ðæt] , [juːl] [rʌʃ] [ə'lɔːŋ] [jʊr; jər] ['gæləri] .
You'll rush down that , you'll rush along your gallery .
你会 匆忙 向下 那 , 你会 匆忙 沿着 你的 画廊 .

你会一路小跑下去，你会沿着你的画廊一路小跑。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [naʊ] ? "
Won't you now ? "
惯于 你 现在 ? "

现在你难道不想吗?

" , " ['mʌtəd] - .
" P'raps , " muttered Bartimæus .
" 或许 , " 低声说道 - .

“或许吧，”巴蒂迈乌斯低声说道。

[hiː; hi][hæd; həd] { - }
He had { 256 }
他 有 { - }

他有{256}

[wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [sliːp] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
withdrawn his nose below , and sleep was stealing over him .
撤回 他的 鼻子 以下 , 和 睡觉 曾是 偷窃 超过 他 .

他把鼻子缩了回去，睡意渐渐袭来。

" [wel] , [dəunt] ! " [sed] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [maʊs] .
" Well , don't ! " said the Harvest Mouse .
" 出色地 , 不 ! " 说 这 收成 老鼠 .

“千万别！”收割鼠说道。

" [dəunt] ! " [sed] [ðə; ði] ['medoʊ] [maʊs] .
" Don't ! " said the Meadow Mouse .
" 不 ! " 说 这 草地 老鼠 .

“别这样！”草地老鼠说道。

" [dəunt] ! " [sed] [ðə; ði] ['pɪgmi] .
" Don't ! " said the Pygmy .
" 不 ! " 说 这 侏儒 .

“别这样！”俾格米人说道。

" [dəunt] [wʌt] ? " [sed] - [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
" Don't what ? " said Bartimæus in his sleep .
" 不 什么 ? " 说 - 在 他的 睡觉 .

“不要什么？”巴蒂迈乌斯在睡梦中喃喃自语。

" [dəunt] [rʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [maʊs] .
" Don't rush ! " said the Harvest Mouse .
" 不 匆忙 ! " 说 这 收成 老鼠 .

“别着急！”收割鼠说道。

" [dəunt] [rʌʃ] .
" Don't rush .
" 不 匆忙 .

别着急。

[dəunt] [rʌʃ] !
Don't rush !
不 匆忙 !

别着急!

" [hiː; hi] [slept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fʊl] ['aʊər] [ænd; ənd] [woʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['pɪgmi] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" He slept for his full hour and woke to find the Pygmy at his side .
" 他 睡着了 为了 他的 满的 小时 和 觉醒 到 寻找 这 侏儒 在 他的 边 .

他睡足了一个小时，醒来后发现俾格米人就在他身边。

" [its] [ɪn][jʊr; jər] ['sentər] ['gæləri] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" It's in your centre gallery , " she whispered .
" 它是 在 你的 中心 画廊 , " 她 低声说道 .

“就在你们中央展厅里，”她低声说道。

" [aɪv] [slɪpt] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] . "
" I've slipped right through it twice . "
" 我已经 滑倒了 正确的 通过 它 两次 . "

“我已经两次侥幸逃脱了。”

" [maɪ] ['sentər] ['gæləri] ? " ['ʃaʊtɪd] - .
" My centre gallery ? " shouted Bartimæus .
" 我的 中心 画廊 ? " 喊叫 - .

“我的中央画廊？”巴蒂迈乌斯喊道。

" [maɪ] ['sentər] ['gæləri] ?
" My centre gallery ?
" 我的 中心 画廊 ?

“我的中心画廊？”

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] ['sentər] ['gæləri] [klɪr] .
I'll have my centre gallery clear .
患病的 有 我的 中心 画廊 清除 .

我会清空中央展厅。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['bʌrəuɪŋ] ['streɪtˌweɪ] .
" He started burrowing straightway .
" 他 开始 掘穴 立刻 .

他立刻开始挖洞。

" [dəunt] [rʌʃ] !
" Don't rush !
" 不 匆忙 !

别着急!

" [ðə; ði] ['pɪgmi] [skriːmd] [bɪ'haɪnd] .
" the Pygmy screamed behind .
" 这 侏儒 尖叫 在后面 .

“矮人从后面尖叫起来。”

" [dəunt] [rʌʃ] !
" Don't rush !
" 不 匆忙 !

别着急!

[its] [deθ] [tuː; tə] [rʌʃ] !
It's death to rush !
它是 死亡 到 匆忙 !

操之过急会害死人!

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rʌʃ] [ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
" And yet it was his rush that saved him .
" 和 然而 它 曾是 他的 匆忙 那 已保存 他 .

然而，正是他的鲁莽救了他。

" [dəunt] [rʌʃ] !
" **Don't rush** !
" 不 匆忙 !

别着急!

" [ðə; ði] ['pɪgmi] [skri:md] [bɪ'haɪnd]
" **the Pygmy screamed behind**
" 这 侏儒 尖叫 在后面

“矮人尖叫着从后面传来。”

[ðə; ði] ['krʌmbld] [ɜ:rθ] [wɪtʃ] [stɪl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][boʊlt] - [hoʊl] , [meltid] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .
The crumbled earth which still lay in the bolt - hole , melted before it .
这 崩溃了 地球 哪个 仍然 躺 在 这 螺栓 - 洞 , 融化 前 它 .

藏身洞穴里残留的碎土，在它面前融化了。

[pɑ:rt] [slɪpt] [tu:; tə] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Part slipped to either side of him .
部分 滑倒了 到 任何一个 边 的 他 .

一部分滑落到他两侧。

[pɑ:rt] [mæst] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['plʌndʒɪŋ] [hed] , [ænd; ənd] , [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [klɪr] - , { - }
Part massed before his plunging head , and , reaching the clear downshaft , { 257 }
部分 大量 前 他的 骤降 头 , 和 , 到达 这 清除 - , { - }

一部分聚集在他俯冲的头部前，并到达清晰的下轴，{257}

[drɑ:pt] .
dropped .
掉落 .

掉落。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [stoʊn] — [ə; eɪ] ['raʊndɪd] [hæf] - [ɪntʃ] [stoʊn] , [wɪtʃ] [dɑ:nst]
With it there dropped a stone — a rounded half - inch stone , which danced
和 它 那里 掉落 一个 石头 — 一个 圆润 一半 - 英寸 石头 , 哪个 跳舞
[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['gæləri] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ,
along the gallery at the foot ,
沿着 这 画廊 在 这 脚 ,

与此同时，一块石头掉了下来——一块圆圆的半英寸大小的石头，沿着走廊底部的地面跳动着。

['kænənd] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [ʃɔ:rt] ,
cannoned from side to side of it , spun round and pulled up short ,
炮击 从 边 到 边 的 它 , 旋转 圆形的 和 拉 向上 短的 ,

它左右横冲直撞，旋转后突然停了下来。

[sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
six inches in advance of him .
六 英寸 在 进步 的 他 .

在他前方六英寸处。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['sɪgnəld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .
His senses signalled something in his path .
他的 感官 发出信号 某物 在 他的 小路 .

他的感官告诉他，前方有什么东西挡住了去路。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['sɪgnəld] [ə; eɪ] [klɪr] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:]
His senses signalled a clear passage through it , and a clear space beyond it
他的 感官 发出信号 一个 清除 通道 通过 它 , 和 一个 清除 空间 超过 它
.
:
.

他的感官告诉他，穿过这里有一条清晰的通道，通道后面也是一片开阔的空间。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['ɜ:dʒd] [mɔ:r] [peɪs] .

His	senses	urged	more	pace	.
他的	感官	敦促	更多的	步伐	.

他感觉需要加快速度。

[soʊ][hi:; hi] [kræʃt] [ɑ:n] .

So	he	crashed	on	.
所以	他	崩溃了	在	.

于是他坠落了。

[hi:; hi] [stʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərn] : [ðə; ði] [rɪŋ] [geɪv] [weɪ] :

He	stubbed	his	hands	against	a	ring	of	iron	:	the	ring	gave	way	:
他	桩	他的	双手	反对	一个	戒指	的	铁	:	这	戒指	给予	方式	:

他的手撞到了一枚铁环上：铁环断裂了：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd] [tu:] ['aɪərn][dʒɔ:z][hæd; həd] [gript] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

there	was	a	snap	and	two	iron	jaws	had	gripped	his	waist	.
那里	曾是	一个	折断	和	二	铁	下颚	有	紧握	他的	腰部	.

只听"咔嚓"一声，两只铁钳般的钳子就钳住了他的腰。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] { - }

But	for	{	258	}
但	为了	{	-	}

但对于{258}

[ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [dʒæmd] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [met]

the	stone	which	jammed	against	the	clinch	of	them	,	he	must	have	met
这	石头	哪个	卡住	反对	这	成交	的	他们	,	他	必须	有	遇见

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	death	.
他的	死亡	.

那块卡在他们紧握处的石头上，他一定是因此丧命了。

[ænd; ənd] [deθ] [ɪt'self] [hæd; həd] ['skersli] [brɔ:t] [mɔ:r] ['tɔ:rtʃər] .

And	death	itself	had	scarcely	brought	more	torture	.
和	死亡	本身	有	几乎	带来	更多的	酷刑	.

而死亡本身也几乎没有带来更多折磨。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][sped][ɑ:n] [waɪl] [hæf] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .

It	was	as	though	the	half	of	him	sped	on	while	half	remained	behind	.
它	曾是	作为	尽管	这	一半	的	他	加速	在	尽管	一半	剩余	在后面	.

仿佛他一半的身体在疾驰，一半的身体则留在了原地。

[ðə; ði] [bæk] [rentʃ] [left] [hɪm; ɪm] ['sensləs] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['pɪgmi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

The	back	wrench	left	him	senseless	,	and	so	the	Pygmy	found	him	.
这	后退	扳手	左边	他	无意义的	,	和	所以	这	侏儒	成立	他	.

背部扭伤使他失去知觉，于是矮人发现了他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][pɪt] - [pæt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:r] , [ðə; ði]['kɑ:bweb] ['flʌtər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

It	was	the	pit	-	pat	of	her	on	his	fur	,	the	cobweb	flutter	of	her
它	曾是	这	坑	-	拍	的	她	在	他的	毛皮	,	这	蛛网	扑	的	她

['kwɛstʃənɪŋz] ,

questionings	,
质询	,

那是她轻拍他皮毛的声音，是她提问时蛛网般的颤动声。

[wɪtʃ] [raʊzd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [laɪf] .

which	roused	him	back	to	life	.
哪个	唤醒	他	后退	到	生活	.

这让他重新焕发了活力。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtrəs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrtrəs] , [hæd; həd] [bɪn] [briːtʃt]

His	Fortress	,	his	own	Fortress	,	had	been	breached
他的	堡垒	,	他的	自己的	堡垒	,	有	到过	违规

他的堡垒，他自己的堡垒，已被攻破。

" [aɪm] [dʌn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [dʌn] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ʃʊr] . "

"	I'm	done	,	"	he	muttered	,	"	done	as	sure	as	sure	.	"
"	我是	完毕	,	"	他	低声说道	,	"	完毕	作为	当然	作为	当然	.	"

“我完了，”他嘟囔着，“彻底完了。”

" [nɑːt][juː; jʊ] !

"	Not	you	!
"	不是	你	!

“不是你！”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['breɪvli] , " [ðə; ði] [træps] [nɑːt] [kloʊzd] — [nɑːt] [hæf] .

"	she	answered	bravely	,	"	the	trap's	not	closed	—	not	half	.
"	她	回答	勇敢地	,	"	这	陷阱的	不是	关闭	—	不是	一半	.

她勇敢地回答说：“陷阱还没有关闭——连一半都没关上。”

['rɪgl] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , ['rɪgl] ! " { - }

Wriggle	,	dear	Uncle	,	wriggle	!	"	{	259	}
扭动	,	亲爱的	叔叔	,	扭动	!	"	{	-	}

扭动吧，亲爱的叔叔，扭动吧！“{259}

[ænd; ənd] - ['rɪgəld] .

And	Bartimæus	wriggled	.
和	-	扭动	.

巴蒂迈乌斯扭动着身子。

[hiː; hi] ['rɪgəld] [raɪt] ; [hiː; hi] ['rɪgəld] [left] ; [hiː; hi] ['rɪgəld] [ʌp] ; [hiː; hi] ['rɪgəld] [daʊn] ;

He	wriggled	right	;	he	wriggled	left	;	he	wriggled	up	;	he	wriggled	down	;
他	扭动	正确的	;	他	扭动	左边	;	他	扭动	向上	;	他	扭动	向下	;

他向右扭动；他向左扭动；他向上扭动；他向下扭动；

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['aɪərn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [su'priːm] [twɪst]

he	brought	his	hands	to	bear	upon	the	iron	and	with	a	supreme	twist
他	带来	他的	双手	到	熊	之上	这	铁	和	和	一个	最高	捻

[hiː; hi] ['rɪgəld] [friː] .

he	wriggled	free	.
他	扭动	自由的	.

他双手抓住铁器，猛地一扭，挣脱了束缚。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [red] .

Then	he	saw	red	.
然后	他	锯	红色的	.

然后他怒火中烧。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [træp] , [ænd; ənd] [bɪt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	flung	himself	against	the	trap	,	and	bit	at	it	,	and	scratched	at	it	,
他	扔	他自己	反对	这	陷阱	,	和	少量	在	它	,	和	刮痕	在	它	,

他猛地扑向陷阱，又咬又抓。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [hiːvd] [ænd; ənd] [streɪnd] [ænd; ənd]

and	shook	it	with	his	shoulders	,	and	heaved	and	strained	and
和	摇晃	它	和	他的	肩膀	,	和	喘息	和	紧张	和

[rentʃt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

wrenched	at	it	,
扭动	在	它	,

他用肩膀摇晃它，使劲拉扯、用力拽拽、扭动它。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ˌʌp'tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

until	it	lay	upturned	upon	the	surface	.
直到	它	躺	翻转	之上	这	表面	.

直到它翻过来躺在水面上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['wɪndi] [gʌsts] [ʌv; əv][reɪdʒ] : [noʊz] - [tɪp][tuː; tə][teɪl][hiː; hi] [bɔɪld] ;

He	was	convulsed	with	windy	gusts	of	rage	:	nose	-	tip	to	tail	he	boiled	;
他	曾是	抽搐	和	刮风	阵风	的	愤怒	:	鼻子	-	提示	到	尾巴	他	煮沸	;

他怒火中烧，浑身抽搐，从头到尾都沸腾了；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][geɪn] [kəm'poʊʒər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz][fɑːr][bɪ'haɪnd] ,

nor	did	he	gain	composure	until	the	field	was	far	behind	,
也不	做过	他	获得	镇定	直到	这	场地	曾是	远的	在后面	,

直到大部队远远落后，他才镇定下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [smuːð] - [feɪst] [tuːb] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrtrəs] .

and	he	had	reached	the	smooth	-	faced	tube	which	led	to	his	own	fortress	.
和	他	有	达到	这	光滑的	-	面对	管子	哪个	引领	到	他的	自己的	堡垒	.

他到达了通往自己堡垒的光滑管道。

[hænd]['oʊvər] [fʊt] [hiː; hi][sped][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [daɪvd] [daʊn] [ðə; ði][juː] - [ʃeɪpt] ['entrəns] [hoʊl] ,

Hand	over	foot	he	sped	the	length	of	it	,	dived	down	the	U	-	shaped	entrance	hole	,
手	超过	脚	他	加速	这	长度	的	它	,	潜水	向下	这	U	-	形状	入口	洞	,

他手脚并用地飞奔过整个洞穴，纵身跃入U形入口洞口。

[bɑːbd] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nest] .

bobbed	up	again	and	climbed	into	his	nest	.
波波德	向上	再次	和	攀登	进入	他的	巢	.

它再次浮出水面，爬进了自己的巢穴。

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvər] .

His	troubles	were	not	over	.
他的	麻烦	是	不是	超过	.

他的麻烦还没有结束。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtrəs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrtrəs] , [hæd; həd] [bɪn] [briːtʃt] .

His	fortress	,	his	own	fortress	,	had	been	breached	.
他的	堡垒	,	他的	自己的	堡垒	,	有	到过	违规	.

他的堡垒，他自己的堡垒，已被攻破。

[ðə; ði] [nest] [leɪ] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] , ['wɪndswept] .

The	nest	lay	open	to	the	day	,	windswept	.
这	巢	躺	打开	到	这	天	,	风吹拂	.

鸟巢敞开着，暴露在阳光下，被风吹得摇曳不定。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [hiː; hi] ['tɔɪld] [rɪ'perɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [moʊl] - ['taɪərd] , [kɔɪld] [tuː; tə] [sliːp] . {

For	a	full	hour	he	toiled	repairing	it	,	then	,	mole	-	tired	,	coiled	to	sleep	.	{
为了	一个	满的	小时	他	辛勤劳作	维修	它	,	然后	,	痣	-	疲劳的	,	卷曲	到	睡觉	.	{

- }

261	}
-	}

他辛勤地修了一个小时，然后像鼹鼠一样累了，蜷缩起来睡着了。{261}

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

SOMETHING	ABOUT	A	CHAMÆLEON
某物	关于	一个	变色龙

关于变色龙

([noʊ'vembər])
(NOVEMBER)
(十一月)

（十一月）

" - - [tɪz] [griːn] ! - [tɪz] [griːn] , [sɜːr] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [jiː; ji] . -
" ' ' Tis green ! ' tis green , Sir , I assure ye . '
" - - 的 绿色的 ! - 的 绿色的 , 先生 , 我 保证 是的 . -

“是绿色的！先生，我向您保证，是绿色的。”

- [griːn] ! - [kraɪz] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊri] .
' Green ! ' cries the other in a fury .
- 绿色的 ! - 哭泣 这 其他 在 一个 愤怒 .

“绿色！”另一个人愤怒地喊道。

- [waɪ] , [sɜːr] , [-] [θɪŋk] [aɪv] [lɔːst] [maɪ] [aɪz] ? -
' Why , Sir , d'ye think I've lost my eyes ? '
- 为什么 , 先生 , 染料 思考 我已经丢失的 我的 眼睛 ? -

“先生，您为什么认为我失明了？”

- - [twɜːr] [noʊ] [greɪt] [lɔːs] , - [ðə; ðiː] [frend] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,
' ' Twere no great loss , ' the friend replies ,
- - 是 不 伟大的 损失 , - 这 朋友 回复 ,

“没什么损失，”朋友回答说。

- [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sɜːrv] [juː; jʊ] [ðʌs] ,
' For if they always serve you thus ,
- 为了 如果 他们 总是 服务 你 因此 ,

“如果他们总是这样服侍你，

- [juːl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [juːz] . -
' You'll find them but of little use . '
- 你会 寻找 他们 但 的 小的 使用 . -

“你会发现它们，但没什么用处。”

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] [laɪnz] ?
" I WONDER how many of you know these lines ?
" 我 想知道 如何 许多 的 你 知道 这些 线条 ?

我想知道你们当中有多少人知道这些台词?

[nɑːt] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [moʊst] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ðiː] ['poʊəm]
Not so very long ago most young people used to have to learn the poem
不是 所以 非常 长的 前 最多 年轻的 人们 用过的 到 有 到 学习 这 诗
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkən] ,
from which they are taken ,
从 哪个 他们 是 已采取 ,

不久以前，大多数年轻人还必须学习他们所受教育的诗歌。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ðiː] ['poʊəm] [kæn; kən] [biː; bi] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst]
but I don't think the poem can be quite such a favourite as it used
但 我 不 思考 这 诗 能 是 相当 这样的 一个 最喜欢的 作为 它 用过的
[tuː; tə] [biː; bi] .
to be .
到 是 .

但我认为这首诗不可能像以前那样受人喜爱了。

[pər'hæps] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [gʊd] ['nætʃərələsts] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt]
Perhaps we are all getting to be such good naturalists that we know it is not
也许 我们 是 全部 获得 到 是 这样的 好的 自然学家 那 我们 知道 它 是 不是
[kwaɪt] [truː] ,
quite true ,
相当 真的 ,

或许我们都成了非常优秀的博物学家，以至于我们知道这并不完全正确。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['kʌlərz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [weɪ] , [ðeɪ] [duː]

for	,	though	Chamæleons	change	their	colours	in	a	very	wonderful	way	,	they	do
为了	,	尽管	变色龙	改变	他们的	颜色	在	一个	非常	精彩的	方式	,	他们	做

[nɑːt][goʊ] [red] ,

not	go	red	,
不是	去	红色的	,

因为，虽然变色龙能以非常奇妙的方式改变颜色，但它们不会变成红色。

[waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊəm] [meɪks] [aʊt] .

white	,	and	blue	,	in	the	way	which	the	poem	makes	out	.
白色的	,	和	蓝色的	,	在	这	方式	哪个	这	诗	制作	出去	.

白色和蓝色，正如诗中所描绘的那样。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ,

I	think	I	must	tell	you	a	little	story	about	a	Chamæleon	,
我	思考	我	必须	告诉	你	一个	小的	故事	关于	一个	变色龙	,

我想我得给你们讲个关于变色龙的小故事。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] { - }

though	some	of	you	may	perhaps	{	262	}
尽管	一些	的	你	可能	也许	{	-	}

虽然你们中的一些人可能{262}

[hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

have	heard	it	before	.
有	听到	它	前	.

以前听过。

[æn; ən][oʊld]['leɪdi] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ][pet] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ,

An	old	lady	once	had	a	pet	Chamæleon	which	she	was	very	fond	of	,
一个	老的	女士	一次	有	一个	宠物	变色龙	哪个	她	曾是	非常	喜爱	的	,

一位老太太曾经养过一只她非常喜欢的变色龙。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mænsɜːrvənt] , [dʒɑːn] , [juːst] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] .

and	which	her	manservant	,	John	,	used	to	look	after	.
和	哪个	她	男仆	,	约翰	,	用过的	到	看	后	.

她的男仆约翰过去常常照看这些东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

He	was	very	fond	of	the	Chamæleon	too	,
他	曾是	非常	喜爱	的	这	变色龙	也	,

他也非常喜欢变色龙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] [θɪŋz]

and	he	used	to	amuse	himself	by	putting	it	on	to	different	coloured	things
和	他	用过的	到	娱乐	他自己	经过	推杆	它	在	到	不同的	有色	事物

[ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] .

in	his	room	and	watching	it	change	colour	.
在	他的	房间	和	观看	它	改变	颜色	.

他过去常常把颜料涂在房间里不同颜色的物品上，然后看着颜料变色，以此自娱自乐。

[wel] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [tiː] ,

Well	,	one	day	,	the	old	lady	had	a	friend	to	tea	,
出色地	,	一	天	,	这	老的	女士	有	一个	朋友	到	茶	,

有一天，老太太邀请了一位朋友来喝茶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [ræŋ]

and	she	thought	she	would	like	to	show	her	the	Chamæleon	,	so	she	rang
和	她	想法	她	会	喜欢	到	展示	她	这	变色龙	,	所以	她	响铃

[fɔːr; fər][dʒɑːn] .

for	John	.
为了	约翰	.

她想带她去看看变色龙，于是就叫约翰过来。

" [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] .

"	John	,	"	she	said	,	"	bring	in	the	Chamæleon	.
"	约翰	,	"	她	说	,	"	带来	在	这	变色龙	.

“约翰，”她说，“把变色龙带进来。”

" [dʒɑːn] [lʊkt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

"	John	looked	very	sorry	for	himself	.
"	约翰	看起来	非常	对不起	为了	他自己	.

约翰看起来很自怜自艾。

" [pliːz] [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [kɑːnt] . "

"	Please	ma'am	,	"	he	said	,	"	I	can't	.	"
"	请	女士	,	"	他	说	,	"	我	不能	.	"

“夫人，求求您，”他说，“我不能。”

" [kɑːnt] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

"	Can't	?	"	said	his	mistress	.
"	不能	?	"	说	他的	情妇	.

“不行吗？”他的情妇说。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [dʒɑːn] [lʊkt] [stɪl] [mɔːr] [kən'fjuːzd] .

"	John	looked	still	more	confused	.
"	约翰	看起来	仍然	更多的	使困惑	.

约翰看起来更加困惑了。

" [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [sed] , " ['hiːz] [gɔːn] . "

"	Please	,	ma'am	,	"	he	said	,	"	he's	gone	.	"
"	请	,	女士	,	"	他	说	,	"	他是	已消失	.	"

“夫人，请您别这样，”他说，“他走了。”

" [waɪ] , [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .

"	Why	,	how	is	that	?	"	said	the	lady	.
"	为什么	,	如何	是	那	?	"	说	这	女士	.

“怎么会这样？”女士问道。

" [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt][hɪm; ɪm] [ə'genst]

"	Well	,	ma'am	,	I	was	playing	with	him	,	and	I	put	him	against
"	出色地	,	女士	,	我	曾是	玩耍	和	他	,	和	我	放	他	反对

[maɪ] [beɪz] ['eɪprən] ,

my	baize	apron	,
我的	台布	围裙	,

“夫人，我当时在和他玩，我把他放在我的台布围裙上。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [griːn] . "

and	he	turned	green	.	"
和	他	转向	绿色的	.	"

他脸色发青。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][pʊt][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [treɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd]
" And then I put him against the red tray , ma'am , and he turned
" 和 然后 我 放 他 反对 这 红色的 托盘 , 女士 , 和 他 转向
[red] . " { - }
red . " { 263 }
红色的 . " { - }

“然后我把他放在红色的托盘上，夫人，他的脸就红了。”{263}

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] . "
Of course he would . "
的 课程 他 会 . "

他当然会。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][pʊt][hɪm; ɪm] [ə'genst] [jʊr; jər] ['tɑːrtn] [plæd] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd] —
" And then I put him against your tartan plaid , ma'am , and —
" 和 然后 我 放 他 反对 你的 格子呢 格子图案 , 女士 , 和 —
[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [bʌst] [hi'self] .
and he just bust hisself .
和 他 只是 摔碎 他自己 .

“然后我把他放在您的格子呢布料上，夫人，然后——他就把自己弄坏了。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər]
" You can see his Eye looking back over his Shoulder in this Picture
" 你 能 看 他的 眼睛 寻找 后退 超过 他的 肩膀 在 这 图片

从这张照片中你可以看到他回头看了一眼。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðæt] ['stɔːri][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [truː] ['iːðər] .
I am afraid that that story is not altogether true either .
我 是 害怕的 那 那 故事 是 不是 共 真的 任何一个 .

恐怕这个故事也并非完全属实。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪz] ['kʌlər] .
I must try to explain to you how a Chamæleon changes colour .
我 必须 尝试 到 解释 到 你 如何 一个 变色龙 变化 颜色 .

我必须试着向你解释一下变色龙是如何变色的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] { - }
Of course you all know { 264 }
的 课程 你 全部 知道 { - }

当然，你们都知道{264}

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [blæk] [men] , [ænd; ənd] [braʊn] [men] , [ænd; ənd] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] [men] ,
that there are black men , and brown men , and copper - coloured men ,
那 那里 是 黑色的 男人 , 和 棕色的 男人 , 和 铜 - 有色 男人 ,
[ænd; ənd] ['jeloʊ] [men] ,
and yellow men ,
和 黄色的 男人 ,

有黑人，有棕色人种，有古铜色人种，还有黄种人。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [waɪt] [men] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , [tuː] ,
and what we call white men ; and you know , too ,
和 什么 我们 称呼 白色的 男人 ; 和 你 知道 , 也 ,

还有我们所说的白人男性；你也知道，

[ðæt] [ə'mʌŋ] [waɪt] [men][sʌm; səm][hæv; həv] [mʌtʃ] ['dɑːrkər][skɪnz][ðæn; ðən] ['ʌðər] .
that among white men some have much darker skins than others .
那 之中 白色的 男人 一些 有 很多 较暗 皮肤 比 其他的 .

白人男性中，有些人的肤色比其他人的深得多。

[naʊ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [dɪ'pendz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] ,

Now	the	colour	of	people	depends	a	little	on	the	colour	of	their	blood	,
现在	这	颜色	的	人们	取决于	一个	小的	在	这	颜色	的	他们的	血	,

现在，人的肤色在一定程度上取决于他们的血液颜色。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv]['taɪni] [veɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪn] ,

for	there	is	a	network	of	tiny	veins	in	the	lower	part	of	their	skin	,
为了	那里	是	一个	网络	的	微小的	静脉	在	这	降低	部分	的	他们的	皮肤	,

因为他们皮肤下部有许多细小的血管。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɑ:n] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [speks] [ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] [ænd; ənd]

but	it	depends	even	more	on	millions	of	little	specks	of	yellowish	and
但	它	取决于	甚至	更多的	在	百万	的	小的	斑点	的	淡黄色	和

['braʊnɪʃ] [peɪnt] [wɪtʃ] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][skɪn] .

brownish	paint	which	lie	in	the	upper	part	of	their	skin	.
棕褐色	画	哪个	说谎	在	这	上	部分	的	他们的	皮肤	.

但这更多地取决于皮肤表层数百万个黄色和棕色的小斑点。

[ə; eɪ]['ni:groʊ] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [blæk] [æz; əz][jʊr; jər][hæt] [ˌaʊt'saɪd] ,

A	negro	may	be	as	black	as	your	hat	outside	,
一个	黑人	可能	是	作为	黑色的	作为	你的	帽子	外部	,

一个黑人可能像你外面的帽子一样黑，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz] [red] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,

but	his	blood	is	red	all	the	same	,
但	他的	血	是	红色的	全部	这	相同的	,

但他的血仍然是红色的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊks] [blæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speks] [ʌv; əv] [peɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv]

and	he	looks	black	because	the	little	specks	of	paint	in	the	upper	part	of
和	他	看起来	黑色的	因为	这	小的	斑点	的	画	在	这	上	部分	的

[hɪz; ɪz] [skɪn] [ɑ:r; ər] ['veri] [dɑ:rk][ænd; ənd] [haɪd] [ðə; ði] [red] [blʌd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

his	skin	are	very	dark	and	hide	the	red	blood	behind	them	.
他的	皮肤	是	非常	黑暗的	和	隐藏	这	红色的	血	在后面	他们	.

他看起来是黑色的，是因为他皮肤上部的颜料点颜色很深，遮住了后面的鲜红血液。

[wen] ['pi:p(ə)l] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɔ:r; fər][wʌn] [kɔ:z] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]

When	people	change	colour	it	is	because	for	one	cause	or	another	the	colour	of
什么时候	人们	改变	颜色	它	是	因为	为了	一	原因	或者	其他	这	颜色	的

[ðer; ðər] [blʌd] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['pleɪnli] ,

their	blood	can	be	more	plainly	,
他们的	血	能	是	更多的	显然	,

当人们肤色发生变化时，是因为某种原因导致血液颜色更加明显。

[ɔ:r] [les] ['pleɪnli] , [si:n] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðɪs] [kɔ:z] [ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ðer; ðər][oʊld] ['kʌlər] [rɪ'tɜ:rn]

or	less	plainly	,	seen	;	and	,	when	this	cause	is	taken	away	,	their	old	colour	returns
或者	较少的	显然	,	已见	;	和	,	什么时候	这	原因	是	已采取	离开	,	他们的	老的	颜色	返回

,

,

,

或者说，不那么明显地，是可见的；而且，当这个原因消失后，它们原来的颜色就恢复了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speks] [ʌv; əv] [peɪnt] [hæv; həv][nɑ:t] ['ɔ:ltərd] [ɪn] [ðəm'selvz] [æt; ət][ɔ:l] .

for	the	little	specks	of	paint	have	not	altered	in	themselves	at	all	.
为了	这	小的	斑点	的	画	有	不是	已修改	在	他们自己	在	全部	.

因为那些细小的颜料颗粒本身并没有发生任何变化。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [wel] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər]

You	can	see	his	Hands	and	Feet	well	in	this	Picture
你	能	看	他的	手	和	脚	出色地	在	这	图片

从这张照片中可以清楚地看到他的手和脚。

[ɪn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] , [wɪtʃ] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] [mʌtʃ]
In Chamæleons , however , and several other creatures , which change colour much
在 变色龙 , 然而 , 和 一些 其他 生物 , 哪个 改变 颜色 很多
[mɔːr] { - }
more { 265 }
更多的 { - }

然而，在变色龙和其他一些生物中，它们的颜色变化要大得多{265}

[ðæn; ðən][wiː; wi][duː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
than we do , and keep their changed colour for quite a long time ,
比 我们 做 , 和 保持 他们的 已更改 颜色 为了 相当 一个 长的 时间 ,

比我们做得更好，而且它们的颜色变化能保持相当长的时间。

[ðə; ði] [speks] [ʌv; əv] [peɪnt] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪn] ,
the specks of paint lie in the lower part of the skin ,
这 斑点 的 画 说谎 在 这 降低 部分 的 这 皮肤 ,

颜料斑点位于皮肤的下半部分。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['klʌstərd] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
and often there are numbers of them clustered together as if they had
和 经常 那里 是 数字 的 他们 聚类 一起 作为 如果 他们 有
[bɪn] [prest] [daʊn] [taɪt] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [bægz] .
been pressed down tight into little bags .
到过 按下 向下 紧的 进入 小的 包 .

而且经常可以看到很多这样的物体聚集在一起，就像被紧紧地压进小袋子里一样。

[ðiːz] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [peɪnt] [speks] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['bræntʃɪŋ] [aʊt] [laɪk] [siː] [ə'neməniz]
These clusters of paint specks have the power of branching out like sea anemones
这些 集群 的 画 斑点 有 这 力量 的 分枝 出去 喜欢 海 海葵
,
,
,

这些点点颜料簇具有像海葵一样向外扩散的能力。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['pʊlɪŋ] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ə'gen] [laɪk] [siː] [ə'neməniz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and afterwards pulling themselves together again like sea anemones when they are
和 然后 拉 他们自己 一起 再次 喜欢 海 海葵 什么时候 他们 是
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

之后它们会像海葵受到惊吓时那样重新振作起来。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [spred] [aʊt] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði]
When they are spread out so as to be as large as possible , the
什么时候 他们 是 传播 出去 所以 作为 到 是 作为 大的 作为 可能的 , 这
[ɪz] [dɑːrk] - ['kʌlərd] ;
Chamæleon is dark - coloured ;
变色龙 是 黑暗的 - 有色 ;

当变色龙尽可能地展开身体时，它的颜色是深色的；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ɪn] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,
and when they are drawn in so as to be as small as possible ,
和 什么时候 他们 是 绘制 在 所以 作为 到 是 作为 小的 作为 可能的 ,

当它们被拉近到尽可能小的程度时，

[ðə; ði] { - }
the { 266 }
这 { - }

[ɪz] [laɪt] ['kʌlərd] ; [ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][ɪz] ['riːəli] [moʊst]['juːʒuəl] ,

Chamæleon	is	light	coloured	;	and	when	,	as	is	really	most	usual	,
变色龙	是	光	有色	;	和	什么时候	,	作为	是	真的	最多	通常	,

变色龙是浅色的；而且，正如大多数情况下那样，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [spred] [aʊt] [ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [drɔːn] [ɪn][ɪn] [ə'nʌðər] ,

they	are	spread	out	in	one	part	of	his	body	and	drawn	in	in	another	,
他们	是	传播	出去	在	一	部分	的	他的	身体	和	绘制	在	在	其他	,

它们一部分分散在他身体各处，另一部分则向内收缩。

[ðə; ði] [ɪz]['paɪbɔːld] .

the	Chamæleon	is	piebald	.
这	变色龙	是	花斑	.

变色龙是杂色的。

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['kʌlər] [ðə; ði] [speks] [ʌv; əv] [peɪnt] [ɑːr; ər] ,

I	expect	you	will	be	curious	to	know	what	colour	the	specks	of	paint	are	,
我	预计	你	将要	是	好奇的	到	知道	什么	颜色	这	斑点	的	画	是	,

我想你会很好奇这些油漆斑点是什么颜色的。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

and	whether	they	are	always	the	same	.
和	无论	他们	是	总是	这	相同的	.

以及它们是否始终相同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [wʌn] [niːdz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['maɪkrəskoʊp][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ,

They	are	so	small	that	one	needs	a	powerful	microscope	to	see	them	;	but	,
他们	是	所以	小的	那	一	需求	一个	强大的	显微镜	到	看	他们	;	但	,

它们非常小，需要用高倍显微镜才能看到；但是，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [tel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['braʊnɪʃ] [ɔːr] ['redɪʃ] ,

as	far	as	we	can	tell	,	they	are	always	brownish	or	reddish	,
作为	远的	作为	我们	能	告诉	,	他们	是	总是	棕褐色	或者	微红	,

据我们观察，它们总是呈棕色或红色。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [griːnz] [ænd; ənd] [bluːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['pætʃɪz] [ɑːn][ə; eɪ]

so	that	the	greens	and	blues	which	are	often	to	be	seen	in	patches	on	a
所以	那	这	青菜	和	蓝调	哪个	是	经常	到	是	已见	在	补丁	在	一个

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] .

Chamæleon	have	to	be	accounted	for	in	some	other	way	.
变色龙	有	到	是	已记录	为了	在	一些	其他	方式	.

因此，变色龙身上经常出现的绿色和蓝色斑块必须用其他方式来解释。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [bluːz] [ænd; ənd] [griːnz] [tuː; tə][juː; jʊ] ['θɜːrəli] ,

It	would	take	too	long	to	explain	the	blues	and	greens	to	you	thoroughly	,
它	会	拿	也	长的	到	解释	这	蓝调	和	青菜	到	你	彻底	,

要详细解释蓝色和绿色需要太长时间，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn]['lɪt(ə)l] [hɪnt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

but	I	think	I	can	give	you	one	little	hint	about	them	.
但	我	思考	我	能	给	你	一	小的	暗示	关于	他们	.

但我认为我可以给你一点关于他们的提示。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [wʌt] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [lʊks] [laɪk] .

You	all	know	what	mother	-	of	-	pearl	looks	like	.
你	全部	知道	什么	母亲	-	的	-	珍珠	看起来	喜欢	.

你们都知道珍珠母长什么样。

[ɪf] [juː; jʊ][hoʊld][ə; eɪ] [piːs] [wʌn] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] [ɔːl]['oʊvər] ,

If	you	hold	a	piece	one	way	it	seems	a	dull	grey	all	over	,
如果	你	抓住	一个	片	一	方式	它	似乎	一个	乏味的	灰色的	全部	超过	,

如果从一个方向拿取一块样品，它看起来整体呈暗灰色。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [juː; jʊ] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

but	**if**	**you**	**hold**	**it**	**another**	**you**	**see**	**all**	**the**	**colours**	**of**	**the**	**rainbow**	**,**
但	如果	你	抓住	它	其他	你	看	全部	这	颜色	的	这	彩虹	,

但如果你换个角度看，你就会看到彩虹的所有颜色。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌlərz] [muːv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

and	**you**	**can**	**even**	**make**	**the**	**colours**	**move**	**about**	**it**	**if**	**you**	**handle**	**it**
和	你	能	甚至	制作	这	颜色	移动	关于	它	如果	你	处理	它

['prɑːpərli] .

properly	**.**
适当地	.

如果你操作得当，甚至可以让颜色在其中流动。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌlərz] [wɜːr; wər] [peɪnt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [ə'baʊt] ,

Now	**if**	**the**	**colours**	**were**	**paint**	**they**	**would**	**not**	**move**	**about**	**,**
现在	如果	这	颜色	是	画	他们	会	不是	移动	关于	,

如果这些颜色是颜料，它们就不会移动。

[ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [braɪt] [ɪn][sʌm; səm] [pə'ziʃənz] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ,

though	**they**	**might**	**not**	**be**	**so**	**bright**	**in**	**some**	**positions**	**as**	**in**	**others**	**,**
尽管	他们	可能	不是	是	所以	明亮的	在	一些	职位	作为	在	其他的	,

虽然他们在某些岗位上的表现可能不如在其他岗位上那么出色，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][juː; jʊ] { - }

and	**for**	**the**	**present**	**you**	**{**	**267**	**}**
和	为了	这	展示	你	{	-	}

而现在你{267}

[mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [skɪn] ,

must	**be**	**satisfied**	**to**	**know**	**that**	**a**	**Chamæleon**	**skin**	**,**
必须	是	使满意	到	知道	那	一个	变色龙	皮肤	,

必须满足于知道变色龙皮，

[bɪ'saɪdz] ['hoʊldɪŋ] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [peɪnt] - [speks] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ʃeɪp] ,

besides	**holding**	**clusters**	**of**	**paint**	**-**	**specks**	**which**	**change**	**their**	**shape**	**,**
除了	保持	集群	的	画	-	斑点	哪个	改变	他们的	形状	,

除了含有会改变形状的颜料斑点外，

[ɪz][soʊ] ['wʌndərfəli] [meɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ʃoʊ] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] ['kʌlərz] [æz; əz] [wel] .

is	**so**	**wonderfully**	**made**	**that**	**it**	**can**	**show**	**mother**	**-**	**of**	**-**	**pearl**	**colours**	**as**	**well**	**.**
是	所以	太棒了	制成	那	它	能	展示	母亲	-	的	-	珍珠	颜色	作为	出色地	.

它的做工如此精湛，甚至还能呈现出珍珠母的颜色。

[ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['griːnɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['pætʃɪz]

A	**grown**	**-**	**up**	**Chamæleon**	**is**	**usually**	**greenish**	**in**	**the**	**daytime**	**,**	**with**	**brown**	**patches**
一个	生长	-	向上	变色龙	是	通常	绿绿色	在	这	白天	,	和	棕色的	补丁

[ɑːn][hɪz; ɪz][saɪdz] .

on	**his**	**sides**	**.**
在	他的	侧面	.

成年变色龙白天通常呈绿色，两侧有棕色斑块。

[wen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [tɜːrnz] [kriːm] - ['kʌlərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pætʃɪz]

When	**he**	**goes**	**to**	**sleep**	**at**	**night**	**he**	**turns**	**cream**	**-**	**coloured**	**and**	**his**	**patches**
什么时候	他	去	到	睡觉	在	夜晚	他	转弯	奶油	-	有色	和	他的	补丁

[bɪ'kʌm] ['jeloʊɪʃ] .

become	**yellowish**	**.**
变得	淡黄色	.

他晚上睡觉时皮肤会变成乳白色，身上的斑块会变成黄色。

[ə; eɪ]['beɪbi] [ɪz] ['snoʊi] [waɪt] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [get] ['spɑːtɪd] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz]

A	baby	Chamæleon	is	snowy	white	,	and	doesn't	get	spotted	even	when	he	is
一个	婴儿	变色龙	是	下雪的	白色的	,	和	不	得到	斑	甚至	什么时候	他	是

['æŋgri] [ɔːr] [ɪk'saɪtɪd] ,

angry	or	excited	,
生气的	或者	兴奋的	,

幼年变色龙通体雪白，即使在生气或兴奋时也不会出现斑点。

[æz; əz][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .

as	a	grown	-	up	Chamæleon	always	does	.
作为	一个	生长	-	向上	变色龙	总是	做	.

就像一只成年变色龙一贯的做法一样。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

Now	for	the	Chamæleon	pictures	.
现在	为了	这	变色龙	图片	.

接下来是变色龙的图片。

[fɜːrst][juː; jʊ][mʌst; məst]['noʊtɪs][hɪz; ɪz] [aɪz] .

First	you	must	notice	his	eyes	.
第一的	你	必须	注意	他的	眼睛	.

首先你必须注意到他的眼睛。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nɔːrməs] ['aɪˌbɔːlz] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː] ['aɪˌlɪdz] [tuː; tə] [iːtʃ] , [æz; əz]

He	has	enormous	eyeballs	,	but	instead	of	having	two	eyelids	to	each	,	as
他	有	巨大的	眼球	,	但	反而	的	拥有	二	眼睑	到	每个	,	作为

[wiː; wi][hæv; həv] ,

we	have	,
我们	有	,

他的眼球很大，但与我们不同的是，他每只眼睛没有两层眼睑。

[hiː; hi][hæz; həz][wʌn] ['aɪlɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [tuː] [stʌk] [tə'geðər]) , {

he	has	one	eyelid	to	each	(	it	is	really	made	up	of	two	stuck	together	)	,	{
他	有	一	眼皮	到	每个	(	它	是	真的	制成	向上	的	二	卡住	一起	)	,	{

- }

268	}
-	}

他每只眼睛只有一只眼睑（实际上是由两只眼睑粘在一起组成的），{268}

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [raʊnd] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] .

with	a	tiny	round	hole	in	the	centre	for	his	eye	to	look	through	.
和	一个	微小的	圆形的	洞	在	这	中心	为了	他的	眼睛	到	看	通过	.

中间有一个小圆孔，供他的眼睛透过它看东西。

[ðɪs] [ɪz] [kwɪr] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] ['kwɪrər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] -

This	is	queer	enough	,	but	there	is	something	even	queerer	about	a	Chamæleon's
这	是	酷儿	足够的	,	但	那里	是	某物	甚至	更酷儿	关于	一个	-

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

这已经够奇怪了，但变色龙的眼睛还有更奇怪的地方。

[hiː; hi][kæn; kən] [muːv] ['iːðər] ['aɪbɔːl] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [ɔːr] ['saɪdweɪz] ,

He	can	move	either	eyeball	up	or	down	or	sideways	,
他	能	移动	任何一个	眼球	向上	或者	向下	或者	侧身	,

他可以上下左右转动眼球。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hɑːrdli] ['evər] [muːvz] [bəuθ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

but	he	hardly	ever	moves	both	the	same	way	,
但	他	几乎	曾经	移动	两个都	这	相同的	方式	,

但他几乎从不朝同一个方向移动。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kwaɪt] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [skwɪnt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

so	that	he	has	quite	the	most	wonderful	squint	in	the	world	,
所以	那	他	有	相当	这	最多	精彩的	眯	在	这	世界	,

所以他拥有世界上最奇妙的斜视。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [kiːps] [wʌn] [aɪ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊks] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	often	keeps	one	eye	looking	over	his	shoulder	while	the	other	looks	straight	in	front	of	him	.
和	经常	保持	一	眼睛	寻找	超过	他的	肩膀	尽管	这	其他	看起来	直的	在	正面	的	他	.

他常常一只眼睛回头张望，另一只眼睛直视前方。

[nekst][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['skɪni] [ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] ,

Next	you	must	look	at	his	long	,	skinny	arms	and	legs	,
下一个	你	必须	看	在	他的	长的	,	瘦骨嶙峋的	武器	和	腿	,

接下来，你要观察他细长的胳膊和腿。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

and	especially	at	his	hands	and	feet	.
和	尤其	在	他的	双手	和	脚	.

尤其是他的手脚。

[laɪk] [ɑːr'selvz] [hiː; hi][hæz; həz] [faɪv] ['fɪŋgərz] [ɔːr] [toʊz] [ɑːn] [iːtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɪfrəntli] [ə'reɪndʒd] [frʌm; frəm]['aʊərz] .

Like	ourselves	he	has	five	fingers	or	toes	on	each	,	but	they	are	differently	arranged	from	ours	.
喜欢	我们自己	他	有	五	手指	或者	脚趾	在	每个	,	但	他们	是	不同	安排	从	我们的	.

和我们一样，他每只手或脚都有五个手指或脚趾，但它们的排列方式与我们不同。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [θʌmz] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['fɪŋgərz] .

You	must	remember	,	of	course	,	that	our	thumbs	are	really	fingers	.
你	必须	记住	,	的	课程	,	那	我们的	拇指	是	真的	手指	.

当然，你必须记住，我们的大拇指其实也是手指。

[ɑːn] [iːtʃ] [hænd][ə; eɪ] [hæz; həz] [θriː] [θʌmz] [ænd; ənd] [tuː] ['fɪŋgərz] ,

On	each	hand	a	Chamæleon	has	three	thumbs	and	two	fingers	,
在	每个	手	一个	变色龙	有	三	拇指	和	二	手指	,

变色龙每只手有三个拇指和两个手指。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [fʊt] [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [greɪt] [toʊz] [ænd; ənd] [θriː] ['ɔːrd(ə)neri] [toʊz] . { - }

and	on	each	foot	he	has	two	great	toes	and	three	ordinary	toes	.	{	269	}
和	在	每个	脚	他	有	二	伟大的	脚趾	和	三	普通的	脚趾	.	{	-	}

每只脚上有两个大脚趾和三个普通脚趾。{269}

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['nɪmb(ə)l] [biːsts]

THE	TRAIL	OF	NIMBLE	BEASTS
这	踪迹	的	灵活	野兽

敏捷野兽的踪迹

([dɪ'sembər])

(	DECEMBER	)
(	十二月	)

（十二月）

[tɑːp] [roʊ] [nʌts] [naːd] [baɪ] ['medoʊ] [maɪs]

Top	Row	Nuts	gnawed	by	Meadow	Mice
顶部	排	坚果	被啃咬	经过	草地	小鼠

顶行坚果被草地老鼠啃食

['sekənd] [roʊ] " ['dɔːrmaɪs]
Second Row " Dormice
第二 排 " 睡鼠

第二排“睡鼠”

[θɜːrd] [roʊ] " [fiːld] [maɪs]
Third Row " Field Mice
第三 排 " 场地 小鼠

第三排“田鼠”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][end][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [best] [siː]
I AM going to end the articles in this book by telling you how you may best see
我 是 去 到 结尾 这 文章 在 这 书 经过 讲述 你 如何 你 可能 最好的 看
[fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwɪr] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['foʊtəˌgræft] ,
for yourselves some of the queer creatures which I have photographed ,
为了 你们自己 一些 的 这 酷儿 生物 哪个 我 有 拍摄 ,

本书文章的结尾，我将告诉大家如何才能最好地亲眼目睹我拍摄的一些奇特生物。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['riːəl] ['biːsti] [ɑːr; ər][fɑːr] , [fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]['eni] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv]
for the real beasties are far , far more interesting than any photographs of
为了 这 真实的 野兽 是 远的 , 远的 更多的 有趣的 比 任何 照片 的
[ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] ,
them can be ,
他们 能 是 ,

因为真正的野兽远比它们的任何照片都有趣得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][goʊ][ðə; ðɪ] [raɪt] [weɪ] [ə'baʊt]
and they are not so very difficult to see if only you go the right way about
和 他们 是 不是 所以 非常 难的 到 看 如果 仅有的 你 去 这 正确的 方式 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

只要方法得当，它们其实并不难看到。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [æz; əz] ['eni] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪn] ,
I think the Winter is as good a season as any to begin in ,
我 思考 这 冬天 是 作为 好的 一个 季节 作为 任何 到 开始 在 ,

我认为冬季是开始的好季节。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜːr] - [foʊk] , { - }
at any rate with the fur - folk , { 270 }
在 任何 速度 和 这 毛皮 - 民间 , { - }

无论如何，对于毛皮族来说，{270}

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [mʌd] ,
for there is sure to be plenty of mud ,
为了 那里 是 当然 到 是 很多 的 泥 ,

因为那里肯定会有很多泥泞，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːt'prints] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp][ɑːn] ,
which is a splendid thing for footprints to show up on ,
哪个 是 一个 灿烂 事物 为了 脚印 到 展示 向上 在 ,

那真是个留下脚印的好地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
and there may be a fall of snow ,
和 那里 可能 是 一个 落下 的 雪 ,

可能会下雪。

[wɪtʃ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]

which	will	tell	you	more	in	a	day	of	the	coming	and	goings	of	your	little
哪个	将要	告诉	你	更多的	在	一个	天	的	这	未来	和	行进	的	你的	小的

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

这将让你更清楚地了解你弟弟们一天的来来往往。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .

than	you	could	learn	without	it	in	a	year	.
比	你	可以	学习	没有	它	在	一个	年	.

比你不用它一年就能学会的要多得多。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] ['θɪkɪst] [buːts] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

If	you	put	on	your	thickest	boots	and	go	out	into	the	fields	and	along	the
如果	你	放	在	你的	最厚	靴子	和	去	出去	进入	这	字段	和	沿着	这

['hedʒroʊ] ,

hedgerows	,
树篱	,

如果你穿上最厚的靴子，走到田野里，沿着树篱走去，

['æftər][ə; eɪ] ['hevi] ['snoʊfɔːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

after	a	heavy	snowfall	,	you	will	find	thousands	and	thousands	of
后	一个	重的	降雪	,	你	将要	寻找	数千	和	数千	的

[fuːt'prints] .

footprints	.
脚印	.

一场大雪过后，你会发现成千上万个脚印。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [bʌt; bət][sʌm; səm] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æt; ət]

Most	of	these	will	be	the	footprints	of	birds	,	but	some	,	you	will	see	at
最多	的	这些	将要	是	这	脚印	的	鸟类	,	但	一些	,	你	将要	看	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

这些大部分是鸟类的脚印，但有些你会一眼就看到。

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['kriːtʃərz] .

belong	to	four	-	footed	creatures	.
属于	到	四	-	有脚的	生物	.

属于四足动物。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

I	am	showing	you	pictures	of	some	of	the	commonest	of	these	so	that	you
我	是	显示	你	图片	的	一些	的	这	最常见的	的	这些	所以	那	你

[meɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] .

may	know	them	the	next	time	you	see	them	.
可能	知道	他们	这	下一个	时间	你	看	他们	.

我向你们展示一些最常见的物种的图片，以便你们下次看到它们时能够认出来。

[aɪ][hæv; həv] [left] [aʊt] ['bʌni] - ['ræbɪt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

I	have	left	out	Bunny	-	Rabbit	on	purpose	,
我	有	左边	出去	兔子	-	兔子	在	目的	,

我故意漏掉了小兔子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [fuːt'prints] [ɑːr; ər]

because	I	think	you	will	be	able	to	find	out	what	his	curious	footprints	are
因为	我	思考	你	将要	是	有能力的	到	寻找	出去	什么	他的	好奇的	脚印	是

[laɪk] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ,

like	for	yourselves	,
喜欢	为了	你们自己	,

因为我认为你们自己就能发现他那些奇特的足迹是什么样的了。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæt] [wei] .

and	will	remember	them	better	that	way	.
和	将要	记住	他们	更好的	那	方式	.

这样会让他们更好地记住他们。

[ðə; ði] ['wi:zəlz] [treɪl]

The	Weasel's	Trail
这	黄鼠狼的	踪迹

鼬鼠的踪迹

[wi:; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wi:zəlz] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [peɪdʒ] .

We	will	begin	with	the	Weasel's	trail	in	the	picture	on	the	opposite	page	.
我们	将要	开始	和	这	黄鼠狼的	踪迹	在	这	图片	在	这	对面的	页	.

我们将从对面页图片中鼬鼠的踪迹开始。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['dɪfrənt] ['lʊkɪŋ] [treɪlz] ['ʃoʊɪŋ] ,

You	will	see	that	there	are	two	different	looking	trails	showing	,
你	将要	看	那	那里	是	二	不同的	寻找	小径	显示	,

你会看到两条看起来不同的轨迹，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['wi:zl] .

but	they	both	belong	to	the	same	weasel	.
但	他们	两个都	属于	到	这	相同的	黄鼠狼	.

但它们都属于同一只鼬。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] ['dɪfrənt] [ɪz] [ðæt] [wʌn] { - }

The	reason	they	look	so	different	is	that	one	{	271	}
这	原因	他们	看	所以	不同的	是	那	一	{	-	}

它们看起来如此不同的原因是其中一个{271}

[set] [ɑ:r; ər] [freʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [set] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [deɪ] [oʊld] .

set	are	fresh	and	the	other	set	are	a	day	old	.
放	是	新鲜的	和	这	其他	放	是	一个	天	老的	.

一部分是新鲜的，另一部分是隔了一天的。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [θɔ:] ,

There	has	been	a	slight	thaw	,
那里	有	到过	一个	轻微	解冻	,

气温略有回升。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [meltid] [ðə; ði] [snoʊ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldɪst] [treɪl] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	this	has	melted	the	snow	so	that	the	oldest	trail	has	fallen	in	a	little	.
和	这	有	融化	这	雪	所以	那	这	最老	踪迹	有	倒下	在	一个	小的	.

积雪融化后，最古老的小径略微塌陷了一些。

[ɔ:l] [ðə; ði] [treɪlz] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊdpaɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [ju:st] , ['æftər][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd][ɔ:l] { -

All	the	trails	lead	to	a	woodpile	,	and	I	used	,	after	the	snow	had	all	{	272
全部	这	小径	带领	到	一个	木柴堆	,	和	我	用过的	,	后	这	雪	有	全部	{	-

}
}
}

所有的小路都通向一堆柴火，雪全部融化后，我就用这些柴火了。{272}

[gɔ:n] , [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ðæt] ['wʊdpaɪl] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wi:zl] [tu:; tə]

gone	,	to	go	to	that	woodpile	in	the	evening	and	wait	for	the	weasel	to
已消失	,	到	去	到	那	木柴堆	在	这	晚上	和	等待	为了	这	黄鼠狼	到

[kʌm] [aʊt] ,

come	out	,
来	出去	,

晚上去了那堆柴火旁，等着黄鼠狼出来。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [pleɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd]

and	watch	him	play	,	which	he	always	did	for	some	time	before	he	started
和	手表	他	玩	,	哪个	他	总是	做过	为了	一些	时间	前	他	开始

['hʌntɪŋ] .

hunting	.
打猎	.

然后看着他玩耍，他总是在开始打猎之前玩一会儿。

[wer] [ðə; ði] ['wiːzl] [met] [ðə; ði] [maɪs]

Where	the	Weasel	met	the	Mice
在哪里	这	黄鼠狼	遇见	这	小鼠

黄鼠狼与老鼠相遇的地方

[ðə; ði] [maɪs] [hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['biːtn] [træk] [frʌm; frəm] [wʌn] [hoʊl] [tuː; tə] [ə'nʌðər] — [ðɪs]

The	mice	had	made	quite	a	beaten	track	from	one	hole	to	another	—	this
这	小鼠	有	制成	相当	一个	被打败	追踪	从	一	洞	到	其他	—	这

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

you	can	see	at	the	top	of	the	picture	.
你	能	看	在	这	顶部	的	这	图片	.

老鼠们从一个洞到另一个洞踩出了一条相当明显的路径——你可以在图片的顶部看到这一点。

[ðə; ði] ['ʌðər] [træks] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['wiːzəlz] , [ɪk'sept] [wʌn] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	other	tracks	are	the	weasel's	,	except	one	,	which	shows	the	imprint	of	a
这	其他	轨道	是	这	黄鼠狼的	,	除了	一	,	哪个	演出	这	印记	的	一个

[maʊs] - [teɪl]

mouse	-	tail
老鼠	-	尾巴

其余的足迹都是鼬的，只有一个足迹显示出老鼠尾巴的印记。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wiːzəlz] [treɪl] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .

It	was	quite	exciting	to	follow	that	little	Weasel's	trail	in	the	snow	.
它	曾是	相当	激动人心	到	跟随	那	小的	黄鼠狼的	踪迹	在	这	雪	.

在雪地里循着那只小鼬鼠的踪迹，真是令人兴奋不已。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [ə; eɪ] [mʊr] - [hen] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi]

I	came	to	where	he	had	startled	a	moor	-	hen	and	to	where	he
我	来了	到	在哪里	他	有	惊慌	一个	泊	-	母鸡	和	到	在哪里	他

[hæd; həd] ['stɑːrtld] [ə; eɪ] [rʊk] ,

had	startled	a	rook	,
有	惊慌	一个	车	,

我来到了他惊扰了一只野鸡的地方，也来到了他惊扰了一只白嘴鸦的地方。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] { - }

and	to	where	he	had	had	a	{	273	}
和	到	在哪里	他	有	有	一个	{	-	}

以及他曾经去过的地方{273}

['splendɪd] [geɪm] ['tʃeɪsɪŋ] [maɪs] .

splendid	game	chasing	mice	.
灿烂	游戏	追逐	小鼠	.

精彩的追逐老鼠的游戏。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

I	am	showing	you	a	picture	of	this	,
我	是	显示	你	一个	图片	的	这	,

我正在给你们看这张照片。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [laɪn] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træks] ,

and	you	will	notice	at	once	the	line	down	the	centre	of	one	of	the	tracks	,
和	你	将要	注意	在	一次	这	线	向下	这	中心	的	一	的	这	轨道	,

你会立刻注意到其中一条轨道中间有一条线，

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [maʊsiːz] [teɪl] .
which is made by Mousey's tail .
哪个 是 制成 经过 Mousey's 尾巴 .

这是由小老鼠的尾巴做成的。

[əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [tuː] [maʊs] - [træks] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [ˈseprət] [maʊs] -
Another of the pictures shows you two mouse - tracks running to separate mouse -
其他 的 这 图片 演出 你 二 老鼠 - 轨道 跑步 到 分离 老鼠 -
[hoʊlz] ,
holes ,
孔 ,

另一张图片显示了两条通往不同鼠洞的鼠道痕迹。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] ,
which I was very glad to know about ,
哪个 我 曾是 非常 高兴的 到 知道 关于 ,

得知此事我非常高兴。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][hæv; həv] [siːn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [snoʊ]
and which I don't think I should ever have seen but for the tell - tale snow
和 哪个 我 不 思考 我 应该 曾经 有 已见 但 为了 这 告诉 - 故事 雪
.
:
.

若非那场雪的预兆，我想我永远也看不到这一幕。

[ə; eɪ] [ˈræts] [træk] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [ˈoʊnli][ˈlɑːrdʒər] ;
A Rat's track is much the same , only larger ;
一个 老鼠的 追踪 是 很多 这 相同的 , 仅有的 更大的 ;

老鼠的足迹也大致相同，只是更大一些;

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [træk] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwiːzəlz] , [ˈoʊnli][ˈlɑːrdʒər] .
and a Stoat's track is the same as a Weasel's , only larger .
和 一个 - 追踪 是 这 相同的 作为 一个 黄鼠狼的 , 仅有的 更大的 .

白鼬的足迹与黄鼠狼的足迹相同，只是更大一些。

[ə; eɪ] [ˈhedʒhɔːg] [dʌz] [nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
A Hedgehog does not often come out in the snow ,
一个 刺猬 做 不是 经常 来 出去 在 这 雪 ,

刺猬很少在雪地里出来活动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [ˈsʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsmʌdʒi] [træk] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
but he does sometimes and leaves a very smudgy track behind him ,
但 他 做 有时 和 树叶 一个 非常 模糊的 追踪 在后面 他 ,

但他有时会这样做，而且会在身后留下非常模糊的痕迹。

[fɔːr; fər][hiː; hi][drægz][hɪz; ɪz][fɜːr] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
for he drags his fur along the ground .
为了 他 拖拽 他的 毛皮 沿着 这 地面 .

因为他的皮毛拖在地上。

[wer] [ðə; ði] [ˈwiːzl] [met] [ðə; ði] [rʊk]
Where The Weasel met the Rook
在哪里 这 黄鼠狼 遇见 这 车

黄鼠狼与白鸦相遇的地方

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wer] [ðə; ði] [rʊks] [wɪŋ] [hɪt][ðə; ði] [snoʊ]
You can see where the Rook's wing hit the snow
你 能 看 在哪里 这 车的 翼 打 这 雪

你可以看到白嘴鸦的翅膀撞到了雪地上。

[tuː] [maʊs] [treɪlz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ]
Two Mouse Trails leading to holes in the snow
二 老鼠 小径 领导 到 孔 在 这 雪

两条老鼠径通向雪地里的洞穴

[snoʊ] [ʃoʊz] [wʌn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mʌd] , [bʌt; bət] ,
Snow shows one much more than mud , but ,
雪 演出 一 很多 更多的 比 泥 , 但 ,

雪比泥更能显露人性，但是.....

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['sɔːftnəs] [ðə; ði] [prɪnts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['splɑːdʒi]
unless it is of just the right softness the prints in it are apt to be splodgy
除非 它 是 的 只是 这 正确的 柔软 这 印刷 在 它 是 易于 到 是 糊状的
,
,
,

除非面料的柔软度恰到好处，否则印出来的图案很容易出现斑点。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['evər] [get] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [træk] [ɪn] [snoʊ] [æz; əz][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz]
and I don't think you ever get so perfect a track in snow as you sometimes
和 我 不 思考 你 曾经 得到 所以 完美的 一个 追踪 在 雪 作为 你 有时
[duː][ɪn] [mʌd] .
do in mud .
做 在 泥 .

我不认为在雪地里能像在泥地里那样留下完美的车辙。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪksənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtɚz] [fuːt'prints] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn]
The pictures of the Vixen's and the Otter's footprints will show you what I mean
这 图片 的 这 狐狸精的 和 这 水獭的 脚印 将要 展示 你 什么 我 意思是
.
:
.

看看雌狐和水獭的脚印照片，你就会明白我的意思了。

[ə; eɪ]['vɪksənz] [fuːt'prints] [ɑːr; ər] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['fɑːksəz] ,
A Vixen's footprints are smaller than a Fox's ,
一个 狐狸精的 脚印 是 较小的 比 一个 狐狸的 ,

雌狐的脚印比狐狸的要小。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːksəz] [fuːt'prints] [ɑːr; ər] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][moʊst] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] , [ɪn'diːd] [ə; eɪ] { - }
and a Fox's footprints are smaller than most people think , indeed a { 274 }
和 一个 狐狸的 脚印 是 较小的 比 最多 人们 思考 , 的确 一个 { - }

狐狸的脚印比大多数人想象的要小，事实上a{274}

[fɑːks][ɪz][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən][moʊst] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] .
Fox is a smaller animal than most people think .
狐狸 是 一个 较小的 动物 比 最多 人们 思考 .

狐狸比大多数人想象的要小。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪər] - ['herd] ['teriər] [huːz] [fuːt'prints] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðoʊz]
I have a little wire - haired terrier whose footprints are much larger than those
我 有 一个 小的 金属丝 - 头发 梗犬 谁 脚印 是 很多 更大的 比 那些
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪksn] .
of a Vixen .
的 一个 泼妇 .

我有一只毛茸茸的小梗犬，它的脚印比雌狐狸的脚印大得多。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]['fɑːksəz] [træk] [frʌm; frəm] [ðæt]

At	the	same	time	it	is	not	very	easy	to	distinguish	a	Fox's	track	from	that
在	这	相同的	时间	它	是	不是	非常	简单的	到	区分	一个	狐狸的	追踪	从	那

[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːg] .

of	a	small	dog	.
的	一个	小的	狗	.

同时，要区分狐狸的足迹和小型犬的足迹并不容易。

['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['dɔgz] [klɔːz] [meɪk] [ðer; ðər][mɑːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][pædz] ,

Generally	a	Dog's	claws	make	their	mark	as	well	as	the	pads	,
一般来说	一个	狗的	爪子	制作	他们的	标记	作为	出色地	作为	这	垫子	,

通常情况下，狗的爪子和肉垫都会留下痕迹。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['hæpən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːks] ;

and	this	does	not	often	happen	with	the	Fox	;
和	这	做	不是	经常	发生	和	这	狐狸	;

这种情况在狐狸身上并不常见；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['betər] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][tuː; tə] { - }

but	I	think	a	better	way	of	telling	the	difference	is	to	{	275	}
但	我	思考	一个	更好的	方式	的	讲述	这	不同之处	是	到	{	-	}

但我认为区分两者的更好方法是{275}

[rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ]['fɑːksəz][pædz][ɑːr; ər] [mɔːr] ['oʊv(ə)l] - [ʃeɪpt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɔgz] .

remember	that	a	Fox's	pads	are	more	oval	-	shaped	than	a	Dog's	.
记住	那	一个	狐狸的	垫子	是	更多的	椭圆形	-	形状	比	一个	狗的	.

记住，狐狸的脚掌比狗的脚掌更呈椭圆形。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

You	will	always	,	I	think	,
你	将要	总是	,	我	思考	,

我认为你永远都会是。

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [æn; ən] ['ɑːtɝz] [fuːt'prints] ([sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɑːtɝz] [siːl]

be	able	to	tell	an	Otter's	footprints	(	some	people	call	them	the	Otter's	seal
是	有能力的	到	告诉	一个	水獭的	脚印	(	一些	人们	称呼	他们	这	水獭的	海豹

) [baɪ][ðer; ðər][saɪz] ,

)	by	their	size	,
)	经过	他们的	尺寸	,

能够根据大小辨认出水獭的脚印（有些人称之为水獭印记），

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	by	their	leading	to	or	from	the	water	.
和	经过	他们的	领导	到	或者	从	这	水	.

以及它们通往水边或从水边通往水边的通道。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [klɔːz] [kæn; kən][biː; bi] ['klɪrli] [treɪst] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['webɪŋ] [ʌv; əv]

Usually	the	claws	can	be	clearly	traced	and	sometimes	the	webbing	of
通常	这	爪子	能	是	清楚地	追踪	和	有时	这	织带	的

[ðə; ði] [fiːt] [æz; əz] [wel] .

the	feet	as	well	.
这	脚	作为	出色地	.

通常可以清晰地看到爪子的轮廓，有时还可以看到脚趾间的蹼。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [kliːn] - [kʌt] ['bædʒɝz] [fuːt'prints] — [ɔːl][aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][hæv; həv]

I	have	never	seen	clean	-	cut	Badger's	footprints	—	all	I	have	met	with	have
我	有	绝不	已见	干净的	-	切	獾的	脚印	—	全部	我	有	遇见	和	有

[bɪn] ['veri] [brɔːd] [ænd; ənd] ['splɑːdʒi] ,

been	very	broad	and	splodgy	,
到过	非常	广阔	和	糊状的	,

我从未见过干净利落的獾脚印——我见过的都是很宽很脏的脚印。

[mɔːr] [smɪrz] [ðæn; ðən] ['pætərn] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['mɑːrtənz] [treɪl][æt; ət][ɔːl] .

more	smears	than	patterns	—	and	I	have	never	seen	a	Marten's	trail	at	all	.
更多的	涂片	比	图案	—	和	我	有	绝不	已见	一个	貂的	踪迹	在	全部	.

污迹比图案多——而且我根本没见过貂的踪迹。

[ðə; ði]['fɑːksəz] [fuːt'prints]

The	Fox's	Footprints
这	狐狸的	脚印

狐狸的足迹

[fuːt'prints] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ,

Footprints	tell	us	a	good	deal	of	what	is	going	on	about	us	,
脚印	告诉	我们	一个	好的	交易	的	什么	是	去	在	关于	我们	,

脚印能告诉我们很多关于我们自身情况的信息。

[ænd; ənd][soʊ][duː] " [rʌnz] " [ɪn][ðə; ði] { - }

and	so	do	"	runs	"	in	the	{	276	}
和	所以	做	"	跑步	"	在	这	{	-	}

因此，{276}中的“运行”也是如此。

[græs] , [ænd; ənd] " [rʌnz] " [ɪn][ðə; ði] [hedʒz] .

grass	,	and	"	runs	"	in	the	hedges	.
草	,	和	"	跑步	"	在	这	对冲	.

草丛，以及树篱中的“缝隙”。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] .

But	,	of	course	,	there	are	other	things	to	be	looked	for	.
但	,	的	课程	,	那里	是	其他	事物	到	是	看起来	为了	.

当然，还有其他方面需要注意。

['ɔːf(ə)n][wʌn][faindz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['biːsti] - [miːlz] , [nʌts] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Often	one	finds	the	remains	of	beasties	'	meals	,	nuts	for	instance	.
经常	一	发现	这	遗迹	的	野兽	-	餐	,	坚果	为了	实例	.

人们经常会发现野兽进食后的残骸，例如坚果。

[nʌts] [wɪð; wɪθ] [kliːn] - [kʌt] [raʊnd] [hoʊlz] [ɪn][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [naːd] [baɪ]['dɔːrmaɪs] , { - }

Nuts	with	clean	-	cut	round	holes	in	them	have	been	gnawed	by	Dormice	,	{	277	}
坚果	和	干净的	-	切	圆形的	孔	在	他们	有	到过	被啃咬	经过	睡鼠	,	{	-	}

有干净利落的圆形孔洞的坚果已被睡鼠啃食过，{277}

[nʌts] [wɪð; wɪθ]['dʒægɪd] [hoʊlz] [baɪ] [red] ['medoʊ] [maɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [maɪs] ,

nuts	with	jagged	holes	by	Red	Meadow	Mice	and	Wood	Mice	,
坚果	和	锯齿状	孔	经过	红色的	草地	小鼠	和	木头	小鼠	,

红草地鼠和林鼠捕食的带锯齿孔的坚果

[nʌts] [splɪt] [kliːn] [ɪn] [hæf] [moʊst] ['laɪkli] [baɪ] ['skwirəlz] .

nuts	split	clean	in	half	most	likely	by	Squirrels	.
坚果	分裂	干净的	在	一半	最多	可能	经过	松鼠	.

坚果被干净利落地劈成两半，很可能是松鼠干的。

['ɔtəz] [liːv] [hæf] - ['iːtn] [fɪʃ] [ə'baʊt] ['sʌmtaɪmz] ,

Otters	leave	half	-	eaten	fish	about	sometimes	,
水獭	离开	一半	-	吃	鱼	关于	有时	,

水獭有时会留下吃剩的鱼。

[ænd; ənd] ['skætərd] ['broʊkən] ['egʃel] [tel] [juː; jʊ] [wer] [stəuts] [hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]

and	scattered	broken	eggshells	tell	you	where	Stoats	have	been	running	the
和	疏散	破碎的	蛋壳	告诉	你	在哪里	白鼬	有	到过	跑步	这

['hedʒroʊ] .

hedgerow	.
树篱	.

散落的碎蛋壳可以告诉你鼬鼠曾经在树篱里跑过哪里。

[ɪf] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [wer] [juː; jʊ][faɪnd] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] ,

If	you	notice	where	you	find	these	things	and	keep	your	eyes	open	,
如果	你	注意	在哪里	你	寻找	这些	事物	和	保持	你的	眼睛	打开	,

如果你留意这些东西的来源，并保持警惕，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] . { - }

you	are	sure	in	time	to	see	what	you	are	looking	for	.	{	278	}
你	是	当然	在	时间	到	看	什么	你	是	寻找	为了	.	{	-	}

你一定能及时找到你想要的东西。{278}

[ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ðæt] ['wɪni] [ri'membəz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['græsˌhɑːpərz]

And	the	last	thing	that	Winnie	remembers	was	the	Great	Green	Grasshopper's
和	这	最后的	事物	那	温妮	记得	曾是	这	伟大的	绿色的	蚱蜢的

[waɪf] ['hʌrɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skɪpdʒæk] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] . { - }

Wife	hurrying	the	little	Skipjacks	off	to	bed	.	{	279	}
妻子	匆忙	这	小的	鲣鱼	离开	到	床	.	{	-	}

温妮最后记得的是，大绿蚱蜢的妻子催促小跳跳虎们赶紧去睡觉。{279}

[ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['græsˌhɑːpərz] [bænd]

THE	GREAT	GREEN	GRASSHOPPER'S	BAND
这	伟大的	绿色的	蚱蜢的	乐队

伟大的绿色蚱蜢乐队

(['krɪsməs] [deɪ])

(	CHRISTMAS	DAY	)
(	圣诞节	天	)

（圣诞节）

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['græsˌhɑːpərz] [waɪf] .

"	I	BEG	your	pardon	!	"	said	the	Great	Green	Grasshopper's	wife	.
"	我	求	你的	赦免	!	"	说	这	伟大的	绿色的	蚱蜢的	妻子	.

“请问您说什么？”大绿蚱蜢的妻子说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [beg] [jɔːrz] , " [sed] ['wɪni] [pə'laɪtli] .

"	I	think	I	ought	to	beg	yours	,	"	said	Winnie	politely	.
"	我	思考	我	应该	到	求	你的	,	"	说	温妮	礼貌地	.

“我想我应该求求你了，”温妮礼貌地说。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Perhaps	,	however	,	you	would	like	me	to	begin	at	the	very	beginning	.
也许	,	然而	,	你	会	喜欢	我	到	开始	在	这	非常	开始	.

不过，或许您希望我从头开始讲起。

['veri] [wel] , [ðen] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] , [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Very	well	,	then	;	but	you	must	remember	that	,	for	most	of	it	,
非常	出色地	,	然后	;	但	你	必须	记住	那	,	为了	最多	的	它	,

很好；但你必须记住，在大多数情况下，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['wɪni] [toʊld][ˌem 'iː] .

I	can	only	tell	you	what	Winnie	told	me	.
我	能	仅有的	告诉	你	什么	温妮	讲述	我	.

我只能告诉你温妮告诉我的。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] ['krɪsməs] [iːv] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [deɪ] .

It	all	seems	to	have	happened	between	Christmas	Eve	and	Christmas	Day	.
它	全部	似乎	到	有	发生	之间	圣诞节	前夕	和	圣诞节	天	.

这一切似乎都发生在平安夜到圣诞节之间。

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , ['aʊər; ɑːr] ['krɪkɪt] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][hɑːt] - ['wɔːtər]

On	Christmas	Eve	,	our	Cricket	,	who	lives	in	the	kitchen	behind	the	hot	-	water
在	圣诞节	前夕	,	我们的	蟋蟀	,	WHO	生活	在	这	厨房	在后面	这	热的	-	水

[paɪps] ,

pipes	,
管道	,

圣诞前夜，我们家那只住在厨房热水管道后面的蟋蟀，

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['tʃɪrəpɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] ,

had	started	chirruping	as	usual	,	and	I	had	gone	into	the	library	,
有	开始	啁啾声	作为	通常	,	和	我	有	已消失	进入	这	图书馆	,

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [aʊt] [æn; ən][oʊld] ,

and	hunted	out	an	old	,
和	猎杀	出去	一个	老的	,

它像往常一样开始叽叽喳喳地叫个不停，我走进图书馆，翻出了一本旧的，

[oʊld] ['krɪsməs] [bʊk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [smɔːl] [frendz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [bɪ'gæn]

old	Christmas	book	and	started	reading	to	my	small	friends	a	story	which	began
老的	圣诞节	书	和	开始	阅读	到	我的	小的	朋友们	一个	故事	哪个	开始

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪkɪt] ['sɪŋɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] { - }

with	a	cricket	singing	against	a	{	280	}
和	一个	蟋蟀	歌唱	反对	一个	{	-	}

一本旧的圣诞书，我开始给我的小伙伴们读一个故事，故事开头是一只蟋蟀对着{280}唱歌。

[tiː] - ['ket(ə)l] .

tea	-	kettle	.
茶	-	壶	.

茶壶。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['snæpdrægən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [weɪts] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd]

Then	we	had	had	a	snapdragon	,	and	then	the	waits	had	come	round
然后	我们	有	有	一个	金鱼草	,	和	然后	这	等待	有	来	圆形的

,

,
,

然后我们种了一株金鱼草，然后等待的时刻就到来了。

[soʊ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['krɪsməsi] [æz; əz]['evər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

so	everything	had	been	as	Christmassy	as	ever	it	could	be	.
所以	一切	有	到过	作为	圣诞气氛	作为	曾经	它	可以	是	.

所以一切都充满了浓浓的圣诞气氛。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [weɪts] ['fɪnɪʃt] ['wɪni] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][bed][ænd; ənd] ['snʌgəld] [hɜːr'self] [ʌp] .

Just	as	the	waits	finished	Winnie	had	got	into	bed	and	snuggled	herself	up	.
只是	作为	这	等待	完成的	温妮	有	得到	进入	床	和	依偎着	她自己	向上	.

等待的时间刚一结束，温妮就钻进了被窝，把自己裹得严严实实。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

All	this	I	can	vouch	for	myself	,	for	I	was	there	all	the	time	,
全部	这	我	能	担保	为了	我	,	为了	我	曾是	那里	全部	这	时间	,

所有这些我都可以亲自作证，因为我一直都在那里。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [haʊ] [gʊd] [ðə; ði]['snæpdrægən][wʌz; wəz] ,

and	I	can	remember	how	good	the	snapdragon	was	,
和	我	能	记住	如何	好的	这	金鱼草	曾是	,

我还记得金鱼草有多好。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [iːt] [kwaɪt] [soʊ] ['meni] ['reɪzɪnz] [æz; əz][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

though	I	did	not	eat	quite	so	many	raisins	as	one	little	girl	.
尽管	我	做过	不是	吃	相当	所以	许多	葡萄干	作为	一	小的	女孩	.

虽然我吃的葡萄干没有一个小女孩吃的那么多。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ['æftərwərdz] , " ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] [i:t] ['θɜ:rti] , ['fɑ:ðər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

However	**,**	**as**	**she**	**said**	**afterwards**	**,**	**"**	**Even**	**if**	**I**	**did**	**eat**	**thirty**	**,**	**Father**	**,**	**it**	**was**
然而	,	作为	她	说	然后	,	"	甚至	如果	我	做过	吃	三十	,	父亲	,	它	曾是

[kwaɪt] [wɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] .

quite	**worth**	**it**	**.**
相当	值得	它	.

然而，正如她后来所说：“即使我吃了三十个，父亲，也是非常值得的。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] — [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mædʒɪk] .

"	**So**	**much**	**for**	**the**	**true**	**part**	**of**	**the**	**tale**	**—**	**now**	**for**	**the**	**magic**	**.**
"	所以	很多	为了	这	真的	部分	的	这	故事	—	现在	为了	这	魔法	.

“故事的真实部分就此结束——现在来说说魔法部分。”

['wɪni] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [went] [tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][ɔ:l] !

Winnie	**tells**	**me**	**that**	**she**	**never**	**went**	**to**	**sleep**	**at**	**all**	**!**
温妮	讲述	我	那	她	绝不	去	到	睡觉	在	全部	!

温妮告诉我她根本没睡过觉!

[ðə; ði] [weɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['snæpdrægən][ænd; ənd][ðə; ði]['ket(ə)l][wɜ:r; wər][ɔ:l]

The	**waits**	**and**	**the**	**cricket**	**and**	**the**	**snapdragon**	**and**	**the**	**kettle**	**were**	**all**
这	等待	和	这	蟋蟀	和	这	金鱼草	和	这	壶	是	全部

[mɪkst] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [hed] ,

mixed	**up**	**in**	**her**	**head**	**,**
混合	向上	在	她	头	,

等待、蟋蟀、金鱼草和水壶的声音在她脑海里混杂在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['snæpdrægən][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][snæp][ʌp][ðə; ði]

and	**the**	**snapdragon**	**had**	**turned**	**hungry**	**and**	**was**	**trying**	**to**	**snap**	**up**	**the**
和	这	金鱼草	有	转向	饥饿的	和	曾是	尝试	到	折断	向上	这

[weɪts] ,

waits	**,**
等待	,

金鱼草饿了，正努力吞食那些叶子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ket(ə)l][wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trækʃn] ['endʒɪn] ,

and	**the**	**kettle**	**was**	**puffing**	**like**	**a**	**little**	**traction**	**engine**	**,**
和	这	壶	曾是	抽气	喜欢	一个	小的	牵引力	引擎	,

水壶像小型蒸汽机一样冒着热气。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pʌfs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] ['tʃirəpi] [saʊnd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

and	**in**	**between**	**the**	**puffs**	**there**	**was**	**a**	**sad**	**little**	**chirrupy**	**sound**	**which**	**she**
和	在	之间	这	泡芙	那里	曾是	一个	伤心	小的	叽叽喳喳的	声音	哪个	她

[θɔ:t] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['krɪkɪt] .

thought	**must**	**be**	**the**	**cricket**	**.**
想法	必须	是	这	蟋蟀	.

在一阵阵烟雾之间，还夹杂着一阵悲伤的唧唧声，她觉得那一定是蟋蟀发出的声音。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['oʊnli][kaɪnd] [ðen] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , ['lɪs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

It	**seemed**	**only**	**kind**	**then**	**that**	**she**	**should**	**slip**	**out**	**of**	**bed**	**,**	**listen**	**on**	**the**	**landing**	**,**
它	似乎	仅有的	种类	然后	那	她	应该	滑	出去	的	床	,	听	在	这	降落	,

当时，她觉得只有悄悄起床，到楼梯平台上偷听才算合情合理。

[ænd; ənd] [kri:p] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] .

and	**creep**	**down**	**to**	**the**	**kitchen**	**to**	**see**	**how**	**the**	**cricket**	**was**	**getting**	**on**	**.**
和	潜行者	向下	到	这	厨房	到	看	如何	这	蟋蟀	曾是	获得	在	.

然后蹑手蹑脚地走到厨房，看看蟋蟀的情况如何。

[ʃi:; ʃi] { - }

She	**{**	**281**	**}**
她	{	-	}

她{281}

[faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['faɪər]['goʊɪŋ]
found him sitting on the hearthstone and watching the people in the fire going
成立 他 坐着 在 这 炉石传说 和 观看 这 人们 在 这 火 去
[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
to church .
到 教会 .

发现他坐在壁炉石上，看着炉火旁的人们去教堂。

['wɪni] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] !
Winnie tells me that She never went to sleep at All !
温妮 讲述 我 那 她 绝不 去 到 睡觉 在 全部 !

温妮告诉我她根本就没睡过觉!

" [aɪ] [kɑːnt] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] .
" I can't attend to you now , " he said , " I'm just going out .
" 我 不能 出席 到 你 现在 , " 他 说 , " 我是 只是 去 出去 .

“我现在没空理你，”他说，“我正要出门。”

" ['wɪni] [hæd; həd][hæf] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd]
" Winnie had half expected him to speak , but she was a little frightened
" 温妮 有 一半 预期的 他 到 说话 , 但 她 曾是 一个 小的 害怕
[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
all the same ,
全部 这 相同的 ,

温妮其实早就料到他会说话，但她还是有点害怕。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] [tuː] .
and a little curious too .
和 一个 小的 好奇的 也 .

也有些好奇。

" [duː] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Do take me with you , " she said .
" 做 拿 我 和 你 , " 她 说 .

“请带我一起走吧，”她说。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " { - }
" Where are you going ? " { 282 }
" 在哪里 是 你 去 ? " { - }

你要去哪里？{282}

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [toʊn] .
" Where am I going ? " said the Cricket in a surprised tone .
" 在哪里 是 我 去 ? " 说 这 蟋蟀 在 一个 惊讶 语气 .

“我要去哪里？”蟋蟀惊讶地问道。

" [waɪ] , [its] ['krɪsməs] [iːv] ! "
" Why , it's Christmas Eve ! "
" 为什么 , 它是 圣诞节 前夕 ! "

“哎呀，今天是平安夜！”

" [jes] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ! " [sed] ['wɪni] ; " [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi]['prez(ə)nts] .
" Yes , isn't it lovely ! " said Winnie ; " and to - morrow there'll be presents .
" 是的 , 不是 它 迷人的 ! " 说 温妮 ; " 和 到 - 明天 将会 是 礼物 .

“是啊，真漂亮！”温妮说，“明天还有礼物呢。”

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
But where are you going ? "
但 在哪里 是 你 去 ? "

但你要去哪里?

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][weɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['krɪkɪt] .
" I'm going to be a wait , of course , " said the Cricket .
" 我是 去 到 是 一个 等待 , 的 课程 , " 说 这 蟋蟀 .

“我当然要等一会儿，”蟋蟀说道。

" [aɪv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
" I've been practising all the evening .
" 我已经 到过 练习 全部 这 晚上 .

“我整个晚上都在练习。”

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

" [hiː; hi] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
" He ducked his head and lifted up his wings ,
" 他 躲闪 他的 头 和 抬起 向上 他的 翅膀 ,

他低下头，展开双翼，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪrəp] ['flʌtəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ræn][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['dresər] .
and a chirrup fluttered out of them and ran all round the dresser .
和 一个 叽叽喳喳 飘动 出去 的 他们 和 跑 全部 圆形的 这 梳妆台 .

一阵啁啾声从它们口中传出，绕着梳妆台跑来跑去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrəp] !
It was a chirrup !
它 曾是 一个 叽叽喳喳 !

那是一声啁啾声!

[ˌaɪ 'tiː] ['rɪgəld] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [suːp] - [tju'riːnˌtə'riːn] , [ænd; ənd]
It wriggled in between the plates and dived into the soup - tureen , and
它 扭动 在 之间 这 盘子 和 潜水 进入 这 汤 - 汤碗 , 和
[klaɪmd] [ðə; ði] [tiː] - [kʌp] ['hændlz] ,
climbed the tea - cup handles ,
攀登 这 茶 - 杯子 把手 ,

它钻进盘子缝隙，跳进汤碗，还爬上了茶杯的把手。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɔːsəz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['saʊər] [diːl] ['bɔrdz] ,
and danced upon the saucers , until the sour deal boards ,
和 跳舞 之上 这 碟子 , 直到 这 酸的 交易 板 ,

在碟子上跳舞，直到酸涩的交易板，

[wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [skrʌbd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ([ænd; ənd][wɜːr; wər] [krɔːs]
which had had all the softness scrubbed out of them (and were cross
哪个 有 有 全部 这 柔软 擦洗过 出去 的 他们 (和 是 叉
- [greɪnd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ]) ,
- grained to begin with) ,
- 颗粒状 到 开始 和) ,

这些布料的柔软度都被磨掉了（而且一开始就是横纹的），

[felt] ['lɪt(ə)l] [θrilz] [ʌv; əv] ['pleʒər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [bæks] .
felt little thrills of pleasure running down their backs .
毛毡 小的 刺激 的 乐趣 跑步 向下 他们的 背部 .

他们感到一股股愉悦的快感顺着脊背流淌下来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['rætld] [ðə; ði] [dɪʃ] - ['kʌvərz] ,
Then it climbed up the wall and rattled the dish - covers ,
然后 它 攀登 向上 这 墙 和 摇晃 这 盘子 - 封面 ,

然后它沿着墙壁爬了上去，把碗碟盖都震得嘎嘎作响。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt] .

and	at	last	it	died	away	with	a	little	squeak	inside	the	coffee	-	pot	.
和	在	最后的	它	死亡	离开	和	一个	小的	吱	里面	这	咖啡	-	锅	.

最后，咖啡壶里传来一声轻微的吱呀声，声音渐渐消失了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [traɪ'ʌmfəntli] . { - }

"	What	do	you	think	of	that	?	"	said	the	Cricket	triumphantly	.	{	283	}
"	什么	做	你	思考	的	那	?	"	说	这	蟋蟀	凯旋而归	.	{	-	}

“你觉得怎么样？”蟋蟀得意地说。{283}

" [its] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] ['wɪni] ; " [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

"	It's	beautiful	,	"	said	Winnie	;	"	but	where	are	you	going	?	"
"	它是	美丽的	,	"	说	温妮	;	"	但	在哪里	是	你	去	?	"

“真美啊，”温妮说，“可是你要去哪儿呢？”

" [juːl] [siː] ['prez(ə)ntli] , " [sed] [ðə; ði] ['krɪkɪt] ; " [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['tʃætər] [soʊ] .

"	You'll	see	presently	,	"	said	the	Cricket	;	"	and	I	wish	you	wouldn't	chatter	so	.
"	你会	看	目前	,	"	说	这	蟋蟀	;	"	和	我	希望	你	不会	喋喋不休	所以	.

“你很快就会明白的，”蟋蟀说；“我希望你不要再这么喋喋不休了。”

[juː; jʊ] ['nɪrli] [meɪd] [ˌem 'iː] [fər'get] [hɪm; ɪm] .

You	nearly	made	me	forget	him	.
你	几乎	制成	我	忘记	他	.

你差点让我忘记他。

" [ðə; ði] ['krɪkɪt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ['goʊɪŋ]

"	The	Cricket	was	sitting	on	the	Hearthstone	watching	the	People	in	the	Fire	going
"	这	蟋蟀	曾是	坐着	在	这	炉石传说	观看	这	人们	在	这	火	去

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]

to	Church
到	教会

蟋蟀坐在炉石上，看着炉火中的人们去教堂。

" [fər'get] [huː] ? " [sed] ['wɪni] .

"	Forget	who	?	"	said	Winnie	.
"	忘记	WHO	?	"	说	温妮	.

“忘了谁？”温妮说。

" ['aʊər; ɑːr] ['drʌmər] , " [sed] [ðə; ði] ['krɪkɪt] .

"	Our	drummer	,	"	said	the	Cricket	.
"	我们的	鼓手	,	"	说	这	蟋蟀	.

“我们的鼓手，”蟋蟀说道。

" [kiːp] [stɪl] — [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] .

"	Keep	still	—	I	heard	him	a	minute	ago	.
"	保持	仍然	—	我	听到	他	一个	分钟	前	.

“别动——我刚才听到他说话了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] — [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['wɪni] ['ɔːlmoʊst] [skriːmd] ,

"	There	was	a	long	pause	—	so	long	that	Winnie	almost	screamed	,
"	那里	曾是	一个	长的	暂停	—	所以	长的	那	温妮	几乎	尖叫	,

“一阵漫长的沉默——久到温妮几乎尖叫起来，”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [klɑːk] - [tɪk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .

for	there	was	nothing	but	the	clock	-	tick	to	listen	to	.
为了	那里	曾是	没有什么	但	这	钟	-	打钩	到	听	到	.

因为耳边只有时钟滴答作响的声音。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [klɑːk] - [tɪk] — [wʌn] - [tuː] - [θriː] - [fɔːr] , { - }

Then	something	joined	the	clock	-	tick	—	One	-	two	-	three	-	four	,	{	284	}
然后	某物	加入	这	钟	-	打钩	—	一	-	二	-	三	-	四	,	{	-	}

然后，时钟滴答声中又加入了其他声音——一二三四，{284}

[pɪt] - [tɪp] , [tɪp] - [pɪt] , [wʌn] - [tuː] - [θriː] - [fɔːr] , [pæt] - [tæp] , [tæp] - [pæt] ([dʒʌst] [laɪk] ['soʊldʒərz] [ə; eɪ]

pit	-	tip	,	tip	-	pit	,	one	-	two	-	three	-	four	,	pat	-	tap	,	tap	-	pat	(	just	like	soldiers	a
坑	-	提示	,	提示	-	坑	,	一	-	二	-	三	-	四	,	拍	-	轻敲	,	轻敲	-	拍	(	只是	喜欢	士兵	一个

[lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [æz; əz] ['wɪni] [ɪk'spleɪnd]) ,

long	way	off	,	as	Winnie	explained	)	,
长的	方式	离开	,	作为	温妮	解释	)	,

嗒嗒，嗒嗒，一二三四，啪嗒啪嗒，啪嗒啪嗒（就像远处的士兵一样，正如温妮解释的那样），

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['drʌmər] [hɪm'self] [ə'pɪrd] .

and	presently	the	drummer	himself	appeared	.
和	目前	这	鼓手	他自己	出现	.

随后，鼓手本人出现了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] , [skwɑːt] , [raʊnd] - ['ʃoʊldərd] ['biːtl] ,

He	was	a	very	small	,	squat	,	round	-	shouldered	beetle	,
他	曾是	一个	非常	小的	,	蹲	,	圆形的	-	肩部	甲虫	,

他是一只体型很小、矮胖、圆肩的甲虫，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [biːm] [wɪtʃ] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

and	he	came	out	of	a	hole	in	the	beam	which	ran	across	the	ceiling	.
和	他	来了	出去	的	一个	洞	在	这	光束	哪个	跑	穿过	这	天花板	.

他从横跨天花板的横梁上的一个洞里钻了出来。

[ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [drɑːpt] . . . [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl]

The	Pair	of	Them	dropped	.	.	.	on	to	the	Edge	of	the	Kitchen	Table
这	一对	的	他们	掉落	.	.	.	在	到	这	边缘	的	这	厨房	桌子

他们俩掉到了……厨房桌子的边缘。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] !

"	What	a	nuisance	it	all	is	!
"	什么	一个	滋扰	它	全部	是	!

真是太麻烦了！

" [hiː; hi] [jɔːnd] .

"	he	yawned	.
"	他	打哈欠	.

他打了个哈欠。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] .

"	I	was	just	going	off	to	sleep	when	I	heard	you	.
"	我	曾是	只是	去	离开	到	睡觉	什么时候	我	听到	你	.

我正要睡觉的时候听到了你的声音。

[ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [wʌn] [els] [huː] [kæn; kən] [drʌm] ? "

Is	there	no	one	else	who	can	drum	?	"
是	那里	不	一	别的	WHO	能	鼓	?	"

难道就没有其他人会打鼓了吗?

" [noʊ] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [drʌm] [laɪk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['krɪkɪt] ,

"	No	one	who	can	drum	like	you	,	"	said	the	Cricket	,
"	不	一	WHO	能	鼓	喜欢	你	,	"	说	这	蟋蟀	,

“没有人能像你一样打鼓，”蟋蟀说。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɑːr] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] ['ænsər] [ðiːz] ['kwestʃənz] .

which	is	far	the	best	way	to	answer	these	questions	.
哪个	是	远的	这	最好的	方式	到	回答	这些	问题	.

这是回答这些问题的最佳方法。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['biːtl] , " [bʌt; bət] [maɪ] [waɪf] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː] ,

"	Very	well	,	"	said	the	Beetle	,	"	but	my	wife	must	come	too	,
"	非常	出色地	,	"	说	这	甲虫	,	"	但	我的	妻子	必须	来	也	,

“好吧，”甲虫说，“不过我妻子也必须一起来。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l][flɑːps][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
" and the pair of them dropped with two little flops on to the edge of
" 和 这 一对 的 他们 掉落 和 二 小的 失败 在 到 这 边缘 的
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] { - }
the kitchen { 285 }
这 厨房 { - }

“然后他们俩就‘啪嗒啪嗒’地掉到了厨房的边缘{285}

['teɪbl] .
table .
桌子 .

桌子。

[ðen] [ðə; ði] [klɑːk] [tʃaɪmd] [ɪn] — [wʌn] - [tuː] - [θriː] - [fɔːr] , [raɪt] [ə'weɪ] [ʌp] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] .
Then the clock chimed in — one - two - three - four , right away up to eleven .
然后 这 钟 齐声说道 在 — 一 - 二 - 三 - 四 , 正确的 离开 向上 到 十一 .

然后时钟响了——一二三四，马上就到了十一。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [tuː] ? " [sed] [ə; eɪ] [miːn] ['lɪt(ə)l] ['ɔɪli] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [koʊl] - ['skʌt(ə)l] .
" Shall I come too ? " said a mean little oily voice from under the coal - scuttle .
" 将 我 来 也 ? " 说 一个 意思是 小的 油腻的 嗓音 从 在下面 这 煤炭 - 偷偷溜走 .

“我也去吗？”煤斗底下传来一个油腔滑调的、刻薄的声音。

['wɪni] [kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] ['kɑːkˌroʊtʃɪz] ['wɪskərz] ['meɪkɪŋ] [k'wɪvəri] ['paːsiz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Winnie could just see the Cockroach's whiskers making quivery passes in the air ,
温妮 可以 只是 看 这 蟑螂的 胡须 制作 颤抖 通过 在 这 空气 ,

温妮仿佛能看到蟑螂的胡须在空中颤抖着飘动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] ['naɪti] [raʊnd] [hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz]
and she sat down and drew her nightie round her feet as tight as
和 她 卫星 向下 和 画 她 睡衣 圆形的 她 脚 作为 紧的 作为
['evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
ever she could .
曾经 她 可以 .

她坐了下来，把睡衣尽可能地裹紧在脚边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['krɪkɪts] ['ænsər] .
She was quite relieved to hear the Cricket's answer .
她 曾是 相当 松了口气 到 听到 这 板球的 回答 .

听到蟋蟀的回答，她松了一口气。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ] ['nevər] [pleɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] . "
" Of course not , " he said ; " you never played anything in your life . "
" 的 课程 不是 , " 他 说 ; " 你 绝不 玩 任何事物 在 你的 生活 . "

“当然不是，”他说，“你这辈子都没玩过任何乐器。”

" [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːkroʊtʃ] .
" It's all the same to me , " said the Cockroach .
" 它是 全部 这 相同的 到 我 , " 说 这 蟑螂 .

“对我来说都一样，”蟑螂说。

" [aɪv] ['gɪv(ə)n][ʌp] [ðoʊz] ['sɪli] [medəuz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
" I've given up those silly meadows long ago .
" 我已经 给定 向上 那些 愚蠢的 草地 长的 前 .

“我早就放弃那些愚蠢的草地了。”

[gʊd] - [naɪt] , ['luːnəˌtɪks] !
Good - night , lunatics !
好的 - 夜晚 , 疯子 !

晚安，疯子们！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ɪn][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
" and he drew his whiskers in and disappeared .
" 和 他 画 他的 胡须 在 和 消失 .

“然后他把胡须缩了回去，消失了。”

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n] ? " [sed] [ðə; ði] [haʊs] ['krɪkɪt] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] .
" Was that eleven ? " said the House Cricket , taking no notice of his rudeness .
" 曾是 那 十一 ? " 说 这 房子 蟋蟀 , 采取 不 注意 的 他的 粗鲁 .

“那是十一吗？”家蟋蟀问道，丝毫不在意自己的无礼。

" [wiːv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [ðen] .
" We've no time to lose then .
" 我们已经 不 时间 到 失去 然后 .

“那我们没有时间可以浪费了。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧！

" ['wɪni] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" Winnie climbed up on his back as if it were the most natural thing in the
" 温妮 攀登 向上 在 他的 后退 作为 如果 它 是 这 最多 自然的 事物 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

“温妮爬到他背上，就好像这是世界上最自然不过的事情一样。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['biːtlz] [klaɪmd] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
and the two Beetles climbed up behind her .
和 这 二 甲虫 攀登 向上 在后面 她 .

两只甲虫爬到了她身后。

[ðə; ði] ['drʌmər] ['biːtl] ['stɑːrtɪd] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][wʌns] — [wʌn] - [tuː] - [θriː] - [fɔːr] , [pɪt] - [tɪp] , [tɪp] -
The drummer Beetle started playing at once — one - two - three - four , pit - tip , tip -
这 鼓手 甲虫 开始 玩耍 在 一次 — 一 - 二 - 三 - 四 , 坑 - 提示 , 提示 -
[pɪt] ; [wʌn] - [tuː] - [θriː] - [fɔːr] , [pæt] - [tæp] ,
pit ; one - two - three - four , pat - tap ,
坑 ; 一 - 二 - 三 - 四 , 拍 - 轻敲 ,

鼓手比尔立刻开始打鼓——一二三四，轻敲，轻敲；一二三四，拍打，

[tæp] - [pæt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪld] { - }
tap - pat — and the whole four of them sailed { 286 }
轻敲 - 拍 — 和 这 所有的 四 的 他们 航行 { - }

轻拍——然后他们四个就扬帆起航了{286}

[ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
up the chimney .
向上 这 烟囱 .

从烟囱上去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《敏捷动物大全：兔子、松鼠(A Book of Nimble Beasts Bunny Rabbit,)

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːt] ([æz; əz] [ˈwɪni] [ɪkˈspleɪnd]) ,
It **was** **not** **hot** **(** **as** **Winnie** **explained** **)** **,**
它 曾是 不是 热的 (作为 温妮 解释) ,

天气并不热（正如温妮解释的那样）。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd][bɜːrnt] [ˈveri] [loʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [ˈbiːtn] [ðə; ði]
for **the** **fire** **had** **burnt** **very** **low** **and** **that** **was** **what** **had** **beaten** **the**
为了 这 火 有 烧焦的 非常 低的 和 那 曾是 什么 有 被打败 这
[ˈket(ə)l] ,
kettle **,**
壶 ,

因为火势很弱，正是这一点击败了水壶。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʊti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈmembəz] [kwaɪt] [wel] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kliːn] ,
but **it** **was** **sooty** **,** **and** **she** **remembers** **quite** **well** **longing** **to** **see** **the** **clean** **,**
但 它 曾是 煤烟 , 和 她 记得 相当 出色地 渴望 到 看 这 干净的 ,

但地面很脏，她清楚地记得自己多么渴望看到干净的地面。

[waɪt] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
white **snow** **on** **the** **roof** **.**
白色的 雪 在 这 屋顶 .

屋顶上积满了白雪。

[ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] [went] [ʌp][kræb] - [waɪz] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒʌmp][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒʌmp]
The **Cricket** **went** **up** **crab** **-** **wise** **—** **a** **little** **jump** **to** **one** **side** **and** **a** **little** **jump**
这 蟋蟀 去 向上 螃蟹 - 明智的 — 一个 小的 跳 到 一 边 和 一个 小的 跳
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
to **the** **other** **;**
到 这 其他 ;

蟋蟀像螃蟹一样横着爬上去——先向一边跳一小步，再向另一边跳一小步；

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pɑːt] ,
so **he** **took** **quite** **a** **long** **time** **to** **reach** **the** **chimney** **-** **pot** **,**
所以 他 采取 相当 一个 长的 时间 到 抵达 这 烟囱 - 锅 ,

所以他花了很长时间才到达烟囱口。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [krɔːld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] .
and **when** **he** **crawled** **on** **to** **the** **edge** **of** **it** **the** **snow** **was** **all** **gone** **.**
和 什么时候 他 爬行 在 到 这 边缘 的 它 这 雪 曾是 全部 已消失 .

当他爬到雪堆边缘时，雪已经完全消失了。

(" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] , [ˈfɑːðər] ,
(**"** **That** **was** **the** **queerest** **thing** **of** **all** **,** **Father** **,**
(" 那 曾是 这 最酷儿的 事物 的 全部 , 父亲 ,

（“那是最奇怪的事情，神父，

" [sed] [ˈwɪni] " [ðer; ðər][wɜːr; wər] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]
" **said** **Winnie** **"** **there** **were** **leaves** **and** **flowers** **and** **sunshine** **,** **and** **it**
" 说 温妮 " 那里 是 树叶 和 花朵 和 阳光 , 和 它
[wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] [ˈsʌmər] . ")
was **just** **like** **summer** **.** **"** **)**
曾是 只是 喜欢 夏天 . ")

“温妮说，‘这里有树叶、鲜花和阳光，简直就像夏天一样。’”

" [naʊ] [hoʊld] [taɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['krɪkɪt] , " [waɪl] [aɪ] [ʌn'pæk] [maɪ] [wɪŋz] .

"	Now	hold	tight	,	"	said	the	Cricket	,	"	while	I	unpack	my	wings	.
"	现在	抓住	紧的	,	"	说	这	蟋蟀	,	"	尽管	我	解包	我的	翅膀	.

“现在抓紧了，”蟋蟀说，“我要展开我的翅膀。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bɪznəs] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] ['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

"	This	was	quite	a	long	business	,	for	the	Cricket	had	to	keep	moistening	his	fingers	,
"	这	曾是	相当	一个	长的	商业	,	为了	这	蟋蟀	有	到	保持	润湿	他的	手指	,

“这可真是件耗时的事儿，因为板球运动员得不停地润湿手指。”

[ænd; ənd] ['wɪni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːtlz] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	Winnie	and	the	Beetles	had	to	keep	crawling	up	and	down	his	back	,
和	温妮	和	这	甲虫	有	到	保持	爬行	向上	和	向下	他的	后退	,

于是，温妮和甲壳虫乐队不得不不停地在他背上爬上爬下。

[soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .

so	as	not	to	be	in	the	way	.
所以	作为	不是	到	是	在	这	方式	.

以免碍事。

[æt; ət] [læst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [pɔɪzd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

At	last	everything	was	ready	,	and	the	Cricket	poised	himself	on	the	edge	of	the	chimney	,
在	最后的	一切	曾是	准备好	,	和	这	蟋蟀	准备	他自己	在	这	边缘	的	这	烟囱	,

一切准备就绪，蟋蟀站在烟囱边缘，摆好了姿势。

[spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [waɪd] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [slɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

spread	his	wings	wide	apart	,	and	slid	into	the	air	.
传播	他的	翅膀	宽的	除	,	和	滑行	进入	这	空气	.

他张开双翼，滑入空中。

['wɪni] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] { - }

Winnie	was	just	a	little	frightened	{	287	}
温妮	曾是	只是	一个	小的	害怕	{	-	}

温妮有点害怕{287}

[æt; ət] [fɜːrst] ,

at	first	,
在	第一的	,

起初，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪkɪts] [nek] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [dʌg] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] ;

and	she	put	her	head	down	close	to	the	Cricket's	neck	and	shut	her	eyes	and	dug	her	fingers	into	the	chinks	of	his	back	;
和	她	放	她	头	向下	关闭	到	这	板球的	脖子	和	关闭	她	眼睛	和	挖	她	手指	进入	这	裂缝	的	他的	后退	;

她把头埋在蟋蟀的脖子附近，闭上眼睛，手指深深地抠进他背部的凹陷处；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['bi:ɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

but	presently	she	felt	that	it	was	no	good	being	frightened	,	for	they	were
但	目前	她	毛毡	那	它	曾是	不	好的	存在	害怕	,	为了	他们	是

['goʊɪŋ] [kwaɪt] ['smu:ðli] ,

going	quite	smoothly	,
去	相当	顺利	,

但她随即觉得害怕也没用，因为一切进展都很顺利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪts] [wɪŋ] - ['kʌvərz] [wɜ:r; wər] [haɪ] [ʌp][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

and	the	Cricket's	wing	-	covers	were	high	up	on	either	side	of	her	,
和	这	板球的	翼	-	封面	是	高的	向上	在	任何一个	边	的	她	,

而“蟋蟀”号的翼盖高高地挂在她两侧。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɔ:f] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] .

so	that	she	could	hardly	have	fallen	off	if	she	had	tried	to	.
所以	那	她	可以	几乎	有	倒下	离开	如果	她	有	尝试	到	.

所以即使她想掉下去，也很难掉下去。

[su:n] [ʃi:; ʃi] [felt] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər] [hed] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

Soon	she	felt	brave	enough	to	raise	her	head	very	carefully	and	look	about	her	.
很快	她	毛毡	勇敢的	足够的	到	增加	她	头	非常	小心	和	看	关于	她	.

很快，她鼓起勇气，小心翼翼地抬起头，环顾四周。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [wei] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [greɪt] [elm] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [left] ,

The	kitchen	chimney	was	some	way	behind	,	the	great	elm	on	her	left	,
这	厨房	烟囱	曾是	一些	方式	在后面	,	这	伟大的	榆树	在	她	左边	,

厨房的烟囱在后面一段距离，左边是一棵高大的榆树。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] [kloʊz] [ɪn] [frʌnt] .

and	the	river	close	in	front	.
和	这	河	关闭	在	正面	.

前面就是河流。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðə; ði] ['krɪkɪts] [wɪŋz] [bʌzd] [laɪk] [blu:] - ['bɔtlz] ,

Just	before	they	reached	the	river	the	Cricket's	wings	buzzed	like	blue	-	bottles	,
只是	前	他们	达到	这	河	这	板球的	翅膀	嗡嗡作响	喜欢	蓝色的	-	瓶子	,

就在它们快要到达河边时，蟋蟀的翅膀像蓝瓶水母一样嗡嗡作响。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] ['ʌpwərdz] .

and	she	felt	they	were	going	upwards	.
和	她	毛毡	他们	是	去	向上	.

她感觉它们正在上升。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [lɔ:ŋ] , ['dʒent(ə)l] [glaɪd] ,

Then	came	another	long	,	gentle	glide	,
然后	来了	其他	长的	,	温和的	滑行	,

然后又是一阵漫长而轻柔的滑翔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪt] ['lændɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['blækberi] [hedʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] .

and	the	Cricket	landed	on	the	blackberry	hedge	at	the	bottom	of	the	meadow	.
和	这	蟋蟀	登陆	在	这	黑莓	对冲	在	这	底部	的	这	草地	.

蟋蟀落在了草地底部的黑莓树篱上。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɔ:l] [get] [ɔ:f] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You	must	all	get	off	here	,	"	he	said	.
"	你	必须	全部	得到	离开	这里	,	"	他	说	.

“你们都必须在这里下车，”他说。

['wɪni] [stept] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['slɪpəri] [θɔːrn] , [mɪst] [hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] ,

Winnie	stepped	off	his	back	on	to	a	slippery	thorn	,	missed	her	footing	,
温妮	步	离开	他的	后退	在	到	一个	滑	刺	,	错过	她	立足点	,

温妮从他背上下来，踩到一根滑溜溜的刺上，没站稳。

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['græsˌhɑːpərz] [waɪf] . { - }

and	fell	on	the	top	of	the	Great	Green	Grasshopper's	wife	.	{	288	}
和	跌倒	在	这	顶部	的	这	伟大的	绿色的	蚱蜢的	妻子	.	{	-	}

然后掉在了大绿蚱蜢的妻子身上。{288}

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['græsˌhɑːpərz] [waɪf] .

"	I	beg	your	pardon	!	"	said	the	Great	Green	Grasshopper's	wife	.
"	我	求	你的	赦免	!	"	说	这	伟大的	绿色的	蚱蜢的	妻子	.

“对不起！”大绿蚱蜢的妻子说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][beg] [jɔːrz] ,

"	I	think	I	ought	to	beg	yours	,
"	我	思考	我	应该	到	求	你的	,

“我想我应该求求你了。”

" [sed] ['wɪni] [pə'laɪtli] — [wɪtʃ] [ɪz] [wer] [ðə; ði]['stɔːri] [bɪ'gæn][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] .

"	said	Winnie	politely	—	which	is	where	the	story	began	some	time	ago	.
"	说	温妮	礼貌地	—	哪个	是	在哪里	这	故事	开始	一些	时间	前	.

温妮礼貌地说道——故事就是从那时开始的。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['græsˌhɑːpərz] [waɪf]

"	I	beg	your	Pardon	,	"	said	the	Great	Green	Grasshopper's	Wife
"	我	求	你的	赦免	,	"	说	这	伟大的	绿色的	蚱蜢的	妻子

“请再说一遍，”大绿蚱蜢的妻子说道。

[ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['græsˌhɑːpərz] [waɪf] [wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈmjuːzd] [ðæn; ðən] [əˈfendɪd] .

The	Great	Green	Grasshopper's	wife	was	more	amused	than	offended	.
这	伟大的	绿色的	蚱蜢的	妻子	曾是	更多的	觉得好笑	比	被冒犯了	.

大绿蚱蜢的妻子觉得好笑，而不是生气。

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	mention	it	,	"	she	said	.
"	不	提到	它	,	"	她	说	.

“别提了，”她说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	I	suppose	you've	come	to	help	us	,	and	I'm	very	glad	to	see	you	.
"	我	认为	你已经	来	到	帮助	我们	,	和	我是	非常	高兴的	到	看	你	.

我想你是来帮助我们的，见到你我很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ,

It	is	really	most	unfortunate	,
它	是	真的	最多	不幸	,

真是太遗憾了。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [let][maɪ] ['hʌzbənd] [kʌm] — [ðə; ði][fɜːrst] ['krɪsməs] [iːv] [hiː; hi][hæz; həz]

but	I	couldn't	possibly	let	my	husband	come	—	the	first	Christmas	Eve	he	has
但	我	不能	可能	让	我的	丈夫	来	—	这	第一的	圣诞节	前夕	他	有

[mɪst] [fɔːr; fər] ['jɪrz] — [bʌt; bət] , { - }

missed	for	years	—	but	,	{	289	}
错过	为了	年	—	但	,	{	-	}

但我绝对不能让我的丈夫来——这是他多年来第一次错过平安夜——但是，{289}

[æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [ɪf] [jʊr; jər] ['lɛgz] ['frɔːstbɪtn] , [jʊə(r)] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn][jʊr; jər][hoʊl] . -

as	I	said	to	him	,	'	If	your	leg's	frostbitten	,	you're	much	better	in	your	hole	.	'
作为	我	说	到	他	,	-	如果	你的	腿的	冻伤	,	你是	很多	更好的	在	你的	洞	.	-

正如我跟他说的那样，“如果你的腿冻伤了，你还不如待在你的洞里。”

[dəunt][juː; jʊ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? "
Don't you agree with me ? "
不 你 同意 和 我 ? "

你不同意我的看法吗?

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['wɪni] , [huː] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" Oh , yes , I think so , " said Winnie , who felt she must say something .
" 哦 , 是的 , 我 思考 所以 , " 说 温妮 , WHO 毛毡 她 必须 说 某物 .

“哦，是的，我想是这样，”温妮说道，她觉得她必须说点什么。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['græsˌhɑːpərz]
" Of course we shall miss him very much , " said the Great Green Grasshopper's
" 的 课程 我们 将 错过 他 非常 很多 , " 说 这 伟大的 绿色的 蚱蜢的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

“我们当然会非常想念他，”大绿蚱蜢的妻子说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [fiːld] ['krɪkɪt] ['iznt] [tuː] ['nɜːrvəs] , [aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pʊl] [θruː] .
" but if the Field Cricket isn't too nervous , I dare say we shall pull through .
" 但 如果 这 场地 蟋蟀 不是 也 紧张的 , 我 敢 说 我们 将 拉 通过 .

“但如果板球队员们不太紧张，我敢说我们一定能挺过去。”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['drʌmər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [moʊl]
I see you have brought our drummer with you , and here is the Mole
我 看 你 有 带来 我们的 鼓手 和 你 , 和 这里 是 这 痣
['krɪkɪt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
Cricket coming up ,
蟋蟀 未来 向上 ,

我看到你们把我们的鼓手带来了，接下来是鼹鼠蟋蟀乐队的演出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] ['krɪkɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bʊʃ] - [tʃiːps] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] .
and the Wood Cricket , and I saw the Bush - cheeps a moment ago .
和 这 木头 蟋蟀 , 和 我 锯 这 衬套 - 啾啾 一个 片刻 前 .

还有林蟋蟀，我刚才还看到了灌木丛莺。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [met] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
Do you really mean to tell me that you have never met any of them ?
做 你 真的 意思是 到 告诉 我 那 你 有 绝不 遇见 任何 的 他们 ?

你真的要告诉我，你一个也没见过吗?

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] .
Then I must introduce you .
然后 我 必须 介绍 你 .

那么我必须介绍你们认识一下。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊl] ['krɪkɪt] .
This is the Mole Cricket .
这 是 这 痣 蟋蟀 .

这是蝼蛄。

[juː; jʊ][kɑːnt] ['evər] [mis'teik] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] [siːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;
You can't ever mistake him if you have once seen his feet ;
你 不能 曾经 错误 他 如果 你 有 一次 已见 他的 脚 ;

只要见过他的脚，就绝不会认错他;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fiːld] ['krɪkɪt] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [mis'teik] [ə; eɪ] ['blækəmɔːr] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['iːðər] ;
and this is the Field Cricket — you can't mistake a blackamoor like him either ;
和 这 是 这 场地 蟋蟀 — 你 不能 错误 一个 黑人 喜欢 他 任何一个 ;

这就是田野板球——你也不会认错像他这样的黑人;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wʊd] ['krɪkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃek] ['traʊzərz] ;

and	this	is	the	Wood	Cricket	with	the	check	trowsers	;
和	这	是	这	木头	蟋蟀	和	这	查看	裤子	;

这就是穿着格子裤的伍德蟋蟀;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃ] - [tʃi:p] ['ɔ:lweɪz] [werz] [ə; eɪ] [braʊn] [teɪl] - [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['grini]

and	the	Bush	-	cheep	always	wears	a	brown	tail	-	coat	and	a	greeny
和	这	衬套	-	便宜	总是	穿着	一个	棕色的	尾巴	-	外套	和	一个	绿色的

['weskət; 'weɪskoʊt] .

waistcoat	.
马甲	.

而丛林小鸡总是穿着棕色燕尾服和绿色背心。

[naʊ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][get][tu:; tə][wɜ:rk] .

Now	you	all	know	each	other	and	we	must	get	to	work	.
现在	你	全部	知道	每个	其他	和	我们	必须	得到	到	工作	.

现在你们都互相认识了，我们得开始工作了。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [pleɪ] ?

What	do	you	play	?
什么	做	你	玩	?

你玩什么游戏?

" ['wɪni] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zi] [ɔ:l] { - }

"	Winnie	had	been	getting	a	little	uneasy	all	{	290	}
"	温妮	有	到过	获得	一个	小的	不安	全部	{	-	}

“温妮一直有点不安{290}

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

这次，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krikits] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌn'pækiŋ] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l]

for	the	Crickets	had	been	unpacking	their	instruments	and	making	little
为了	这	蟋蟀	有	到过	拆包	他们的	仪器	和	制作	小的

[skreɪps] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][bænd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] ,

scrapes	just	like	the	band	before	the	pantomime	,
刮伤	只是	喜欢	这	乐队	前	这	哑剧	,

因为蟋蟀乐队一直在拆箱摆放乐器，发出一些轻微的刮擦声，就像哑剧演出前的乐队一样。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:] ,

and	she	had	felt	that	she	would	be	expected	to	do	something	too	,
和	她	有	毛毡	那	她	会	是	预期的	到	做	某物	也	,

她也觉得自己应该做点什么。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]

and	had	made	up	her	mind	as	to	what	she	would	say	if	she	were
和	有	制成	向上	她	头脑	作为	到	什么	她	会	说	如果	她	是

[æskt] .

asked	.
问	.

她已经想好了如果有人问起她该怎么回答。

" [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ] [græs] - [bleɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	can	play	a	grass	-	blade	a	little	,	"	she	said	.
"	我	能	玩	一个	草	-	刀刃	一个	小的	,	"	她	说	.

“我稍微会弹奏一下草叶，”她说。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv] [græs] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [gri:n] ['græsˌhɑ:pərz] [waɪf] .

"	Well	,	there's	lots	of	grass	about	,	"	said	the	Great	Green	Grasshopper's	wife	.
"	出色地	,	有	很多	的	草	关于	,	"	说	这	伟大的	绿色的	蚱蜢的	妻子	.

“嗯，周围有很多草，”大绿蚱蜢的妻子说。

" [lets] [hɪr] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" Let's hear you do it .
" 我们来吧 听到 你 做 它 .

“让我听听你的本事。”

" [soʊ] ['wɪni] [pɪkt] [ə; eɪ][bɪg] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [dʒæmd] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [bɔːlz]
" So Winnie picked a big blade of grass and jammed it tight between the balls
" 所以 温妮 挑选 一个 大的 刀刃 的 草 和 卡住 它 紧的 之间 这 球
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [θʌmz] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][lɪps][hɑːrd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
of her thumbs and pressed her lips hard against it and began to
的 她 拇指 和 按下 她 嘴唇 难的 反对 它 和 开始 到
[pleɪ] .
play .
玩 .

于是，温妮摘下一根粗大的草叶，紧紧地夹在拇指之间，用嘴唇用力地贴着它，开始玩耍起来。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][noʊt] [sent] [ðə; ðɪ] [greɪt] [griːn] ['græsˌhɑːpərz] ['waɪfs] [haɪnd] [legz] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [er]
The first note sent the Great Green Grasshopper's wife's hind legs straight up in the air
这 第一的 笔记 发送 这 伟大的 绿色的 蚱蜢的 妻子的 后 腿 直的 向上 在 这 空气
,
,
,

第一个音符就把大绿蚱蜢的妻子吓得后腿直直地翘了起来。

[tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [moʊl] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wʊd] ['krɪkɪt] [ænd; ənd]
turned the Mole Cricket and the House Cricket and the Wood Cricket and
转向 这 痣 蟋蟀 和 这 房子 蟋蟀 和 这 木头 蟋蟀 和
[ðə; ðɪ] [bʊʃ] - [tʃiːps] [hed] - ['oʊvər] - [hiːlz] ,
the Bush - cheeps head - over - heels ,
这 衬套 - 啾啾 头 - 超过 - 高跟鞋 ,

把蝼蛄、家蟋蟀、林蟋蟀和灌木丛鸣禽都迷得神魂颠倒。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ðɪ] [fiːld] ['krɪkɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hoʊl] .
and drove the Field Cricket into his hole .
和 驾驶 这 场地 蟋蟀 进入 他的 洞 .

然后把田蟋蟀赶进了洞里。

" ['iːzi] , ['iːzi] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [greɪt] [griːn] ['græsˌhɑːpərz] [waɪf] .
" Easy , easy ! " said the Great Green Grasshopper's wife .
" 简单的 , 简单的 ! " 说 这 伟大的 绿色的 蚱蜢的 妻子 .

“别紧张，别紧张！”大绿蚱蜢的妻子说道。

" [juː; jʊ] ['nɪrli] [bluː] [maɪ] [teɪl] [ɔːf] .
" You nearly blew my tail off .
" 你 几乎 吹 我的 尾巴 离开 .

你差点把我的尾巴炸飞了。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [pleɪ] [mɔːr] ['sɔːftli] ? " { - }
Can't you play more softly ? " { 291 }
不能 你 玩 更多的 轻轻 ? " { - }

你能不能轻点声？“{291}

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [moʊl] ['krɪkɪt]
THIS IS THE MOLE CRICKET
这 是 这 痣 蟋蟀

这就是蝼蛄

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] ['wɪni] .
" I'll try , " said Winnie .
" 患病的 尝试 , " 说 温妮 .

“我会试试的，”温妮说。

" [pliːz] [duː] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['græsˌhɑːpərz] { - }
" Please do , " said the Great Green Grasshopper's { 292 }
" 请 做 , " 说 这 伟大的 绿色的 蚱蜢的 { - }

“请便，”大绿蚱蜢说道{292}

[waɪf] .
wife .
妻子 .

妻子。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [nuː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .
" There , I knew what would happen .
" 那里 , 我 知道 什么 会 发生 .

“在那里，我知道会发生什么。”

[siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] .
See what you've done .
看 什么 你已经 完毕 .

看看你都做了些什么。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fiːld] ['krɪkɪt]
" This is the Field Cricket
" 这 是 这 场地 蟋蟀

这是板球比赛

[ðə; ði] [fiːld] ['krɪkɪt] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] ['dɪsə'pɪrd] ,
The Field Cricket had all but disappeared ,
这 场地 蟋蟀 有 全部 但 消失 ,

田野板球几乎已经消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['lɪt(ə)l] [blæk] [legz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] .
and there were only two little black legs sticking out of his hole .
和 那里 是 仅有的 二 小的 黑色的 腿 粘性 出去 的 他的 洞 .

只有两条黑色的小腿从他的洞里伸了出来。

" [its] [noʊ][juːz][jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['græsˌhɑːpərz] [waɪf]
" It's no use your trying to play in there , " said the Great Green Grasshopper's wife
" 它是 不 使用 你的 尝试 到 玩 在 那里 , " 说 这 伟大的 绿色的 蚱蜢的 妻子
.
:
.

“你在那里玩耍是没用的，”大绿蚱蜢的妻子说。

" ['noʊbɑːdi] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] . "
" Nobody will hear you at all . "
" 无人 将要 听到 你 在 全部 . "

“根本没人会听到你说话。”

" [aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [fiːld] ['krɪkɪt] ; " [maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [ˌʌp'set] . "
" I can't help it , " said the Field Cricket ; " my nerves are completely upset . "
" 我 不能 帮助 它 , " 说 这 场地 蟋蟀 ; " 我的 神经 是 完全地 沮丧的 . "

“我没办法，”田蟋蟀说，“我的神经完全崩溃了。”

" [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['græsˌhɑːpərz] [waɪf] [ə'gen] .
" See what you've done , " said the Great Green Grasshopper's wife again .
" 看 什么 你已经 完毕 , " 说 这 伟大的 绿色的 蚱蜢的 妻子 再次 .

“看看你都做了些什么！”大绿蚱蜢的妻子又说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .
" It will take him twenty minutes to recover .
" 它 将要 拿 他 二十 分钟 到 恢复 .

他需要二十分钟才能恢复过来。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [raɪt] .

"	And	she	was	quite	right	.
"	和	她	曾是	相当	正确的	.

“她说的完全正确。”

[fɔːr; fər] ['twenti] [lɔːŋ] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,

For	twenty	long	minutes	they	had	to	wait	and	look	at	one	another	,
为了	二十	长的	分钟	他们	有	到	等待	和	看	在	一	其他	,

他们足足等了二十分钟，彼此对视着。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] { - }

and	even	at	the	end	of	that	{	293	}
和	甚至	在	这	结尾	的	那	{	-	}

甚至在那{293}的最后

[taɪm] [ðə; ði] [fiːld] ['krɪkɪt] [stɪl] [siːmd] ['veri] ['ʃeɪkən] .

time	the	Field	Cricket	still	seemed	very	shaken	.
时间	这	场地	蟋蟀	仍然	似乎	非常	摇晃	.

当时，板球运动员似乎仍然非常不安。

" [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,

"	I	will	do	my	best	now	,	"	he	said	at	last	,
"	我	将要	做	我的	最好的	现在	,	"	他	说	在	最后的	,

“我现在会尽我所能，”他最后说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['sɪmpli] [mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [hed] ['hɪd(ə)n] .

"	but	I	simply	must	have	my	head	hidden	.
"	但	我	简单地	必须	有	我的	头	隐	.

但我必须把头埋起来。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɪŋ] -

"	He	had	backed	out	of	his	hole	a	little	way	and	lifted	up	his	wing	-
"	他	有	支持的	出去	的	他的	洞	一个	小的	方式	和	抬起	向上	他的	翼	-

['kʌvərz] .

covers	.
封面	.

“他从洞穴里往后退了一点，然后掀起了机翼盖。”

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['tʃɜːrʌpt] ['sɔːftli] .

Every	now	and	then	he	chirruped	softly	.
每一个	现在	和	然后	他	啁啾	轻轻	.

他时不时发出轻柔的啁啾声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wʊd] ['krɪkɪt]

And	this	is	the	Wood	Cricket
和	这	是	这	木头	蟋蟀

这就是木蟋蟀

" [wel] , [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['græsˌhɑːpərz] [waɪf] ,

"	Well	,	it's	better	than	nothing	,	"	said	the	Great	Green	Grasshopper's	wife	,
"	出色地	,	它是	更好的	比	没有什么	,	"	说	这	伟大的	绿色的	蚱蜢的	妻子	,

“嗯，总比没有强，”大绿蚱蜢的妻子说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] [ðɪs] [taɪm] .

"	and	you	certainly	have	some	excuse	this	time	.
"	和	你	当然	有	一些	原谅	这	时间	.

“这次你当然有理由解释一下。”

[naʊ] [lets] [bɪ'gɪn] .

Now	let's	begin	.
现在	我们来吧	开始	.

现在我们开始吧。

" [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] , [tæpt] ['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ][wʌn][haɪnd][leg] ,
" **She climbed a little higher in the hedge , tapped sharply with one hind leg ,**
" 她 攀登 一个 小的 更高 在 这 对冲 , 轻敲 尖锐地 和 一 后 腿 ,

她爬到树篱更高处，用一条后腿猛地踢了一下，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
and looked about her .
和 看起来 关于 她 .

她环顾四周。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Are you all ready ? " she said .
" 是 你 全部 准备好 ? " 她 说 .

“你们都准备好了吗？”她问道。

" [drʌmz] ? "
" Drums ? "
" 鼓 ? "

“鼓？”

" [hɪr] ! " [sed] [ðə; ði] ['biːtlz] .
" Here ! " said the Beetles .
" 这里 ! " 说 这 甲虫 .

“来！”甲壳虫乐队说道。

" [fɜːrst][ˌvaɪə'lɪn] ? "
" First violin ? "
" 第一的 小提琴 ? "

“首席小提琴手？”

" [hɪr] ! " [sed] [ðə; ði] [fiːld] ['krɪkɪt] . { - }
" Here ! " said the Field Cricket . { 294 }
" 这里 ! " 说 这 场地 蟋蟀 . { - }

“喂！”田蟋蟀说道。{294}

" ['sekənd] [ˌvaɪə'lɪn] ? "
" Second violin ? "
" 第二 小提琴 ? "

“第二小提琴手？”

" [hɪr] ! " [sed] [ðə; ði] [haʊs] ['krɪkɪt] .
" Here ! " said the House Cricket .
" 这里 ! " 说 这 房子 蟋蟀 .

“喂！”家蟋蟀说道。

" [viˈoʊlə] ? "
" Viola ? "
" 中提琴 ? "

“薇奥拉？”

" [hɪr] ! " [sed] [ðə; ði] [wʊd] ['krɪkɪt] .
" Here ! " said the Wood Cricket .
" 这里 ! " 说 这 木头 蟋蟀 .

“来！”木蟋蟀说道。

" - ['tʃeloʊ] ? "
" ' Cello ? "
" - 大提琴 ? "

“大提琴？”

" [hɪr] ! " [sed] [ðə; ði] [moʊl] ['krɪkɪt] .
" Here ! " said the Mole Cricket .
" 这里 ! " 说 这 痣 蟋蟀 .

“给你！”鼹蟋蟀说道。

" [fluːts] ? "
" Flutes ? "
" 长笛 ? "

“长笛？”

" [hɪr] ! " [sed] [ðə; ði] [bʊʃ] - [tʃiːps] .
" Here ! " said the Bush - cheeps .
" 这里 ! " 说 这 衬套 - 啾啾 .

“喂！”布什鸟叫道。

" [græs] - [bleɪd] ? "
" Grass - blade ? "
" 草 - 刀刃 ? "

“草叶？”

" [hɪr] ! " [sed] ['wɪni] , ['skruːɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] [ʌp] ['veri] [taɪt] .
" Here ! " said Winnie , screwing her lips up very tight .
" 这里 ! " 说 温妮 , 拧螺丝 她 嘴唇 向上 非常 紧的 .

“给你！”温妮说着，紧紧地抿起了嘴唇。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['græsˌhɑːpərz] [waɪf] ,
" Good ! " said the Great Green Grasshopper's wife ,
" 好的 ! " 说 这 伟大的 绿色的 蚱蜢的 妻子 ,

“好！”大绿蚱蜢的妻子说道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riəd] [hɜːr'self] [ʌp] ['bækwərdz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
and she reared herself up backwards and began to beat time with her
和 她 饲养 她自己 向上 向后 和 开始 到 打 时间 和 她
[haɪnd] [legz] .
hind legs .
后 腿 .

她向后站起身，开始用后腿打着节拍。

" [tuː] [baːz] [fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Two bars first , " she said .
" 二 酒吧 第一的 , " 她 说 .

“先来两小节，”她说。

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

“现在！

" [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːrd] [bɑːr] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ɪn] ['veri] ['ferli] [tə'geðər] ,
" At the third bar they all came in very fairly together ,
" 在 这 第三 酒吧 他们 全部 来了 在 非常 相当 一起 ,

“在第三个酒吧，他们都很公平地一起进来了，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['græsˌhɑːpərz] [waɪf]
but before they had played half a minute the Great Green Grasshopper's wife
但 前 他们 有 玩 一半 一个 分钟 这 伟大的 绿色的 蚱蜢的 妻子
[stɑːpt] [ʃɔːrt] .
stopped short .
停止 短的 .

但不到半分钟，大绿蚱蜢的妻子就停了下来。

(" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['riːəl] [weɪts] , " ['wɪni] [ɪk'spleɪnd] .
(" It was really worse than the real waits , " Winnie explained .
(" 它 曾是 真的 更糟 比 这 真实的 等待 , " 温妮 解释 .

“这比实际等待还要糟糕，”温妮解释说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['lɪt(ə)l] [glæs] ['stɔpəz] ['biːɪŋ] [skwiːkt] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɔtlz] —
" It was like a million little glass stoppers being squeaked out of bottles —
" 它 曾是 喜欢 一个 百万 小的 玻璃 塞子 存在 吱吱作响 出去 的 瓶子 —
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ][bɪt] . ") { - }
and they didn't seem to mind the time a bit . ") { 295 }
和 他们 没有 似乎 到 头脑 这 时间 一个 少量 . ") { - }

“就像一百万个小玻璃塞子从瓶子里吱吱地拔出来一样——而且它们似乎一点也不在意时间。”{295}

[ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['græsˌhɑːpərz] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət] ['wɪni] [kwaɪt] [sɪ'vɪrli] .
The Great Green Grasshopper's wife looked at Winnie quite severely .
这 伟大的 绿色的 蚱蜢的 妻子 看起来 在 温妮 相当 严重 .

大绿蚱蜢的妻子严厉地看着温妮。

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] ['sɔːftli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [jʊə(r)] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [bænd] .
" I asked you to play softly , " she said ; " you're drowning the whole band .
" 我 问 你 到 玩 轻轻 , " 她 说 ; " 你是 溺水 这 所有的 乐队 .

“我让你轻点演奏，”她说；“你把整个乐队的声音都盖住了。”

" [ðə; ði][fɜːrst] [noʊt] [sent] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['græsˌhɑːpərz] ['waɪfs] [haɪnd] [legz] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er]
" The First Note sent the Great Green Grasshopper's Wife's Hind Legs straight Up in the Air
" 这 第一的 笔记 发送 这 伟大的 绿色的 蚱蜢的 妻子的 后 腿 直的 向上 在 这 空气

“第一个音符让大绿蚱蜢妻子的后腿直直地朝天翘了起来。”

" [aɪ] [kɑːnt] [pleɪ] [mɔːr] ['sɔːftli] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['wɪni] .
" I can't play more softly than that , " said Winnie .
" 我 不能 玩 更多的 轻轻 比 那 , " 说 温妮 .

“我弹得不能再轻柔了，”温妮说。

" [wel] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] { - }
" Well , there's only one thing to be done { 296 }
" 出色地 , 有 仅有的 一 事物 到 是 完毕 { - }

“好吧，只有一件事可做了{296}

[ðen] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['græsˌhɑːpərz] [waɪf] .
then , " said the Great Green Grasshopper's wife .
然后 , " 说 这 伟大的 绿色的 蚱蜢的 妻子 .

“然后，”大绿蚱蜢的妻子说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði] ['skɪpdʒæk] .
" I must hunt up the Skipjacks .
" 我 必须 打猎 向上 这 鲣鱼 .

我必须找到鲣鱼。

" [ðə; ði] ['skɪpdʒæk] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['græsˌhɔpəz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
" The Skipjacks are the little grasshoppers who live in the fields ,
" 这 鲣鱼 是 这 小的 蚱蜢 WHO 居住 在 这 字段 ,

“鲣鱼是生活在田野里的小蚱蜢，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [tuːn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] .
and it takes quite a number of them to play a tune that you can hear .
和 它 需要 相当 一个 数字 的 他们 到 玩 一个 调 那 你 能 听到 .

而且，要演奏出一首你能听到的曲子，需要相当多的人一起演奏。

[hiː; hi][hæd; həd] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] -

He	had	Backed	Out	of	His	Hole	a	Little	Way	and	Lifted	up	His	Wing	-
他	有	支持的	出去	的	他的	洞	一个	小的	方式	和	抬起	向上	他的	翼	-

['kʌvərz]

covers
封面

他从洞穴里往后退了一点，然后掀开了机翼。

" [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['græsˌhɑːpərz] [waɪf] ; " [aɪ] ['ʃænt] [biː; bi] [lɔːŋ]

"	Wait	for	me	here	,	"	said	the	Great	Green	Grasshopper's	wife	;	"	I	sha'n't	be	long
"	等待	为了	我	这里	,	"	说	这	伟大的	绿色的	蚱蜢的	妻子	;	"	我	不会	是	长的

!

!

“请在这里等我，”大绿蚱蜢的妻子说，“我很快就回来！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lept] [laɪk] [ə; eɪ][dʒʌmp] - ['dʒɪm] - [kroʊ] [ænd; ənd] ['lændɪd] [θriː] [jaːdz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	she	leapt	like	a	jump	-	jim	-	crow	and	landed	three	yards	clear	of	the
"	和	她	跳跃	喜欢	一个	跳	-	吉姆	-	乌鸦	和	登陆	三	码	清除	的	这

[hedʒ] .

hedge	.
对冲	.

“她像跳乌鸦一样跳了起来，落在了离树篱三码远的地方。”

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] { - }

She	really	was	some	time	away	,	but	at	last	{	297	}
她	真的	曾是	一些	时间	离开	,	但	在	最后的	{	-	}

她确实离开了一段时间，但最终{297}

[ʃiː; ʃi] [ˌriːəˈpiəd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpdʒæk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

she	reappeared	driving	the	Skipjacks	in	front	of	her	.
她	再次出现	驾驶	这	鳄鱼	在	正面	的	她	.

她再次出现时，驾驶着前面的Skipjacks号快艇。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [streɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ; " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['idiəts]

"	It	is	so	troublesome	to	keep	them	straight	,	"	she	explained	;	"	the	little	idiots
"	它	是	所以	麻烦的	到	保持	他们	直的	,	"	她	解释	;	"	这	小的	白痴

!

!

“要管好他们真是太麻烦了，”她解释说；“这些小笨蛋！”

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Look	at	them	.
看	在	他们	.

看看他们。

" [ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['græsˌhɑːpərz] [waɪf] [riəd] [hɜːr'self] [ʌp] ['bækwərdz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

"	The	Great	Green	Grasshopper's	Wife	Reared	Herself	up	Backwards	and	began	to
"	这	伟大的	绿色的	蚱蜢的	妻子	饲养	她自己	向上	向后	和	开始	到

[biːt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][haɪnd] [legz]

beat	Time	with	her	Hind	Legs
打	时间	和	她	后	腿

“大绿蚱蜢的妻子向后仰起身子，开始用后腿敲击地面。”

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kwɪr] [flɑːk] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [muːv] [baɪ]

They	certainly	were	a	queer	flock	to	manage	,	for	they	could	only	move	by
他们	当然	是	一个	酷儿	群	到	管理	,	为了	他们	可以	仅有的	移动	经过

[dʒʌmps] ,

jumps	,
跳跃	,

它们确实是一群很难管理的奇怪动物，因为它们只能跳跃移动。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dʒʌmpt] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wer] [ðeɪ]

and	when	they	jumped	even	they	themselves	had	no	idea	of	where	they
和	什么时候	他们	跳了起来	甚至	他们	他们自己	有	不	主意	的	在哪里	他们

[wɜːr; wər] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] .

were	jumping	to	.
是	跳	到	.

当他们跳跃时，甚至他们自己都不知道自己要跳到哪里。

[haʊ'evər] , [baɪ] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]

However	,	by	driving	them	in	front	of	her	she	managed	to	keep	a	few	of
然而	,	经过	驾驶	他们	在	正面	的	她	她	管理	到	保持	一个	很少	的

[ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

them	together	,
他们	一起	,

然而，她通过驾车将它们开到前面，设法让其中几辆车保持在一起。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

and	at	last	she	got	them	into	their	places	.
和	在	最后的	她	得到	他们	进入	他们的	地方	.

最后她终于把他们都安排好了位置。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɪdl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æz; əz][juː; jʊ] ['nevər] ['fɪdld] [bɪ'fɔːr] .

"	You	must	fiddle	,	"	she	said	,	"	as	you	never	fiddled	before	.
"	你	必须	小提琴	,	"	她	说	,	"	作为	你	绝不	拨弄	前	.

“你必须像以前从未做过的那样去拉琴，”她说。

[ðə; ði][bænd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['biːtn] [baɪ][ə; eɪ] [græs] - [bleɪd] .

The	band	shall	not	be	beaten	by	a	grass	-	blade	.
这	乐队	将	不是	是	被打败	经过	一个	草	-	刀刃	.

乐队绝不会被一根草叶打败。

[naʊ] [ˌɔːltə'geðər] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] ! " { - }

Now	altogether	—	one	,	two	,	three	,	four	!	"	{	298	}
现在	共	—	一	,	二	,	三	,	四	!	"	{	-	}

现在大家一起——一、二、三、四！“{298}

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['wɪni] [kʊd; kəd][nɑːt] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]

It	was	really	much	better	that	time	,	and	though	Winnie	could	not	pick	up	the
它	曾是	真的	很多	更好的	那	时间	,	和	尽管	温妮	可以	不是	挑选	向上	这

[tuːn] ,

tune	,
调	,

那次情况真的好多了，虽然温妮还是学不会曲子，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [siːmd] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .

everybody	else	seemed	quite	pleased	with	themselves	.
大家	别的	似乎	相当	高兴	和	他们自己	.

其他人似乎都对自己的表现相当满意。

" [ðæts] ['betər] ! " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['græsˌhɑːpərz] [waɪf] .

"	That's	better	!	"	said	the	Great	Green	Grasshopper's	wife	.
"	那就是	更好的	!	"	说	这	伟大的	绿色的	蚱蜢的	妻子	.

“这样好多了！”大绿蚱蜢的妻子说道。

" [naʊ] [ə'gen] !

"	Now	again	!
"	现在	再次	!

“又来了！”

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [klɑːk] [tʃaɪmd] [ɪn]
" But before the words were out of her mouth the great hall clock chimed in
" 但 前 这 字 是 出去 的 她 嘴 这 伟大的 大厅 钟 齐声说道 在
, [tɪŋ] — [tɪŋ] — [tɪŋ] — [tɪŋ] — —
, Ting — Ting — Ting — Ting — —
, 婷 — 婷 — 婷 — 婷 — —

“但她话还没说完，大厅的钟就响了起来，叮——叮——叮——叮——

" ['mɪdnaɪt] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['græsˌhɑːpərz] [waɪf] .
" Midnight ! " screamed the Great Green Grasshopper's wife .
" 午夜 ! " 尖叫 这 伟大的 绿色的 蚱蜢的 妻子 .

“午夜！”大绿蚱蜢的妻子尖叫道。

" [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [juː ˈes] ?
" What will become of us ?
" 什么 将要 变得 的 我们 ?

我们将会怎样?

" [tɪŋ] — [tɪŋ] — [tɪŋ] — [tɪŋ] — —
" Ting — Ting — Ting — Ting — —
" 婷 — 婷 — 婷 — 婷 — —

“叮——叮——叮——叮——

" [ɪts] [fæst] !
" It's fast !
" 它是 快速地 !

“速度很快！”

" [kraɪd] ['wɪni] : " [aɪ] [noʊ] [ɪts] [fæst] .
" cried Winnie : " I know it's fast .
" 哭 温妮 : " 我 知道 它是 快速地 .

“温妮喊道：‘我知道它很快。’”

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [maɪˈself] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ʌp] [təˈmɑːroʊ] . "
I put it on myself for getting up tomorrow . "
我 放 它 在 我 为了 获得 向上 明天 . "

我给自己设定了这个目标，以便明天能顺利起床。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] ? " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['græsˌhɑːpərz] [waɪf] .
" Are you quite sure ? " said the Great Green Grasshopper's wife .
" 是 你 相当 当然 ? " 说 这 伟大的 绿色的 蚱蜢的 妻子 .

“你确定吗？”大绿蚱蜢的妻子问道。

" [kwaɪt] [ʃʊr] , " [dɪˈklerd] ['wɪni] ; " [ɪts] [faɪv] ['mɪnɪts] [fæst] [æt; ət] [liːst] . "
" Quite sure , " declared Winnie ; " it's five minutes fast at least . "
" 相当 当然 , " 声明 温妮 ; " 它是 五 分钟 快速地 在 至少 . "

“当然，”温妮说道，“至少快了五分钟。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['græsˌhɑːpərz] [waɪf] ; "
" That's a great relief to my mind , " said the Great Green Grasshopper's wife ; "
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

“这让我松了一口气，”大绿蚱蜢的妻子说；“但是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɑːp] [æt; ət] [wʌns] .
of course , we must stop at once .
的 课程 , 我们 必须 停止 在 一次 .

当然，我们必须立即停止。

" [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['krikits] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['pækɪŋ] { - }
" Indeed , the Crickets were already packing { 299 }
" 的确 , 这 蟋蟀 是 已经 包装 { - }

“事实上，蟋蟀队已经开始收拾行装了{299}

[ʌp] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] ,
up their instruments ,
向上 他们的 仪器 ,

他们拿起乐器，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ðæt] ['wɪni] [ri'membəz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [gri:n] ['græsˌhɑ:pərz] [waɪf]
and the last thing that Winnie remembers was the Great Green Grasshopper's wife
和 这 最后的 事物 那 温妮 记得 曾是 这 伟大的 绿色的 蚱蜢的 妻子
['hʌrɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skɪpdʒæk] [ɔ:f] [tu:; tə] [bed] . { - }
hurrying the little Skipjacks off to bed . { 301 }
匆忙 这 小的 鲣鱼 离开 到 床 . { - }

温妮最后记得的是，大绿蚱蜢的妻子催促小跳跳虎们赶紧去睡觉。{301}

[ðə; ði] ['pɪgmi] [ʃru:]
THE PYGMY SHREW
这 侏儒 泼妇

侏儒鼩

(['bɑ:ksɪŋ] - [deɪ])
(BOXING - DAY)
(拳击 - 天)

（节礼日）

[fju:] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kerləs] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] .
FEW know him and the careless eye may never see him .
很少 知道 他 和 这 粗心 眼睛 可能 绝不 看 他 .

很少有人认识他，粗心的人可能永远不会见到他。

[hi:; hi] [ɪz] [soʊ] [smɔ:l] , — [ðæt] [fɔ:r] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [stɑ:p] [ə; eɪ] [maʊs] - [hoʊl] ; [soʊ] [laɪt] ,
He is so small , — that four of him just stop a mouse - hole ; so light ,
他 是 所以 小的 , — 那 四 的 他 只是 停止 一个 老鼠 - 洞 ; 所以 光 ,

他个头太小了，四个他加起来才能堵住一个老鼠洞；他很轻，

— [ðæt] [ten] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [tɪlt] [æn; ən] [aʊns] .
— that ten of him just tilt an ounce .
— 那 十 的 他 只是 倾斜 一个 盎司 .

——他十个人中只有一盎司的重量。

[jet] , [ɪf] [ju:; jʊ] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [faɪlz] , [ju:; jʊ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['emɪnənt] .
Yet , if you search the files , you find him eminent .
然而 , 如果 你 搜索 这 文件 , 你 寻找 他 杰出 .

然而，如果你查阅他的档案，你会发现他是一位杰出的人物。

[ðə; ði] ['pɪgmi] [ʃru:] [ɪn] ['kɔ:rnwɑ:l] !
The Pygmy Shrew in Cornwall !
这 侏儒 泼妇 在 康沃尔郡 !

康沃尔的侏儒鼩鼱!

[ðə; ði] ['pɪgmi] [ʃru:] [ɪn] [kent] ! !
The Pygmy Shrew in Kent ! !
这 侏儒 泼妇 在 肯特 ! !

肯特郡的侏儒鼩鼱！！

[ðə; ði] ['pɪgmi] [ʃru:] [ɪn] ['rʌtləndʃɪr] ! ! !
The Pygmy Shrew in Rutlandshire ! ! !
这 侏儒 泼妇 在 拉特兰郡 ! ! !

拉特兰郡的侏儒鼩鼱！！！

[ðʌs] [feɪm] [ɪz] ['gɑ:ləndid] [raʊnd] ['mɪstəri] .
Thus fame is garlanded round mystery .
因此 名声 是 挂满花环 圆形的 神秘 .

因此，名声与神秘交相辉映。

['mænz] ['kɪŋdəm] [ɪz] [brɪk] - [bɪlt] [ænd; ənd] ['pɑ:rtʃmənt] ['gɑ:rdɪd] .
Man's kingdom is brick - built and parchment guarded .
男人的 王国 是 砖 - 建造 和 羊皮纸 守卫 .

人类的王国是用砖瓦建造的，用羊皮纸守护的。

[ðə; ði] ['bi:sti] [hæv; həv][ə; eɪ]['noʊbl↘] ['herɪtɪdʒ] .
The beasties have a nobler heritage .
这 野兽 有 一个 更高贵 遗产 .

这些野兽有着更高贵的血统。

[fens] [jʊr; jər] [brɔ:d] ['eikəs][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [jet] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['kwaɪətli] [ʃer] [ðem; ðəm] , ['peɪɪŋ]
Fence your broad acres as you please , yet they shall quietly share them , paying
栅栏 你的 广阔 英亩 作为 你 请 , 然而 他们 将 悄悄 分享 他们 , 付费
[ju:; jʊ] [nɔ:t] ,
you naught ,
你 零 ,

你可以随意圈起你广阔的土地，但他们会默默地分享它们，却不会给你任何报酬。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] .
and taking what they will .
和 采取 什么 他们 将要 .

他们想拿什么就拿什么。

['wɔ:tər] [ænd; ənd] [er] [ænd; ənd][lænd][ɑ:r; ər] [ðerz] [baɪ]['praɪər] , [neɪ] [praɪ'mi:v(ə)l] , [raɪt] .
Water and air and land are theirs by prior , nay primeval , right .
水 和 空气 和 土地 是 他们的 经过 事先的 , 不 原始 , 正确的 .

水、空气和土地是他们与生俱来的权利，甚至是原始的权利。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [bend] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər]['kwɑ:ləti] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['lɪnɪɪdʒ] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]
So shall you bend before their quality , and , for their lineage , you shall
所以 将 你 弯曲 前 他们的 质量 , 和 , 为了 他们的 血统 , 你 将
[rɪ'spekt] [ðem; ðəm] . { - }
respect them . { 302 }
尊重 他们 . { - }

所以，你们应当敬畏他们的品格，并因其出身而尊重他们。{302}

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [brʌʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['pɪgmi:z] [noʊz] .
Something had brushed across the Pygmy's nose .
某物 有 刷过 穿过 这 侏儒的 鼻子 .

有什么东西擦过了矮人的鼻子。

[hi:; hi] [ʃʊk] [ɔ:f] [θri:] [deɪz] - [sli:p] [ɪn] [θri:] [hæf] - ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
He shook off three days ' sleep in three half - seconds .
他 摇晃 离开 三 天 - 睡觉 在 三 一半 - 秒 .

他只用了三个半秒就摆脱了三天的睡眠。

[wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][teɪl] ?
Where was his tail ?
在哪里 曾是 他的 尾巴 ?

他的尾巴呢?

['sli:pɪŋ] , [hi:; hi] [swɪŋz] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['gæðərz] [ɔ:l] [fɔ:r] [fi:t] [wɪ'ðɪn] [ɪts]
Sleeping , he swings it up across his face , and gathers all four feet within its
睡眠 , 他 摇摆 它 向上 穿过 他的 脸 , 和 聚集 全部 四 脚 之内 它是
['ʃeltər] .
shelter .
庇护所 .

他睡着了，把它拉到脸上，四脚都蜷缩在它的庇护之下。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ɪn] [ɪts] ['weɪkɪŋ] - [pleɪs] , [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

His	tail	was	there	,	but	in	its	waking	-	place	,	behind	him	.
他的	尾巴	曾是	那里	,	但	在	它是	醒来	-	地方	,	在后面	他	.

他的尾巴还在那里，但却在他平时活动的地方，在他身后。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	something	must	have	moved	it	.
然后	某物	必须	有	已搬	它	.

那一定是什么东西把它挪动了。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [snɪft] , [lɔːŋ] ['wiːzi] [snifs] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] ;

He	stretched	his	neck	and	sniffed	,	long	wheezy	sniffs	which	ended	in	a	shiver	;
他	拉伸	他的	脖子	和	嗅了嗅	,	长的	喘息	嗅嗅	哪个	结束	在	一个	颤抖	;

他伸长脖子，嗅了嗅，长长的、喘息般的嗅闻最后以一阵颤抖告终；

[ðen] [hiː; hi] [piəd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] .

then	he	peered	down	the	shaft	.
然后	他	窥视	向下	这	轴	.

然后他向下望去，看到了井道。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [bæk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] — [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [dʌst] - [klaʊd] , [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv]

He	jerked	back	to	avoid	an	avalanche	—	a	blinding	dust	-	cloud	,	a	rattle	of
他	猛地一抖	后退	到	避免	一个	雪崩	—	一个	失明	灰尘	-	云	,	一个	嘎嘎作响	的

[smɔːl] [stoʊnz] , [ænd; ənd] ,

small	stones	,	and	,
小的	石头	,	和	,

他猛地向后一缩，躲过了一场雪崩——一阵刺目的尘土云，伴随着小石子的嘎吱声，以及……

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] , [tuː] ['kɑːmən] [ʃruː] [kloʊz] [lɔkt] .

in	the	midst	,	two	common	shrews	close	locked	.
在	这	中间	,	二	常见的	鼩鼱	关闭	已锁定	.

中间，两只普通鼩鼱紧紧地锁在一起。

[bʌt; bət] [aɪ] [goʊ] [ɑːn] [tuː] [fæst] .

But	I	go	on	too	fast	.
但	我	去	在	也	快速地	.

但我讲得太快了。

[ðə; ði] [stʌmp] [ɪz] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʊkəri] - [fens] .

The	stump	is	close	against	the	rookery	-	fence	.
这	树桩	是	关闭	反对	这	乌鸦巢	-	栅栏	.

树桩紧挨着鸟舍围栏。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [stʌmp] [ʌv; əv] ['kwɑːləti] , [ə; eɪ] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [stʌmp] , [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [ruːts]

It	is	a	stump	of	quality	,	a	residential	stump	,	a	maze	of	winding	roots
它	是	一个	树桩	的	质量	,	一个	住宅	树桩	,	一个	迷宫	的	绕线	根

[ænd; ənd] ['siːkrət] ['tʃembər] ,

and	secret	chambers	,
和	秘密	房间	,

它是一处品质优良的树桩，一处住宅树桩，一个由蜿蜒的根系和秘密房间构成的迷宫。

[wer'ɪn] [fiːld] - [foʊk] [meɪ] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə'kweɪntəns] .

wherein	field	-	folk	may	live	without	acquaintance	.
其中	场地	-	民间	可能	居住	没有	熟人	.

其中，田间居民可能互不相识。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] , [ə'nʌðər] [frʌnts] [ðə; ði] ['ræbɪt] [maʊnd] ,

There	is	a	fellow	to	it	in	the	meadow	,	another	fronts	the	rabbit	mound	,
那里	是	一个	同伴	到	它	在	这	草地	,	其他	前线	这	兔子	冢	,

草地上还有一只，兔子窝前还有一只。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [hoʊld] [laɪk] ['tenənts] .

and	all	three	hold	like	tenants	.
和	全部	三	抓住	喜欢	租户	.

这三者都持有相同的租户。

[ðə; ði] [fɜːrst] , [raʊnd] - [aɪd] [ænd; ənd] [ˌdebə'ner] ; [ðen] [ðə; ði] [bæŋk] - [voʊl] , [hiː; hi] [huː]

The	woodmouse	first	,	round	-	eyed	and	debonair	;	then	the	bank	-	vole	,	he	who
这	林鼠	第一的	,	圆形的	-	眼睛	和	风度翩翩	;	然后	这	银行	-	田鼠	,	他	WHO

[ɪz] [hæf] [ə; eɪ] [maʊs] ,

is	half	a	mouse	,
是	一半	一个	老鼠	,

先是圆眼睛、风度翩翩的林鼠；然后是半人半鼠的田鼠。

[wɪð; wɪθ] ['tʃesnʌt] [koʊt] , [brɔːd] [ɪr] [ænd; ənd] { - }

with	chestnut	coat	,	broad	ear	and	{	303	}
和	板栗	外套	,	广阔	耳朵	和	{	-	}

栗色毛发，宽耳朵和{303}

['estɪməb(ə)l] [teɪl] ; ['læstli] [ðə; ði] ['ræni] - ['noʊzɪz] ; [ðə; ði] ['kɑːmən] [ʃruː] — [ə; eɪ] ['velvɪt] - ['koʊtɪd]

estimable	tail	;	lastly	the	ranny	-	noses	;	the	common	shrew	—	a	velvet	-	coated
可估量的	尾巴	;	最后	这	兰尼	-	鼻子	;	这	常见的	泼妇	—	一个	天鹅绒	-	涂层

['pepər] - ['tempərd] ['gælənt] ; [ðə; ði] ['pɪgmi] ,

pepper	-	tempered	gallant	;	the	Pygmy	,
胡椒	-	淬火	英勇	;	这	侏儒	,

值得尊敬的尾巴；最后是长着臭鼻子的；普通的鼩鼱——一种披着天鹅绒般毛发、性情暴躁的勇士；侏儒，

[huː] [ɪz] ['kɑːmən] [ʃruː] [rɪ'faɪnd] — ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ['rɪp(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːr] , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm]

who	is	common	shrew	refined	—	purple	and	orange	ripple	in	his	fur	,	and	him
WHO	是	常见的	泼妇	精制	—	紫色的	和	橙子	波纹	在	他的	毛皮	,	和	他

他是一只普通的鼩鼱，皮毛上泛着紫色和橙色的涟漪，还有他

[maɪ] ['leɪdi] ['sʌnʃaɪn] [lʌvz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .

my	Lady	Sunshine	loves	the	best	of	all	.
我的	女士	阳光	爱	这	最好的	的	全部	.

我的阳光女神最爱最好的。

[ðə; ði] [fɜːrst] , [raʊnd] - [aɪd] [ænd; ənd] [ˌdebə'ner]

The	Woodmouse	First	,	Round	-	eyed	and	Debonair
这	林鼠	第一的	,	圆形的	-	眼睛	和	风度翩翩

第一只林鼠，圆眼睛，风度翩翩

[ɔːl] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] , [jet] [ə'pɑːrt] , [fɔːr; fər] , ['ʌndər] [graʊnd] , [ðə; ði] [stʌmps] [ɑːr; ər] ['ɪntrɪkət] .

All	live	together	,	yet	apart	,	for	,	under	ground	,	the	stumps	are	intricate	.
全部	居住	一起	,	然而	除	,	为了	,	在下面	地面	,	这	树桩	是	错综复杂	.

它们共同生活，却又彼此分离，因为在地下，树桩错综复杂。

[ðə; ði] [ruːts] [twɪst] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] [bæk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] , ['oʊvər] [ænd; ənd]

The	roots	twist	right	and	left	and	back	upon	themselves	,	and	,	over	and
这	根	捻	正确的	和	左边	和	后退	之上	他们自己	,	和	,	超过	和

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

beneath	them	,
下面	他们	,

树根左右盘旋，相互缠绕，并在树根上方和下方蔓延。

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [rʌnz] .

are	the	runs	.
是	这	跑步	.

就是跑动。

[moʊst] [ɑːr; ər] [blaɪnd] ['æliz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [kriːp] [ɑːn] , [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] ['ʌpər] [er] .

Most	are	blind	alleys	,	but	a	few	creep	on	,	and	strike	the	upper	air	.
最多	是	瞎的	小巷	,	但	一个	很少	潜行者	在	,	和	罢工	这	上	空气	.

大多数都是死胡同，但也有少数能悄然前进，最终飞向高空。

[ðə; ði] [maɪs] [ænd; ənd] [voʊlz] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] ;

The	mice	and	voles	reserve	the	lowest	depths	;	they	must	be	near	the	water	;
这	小鼠	和	田鼠	预订	这	最低	深度	;	他们	必须	是	靠近	这	水	;

老鼠和田鼠占据了水的最深处；它们一定靠近水源；

[mɔːr'oʊvər] [ðeɪ] [kæn; kən] ['tʌn(ə)l] [wer] { - }

moreover	they	can	tunnel	where	{	304	}
而且	他们	能	隧道	在哪里	{	-	}

此外，他们还可以挖掘隧道，其中{304}

[ðeɪ] [wɪl] .

they	will	.
他们	将要	.

他们会的。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ʃruː] [lɪv; laɪv] ['haɪər] , [skrætʃ] [tuː] - [ɪntʃ] ['levlz] [wer] [ðə; ði] ['rutlɪts] [eɪd]

The	common	shrews	live	higher	,	scratch	two	-	inch	levels	where	the	rootlets	aid
这	常见的	鼩鼱	居住	更高	,	划痕	二	-	英寸	级别	在哪里	这	根须	援助

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

普通鼩鼱生活在地势较高的地方，它们会刨挖两英寸深的土壤，利用根须来帮助它们。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðer; ðər] [kwɪk] [ɪrz] .

and	trust	to	their	quick	ears	.
和	相信	到	他们的	快的	耳朵	.

并相信他们灵敏的耳朵。

[ðə; ði] ['pɪgmi] [teɪks] [wʌt] ['staʊtər] ['biːsti] [liːv] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['pɪgmiːz] [teɪl]

The	Pygmy	takes	what	stouter	beasties	leave	;	and	that	is	how	the	Pygmy's	tail
这	侏儒	需要	什么	更粗壮	野兽	离开	;	和	那	是	如何	这	侏儒的	尾巴

[wʌz; wəz] [muːvd] — [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [hoʊl] ,

was	moved	—	his	sleeping	-	hole	,
曾是	已搬	—	他的	睡眠	-	洞	,

侏儒会拿走更强壮的野兽留下的东西；侏儒的尾巴就是这样被移动的——他的睡觉洞穴，

[ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv][sʌm; səm] [lɔːŋ] - ['fɔːlən] [stoʊn] , [ə'bʌt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃæft] .

the	mould	of	some	long	-	fallen	stone	,	abutted	on	the	shaft	.
这	模具	的	一些	长的	-	倒下	石头	,	相邻	在	这	轴	.

一块早已掉落的石头的模具，紧贴着轴杆。

[ðæt] [tuː] [ʃruː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['juːʒuəl] .

That	two	shrews	should	be	fighting	was	quite	usual	.
那	二	鼩鼱	应该	是	斗争	曾是	相当	通常	.

两只鼩鼱打架是很常见的事。

[ʃruː] [faɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [lɪmz] [ɪn] [trɪm] ; [ðeɪ] [faɪt] [ɪn] [pleɪ] ; [ðeɪ] [faɪt] [ɪn] ['dedli]

Shrews	fight	to	keep	their	limbs	in	trim	;	they	fight	in	play	;	they	fight	in	deadly
鼩鼱	斗争	到	保持	他们的	四肢	在	修剪	;	他们	斗争	在	玩	;	他们	斗争	在	致命

['ɜːrnɪst] .

earnest	.
认真	.

鼩鼱为了保持四肢矫健而争斗；它们在玩耍中争斗；它们在生死攸关的时刻也争斗不休。

[ə; eɪ] ['vetərən] [ʃruː] [ɪz] ['skaːd] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [greɪt] ['skɑːrz] [laɪk] ['θʌm,mɑrk] ,

A	veteran	shrew	is	scarred	in	every	part	of	him	;	great	scars	like	thumbmarks	,
一个	老将	泼妇	是	疤痕	在	每一个	部分	的	他	;	伟大的	疤痕	喜欢	拇指印	,

一只老悍妇身上到处都是伤疤；像拇指印一样明显的伤疤，

[wer] [nuː] [groʊθ] [ʌv; əv][fɜːr][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp]['levə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] .

where	new	growth	of	fur	has	failed	to	draw	up	level	with	the	old	.
在哪里	新的	生长	的	毛皮	有	失败的	到	画	向上	等级	和	这	老的	.

新长出的毛发未能与旧毛发齐平。

[jet] ['iːv(ə)n] [ʃruː] [niːd] ['oʊpən] [graʊnd] [tuː; tə] [faɪt] [ɑːn] .

Yet	even	shrews	need	open	ground	to	fight	on	.
然而	甚至	鼩鼱	需要	打开	地面	到	斗争	在	.

即使是鼩鼱也需要开阔的场地才能战斗。

[ðə; ði] ['pɪgmi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd] [klɪrd] , [ðen] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

The	Pygmy	waited	till	the	dust	had	cleared	,	then	peered	into	the	darkness	.
这	侏儒	等待	直到	这	灰尘	有	已清除	,	然后	窥视	进入	这	黑暗	.

侏儒等到尘埃落定，然后凝视着黑暗。

[ðə; ði] ['skʌflɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːrd] ; [ænd; ənd] , [ʃɑːrp] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [roʊz]

The	scuffling	of	them	could	be	plainly	heard	;	and	,	sharp	above	it	,	rose
这	扭打	的	他们	可以	是	显然	听到	;	和	,	锋利的	多于	它	,	玫瑰

[ðer; ðər] ['vɪʃəs] [wɔːr] [skriːm] .

their	vicious	war	scream	.
他们的	恶毒	战争	尖叫	.

可以清楚地听到他们扭打在一起的声音；而且，在这声音之上，还夹杂着他们凶狠的战争叫喊声。

[ðə; ði] ['pɪgmi] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] — [ə; eɪ][boʊlt][fɔːr; fər] ['ʌpər] [er] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['faɪtɪŋ] .

The	Pygmy	knew	what	that	meant	—	a	bolt	for	upper	air	and	honest	fighting	.
这	侏儒	知道	什么	那	意思是	—	一个	螺栓	为了	上	空气	和	诚实的	斗争	.

矮人知道这意味着什么——飞向高空，进行公平的战斗。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [bæk] ['pruːdntli] .

He	crouched	back	prudently	.
他	蹲着	后退	谨慎地	.

他谨慎地向后蹲了下来。

[ðeɪ] ['rætld] [pæst] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['dʒɪbərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,

They	rattled	past	once	more	in	quick	succession	,	the	foremost	gibbering	his	distress	,
他们	摇晃	过去的	一次	更多的	在	快的	演替	,	这	首先	胡言乱语	他的	痛苦	,

[ðə; ði]['haɪnd͵moʊst] { - }

the	hindmost	{	305	}
这	后方	{	-	}

他们又一次快速地擦肩而过，最前面的那个语无伦次地表达着他的痛苦，最后面的那个{305}

[dʌm] .

dumb	.
哑的	.

哑的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['duːbiəs] ['meʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kwɑːləti] , [fɔːr; fər] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ber]

But	this	was	dubious	measure	of	their	quality	,	for	,	where	there	is	bare
但	这	曾是	可疑	措施	的	他们的	质量	,	为了	,	在哪里	那里	是	裸

['tʌn(ə)l] - [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn] ,

tunnel	-	room	for	one	,
隧道	-	房间	为了	一	,

但这种衡量其质量的标准值得怀疑，因为，即使隧道里只有一个人，

[wʌn] [niːdz] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] , [ðen] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['wepən] [ɪz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

one	needs	must	be	in	front	,	and	,	then	,	his	only	weapon	is	his	voice	.
一	需求	必须	是	在	正面	,	和	,	然后	,	他的	仅有的	武器	是	他的	嗓音	.

一个人必须走到前面，然后，他唯一的武器就是他的声音。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['sɜːrfɪs] - [rʌn]

He	took	the	Right	-	hand	Surface	-	run
他	采取	这	正确的	-	手	表面	-	跑步

他选择了右侧的地面滑行路线

[ðə; ði] ['pɪgmi] [spræŋ] [ʌp]['æftər][ðem; ðəm] .

The	Pygmy	sprang	up	after	them	.
这	侏儒	弹簧	向上	后	他们	.

矮人也跟着跳了起来。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['bɜːoʊz] - ['dʒækl; 'dʒækɔːl] , [ænd; ənd] [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sɪriəs] [faɪts] .

He	is	the	burrows	'	jackal	,	and	takes	an	interest	in	serious	fights	.
他	是	这	洞穴	-	豺狼	,	和	需要	一个	兴趣	在	严肃的	战斗	.

他是洞穴里的豺狼，对激烈的战斗很感兴趣。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] [hiː; hi] [pɔːzd] , [meɪd] [θriː] [smɔːl] ['kæsts] , [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['sɜːrfɪs] - [rʌn] .

Once	on	the	level	ground	he	paused	,	made	three	small	casts	,	then	took	the	right	-	hand	surface	-	run	.
一次	在	这	等级	地面	他	暂停	,	制成	三	小的	演员	,	然后	采取	这	正确的	-	手	表面	-	跑步	.

到达平地后，他停了下来，做了三次小抛竿，然后向右滑行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] ; [ðə; ði] [kəm'bætnts] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [weɪ] .

He	was	quite	right	;	the	combatants	had	passed	that	way	.
他	曾是	相当	正确的	;	这	战斗人员	有	通过了	那	方式	.

他说的完全正确；交战双方确实从那边经过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['zɪgzæg] [rʌn] , [bʌt; bət] [ˌʌnɪm'piːdɪd] .

It	was	a	zigzag	run	,	but	unimpeded	.
它	曾是	一个	之字形	跑步	,	但	畅通	.

这是一段曲折的路线，但一路畅通无阻。

[ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [græs] - [stem] ['tæŋg(ə)l] [fɔːrmd] [ɪts] [ruːf] , [ænd; ənd] , [θruː] [lɔːŋ] [juːz] , [ɪts] { - }

A	drooping	grass	-	stem	tangle	formed	its	roof	,	and	,	through	long	use	,	its	{	306	}
一个	下垂	草	-	干	纠纷	形成	它是	屋顶	,	和	,	通过	长的	使用	,	它是	{	-	}

垂落的草茎纠缠成它的屋顶，并且，经过长期使用，它的{306}

[saɪdz] [wɜːr; wər] [braʊn] [ænd; ənd] ['wɪðərd] , [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['nɑːkʃəs] [sneɪk] [hæd; həd] [glaidid]

sides	were	brown	and	withered	,	as	though	some	noxious	snake	had	glided
侧面	是	棕色的	和	干枯	,	作为	尽管	一些	有害的	蛇	有	滑翔

[θruː] ,

through	,
通过	,

两侧呈褐色且干枯，仿佛有毒蛇爬过一般。

[ænd; ənd] ['pɔɪznd] ['evri] ['groʊɪŋ] [bleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] .

and	poisoned	every	growing	blade	it	touched	.
和	中毒	每一个	生长	刀刃	它	感动	.

它所触及的每一片正在生长的叶子都中了毒。

[ðə; ði] ['pɪgmi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][end][tuː; tə][end] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] , [kloʊz] [tuː; tə]

The	Pygmy	knew	it	end	to	end	,	and	knew	that	,	where	it	broke	,	close	to
这	侏儒	知道	它	结尾	到	结尾	,	和	知道	那	,	在哪里	它	打破	,	关闭	到

[ðə; ði] [elm] ,

the	elm	,
这	榆树	,

矮人对它了如指掌，也知道它在榆树附近断裂的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːs] - [groʊn] ['klɪrɪŋ] .

there	was	a	moss	-	grown	clearing	.
那里	曾是	一个	苔藓	-	生长	清理	.

那里有一片长满青苔的空地。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] ['mætərz] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] , ['lɪŋgərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['fænsi] [tʊk] [hɪm; ɪm] ,

So	he	took	matters	quietly	,	and	,	lingering	as	the	fancy	took	him	,
所以	他	采取	事情	悄悄	,	和	,	挥之不去的	作为	这	想要	采取	他	,

于是他悄悄地处理此事，并且随心所欲地消磨时光。

[hæd; həd] [sʌpt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - [graʊnd] .

had	supped	before	he	reached	the	fighting	-	ground	.
有	喝	前	他	达到	这	斗争	-	地面	.

他在到达战场前已经吃过晚饭了。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ʃruː] [wɜːr; wər] ['feɪntɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpənɪŋ] .

The	common	shrews	were	feinting	for	an	opening	.
这	常见的	鼩鼱	是	佯攻	为了	一个	开幕	.

普通鼩鼱们正佯装寻找破绽。

[hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][bəuθ][baɪ] [saɪt] .

He	knew	them	both	by	sight	.
他	知道	他们	两个都	经过	视线	.

他一眼就认出了他们俩。

[wʌn] , [ə; eɪ] [braʊn] - ['koʊtɪd] , [θɪk] - [set] ['skærəmautʃ] [wʌz; wəz] ['neɪbər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

One	,	a	brown	-	coated	,	thick	-	set	scaramouch	was	neighbour	to	him	in	the
一	,	一个	棕色的	-	涂层	,	厚的	-	放	斯卡拉穆奇	曾是	邻居	到	他	在	这

[stʌmp] .

stump	.
树桩	.

一只棕色皮毛、体格健壮的猩猩在他旁边，就住在树桩里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['medoʊ] - [ʃruː] , [ʌv; əv] ['laɪtər] [bɪld] [ænd; ənd] { - }

The	other	was	a	meadow	-	shrew	,	of	lighter	build	and	{	307	}
这	其他	曾是	一个	草地	-	泼妇	,	的	打火机	建造	和	{	-	}

另一只则体型较轻的草地鼩，{307}

['kʌlər] , [bʌt; bət][lɔːŋgər][ænd; ənd] [fʊl] [mætʃ] [ɪn] [weɪt] .

colour	,	but	longer	and	full	match	in	weight	.
颜色	,	但	更长	和	满的	匹配	在	重量	.

颜色，但更长更饱满，重量也更匹配。

[ðə; ði] ['pɪgmi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][noʊz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] — [ə; eɪ] ['prɪti] [faɪt] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] .

The	Pygmy	rubbed	his	nose	between	his	paws	—	a	pretty	fight	was	promised	.
这	侏儒	摩擦	他的	鼻子	之间	他的	爪子	—	一个	漂亮的	斗争	曾是	承诺	.

侏儒用爪子蹭了蹭鼻子——一场精彩的战斗即将上演。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr]

He	could	See	as	well	as	Hear
他	可以	看	作为	出色地	作为	听到

他既能看又能听。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][wɪnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	others	seemed	to	have	got	wind	of	it	.
和	其他的	似乎	到	有	得到	风	的	它	.

其他人似乎也察觉到了这件事。

[ðə; ði] [græs] - [stemz] [flɪkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] .

The	grass	-	stems	flicking	to	and	fro	betrayed	them	.
这	草	-	茎	轻弹	到	和	弗	背叛	他们	.

摇曳的草茎出卖了他们。

[ɑːn] ['evri] [saɪd][hiː; hi] [hɜːrd] [ʃɔːrt] , ['flʌtəri] [maʊs] - [steps] .

On	every	side	he	heard	short	,	fluttery	mouse	-	steps	.
在	每一个	边	他	听到	短的	,	颤抖的	老鼠	-	步骤	.

他听到四面八方传来短促、轻快的鼠步声。

[ə'bʌv] [hiː; hi] [kɔːt] [ʃrɪl] [skwiːks] [ænd; ənd] ; [ə; eɪ][bæt][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Above	he	caught	shrill	squeaks	and	whimperings	;	a	bat	was	busy	with	the
多于	他	捕捉	尖锐	吱吱声	和	呜咽声	;	一个	蝙蝠	曾是	忙碌的	和	这

['fɪlmi] [mɔθs] .

filmy	moths	.
电影	蛾子	.

他听到上方传来尖锐的吱吱声和呜咽声；一只蝙蝠正在忙着捕食那些薄薄的飞蛾。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [si:md] ['ʃɪvəri] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [moʊl] .

Below	**the**	**ground**	**seemed**	**shivery**	**—**	**that**	**was**	**the**	**mole**	**.**
以下	这	地面	似乎	发抖	—	那	曾是	这	痣	.

地下似乎有些发冷——那是鼹鼠。

[ðə; ði] ['pɪgmi] [hɜ:rd] [ænd; ənd] ['sentɪd] [hɪm; ɪm] .

The	**Pygmy**	**heard**	**and**	**scented**	**him**	**.**
这	侏儒	听到	和	香味	他	.

矮人听到了他的动静，也闻到了他的气味。

[hi:; hi] [krɔ:ld] [dɪ'skri:tli] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd] [si:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr] .

He	**crawled**	**discreetly**	**up**	**the**	**trunk**	**,**	**and**	**so**	**could**	**see**	**as**	**well**	**as**	**hear**	**.**
他	爬行	谨慎地	向上	这	树干	,	和	所以	可以	看	作为	出色地	作为	听到	.

他悄悄地爬上树干，因此既能看见也能听见。

[ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['tæŋg(ə)l] [raʊnd] [wɜ:r; wər] ['flɪtɪŋ] [speks] — [ðə; ði] [voʊlz] [ænd; ənd] [maɪs] [ə'semblɪŋ]

In	**the**	**green**	**tangle**	**round**	**were**	**flitting**	**specks**	**—**	**the**	**voles**	**and**	**mice**	**assembling**
在	这	绿色的	纠纷	圆形的	是	飞掠	斑点	—	这	田鼠	和	小鼠	组装

[ɪn][hɑ:t] [heɪst] .

in	**hot**	**haste**	**.**
在	热的	匆忙	.

在绿色的草丛中，有闪烁的小点——田鼠和老鼠正匆匆聚集在一起。

[frʌm; frəm] [ði:z] [hɪz; ɪz] [aɪ] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'bætnts] .

From	**these**	**his**	**eye**	**passed**	**to**	**the**	**combatants**	**.**
从	这些	他的	眼睛	通过了	到	这	战斗人员	.

他的目光随即转向了交战双方。

[ðə; ði] [greɪ] [ʃru:z] [ɪr] [wʌz; wəz][tɔ:rn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [wʌn][drɑ:p][ʌv; əv] [blʌd] .

The	**grey**	**shrew's**	**ear**	**was**	**torn**	**,**	**and**	**from**	**it**	**hung**	**one**	**drop**	**of**	**blood**	**.**
这	灰色的	鼩鼱的	耳朵	曾是	撕裂	,	和	从	它	悬挂	一	降低	的	血	.

灰鼩的耳朵被撕破了，从破损处垂下一滴血。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['loʊdstoʊn] .

This	**was**	**the**	**lodestone**	**.**
这	曾是	这	磁石	.

这就是磁石。

[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , ['feɪntɪŋ] , [flikt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tu:] [fɑ:r] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

His	**Rival**	**,**	**feinting**	**,**	**flicked**	**his**	**Tail**	**too**	**Far**	**,**	**and**	**,**	**in**	**a**	**twinkle**	**,**	**it**	**was**
他的	竞争对手	,	佯攻	,	轻弹	他的	尾巴	也	远的	,	和	,	在	一个	闪烁	,	它	曾是

[si:zd]

seized
查获

他的对手虚晃一枪，尾巴甩得太远，眨眼间就被抓住了。

[ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔ:s] - [klʌmp] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [noʊz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

Up	**from**	**a**	**moss**	**-**	**clump**	**shot**	**a**	**woodmouse**	**nose**	**,**	**and**	**,**	**at**	**the**	**back**	**of**
向上	从	一个	苔藓	-	丛	射击	一个	林鼠	鼻子	,	和	,	在	这	后退	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

从一丛苔藓中探出一只林鼠的鼻子，鼻子后面，

[tu:] [raʊnd] [blæk] [aɪz] [lʊkt] ['mɜ:rdər] .

two	**round**	**black**	**eyes**	**looked**	**murder**	**.**
二	圆形的	黑色的	眼睛	看起来	谋杀	.

两只圆圆的黑眼睛看起来凶神恶煞。

[ðə; ði] ['pɪgmi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['tʃætər] - - [ʌv; əv] [ti:θ] ; [ðə; ði][bæt] [stɪl] ['θredɪd] ['ni:d(ə)l] - [noʊts]

The	Pygmy	caught	the	chatter	-	grince	of	teeth	;	the	bat	still	threaded	needle	-	notes
这	侏儒	捕捉	这	喋喋不休	-	-	的	牙齿	;	这	蝙蝠	仍然	螺纹	针	-	笔记

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] ;

among	the	leaves	;
之中	这	树叶	;

侏儒听到了牙齿咯咯作响的声音；蝙蝠仍在树叶间穿梭着细细的音符；

[ðə; ði] [li:vz] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] ['wɪspərɪŋ] ; [bʌt; bət] [klɪr] [ə'bʌv] { - }

the	leaves	themselves	were	whispering	;	but	clear	above	{	308	}
这	树叶	他们自己	是	耳语	;	但	清除	多于	{	-	}

树叶本身都在低语；但上方却清晰可见{308}

[ði:z] [ʃɔ:rt] , ['kræbɪd] , ['fretf(ə)l] [saʊndz] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stedi] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊl] .

these	short	,	crabbed	,	fretful	sounds	,	he	heard	the	steady	rumble	of	the	mole	.
这些	短的	,	螃蟹	,	烦躁	声音	,	他	听到	这	稳定的	隆隆	的	这	痣	.

他听出了鼹鼠发出的这些短促、急促、烦躁的声音，那是鼹鼠稳定的隆隆声。

[ðə; ði] [θɪŋ] [pər'plekst] [hɪm; ɪm] .

The	thing	perplexed	him	.
这	事物	困惑	他	.

这件事让他感到困惑。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [ɪk'spektənt] [rɪŋ] [ʌv; əv] [maɪs] [bi:; bi] [def] ?

Could	the	expectant	ring	of	mice	be	deaf	?
可以	这	怀孕	戒指	的	小鼠	是	聋	?

这群正在等待发情的老鼠会不会是聋子?

[ðə; ði] [per] [ðæt] [held] [ðə; ði][steɪdʒ][wɜ:r; wər] [tu:] [əb'zɔ:rbd] [tu:; tə] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] .

The	pair	that	held	the	stage	were	too	absorbed	to	notice	anything	.
这	一对	那	握住	这	阶段	是	也	吸收	到	注意	任何事物	.

台上那对情侣太过投入，以至于没有注意到任何事情。

[ðə; ði] [greɪ] [ʃru:] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [pæntid]

The	Grey	Shrew	leant	against	the	Trunk	and	panted
这	灰色的	泼妇	倾斜	反对	这	树干	和	喘息

灰鼩倚在树干上，喘着粗气。

[ðə; ði] [braʊn] [ʃru:] [leɪ] [hæf] ['saɪdweɪz] ['frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm]

The	brown	shrew	lay	half	sideways	fronting	him
这	棕色的	泼妇	躺	一半	侧身	正面	他

那只棕色鼩鼱侧身躺在他面前。

[wɪð; wɪθ]['tæŋg(ə)ld] [teɪlz] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] ['streɪnɪŋ] ['bɑ:dɪz] , [kə'menst] [tu:; tə] [spɪn]

With	Tangled	Tails	and	rounded	Straining	Bodies	,	commenced	to	Spin
和	纠缠不清	尾巴	和	圆润	紧张	身体	,	开始	到	旋转

尾巴缠绕，身体圆润紧绷，开始旋转

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [braʊn] [ʃru:] [hu:] [gɑ:t] [hoʊm] [ðə; ði][fɜ:rst] .

It	was	the	brown	shrew	who	got	home	the	first	.
它	曾是	这	棕色的	泼妇	WHO	得到	家	这	第一的	.

最先回到家的是那只棕色的鼩鼱。

[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , ['feɪntɪŋ] , [flikt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tu:] [fɑ:r] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

His	rival	,	feinting	,	flicked	his	tail	too	far	,	and	,	in	a	twinkle	,	it	was
他的	竞争对手	,	佯攻	,	轻弹	他的	尾巴	也	远的	,	和	,	在	一个	闪烁	,	它	曾是

[si:zd] .

seized	.
查获	.

他的对手佯攻，尾巴甩得太远，一眨眼的功夫，尾巴就被抓住了。

[ðə; ði] [greɪ] [ʃruː] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [kɪkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] [pɔːz] .

The	grey	shrew	swung	himself	upon	his	back	,	and	kicked	with	all	four	paws	.
这	灰色的	泼妇	摇摆	他自己	之上	他的	后退	,	和	踢	和	全部	四	爪子	.

灰鼬鼬翻了个身，四肢用力踢蹬。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [weɪst] [ʌv; əv] [streŋθ] .

But	this	was	waste	of	strength	.
但	这	曾是	浪费	的	力量	.

但这只是浪费力气。

[ðə; ði] ['ʃruːmaus] [hæz; həz] [fɔːrkt] [tiːθ] , [tiːθ] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][ə; eɪ] ['slɪpəri] { - }

The	shrewmouse	has	forked	teeth	,	teeth	that	will	hold	a	slippery	{	309	}
这	鼬鼬	有	分叉	牙齿	,	牙齿	那	将要	抓住	一个	滑	{	-	}

鼬鼬有分叉的牙齿，这种牙齿可以咬住滑溜溜的东西{309}

['raʊndɪd] ['biːtl] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ə; eɪ][sɔːft] [skwer] [teɪl] .

rounded	beetle	,	much	more	a	soft	square	tail	.
圆润	甲虫	,	很多	更多的	一个	柔软的	正方形	尾巴	.

圆圆的甲虫，尾巴更像是柔软的方形。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [nə'sesəti] [ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv] ['vælər] , [hiː; hi] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [nɪpt] [ðə; ði] [braʊn]

So	with	necessity	the	spur	of	valour	,	he	twisted	round	and	nipped	the	brown
所以	和	必要性	这	刺	的	勇气	,	他	扭曲	圆形的	和	轻咬	这	棕色的

[ʃruːz] [fʊt] .

shrew's	foot	.
鼬鼬的	脚	.

于是，他出于必要和勇气，转身咬了棕色鼬鼬的脚。

[bəuθ] ['streɪtˌweɪ] [bɪt][ðer; ðər]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ; [ðə; ði] [twɪndʒ] [meɪd] [bəuθ] [gɪv] [weɪ] .

Both	straightway	bit	their	hardest	;	the	twinge	made	both	give	way	.
两个都	立刻	少量	他们的	最难	;	这	轻微疼痛	制成	两个都	给	方式	.

两人立刻使出全力咬了一口；一阵刺痛让两人都屈服了。

[ðeɪ] ['tɔpld] ['bækwərdz] ['skwiːlɪŋ] .

They	toppled	backwards	squealing	.
他们	倾覆	向后	尖叫	.

他们尖叫着向后倒去。

[ðə; ði] [greɪ] [ʃruː] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [pæntid] ; [ðə; ði] [braʊn] [ʃruː] [leɪ] [hæf]

The	grey	shrew	leant	against	the	trunk	and	panted	;	the	brown	shrew	lay	half
这	灰色的	泼妇	倾斜	反对	这	树干	和	喘息	;	这	棕色的	泼妇	躺	一半

['saɪdweɪz] ['frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

sideways	fronting	him	,
侧身	正面	他	,

灰鼬倚靠在树干上喘息着；棕鼬半侧躺在它面前。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ðə; ði] [rɪŋ] [broʊk] ['ɪntuː] [tʃætɝɪŋz] .

and	,	on	all	sides	,	the	ring	broke	into	chatterings	.
和	,	在	全部	侧面	,	这	戒指	打破	进入	闲聊	.

于是，四面八方都响起了嘈杂的交谈声。

[ðə; ði] ['pɪgmi] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [skriːmd] [aʊt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn]

The	Pygmy	,	trembling	with	delight	,	screamed	out	encouragement	,	but	no	one
这	侏儒	,	发抖	和	喜	,	尖叫	出去	鼓励	,	但	不	一

[hɜːrd] [hɪz; ɪz] { - }

heard	his	{	310	}
听到	他的	{	-	}

侏儒高兴得浑身颤抖，大声鼓励，但没有人听到他的声音{310}

[skriːmz] .

screams	.
尖叫	.

尖叫声。

[ðə; ði][bæt] [daɪvd] ['hedlɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz] , [skɪmd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃɑːt]

The	bat	dived	headlong	from	the	leaves	,	skimmed	in	between	them	and	shot
这	蝙蝠	潜水	一头扎	从	这	树叶	,	脱脂	在	之间	他们	和	射击

[ʌp] [wʌns] [mɔːr] .

up	once	more	.
向上	一次	更多的	.

蝙蝠从树叶间俯冲而下，掠过树叶缝隙，然后再次猛地飞起。

[ðə; ði] [krept] [tuː] ['peɪsɪz] ['fɔːrwərd] , [ðen] [bækt] [ə'brʌptli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət]

The	woodmouse	crept	two	paces	forward	,	then	backed	abruptly	,	for	they	were	at
这	林鼠	悄悄地爬	二	步幅	向前	,	然后	支持的	突然	,	为了	他们	是	在

[grɪps] .

grips	.
握把	.

林鼠向前挪了两步，然后猛地后退，因为它们扭打在一起。

[iːtʃ] [nɪpt] [ə; eɪ] [luːs] [flæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [skɪn] , [ænd; ənd] , ['breɪsɪŋ] [ɔːl] [fɔːr] [fiːt] ,

Each	nipped	a	loose	flap	of	the	other's	skin	,	and	,	bracing	all	four	feet	,
每个	轻咬	一个	松动的	瓣膜	的	这	其他的	皮肤	,	和	,	支撑	全部	四	脚	,

它们各自咬住对方身上一块松散的皮肤，然后四脚并用，

[tʌgd] [æt; ət][ɪts] [praɪz] .

tugged	at	its	prize	.
拉扯	在	它是	奖	.

拉扯着它的奖品。

[ðeɪ] [tʌgd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['tɔpld] ['saɪdweɪz] ; [ðen] [wɪð; wɪθ] [klɔːz] ['fɑːsənd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [fɜːr] ,

They	tugged	until	they	toppled	sideways	;	then	with	claws	fastened	in	each	other's	fur	,
他们	拉扯	直到	他们	倾覆	侧身	;	然后	和	爪子	系紧	在	每个	其他的	毛皮	,

它们互相拉扯，直到侧翻在地；然后爪子紧紧抓住对方的皮毛，

[wɪð; wɪθ]['tæŋg(ə)ld] [teɪlz] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] ['streɪnɪŋ] ['bɑːdɪz] , [kə'menst] [tuː; tə][spɪn] .

with	tangled	tails	and	rounded	straining	bodies	,	commenced	to	spin	.
和	纠缠不清	尾巴	和	圆润	紧张	身体	,	开始	到	旋转	.

尾巴缠绕在一起，身体圆润而紧绷，开始旋转。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] , [mʌtʃ] ['pɑːðər] [ænd; ənd] [slaɪt] ['wuːndz] .

That	is	the	way	of	shrewmice	,	much	pother	and	slight	wounds	.
那	是	这	方式	的	鼩鼱	,	很多	其他	和	轻微	伤口	.

这就是鼩鼱的习性，多愁善感，少受伤。

[ðer; ðər] [faɪts] [ɑːr; ər] ['seldəm] ['mɔːrt(ə)l] .

Their	fights	are	seldom	mortal	.
他们的	战斗	是	很少	凡人	.

他们的争斗很少会造成人员伤亡。

['ræðər] , [ðeɪ] [daɪ][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

Rather	,	they	die	for	want	of	fighting	.
相当	,	他们	死	为了	想	的	斗争	.

相反，他们死于缺乏战斗力。

[ðer; ðər] ['væliənt] [soʊlz] ['mɪsfɪt] [ðem; ðəm] .

Their	valiant	souls	misfit	them	.
他们的	英勇	灵魂	格格不入	他们	.

他们英勇的灵魂与他们格格不入。

[soʊ] [ðɪs] [hɑːt] - ['blʌdɪd] , ['strenjuəs] { - }

So	this	hot	-	blooded	,	strenuous	{	311	}
所以	这	热的	-	血腥	,	费力的	{	-	}

所以这种热血沸腾、拼命的{311}

[per] [spʌn] [æz; əz] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [bɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rɪŋ] , ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] , [twɪst] [ænd; ənd] [twɜ:rl] ,

pair	spun	as	one	living	ball	across	the	ring	,	over	and	over	,	twist	and	twirl	,
一对	旋转	作为	一	活的	球	穿过	这	戒指	,	超过	和	超过	,	捻	和	捻	,

两人像一个活球一样在圈内旋转，一遍又一遍，扭动、旋转，

['ʌpsaɪd] [ænd; ənd] [daʊn] , ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [spɪn] [ɪt'self] [rɪ'li:st] [ðem; ðəm] .

upside	and	down	,	faster	and	faster	,	until	the	spin	itself	released	them	.
上行	和	向下	,	快点	和	快点	,	直到	这	旋转	本身	发布	他们	.

上下颠倒，速度越来越快，直到旋转本身将它们释放出来。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [bæk] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['wɔbəld] [laɪk] [spent] [tɑ:ps] .

Then	they	sat	back	from	one	another	and	wobbled	like	spent	tops	.
然后	他们	卫星	后退	从	一	其他	和	摇晃	喜欢	花费	最高额	.

然后他们彼此分开坐下，像用完的陀螺一样摇摇晃晃。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [raʊnd] ['stɑ:rtɪd] ['dʌlli] .

The	third	round	started	dully	.
这	第三	圆形的	开始	沉闷地	.

第三轮比赛开局沉闷。

[ðə; ði] [braʊn] [ʃru:] , ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɜ:rʃn] , [leɪ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [rɪ'freʃ]

The	brown	shrew	,	shaken	with	exertion	,	lay	on	his	back	the	better	to	refresh
这	棕色的	泼妇	,	摇晃	和	用力	,	躺	在	他的	后退	这	更好的	到	刷新

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

那只棕色的鼬鼱剧烈运动后，仰面躺下，以便更好地休息。

[ðə; ði] [greɪ] [ʃru:] , [dʒʌst] [æz; əz] ['wɪri] , [krept] [tu:; tə] [æn; ən] ['emɪnəns] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [aɪd]

The	grey	shrew	,	just	as	weary	,	crept	to	an	eminence	above	and	eyed
这	灰色的	泼妇	,	只是	作为	厌倦	,	悄悄地爬	到	一个	卓越	多于	和	眼睛

[hɪm; ɪm] ['wɪkɪdli] .

him	wickedly	.
他	邪恶地	.

那只同样疲惫的灰鼬爬到高处，恶狠狠地盯着他。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

The	ring	was	all	impatience	.
这	戒指	曾是	全部	不耐烦	.

戒指上充满了不耐烦的气氛。

[bəuθ] [su:n] [ri'vaivd] .

Both	soon	revived	.
两个都	很快	复活	.

两人很快都恢复了过来。

[ðen] [ðeɪ] [leɪ] [hed] [tu:; tə] [teɪl] , [ænd; ənd] [teɪl] [tu:; tə] [hed]

Then	They	lay	Head	to	Tail	,	and	Tail	to	Head
然后	他们	躺	头	到	尾巴	,	和	尾巴	到	头

然后它们头对尾地躺着，尾对头地躺着。

[ðə; ði] [fi:ld] - [voʊlz] [ɑ:n] [ðə; ði] [skə:ts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [si:] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] ['bɛtɘz] - [ɪrz]

The	Field	-	Voles	on	the	Skirts	of	it	could	only	see	between	their	Betters	'	Ears
这	场地	-	田鼠	在	这	裙子	的	它	可以	仅有的	看	之间	他们的	博彩公司	-	耳朵

裙边的田鼠只能看到它们主人的耳朵之间。

[ðə; ði] [braʊn] [ʃru:] ['twɪstɪd] ['kɔ:rkskru:] - [waɪz] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑ:rtʃt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [toʊ] [pɔɪnts] .

The	brown	shrew	twisted	corkscrew	-	wise	,	and	landed	arched	upon	his	toe	points	.
这	棕色的	泼妇	扭曲	开瓶器	-	明智的	,	和	登陆	拱形	之上	他的	脚趾	积分	.

棕色鼬鼱像螺旋一样扭动着身体，然后弓着脚尖落地。

[ðə; ði] [greɪ] [ʃruː] [ʃɑːt] [biˈniːθ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪplæʃ] . { - }
The grey shrew shot beneath him like a whiplash . { 312 }
这 灰色的 泼妇 射击 下面 他 喜欢 一个 鞭打 . { - }

那只灰鼬像鞭子一样猛地窜到他身下。{312}

[ðen] [ðeɪ] [leɪ] [hed] [tuː; tə] [teɪl] , [ænd; ənd] [teɪl] [tuː; tə] [hed] .
Then they lay head to tail , and tail to head .
然后 他们 躺 头 到 尾巴 , 和 尾巴 到 头 .

然后它们头对尾地躺下，尾对头地躺下。

[ðə; ði] [rɪŋ] [druː] [ˈkloʊzər] .
The ring drew closer .
这 戒指 画 更近 .

戒指越来越近了。

[ðə; ði] [fiːld] - [voʊlz] [ɑːn] [ðə; ði] [skəːts] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [siː] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [ˈbɛtɚz] - [ɪrz] .
The field - voles on the skirts of it could only see between their betters ' ears .
这 场地 - 田鼠 在 这 裙子 的 它 可以 仅有的 看 之间 他们的 博彩公司 - 耳朵 .

裙边的田鼠只能看到它们上等人的耳朵之间。

[ðə; ði] [bæt] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ænd; ənd] [stɛərd] .
The bat came to a halt and stared .
这 蝙蝠 来了 到 一个 停止 和 凝视 .

蝙蝠停了下来，盯着看。

[ðə; ði] [ˈpɪgmi] [klaɪmd] [tuː] [ɪntʃɪz] [ʌp] , { - }
The Pygmy climbed two inches up , { 313 }
这 侏儒 攀登 二 英寸 向上 , { - }

侏儒向上爬了两英寸，{313}

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] .
and was rewarded .
和 曾是 奖励 .

并获得了奖励。

[fɔːr; fər] [naʊ] [bəuθ] [kəmˈbætnts] [sɔː] [red] .
For now both combatants saw red .
为了 现在 两个都 战斗人员 锯 红色的 .

目前双方都怒火中烧。

[ðə; ði] [bæt] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ænd; ənd] [stɛərd]
The Bat came to a Halt and Stared
这 蝙蝠 来了 到 一个 停止 和 凝视

蝙蝠停了下来，凝视着.....

[ðeɪ] [həːld] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [ˈrændəm] , [ðeɪ] [bɪt] [æt; ət] [ˈrændəm] , [ðeɪ] [bʌkt] [ænd; ənd]
They hurled themselves at random , they bit at random , they bucked and
他们 投掷 他们自己 在 随机的 , 他们 少量 在 随机的 , 他们 反抗 和
[ˈsʌmərsɔːlt] ,
somersaulted ,
翻筋斗 ,

它们胡乱扑击，胡乱撕咬，翻腾跳跃。

[ðeɪ] [spʌn] [in'twain] [ɪn] [ˈluːps] [ænd; ənd] [twɪsts] , [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈnɑːtɪd] [ˈtæŋglz] , [ɪn] [ˈsɪnjuəs] [ˈfɪgjərz]
they spun entwined in loops and twists , in double - knotted tangles , in sinuous figures
他们 旋转 交织 在 循环 和 曲折 , 在 双倍的 - 打结的 缠结 , 在 蜿蜒 数据
[ʌv; əv] [eɪt] .
of eight .
的 八 .

它们缠绕成圈、成扭，缠绕成双结，缠绕成蜿蜒的八字形。

[naʊ] [wʌn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] — [rek] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [weɪ]

Now	one	was	on	his	back	and	now	the	other	—	shrewmice	reck	little	which	way
现在	一	曾是	在	他的	后退	和	现在	这	其他	—	鼩鼱	雷克	小的	哪个	方式

[ʌp] [ðeɪ] [faɪt] .

up	they	fight	.
向上	他们	斗争	.

现在一只仰面朝天，另一只也仰面朝天——鼩鼱打架时，不管是什么姿势都无所谓。

[naʊ] [ðeɪ] [sped] ['skriːmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɪgmi] ;

Now	they	sped	screaming	up	the	trunk	and	all	but	reached	the	Pygmy	;
现在	他们	加速	尖叫	向上	这	树干	和	全部	但	达到	这	侏儒	;

现在他们尖叫着加速爬上树干，几乎就要追上侏儒了；

[naʊ] [ðeɪ] [drɑːpt] ['ɜːrθwərd] [wɪð; wɪθ] [twɪn] [θʌd] , [ænd; ənd] [greɪzd] [ə; eɪ] [red] [-] [noʊz] .

now	they	dropped	earthward	with	twin	thud	,	and	grazed	a	red	vole's	nose	.
现在	他们	掉落	向地球	和	双	砰的一声	,	和	放牧	一个	红色的	田鼠	鼻子	.

现在它们砰的一声落到地上，擦过一只红田鼠的鼻子。

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] { - }

So	without	{	314	}
所以	没有	{	-	}

所以没有{314}

[pɔːz] [ɔːr] ['respɪt] .

pause	or	respite	.
暂停	或者	喘息	.

暂停或喘息。

[ðeɪ] [tɔːr] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ænd; ənd] [gript] [ænd; ənd] [pʊld] [ænd; ənd] [rentʃt] [ænd; ənd]

They	tore	and	scratched	and	gripped	and	pulled	and	wrenched	and
他们	撕裂	和	刮痕	和	紧握	和	拉	和	扭动	和

[tʌgd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [skwiːld] [ʌn'tɪl] — — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ,

tugged	and	jumped	and	squealed	until	—	—	it	was	an	earthquake	,
拉扯	和	跳了起来	和	尖叫	直到	—	—	它	曾是	一个	地震	,

他们撕扯、抓挠、紧抓、拉扯、扭动、拽拽、跳跃、尖叫，直到——发生了地震。

[ə; eɪ] ['raʊndɪd] [dʌl] [ʌp'hiːv(ə)l] , [ə; eɪ] [splɪt] [ænd; ənd] ['krækl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːs] , [ə; eɪ] ['spʌtər] [ʌv; əv]

a	rounded	dull	upheaval	,	a	split	and	crackle	of	the	moss	,	a	sputter	of
一个	圆润	乏味的	动荡	,	一个	分裂	和	裂纹	的	这	苔藓	,	一个	发出嘶嘶声	的

[draɪ] [dʌst] ,

dry	dust	,
干燥	灰尘	,

一阵圆润沉闷的震动，苔藓裂开噼啪作响，干燥的尘埃飞溅而出。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [laɪk] [sʌm; səm] [kwɪr] ['fʌŋgəs] [groʊθ] , [ðə; ði] [moʊlz] [red] [noʊz] .

and	,	in	the	midst	,	like	some	queer	fungus	growth	,	the	mole's	red	nose	.
和	,	在	这	中间	,	喜欢	一些	酷儿	菌	生长	,	这	鼹鼠的	红色的	鼻子	.

而且，在这一切之中，像某种奇特的真菌生长一样，鼹鼠长出了红色的鼻子。

[ðə; ði] ['pɪgmi] [klaɪmd] [tuː] [ɪntʃɪz] [ʌp]

The	Pygmy	Climbed	Two	Inches	Up
这	侏儒	攀登	二	英寸	向上

侏儒向上爬了两英寸

" [flɪk] ! " [went] [ə; eɪ] [teɪl] , [bɪ'təʊkənɪŋ] ['deɪndʒər] .

"	Flick	!	"	went	a	woodmouse	tail	,	betokening	danger	.
"	弗里克	!	"	去	一个	林鼠	尾巴	,	标记	危险	.

“啪嗒！”一只林鼠的尾巴甩了起来，这是危险的预兆。

[ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] ['emptid] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [voʊlz] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)]['ɪntuː] ['kʌvər] , { - }

The	amphitheatre	emptied	in	a	moment	;	voles	helter	-	skelter	into	cover	,	{	315	}
这	圆形剧场	清空	在	一个	片刻	;	田鼠	杂乱	-	滑梯	进入	覆盖	,	{	-	}

圆形剧场瞬间空无一人；田鼠们四散奔逃，躲藏起来，{315}

[bæt] [luːs] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

bat	loose	into	the	sky	.
蝙蝠	松动的	进入	这	天空	.

蝙蝠自由飞向天空。

[ðə; ði] ['pɪgmi] ['tʌmbld] ['ɜːrθwərdz] , [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] , [pɔːzd] , [hwiskt] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [krept] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [fleɪk] [ʌv; əv][bɑːrk] .

The	Pygmy	tumbled	earthwards	,	shot	forward	,	paused	,	whisked	up	again	,	and	crept	behind	a	flake	of	bark	.
这	侏儒	翻滚	向地球	,	射击	向前	,	暂停	,	搅拌	向上	再次	,	和	悄悄地爬	在后面	一个	薄片	的	吠	.

侏儒向地面翻滚，向前猛冲，停顿了一下，又猛地向上飞起，然后爬到一片树皮后面。

[naʊ] [wʌn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər]

Now	One	was	on	his	Back	and	now	the	Other
现在	一	曾是	在	他的	后退	和	现在	这	其他

现在一个仰面朝天，另一个也仰面朝天。

[ðə; ði] [tuː] [ʃruː] [leɪ] [ə'meɪzd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] , [ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wægd] [ðə; ði] [in'truːdiŋ] [noʊz] .

The	two	shrews	lay	amazed	upon	their	backs	,	and	in	between	them	wagged	the	intruding	nose	.
这	二	鼩鼱	躺	惊叹	之上	他们的	背部	,	和	在	之间	他们	摇晃	这	入侵	鼻子	.

两只鼩鼱仰面躺着，惊愕不已，它们中间还摇晃着伸进来的鼻子。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː]['leŋkθənd; 'leŋθənd] .

Slowly	it	lengthened	.
缓慢地	它	加长	.

它慢慢地变长了。

[tuː] ['neɪkɪd] ['pæd(ə)l] - [fiːt] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] , [laɪk] [sʌm; səm] ['klʌmzi] [fɪʃ] [ðæt] [kwɪts] [ɪts] ['elɪmənt] ,

Two	naked	paddle	-	feet	passed	on	the	surface	,	and	,	like	some	clumsy	fish	that	quits	its	element	,
二	裸	桨	-	脚	通过了	在	这	表面	,	和	,	喜欢	一些	笨拙	鱼	那	退出	它是	元素	,

两只光秃秃的桨状脚划过水面，就像一条笨拙的鱼离开了它原本的水域一样，

[ðə; ði] [moʊl] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [er] .

the	mole	plunged	into	air	.
这	痣	暴跌	进入	空气	.

鼹鼠猛地跃入空中。

[hiː; hi] [mɪst] [bəuθ] [ʃruː] , [huː] , ['dæʃɪŋ] [raɪt] { - }

He	missed	both	shrews	,	who	,	dashing	right	{	316	}
他	错过	两个都	鼩鼱	,	WHO	,	帅气	正确的	{	-	}

他错过了那两只鼩鼱，它们向右疾驰而去{316}

[ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [in'tæŋgld] [hɪm; ɪm][ɪn] ['dʌb(ə)l] - ['maɪndɪd] ['pɜːrpəs] .

and	left	of	him	,	entangled	him	in	double	-	minded	purpose	.
和	左边	的	他	,	纠缠	他	在	双倍的	-	有思想	目的	.

并让他陷入两难的境地。

['restɪd] [ðə; ði] ['pɪgmi] , [ʃrʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [wɪsp] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] , [ɪr] - ['streɪnɪŋ] , ['mʌs(ə)l] - ['tɔːtnd] ,

Rested	the	Pygmy	,	shrunk	to	a	rigid	wisp	of	apprehension	,	ear	-	straining	,	muscle	-	tautened	,
休息	这	侏儒	,	缩小	到	一个	死板的	烟雾	的	忧虑	,	耳朵	-	紧张	,	肌肉	-	绷紧的	,

侏儒休息了一会儿，蜷缩成一团僵硬的恐惧之雾，竖起耳朵，肌肉紧绷。

[biˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈflɪmzi] [skriːn] [ʌv; əv][bɑːrk] .

behind	**a**	**flimsy**	**screen**	**of**	**bark**	**.**
在后面	一个	脆弱的	屏幕	的	吠	.

透过一层薄薄的树皮。

[ðə; ði] [moʊl] [lɜːtʃ] [ˈsloʊli] [ˈfɔːrwərd] , [ˈsweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːdl] - [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

The	**mole**	**lurched**	**slowly**	**forward**	**,**	**swaying**	**his**	**noddle**	**-**	**head**	**from**	**side**	**to**	**side**	**,**
这	痣	踉跄了一下	缓慢地	向前	,	摇晃	他的	面条	-	头	从	边	到	边	,

[ˈnoʊzɪŋ] [iːtʃ] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] .

nosing	**each**	**inch**	**of**	**ground**	**.**
嗅探	每个	英寸	的	地面	.

鼹鼠缓缓向前挪动，摇晃着它那点头晃脑的脑袋，用鼻子拱遍了每一寸地面。

[blʌd] [hæd; həd] [enˈtaɪst] [hɪm; ɪm] [ˈʌpwərdz] , [ænd; ənd] [blʌd] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪst] .

Blood	**had**	**enticed**	**him**	**upwards**	**,**	**and**	**blood**	**he**	**meant**	**to**	**taste**	**.**
血	有	诱人的	他	向上	,	和	血	他	意思是	到	品尝	.

鲜血引诱他向上攀爬，他决心要品尝鲜血的味道。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃɔːrt] [ˈmeʒər] [mʌst; məst][ˈkɑːntent][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [smɪr] [əˈpɑːn][ə; eɪ]

It	**seemed**	**as**	**though**	**short**	**measure**	**must**	**content**	**him**	**—**	**a**	**smear**	**upon**	**a**
它	似乎	作为	尽管	短的	措施	必须	内容	他	—	一个	涂抹	之上	一个

[græs] [stem] ,

grass	**stem**	**,**
草	干	,

他似乎只满足于少量的满足——就像在草茎上涂抹一小块。

[ə; eɪ][drɑːp][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpeb(ə)l] .

a	**drop**	**upon**	**a**	**pebble**	**.**
一个	降低	之上	一个	卵石	.

水滴落在鹅卵石上。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [noʊz] [flʌŋ] [ʌp] ; [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [stɑːrd] ,

But	**presently**	**his**	**nose**	**flung**	**up**	**;**	**on**	**either**	**side**	**of**	**it**	**the**	**velvet**	**starred**	**,**
但	目前	他的	鼻子	扔	向上	;	在	任何一个	边	的	它	这	天鹅绒	星形	,

但随即他的鼻子高高翘起；鼻子两侧点缀着天鹅绒般的星形图案。

[ˈliːvɪŋ] [tuː] [luːp] - [hoʊlz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɪn] - [hed] [aɪz] ; [hiː; hi] [snʌft] [ænd; ənd] [piəd] [əˈbaʊt]

leaving	**two**	**loop**	**-**	**holes**	**for**	**his**	**pin**	**-**	**head**	**eyes**	**;**	**he**	**snuffed**	**and**	**peered**	**about**
离开	二	环形	-	孔	为了	他的	别针	-	头	眼睛	;	他	熄灭	和	窥视	关于

[hɪm; ɪm] ;

him	**;**
他	;

他露出两个小小的眼睛，然后嗅了嗅，向四周张望。

[hɪz; ɪz] [brʌʃ] - [teɪl] [dʒɜːrk] [ænd; ənd] [ˈkwivəd] ; [ə; eɪ][snɑːrl][leɪd] [ber] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

his	**brush**	**-**	**tail**	**jerked**	**and**	**quivered**	**;**	**a**	**snarl**	**laid**	**bare**	**his**	**teeth**	**;**	**and**	**then**	**,**
他的	刷子	-	尾巴	猛地一抖	和	颤抖	;	一个	咆哮	铺设	裸	他的	牙齿	;	和	然后	,

[hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈmæstərɪŋ] [ˈsɜːrkəmstæns] ,

his	**instinct**	**mastering**	**circumstance**	**,**
他的	本能	掌握	环境	,

他的尾巴抽搐颤抖；一声咆哮，露出了牙齿；然后，本能战胜了困境，

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] , [wɪð; wɪθ] [swɪft] [ˈɔːltərnət] [stroʊks] , [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪgmiːz] [ˈʃeltər] .

he	**charged**	**,**	**with**	**swift**	**alternate**	**strokes**	**,**	**straight**	**at**	**the**	**Pygmy's**	**shelter**	**.**
他	带电	,	和	迅速	备用	笔画	,	直的	在	这	侏儒的	庇护所	.

他挥舞着利落的箭矢，径直冲向矮人的住所。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [siːn] ?

Had	**his**	**eye**	**seen**	**?**
有	他的	眼睛	已见	?

他的眼睛看到了吗?

[hæd; həd][hɪz; ɪz][noʊz] [smelt] ?

Had	his	nose	smelt	?
有	他的	鼻子	冶炼	?

他闻到鼻子有味道吗?

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [ə'lʊrmənt] — [ə; eɪ][hæf] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪgmiːz] [teɪl] .

At	least	he	had	a	visible	allurement	—	a	half	inch	of	the	Pygmy's	tail	.
在	至少	他	有	一个	可见的	诱惑	—	一个	一半	英寸	的	这	侏儒的	尾巴	.

至少他还有看得见的吸引力——半英寸长的侏儒尾巴。

[ðə; ði] ['pɪgmi] [kɜːrld] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmptli] , [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] , [ðə; ði][moʊl][wʌz; wəz]

The	Pygmy	curled	it	promptly	,	but	,	even	as	it	moved	,	the	mole	was
这	侏儒	卷曲	它	及时	,	但	,	甚至	作为	它	已搬	,	这	痣	曾是

['θʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrk] .

thundering	at	the	bark	.
雷鸣	在	这	吠	.

侏儒迅速地把它卷了起来，但是，就在它移动的时候，鼹鼠还在猛烈地撞击着树皮。

[ðə; ði] ['pɪgmi] [skwiːzd] [hɪm'self] { - }

The	Pygmy	squeezed	himself	{	317	}
这	侏儒	挤压	他自己	{	-	}

侏儒挤了挤自己{317}

[ə; eɪ][hæf] [ɪntʃ] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæf] [ɪntʃ] [ment] [laɪf] .

a	half	inch	further	,	and	this	half	inch	meant	life	.
一个	一半	英寸	更远	,	和	这	一半	英寸	意思是	生活	.

再往前半英寸，这半英寸就意味着生命。

[ðə; ði][moʊl][hæd; həd] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [snaʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] ,

The	mole	had	bored	his	snout	into	the	breach	,
这	痣	有	无聊的	他的	鼻子	进入	这	违反	,

鼹鼠把鼻子伸进了洞里，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['fɔːrwərd] ['rɪgl] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə] [ber] .

and	by	a	forward	wriggle	brought	his	teeth	to	bear	.
和	经过	一个	向前	扭动	带来	他的	牙齿	到	熊	.

他向前扭动身体，露出了牙齿。

[ðə; ði][moʊl] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er]

The	Mole	Plunged	into	the	Air
这	痣	暴跌	进入	这	空气

鼹鼠猛地跃入空中

[ðə; ði] [ˌaʊt'wɜːrks] [broʊk] [ænd; ənd] ['krʌmbld] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] .

The	outworks	broke	and	crumbled	like	a	biscuit	.
这	外围工地	打破	和	崩溃了	喜欢	一个	饼干	.

外围工事像饼干一样崩塌了。

[hɪz; ɪz][noʊz] [ə'teɪnd] [ðə; ði]['sɪtədel] [ɪt'self] , [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] [tʃekt] .

His	nose	attained	the	citadel	itself	,	but	here	the	assault	was	checked	.
他的	鼻子	已达到	这	堡垒	本身	,	但	这里	这	突击	曾是	已检查	.

他的鼻子几乎触到了城堡，但进攻在这里受阻了。

[streɪn] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [fer] [tuːθ] - [hoʊld] , [fɔːr; fər] , ['wɜːrkɪŋ] ['ʌpwərdz]

Strain	as	he	would	he	could	not	get	fair	tooth	-	hold	,	for	,	working	upwards
拉紧	作为	他	会	他	可以	不是	得到	公平的	齿	-	抓住	,	为了	,	在职的	向上

[ɪn] [kræmpt] ['kwɔːrtərz] , { - }

in	cramped	quarters	,	{	318	}
在	狭窄	四分之一	,	{	-	}

尽管他竭尽全力，却无法牢牢抓住牙齿，因为在狭小的空间里向上攀爬，{318}

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] .

he	spent	his	strength	in	struggling	for	a	purchase	.
他	花费	他的	力量	在	挣扎	为了	一个	购买	.

他耗尽了所有力气才买到东西。

['oʊnli] [ɪg'zɔːstʃən] [steɪz] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [moʊl] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪg'zɔːstʃən] ['ɛndz] [ɪn] [deθ] .

Only	exhaustion	stays	the	hunting	mole	,	and	such	exhaustion	ends	in	death	.
仅有的	疲惫	停留	这	打猎	痣	,	和	这样的	疲惫	结束	在	死亡	.

只有精疲力竭才能阻止鼹鼠继续狩猎，而这种精疲力竭最终会导致死亡。

[ðɪs] [moʊl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪg'zɔːstɪd] [jet] .

This	mole	was	not	exhausted	yet	.
这	痣	曾是	不是	筋疲力尽的	然而	.

这只鼹鼠还没筋疲力尽。

[hiː; hi] [skruːd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ʌn'siːsɪŋli] , [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['fɔːrwərd] [laɪn] [baɪ] [laɪn] ,

He	screwed	his	nose	unceasingly	,	forced	his	teeth	forward	line	by	line	,
他	螺丝	他的	鼻子	不停地	,	强制	他的	牙齿	向前	线	经过	线	,

他不停地拧鼻子，一排一排地把牙齿往前推。

[ænd; ənd] [graʊnd] [ðə; ði] [bɑːrk] [tuː; tə] ['paʊdər] ; [snætʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] [er] ,

and	ground	the	bark	to	powder	;	snatched	out	his	head	for	air	,
和	地面	这	吠	到	粉末	;	抢夺	出去	他的	头	为了	空气	,

把树皮磨成粉末；猛地把头拔出来透透气。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	thrust	his	hand	in	place	of	it	;
和	推力	他的	手	在	地方	的	它	;

然后他用手代替了它；

[snætʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [wʌns] [mɔːr] .

snatched	back	his	hand	and	used	his	jaws	once	more	.
抢夺	后退	他的	手	和	用过的	他的	下颚	一次	更多的	.

他猛地缩回手，再次用牙齿咬住对方。

['hɑːrdər] [ænd; ənd] ['hɑːrdər] [stɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] , ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] [stɪl] [hiː; hi] [druː] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [klɔː] [tʌtʃt] [fɜːr] .

Harder	and	harder	still	he	worked	,	closer	and	closer	still	he	drew	,	until	one	claw	touched	fur	.
更难	和	更难	仍然	他	工作	,	更近	和	更近	仍然	他	画	,	直到	一	爪	感动	毛皮	.

他越做越努力，越做越靠近，直到一只爪子触碰到了皮毛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪz] , [ə; eɪ] [skɪn] [skreɪp] ; [ðə; ði] [fɜːr] [ʃræŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ,

It	was	a	graze	,	a	skin	scrape	;	the	fur	shrank	out	of	reach	,
它	曾是	一个	轻擦	,	一个	皮肤	刮	;	这	毛皮	缩小	出去	的	抵达	,

那只是擦伤，皮肤被刮破了；毛皮缩回了够不着的地方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɪr] ['kɑːntækt] [gəʊdid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['frenzi] .

but	the	mere	contact	goaded	him	to	frenzy	.
但	这	仅仅	接触	被激怒	他	到	狂热	.

但仅仅是接触就激怒了他，使他陷入疯狂。

[hiː; hi] [skwɜːmd] [ænd; ənd] [raɪðd] [ænd; ənd] [streɪnd] [ʌn'tɪl] , [baɪ] ['mʌs(ə)l] [streŋθ] [ə'loʊn] ,

He	squirmed	and	writhed	and	strained	until	,	by	muscle	strength	alone	,
他	扭动着身子	和	扭动	和	紧张	直到	,	经过	肌肉	力量	独自的	,

他扭动、挣扎、使劲，最终仅凭肌肉力量，

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [θruː] [ðə; ði] [gæp] .

he	forced	his	head	and	shoulders	through	the	gap	.
他	强制	他的	头	和	肩膀	通过	这	差距	.

他强行将头和肩膀伸过缝隙。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [naʊ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] , [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [skwerd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

His	nose	now	touched	his	quarry	,	his	hands	were	squared	beneath	his	chin	,
他的	鼻子	现在	感动	他的	采石场	,	他的	双手	是	平方	下面	他的	下巴	,

[pɑːmz] [bæk] ,

palms	back	,
棕榈树	后退	,

他的鼻子几乎碰到了猎物，双手托着下巴，掌心向后。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn] [ɜːrθ] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['tʌnəld] [fɑːr] .

and	thus	,	in	earth	,	he	might	have	tunnelled	far	.
和	因此	,	在	地球	,	他	可能	有	隧道	远的	.

因此，在地球上，他可能已经挖掘了很远的隧道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɪf] [ʃel] [ʌv; əv] [bɑːrk] [wʌz; wəz] ['ɑːbdərət] . { - }

But	the	stiff	shell	of	bark	was	obdurate	.	{	319	}
但	这	僵硬的	壳	的	吠	曾是	顽固的	.	{	-	}

但树皮的坚硬外壳却难以穿透。{319}

[ðə; ði] [waɪt] [aʊl] [helpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

The	white	owl	helped	him	out	.
这	白色的	猫头鹰	帮助	他	出去	.

那只白猫头鹰帮了他。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [swuːp] , [ænd; ənd] [luːst] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ʌp]

She	caught	him	at	the	bottom	of	her	swoop	,	and	loosed	him	high	up
她	捕捉	他	在	这	底部	的	她	俯冲	,	和	松开	他	高的	向上

[ɑːn] [ðə; ði] [elm] - [triː] .

on	the	elm	-	tree	.
在	这	榆树	-	树	.

她俯冲到最低点时抓住了他，然后把他放到了榆树高处。

[hɪr] [ðə; ði] [waɪt] ['aʊlət] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] .

Here	the	white	owlets	welcomed	him	.
这里	这	白色的	猫头鹰幼崽	欢迎	他	.

白色的小猫头鹰们在这里迎接了他。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ðə; ði] ['pɪgmi] [hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] .

Before	she	turned	,	the	Pygmy	had	reached	home	.
前	她	转向	,	这	侏儒	有	达到	家	.

她还没转身，矮人就已经到家了。

[-] [noʊt] .

Transcriber's	Note	.
转录员的	笔记	.

转录者注。

[ə'pærənt] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Apparent	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的印刷错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['haifənz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .

Inconsistencies	in	the	use	of	hyphens	have	been	retained	.
不一致之处	在	这	使用	的	连字符	有	到过	保留	.

连字符使用上的不一致之处得以保留。

[ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] [bɪ'twiːn] , [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv] , ['pærəˌgræf] .

Illustrations	have	been	moved	to	between	,	or	to	the	start	of	,	paragraphs	.
插图	有	到过	已搬	到	之间	,	或者	到	这	开始	的	,	段落	.

插图已移至段落之间或段落开头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神